Chapter 1

Shavua Reading Schedule (1st sidrot) - Matthew 1 – 6

1. Sepher tol’doth Yahushuà haMashiyach ben-Dawid ben-‘Abraham.

Matt1:1 The scroll of the genealogy of ƠWקם/ the Mashiyach (Anointed One), the son of Dawid, the son of Abraham:

ב אֱ之城יהָלִים הֹלְכִים הֹלְכִים הֹלְכִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים מַשְׁלָהְן

2. ‘Abraham holid ‘eth-Yits’chaq w’Yits’chaq holid ‘eth-Ya’aqob
w’Ya`aqob holid ‘eth-Yahudah w’eth-‘echayu.

Matt1:2 Abraham fathered Yitschaq (Issac), and Yitschaq fathered Ya’aqob (Jacob), and Ya’aqob fathered Yahudah (Judah) and his brothers.

ג הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים

3. wiYahudah holid ‘eth-Perets w’et-Zerach miTamar
uPherets holid ‘eth-Chets’ron w’Chets’ron holid ‘eth-Ram.

Matt1:3 Yahudah fathered Perets and Zerach by Tamar, Pherets was fathered Chetsron, and Chetsron fathered Ram.

ר הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים

4. w’Ram holid ‘eth-`Amminadab w’`Amminadab holid ‘eth-Nach’shon
w’Nach’shon holid ‘eth-Sal’mon.

Matt1:4 Ram fathered Amminadab, Amminadab fathered Nachshon, and Nachshon fathered Salmon.

ס הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים הָלִים

5. w’Sal’mon holid ‘eth-Bo`az meRachab
Matt1:5 Salmon fathered Boaz by Rachab, Boaz fathered Obed by Ruth, and Obed fathered Yishay.

6. w’Yishay holid ‘eth-Dawid hamele’k
w’Dawid hamele’k holid ‘eth-Sh’lomoh me’esheth ‘UriYah.

Matt1:6 Yishay fathered Dawid the king. Dawid fathered Shelomoh by the wife of UriYah.

7. u-Sh’lomoh holid ‘eth-R’chab’ am uR’chab’ am holid ‘eth-AbiYah
w’AbiYah holid ‘eth-Asa’.

Matt1:7 Shelomoh fathered Rechoboam, Rechoboam fathered AbiYah, and AbiYah fathered Asa.

8. w’Asa’ holid ‘eth-Yahushaphat wiYahushaphat holid ‘eth-Yoram
w’Yoram holid ‘eth-UzziYahu.

Matt1:8 And Asa fathered Yahushaphat, Yahushaphat fathered Yoram, and Yoram fathered UzziYahu.

9. w’UzziYahu holid ‘eth-Yotham w’Yotham holid ‘eth-Achaz
w’Achaz holid ‘eth-Y’chiz’qiYahu.

Matt1:9 UzziYahu fathered Yotham, Yotham fathered Achaz, and Achaz fathered YechizeqiYahu.

10. wiYchiz’qiYahu holid ‘eth-M’nasseh uM’nasseh holid ‘eth-‘Amon
w’Amon holid ‘eth-Yo’shiYahu.

Matt1:10 YechizeqiYahu fathered Manasseh, Manasseh fathered Amon, and Amon fathered YoshiYahu.

11. w’Yo’shiYahu holid ‘eth-Y’kan’Yahu w’eth-’echayu l’eth galuth Babel.

Matt1:11 YoshiYahu fathered YekonYahu and his brothers,
12. w’acharey g’loham Babelah holid Y’kan’Yahu ‘eth Sh’al’ti’El uSh’al’ti’El holid ‘eth-Z’rubbabel.

Matt1:12 After the exile to Babel: YekonYahu fathered Shealti’El, and Shealti’El fathered Zerubbabel.


Matt1:13 Zerubbabel fathered Abihud, Abihud fathered Elyaqim, and Elyaqim fathered Azur.

14. w’ `Azur holid ‘eth-Tsadoq w’Tsadoq holid ‘eth-Yakin w’Yakin holid ‘eth-`Elihud.

Matt1:14 Azur fathered Tsadoq, Tsadoq fathered Yakin, and Yakin fathered Elihud.


Matt1:15 And Elihud fathered Eleazar, Eleazar fathered Matthan, and Matthan fathered Ya’aqob.

16. w’Ya`aqob holid ‘eth-Yoseph ba`al Mir’yam ‘asher mimenah nolad YahuShu`a` haniq’ra’ Mashiyach.

Matt1:16 Ya’aqob fathered Yoseph the husband of Miryam, from whom was born, who is called Mashiyach.

17. w’hinneh kal-hadoroth min-Ab’raham `ad-Dawid `ar’ba`ah `asar doroth
Matt1:17 And behold, all the generations from Abraham to Dawid were fourteen generations, from Dawid until the exile to Babel were fourteen generations, and from the exile to Babel until the Mashiyach were fourteen generations.

Matt1:18 This was the manner of the birth of the Mashiyach: Miryam His mother was betrothed to Yoseph, but before he came to her, she was found pregnant from RubaQodesh (the Holy Spirit).

Matt1:19 Now Yoseph, her husband, was a righteous man, and did not want to subject her to disgrace. So he said, “I shall send her away privately.”

Matt1:20 He was thinking this way, but, behold, a messenger of JWJY appeared to him in a dream, saying, “Yoseph, son of Dawid, do not be afraid to take Miryam, your wife, for what has been formed within her is from the Holy Spirit.”

Matt1:21 “And she is giving birth to a son, and you shall call His name OWJY, for He shall save His people from their sins.”
Matt 1:22 And all this happened in order to fulfill the word which was spoken by the hand of the prophet, saying,

23. hinneh ha`al`mah harah w`yoleedeth ben w`qar`u sh`mo `Immanu`El `asher perusho ha`El `imm anu.

Matt 1:23 “Behold, the virgin is pregnant and giving birth to a son, and they shall call His name Immanu`El”, which is interpreted, “El is with us.”

Matt 1:24 And Yoseph woke up from his sleep and did what the messenger of JWJY had commanded. He brought his wife into his house,

25. w`lo` y`da`ah `ad ki-yal`dah ben (`eth-b`korah) wayiq’ra’ `eth-sh`mo Yahushuа.

Matt 1:25 but did not know her until after she had birthed a son (her firstborn). and he called His name Овършв.

Chapter 2

1. way`hi bimey Hor`dos hamele`k `asher nolad Yahushuа b`Beyth-lechem Yahudah wayabo`u m`gushim me`erets miz`rach Y`rushalam.

Matt 2:1 Now after Овършв was born in Beyth lechem of Yahudah in the days of Hordos the king, behold, magi from the land of the east arrived in Yerushalam,

2. wayo`m`ru `ayeh Mele`k `ahayyudim `asher yulad ki ra`inu `eth-kokabo bamiz`rach wanabo` l`hishtachaoth lo.

Matt 2:2 saying, “Where is He who has been born King of the Yahudim? For we saw His star in the east and have come to worship Him.”
3. wa'yhi kish’mo`a Hor’dos hamele’k ‘eth-dib’reyhem wayecherad hu’ w’ra’-Y’rushalam ‘imo.
Matt2:3 And it was when Hordos the king heard their words, he was troubled, and all Yerushalam with him.

4. wayaq’hel ‘eth-kal-ra’shey hakahonanim w’sop’h’rey ha`am wayish’al ‘otham le’mor ‘eyphoh yiualed haMashiach.
Matt2:4 And gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them saying haMashiach was to be born.

5. wo’am’ru o b’Beyth-lechem Yahudah ki-ken kathub b’yad hanabi’.
Matt2:5 And they said to him, “In Beyth lechem of Yahudah; for this is what has been written by the hand of the prophet:

6. w’atah Beyth-lechem ‘eretz Yahudah ‘eyn’ak ts’ir b’aluphey Yahudah ki mim’ak yetse’ asher yir’eh ‘eth-‘ami Yis’ra’El.
Matt2:6 ‘But you, Beyth lechem, land of Yahudah, you are by no means least among the leaders of Yahudah; for out of you shall come forth a ruler who shall shepherd My people Yis’ra’El.”

7. ‘az qara’ Hor’dos lam’gushym basether wayach’qor lada’ath ha’eth ‘asher nir’ah hakokab.
Matt2:7 Then Hordos secretly called the magi and determined from them what time the star appeared.

8. wayish’lacheney Beyth-lechem wayo’mar l’ku chiq’ru heyteb ‘al-d’bar hans’ar w’hayah ki-thim’ts’un otho w’higad’tem i w’abo’ah l’hish’tachaoth-lo gam-‘ani.
Matt2:8 And he sent them to Beyth lechem and said, Go and search carefully for the word of the Child; and it is when you have found Him, report to me, so that I may come and I worship Him also.
9. wa’yhi k’sham’am ‘eth-dib’rey hamele’k wayelebk
w’hinneh hakokab ‘asher-ra’u bamiz’rach hal’a’k liph’neyhem `ad ‘asher-ba’
waya’amod mima’ al la’asher-hayah sham hayaled.

Matt2:9 After they had heard the words of the king, they went;
and, lo, the star, which they had seen in the east, went on before them
until it came and stood over the place where the Child was.

10. wayir’u ‘eth-hakokab wayis’m’chu sim’chah g’dolah `ad-m’od.

Matt2:10 When they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy.

11. wayabo’u habay’tah wayim’ts’u ‘eth-hayeled `im-Miry’am ‘imo
wayip’lu `al-p’neyhem wayish’tachawu-lo
wayiph’tchu ‘eth-lots’rotham wayaq’ribu lo min’chah zahab ul’bonah wamor.

Matt2:11 After coming into the house they saw the Child with Miryam His mother;
and they fell to the ground and worshiped Him. Then, opening their treasures,
they presented to Him gifts of gold, frankincense, and myrrh.

12. way’tsuuu bachalom l’bil’ti shub ‘el-Hor’dos wayel’ku b’dere’k ‘acher ‘el-’ar’tsam.

Matt2:12 And having been warned in a dream not to return to Hordos,
They departed for their own country by another way.

13. hem hal’ku misham w’hinneh mal’a’k Yahúwah nir’ah ‘el-Yoseph bachalom
le’mor qach ‘eth-hayeled w’eth-’imo ub’rach-l’ak Mits’ray’mah
weh’yeh-sham ‘ad-’im amari’ti ‘eleyak
ki Hor’dos m’baqesh ‘eth-nephesh hana’ar l’qach’tah.

Matt2:13 Now when they had gone, behold,
a messenger of Jahúwah appeared to Yoseph in a dream and said, “Get up!"
Take the Child and His mother and flee to Mitsrayim, and remain there until I tell you; for Hordos is about to seek the life of the Child to destroy Him.”

So He got up and took the Child and His mother by night, and departed for Mitsrayim (Egypt).

He remained there until the death of Hordos. This was to fulfill what had been spoken by YirmeYahu (Jeremiah) through the hand of the prophet, saying, Out of Mitsrayim I called My son.

Then when Hordos saw that he had been tricked by the magi, he became very enraged, and sent and slew all the male children who were in Beyth lechem and all its vicinity, from two years old and under, according to the time which he had determined from the magi.

Then was fulfilled that which was spoken through YirmeYahu (Jeremiah) the prophet saying:

A voice was heard in Ramah, mourning, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; and she refused to be comforted for her children, because they were no more.
19. waʼyhi ʼacharey moth Hor’dos wʼhinneh malʼaʼk Yahúwah nírʼah bachalom ʼel-Yoseph bʼerets Mitsʼrayim.

Matt2:19 But it was when Hordos died, behold, a messenger of Yahúwah appeared in a dream to Yoseph in the land of Mitsrayim,

כ珥עםللאריאין כים יהשעיהו נברא בלא אָלּת-שָׁמוֹן אָל-אֵל שָׁבָה

20. waʼyo’mer ʻelayu qum qach ʻeth-hayeled wʼeth-ʼimo shub ʻel-ʼerets YisʼraʼEl ki methu ham’baq’ashim ʻeth-nephes hayaled.

Matt2:20 saying, Get up, take the Child and His mother, and go into the land of YisraʼEl; for those who sought the Child’s life are dead.

כאמינם כי אָלֶה-ด้วยה-יִשְרָאֵל בְּאָת-גּוֹיַּם יָצָא אָל-אֵל שָׁבָה

21. waʼyaqam waʼyiqach ʻeth-hayeled wʼeth-ʼimo waʼyaboʻ ʻarʼtsah YisʼraʼEl.

Matt2:21 So he got up, took the Child and His mother, and came into the land of YisraʼEl.

כ荤משמע כי אָלֶה-יִשְרָאֵל בְּאָת-גּוֹיַּם יָצָא אָל-אֵל שָׁבָה

22. ukʼshamʼo ki ʻAr’k’los malaʻk biYahudah tachath Hor’dos ʻabiu wayiraʼ laleketh shamah wayʼtsueh bachalom wayeleʼk lo ʻel-ʻarʼtsoth haGalil.

Matt2:22 But when he heard that Archelaus was reigning over Yahudah instead of his father Hordos, he was afraid to go there. Then after being warned in a dream, he left for the regions of the Galil,

כ荤משמע כי אָלֶה-יִשְרָאֵל בְּאָת-גּוֹיַּם יָצָא אָל-אֵל שָׁבָה

23. waʼyaboʻ wayesheb bʼir haniq’re’th Nʼtsareth lʼmal’th hadabar haneʼemar ʻal-pi han’bi’im ki Nats’ri yiqareʼ lo.

Matt2:23 and came and lived in a city called Natsareth. The word was to fulfill what was spoken through the prophets: He shall be called a Natsri.

Chapter 3

1. 1. bayamim hahem qam Yahuchanan haMat’bil waʼyhi qore’ bʼmid’bar Yahudah leʼmor.

Matt3:1 Now in those days Yahuchanan (John) the Immerser came, preaching in the wilderness of Yahudah, saying,

כ荤ımız חיימה ושב יהושע הנביא כים יהושע הנביא:

2. shubu ki mal’kuth hashamayim qar’bah laboʻ.

Matt3:2 But a voice came from heaven, saying, "You are my Son, whom I love; with you I am well pleased."
Matt 3:2 “Repent, for the kingdom of the heavens has come near!”

3. ki zeh hu ‘asher niba’ ‘alayu Y’sha’ “Yah hu hanabi’ le’mor qol qore’ bamid’bar panu dere’k Yahúwah yash’ru m’silothayu.

Matt 3:3 For this is he who was spoken of by YeshaYahu (Isaiah) the prophet to you saying, “The voice of one crying in the wilderness, ‘Prepare the way of יְהֹוָה, make his paths straight.’”

4. w’Yahuchanan l’busho s’ar g’malim w’ezor ‘or b’math’nayu uma’akalo chagim ud’bash haya’ar.

Matt 3:4 And Yahuchanan had his garment of camel’s hair and a leather belt around his waist; and his food was locusts and wild honey.

5. watsete ‘elayu Y’rushalam w’kal-Yahudah w’kal-kikkar haYar’den.

Matt 3:5 Then Yerushalam was going out to him, and all Yahudah and all the district around the Yarden;


Matt 3:6 and they were being immersed by his hand in the Yarden, as they confessed their sins.

7. way’hy kir’otho rabbim min-haP’rushim w’haTsadduqim nigashim l’hitabel wayo’mer lahem yal’dey tsiph’tonim mi his’kil ‘eth’kem l’himalet min-haqetseph he’athid labo’.

Matt 3:7 And it was when he saw many of the Prushim and the Tsadduqim coming for immersion, he said to them, You brood of vipers, who warned you to flee from the wrath who was to come?

8. laken `aso ph’ri ra’uy lat’shubah.

Matt 3:8 Therefore bear fruit in keeping with repentance;

Matt3:9 and do not suppose that you can say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ For I say to you that from these stones the Elohim (El of all) is able to raise up children to Abraham.

10. uk’bar husam hagar’zen `al-shoresh ha’etsim w’hinneh bal-`ets ‘asher ‘eynenu `oseh p’ri yikareth w’yush’la’k ba’esh.

Matt3:10 “And the axe is already laid at the root of the trees; therefore every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire.”

11. hen `anoki tobel ‘eth’kem bamayim lat’shubah w’haba’ ‘acharay chazaq mimeni ‘asher qaton’ti mis’eth n”’alayu w’hu’ yit’bol ‘eth’kem b’Ruach haQodesh uba’esh.

Matt3:11 “I indeed immerse you with water for repentance, but One who is coming after me is mightier than I, whose sandals I am not worth to bear. He shall immerse you with Ruach haQodesh and with fire.

12. ub’yado hamiz’reh w’zarah ‘eth-gar’no w’asaph ‘eth-d’gano ‘el-‘otsaro w’eth-hamots yis’r’phenu ba’esh ‘asher lo’ thik’beh.

Matt3:12 “His winnowing fork is in His hand, and He shall thoroughly clear His threshing floor; and He shall gather His wheat into the barn, but He shall burn up the chaff with fire which is not quenchable.”

13. wayabo’ Yahushuà min-haGalil haYar’denah ‘el-Yahuchanan l’hitabel `al-yado.

Matt3:13 Then came from the Galil at the Yarden to Yahuchanan, to be immersed by his hand.
14. w’Yahuchanan chasa’k ‘otho le’mor ‘anoki tsari’k l’hitabel `al-yadeak w’atah ba’ elay.

**Matt3:14** But Yahuchanan was hindering Him, saying, “I need to be immersed by Your hand, and You come to me?”

15. waya’an Yahushuà wayo’mer ‘elayu hanichah li ki ken na’awah lish’neynu I’male’ kal-hats’daqah wayanach lo.

**Matt3:15** But answering said to him, “Permit it now, for thus it is fitting for us to fulfill all righteousness.” Then he permitted Him.

16. way’hì ka’asher nit’bal Yahushuà way’maher waya’al min-hamayim w’hinneh hashamayim niph’t’chu-lo wayar’ eth-Ruach ‘Elohim yoredeth k’yonah w’nachah elayu.

**Matt3:16** And it came to pass, after being immerseded, answered came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened, and He saw the Spirit of Elohim descending as a dove and lighting on Him.

17. w’hinneh qol min-hashamayim ‘omer zeh b’ni y’didi ‘asher-ratsithi be.

**Matt3:17** and behold, a voice out of the heavens said, “This is My beloved Son, in whom I am well-pleased.”

**Chapter 4**

1. ‘az nasa’ haRuach ‘eth-Yahushuà hamid’barah l’ma’an y’nasehu hasatan.

**Matt4:1** Then answered was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the satan.

2. way’hì ‘acharey tsumo ‘ar’ba`im yom w’ar’ba`im lay’lah wayir’ab.

**Matt4:2** And it came to pass after He had fasted forty days and forty nights, He was hungry.

3. wayigash ‘elayu ham’naseh wayo’mar ‘im ben-ha’Elohim ‘atath dabar la’abanim ha’eleh w’thih’yeynah l’lachem.
Matt 4:3 And the tempter came and said, 
If You are the Son of the Elohim, command that these stones become bread.

Matt 4:4 But He answered and said, “It is written, ‘the man shall not live on bread alone, 
but on every word that proceeds out of the mouth of the Lord.’”

Matt 4:5 Then the satan took Him into the holy city and had Him stand on the pinnacle of the house top of the Temple, 

Matt 4:6 and said to Him, If You are the Son of the Elohim, throw Yourself down; 
for it is written that, He shall command His messengers concerning You; 
and on their hands they shall bear You up, lest You shall strike Your foot against a stone.

Matt 4:7 “it has also been written, You shall not try your El.”

Matt 4:8 Again, the satan took Him to a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and their glory;

Matt 4:9 and he said to Him, “All these things I shall give You, if You fall down and worship me.”
10. *wayo’mer* ‘*elayu* Yahushuà sur mimení hasatan
ki *kathub* laYahúwah ‘Eloheyak tish’tachaweh w’*otho* l’bado ta’abod.

Matt4:10 Then ὥσπερ said to him, “Go from Me, the satan!
For it is written, You shall worship Ἰσσὼν your El, and serve Him only.”

11. *wayireph* mimenu hasatan w’*hinneh* nig’shu ‘*elayu* mal’akim way’sharathuhu.

Matt4:11 Then the satan left from Him;
and behold, messengers came and began to minister to Him.

12. *way’hi* bish’mo’á Yahushuà ki his’giru ‘eth-Yahuchanan
wayele’k ‘el ‘erets haGalil.

Matt4:12 And it came to pass when ὥσπερ heard
that Yahuchanan had been taken into custody, He withdrew into the land of the Galil;

13. *wayetse’* miN’tsereth wayabo’ wayesheb biK’phar-Nachum
‘asher ‘al-sh’phath hayam big’bul Z’bulun w’Naph’tali.

Matt4:13 and leaving from Natsareth, He came and settled in Kaphar Nachum,
which is by the sea side, in the region of Zebulun and Naphtali.


Matt4:14 This was to fulfill what was spoken
through YeshaYahu (Isaiah) the prophet saying:

15. ‘ar’tsah Z’bulun w’ar’tsah Naph’tali dere’k hayam
`eber haYar’den G’lil hagoyim.

Matt4:15 The land of Zebulun and the land of Naphtali, by the way of the sea,
beyond the Yarden, Galil of the gentiles;
16. ha`am hahol`kim bachoshe`k ra`u ‘or gadol
ysh`bey b`erets tsal`maweth ‘or nagah `aleyhem.

Matt4:16 the people who were sitting in darkness saw a great light,
and those who were sitting in the land and shadow of death, upon them a light dawed.”

17. min-ha`eth hahi’ hechel Yahushuà liq’ro’ qaro’
w’amor shubu ki mal`kuth hashamayim qar’bah labo’.

Matt4:17 From that time OWZAY began to preach
and say, “Repent, for the kingdom of the heavens has drawn near.”

18. way’hi b’hith’hal’ko `al-yad yam-haGalil wayar
w’hinneh sh’ney ‘anashim ‘achim Shim’on on haniq’ra’ Phet’ros
w’An’d’ray ‘achiu mash’likim m’tsodah bayam ki dayagim hem.

Matt4:18 And it came to pass as He was walking by the Sea of Galil,
He saw two brothers, Shimeon who was called Phetros (Kepha), and Andray his brother,
casting a net into the sea; for they were fishermen.

19. wayo’mer ‘aleyhem l’ku ‘acharay wa’asim’kem l’day’gey ‘anashim.

Matt4:19 And He said to them, “Follow after Me, and I shall make you fishers of men.”

20. waya`az’bu m’herah ‘eth hamik’moroth wayel’ku ‘acharayu.

Matt4:20 Immediately they left their nets and followed after Him.

21. way’hi k’`ab’ro misham wayar’ sh’ney ‘anashim ‘achim ‘acherim
‘eth-Ya`aqob ben-Zab’dday w’eth-Yahuchanan ‘achiu ba’aniah ‘im-Zab’dday
‘abihem w’hemah m’thaq’nim ‘eth-milk’m’rotham wayiq’ra’ ‘aleyhem.

Matt4:21 And it came to pass, going on from there He saw two men, other brothers,
Ya`aqob the son of Zabdday, and Yahuchanan his brother,
in the boat with Zabdday their father, they mending their nets; and He called them.
Matt 4:22 Immediately they left the boat and their father, and followed after Him.

Matt 4:23 was going throughout all the Galil, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom, and healing every kind of disease and every kind of sickness among the people.

Matt 4:24 And His renown went out in all Surya; and they brought to Him all who were ill, those afflicting with all diseases and pains, and those were demon-possessed, epileptics, paralytics; and He healed them.

Matt 4:25 Large crowds and crowds followed after Him from Galilee and from the Decapolis and from Yerushalam and Yahudah and from beyond the Yarden.

Chapter 5

1. And it came to pass when He saw the crowd of people, He ascended on the mountain; and He sat there, and His disciples approached to Him.

2. And He opened His mouth and taught them, saying,
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verse</th>
<th>Hebrew Text</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.</td>
<td>‘אשְׁרֵי תֹבוֹאֵר חָרוֹת כָּלָהּ מלְכוּת השָׁמְיוֹ</td>
<td>Matt 5:3 “Blessed are the poor in the spirit, for to them is the kingdom of the heavens.”</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>‘אשְׁרֵי הַעֲבֵלוּם כָּרְרוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:4 “Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.”</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>‘אשְׁרֵי הַעֲנָיוֹרֵים כָּרְרוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:5 “Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.”</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>‘אשְׁרֵי הַשָּׁמֶרֶים וּזְמַכֵּים לִפְרָדָה קֶרֶם קָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:6 “Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be satisfied.”</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>‘אשְׁרֵי הַחֲמוּרֵתִים כָּרְרוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:7 “Blessed are the compassionate, for they shall be shown mercy.”</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>‘אשְׁרֵי הַלְּבֵּבִים כָּרְרוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:8 “Blessed are the pure of heart, for they shall behold the Elohim.”</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>‘אשְׁרֵי רֹדְפֵיהֶם שלום כָּרְרוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:9 “Blessed are those who pursue peace, for they shall be called sons of Elohim.”</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>‘אשְׁרֵי הַנִּרְדָּפֵים בְּגֵלָל הַתְּדָקָה כָּרְרוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:10 “Blessed are those who are pursued on account of righteousness, for theirs is the kingdom of the heavens.”</td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>‘אשְׁרֵי יְחַרְּפִּים וּרְדֵּפוּם יָרְמוּ</td>
<td>Matt 5:11 “Blessed are you when they insult you and persecute you, and falsely speaking all kinds of evil about you for My sake!”</td>
</tr>
</tbody>
</table>
12. **sim'chu w'gilu ki s'kar'kem rab bashamayim**

**ki-ken rad'phu ‘eth-han’bi’im ‘asher hayu liph’neykem.**

**Matt5:12** “Be glad and rejoice, because your reward in the heavens is great; for so they pursued the prophets who were before you.”

13. **‘atem melach ha’arets w’im-hamelach hayah thaphel bameh yam’lach hen lo’-yits’halik lo’-hash’li’k l’hash’mir’mas lib’ney ‘adam.**

**Matt5:13** “You are the salt of the earth. But if the salt has become tasteless, with how could it be salted? See, it is no longer useful for anything except to be cast outside and it becomes something for sons of men to trample.”

14. **‘atem ‘oro shel-‘olam ‘ir yoshebeth ‘al-hahar lo’ thisather.**

**Matt5:14** “You are the light which belongs to the world. A city that set on the mountain shall not be hidden,”

15. **gam ‘eyn mad’liqim ner lasom ‘otho tachath ha’eyphah ki ‘im-‘al-ham’norah l’ha’ir l’hal-‘asher babayith.**

**Matt5:15** “also, nor does anyone kindle a lamp just to put it under the basket measure, but on the lampstand, to illuminate all who are in the house.”

16. **ken ya’er ‘or’kem liph’ney b’ney ha’adam l’ma’an yir’u ma’aseykim hatobim w’shib’chu ‘eth-‘Abikem shebashamayim.**

**Matt5:16** “So also, shine your light before the sons of the men, so that they may see your good works, and praise your Father who is in the heavens.”

17. **‘al-t’damu ki ba’thi l’hapher ‘eth-haTorah ‘o ‘eth-dib’rey han’bi’im lo’ ba’thi l’hapher ki ‘im-l’ma’l’t’h.**

**Matt5:17** “Do not imagine that I have come to violate the Law
or the words of the Prophets. I have not come to violate but to fulfill.”

Matt5:18 “For, truly, I say to you, until the heavens and the earth pass away, not one yod or one stroke shall pass from the Law until all has been established.”
hu’ l’beyth din wa’asher yo’mar ‘el-‘achiu Reqa’ chayab hu’ l’San’hed’rin
wa’asher Nabal yiq’ra’ lo hu’ m’chuyab ‘esh Geyhinnom.

Matt5:22 “But I say to you that everyone who is angry with his brother, he shall be guilty
before the house of the court; and whoever says to his brother, ‘You worthless,
he shall be liable before the supreme court (a sanhedrin);
and whoever says, ‘You fool, he shall be made liable to the fire of Geyhinnom’.

Matt5:23 “Therefore if you are presenting your offering at the altar,
and there remember that your brother has a dispute against you,”

Matt5:24 “leave your offering there before the altar and go; first be reconciled
to your brother, and then afterward come and present your offering.”

Matt5:25 “Act quickly to settle your dispute with the man while you are with him
on the way, or else the man of your dispute shall turn you over to the judge,
and the judge shall turn you to the officer, and you shall be sent to the house of prison.”

Matt5:26 “Truly I tell you, you shall not get out from there
until you have paid the last cent.”

Matt5:27 “You have heard that it was said to the first ones,
‘You shall not commit adultery.’”
28. wa‘ani ‘omer lakem kal-hamis’takel b’ishah lach’mod ‘othah
na’oph n’aphah b’libo.

Matt5:28 “Yet I say to you, whoever gazes at a woman to covet her
has surely committed adultery with her in his heart.”

29. w’im tak’shil’ak ‘eyn y’min’ak naqer ‘othah w’hash’le’k mim’ak ki tob l’ak
‘asher yo’bad ‘echad me’ebareyak meredeth kal-guph’ak ‘el-geyhinnom.

Matt5:29 “If your right eye makes you stumble, gouge it out and cast it away from you,
for it is better for you that one of your members is lost
than for your whole body to descend to geyhinnom.”

30. w’im-yad’ak hay’manith tak’shil’ak qatsets ‘othah w’hash’le’k mim’ak
ki tob l’ak ‘asher yo’bad ‘echad me’ebareyak meredeth kal-guph’ak ‘el-geyhinnom.

Matt5:30 “If your right hand causes you stumble, cut it off and throw it away from you,
for it is better for you that one of your members is lost,
than for your whole body to descend to geyhinnom.”

31. w’ne’emar ‘ish ki y’shalach ‘eth-‘ish’to w’nathan lah sepher k’rithuth.

Matt5:31 “It was said, ‘If a man sends his wife away,
he must give her a certificate of divorce.’”

32. wa’ani ‘omer lakem ham’shaleach ‘eth-‘ish’to bil’ti ‘al-d’bar z’nuth
m’bi’ah lidey ni’uphim w’halqeach ‘eth-hag’rushah lo l’ishah no’eph hu’.

Matt5:32 “Yet I say to you that one who sends away his wife,
other than for the reason of promiscuity bring her to commit adultery;
and he marries the divorced woman, she is an adulterer.”
33. "od sh'ma ’tem ki ne’emar lari’shonim lo’ tishaba’ lashaqer
w’shalem loYahúwah sh’bu’otheyah.

Matt5:33 “Again, you have heard that it was said to the first ones,
You shall not swear falsely, but you shall perform your oaths to YHWH”.

34. wa’ani ’omer lakem lo’ tishab’u lo’ bashamayim
ki-kise’ Elohim hemah.

Matt5:34 “Yet I say to you, you shall not swear any oath, not by the heavens,
for it is the throne of Elohim,”

35. w’lo’ ba’arets ki-hadam rag’layu hi’ w’lo’ biYrushalam ki-hi’ qir’yath mele’k rab.

Matt5:35 “nor by the earth, for it is His footstool, nor by Yerushalam,
for it is the city of the great king.”

36. ‘aph b’chayey ro’sh’ak ‘al-tishaba’ a
ki-lo’ thukal lakahopho’k sa’arah ‘achath lil’banah ‘o lish’chorah.

Matt5:36 “Not even by the life of your head shall you swear,
since you are unable to turn one hair white or black.”

37. ‘a’k-y’hi d’bar’kem hen hen lo’ lo’ w’hayother ‘al ‘eleh min-hara’ hu’.

Matt5:37 “Instead, let your words be, ‘Yes, yes; No, no’;
anything beyond this is from the evil one.”

38. sh’matem ki ne’emar ‘ayin tachath ‘ayin shen tachath shen.

Matt5:38 “You have heard that it was said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.”

39. wa’ani ’omer lakem ‘al-tith’qomamu lara’sha’ w’hamakeh ‘oth’ak
‘al-hal’chi hay’manith hateh-lo gam ‘eth-ha’achereth.

Matt5:39 “And you have heard that it was said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth;”

Matt 5:39 “Yet I say to you, do not retaliate against the wicked one. And whoever slaps you on your right cheek, turn the other to him also.”

40. wa’asher yach’pots la’rib ‘im’ak w’laqachath ‘eth-kutan’tek ten-lo gam ‘eth-ham”’il.
Matt 5:40 “And he who wants to quarrel with you and take your tunic, give him your cloak also.”

41. w’ha’ones ‘oth’ak laleketh `im dere’k mi to sh’nayim.
Matt 5:41 “And whoever forces you to go with him a mil on the road, go with him two.”

42. hash’el me’it’ak ten-lo w’haba’ lil’oth mim’ak ‘ai-tasheb panayu.
Matt 5:42 “If one asks of you, give it to him, and if one comes to borrow from you, do not turn his face away from you.”

43. sh’ma’tem ki ne’emar w’ahab’at l’re’aak w’sane’ath ‘eth-‘oy’beak.
Matt 5:43 “You have heard that it was said, ‘You shall love your neighbor and hate your enemy.’”

44. wa’ani ‘omer lakem ‘hebu ‘eth-‘oy’beykem (baraku ‘eth-m’qal’leykem heytibu l’sn’eykem) w’hith’palalu b’ad (mak’ibeykem w’) rod’pheykem.
Matt 5:44 “Yet I say to you, love your enemies. {Bless them who curse you, do good to those who hate you,} pray for {those who hurt you, and} pursue you,”

45. l’ma`an tih’yu banim la’Abikem shebashamayim ‘asher hu’ maz’riach shim’sho lora`im w’latobim umam’tir ‘al-hatsaddiq w’gam ‘al-har’sha`im.
Matt 5:45 “so that you may be sons of your Father who is in the heavens; for He causes His sun to rise on the evil and on the good, and sends rain on the righteous and also on the unrighteous.”
46. ki 'im-t’ehabu ‘eth-‘ohabeykem mah-s’kar’kem hal’o’ gam-hamok’sim ya’a-`so-`o’th.

Matt5:46 “For if you love those who love you, what is your reward?
Not even the tax collectors do the same?”

47. w’im-tish’alu lish’om ‘acheykem bill’bad mah-shib’chakem hal’o’ gam-hamok’sim ya’a-`so-`o’th.

Matt5:47 “If you ask of peace of only your brothers, what is your praise?
Do not even the tax collectors do so?”

48. laken heyu sh’lemim ka’asher ‘Abikem shebashamayim shalem hu’.

Matt5:48 “Therefore, be complete,
just as your Father who is in the heavens for He is complete.”

Chapter 6

1. hisham’ru lakem me`asoth tsid’qath’kem liph’ney b’ney ‘adam l’hera’oth lakem ki ‘im-ken ‘eyn-lakem sakar me’eth ‘Abikem shebashamayim.

Matt6:1 “Guard yourself from doing your righteousness before sons of men to be seen by them. For if so, you shall not have reward with your Father who is in the heavens.”

2. laken ba`asoth’ak ts’daqah ‘al-tari’a l’phaneyakh basophar ka’asher ya`aso hachanehiphim b’batey k’nesiOTH ubar’choboth I’ma’an y’halalu o’tham ha’anashim ‘Amen ‘omer ‘ani lakem hemah nas’u ‘eth s’karam.

Matt6:2 “So when you do alms, do not blast a trumpet in front of you, as the hypocrites do in the house of synagogues and in the public squares,
so that they may be praised by men. Truly, I say to you, they have received their reward.”

3. w’atah ba`asoth’ak ts’daqah ‘al-teda` s’mo’l’ak ‘eth ‘asher `osah y’mineah.

Matt6:3 “But as for you, when you do alms,
do not let your left hand know what your right hand is doing,”
4. l'ma`an tih'yeh tsid'qath'ak basather w'Abiak haro'eh bamis'tarim hu’ (bagaluy) yig'm'leak.

Matt6:4 “so that your alms shall be in secret, and your Father who sees what is done in secret He shall reward you {in the open}.”

5. w'ki thith'palel 'al-t’hi kachanephim ha’ohabim l’hith’palel b’am’dam b’batey k’nesioth ub‘phinoth hash’waqim l’mema’ner k’nesioth u’b’phinoth hash’waqim yig’m’leak.

Matt6:5 “And when you pray, do not be like the hypocrites, who love to pray as they stand in the house of synagogues and in the corners of the marketplaces in order that they may be seen by the sons of men. Truly I say to you, they have received their reward.”

6. w’atah ki thith’palel bo’ b‘ched’r’ak us‘gor d’lath’ak ba’ad’ak w’hith’palel ‘el–Abiak ‘asher basather w’Abiak haro’eh bamis’tarim hu’ (bagaluy) yig’m’leak.

Matt6:6 “But as for you, when you pray, go into your room, close your door behind you, and pray to your Father who is in secret, and your Father who sees what is done in secret and He shall reward you {in the open}.”

7. ub’hith’palel’kem ‘al-t’phat’p’tu kagoyim ha’om’rim bil’babam b’rob d’bareynu nishame’a.

Matt6:7 “And when you pray, do not babble like the gentiles who say in their heart, ‘By the abundance of our words we shall be heard.’”

8. w’atem ‘al-tidamu lahem ki yode`a ‘Abikem hal-tsar’k’kem b’terem tish’alu mimenu.

Matt6:8 “But as for you, do not imitate them; for your Father knows all of your needs before you ask of Him.”
9. laken koh thith’palalu ‘Abinu shebashamayim yith’qdash sh’mek.

Matt6:9 “Therefore, this is what you should pray: ‘Our Father who is in the heavens, may Your name be sanctified.’”

10. tabo’ mal’kutheak ye`aseh r’tson’ak ka’asher bashamayim gam ba’arets.

Matt6:10 “May Your kingdom come; as Your will is done in the heavens, may it also be on earth.”

11. ‘eth-lechem chuqenu ten-lanu hayom.

Matt6:11 “Give us the bread that is our allotment today,”

12. um’chal-lanu `al-chobotheynu ka’asher machal’nu gam’anach’nu l’chayabeynu.

Matt6:12 “and forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.”

13. w’al-t’bi’enu lidey nisayon ki ‘im-t’chal’tsenu min-hara
(ki l’ak hamam’lakah w’ag’burah w’hatiph’ereth l’ol’mey ‘olamim ‘Amen).

Matt6:13 “And do not bring us into the hands of temptation, but rescue us from what is evil. {For Yours is the kingdom and the power and the majesty, forever and ever. Amen.”


Matt6:14 “For if you forgive sons of men for their sins, your Father who is in the heavens shall also forgive you.”

15. w’im lo’ thim’chal lib’ney ‘adam gam-‘Abikem lo’-yim’chal l’chato’theykem.

Matt6:15 “But if you do not forgive the sons of men, your Father shall not forgive your transgressions also.”

16. Ṧō['t] ṭḥ[t]y’u zo’ Aphim Kachanephim

hăm’shanim ’eth-p’neyhem l’hera’oth tsamim lib’ney ‘adam
‘amen ō’mer ‘ani ləkem hemah nasu ‘eth-s’karam.

Matt6:16 “And when you fast, do not be gloomy like the hypocrites,
who change their faces to show their fasting to sons of men.
Truly I say to you, they have received their reward.”

17. Ṣō’ atah ṭḥ[t]sum su’k ‘eth-ro’sh’ak ur’chats ‘eth-paneyak.

Matt6:17 “But as for you, when you fast, anoint your head and wash your face,”

18. ‘ašer lo’-thera’eh tsam lib’ney ‘adam ki ‘im-l’Abiak basather
w’Abiak haro’eh bamis’tarim hu’ (bagaluy) yig’m’leak.

Matt6:18 “so your fasting shall not be seen by sons of men,
but rather by your Father in secret,
and your Father who sees what is done in secret for He shall reward you {in the open}.”

19. ‘al ta’ats’ru lakem ’otsaroth ba’arets ‘asher yo’k’lum sham sas
w’raqab w’ganabim yach’t’ru w’ganabu.

Matt6:19 “Do not store up for yourselves treasures on earth,
where moth and rottenness consume them there, and thieves break in and steal.”

20. ‘aabal ta’ats’ru lakem ’otsaroth bashamayim
‘asher sas w’raqab lo’-yo’k’lum sham w’ganabim lo’ yach’t’ru w’lo’ yig’nobu.

Matt6:20 “But store up for yourselves treasures in the heavens,
where neither moth nor rust destroys there, and where thieves do not break in nor steal.”


Matt6:21 “For in the place where your treasure is in it, there your heart shall be also.”

22. ner haguph ha’ayin w’im-‘eyn’ak th’mimah kal-guph’ak ye’or.
Matt6:22 “The lamp of the body is the eye, and if your eye is whole, your entire body shall be illuminated.”

כֹּהֵם נְחַשְׁנָה דָּעָמֶר אֵשֶׁר בּוֹקֵרָבָא מָרָיָב הַחֲשָׁרֶת:

23. w'im-'eyn'ak ra`ah kal-guph'ak yech'sha'k
w'im yech'sha'k ha'or 'asher b'qir'b'ak mah-rab hachshe'k.

Matt6:23 “But if your eye is evil, your entire body shall be darkened.
If the light that is within you is darkened, how great is the darkness!”

כֹּל כָּא רֵיהֶל אַרְשָׁר לָעְבּוּר שְׁבָרִים כָּר יִשְׁמָא חַטְטָהוֹר
ונָאַהְמֶר אִתְמָּהֶר אֵז בּוֹדֶמֶבֶּה לֶבֶבֶּה אֲחַר-הַאַבָּאַהוֹר
לָא תְּוַכַּל בּוֹדֶבֶּר אַסְרֶדְנָאֵלָה אֱחָר-הַאַפְּלָמֶל:

24. lo' yukal 'ish la`abod sh'ney adonim ki yis'na'eth-ha'echad
w'ye'ehab 'eth ha'acher o yid'baq b'echad
w'yib'zeh 'eth-ha'acher lo' tuk'lu 'abod 'eth-ha'Elohim w'eth-hamamon.

Matt6:24 “A man is not able to serve two masters. For he shall hate the one and he love the other, or he shall cling to one and despise the other. You are not able to serve the Elohim and the mammon.”

כֹּל עֱלִיָּמוּן אֵמוֹר אֵין לָכֵם כָּל הַתִּפְרוֹמוֹת לְפַּשְׁמוֹם לְאָמֵר
מוֹדִיעַמִּלַיְמַל יְהוֹוָה לַפְלַיָּבָא לַפְּסִים לְאָמְר מִדְּדִיָּבָא בִּלְאָא
הַפִּילִיִים דִּיָּבָא בְּסִים לְפַּשְׁמוֹ קְרוֹמִי מִדְּדִיָּבָא:

25. `al-ken ‘omer ‘ani lakem ‘al tid’agu l’naph’shem
le’mor mah-no’kel umah-nish’teh ul’guph’kem le’mor mah-nil’bash
halo’ hanephe’sh hi’ y’qarah min-hamazon w’haguph yaqar min-hamal’bush.

Matt6:25 “Therefore I say to you, do not be worried for your lives, saying, ‘What shall we eat’ or ‘What shall we drink?’ Or for your bodies, saying, ‘What shall we wear?’ Is it not the life more precious than food, and the body more precious than clothes?”

כֹּר מְסִירֵמֵא אלָ-תַעֲפָהֲוָא מַשֶּפֶםוֹר הָרָא הָאֵין לָא לָא יָדְתוּ
וֹלָא בְּקַבָּרֵא וֹלָא לָא קַבָּרֵא לְאָסְפֵּי לֶאָסְפֵּי לַאָסְפִּים לְאָסְפִּים
שֶׁשֶפֶמִים מַקְלֵי לַאָסְפִּים אַחְּוָא הָלָא אַחְּוָא אַחְּוָא בּוֹלִיֵּי לָאָמַר מַדָּא:

26. habitu ‘el-`oph hashamayim ur’u hen lo’ yizq’r’u w’lo’ yiq’ts’ru
w’lo’ ya’as’phu la’asamim wa’Abi’kem shebashamayim m’kal’kèl ‘otham
halo’ ‘atem na’aleythem `aleythem m’od.

Matt6:26 “Look at the birds of the heavens and see: they do not plant, and they do not reap, and they do not gather into granaries, but your Father who is in the heavens sustains them. Are you not far more important than they are?”
27. **Matt6:27** • "And who among you, by worrying, is able to add one cubit to his stature?"

28. **Matt6:28** • "As for what to wear, why do you worry? Observe the lilies of the field that grow:"

29. **Matt6:29** • "They do not work hard and they do not weave, but I say to you that even Shalomoh in all his splendor was not clothed like one of them."

30. **Matt6:30** • "If the Elohim so clothes the grass of the field, which today is sprouting and tomorrow is cast into the middle of the furnace, shall He not do the same thing for you too, small ones in faith?"

31. **Matt6:31** • "Therefore do not worry, saying, ‘What might we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’"

32. **Matt6:32** • "For the gentiles strive for all these things. Does your Father who is in the heavens not know that you need all these?"
33. ‘a’k dir’su bari’shonah ‘eth-mal’kuth ‘Elohim w’eth-tsid’qatho w’nosaph lakem kal-’eleh.

Matt6:33 “But seek first the kingdom of Elohim and His righteousness, and all these things shall be added to you.”

<table>
<thead>
<tr>
<th>לְכָלָֽךְ לְאֵל-שָֽׁבוֹנָֽה לַיְבוֹם קָהָר</th>
<th>כִּי לַיְבוֹם קָהָר הַאֲרָבָּנָּה לֹא רְאִיתָֽהּ לְאֵל-שָֽׁבוֹנָֽה בְּשַׁעַת:</th>
</tr>
</thead>
</table>

34. laken ‘al-tid’agu’ l’yom machar ki yom machar hu’ yid’ag lo w’dayah latsarah b’sha’tah.

Matt6:34 “Therefore do not worry about tomorrow, because tomorrow it shall worry for itself. It is sufficient for trouble to come at its time.”

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (2nd sidrot) - Matthew 7 – 11

| 33. | ‘אָל-תִּשָּׁפְתוּ לְמַעַת אָשֶׁר לָא תִּשָּׁפְתוּ: |
| 1. | ‘אָל-תִּשָּׁפְתוּ לְמַעַת אָשֶׁר לָא תִּשָּׁפְתוּ. |

Matt7:1 “Do not judge so that you shall not be judged.”

| בִּכְרִי בָּמַשְׂפְּתוּ אַשֶׁר שָׁפְטָהּ שֶׁפִּיסְמֶה בְּשַׁעַת: |

2. ki bamish’pat ‘asher ‘atem shoph’tim tishaphetu ubamidah ‘asher ‘atem modadim yimad lakem.

Matt7:2 “For with judgment that you judge, you shall be judged, and with measure which you measure, it shall be measured to you.”

| גְלֵלָֽהּ זַח הָֽרָאָֽה אֵת-חָסְפְּתֶם בַּעֲשָׁנָֽה, אֶל-חָסְפְּתֶם בַּעֲשָׁנָֽה לֹא תְּחָכְמוּ: |

3. w’lamah zeh thir’eh ‘eth-haqeysam b’eyn ‘achiak w’el-haqorah ‘asher b’eyn’ak lo’ thabit.

Matt7:3 “And why is it that you see the speck that is in the eye of your brother, but you do not notice the log that is in your eye?”

| דְּרֹאֵֽהּ תָּאָרִי אֵל-אָשֶֽׁרְהָֽא בַּעֲשָׁנָֽה לֹא נְאָסִיר אַחַּיָּֽהּ אַחַּיָּֽהּ בְּשַׁעַת מַעְנָֽי: |

4. w’ey’h to’mar ‘el-’achiak hanichah li w’asir ‘eth-haqeysam me’eyneak w’hinneh haqorah b’eyneak.

Matt7:4 “Or how can you say to your brother, ‘Permit me, and shall remove the speck from your eye, and behold, the log is in your eye?’”

| הָֽהָֽגִּהְוּ אֵל-אָשֶֽׁרְהָֽא בַּעֲשָׁנָֽה לֹא נְאָסִיר אַחַּיָּֽהּ אַחַּיָּֽהּ בְּשַׁעַת מַעְנָֽי: |
5. hechaneph haser bari’shonah ‘eth-haqorah me‘eyn’ak w‘acharey ken ra‘oh thir‘eh l‘hasir ‘eth-haqeysam me‘eyn ‘achiak.

Matt7:5 “Hypocrite, remove first the log from your eye, and afterward, you shall surely see to remove the speck from the eye of your brother.”


Matt7:6 “Do not give what is holy to the dogs, and do not throw your pearls before the pigs, lest they shall trample them with their feet, and then turn and tear you apart.”

7. sha‘alu w‘yinathen lakem dir‘shu w‘thim‘tsa‘u diph‘qu w‘yipathach lakem.

Matt7:7 “Ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened for you.”

8. ki kal-hasho‘el y‘qabel w‘hadoresh yim‘tsa‘ w‘hadopheq yipathach lo.

Matt7:8 “For everyone who asks shall receive; everyone who seeks shall find; and for one who knocks, it shall be opened.”


Matt7:9 “Is there a man among you whose son shall asks him for a bread, shall give him a stone?”

10. w‘ki yish‘al mimenu dag hayiten-lo nachash.

Matt7:10 “And when he asks him for a fish, he shall not give him a snake?”


Matt7:11 “See, you who are evil know how to give good gifts to your children. Even more so, shall not your Father who is in the heavens give only good things to those who ask of Him?”
12. laken kol ʿasher tirʿtsu sheya`aso lakem bʿney ha’adam `aso lahem gam-ʿatem hi-zoʿth haTorah w’haNʾbiʾim.

Matt7:12 “So then, whatever you want sons of the men who do to you, you do also to them, for this is the Law and the Prophets.”

13. boʿu bapethach hatsar ki rachab hapethach um’ruuachath dereʾk haʾAbaddon w’rabim ṣasher yaboʿu be.

Matt7:13 “Come in through the narrow entrance, for the entrance is wide and expansive is the way to the destruction, and many are those who enter it.”

14. wʾtsar hapethach umutsaq dereʾk hachayim umʾ`atim hem ṣasher yimʾtsʿuah.

Matt7:14 “But the entrance is narrow and the way of life is constrained, and those who find it are few.”

15. hishamʾru lakem minʾbiʿey hashaqer habaʾim ʿaleykem b’ilʾbusḥ bʾbasim ubʾqirʾbam zʾebim torʾphim hemah.

Matt7:15 “Beware to you from prophets of falsehood, who come to you dressed like sheep, clothing, but within them they are predatory wolves.”

16. haker takiru ʿotham bʾphirʾyam hayeʾasʾphu ṣanabim min-haqotsim ʿo thʾenim min-habarʾqanim.

Matt7:16 “You can recognize them clearly by their fruits: Are grapes gathered from thorns or figs from briars?”

17. ken kal-ʿets tob `oseh pʾri tob wʾhanishʾchath `oseh pʾri raʾ.

Matt7:17 “So, every good tree produces good fruit, and the rotten one produces bad fruit.”

18. ʿets tob loʾ-yaʿkal ṣasoth pʾri raʾ wʾETS nishʾchath loʾ yaʾaseh pʾri tob.

Matt7:18 “A good tree is not able to produce bad fruit, and a rotten tree shall not yield good fruit.”
19. kal-ets 'asher-lo ya'aseh pri tob yikareh w'yush'la'k ba'es.

Matt7:19 “Every tree that does not produce good fruit shall be cut down and thrown into the fire.”

20. laken b'phir'ym takiru 'otham.

Matt7:20 “Therefore, you shall recognize them by their fruits.”

21. lo' kal-ha'omer li 'Adoni 'Adoni yabo' b'mal'kuth hashamayim

ki 'im-ha`oseh r'tson 'Abi shebashamayim.

Matt7:21 “Not everyone who says to Me, My Adon (Master), My Adon, shall enter the kingdom of the heavens, but rather the one who does the will of My Father who is in the heavens.”

22. w'hayah bayom hahu' yo'mru rabbim 'elay 'Adoni 'Adoni haloi b'shim'ak nibe'nu ub'shim'ak gerash'nu shedim

ub'shim'ak 'asini niph'la'oth rabboth.

Matt7:22 “And it shall be that on that day many shall say to Me, ‘My Adon, My Adon,’ did we not prophesy in Your name, and in Your name drive out demons and in Your name do many wonders?”

23. 'az 'e`eneh-bam le'mor me`olam lo' yada`ti 'eth'kem suru mimeni po`aley 'awen.

Matt7:23 “Then I shall answer them, saying, ‘I never knew you; Depart from Me, workers of lawlessness!’”

24. laken kal-hashome'a 'eth-d'baray 'eleh w'asah 'otham 'adamehu l'ish chakam 'asher-banah 'eth-beytho `al-hatsur.

Matt7:24 “So anyone who hears these words of Mine and does them, shall compare to a wise man who built his house on a rock.”
Matt7:25 “And the rain fell, and the streams flooded, and the winds blew and they touched that house, but it did not fall, because it was founded upon the rock.”

Matt7:26 “And everyone hearing these words of Mine and not doing them shall be compared to a foolish man who built his house upon the sand.”

Matt7:27 “The rain fell, and the streams flooded, and the winds blew and they encountered that house. It fell, and its collapse was great.”

Matt7:28 And it came to pass when ḪW finished saying these words, the crowds were astonished by His teaching,

Matt7:29 for He was teaching them as a man of authority, and not like the scholars.

Chapter 8

Matt8:1 And He descended from the mountain, and a great crowd of people followed after Him.
2. w'hinneh ‘ish m’tsora` ba’ wayish’tachu-lo
Matt8:2 And behold, a leper came and bowed down to Him,
saying, “My Adon (Master), if You are willing, You are able to purify me!”

3. wayish’lach Yahushuà ‘eth-yado wayiga`-bo wayo’mer chaphets ‘anoki t’har
ub’rega` nir’p’ah tsara`’to.
Matt8:3 SWJY reached out His hand and touched him and said,
“I desire. Be pure!” And in an instant, he was healed of his leprosy.

4. wayo’mer ‘elayu Yahushuà ‘reh ‘al-t’saper ‘ish w’le’k hera’eh ‘el-hakohen
w’hiq rab’at ‘eth-haqar’ban ‘asher tsuah Mosheh l’eduth lahem.
Matt8:4 And SWJY said to him, “See to it that you do not relate this to anyone;
but go, show yourself to the priest and offer the sacrifice that Mosheh commanded
for a testimony to them.”

5. way’hi k’bo’o ‘el-K’phar-Nachum wayigash ‘elayu sar-me’ah ‘echad
wayith’chanen-lo le’mor.
Matt8:5 And it came to pass as He had entering into Kaphar Nachum,
a certain ruler of centurion approached Him and begged Him, saying,

6. ‘Adoni hinneh na`ari naphal l’mish’kab b’beythi
w’hu’ n’keh ‘ebarim um’uneh ‘ad-m’od.
Matt8:6 and saying, “My Adon, behold, my boy has become bedridden on the pallet
in his house, and he is with paralyzed limbs and suffering terribly!”

7. wayo’mer Yahushuà ‘elayu ‘abo ur’pha’thiu.
Matt8:7 SWJY said to him, “I shall come and heal him.”

8. waya` an sar-hame’ah wayo’mar ‘Adoni n’qalthi me’asher
Matt8:8 But the centurion answered saying, “My Adon, I do not deserve for You to come under the shade of my roof, but just say the word, and my boy shall be healed.”

9. ki ‘anoki ‘ish ‘asher tachath mem’shalah w’gam-yesh tachath yadi ‘an’shey tsaba’ w’amar’ti lazeh le’k w’hala’k w’lazeh bo’ uba’ ul’ab’di ‘asah zo’th w’asah.

Matt8:9 “For I am a man who is under authority, and also there are men soldiers under my hand; and I say to this one, ‘Go!’ and he goes, and to another, ‘Come!’ and he comes, and to my servant, ‘Do this!’ and he does it.”


Matt8:10 And ḪWYPJ heard this and was amazed; and he said to those following after Him, “Truly, I say to you, even in Yisra’El I have not found faith as great as this!”

11. wa’ani ‘omer lakem rabbim yabo’u mimiz’rach umima’arab w’yasebu `im-‘Ab’raham w’Yits’chaq w’Ya’aqob b’mal’kuth hashamayim.

Matt8:11 “I say to you, many shall come from east and from west and recline with Abraham, Yitschaq and Ya’aqob in the kingdom of the heavens,”

12. ‘abal b’ney hamal’kuth hemah y’gorasu ‘el-hachshe’k hachitson sham tih’yeh hay’lalah wacharoq hashinayim.

Matt8:12 “but the sons of the kingdom, they shall be driven away into the outer darkness. there shall be wailing and grinding of the teeth.”

13. wayo’mer Yahushuà ‘el-sar-hame’ah le’k w’ke’eminath’ak ken yih’yeh-l’ak

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust
Matt8:13 And \textit{\textit{swjy}} said to the centurion, “Go, and as you have believed, so it shall be done for you.” And his boy was healed in that hour.

Matt8:14 And when \textit{\textit{swjy}} had come into the house of Phetros and saw his mother-in-law lying sick in bed with a fever.

Matt8:15 And He touched her hand, and the fever left from her; and she got up and served them.

Matt8:16 And it came to pass, at evening time, they brought to Him many who were gripped by demons, and He drove out the spirits with the word of His mouth, and healed all the sick.

Matt8:17 to fulfill what was spoken through YeshaYahu the prophet, saying: “He has lifted our sicknesses and carried our sufferings.”

Matt8:18 And it came to pass when \textit{\textit{swjy}} saw a large crowd of the people around Him, He gave instruction to cross from there to the other side of the sea.
And one of the scribes approached Him, and said to Him, “Teacher, let me follow after You to wherever You go.”

And one of the scribes approached Him, and said to Him, “Teacher, let me follow after You wherever You go.”

The foxes have holes and the birds of the heavens have nests, but the Son of Adam does not have a place to rest His head.

A different man from among the disciples said to Him, “My Adon, permit me, and I shall go first to bury my father.”

Follow after Me, and leave the dead to bury their dead.

And behold, there arose a great storm on the sea, to the point where the waves would cover the boat, but He was sleeping.
“Save us, Our Adon (Master). We are perishing!”

Matt 8:26 And He said to them, “O you of little faith, why are you afraid,?”

He got up, reprimanded the winds and the sea, and there was a great silence.

Matt 8:27 The men were amazed, and said, “Who is He, then, that even the winds and the sea listen to Him?”

Matt 8:28 And it came to pass when He came to the other side of the sea, to the land of the Gadarenes, two men who were gripped by demons met Him as they were coming out of the house of the tombs. They were so belligerent,

Matt 8:29 And, behold, they were screaming, saying, “What do we have to do with You, Son of the Elohim? Have You come here to afflict us when it is not time?”

Matt 8:30 And there was a herd of many pigs there, grazing at a distance from them.

Matt 8:31 And they begged Him to depart from them.
**Matt8:31** The demons begged Him, saying, “If You cast us out, let us enter into the herd of pigs.”

Then He said to them, “Go!” And they came out and entered into the herd of pigs, and behold, the entire herd rushed down the slope into the sea and they died in the waters.

**Matt8:32** And He said to them, “Go!” And they came out and entered into the herd of pigs, and behold, the entire herd rushed down the slope into the sea and they died in the waters.

**Matt8:33** The herdsmen fled, and they came to the city and told about everything that had happened to the men gripped by demons.

**Matt8:34** And behold, all the city went out to meet \textit{\textsc{swjy}}, and when they saw Him, they requested of Him to leave from their borders.

**Chapter 9**

**Matt9:1** And entering into a boat, He passed over, and came to His own city.

**Matt9:2** And behold, they brought to Him a man with paralyzed limbs, and he was laid upon a bed. And it came to pass, when \textit{\textsc{swjy}} saw their faith,
He said to the man with paralyzed limbs, “Take courage, my son; your sins are forgiven to you.”

3. w’hinneh ‘anashim min-hasoph’rim ‘am’ru bil’babam m’gadeph hu.

Matt9:3 And behold, some men of the scribes said to themselves, “This One blasphemes.”

4. w’Yahushuà ra’ah ‘eth-mach’sh’botham wayo’mar lamah thach’sh’bu ra`ah bil’bab’kem.

Matt9:4 And knowing their thoughts said, “Why do you think evil in your hearts?”

5. ki mah hanaqel he’amor nis’l’-l’-ak chato’theyak ‘im’amor qum hith’hale’k.

Matt9:5 “For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Arise, and walk’?”

6. ‘a’k l’ma`an ted`un ki Ben-ha’Adam yesh-lo hashal’tan ba’arets lis’loach lachata’im wayo’mer ‘el-n’keh ha’ebarim qum sa’ ‘eth-mitath’ak w’le’k-l’-ak ‘el-beythek.

Matt9:6 “But so that you may know that the Son of Adam has authority on earth to forgive sins”, then He said to the man with paralyzed limbs, “Rise, pick up your bed and you go to your house.”

7. wayaqam wayele’k l’beytho.

Matt9:7 And he rose and went to your house.

8. wahamon ha`am ra’u wayish’tomamu way’shab’chu ‘eth-ha’Elohim ‘asher nathan shal’tan kazeh lib’ney ‘adam.

Matt9:8 But when the crowds saw this, they marveled, and praised the Elohim, who had given such authority to men.
9. waγγηθεί β' ἀπό τον Ἱησοῦν καί ἔστη στὸν οἶκον ἤπειρος ἅλλη δυναμεία καί ἐπέπεσεν τὸ κέφαλι κατά τὴν ἀκροκουλάριον. Matt9:9 And it happened when Jesus passed by from there, He saw a man sitting in the booth of the tax collector whose name was MattithYahu and He said to him, “Follow after Me!” And he arose and followed after Him.

10. ὡστόσον ἔστη ἐπὶ τοῦ ἁυλοῦ καί ἔφυγεν ἀπὸ τοὺς ἀστυπάτους καὶ τοὺς ἁθανάτους καὶ ἐστάλη ἐπὶ τοὺς διδάκτους καὶ τοὺς μαθητὰς τοῦ Ιάουκ Ματθαίου. Matt9:10 Then it happened that as He was reclining in his house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and His disciples.

11. ἠκούσαν τὸν Πρῳσθηματικόν καὶ ἔλεγαν πρὸς τοὺς μαθητὰς τοῦ Ιάουκ Ματθαίου, ὅτι οἱ δυνατοί οὐκ εἰσὶν ἀναστασίας αὐτῶν ἀλλὰ οἱ πάθοικοι ἐκδόθηκαν καί ἔστη ἐπὶ τοὺς διδάκτους καὶ τοὺς μαθητὰς τοῦ Ιάουκ Ματθαίου. Matt9:11 When the Prushim saw it, they said to His disciples, Why is your Teacher eating with the tax collectors and sinners?

12. ἀκούσας ἔδωκεν ἐς τὸν Ἱησοῦν, ἐδήλωσεν δὲς ἔλεος ἀλλὰ ἐκδόθη ἐπὶ τοὺς παροικοτατους καὶ τοὺς στρατεύματα τοῦ Ιάουκ Ματθαίου. Matt9:12 But when Jesus heard this, said to them, "Those who are strong have not need of a physician, but those who are sick."

13. ἀπέκρισεν δὲς Ἰουνίας καί ἔδωκεν ἐς τὸν Ιάουκ Ματθαίου, ὅτι ἐναντιοῦτος ἔστη ἐπὶ τοὺς ἄγιους καὶ ἔστη ἐπὶ τοὺς παροικοτατους καὶ τοὺς στρατεύματα τοῦ Ιάουκ Ματθαίου. Matt9:13 “But as for you, go and learn what it is that is said: ‘I desire compassion, and not sacrifice,’ for I did not come to call the righteous, but sinners (to repentance).”
Matt 9:14 The disciples of Yahuchanan came to Him, saying, “Why do we and the Prushim fast often, but Your disciples do not fast?”

15. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà ‘ey’k yuk’lu b’ney hachathàn l’hith’abel b’ro’d hechathan ‘imahem hinneh yamim ba’im w’luqach me’itam hechathan w’az yatsumu.

Matt 9:15 And One said to them, “How are the sons of the bridechamber able to mourn as long as the bridegroom is with them?” Behold, the days shall come when the bridegroom is taken away from them, and then they shall fast.”

16. ‘eyn ‘adam mesim t’la’y chadash `al-shim’lah balah ki yinatheq hat’la’y min-hasim’lah w’yith’racheb haqera`.

Matt 9:16 “No one puts a patch of unshrunk cloth on an old garment; for the patch pulls away from the garment, and a tear is made worse.”

17. w’eyn noth’nim yayin chadash b’no’doth balim pen-yibaq”u hano’doth w’hayayin yishaphè’e k’w’hano’doth yo’bedu ‘abul noth’nim ‘eth-hayayin hechadash b’no’doth chadashim ush’neyhem yach’daw yishameru.

Matt 9:17 “Neither do they put new wine into old wineskins; otherwise the wineskins burst, and the wine pours out and the wineskins are ruined; but they put new wine into new wineskins, and both of them are preserved together.”

18. way’hi hu’ m’daber ‘aleyhem ‘eth-had’barim ha’eleh w’hinneh ‘achad hasarim ba’ wayish’tachu-lo wayo’mar ‘atah zeh methah biti bo’-na’ w’sim ‘eth-yad’ak ‘aleyah w’thich’yeh.

Matt 9:18 And it was as He was speaking these things to them, Behold, one of the rulers came and bowed down before Him, and said, My daughter is dead just now. Please come and lay Your hand on her, and she shall live.
19. wa\=yaqam Yahushu\=a wayele\'k acharayu hu\' w\’thal\’midayu.

Matt9:19 \=OS\=YA\=W arose and followed him, he and His disciples.

20. w\’hinneh ‘ishah zabath dam sh\’teym ‘es\’reh shanah
nig\’shah me\’acharayu watiga\’ bir\’naph big\’do.

Matt9:20 And behold, a woman with a flow of blood for twelve years,
came up behind Him and touched the tassels of His garment;

21. ki \‘am\’rah b\’libah raq ‘im\’ega \‘b\’big\’do \‘iuashe\’a.

Matt9:21 for she said to her heart, “If I only touch His garment, I shall be healed.”

22. wa\=yiphen Yahushu\=a wayar\‘ o\=atha wayo\=mar chiz\’qi biti
‘emunat\’e\‘k hoshi\’ah l\’ak watiuasha\‘ ha\‘ishah min\’hasha\‘ ah hahi.

Matt9:22 But \=OS\=YA\=W turned, and when he saw her He said, “Daughter, take courage;
your faith has healed you.” And the woman was healed from that hour.

23. wa\=yabo\‘ Yahushu\=a \‘el\’beyth hasar
wayar\‘ ‘eth ham\’chalalim bachalilim w\‘eth\’a\‘m hahomeh wayo\=mar.

Matt9:23 When \=OS\=YA\=W came into the ruler’s house,
and saw the pipers with flutes and the crowd and he said,

24. suru mipo\=h ki lo\‘ methah hayal\’dah \‘a\‘k y\’shenah hi\’ wayis\’chaqu lo.

Matt9:24 “Go away from here, for the girl has not died, but she is asleep.”
And they laughed at Him.

25. wa\=yhi ka\’asher hotsi\‘u \‘eth\’a\‘m misham wayabo\‘ habay\’thah
wayo\‘chez b\’yadah wataqam hana\‘arah.

Matt9:25 But it happened when the crowd was sent out from there, He came into the house
and took her by the hand, and the girl arose.
26. *wa*tetse* hash’mu’a hazo’th b’kal-ha’arets hahì.

**Matt9:26** This report went out into all that land.

27. waya`abor Yahushuà misham wayel’ku ‘acharayu sh’ney ‘anashim `iw’rim w’hemah tso`aqim w’om’rim chanenu ben-Dawid.

**Matt9:27** And as OvìYìNì passed on from there, two blind men followed after Him, crying out, and saying, “Son of Dawid, Have compassion on us!”

28. uk’bo’o habay’tah nig’shu ‘elayu ha`iwrìm wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà hama’aaminìm ’atem ki yesh-l’el yadi la`asoth zo’th wayo’mrù ‘elayu hen ‘Adoneynu.

**Matt9:28** When He came into the house, the blind men came up to Him, and OvìYìNì said to them, “Do you believe that it is in My hand to do this?” They said to Him, Yes, Our Adon.

29. wayiga` b’`eyneyhem wayo’mar y’hi lakem ke’emunath’kem.

**Matt9:29** Then He touched their eyes, saying, “Let it be done to you according to your faith.”

30. watipaach’nah `eyneyhem wayig`ar-bam Yahushuà wayo’mar r’u pen-yiuada` l’ish.

**Matt9:30** And their eyes were opened. And OvìYìNì strictly ordered them, saying, “See, let no one knows to anyone!”

31. w’hemah b’tse’tham hish’mi`u ‘eth-sham’ò b’kal-ha’arets hahì.

**Matt9:31** But when they left, they proclaimed His Name throughout all that land.

32. hemah yatsa’u w’hinneh hebi’u ‘elayu ‘ish ‘ilem ‘achuz shed.

**Matt9:32** As they were going out, behold, they brought to Him a mute, demon-possessed man.
33. wa'y'garesh ‘eth-hashed w'ha'ilem hechel l'daber wayith'mah hamon ha’anashim wayo’m’ru me’olam lo’-nir’athah kazo’th b’Yis’ra’El.

Matt9:33 And when the demon was cast out, the mute began to speak; and the crowds were amazed, and were saying, Nothing like this has ever been seen in Yisra’El.

34. w’haP’rushim ‘am’ru ‘al-y’dey sar hashedim m’garesh hu’ ‘eth hashedim.

Matt9:34 But the Prushim said, “He casts out the demons by the hands of the ruler of the demons.”

35. wa’yasab Yahushuà b’kal-he’arim w’ha’ik’pharim ‘al-m’k’nesiotheyhem and he’arim w’ha’ik’pharim ‘al-b’sorath hamal’kuth, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom, and healing every disease and every illness among the people.

36. u-bir’otho ‘eth-hamonim nik’m’ru rachamayu ‘aleyhem ki hem mith’al’phim w’nidachim katso’n ‘asher ‘eyn-lahem ro’eh.

Matt9:36 And having seen the crowds, He was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep who have no shepherd.

37. ‘az y’daber l’thal’midayu wayo’mar rab haqatsir w’hapo’alim m’atim.

Matt9:37 Then He said to His disciples, saying, “The harvest truly is great, but the workers are few.”

38. laken hith’chananu ‘el-ba’al haqatsir lish’loach po’alim liq’tsiro.

Matt9:38 “Therefore beseech the master of the harvest to send out workers into his harvest.”

Chapter 10
1. And He called to His twelve disciples and gave them authority over spirits of impurity, to drive them out and to heal every sickness and every disease.

2. And these are the names of the twelve apostles: The first is Shimeon, who is called Phetros (Kepha), and Andray his brother, and Ya’aqob the son of Zabday, and Yahuchanan his brother.

3. Philipos and Bar Talmay, Toma and MattithYahu the tax collector, Ya’aqob the son of Chalphay and (Labbay, who was called) Thadday,  

4. Shimeon the Qannay, and Yahudah Ish Qerioth, the one who betrayed Him.

5. These twelve sent out and commanded them, saying, “Do not enter in the way of the gentiles, and do not come in any city of the Samaritans.”

6. “Go to the lost sheep which is of the house of Yisra’El.”

7. “And as you go, call out, saying, ‘The kingdom of the heavens is to come near.’”
8. riph’u ‘eth hacholim taharut ‘eth ham’tsora‘im haqimu ‘eth hamethim w’eth hashedim gareshu chinam l’qach’tem chinam titenu.

Matt10:8 “Heal the sick, purify the lepers, raise the dead, and drive out demons. Freely you have taken; freely you shall give.”

9. lo’-thiq’chu zahab w’lo’ keseph w’lo’ n’chsheth ba’chagoreykem.

Matt10:9 “Do not take gold, nor silver, nor copper in your belts, since it is appropriate for a worker to receive enough for his food.”

10. w’lo’ thar’mil ladere’k w’lo’ sh’tey kutanoth w’lo’ na’alayim w’lo’ match ki-ra’uy lapo‘el dey mich’yatho.

Matt10:10 “nor a sack for the road, nor a second tunic, nor sandals, nor a staff, since it is appropriate for a worker to receive enough for his food.”

11. w’kal–ir uk’phar ‘asher tabo’u shaham dir’shu mi hu’ hagun lazeh b’thokah w’sham sh’bu ‘ad tse’th’kem.

Matt10:11 “And whatever city or village you enter there, seek who is worthy within it, and remain there until you leave.”

12. ub’bo’akem ‘el-habayith sha’alu-lo l’shalom.

Matt10:12 “And when you come to the house, ask it in peace.”


Matt10:13 “And it shall be that if the house is worthy, let your peace come upon it, and if it is not worthy, your peace shall return to you.”

14. w’kol ‘asher lo’-y’qabel ‘eth’kem w’lo’ yish’ma ‘l’dib’reykem
witsa’them min-habayith hahu’ umin-ha’ir hahi’ 
un’ar’tem ‘eth-’aphar rag’leykem.

Matt10:14 “Whoever does not receive you, nor listen to your words, 
as you leave from that house or from that city, shake the dust off your feet.”

Matt10:15 “Truly, I say to you, it shall be easier for the land of Sedom
and Amorah in the day of judgment than for that city.”

Matt10:17 “But beware of them, of the sons of men, for they shall hand you over
to the courts and they shall strike you with whips in their synagogues.”

Matt10:18 “and you shall be brought before rulers and kings for My sake,
for a testimony to them and to the gentiles.”

Matt10:19 “And when they hand you over, do not worry about how you shall speak
or what you shall speak; for it shall be given to you in that hour what you shall speak.”

ki lo’ atem hem ham’dab’rim ki Ruach ‘Abikem hu’ ham’daber b’phikem.
Matt 10:20 “Because you are not the ones speaking, but the Spirit of your Father. He is the one speaks with your mouths.”

Matt 10:21 “A brother shall betray his brother to death, and a father shall betray his son; and sons shall rise up against the fathers and kill them.”

Matt 10:22 “You shall be hated by all men for the sake of My name. But the one keeps waiting until the time of the end for he shall be saved.”

Matt 10:23 “And if they pursue you in one city, flee to another, for truly, I say to you, you shall not have finished passing through the cities of Yisra’El until the Son of Adam comes.”

Matt 10:24 “A disciple is not exalted above his teacher, nor a servant above his master.”

Matt 10:25 “It is enough for the disciple to be like his teacher, and the servant to be like his master. If they have called the owner of the house Baal Zebul, even though to the men of his house!”
26. `al-ken lo` thir`u mip`neyhem ki `eyn dabar m`kuseh `asher lo` yigaleh w`eyn ne` lam `asher lo` yiuade`a.
Matt10:26 “Therefore do not fear of their faces, for there is nothing covered that shall not be revealed, and there is nothing hidden that shall not be made known.”

27. `eth `asher `ani `omer lakem bachshe`k dab`ru ba`or wa`asher yilachesh l`az`neykem hash`mi`u me`al hagagoth.
Matt10:27 “What I say to you in the darkness, speak it out in the light. What is whispered in your ears, proclaim it from the housetops.”

28. w`al-tir`u min-hahor`gim `eth-haguph w`eth-hanephesh lo`-yuk`lu laharog `a`le `tir`u` `eth `asher-yukal l`abed gam `eth-hanephesh gam `eth-haguph b`geyhinnom.
Matt10:28 “Do not fear of those who kill the body but are not able to kill the soul. Rather, fear the One who is able to destroy both the soul and the body in geyhinnom.”

29. halo` thimakar`nah sh`tey tsiparim b`isar w`achath mehenah lo` tipol `ar`tsah mibal”adey `Abikem.
Matt10:29 “Are not two sparrows sold for a copper cent? And yet not one of them falls to the ground apart from your Father.”

30. w`atem gam-sa`aroth ro`sh`kem nim`noth kulan.
Matt10:30 “And as for you, even the hairs on your head are all numbered.”

31. laken `al-tira`u hinneh y`qar`tem mitsiparim rabboth.
Matt10:31 “So do not fear; you are more precious than many sparrows.”

32. hen kal-`asher yodeh bi liph`ney ha`adam `odeh-bo gam-`ani liph`ney `Abi shebashamayim.
Matt10:32 “See, everyone who acknowledges Me before men,
I shall also acknowledge him before My Father who is in the heavens.”

লরাতশ Belgian Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust

33. wa’asher y’kachesh bi liph’ney ha’adam
‘akachesh-bo gam-’ani liph’ney ‘Abi shebashamayim.

Matt10:33 “But whoever disowns Me before men, I shall also disown him before My Father who is in the heavens.”

34. ‘al-tach’sh’bu ki ba’thi l’hatil shalom ba’arets lo’ ba’thi l’hatil shalom
ki ‘im-­chareb.

Matt10:34 “Do not think that I came to cast peace on the earth. I did not come to cast peace, but a sword.”

35. ki ba’thi l’haph’rid beyn ‘ish w’abiu ubeyn bath
w’imah ubeyn kalah wachamothah.

Matt10:35 “For I have come to separate a man from his father, and a daughter from her mother, and a bride from her mother-in-law.”

36. w’oy’bey ‘ish ‘an’shey beytho.

Matt10:36 “and a man’s enemies shall be the men of his house.”

37. ha’oheb ‘eth–‘abiu w’eth–‘imo yother mimeni ‘eyno k’day li
w’ha’oheb ‘eth–b’no ubito yother mimeni ‘eyno k’day li.

Matt10:37 “the one loves his father or his mother more than Me does not deserve Me, and the one loves his son or his daughter more than Me does not deserve Me.”

38. wa’asher lo’-yiqach ‘eth–ts’lubo w’hala’k ‘acharay ‘eyno k’day li.

Matt10:38 “And he who does not take his crucifixion and follow after Me is not worthy of Me.”
39. hamotse’ ‘eth-naph’sho y’ab’denah
w’ham’abed ‘eth-naph’sho l’ma’ani hu’ yim’tsa’enah.

\[\text{Matt}10:39\] “He who has found his life shall lose it,
and he who has lost his life for My sake he shall find it.”

40. ham’qabel ‘eth’kem ‘othi hu’ m’qabel
w’ham’qabel ‘othi hu’ m’qabel ‘eth ‘asher sh’lachani.

\[\text{Matt}10:40\] “The one who receives you and the one receives Me,
and the one who receives Me receives the one who sent Me.”

41. ham’qabel nabi’ l’shem nabi’ s’kar nabi’ yiqach
w’ham’qabel tsadiq l’shem tsadiq s’kar tsadiq yiqach.

\[\text{Matt}10:41\] “The one who receives a prophet in the name of a prophet shall receive
a prophet’s reward; and the one who receives a righteous man
in the name of a righteous man shall receive a righteous man’s reward.”

42. w’hamash’qeh ‘eth-achad haq’tanim ha’eleh raq kos mayim qarim l’shem tal’mid
‘amen ‘omer ‘ani lakem hi lo’-yo’bad s’karo.

\[\text{Matt}10:42\] “The one who gives to one of these little ones just a cup of cold water only
in the name of a disciple, truly I say to you, that he shall not lose his reward.”

\section*{Chapter 11}

1. way’hi k’kaloth Yahushuà l’tsa’ooth ‘eth-sh’neym `asar tal’midyu
waye’le’k misham l’lamad w’liq’ro’ b’areyhem.

\[\text{Matt}11:1\] And it came to be, when \textit{ויהוה} had finished commanding
His twelve disciples, He left from there to teach and to proclaim in their cities.
2. w’Yahuchanan shama` b’beyth hasohar ‘eth-ma` asey haMashiyach wayishlach sh’nayim mital’midayu.

Matt11:2 And Yahuchanan heard in the house of prison, about the deeds of the Mashiyach and sent two of his disciples.

3. wayo’mer ‘elayu ha’atah hu’ haba` ‘im-n’chakeh l’acher.

Matt11:3 and said to Him, “Are you the one who comes, or shall we wait for another?”

4. waya`an Yahushuà wayo’mer lahem l’ku hagidu l’Yahuchanan ‘eth-‘asher sh’ma` tem w’eth-‘asher r’ithem.

Matt11:4 SWJY answered and said to them, “Go, report to Yahuchanan what you have heard and what you have seen.”

5. `iw’rim ro’im uphis’chim m’hal’kim m’tsora`im m’toharim w’cher’shim shom’im umethim qamim wa’aniim mith’bash’rim.

Matt11:5 “the blind receive sight and the lame walk, the lepers are cleansed and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor are brought the Good News.”

6. w’ash’rey ha’ish ‘asher lo’-yikashel bi.

Matt11:6 “And blessed is the man who does not stumble because of Me!”

7. hemah hal’ku w’Yahushuà hechel l’daber ‘el-hamon ha`am `al-`odoth Yahuchanan wayo’mar mah-zeh y’tsa’them hamid’barah lir’oth haqaneh ‘asher yino` ba’ruach.

Matt11:7 And they left, and SWJY began to speak to the crowd of people concerning Yahuchanan. He said, “What did you go out into the wilderness to see? A reed that is shaken by the wind?”
8. ‘ο mah-zeh y’tsa’them lir’oth ha’ish labush big’dey ‘adanim
hinneh halb’shim ‘adanim b’batey ham’lakim hemah.

Matt11:8 “Or what was this: did you go out to see? A man dressed in soft garments?
Behold, those who wear fine softness and they are in the houses of kings.”

9. w’atah mah-zeh y’tsa’them lir’oth ‘im lir’oth ‘ish nabi
‘aken ‘omer ‘ani lakem ‘aph-gadol hu’ minabi’.

Matt11:9 “And now, what did you go out to see? Was it not to see a prophet?
Surely, I say to you, ‘he who was even greater than a prophet.”

10. ki zeh hu’ ‘asher kathub `alayu hin’ni sholeach mal’aki l’phaneyak
uphina’ dar’k’ak l’phaneyak.

Matt11:10 “For this is he of whom it is written, ‘Behold, I send My messenger
before Your face, who shall prepare Your way before Your face.’”

11. ‘Amen ‘omer ‘ani lakem lo’ qam biludey ‘ishah gadol miYahuchanan haMat’bil
w’haqaton b’mal’kuth hashamayim yig’dal mimenu.

Matt11:11 “Truly, I say to you, none among those born of women
has arisen greater than Yahuchanan the Immerser;
yet the smallest in the kingdom of the heavens shall be greater than he.”

12. umimey Yahuchanan haMat’bil w’`ad-henah mal’kuth hashamayim nith’p’sah
b’yad chazaqah w’hamith’chaz’qim yach’t’phuah.

Matt11:12 “From the days of Yahuchanan the Immerser until now, the kingdom of
the heavens is seized by a strange hand, and those who exert strength shall catch it.”
13. ki kal-han’bi’im w’haTorah ‘ad-Yahuchanan niba’u.
Matt11:13 “For all the prophets and the Law prophesied up to Yahuchanan.”

14. w’im-tir’tsu l’qabel hinneh hu’ ‘EliYahu he’athid labo’.
Matt11:14 “And if you are willing to accept it, behold, he is EliYahu who is to come.”

15. mi ‘asher ‘az’nayim lo lish’mo’a yish’ma’.
Matt11:15 “Whoever has ears to hear, let him hear.”

16. w’el-mi ‘adameh ‘eth-hador hazeh domeh hu’ lay’ladim hayosh’bim bash’waqim w’qor’im l’chab’reyhem le’mor.
Matt11:16 “And to what shall I compare this generation?
It is like children who are sitting in the market, and calling to their friends, saying,”

17. chilal’nu lakem bachalilim w’lo’ riqad’tem qonanu lakem qinah w’lo’ s’phad’tem.
Matt11:17 “We played the flutes for you, but you did not dance!
We moaned an elegy for you, but you did not mourn!”

18. ki-ba’-Yahuchanan w’hu’ lo’ ‘okele w’lo’ shotheh wayo’m’ru shed bo.
Matt11:18 “For Yahuchanan came, and he was not eating nor drinking,
and they said, ‘There is a demon in him!’”

19. wayabo’ Ben-ha’Adam ‘okele w’shotheh w’hem ‘om’rim hinneh ‘ish zolel
Matt 11:19 “But the Son of Adam came eating and drinking, and they say, ‘Behold, man who is a glutton and a drunkard, and a lover of tax collectors and sinners!’ But wisdom is justified by her sons.”

Matt 11:20 Then He began to rebuke the cities where most of His acts of power had been done, but they did not repent.

Matt 11:21 “Woe to you, Korazin! Woe to you, Beyth-Tsaydah! For if the acts of power that had occurred in Tsor and in Tsidon that were done within you, they would have already repented with sackcloth and ashes.”

Matt 11:22 “But I say to you that it shall be easier for Tsor and Tsidon in the day of judgment than for you.”

Matt 11:23 “And you, Kapar Nachum, exalted to the heavens! You shall descend to Sheol. For if the acts of power that had been done in your midst were done in Sedom, that it would have remained upon its hill even to this day.”
24. ‘abal ‘ani ‘omer lakem ki b’yom hadin yeqal l’ad’math S’dom mime’k.

Matt11:24 “But I say to you that it shall be easier for the land of Sedom on the day of judgment, than for you.”

25. ba`eth hahi’ `anah Yahushuà w’amar ‘od’ak ‘Abi ‘Adon hashamayim w’ha’arets ki his’tara’t ‘eth-’eleh min-hachakamim w’han’bonim w’gilitham la`olalim.

Matt11:25 At that time OWJY answered and said, “I thank You, My Father, Adon (Master) of the heavens and earth, that You have hidden these things from those who are the wise and understanding and have revealed them to infants.”

26. hen ‘Abi ki ken hayah ratson l’phaneyah.

Matt11:26 “Yes, My Father, for thus was the will in Your sight.”

27. hakol nim’sar-lí me’eth ‘Abí w’eyn makir ‘eth-haBen bil’ti ha’Ab w’eyn makir ‘eth-ha’Ab bil’ti haBen wa’asher yach’pots haBen l’galoth lo.

Matt11:27 “Everything has been handed over to Me by My Father; and no one recognizes the Son except the Father, and no one recognizes the Father except the Son, and those to whom the Son desires to reveal Him.”

28. p’nu ‘elay kal-ha’amelim w’hat’unim wa’ani ‘aniach lakem.

Matt11:28 “Turn to Me, all who labor and are burdened, and I shall cause you to rest.”

29. qab’lu `aleykem ‘eth-`uli w’lim’dú mimeni

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust
ki-`anaw ush’phal ruach `anoki umits’u mar’go`a l’naph’shostyekhem.

**Matt11:29** “Accept upon yourself My yoke and learn from Me, for I am humble and lowly in spirit, and you shall find a resting place for your souls.”

30. ki `uli na`i w’qal mas’a’i.

**Matt11:30** “For My yoke is pleasant and My burden is light.”

---

**Chapter 12**

Shavua Reading Schedule (3rd sidrot) - Matthew 12 – 14

---

1. ba`eth hahi’ `abar Yahushuà beyn haqaqamah b’yom haShabbat w’thal’midayu ra`ebu wayachelu liq’toph m’ililoth wayo’kelu.

**Matt12:1** At that time Oveile passed through the standing grain on the day of the Shabbat, and His disciples were hungry, so they started to pluck the heads of grain and they ate.

2. wayir’u haPrushim wayo’m’ru lo hinneh tal’mideyak `osim `eth ‘asher lo’ ye`aseh baShabbat.

**Matt12:2** And the Prushim saw this and said to Him, “Behold, Your disciples are doing what is not to be done on a Shabbat!”

3. way’omer ‘aleyhem halo’ q’ra’them ‘eth ‘asher `asah Dawid ka’a’sher ra`eb hu’ w’ananashayu.

**Matt12:3** But He said to them, “Have you not read what Dawid did when he and his men were hungry,”
4. ‘asher ba’ ‘el-beyth ha’Elohim wayo’kal ‘eth-lechem hapanim
‘asher ‘eynenu mutar lo w’la’anashayu le’ekol raq lakohanim l’badam.

Matt12:4 “that he entered into the house of the Elohim,
and ate the bread of the presence, which was not permitted for him
and for his men to eat, but for the priests only?”

5. wahalo’ q’ra’them baTorah ki baShabbatot y’chai’lu
hakohanim ‘eth-haShabbat baMiq’dash w’eyn lahem ‘aon.

Matt12:5 “Have you not read in the Law that, on the Shabbats,
the priests desecrate the Shabbat in the Temple, yet they have no iniquity?”

6. wa’ani ‘omer lakem ki yesh-poh gadol min-Miq’dash.

Matt12:6 “But I say to you that there is something greater than the Temple here.”

7. w’lu y’da’tem mah-hu’ shene’emar chesed chaphats’ti
w’lo’ zabach lo’ hir’sha’tem ‘eth han’qiim.

Matt12:7 “And if only you knew what is this that is said, ‘I desire compassion,
and not a sacrifice,’ you would not have condemned the innocent.”

8. ki Ben-ha’Adam hu’ gam-‘Adon haShabbat.

Matt12:8 “For the Son of Adam, He is even Adon (Master) of the Shabbat.”
10. w’hinneh-sham ‘ish w’yado y’beshah wayish’alu hu hamutar lir’po’ baShabbat l’ma’an yim’ts’u ‘alayu ‘aliloth d’barim.

Matt12:10 And behold, a man was there whose hand was withered. And they asked Him, saying, “Is it permitted to heal on the Shabbat?” in order to find the words of accusation against Him.

11. w’hinneh sh’am ‘ish w’yado w’ybeshah wa yish’aluhu hamutar li r’p’o’ ba Shabbat l’ma’an yim’ts’u ‘alayu ‘aliloth d’barim.

Matt12:11 And He said to them, “Is there a man among you who has one of the sheep, and if it falls into a cistern on the Shabbat, you would not take hold of it and lift it out?”

12. umah-yaqar ‘adam min-hakebes laken mutar la’asoth tobah baShabbat.

Matt12:12 “How much more precious is a man than a sheep! Therefore, it is permitted to do good on the Shabbat.”

13. w’ya’yish ‘el-ha’ish p’shot ‘eth-yadeak w’ya’yish ‘othah wateraphe’ watashab k’yado ha’achereth.

Matt12:13 And He said to the man, “Stretch out your hand!” He stretched it out, and it was restored and returned to being like his other hand.

14. w’ets’u haP’rushim wayith’ya’atsu ‘alayu l’ab’doo.

Matt12:14 Then the Prushim left and took counsel against Him, so as to destroy Him.

15. w’Ya’yish misham wayelek ‘acharayu hamon ‘am rab wayir’pa’em kulam.

Matt12:15 And know this and departed from there, and a great crowd of people followed after Him, and He healed them all,
16. wayig’är bām way’tsaw `aleyhem shel y’galuhu.

Matt12:16 and He warned them and commanded them not to reveal Him,

17. l’mal’th ‘eth ‘asher diber Y’sha’Yahu hanabi’ le’mor.

Matt12:17 to fulfill what was spoken by YeshaYahu the prophet, saying,

18. hen `ab’di bachar’ti bo y’didi rats’thah naph’shi nathati Ruchi `alayu umish’pat lagoyim yotsi’.

Matt12:18 “Behold, this is My servant, whom I have chosen,
My beloved one that My soul favors. I have placed My Spirit upon Him,
and He shall bring forth justice to the gentiles.”

19. lo’ yits’aq w’lo’ yisa’ w’lo’ yash’mi’a bachuts qolo.

Matt12:19 “He shall not cry out, and he shall not bear,
nor shall it be heard of His voice in the streets.”

20. qaneh ratsuts lo’ yish’bor uphish’tah kehah lo’ y’kabenah ‘ad-yotsi’ lanetsach mish’pat.

Matt12:20 “He shall not break a crushed reed and He shall not extinguish a smoking wick,
until He brings forth everlasting justice.”

21. w’lish’mo goyim y’yachelu.

Matt12:21 “And in His name the gentiles shall hope.”
22. ‘az huba’ ‘elayu ‘ish `iuer w’ilem ‘asher ‘achazo shed wayir’pa’ehu way’daber ha’ilem w’gam ra’ah.

**Matt12:22** Then was brought to Him a man who was blind and mute, whom a demon had dripped, and He healed him, and the mute could both speak and see.

23. wayith’m’hu kal-hamon ha’am wayo’m’ru haki zeh ben-Dawid.

**Matt12:23** All the crowd of people were amazed and said, “Could this be the Son of Dawid?”

24. wayish’m`u haP’rushim wayo’m’ru `eyn zeh m’garesh ‘eth-hashedim ki ‘im-al-y’dey Ba’al Z’bul sar hashedim.

**Matt12:24** But when the Prushim heard this and said, “This one does not drive out demons except by the power of Baal Zebul, the ruler of the demons.”

25. w’Yahushu`a yada` ‘eth-mach’sh’botham wayo’m’mer ‘aleyhem kal-mam’lakah hanechelaqah `al-`ats’mah techareb w’kal-`ir wabayith hanechelaqim `al-`ats’mam lo’ yikonu.

**Matt12:25** But knew their thoughts and said to them, “Every kingdom divided against itself shall be destroyed, and every city and house divided against itself shall not stand firm.”

26. w’hasatan ‘im-y’garesh ‘eth-hasatan nechelaq `al-`ats’mo w’eykakah thikon mam’lak’to.

**Matt12:26** “If the satan drives out the satan, he is divided against himself. How then would his kingdom remain firm?”
27. w’im-‘ani m’garesh ‘eth-hashedim b’Ba`al-Z’bul b’neykem b’mi y’garashu ‘otham `al-ken hemah yih’yu shoph’teykem.

Matt12:27 “If I drive out demons by Baal Zebul, by whom do your sons drive them out? Therefore, they shall be your judges!”

28. w’im b’Ruach ‘Elohim ‘ani m’garesh ‘eth-hashedim hinneh higi`ah ‘aleykem mal’kuth ha‘Elohim.

Matt12:28 “But if by the Spirit of Elohim I drive out demons, behold, the kingdom of the Elohim has come to you.”

29. ‘o ‘ey’h yukal ‘ish labo’ l’beyth hagibor w’lig’zol ‘eth-kelayu ‘im-lo’ ye’esor bari’shonah ‘eth-hagibor w’achar yish’seh ‘eth-beytho.

Matt12:29 “Or how anyone is able to enter into a mighty man’s house and to steal his goods if he does not first bind the mighty man? Afterward, he can come up against his house.”

30. kal ‘asher ‘eynenu ‘iti hu’ l’neg’di wa’asher ‘eynenu m’kanes ‘iti hu’ m’phazer.

Matt12:30 “Everyone who is not for Me is against Me, and whoever does not gather with Me scatters.”

31. `al-ken ‘ani ‘omer lakem kal-chet’ w’giduph yisalach lo’adam ‘a’k-giduph haRuach lo’ yisalach lo’adam.

Matt12:31 “Therefore I say to you, every sin or blasphemy shall be forgiven to men, but blasphemy against the Spirit shall not be forgiven to men.”
32. w‘kol ‘asher y’daber d’bar cher’pah b’Ben-ha’Adam yisalach lo w’ham’chareph ‘eth-Ruach haQodesh lo’ yisalach lo lo’-ba’olam hazahe w’lo’-la’olam haba’.

Matt12:32 “And whoever speaks a word of disgrace against the Son of Adam, it shall be forgiven to him, but whoever insults the Holy Spirit, it shall not be forgiven to him, neither in this age nor in the age to come.”

33. ‘im’ru la`ets tob ul’phir’yo tob ‘o ‘im’ru la`ets nish’chath ul’phir’yo nish’chath ki b’phir’yo nikar ha`ets.

Matt12:33 “Call the tree good and its fruit good, or call the tree rotten and its fruit rotten; for the tree is recognized by its fruit.”

34. yal’dey tsiph’onim ‘eykah thuk’lu l’daber tob w’atem ra`im ki-mishiph’onim thuk’lu haleb y’daber hapeh.

Matt12:34 “Children of vipers, how would you able to speak good if you are evil? For from the overflow of the heart the mouth speaks.”

35. ‘ish tob me’otsar libo hatob motsi’ ‘eth-hatob w’ish ra`me’otsar hara` motsi’ ra`.

Matt12:35 “A good man, from the good treasure of his heart, brings forth the good; An evil man, from the storehouse of evil, brings forth evil.”

36. wa’ani ‘omer lakem kal-milah b’telah ‘asher y’dab’ru b’ney ha’adam yit’n’u `aleyah chesh’bon b’yom hadin.

Matt12:36 “Yet I say to you, every worthless word that the sons of men speak, they shall give an accounting for it on the day of judgment.”

ki mid’bareyak titsadeq umid’bareyak t’chuyab.
**Matt 12:37** “For by your words you shall be justified, and by your words you shall be liable.”

**Matt 12:38** And some men from the scribes and the Prushim answered him and said, “Teacher, we desire to see a sign by Your hand.”

**Matt 12:39** But He answered and said to them, “An evil and adulterous generation seeks for a sign; and a sign shall be not given to it except the sign of Yonah the prophet;”

**Matt 12:40** “for just as Yonah was in the belly of the fish for three days and three nights, so too shall the Son of Adam be in the heart of the earth three days and three nights.”

**Matt 12:41** “Men of Nineweh shall stand up with this generation in the judgment, and shall condemn it, for they repented at the preaching of Yonah. and behold! One greater than Yonah is here.”
42. mal'kath Teyman ta`amod l’mish’pat `im-hador hazeh
w’thar’shi`enu ki ba’ah miq’tsoth ha’aretz lish’mo`a ‘eth-chak’math Sh’lomoh
w’hinneh-phoh gadol miSh’lomoh.

Matt12:42 “The Queen of Teyman shall rise up with this generation at the judgment
and shall condemn it, because she came from the ends of the earth
to hear the wisdom of Shelomoh. But behold! One greater than Shelomoh is here.”

43. w’haruach hat’meh ’acharey tse’thaq min-ha’adam
t’shotet bim’qomoth tsiah l’baqesh-lah manoach w’lo’ thim’tsa’.

Matt12:43 “The impure spirit, after leaving out of a man,
wanders through dry places seeking a place to rest, but does not find it.”

44. ’az to’mar ’ashubah ’el-beythi ’asher yatsa’thi misham
uba’ah umats’ah ‘otho m’phuneh um’tu’ta’ um’hudar.

Matt12:44 “Then it says, ‘I shall return to my house which I came from there.’
and it comes and finds it cleared, swept, and decorated.”

45. w’achar tele’k w’laq’chah `imah sheba`ruchoth ‘acheroth ra’oth mimenhah
uba’u w’shak’nu sham w’hay’thah ‘acherith ha’adam hahu’ ra`ah mere’shitho
ken yih’yeh gam-lador hara` hazeh.

Matt12:45 “Afterward, it goes out and takes with it seven other spirits more evil than itself,
and they come and live there, and the end of that man is worse than his beginning.
So it shall also be for this evil generation.”

46. `odenu m’daber ‘el-hamon ha`am w’hinneh ‘imo
w’echnu `am`du bachuts w’hem m’baq’shim l’daber `ito.

Matt12:46 While He was still speaking to the crowd of people, behold, His mother
and brothers were standing outside, asking to speak to Him.
47. wayugad 'elayu le'mor hinneh 'im'k w'acheyak `om'dim bachuts um’baq’shim l’daber ‘it’ak.

**Matt12:47** And it was told to Him, saying, “Behold, Your mother and Your brothers are standing outside, seeking to speak to You!”

48. waya`an way’omer ‘el-ha’ish hamagid lo mi hi ‘imi umi hem ‘echay.

**Matt12:48** But He answered and said to the man who told Him this, “Who is she, My mother and who are they, My brothers?”

49. wayet yado `al-tal’midayu wayo’mar hinneh ‘imi w’echay.

**Matt12:49** And He stretched out His hand over His disciples, saying, “Behold, My mother and My brothers!”

50. ki kal ha`oseh r’tson ‘Abi shebashamayim hu’ ‘ach w’achoth w’em it.

**Matt12:50** “For whoever does the will of My Father who is in the heavens, he is a brother and a sister and a mother to Me.”

### Chapter 13

1. way’hi bayom hahu’ wayetse’ Yahushuà min-habayith wayesheb `al-hayam.

**Matt13:1** And it came to pass on that day, Yahushua went out of the house and sat beside the sea.

2. wayiqahalu ‘elayu hamon `am rab wayered ‘el-ha’aniah wayesheb bah w’kal-ha`am `om’dim `al-s’phath hayam.

* Brit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 68
And a large crowd of people was assembled to Him, so He went down into the boat and sat in it, and all the people stood on the seashore.

And a large crowd of people was assembled to Him, so He went down into the boat and sat in it, and all the people stood on the seashore.

Behold, the sower went out to sow seed.

And He spoke to them at length with parables, saying, "Behold, the sower went out to sow seed.

And as he sowed, some of the seed fell by the road, and the birds came and ate it.

And there was some that fell on the rocky places where there was not much soil, and it sprouted quickly, because it had no deep soil.

But it came to pass when the sun shone, it was scorched and dried up, because it had no root.

There was some that fell among the thorns, and the thorns came up and crowded it out.

And there was some that fell on the good soil and bore fruit, one a hundred times, another sixty, and another thirty."
9. *mi 'asher lo 'az'nayim lish'mo`a yish'ma*.

Matt13:9 “Whoever has ears to hear, let him hear.”

10. *wayig'shu 'elayu hatal'midim wayo'm'ru lamah zeh bim'shalim t'daber 'aleyhem.*

Matt13:10 And the disciples approached Him and said, “Why is it that You speak to them in parables?”

11. *waya`an way'omer ki lakem nitan lada`ath 'eth-sodoth mal'kuth hashamayim w'lahem lo` nitan.*

Matt13:11 And He answered and said, “Because to you it is given to know the secrets of the kingdom of the heavens, but to them it is not given.”

12. *ki mi sheyesh-lo nathon yinathen lo w'ya`adiph umi she'eyn lo gam mah-sheyesh-lo yinatel mimenu.*

Matt13:12 “For to him who has, it shall surely be given to him, and he shall have an abundance; but for to him who does not possess, even what he does have shall be taken away from him.”

13. *`al-ken bim'shalim 'adaber 'aleyhem ki bir'otham lo' yir'u ub'sham`am lo' yish'mu 'u 'aph-lo` yabinu.*

Matt13:13 “Therefore I speak to them in parables. For in their seeing they shall not see, and in their hearing they shall not hear, nor do they even understand.”

14. *uth'quyam bahem n'bu'ath Y'sha`Yahu ha'omereth shim`u shamo`a w'al-tabinu ur'u ra`o w'al-teda`u.*

Matt13:14 “And in them is fulfilled the prophecy of YeshaYahu (Isaiah) that says,
Hearing you shall hear, but shall not understand, and seeing you shall see and shall not perceive.”

15.  ki hash’men leb-ha`am hazahe w’az’nayu hab’bed w’eynayu hasha` pen-yir’eh b’eynayu ub’az’nayu yish’mah ul’babo yabin washab w’rapha’ lo.
Matt13:15 “For the heart of this people has become thickened, and their ears are hard of hearing, and their eyes they have closed, lest they should understand with their eyes, and hear with their ears, or they should understand with their heart and repent, and I shall heal them.”

16.  w’atem ‘ash’rey eyneykem ki thir’eynah w’az’neykem ki thish’ma”nah.
Matt13:16 “But as for you, blessed are your eyes, because they see and your ears, because they hear!”

17.  ki-'amen ‘omer ‘ani lakem n’bi’im w’tsaddiqim rabbim nik’s’phu lir’oth ‘eth ‘asher ‘atem ro’im w’lo’ ra’u w’lish’mo`a ‘eth ‘asher ‘atem shom’im w’lo’ shame’u.
Matt13:17 “For truly I say to you, many prophets and righteous ones longed to see what you see, but did not see it, and to hear what you hear, but did not hear.”

18.  laken ‘atem shim’u-na’ ‘eth m’shal hazore`a.
Matt13:18 “So as for you, please hear the parable of the sower.”

19. kal-‘ish shome`a a ‘eth-d’bar hamal’huth w’lo’ y’binehu uba’ hara` w’chataph ‘eth-hazaru`a bil’babo hu’ haniz’ra` ‘al-yad hadare’k.
Matt13:19 “Anyone who hears the Word of the kingdom and does not understand it, the evil one shall come and snatch what is sown in his heart. He is the one sown beside the wayside.”
20. *w’haniz’ra* `al-m’qom has’la’im hu’ hashome’a `eth-hadabar umiyad yiqqachenu b’sim’chah.

**Matt13:20** “And the sown on the rocky place is the one who hears the Word and immediately receives it with joy.”

21. *w’lo ‘eyn shoresh tach’tayu w’yaqum raq l’sha’ah ubih’yoth tsarah ur’diphah big’al hadabar yikashel k’raga*.

**Matt13:21** “But he does not have a root beneath him, so he arises for only for a hour. But when there is trouble and persecution on account of the Word, he shall stumble in a moment.”

22. *w’haniz’ra* `el-haqotsim hu’ hashome’a `eth-hadabar w’d’a’agath ha’olam hazeh w’nik’ley ha’osher y’ma’aku ‘eth-hadabar uph’ri lo’-yih’yeh lo.

**Matt13:22** “And the one sown among the thorns is he who hears the Word, but the worries of this age and the guile of wealth crowd out the Word, so that he shall have no fruit.”

23. *w’haniz’ra* `al-ha’adamah hatobah hu’ hashome’a `eth-hadabar umebin ’otho ‘aph-ya’aseh pheri w’nathan zeh me’ah sh’arim w’zeh shishim w’zeh sh’loshim.

**Matt13:23** “But the one sown on the good soil is the one who hears the Word and understands it, even producing fruit; and one bears a hundred times, another sixty, and another thirty.”

24. *wayasem liph’neyhem mashai ‘acher way’omar mal’kuth hashamayim domah l’adam ‘asher zara’ zera’ tob b’sadehu.*

**Matt13:24** He presented another parable to them, and said, “The kingdom of the heavens can be compared to a man who sowed good seed in his field.”
25. way’hi bih’yoth ha’anashim y’shenim wayabo’ ‘oy’bo wayiz’ra’ zunin beyn hachitim wayele’k lo.
Matt13:25 “And it came to pass while his men were sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and then he went away.”

26. w’ka’asher parach hadeshe’ waya’as peri wayera’u gam-hazunin.
Matt13:26 “And when the plants grew and produced fruit, the weeds were also seen.”

27. wayig’shu `ab’dey ba’al-habayith wayo’m’ru ‘elayu ‘Adoneynu halo’-zera’ tob zara’”ta b’sadeak ume’ayin lo hazunin.
Matt13:27 “And the servants of the owner of the house approached and said to him, ‘Our Adon (Master), did you not sow good seed in your field? Where did tares come from?’”

28. way’omer lahem ‘ish ‘oyeb ‘asah zo’th wayo’m’ru ‘elayu ha`abadim hathach’pots ki-nele’k un’laqet ‘otham.
Matt13:28 “And he said to them, ‘An enemy man did this!’ The servants said to him, ‘Would you like us that we go and pull it up?’”

29. wayo’mer lo’ pen-t’laq’tu ‘eth-hazunin w’sherash’tem gam ‘eth-hachitim.
Matt13:29 “But he said, ‘No, lest when you pull up the tares, you might also uproot the wheat.’”

30. hanichu ‘otham w’yig’d’lu sh’neyhem yachad `ad-haqatsir
w’hayah b’eth haqatsir w’amar’ti laqots’rim laq’tu bari’shonah ‘eth-hazunin
w’ig’du ‘otham ‘agudoth l’is’r’ham w’eth hachitim ‘is’phu l’otsari.
Matt13:30 “Let them be, and both shall grow together until the harvest.
And when the harvest comes, I shall say to the reapers, ‘First pull up the tares
and bind them into bundles to burn them. Then gather the wheat into my storehouse.””

Let them be, and both shall grow together until the harvest.
And when the harvest comes, I shall say to the reapers, ‘First pull up the tares
and bind them into bundles to burn them. Then gather the wheat into my storehouse.”

And He presented before them another parable, saying,
“The kingdom of the heavens can be compared to a seed which belongs to a mustard,
which a man took and sowed in his field.”

And He took up his parable again and said to them,
“The kingdom of the heavens can be compared to leaven, which a woman took
and hid in three pecks of flour until all of it became leavened.”

And He spoke all these things in parables to the crowd of people,
and He did not speak to them a word without a parable,
35. I’mal’th ‘eth ‘asher diber hanabi’ le’mor
‘eph’t’chah b’mashal pi ‘abi’ah chidoth mini-qedem.
Matt13:35 to fulfill what the prophet spoke, saying,
“I shall open My mouth with a parable; I utter riddles from ancient times.”

36. ‘az shilach Yahushuà ‘eth-hamon ha`am wayabo’ habay’thah weyig’shu
‘elayu tal’midayu wayo’m’ru ba’er-na’ lanu ‘eth-m’shal zuney hasadeh.
Matt13:36 Then SWJY sent away the crowd of people and came into the house.
And His disciples approached Him and said, “Please explain to us the parable
of the tares of the field.”

37. waya`an way’yomer ‘aleyhem hazore`a ‘a ‘eth-hazera` hatob hu’ Ben-ha’Adam.
Matt13:37 And He answered and said unto them,
“He who sow the good seed is the Son of Adam.”

38. w’hasadeh hu’ ha`olam w’hazera` hatob b’ney hamal’kuth hem
w’hazunin b’ney hara` hemah.
Matt13:38 “and the field: it is the world. And the good seed:
these are the sons of the kingdom. The tares: they are the sons of the evil one.”

39. w’ha’oyeb ‘asher z’ra`am hu’ hasatan w’haqatsir hu’ qets ha`olam
w’haqots’rim hem hamal’akim.
Matt13:39 “and the enemy who sowed them: he is the satan,
and the harvest: it is the end of the age; and the reapers: they are messengers.”
\textbf{Matt 13:40} “Behold, just as the tares are gathered and burned in fire, so it shall be at the end of this age.”

\textbf{Matt 13:41} “The Son of Adam shall send His messengers, and they shall gather from of His kingdom all stumbling blocks, and all workers of lawlessness,”

\textbf{Matt 13:42} “and they shall cast them into the furnace of fire; there shall be wailing and grinding of teeth.”

\textbf{Matt 13:43} “Then the righteous shall shine like the sun in the kingdom of their Father. Whoever has ears to hear, let him hear.”

\textbf{Matt 13:44} “Again, the kingdom of the heavens can be compared to a treasure hidden in the field that a man found it hid, then for his joy went and sold everything that he had and bought that field.”
45. `od domah mal'kuth hashamayim l'ish socher ham'baqesh mar'galioth toboth.
Matt13:45 “Again, the kingdom of the heavens can be compared to a man, a trader seeking good pearls.”

46. w’ka’asher matsa’ mar’galith ‘achath y’qarah m’od hala’k wayim’kor ‘eth-kal-‘asher-lo wayiqen ‘othah.
Matt13:46 “and when he found a very precious pearl, he went and sold everything that he had and bought it.”

47. `od domah mal'kuth hashamayim l’mik’mereth ‘asher hash’l’kah layam uminim shonim ye’as’phu l’thokah.
Matt13:47 “Again, the kingdom of the heavens can be compared to a net that was cast into the sea, and a variety of species were gathered into the midst.”

48. w’ka’asher nim’l’ah he’elu ‘othah ‘el-s’phath hayam wayesh’bu wayil’q’tu ‘eth-haminim hatabim l’tho’k hakelim w’eth hara’im hish’liku.
Matt13:48 “and when it was full, they brought it up to the seashore, then they sat down and collected the good species in the midst of vessels, but they threw the bad ones away.”

49. ken yih’yeh l’qets ha’olam hamal’akim yets’u w’hib’dilu ‘eth-har’sha’im mito’k hatsaddiqim.
Matt13:49 “So it shall be at the end of the age. The messengers shall go forth and separate the wicked from among the righteous,”

50. w’hish’likum ‘el-tanur ha’esh sham tih’yeh hay’lalah wacharoq hashinayim.
Matt13:50 “and they shall cast them into the furnace of fire, where there shall be wailing and grinding of teeth.”
51. wayo’mer ‘aleym Yahushuà hathabinu ‘eth-hal-‘eleh
wayo’m’ru ‘elayu hen ‘Adoneynu.
Matt13:51 He said to them, “Have you understood all these things?”
They said to Him, “Yes, Our Adon (Master).”

52. wayo’mer ‘aleym hem ‘eleh-pek’shefeh mel’akah mel’akah mishpamim
hem ne‘alim behalt-behit hemovim ma’ananit va’oshunat va’em nevunat:
Matt13:52 And He said to them, “Therefore every scholar who is educated in the kingdom of the heavens can be compared to a man, a owner of a house who brings out of his storehouse new things and also old.”

53. wayhi k’kaloth Yahushuà l’daber ‘eth-ham’shalim ha’eleh waya’abor misham.
Matt13:53 And it came to pass when Owsy had finished speaking these parables, He passed on from there.

54. wayabo’ ‘el-ar’tso way’lamed ‘otham b’eyth hak’neseth shelakhem
wayish’tomamu wayo’m’ru me’ayin lazeh hachak’mah hazo’th w’ha’g’bu’roth.
Matt13:54 And He came back to His own land and taught them in the house of synagogue which belongs to them. They were astonished, and said, “From where did he get to this one, this wisdom and acts of power?”

55. halo’ zeh hu’ ben-hecharash halo’ shem ‘imo Mir’yam
w’echayu Ya’aqob w’Yoseph w’Shimeon w’Yahudah.
Matt13:55 “Is He not the son of the carpenter? Is not His mother’s name Miryam, and His brothers, Ya’aqob and Yoseph and Shimeon and Yahudah?”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust
56. w’ach’yothayu halo’ kulan ‘itanu hen u’meyein ‘eypho’ lo kal-‘eleh.
Matt13:56 “And His sisters, are they not all here with us? From where, then, did he get all these things?”

57. way’hi lahem l’mik’shol wayo’mer Yahushuà ‘aleyhem ‘eyn hanabi’ niq’leh ‘im-lo’ b’ar’tso ub’beitho.
Matt13:57 And it was an obstacle to them and Ow Pradesh said to them, “The prophet is not despised unless He is in His own land and in His own house.”

58. w’lo’ `asah sham g’buroth rabboth mip’ney chozer ‘emunatham.
Matt13:58 And He did not do many acts of power there because of the lack of their faith.

Chapter 14

1. ba’eth hahi’ shama` Hor’dos sar-roba` ham’dinah ’eth shema` Yahushuà.
Matt14:1 At that time Hordos, the tetrarch of the quarter of the country, heard the report of Ow Pradesh,

2. wayo’mer ‘el-n’aruyu zeh hu’ Yahuchanan haMat’bil ‘asher ne’or min-hamethim ‘al-ken hakochoth po’alim bo.
Matt14:2 and he said to his servants, “This is Yahuchanan (John) the Immerser who has been awakened from the dead. That is why the mighty powers are working in him.”

3. bi Hor’dos taphas ‘eth-Yahuchanan waya’as’rehu way’simehu b’beith hasohar big’lal Horod’yah ‘esheh Philipos ‘achiu.
Matt14:3 For Hordos had captured Yahuchanan, bound him, and placed him
in the house of prison account of Horodyah, the wife of his brother Philipos.

4. ki ‘amar Yahuchanan ‘elayu ‘asurah hi’ l’ak.
Matt14:4 For Yahuchanan had said to him, “She is forbidden for you.”

5. way’baqesh l’har’go wayira’ ‘eth-hehamon ki l’nabi’ chashabhu.
Matt14:5 And Hordos sought to kill him but was afraid of the crowd, because they considered him to be a prophet.

6. way’hi b’yom huledeth Hor’dos wat’raqed bath-Horod’yah b’thokam waititab b’eyney Hor’dos.
Matt14:6 But it came to pass on Hordos’s birthday, the daughter of Horodyah danced for them and it was pleasing in the eyes of Hordos,

7. wayishaba` lah wayo’mar mah-tish’al naph’she’k w’eten l’ak.
Matt14:7 So he swore to her and said, “What does your soul request? I shall give it to you!”

8. w’imah samah ‘eth-had’barim b’phiyah watish’al le’mor t’nah-li phoh baq’arah ‘eth-ro’sh Yahuchanan haMat’bil.
Matt14:8 Now her mother had put the words in her mouth, so she requested, saying, “Give me the head of Yahuchanan the Immerser here on a platter.”

9. wayetser lamele’k ‘a’k ba’abur hash’ba`ah w’ham’subim `imo tsiuh latheth lah.
Matt14:9 And the king was troubled, but on account of his oath.
and those who reclining with him, he ordered it to be given to her.

10. wayish’lach wayisa’ eth-ro’sh Yahuchanan me’alayu b’beyth hasohar.

**Matt14:10** And he sent orders and removed the head of Yahuchanan from him in the house of the prison.

11. wayabi’u eth-ro’sho baq’arah wayit’nu bidey hana’arah wat’bi’ehu el-imah.

**Matt14:11** They brought his head on a platter, and handed it to the hand of the girl, and she brought it to her mother.

12. wayig’shu tal’midayu wayis’u eth-g’wiatho wayiq’b’ruah wayel’ku wayagidu l’Yahushuà.

**Matt14:12** His disciples came forward and took his body and buried it; Then they went and told OWSAW.

13. way’hi b’sham’o eth-zo’th wayasar misham ba’aniah el-m’qom char’bah w’eyn’ish to wayish’m’u hamon ha’am wayel’ku acharayu b’rag’leyhem min-he’arim.

**Matt14:13** And it came to pass when he heard this, He departed from there in a boat to a desolate place, and no one was with Him. When the crowd of people heard, they followed Him on their feet from the cities.
Matt 14:14 And Οὐχὶ ἀπέδρασεν Ἰησοῦς ἀπὸ τῶν ἑρῴδων: And He saw the great crowd of people, and He felt moved for them and healed those who were weak among them.

15. wayyhi l‘eth `ereb wayiq’shu ‘elayu tal’midayu wayo’m’ru hamaqom chareb w’gam-notah hayom shal’chah ‘eth-hamon ha’am w’yel’ku ‘el-hak’pharim liq’noth lahem ‘okel.

Matt 14:15 And it came to pass at the time of evening, the disciples approached Him and said, “This place is a desolate and also the day has stretched on. Send the crowd of people away, so they may go to the villages to buy food for themselves.”

16. wayo’mer ‘aleyhem eynam ts’rikim lalaketh t’nu–‘atem lahem le’ekol.

Matt 14:16 But He said to them, “They do not need to go. You give them something to eat!”

17. wayo’m’ru ‘elayu eyn-lanu phoh ki ‘im-chamesheth kikk’roth-lechem ush’ney dagim.

Matt 14:17 They said to Him, “We do not have anything here except five loaves of bread and two fish!”

18. wayo’mar habi’um ‘elay henah.

Matt 14:18 And He said, “Bring them here to Me.”
19. way’tsaw ‘eth-ha’am lashebeth `al-hadeshe’ wayiqach ‘eth-chamesheth bikk’roth-halechem w’eth-sh’ney hadagim wayisa’ ‘eynayu hashamay’mah way’bare’k wayiph’ros wayiten ‘eth-halechem latal’midim w’hatal’midim nath’nu la’am.

Matt14:19 He commanded the people to sit on the grass, and He took the five loaves of bread and the two fish. He lifted his eyes toward the heavens and He blessed. Then He broke and gave the bread to the disciples, and the disciples gave it to the people.

20. wayo’k’lu kulam wayis’ba`u wayis’u min-hap’thothim hanotherarim sh’neym `asr salim m’le’im.

Matt14:20 and All of them ate and were satisfied, and from the leftovers of the fragments they picked up twelve full baskets.

21. w’ha’ok’lim kachamesheth ‘alapheim ‘ish mil’bad hanashim w’hataph.

Matt14:21 And those who ate were about five thousand men, besides women and children.

22. waya’ets Yahushuà b’thal’midayu laredeth ba’aniah la`abor l’phanayu ‘el’eber hayam ‘ad ‘asher-y’shalach ‘eth-ha’am.

Matt14:22 And ὦ Ἰησοῦς urged His disciples to go down into the boat to cross ahead of Him to the other side of the sea, until He had sent away the people.

23. way’shalach ‘eth-ha`am waya`al haharah badad l’hith’palel way’hi-’ereb w’hu’ l’bado shamah.

Matt14:23 And He sent away the people and went up on the mountain alone to pray. And it was evening, and He was there alone.
24. w’ha’aniah ba’ah ˜ad chatsi hayam w’hagalim yit’r’phuah ki haruach l’neg’dah.

Matt14:24 Now the boat had come halfway across the sea, the waves were tearing it apart, for there was the wind against it.

25. way’hi b’ash’moreth har’bi’ith wayabo’ ‘aleyhem Yahushuà w’hu’ m’hale’k ˜al-p’ney hayam.

Matt14:25 During the fourth watch, O־א־ג־א־ quickly came to them, and He walked on the surface of the sea.

26. w’hatal’midim ra’u ‘otho m’hale’k ˜al-p’ney hayam wayibahalu wayo’m’ru mar’eh_ruach hu’ wayits’˜aqu mipachad.

Matt14:26 And His disciples saw Him walking on the surface of the sea and they were terrified, and said, “It is the appearance of a spirit!” And they cried out in fright.

27. way’maher Yahushuà way’daber ‘aleyhem le’mor chiz’qu ki-‘ani hu’ ˜al-tira’u.

Matt14:27 O־א־ג־א־ quickly called to them, saying, “Be strong, for it is I. Do not fear!”


Matt14:28 Petros (Kepha) answered and said to Him, “If it is You, My Adon (Master), please command and I shall come to You on the waters.”
And He said, “Come!” and Petros (Kepha) went down from the boat and walked on the surface of the waters and came to SWJY.

But it came to pass when he saw that the wind was strong, he became afraid and began to sink, he cried out and said, “My Adon save me!”

quickly reached out His hand, and took hold of him, and said to him, “O You of little faith, why is your heart divided?”

They got into the boat, and the wind subsided.

Then the men in the boat approached and bowed down to Him and said, “Surely You are the Son of Elohim!”

They crossed the sea and came to the land at Ginneisar.
35. wayakiru 'otho 'an'shey hamagom hahu' wayish'lat'chu 'el-hal-s'bibotheyhem wayabi'u 'elayu 'eth hal-hacholim.

Matt14:35 The men of that place recognized Him, so they sent word out to the whole surrounding area and brought all the sick to Him.

36. way'baq'shu mimenu raq lin'go' a bik'naph big'do w'kal-hanog''im nosha''u.

Matt14:36 They requested of Him just to let them touch the corner of His garment, and all those who touched it were saved.

Chapter 15

Shavua Reading Schedule (4th sidrot) - Matthew 15 – 19

1. 'az ba'el-Yahushua hasoph'rim w'haP'rushim 'asher miYrushalam.

Matt15:1 Then came to OSPE the scribes and the Prushim which were from Yerushalam.

2. wayo'mru madu`a tal'mideyak 'ob'rim 'eth qabalath haz'qenim ki 'eynam not'lim y'deyhem la's'udah.

Matt15:2 And they said, “Why do Your disciples transgress the tradition of the elders? For they do not wash their hands before the meal.”

3. waya`an wayo'mer 'aleyhem madu`a gam-atem 'ob'rim 'eth-mits'wath 'Elohim l'ma`an qabalath'kem.

Matt15:3 And He answered and said to them, “Why do you also transgress the commandment of Elohim for the sake of your tradition?”
4. ki ha’Elohim tsiuh le’mor kabad ‘eth-‘abiak w’eth-‘imeak um’qalel ‘abi u w’imo moth yumath.

Matt15:4 “For the Elohim commanded, saying, ‘Honor your father and your mother,’ and, ‘He who curses his father or his mother shall surely death.’”

5. w’atem ‘om’rim ha’omer l’abiu ul’imo qar’ban mah-‘ha’atah neheneh li ‘eyno chayab b’kibud ‘abi u w’imo.

Matt15:5 “But you say, ‘Whoever says to his father and to his mother, It is a gift by whatever you would have been profited by Me, he does not need to honor his father or his mother.’”

6. watapheru ‘eth-d’bar ha’Elohim l’mo’an qabalath’kem.

Matt15:6 “You violate the word of the Elohim for the sake of your tradition.”

7. chanephim heytet niba’ ‘aleykem Y’sha’Yahu le’mor.

Matt15:7 “Hypocrites, did YeshaYahu prophesy well about you, saying,”

8. nigash ha’am hazeh b’phiu ubis’phathayu kib’duni w’libam rachaq mimeni.

Matt15:8 “This people approache Me with their mouth, and with their lips they honor Me, but their heart is distant from Me.”

9. wat’hi yir’atham ‘othi mits’wath ‘anashim m’lumadah.

Matt15:9 “And their fear of Me is empty; it is taught as the commandments of men.”

10. wayiq’ra’ ‘el-ha’am wwayo’mer lahem shim’u w’habinu.

Matt15:10 And He called out to the people and said to them, “Listen and understand.”
11. lo' hanik'nas 'el-hapeh y'tame' 'eth-ha'adam
ki 'im-hayotse' min-hapeh hu' m'tame' 'eth-ha'adam.

Matt15:11 “It is not what enters into the mouth that defiles the man,
but what comes out of the mouth, it defiles the man.”

12. wayig'shu 'elayu tal'midayu wayo'm'ru
hayada'at ki haP'rushim sham'ru 'eth-hadabar hazeh wayikash'lu-bo.

Matt15:12 Then His disciples approached Him and said,
“Do you know that the Prushim heard this word and stumbled because of it?”

13. waya`an wayo'mar kal-mata` 'asher lo' nata` 'Abi shebashamayim `aqor ye`aqer.

Matt15:13 But He answered and said, “Every plant that My Father
who is in the heavens did not plant shall be truly uprooted.”

14. hanichu 'otham mad'rikim `iwr'm hemah la`iwr'rim
w'ki-yad'ri'k `iuer 'eth-ha`iuer w'naph'lu sh'neyhem `el-hashachath.

Matt15:14 “Leave them alone. They are blind guides for the blind.
And if the blind leads the blind, both shall fall into a pit.”

15. waya`an Pet'ros wayo'mer 'elayu ba'er lanu 'eth-hamashal hazeh.

Matt15:15 And Petros (Kepha) answered and said to Him, “Explain to us this parable.”

16. wayo'mer Yahushu`a `adenah gam-`atem lo` thas'kilu.
Matt 15:16 SWJY said, “Are you also still without understanding?”

17. ha`od lo’ thed’u ki kal-haba‘ el-hapeh yored ‘el-hakeres w’yishaphe’k misham l’motsa’oth.

Matt 15:17 “Do you not yet understand that everything that enters into the mouth goes down into the stomach, and is poured out from there into the latrines?”

18. ‘abal hayotse’ min-hapeh yotse’ min-haleb w’hu’ m’tame’ ‘eth-ha’adam.

Matt 15:18 “But what comes out from the mouth comes from the heart, and that defiles the man.”

19. ki min-haleb yots’oth mach’s’both ra’ r’tsichoth ni’uphim z’nunim g’neboth `eduth sheqer w’giduphim.

Matt 15:19 “For out of the heart come thoughts of evil, murders, adulteries, sexual immorality, thefts, false testimony, and reviling.”

20. ‘eleh hem ham’tam’im ‘eth-ha’adam ‘abal ‘akilah b’lo’ n’tilath yadayim lo’ t’tame’ ‘eth-ha’adam.

Matt 15:20 “These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands does not defile the man.”

21. wayets’eh YahuShua’ misham wayasar ‘el-g’illoth Tsor w’Tsidon.

Matt 15:21 And SWJY went away from there, and departed to the parts of Tsor and Tsidon.
Matt 15:22 And behold, a Kanaanite woman was coming out from those regions, and she cried out to Him, saying, "Be gracious, My Adon (Master), Son of Dawid, because my daughter is terribly afflicted by the possession of a demon."

Matt 15:23 But He did not answer her with a word. And His disciples approached Him and requested of Him, saying, "Send her away, because she is crying out after us!"

Matt 15:24 And He answered and said, "I was not sent except to the lost sheep who are of the house of Yisra’El."

Matt 15:25 But she came and bowed to Him, and said "My Adon (Master), help me!"

Matt 15:26 And He answered and said, "It is not good to take the children’s bread and to cast it before the little dogs."
Matt15:27 But she said, “Yes, My Adon. However, even the little dogs eat from the crumbs that fall from their masters’ table.”

Matt15:28 Then SWJY answered and said to her, “O woman, great is your faith. Let it be for you according to your desire.” And her daughter was healed from that hour.

Matt15:29 And SWJY passed on from there and came to the Sea of Galil, and He went up the mountain, and sat there.

Matt15:30 And a great crowd of people came to Him, and among them who were lame, blind, mute, crippled, and many more like these. They laid them down at the feet of SWJY, and He healed them.

Matt15:31 And the people were amazed when they saw the mute speaking, the crippled restored, and the lame walking, and the blind seeing, and they praised the El of Yisra’El.
32. wayiq’ra’ Yahushua ’el-tal’midayu wayo’mar nik’am ru rachamay ‘al-ha’am ki-zeh ’am’dam imadi sh’losheth yamim w’eyn lahem mah-le’ekol w’eyneni chaphets l’shal’cham r’ebim pen-yith’al’phu badare’h.

Matt15:32 And OY called to His disciples and said, “I feel compassion for the people, because they have been standing by Me for three days and do not have anything to eat; and I do not want to send them away hungry, lest they may faint on the way.”

33. wayo’m’ru ’elayu hatal’midim me’ayin lanu bamid’bar dey-lechem l’has’bi’a ‘eth-hamon rab kazeh.

Matt15:33 The disciples said to Him, “Where are we to get enough bread in the wilderness to satisfy such a great crowd?”

34. wayo’m’ru Tahushua’ aleyhem kamah kikk’roth lechem lakem

And they said, “Seven, and a few little fish.”

35. way’tsaw ‘eth-hamon ha’am wayesh’bu la’arets.

Matt15:35 And He commanded the crowd of the people, and they sat on the ground.

36. wayiqach ‘eth-sheba’ kikk’roth halechem w’eth hadagim way’bare’h wayiph’ros wayiten ‘el-hatal’midim w’hatal’midim nath’nu la’am.

Matt15:36 and He took the seven loaves of bread and the fish; and giving thanks. Then He broke them and gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people.
37. *wa*yo'k’lu *kulam* *wayis’ba’u*

*wayis’u* min-hap’thothim hanotharim shib’`ah dudim m’le'im.

**Matt15:37** And all of them ate and were satisfied, and they picked up from what was left of the broken pieces, seven full large baskets.

38. *w’ha’ok’lim* ‘ar’ba`ath ‘alaphim ‘ish mil’bad hanashim *w’hataph.*

**Matt15:38** And those who ate were four thousand men, besides women and children.

39. *way’shalach* ‘eth-`ha`am wayered *ba’aniah* wayabo’ ‘el-g’bul Mag’dan.

**Matt15:39** And He sent away the people, and He went down into the boat, and came to the region of Magadan.

---

**Chapter 16**

1. *wayig’shu* *haPrushim* *w’haTsadduqim* l’nasotho

*wayish’alu* me’ito l’har’otham ‘oth min-hashamayim.

**Matt16:1** The Prushim and the Tsadduqim approached to test Him, and they asked of Him to show them a sign from the heavens.

2. *waya’an* *wayo’mer* *lehem* ba`ereb to’m’ru yom-tsacl yih’yeh

ki ‘ad’mu hashamayim.

**Matt16:2** But He answered and said to them, “In the evening you say, ‘It shall be fair day, for the heavens has turned red.’”

3. *ubaboqer* to’m’ru *hayom* sa’ar ki-‘ad’mu *w’hithqad’ru* hashamayim

chanephim ‘atem makirim ‘eth-p’nei hashamayim w’othoth ha’itim lo’ them lo’ thakiru.

**Matt16:3** “And in the morning you say, ‘Today is a storm,”
for the heavens turned red and become dark.’ Hypocrites, you recognize the appearance of the heavens, but you do not recognize the signs of the times.”

4. dor ra’ um’na’eph m’baqesh-lo ‘oth w’loth lo’ yinathen-lo bil’ti ‘im-’oth Yonah hanabi’ waya’az’bem wayele’k lo.

Matt16:4 “An evil and adulterous generation seeks a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of the prophet Yonah.” Then He left them and He went away.

5. wayabo’u hatal’midim ‘el-‘eber hayam w’hem shak’chu laqachath itam lachem.

Matt16:5 And the disciples came to the other side of the sea, but they had forgotten to take bread with them.

6. wayo’mer Yahushuà ‘aleyhem r’u w’hisham’ru lakem mis’or haP’rushim w’haTsadduqim.

Matt16:6 And said to them, “See that you guard yourselves from the leaven of the Prushim and the Tsadduqim.”

7. wayach’shu’ koh wakoh b’qir’bam wayo’m’ru ‘al-d’bar shel’-laqach’nu ‘itanu lachem.

Matt16:7 They were thinking this and that among themselves, and said, “Regarding the word that we did not take bread with us.”

8. wayeda’ Yahushuà wayo’mer ‘aleyhem q’taney ‘emunah mah-tach’shu’ bil’b’ab’kem ‘asher lo’-lqach’tem ‘it’kem lachem.

Matt16:8 But knew said to them, “O you of little faith, why would you think in your hearts that you did not take bread with you?”
9. ha`od lo' thas`hilu w'lo' tiz`k'ru eth-chamesheth kikk'roth ha'lechem lachamesheth 'alaphim 'ish w'kamah salim n`sa'them.

Matt16:9 “Do you not yet understand nor remember the five loaves of bread of the five thousand men, and how many baskets full you picked up?”

10. w'eth-sheba` kikk'roth ha'lechem l'ar'ba`ath 'alaphim 'ish w'kamah dudim n`sa'them.

Matt16:10 “Or the seven loaves of bread of the four thousand men, and how many large baskets you picked up?”

11. ‘ey`k lo' thabinu ki lo' `al-halechem 'amar`ti 'aleyhem hisham'ru lahem mis'or haP'rushim w'haTsadduqim.

Matt16:11 “How is it that you do not understand that it was not about bread that I said to you, ‘Guard yourselves from the leavening of the Prushim and the Tsadduqim?’”

12. ‘az hebinu ki lo' 'amar lahem l'hishamer mis'or halechem ki 'im-milimud haP'rushim w'haTsadduqim.

Matt16:12 Then they understood that He did not tell them to guard from the leavening of bread, but rather from the teaching of the Prushim and the Tsadduqim.

13. wayhi k'bo' Yahushuà ‘el-g'liloth Qeyasarin shel-Philippos wayish’al ‘eth-tal’midayu le'mor mah-'om'rim li b’ney ‘adam mi hu' Ben-ha’Adam.

Matt16:13 And it came about when Owp'ar came into the region of Qeyasim of Philippos, He asked His disciples, saying, “Who do the sons of men say about Me?”
Who is He, the Son of Adam?”

14. wayo’mr’u yesh ‘om’rim Yahuchanan haMat’bil hu’ w’yesh ‘om’rim ‘EliYahu wa’cherim ‘om’rim Yir’mYahu ‘o ‘echad min-han’bi’im.

Matt16:14 And they said, “Some say he is Yahuchanan the Immerser; and some say, EliYahu; and others say, YirmeYahu, or one of the prophets.”

15. wayo’mer ‘aleyhem w’atem mah-to’m’ru li mi ‘ani.

Matt16:15 And He said to them, “But as for you, who do you say about Me? Who am I?”


Matt16:16 Simon Petros (Kepha) answered and said, “You are the Mashiyach, the Son of the living Elohim.”

17. waya`an wayo’mer ‘elayu ‘ash’reyak Shim`on bar-Yonah ki-basar wadam lo’ gilah-l’ak ‘eth-zo’th hi ‘im-‘Abi shebashamayim.

Matt16:17 And He answered and said to him, “Blessed are you, Shimeon bar-Yonah! For flesh and blood did not reveal this to you, but My Father who is in the heavens.”

18. w’gam-‘ani ‘omer l’ak ki ‘atah Pet’ros w’al-hatsur hazeh ‘eb’neh ‘eth-q’hilathi w’sha`are Sh’ol lo’ yig’b’ru `aleyah.

Matt16:18 “And I also say to you that you are Petros (Kepha), and upon this rock I shall build My assembly; and the gates of Sheol shall not overpower it.”
19. w’eten l’ak ‘eth-maph’t’choth mal’kuth hashamayim
w’kal-’asher te’esor ‘al-’ha’aretz ‘asur yih’yeh bashamayim
w’kal-’asher tatir ‘al-’ha’aretz mutar yih’yeh bashamayim.

Matt16:19 “I shall give you the keys of the kingdom of the heavens;
and whatever you forbid on the earth shall be forbidden in the heavens,
and whatever you permit on the earth shall be permitted in the heavens.”

20. ‘az tsiuah ‘al-tal’midayu ‘asher lo’ y’sap’ru l’ish ki hu’ haMashiyach.

Matt16:20 Then He commanded His disciples that they must not tell anyone
that He was the Mashiyach.

21. min-’ha’eth hahi’ hechel Yahushuà l’hagid l’thali’midayu
ki tsari’k hu’ laleketh Y’rushalam wí’uneh har’beh midey haz’qenim
w’ra’shey hakohanim w’hasoph’rim w’yehareg ubayom hash’lishi qom yaqom.

Matt16:21 From that time on Ḍaw’wá began to tell His disciples that He needed to go
to Yerushalam, and to suffer much from the hands of the elders and the chief priests
and the scribes, and to be killed, and would surely arise on the third day.

22. wayiqachehu Phet’ros wayachel lig’ar-bo le’mor
chas l’ak ‘Adoni ‘al-y’hi-l’ak hazo’th.

Matt16:22 Phetros (Kepha) took Him and began to reprimand Him, saying,
“My Adon (Master), Be gracious to You! May it not be like this for You.”

23. wayiphén way’omer l’Phet’ros sur me’alay hasatan miks’hol tatah li

But He turned around and said to Phetros (Kepha), “Get away from Me, the satan! You are a stumbling block to Me, because your heart is set on the things of sons of men and not on the things of Elohim.”

24. wayo’mer Yahushuà ‘el-tal’midayu ‘ish ki-yach’pots lalekheth ‘acharay y’kachesh b’ats’mo w’nasa’ ‘eth-ts’lubo w’ha’alàk ‘acharay.

Matt16:24 OW”Y” said to His disciples, “If a man who desires to follow after Me, He shall disown himself, and pick up his crucifixion and follow after Me.”

25. ki hechaphets l’hatsil ‘eth-naph’sho to’bad naph’sho mimenu w’ham’abed naph’sho l’ma’ani hu’ yim’tsa’enhah.

Matt16:25 “For whoever wishes to save his life, his life shall be lost from him, but whoever loses his life for My sake, he shall find it.”

26. ki mah-yo¨il ha’adam sheyiq’neh ‘eth-kal-ha`olam w’hisht’chith ‘eth-naph’sho ‘o mah-yiten ha’adam pid’yon naph’sho.

Matt16:26 “For what does it benefit a man if he should acquire the whole world but destroy his life? Or what shall a man give as the ransom for his life?”

27. ki Ben-ha’Adam `athid labo’ bik’bod ‘Abiu `im-mal’akayu w’az y’shalem l’kal-‘ish k’ma’asehu.

Matt16:27 “For the Son of Adam shall ultimately come with the glory of His Father with His messengers; then shall then repay every man according to his deeds.”
28. ‘Amen ‘omer ‘ani lakem ki yesh ba`om’dim poh ‘asher lo’-yit’”amu ta`am mithah `ad ki-yir’u ‘eth-Ben-ha’Adam ba’ b’mal’kutho.

Matt16:28 “Truly, I say to you that there are some among those standing here who shall certainly not taste death until they see the Son of Adam coming in His kingdom.”

Chapter 17

אفحמשי ש轾ת נמי אינון לוכא לה והשעא אנתה-‘sifurim

1. umiqets shesheth yamim laqach lo Yahushuà ‘eth-Pet’ros w’ath-Ya’aqob w’eth-Yahuchanan ‘achiw waya`alem badad `al-har gaboaah.

Matt17:1 And at the end of six days וואקאר took with Him Petros (Kepha) and Ya’aqob and Yahuchanan his brother, and led them up on a high mountain alone.

בבינעתי ל’שעגיגתת ניוויהדרה סאני SHOP

2. wayish’taneh l`eyneyhem wayaz’hiru phanayu kashemesh ub’gadayu ka’or hil’binu.

Matt17:2 And He was transfigured before their eyes; and His face shone like the sun, and His garments became as white as light.

גנההת בראה ‘אלאיימ מפשא א严格落实 יימ מתקברים אהת:

3. w’hinneh nir’u ‘aleyhem Mosheh w’EliYahu w’hem midab’rim ‘ito.

Matt17:3 And behold, Mosheh and EliYahu appeared to them, and they were speaking with Him.

דנסת ספראים ר’אמור ע-ראלהורש אאתני שומג כל ע’לך קלחית


Matt17:4 Petros (Kepha) answered and said to וואקאר, “My Adon (Master), it is good for us to be here; if it is good in Your eyes, I shall make three booths here, one for You, and one for Moshe, and one for EliYahu.”
5. `odenu m’daber w’hinneh `anan-`or hetsal `aleyhem w’hinneh qol mito’k he`anan `omer zeh-b’ni y’didi ‘asher ratsithi bo ‘elayu tish’ma`un.

Matt17:5 While he was still speaking, behold, a cloud of light overshadowed them, and behold, a voice from the midst of the cloud, saying, “This is My beloved Son, in whom I am well-pleased. Listen to Him!”

6. way’hi kish’mo`a hatal’midim wayip’lu `al-p’neyhem wayir’u m’od.

Matt17:6 When the disciples heard, they fell on their faces and were much afraid.

7. wayigash Yahushuà wayiga`-bam wayo’mar qumu ‘al-tira’u.

Matt17:7 And camp came near and touched them and said, “Arise, and do not be afraid.”

8. wayis’u `eyneyhem w’lo’ ra’u ‘ish bil’ti Yahushuà l’bado.

Matt17:8 Then they lifted their eyes, but did not see anyone except camp only.

9. ub’rid’tam min-hahar tsiuah `aleyhem Yahushuà le’mor lo’ thaqidu l’ish ‘eth-d’bar hamar’eh ‘ad ‘im-qam Ben-ha’Adam me’im hamethim.

Matt17:9 And as they were coming down from the mountain, camp commanded them, saying, “Tell the vision to no one until the Son of Adam has risen from the dead.”

10. wayish’aluhu thal’midyu le’mor mah-zeh ‘om’rim hasoph’rim ‘EliYahu bo’ yabo’ bari’shonah.

Matt17:10 And His disciples asked Him saying, “Why then do the scribes say that EliYahu shall surely come first?”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 100
11. waya’an Yahushua wayo’mer ‘aleyhem ‘aken ‘EliYahu yabo’ (bari’shonah) w’heshib ‘eth-hakol.
Matt17:11 And answering, said to them, “EliYahu indeed shall {first} come and restore all”;

12. ‘abal ‘omer ‘ani lakem ‘EliYahu k’bar ba’ w’lo’ hikiruhu waya’aso-bo kir’tsonam w’ken gam-Ben-ha’Adam y’uneh ‘al-yadam.
Matt17:12 “But I say to you that EliYahu already came, and they did not recognize him, but did to him as they wanted. So also the Son of Adam shall suffer at their hands.”

Matt17:13 Then the disciples understood that He had spoken to them about Yahuchanan the Immerser.

Matt17:14 And it came to pass when they came to the crowd, a man came up to Him, and knelt down on his knees across from Him.

15. wayo’mar ‘Adoni rachem-na’ ‘al-b’ni ki-mukeh yareach hu’ w’chal’yo ra’ ki-ph’amim rabboth hu’ nophel ba’esh uph’amim rabboth ‘el-to’il hamayim.
Matt17:15 “My Adon (Master), have compassion on my son, for he is a moonstruck and his illness is severe. for he often falls into the fire and often falls into the midst of the water.”
And I brought him to Your disciples, and they were not able to cure him.


And He said to them, “Because of the lack of your faith; for truly I say to you, if you have faith like a mustard seed, you shall say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it shall move from its place; and there is nothing that shall be impossible to you.”
21. 

w'hamin hazeh lo' yetse' hi 'im-bith'philah ub'tsom.

Matt17:21 {“But this kind does not go out except through prayer and fasting.”}

22.

way'hi b'`ab'ram b'erets haGalil wayo'mer `aleyhem Yahushuà `athid Ben-ha'Adam l'himas er bidey `anashim.

Matt17:22 And it came to pass while they were staying in the land of Galil,  said to them, “The Son of Adam is about to be delivered into the hands of men”,

23.

wayahar'guhu ubayom hash'lishi qom yaqum wayith”ats’bu m’od.

Matt17:23 “and they shall kill Him, and He shall be surely raised on the third day.” And they were deeply grieved.

24.

way'hi k'bo'am ‘el-K'phar-nachum wayig'shu ‘el-Pet'ros gaba'ey machatsith hashaqel wayo’m’ru halo’ yiten moreyhem ‘eth-machatsith hashaqel.

Matt17:24 And it came to pass when they came to Kapernaum, those who collected the half-shekel came to Petros (Kepha) and said, Does your teacher not pay the half-shekel?

25.

wayo’mer yiten ub’bo’o habay’thah qidem ‘otho Yahushuà lish’ol wayo’mar mah-da’’tak Shim’ on mal’key ha’arets mimi yiq’chu mekes umas me’eth b’neyhem ‘o me’eth hazarim.

Matt17:25 He said, “Yes.” And when he came into the house,  spoke to him first, saying, “What do you think, Shimeon? From whom do the kings of the earth collect customs or poll-tax, from their sons or from strangers?”
26. wayo’mer Pet’ros ‘elayu me’eth hazarim wayo’mer lo Yahushuà ‘im-ken ‘epho’ habanim p’turim hemah.

Matt17:26 When Petros (Kepha) said to Him, From strangers, Owrk’var said to him again, “if so, then the sons, they are exempt.”

27. w’ulam l’ma’an ‘asher-lo’-nih’yeh lahem l’mik’shol le’k el-hayam w’his’h’lak’at chakah ‘el-toko w’eth-hadag hari’shon ‘asher ya’aleh sa’ehu w’k’a’asher tiph’tach ‘eth-piu tim’tsa’ bo mat’be’a otho qach w’shaq’al’t ‘al yadi w’al yadeak.

Matt17:27 “But, nonetheless, in that we do not cause to offend them, go to the sea and throw a fishing rod in a hook, and take the first fish that comes up; and when you open its mouth, you shall find a shekel. Take that and give it to them for you and for Me.”

Chapter 18

1. basha’ah hahi’ nig’shu hatal’midim ‘el-Yahushuà wayo’m’ru mi ‘epho’ hagadol b’mai’kuth hashamayim.

Matt18:1 At that hour, the disciples approached Owrk’var and said, “Who, then, is great in the kingdom of the heavens?”

2. wayiq’ra’ Yahushuà ‘elayu yeled qatan waya’amidehu b’thokam.

Matt18:2 And Owrk’var called a little boy to Him, and stood him up in their midst.


Matt18:3 and He said, “Truly, I say to you, if you do not return to being like children, B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 104
you shall not enter into the kingdom of the heavens.”

4. laken kal-hamash’pil ‘eth-‘ats’mo kaveled hazeh hu’ hagadol b’mal’huth hashamayim.

Matt18:4 “Therefore, whoever makes himself lowly like this child, he is the great one in the kingdom of the heavens.”

5. w’ham’qabel yeled ‘echad kazez bish’mi ‘othi hu’ m’qabel.

Matt18:5 “Whoever receives one child like this in My name he receives Me.”

6. hamak’shil ‘eth-‘echad min-ha’q’tanim ha’eleh hama’aminim bi noach lo sheyitaleh phelach-rekeb ‘al-tsaua’ro w’tuba’ bim’tsuloth yam.

Matt18:6 “The one who causes one of these little ones who have faith in Me to stumble would be better off for him to have a millstone hung around his neck, and be drowned in the depth of the sea.”

7. ‘oy la’olam min-hamik’sholim ki hamik’sholim bo’ yabo’u ‘abal ‘oy la’ish hahu’ ‘asher ‘al-yado yabo’ hamik’shol.

Matt18:7 “Woe to the world because of its stumbling blocks! For its stumbling blocks shall surely come, but woe to that man whom by his hand the stumbling block comes!”

8. w’im-tak’shil’ak yad’ak ‘o rag’l’ak qatsets ‘othah w’hash’le’k mimemma tob l’ak labo’ lachayim piseach ‘o qite’a mih’yoth l’ak sh’tey yadayim ‘o-sh’tey rag’layim w’khush’la’k ‘el-esh ‘olam.

Matt18:8 “If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off and throw it away from you! It is better for you to enter into life lame or crippled
than for you to have two hands or two feet and be thrown into the eternal fire.”

Matt 18:9 “If your eye causes you to stumble, pluck it out and throw it away from you! It is better for you to enter into life with one eye, than for you to have two eyes and be thrown into the fire of gehinnom.”

Matt 18:10 “See that you do not despise one of these little ones, for I say to you, their messengers constantly see the face of My Father who is in the heavens.”

Matt 18:11 {“For the Son of Adam has come to save the lost.”}

Matt 18:12 “What is your opinion? If a man has a hundred sheep and one of them is lost, shall he not leave the ninety-nine on the mountains and go search the lost one?”

ki-yis'mach `alayu yother me`al hatish`im w`thish`ah `asher lo` `abadu.

Matt18:13 “If it shall be that when he finds it, truly, I say to you that he shall rejoice over it more than over the ninety-nine who were not lost.”

14. ken `eynenu ratson miliph`ney `Abikem shebashamayim sheyo`bad `echad min-haq`tanim ha`eleh.

Matt18:14 “For it is not the will from the presence of your Father who is in the heavens that one of these little ones should be lost.”

15. w`ki yecheta`-l`ak `achiak le`k w`hokach`at `otho beyn`ak I`beyno w`im-yish`ma `eleyak qaniath l`ak `achiak.

Matt18:15 “If your brother sins against you, go and rebuke him, between yourself and him, and if he listens to you, you have acquired your brother for yourself.”

16. w`im-lo` yish`ma `w`laqachata `im`ak `od `echad `o sh`nayim ki `al-pi sh`nayim `o sh`loshah `edim yaqum kal-dabar.

Matt18:16 “But if he does not listen, take with you one or two more, so that by the mouth of two or three witnesses every word shall be confirmed.”

17. w`im-lo` yish`ma `alehem w`higad`at `el-haqahal w`im-lo` yish`ma `gam `el-haqahal w`hayah l`ak b`goy u`mokes.

Matt18:17 “But if he does not listen to them, tell it to the assembly, and if he does not listen even to the assembly, let him be to you as a gentile and as a tax collector.”

18. ‘Amen `omer ‘ani lakem kol `asher-`a`tsru `al-ha`aretz ‘asur yih`yeh bashamayim
Matt 18:18 “Truly, I say to you, all that you forbid on the earth shall be forbidden in the heavens and all that you permit on the earth shall be permitted in the heavens.”

Matt 18:19 “Moreover, I say to you, if two of you are of one heart on the earth about anything that you ask, it shall surely come to them from My Father who is in the heavens.”

Matt 18:20 “For in all places that two or three are gathered in My name, I am there in their midst.”

Matt 18:21 Then Petros (Kepha) approached Him and said to Him, “My Adon (Master), if my brother sins against me, how many times should I forgive him? Up to seven times?”

Matt 18:22 He said to him, “I shall not say to you up to seven times, but up to seventy-seven.”
Matt 18:23 “Therefore, the kingdom of the heavens can be compared to a king of flesh and blood who was going down to settle accounts with his servants.”

Matt 18:24 “When he had begun to settle, a man was brought before him who was indebted to him for ten thousand as talents of silver.”

Matt 18:25 “But as he did not have any way to repay it, so his master commanded to sell him, his wife, his children and all that was his, that he could repay it.”

Matt 18:26 “The servant fell on his face and bowed down to him, saying, ‘My Adon, be slow to anger with me, and I shall repay everything to you!’”

Matt 18:27 “And the master of that servant was moved with compassion, so he released him and forgave him of his debt.”
Matt 18:28 “That servant went out from before His sight and found one of his associates and he owed him a hundred dinarim. And he grabbed him and choked him, saying, ‘Pay me what you owe me!’”

Matt 18:29 “His associate fell at his feet and requested of him, saying, ‘B slow to anger with me, and I shall repay everything to you.’”

Matt 18:30 “But he refused, and went and left him in prison until he would repay him his debt.”

Matt 18:31 “And the servants who were his associates saw what was done and were very upset, so they came and told their master all that had been done.”

Matt 18:32 “The master called to him and said to him, ‘You worthless servant! I forgave you all that debt in response to your request from me.’”

Matt 18:33 “Was it not also for you to show compassion on your associate?
when I have had compassion on you?"

Matt 18:34 “His master became angry and gave him over to the hand of the torturers until he paid his whole debt.”

Matt 18:35 “My Father who is in the heavens shall do the same to you if each of you does not forgive his brother wholly from his heart {for their sins}.”

Chapter 19

Matt 19:1 And it came to be, when SWJY finished speaking these words, He traveled out of Galil and came to the border of Yahudah across the Yarden.

Matt 19:2 A large crowd of people followed after Him, and He healed them there.

Matt 19:3 And the Prushim approached Him to test Him and they said, “Is a man able to send away his wife for any matter?”
4. waya’an wayo’mer ‘aleyhem h alo’ q’ra’them
ki mero’sh hayotser zakar un’qebah bar’ otham.

Matt19:4 And He answered and said to them, “Have you not read
that from the beginning the Maker created them male and female,”

5. w’omer `al-ken ya`azab-‘ish ‘eth-‘abiu w’eth-‘imo
w’dabaq b’ish’to w’hayu sh’neyhem l’basar ‘echad.

Matt19:5 and it says, “Therefore a man shall leave his father and mother
and cling to his wife, and the two shall become one flesh?”

6. ‘im-ken ‘eynam `od sh’nayim ki ‘im-basar ‘echad
laken ‘eth ‘asher chiber ha’Elohim ‘al-yaph’red ha’adam.

Matt19:6 “If so, they are not two any longer, but one flesh.
Thus, what the Elohim has joined, the man must not divide.”

7. wayo’m’ru ‘elayu w’lamah zeh tsiuah Mosheh latheth-leh sepher k’rithuth
ui’shal’chah.

Matt19:7 They said to Him, “then why is it that Mosheh commanded
to give her a certificate of divorce and to send her away?”

8. wayo’mer ‘aleyhem mip’ney q’shi l’bab’kem hinia ch lakem Mosheh
l’shalach ‘eth-n’sheyhem umero’sh lo’ hayah hadabar ken.
Matt 19:8 He said to them, “Because of the hardness of your hearts, Mosheh permitted you to send away your wives, but from the beginning the matter was not so.”

Matt 19:9 “Yet I say to you, whoever sends away his wife other for the matter of fornication, and marries another woman, he commits adultery (and marries her who has been put away he does commit adultery).”

Matt 19:10 His disciples said to Him, “If that is the judgment for the man toward his wife, it is not good to take a wife!”

Matt 19:11 But He said to them, “Not all men are able to accept this word, but only those to whom it is given to them.”

Matt 19:12 “There are eunuchs who are born that way from their mother’s womb, and there are eunuchs who were made eunuchs by the hands of men, and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the sake of the kingdom of the heavens.”
Whoever is able to receive this, let him accept it.”

Then children were brought to Him so He could place His hands upon them and pray, but His disciples rprimanded them.

Permit the children and do not withhold them from coming to Me, because theirs is the kingdom of the heavens.”

He placed His hands upon them, and He passed on from there.

Behold, a man approached Him and said, “{Good} Teacher, what is the good thing that I must do to acquire eternal life?”

And He said to him, “Why is it that you ask Me about what is good? There is nothing good but One, and that is the Elohim. But if you desire to enter life,
keep the commandments.”

18. wayo’mer ‘elayu mah henah wayo’mer Yahushuà ‘eleh hen lo’ thir’tsach lo’ thin’aph lo’ thig’nob lo’ thà aneh ‘ed shaqer.

Matt19:18 And he said to Him, “What are they?” And OWJY said, “They are these: You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false testimony;”

19. kabed ‘eth-‘abiak w’eth-‘imeak w’ahab’at l’re`aak kamoak.

Matt19:19 “Honor your father and your mother; and love your fellow as yourself.”

20. wayo’mer ‘elayu habachur ‘eth-kal-‘eleh shamar’ti min’uray umeh chasar’ti `od.

Matt19:20 The young man said to Him, “I have kept all these things from my youth. What am I still lacking?”

21. wayo’mer Yahushuà ‘elayu ‘im-cheph’ts’ak lih’yoth shalem le’k m’hor ‘eth-r’kush’ak w’nathata la`aniim w’hayah I’ak ‘otsar bashamayim w’shub halom w’halak’at ‘acharay.

Matt19:21 OWJY said to him, “If you desire to be complete, go sell your possessions and give to the poor, and you shall have treasure in the heavens. Then come here and follow Me.”

22. way’hi kish’mo`a habachur ‘eth-hadabar hazeh wayith`atseb wayela`k ki n’hasim rabbim hayu lo.

Matt19:22 But it came to pass when the young man heard this word, he became upset and went away, because he had much property.
23. wayo’mer Yahushuà ‘el-tal’midayıu ‘Amen ‘omer ‘ani lakem qasheh le`ashir labo’ ‘el-mal’kuth hashamayim.

Matt19:23 And O∀N ∘ said to His disciples, “Truly I say to you, it is difficult for a rich man to enter into the kingdom of the heavens.”

24. w’od ‘ani ‘omer lakem naqel lagamal la`abor b’neqeb hamachat mibo’ `ashir ‘el-mal’kuth ha’Elohim.

Matt19:24 “Moreover I say to you, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of the Elohim.”

25. w’hatal’midim b’sham’am zo’th hish’tomamu m’od wayo’m’ru mi ‘ephon yukal l’hiuashe`a.

Matt19:25 When the disciples heard this, they were very astonished and said, “Then who is able to be saved?”

26. wayabet-bam Yahushuà wayo’mer lahem mib’ney ‘adam yipale’ hadabar umeha’Elohim lo’ yipale’ kal-dabar.

Matt19:26 And O∀N ∘ looked at them and said to them, “To the sons of men, this matter is perplexing, but to the Elohim the whole matter is not perplexing.”

27. waya’an Pet’ros wayo’mer ‘elayu hen ‘anach’nu’ azab’nu’ eth-hakol wanele’k ‘achareyak umah-yih’yeh chel’qenu.

Matt19:27 And Petros (Kepha) answered and said to Him, “See, we have left everything behind to follow after You. What shall be our portion?”
And He said to them, “Truly I say to you, you who follow after Me, in the renewal of creation when the Son of Adam sits upon His throne of glory, you too shall sit upon twelve thrones to judge the twelve tribes of Yisra’El.”

And any man who has left behind houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or fields for My name’s sake, he shall receive a hundred times, and shall inherit eternal life.

However, many among the first shall be last, and among the last shall be first.”

Chapter 20

Shavua Reading Schedule (5th sidrot) – Matthew 20 – 23

For the kingdom of the heavens can be compared to a man, the owner of a house, who got up early in the morning and went out to hire workers for his vineyard.”
2. wayiphsaq `im hap`al`im dinar layom wayish`lachem `el-kar`mo.

Matt20:2 “He settled with the workers on a dinar per day, and he sent them into his vineyard.”

3. wayetse` basha`ah hashlishith wayar` `acherim `om`dim b`telim bashuq.

Matt20:3 “He went out at the third hour and saw others standing idle in the market place.”

4. wayomer lahem l`ku gam`atem `el-kar`mi wa`ani `eten lakem kamish`pat wayeleku.

Matt20:4 “He said to them, ‘You too, go into my vineyard, and I shall give to you as decided.’ And they went.”

5. wayetse` gam basha`ah hashishith gam bat`si`ith uaya`as kadabar hazeh.

Matt20:5 “He also went out at the sixth hour, as well as at the ninth hour, and did this same thing.”

6. wayetse` bish`ath `ash`tey `es`re`h wayim`tsa` `acherim `om`dim wayo`mer `aleyhem lamah `atem `om`dim poh b`telim kal-hayom.

Matt20:6 “He went out at the eleventh hour and found others standing. He said to them, ‘Why are you standing here idly all day?’”
They said to him, ‘Because no one hired us.’
He said to them, ‘You too, go into the vineyard, and your payment shall be given to you.’

It came to pass in the evening, the owner of the vineyard said to his overseer, ‘Call the workers and give them their payment. Begin with the last and end with the first.’

Those hired in the eleventh hour came, and each man received one dinar.

When the first ones came, they imagined to themselves that they would get more, but each of them also got one dinar.

And it came to pass when they got it, they complained to the owner of the house, saying, “

These last ones did not work but one hour, but you have made them equal to us, who have been bearing the day’s burden and its heat!”
13. waya\-an wayo\-mer ‘el-\-echad me\-hem re\-i lo’ honeythi  ‘otha\‘k hal\‘o’ dinar pasaq\‘at yimi.

Matt20:13 “But he answered and said to one of them, ‘My fellow, I have not cheated you. Did you not settle with me for one dinar?’”

14. qach ‘eth-shel\‘ak wale\‘k wa\‘ani r’tsoni she\‘eten lazeh ha\‘acharon kamo\ah.

Matt20:14 “Take what is yours and go. But what I want is to give this last one the same as to you.”

15. halo ‘ukal la\‘asoth b\‘eshli kir\‘tsoni ha\‘im-tera\‘ eyn\‘ak ‘al\‘asher tob ‘ani.

Matt20:15 “Am I not able to do as I want with what is mine? Is your eye evil about the fact that I am good?”

16. ken yih\‘yu ha\‘acharonim ri\‘shonim w\‘hari\‘shonim yih\‘yu ‘acharonim (ki\-rabbim hem haq\‘ru\‘im um\‘atim hanib\‘charim).

Matt20:16 “So the last shall be first and the first shall be last. {For many, they are called, but few are chosen.”

17. way\‘hi ka\`a\lo\th Yahushua Y\‘rushalam wayiqach ‘el\‘ayu ‘eth-sh\‘neym he\‘asar l\‘badam wayo\‘mer lahem badare\‘k.

Matt20:17 And it came to pass when Osw\\‘ had went up to Yerushalam, And He took the twelve disciples to Himself alone and He said to them on the road,

18. hin\‘nu \`olim Y\‘rushalay\‘mah uBen-\‘ha\‘Adam yimaser
Matt 20:18 “Behold, we are going up to Yerushalam, and the Son of Adam shall be handed over to the chief priests and to the scribes, and they shall condemn Him to die.”

Matt 20:19 “They shall hand Him over to the gentiles, to mock Him and to strike Him with whips, and to crucify Him, and on the third day He shall rise.”

Matt 20:20 Then the mother of the sons of Zabday approached Him with her sons, and bowed down to Him to request something from Him.

Matt 20:21 And He said to her, “What is your request?” She said to Him, “Please say that these two sons of mine may sit one to Your right and one to Your left, in Your kingdom.”

Matt 20:22 But answered and said, “You do not know what you asked for. Are you really able to drink the cup that I ultimately drink and to be immersed with the immersion with which I am immersed?” They said to Him, “We are able.”
Matt 20:23 He said to them, “Yes, you shall drink My cup
{and you shall be immersed with the immersion that I shall be immersed},
but sitting to My right or to My left is not in My hand to give,
except to those for whom it is prepared by My Father.”

Matt 20:24 And it came to pass when they heard this,
the ten were upset at the two brothers.

Matt 20:25 Then `SWJY called to them and said, “You know that the rulers
of the gentiles rule over them, and the great ones dominate over them.”

Matt 20:26 “But as for you, let it not be so among you, for the one who desires
to be great among you is to be as the servant to you.”

Matt 20:27 “and the one who desires to be the head among you as the servant to you”.
28. **ka'asher Ben-ha'Adam lo' ba' l'ma'an 'asher-y'shar'thuhu
ki 'im-l'shareth w'lateth 'eth-naph'sho kopher tachath rabbim.**

**Matt20:28** “just as the Son of Adam did not come so that others would serve Him, but to serve, and to give His life as a ransom in place of many.”

29. **way'hi h'tse'tham mi'Y'richo wayele'k 'acharayu hamon `am-rab.**

**Matt20:29** And it came to pass, when they went out from Yericho, a large crowd of people followed after Him.

30. **w'hinneh sh'ney-`iw'rim yosh'bim `al-yad hadare'k wa'yish'm`u
ki Yahushuà `ober wayits' aq u le'mor chanenu-na' ‘Adoneynu ben-Dawid.**

**Matt20:30** And behold, two blind men were sitting beside the road, and they heard that `SWJY was passing by. They cried out saying, “Please be gracious to us, our Adon (Master), Son of Dawid!”

31. **wayiq'tar-bam ha`am l'hachashotham w'hem ts`aqu `od
wayo`m'ru ‘Adoneynu chanenu-na' ben-Dawid.**

**Matt20:31** The crowd reprimanded them in order to hush them up, but they cried out More, saying, “Our Adon, please be gracious to us, Son of Dawid!”

32. **waya`amod Yahushuà wayiq'ra' lahem wayo`mar mah-tir'tsu she`es`eh lakem.**

**Matt20:32** And `SWJY stood still and called to them, and said, “What do you want Me to do for you?”

33. **wayo`m'ru 'elayu ‘Adoneynu ‘asher tipaqach`nah `eyneynu.**

**Matt20:33** They said to Him, “Our Adon, that our eyes would be opened!”
34. w’rachamey Yahushuà nik’maru wayiga’ b’eyneyhem
uphith’om niph’q’chu eyneyhem wayel’ku ‘acharayu.

Matt20:34 ‘איחיו ו’אישים נקמרו ו’אשה יפניהם ואתים כן קראו וניכרו.

was moved with compassion. He touched their eyes, and suddenly their eyes were opened, and they followed after Him.

Chapter 21

1. way’hi ka’asher qar’bu liY’rushalam wayabo’u Beyth-phagey ‘el-har HaZeythim
wayish’lach Yahushuà sh’navim min-hatal’midim.

Matt21:1 And it came to pass, when they came near to Yerushalam and came to Beth phagey, at the Mount of HaZeythim (Olives), then SWJY sent two of the disciples,

2. wayo’mer ‘aleyhem l’ku ‘el-hak’phar ‘asher mimul’kem
sham tim’ts’u ‘athon ‘asurah w’‘ayir ‘imah hatiru ‘otham wahabi’u ‘elay.

Matt21:2 saying to them, “Go into the village that is across from you, and you shall find a donkey tied there and a colt with her; untie them and bring them to Me.”

3. w’ki-yo’mar ‘ish ‘aley kem dabar wa’amar’tem ha’Adon tsari’k lahem
umiyad y’shal’chem.

Matt21:3 “If anyone says anything to you, you shall say, ‘The Adon (Master) needs them,” and immediately he shall send them.”

4. w’kal-zo’th hayahah I’mal’th mah-shene’emar b’yad hanabi’ le’mor.

Matt21:4 All this was to fulfill what was spoken through the hand of the prophet saying,
5. 'im’ru l’bath-Tsion hinneh mal’ke’k yabo’ l’ah `ani
w’rokeb `al-chamor w’`al-`ayir ben-`athonoth.

Matt21:5 “Say to the daughter of Tsion, Behold your king is coming to you, humble,
and sitting on a donkey, even on a colt, the foal of a donkey.”

6. wayel’ku hatal’midim waya`so ka’asher tsiuah ‘otham Yahushua.

Matt21:6 The disciples went, and having done as OWAY ordered them,

7. wayabi’u ‘eth-ha’athon w’eth-ha`ayir
wayasimu `aleyhem ‘eth–big’deyhem wayoshibahu `aleyhem.

Matt21:7 and brought the donkey and the colt,
and laid their coats on them; and He sat on the coats.

8. w’robo hehamon par’so ‘eth–big’deyhem `al–hadare’k
w’acherim kar’thu s’iphey `etsim wayish’tachum `al–hadare’k.

Matt21:8 And most of the crowd spread their garments on the way,
while others cut down branches from the trees and spread them on the way.

9. wahamon ha`am hahol’kim l’phanayu w’acharayu qar’u le’mor
Hosha`–na’ l’ben-Dawid baru’k haba’ b’shem Yahúwah Hosha`–na’ b’ramım.

Matt21:9 And the crowds who went before Him, and those following Him cried out, saying,
Hosanna to the Son of Dawid! Blessed is he who comes in the name of JWJY;
Hosanna in the highest!”

10. way’hi b’bo’o Y’rushalam watehom kal–ha`ir wayo’m’ru mi zeh.

Matt21:10 And it came to pass as He had entered into Yerushalam,
all the city was stirred up, and they said, “Who is this?”

11. wayo’m’ru hamon ha’am zeh hu’ hanabi’ Yahushuà miN’tsereth ‘asher baGalil.

Matt21:11 And the crowds said, “This, he is the prophet Өәжәәә”, from Nazareth, which is in Galil.”

12. wayabo’ Yahushuà ‘el-Miq’dash ha’Elohim way’garesh misham ‘eth kal-hamok’rim w’haqonim baMiq’dash wayahapho’k ‘eth-shul’chanoth hashul’chanim w’eth-mosh’both moh’rey hayonim.

Matt21:12 And Өәжәәә went into the Temple of the Elohim and drove out from there all the merchants and customers in the Temple, and overturned the tables of the money-changers and the seats of those who sold doves.

13. wayo’mer ‘aleyhem hen kathub ki beythi beyth t’philah yiqare’ w’atem sam’tem ‘otho lim’arath paritsim.

Matt21:13 And He said to them, “Behold, it is written that, ‘My house shall be called a house of prayer,’ but you have made it into a den of robbers.”

14. wayig’shu ‘eluyu ‘iw’rim uphis’chim baMiq’dash wayir’pa’em.

Matt21:14 And the blind and the lame ones came to Him in the Temple, and He healed them.

15. way’hi kir’oth ra’shey hakohanim w’hasop’rim ‘eth haniph’la’oth ‘asher asah w’eth hay’ladim hatso’aqim baMiq’dash
And it came to pass when the chief priests and the scribes saw the wonders that He had done, and the children crying out in the Temple saying, “Hosanna to the Son of Dawid!” they were greatly displeased.

And said to Him, “Do You hear what these say?” And said to them, “I hear it. Have you never read, ‘Out of the mouth of children and nursing babies You have ordained strength?’” And He left them and went out of the city to Beyth hini, and spent the night there. And in the morning, He returned to the city, He was hungry. And seeing one fig tree by the way, He came to it and found nothing on it but leaves only; and He said to it, “From now on, there shall not be fruit from you ever again.” And immediately the fig tree withered.

21:15 And it came to pass when the chief priests and the scribes saw the wonders that He had done, and the children crying out in the Temple saying, “Hosanna to the Son of Dawid!” they were greatly displeased.

And said to Him, “Do You hear what these say?” And said to them, “I hear it. Have you never read, ‘Out of the mouth of children and nursing babies You have ordained strength?’” And He left them and went out of the city to Beyth hini, and spent the night there. And in the morning, He returned to the city, He was hungry. And seeing one fig tree by the way, He came to it and found nothing on it but leaves only; and He said to it, “From now on, there shall not be fruit from you ever again.” And immediately the fig tree withered.
Matt21:20 And the disciples saw this and were amazed.
And they said, “How did the fig tree wither so suddenly?”

Matt21:20 וַתָּקַ֙בֶּל֙ הָרֹ֔אשׁ דְּרָאָ֔ום אֲלֵיהּ סֹ֔מֶר אָנֵ֖ם אֵין לָֽכֶם
אַמְרַתְתָּהּ בָּכֶם אֶמְנוּתֵהּ לְעַל הָֽלָּכֶם קְפַלֶּשֶׁה דַּגֵּי
הִנֵּה אֲשֶׁר חָמָרָהּ אֲלֵיהּ הָֽמַעְרָהּ וְהִנֵּה הָֽנִשְׁאָרָהּ
בְּנֵשָׁהוּ אֶלֶֽהָהּ

21. waya`an Yahushuà wayo`mer ‘aleyhem ‘Amen ‘omer ‘ani lakem
‘im-tih’yeh bakem ‘emunah w’lo’ chalaq lib’hem b’ma`aseh hat’enah hazo’th ta`aso
w’aph to’mr’u ‘el-hahar hazeh hinase’ w’ne’”taq’at ‘el-tok hayam w’hayah ken.

Matt21:21 And answered and said to them, “Truly I say to you, if you have faith and
do not doubt in your hearts, you shall do like the deed of this fig tree. And you shall
even say to this mountain, ‘Be taken up and cast into the middle of the sea,’ it shall be so.”

Matt21:21 ובַּכּוֹל אֱשֶׁר חָשָׁלְתָּא בְּבָטַּלֵהּ בָּתָּמֶלֶת כָּֽמֵֽאָ֣מַּר יַהוֹשׁוּ‏֣֔א וְאַמֵּֽנַּּה גַּם וַֽיְמַלֵּֽךְ

22. w’kol ‘asher tish’alu ba’t’philah w’atem ma’aminim yabo’ lakem.

Matt21:22 “And whatever you ask in prayer, believing, you shall receive.”

Matt21:22 וָהָיָ֣ו בָּהַלָּמֶֽד שָׁמָּא יְמַלֵּךְ וַּאֲנֵֽי מַעֲשָׂ֣ה הַזָּהָ֖ה תַּקְּאָֽהּ וָהָיָֽו בָּהַלָּמֶֽד שָׁמָּא יְמַלֵּךְ

23. wayabo’ ‘el-haMiq’dash waylamed sham w’ra’shey hakohanim
w’ziq’ney ha’am nig’shu ‘elayu wayo’mr’u b’ey-zo r’shuth ‘atah ‘oseh ‘eleh
umi nathan l’ak har’shuth hazo’th.

Matt21:23 And when He entered the Temple,
the chief priests and the elders of the people came to Him there while He was teaching,
and said, By what authority are You doing these things, and who gave You this authority?

Matt21:23 וַתָּמַ֤לְתָּא בְּהַעַלָּמֶֽד שָׁמָּא יְמַלֵּךְ וַּאֲנֵֽי מַעֲשָׂ֣ה הַזָּהָ֖ה תַּקְּאָֽהּ וָהָיָֽו בָּהַלָּמֶֽד שָׁמָּא יְמַלֵּךְ

24. waya`an Yahushuà wayo`mer ‘aleyhem gam-‘ani ‘esh’alah ‘eth’kem dabar ‘echad

Matt21:24answered and said to them, “I shall also ask you one thing,
which if you tell Me, I shall also tell you by what authority I do these things.”
25. t'bilath Yahuchanan me'a'ayin hay'thah hamishamayim ‘im-mib'ney ‘adam wayach’sh’bu bil’babam le’mor.

Matt21:25 “The immersion of Yahuchanan was from where? From the heavens or from the sons of men?” And they reasoned in their hearts, saying,

כראס-너אמר משם יום להאלים אוללים אמרו לא
האמינו ביו-איס-נאמר מה ביראים יצאו או האלילים הסップור לכלא
העט נר-כלל השמים אחר-ה venez הליב:

26. ‘im-no’mar mishamayim w’amare ‘el’eynu madu’a ‘eph’o lo’ he’eman’tem bo
w’im-no’mar mib’ney ‘adam y’re’im ‘anach’nu ‘eth-hamon ha’am
hi-ki-ku’am chosh’bim ‘eth-Yahuchanan l’nabi’.

Matt21:26 If we say, “From the heavens, He shall say to us,
‘Then why did you not believe Him? But if we say, From the sons of men,
we fear the crowd; for they all regard Yahuchanan as a prophet.”

כברבעה יש-逭 ויאמר לנו יש פה ידיעתי כי הוא
כתיב לא צאמר לפי מה שהשכרי ב‹כלה אלהים
בשם דבר לא או אמר ליס מה או השכרי סימן אלהים

27. waya`anu ‘eth-Yahušuà wayo’m’ru lo’ yada’nu
wayo’mer ‘aleyhem gam-‘ani lo’ ‘omar lakem mah r’shuthi ki ‘e’eseh ‘eleh.

Matt21:27 And answering观音观音观音, they said, “We do not know.”
He also said to them, “Neither shall I tell you by what authority that I do these things.”

כברנינו ית-יוחזש יי-אמור לא י不解 רחשי כי הוא
אלהים לא או אמר לפי מה שמעתי כי הוא אלהים

28. ‘abal mah-da`t’kem ‘ish hayah w’lo sh’ney banim wayigash ‘el-hari’shon
wayo’mer b’ni le’k hayom wa`abod b’kar’mi.

Matt21:28 “But what do you think? A man had two sons, and he came to the first and said, ‘Son, go work today in the vineyard.’”

כבר הלאشن רידאמר בנין ליו הדיום עביד בקרים

29. waya`an wayo’mer lo’ chaphats’ti w’acharey-ken nicham wayela’k.

Matt21:29 “And he answered and said, ‘I do not want’,
but afterward he repented and went.”
30. wayigash 'el-hasheni way'daber kazo'th gam-'elayu waya`an wayo'mer hin`ni ‘Adoni w`lo’ hala`h.

Matt21:30 “And having come to the second and said this to him as well; and he answered and said, ‘Here, I am, My Adon (Master)’; but he did not go.”

31. mi mish`neyhem `asah `eth-r’tson `abiu wayo’miru `elayu hari’shon wayo’mer lahem Yahushuà ‘amen ‘omer ‘ani lakhem hamok’sim w’hazonoth y’qad’mu ‘eth’kem labo ‘el-mal’kuth ha’Elohim.

Matt21:31 “Which of the two did the desire of his father?” They said to him, “The first.” Ov’hrach said to them, “Truly I say to you that the tax collectors and prostitutes shall precede you to enter to the kingdom of the Elohim.”

32. ki Yahuchanan ba’ ‘aleyhem b’derek ts’daqah w`lo’ he’eman’tem lo w’hamok’sim w’hazonoth hem he’eminu lo w’atem r’ithem w`lo’ nicham’tem ‘acharey-ken l’ha’amin lo.

Matt21:32 “For Yahuchanan came to you in the way of righteousness and you did not believe him; but the tax collectors and prostitutes, they, did believe him; and you, seeing this, did not even feel remorse afterward so as to believe him.”

33. shim’u mashal ‘acher ‘ish ba`al-bayith hayah ‘asher nata` kerem waya`as gader sabib lo wayach’tsob yeqeb wayiben mig’dal b’thoko wayit’nehu ‘el-kor’mim wayele’k b’dere’ek merachoq.

Matt21:33 “Listen to another parable. There was a man, the owner of a house who planted a vineyard and put a wall around it and hew out a winepress, and built a tower within it, and rented it out to farmers and went on a road far away.”
34. **wa'yihi b'hagi'a `eth habatsir**
  **wayish'alach `abadayu `el-hakor'mim laqachath `eth-pir'yo.**
  **Matt21:34** "And it came to pass when the harvest time approached, he sent his servants to the vine-dressers to receive its fruit."

35. **wayachaziqu hakor'mim ba`abadayu `eth-zeh hiku w'eth-zeh har'gu w'eth-zeh saqalu.**
  **Matt21:35** "The farmers took his servants and beat one, and killed another, and stoned another."

36. **wayoseph sh'loach `abadim `acherim rabbim min-hari'shonim w'gam-`ahem `aso ken.**
  **Matt21:36** "Again he sent other servants, more than the first; and they did the same thing to them."

37. **u'ba'acharonah shalach `aleyhem `eth-b'no ki `amar mip'ney b'ni yaguru.**
  **Matt21:37** "And at last he sent his son to them, for he said, ‘They shall respect in the presence of my son.’"

38. **way'yihi k'ri'oth hakor'mim `eth-haben wayo'm'ru `ish `el-'achiu zeh hu' hayoresh l'ku w'nahar'gehu w'no'chazah b'nachalatho.**
  **Matt21:38** "And it came to pass when the farmers saw the son, and they said one to another, ‘This one is the heir. Come, let us kill him and take his inheritance.’"

39. **wayachaziqu bo wayid'chaphuhu `el-michuts laharem wayahar'gu `otho.**
  **Matt21:39** "And they took him, and threw him outside of the vineyard and killed him."
40. w’atah ki-yabo’ ba’al hakarem mah-yaa’aseh lakor’imim hahem.

Matt21:40 “Therefore when the owner of the vineyard comes, what shall he do to those farmers?”

41. wayo’mru ‘elayu yara` lara’im wi’ab’dem w’eth-hakerem yiten l’kor’imim ‘acherim ‘asher yashibu lo ‘eth-pir’yo b’ito.

Matt21:41 “And they said to Him, ‘He shall do evil to the evil doers, and destroy them, and give the vineyard to other farmers who shall give to him its produce in its time.’”

42. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà haki lo’-q’ra’them bak’thubim ‘eben ma’asu habonim hay’thah I’ro’sh pinah me’eth Yahúwah hay’thah zo’th hi’ niph’la’th b’eyneynu.

Matt21:42 OW’yEV said to them, “Did you never read in the Scriptures, ‘The stone which the builders rejected has become the chief corner stone. This was from ÊÅ, and this one is marvelous in our eyes?’”

43. `al-ken ‘ani ‘omer lakem ki-thuqach mikem mal’kuth ha’Elohim w’thisob l’goy ‘asher ya`aseh ‘eth-pir’yah.

Matt21:43 “Therefore I say to you, that the kingdom of the Elohim shall be taken away from you and given to a nation, that brings forth its fruits.”

44. (w’hanophel ‘al-ha’eben hahi yishaber wa’asher tipol `al’ayu tish’chaqehu).

Matt21:44 “{And he who falls on this stone shall be broken, but on whom it falls, it shall pulverized.”}
45. way'hi kish'mo`a ra'shey hakohanim w'haP'rushim `eth-m'shalayu wayabinu ki `aleyhem diber.

Matt21:45 When the chief priests and the Prushim heard His parables, they understood that He was speaking about them.

46. way'baq'shu l'thaph'so wayir'u mip'ney rab-ha`am ki l'nabi' chashabuhu.

Matt21:46 And they sought to seize Him, they feared in the presence of the many people, because they considered Him to be a prophet.

Chapter 22

1. wayoseph Yahushuà daber 'aleyhem bim'shalim waya`an wayo'mar.

Matt22:1 And SWJY continued speaking to them in parables. And He answered and said,

CB RHM MMEM NRSV

2. domah mal'kuth hashamayim l'mele'k basar wadam `asher-`asah chathunah li`bo.

Matt22:2 “The kingdom of the heavens can be compared to a king of flesh and blood who made a wedding celebration for his son.”

3. wayish'lach `eth-`abadayu liq'ro' haq'ru'im `el-hachathunah w`lo` `abu labo.

Matt22:3 “And he sent his servants to summon those invited to the wedding celebration, but they did not want to come.”
4. wayoseph sh’loach ʿabadam ʿacherim le’mor ʿim’ru ʿel-haq’ru’im hinneh ʿarak’ti ʿeth-s’ udath sh’waray um’ri’ay t’buchim w’hakol mukan bo’o ʿel-hachathunah.

Matt22:4 “He continued sending other servants, saying, ‘Say to those are invited, Behold, I have prepared my feast. My oxen and my fattened animals have been slaughtered. Everything is ready. Come to the wedding celebration.’”

5. w’hem lo’-shathu libam lazo’th wayel’ku lahem zeh ʿel-sadehu w’zeh ʿel-mis’charo.

Matt22:5 “But they did not drink their hearts to this and they went, one to his field, and one to his business.”

6. w’hanish’arim taph’so ʿeth-ʿabadayu wayith” al’lu bam wayahar’gum.

Matt22:6 “and the rest seized the servants, and mistreated them and killed them.”

7. wayiq’tsof hamele’k wayish’lach tsib’othayu way’abed ʿeth-ham’rats’chim hahem w’eth-’iram saraph ba’esh.

Matt22:7 “The king became enraged, and he sent his legions, and destroyed those murderers and burned their city on fire.”

8. ‘az ʿamar ʿel-ʿabadayu hen hachathunah mukanah w’haq’ru’im lo’ hayu r’uyim lah.

Matt22:8 “Then he said to his servants, ‘See, the wedding celebration is prepared, but the ones invited were not fitting for it.’”

9. laken l’ku-na’ l’ra’shey had’rahkim w’kal-ʿish ‘asher tim’ts’u qir’u ʿel-hachathunah.

Matt22:9 “Therefore, please go to the main roads and invite everyone that you find to the wedding celebration.”
10. wayets’u ha’abadim hahem ‘el-had’rakim waya’as’phu ‘eth-kol ‘asher mats’u gam-ra’im gam-tobim wayimale’ beyth-hachathunah m’subim.

Matt22:10 “Those servants went out to the roads and took all whom they found, both bad and good, and the house of the wedding celebration was filled with guests.”

11. way’hi k’bo’ hamele’k li’oth ‘eth-ham’subim way’ ham ‘ish ‘asher ‘eynenu labush big’dey chathunah.

Matt22:11 “And it came to pass, when the king came to see the guests, he saw a man among them that was not dressed in wedding garment.”

12. wayo’mer ‘elayu re’i ‘ey’k ba’ath henah w’eyn ‘aleyak big’dey chathunah waye’alam.

Matt22:12 “He said to him, ‘My friend, why did you come here without wedding garment?’ But he was speechless.”

13. wayo’mer hamele’k lam’sharathim ‘is’ru yadayu w’rag’layu un’sa’them w’his’hak’tem ‘otho ‘el-hachshe’k hachtson sham tih’yeh hay’alam wacharoq hashinayim.

Matt22:13 “Then the king said to his attendants, ‘Tie his hands and his feet, carry him out, and throw him into the outer darkness, where there shall be wailing and grinding of teeth.’”

14. ki rabbim hem haq’ru’im um’atim hanib’charim.

Matt22:14 “For many, they are invited, but few are chosen.”
15. wayel’ku haPrushim wayith’ya’ atsu ‘ey’k yak’shiluhu bid’bar piu.

Matt22:15 Then the Prushim left and deliberated how they might make Him stumble in the word of his mouth.

16. wayish’l’chu ‘elayu ‘eth-tal’imideyhem w’imahem ‘an’shey Hor’dos le’mor Moreh yada’nu ki’ish ‘emeth ‘atah w’eth-dere’k ‘Elohim toreh be’emeth w’lo’ thagur mip’ney ‘ish ki ‘eyn’ak makir p’ney ‘adam.

Matt22:16 They sent their disciples to Him and with them along with Hordos’ men, saying, “Teacher, we know that You are a man of truth and teach the way of Elohim in truth. And it does not concern You about the presence of any one, for You are not partial to the face of man.”

17. laken hagidah-na’ lanu mah-da` teak hamutar latheth-mas l’Qeysar ‘im-lo’.

Matt22:17 “Then say to us, what do You think? Is it permitted to pay taxes to Qeysar, or not?”

18. w’Yahushuà yada’ ‘eth-ra`atham wayo’mar hachanehiphim mah-t’nasuni.

Matt22:18 But OWYAY knew their wickedness and said, “Hypocrites! Why are you testing Me?”

19. har’uni ‘eth-mat’be`a hamas wayabi’u lo dinar.

Matt22:19 “Show Me the tax coin.” So they brought Him a dinar.

20. wayo’mer ‘aleyhem hatsurah hazo’th w’hamik’tab ‘asher `alayu shel-mi hem.

Matt22:20 He said to them, “This image and the inscription which is on it, of who are they?”
21. *wa*yo’m’ru ‘elayu shel-‘Qeysar wayo’m’mer ‘aleyhem 
laken t’nu l’‘Qeysar ‘eth ‘asher l’‘Qeysar w’il’E’lohim ‘eth ‘asher l’E’lohim.

Matt22:21 They said to Him, “Of Qeysar’s.” And He said to them, 
“Then give to Qeysar what belongs to Qeysar’s; and to Elohim what belongs to Elohim’s.”

22. *wa*yish’m’u wayith’mahu wayanichuhu wayeleku.

Matt22:22 When they heard this, they were amazed, so they left Him alone and went away.

23. bayom hahu’ nig’shu ‘elayu Tsadduqim 
wh’em ha’om’rim ‘eyn t’chiath hamethim wayish’alu ‘otho le’mor.

Matt22:23 On that day, some Tsadduqim approached Him 
and they who say there is no resurrection of the dead. They asked Him, saying,

24. Moreh hen Mosheh ‘amar ‘ish ki-yamuth ubanim ‘eyn-lo 
w’yibem ‘achiu ‘eth-‘ish’to w’heqim zera’ l’achiu.

Matt22:24 “Teacher, Behold, Mosheh said, ‘If a man dies without children, 
his brother shall marry his wife, and raise up offspring for his brother.’”

25. *w*‘itanu hayu shib’ah ‘achim w’harishon nasa’ ‘ishah 
wayamath w’zera’ ‘eyn lo waya’azob ‘eth-‘ish’to l’achiu.

Matt22:25 “And there were seven brothers with us, and the first married a woman 
and then died, and had no offspring, leaving his wife to his brother.”

26. *w*‘katnu ‘amen gam hasheni ‘achim w’heqim b’she’eret b’she’eret.

Matt22:26 “And the seven who remained through the first death and the second death:”
And as likewise also the second, and likewise also the third, unto the seventh.

After all of them, the woman also died.

"And as likewise also the second, and likewise also the third, unto the seventh."

"After all of them, the woman also died."

"Now, in the resurrection of the dead, whose wife of the seven shall she be, since all of them had her?"

"You are mistaken, in which you do not know the Scriptures nor the power of the Elohim."

"For in the resurrection of the dead, they do not marry women, nor are they given in marriage, but are as messengers of Elohim in the heavens."

"But concerning the word of the resurrection of the dead, have you not read what was said to you by the mouth of the Elohim, saying,"

Matt22:32 “I am the EI of Abraham, and the EI of Yitschaq, and the EI of Ya’aqob. He is not the EI of the dead but the EI of the living!”

33. wayish’ma` hamon ha`am wayish’tomamu `al-toratho.

Matt22:33 And the crowd of people heard this, and they were astonished at His teaching.

34. w’haP’rushim k’sham’am ki sakar pi haTsadduqim wayiu`a`du yach’daw.

Matt22:34 When the Prushim, heard that He had shut the mouth of the Tsadduqim, they conferred together.

35. wayish’alehu chakam ‘eched mehem l’nasotho le’mor.

Matt22:35 A certain saga among them questioned Him, to test Him, saying,

36. Moreh ‘ey-zo hi’ mits’wah g’dolah baTorah.

Matt22:36 “Teacher, which one is the greatest commandment in the Law?”

37. wayo’mer Yahushuà ‘elayu w’ahab’at ‘eth Yahúwah ‘Eloheyak b’kal-l’bab’ak ub’kai-naph’sh’ak ub’kai-mada`eak.

Matt22:37 And He said to him, “You shall love ‘Eloheyak with all your heart, with all of your soul, and with all your knowledge.”

38. zo’th hi’ hamits’wah hag’dolah w’hari’shonah.

Matt22:38 “This one is the greatest and the first commandment.”
39. ו’HASHENITH DOMAH LAH W’AHAB’AT L’RE’AAK KAMOAH.

Matt22:39 And the second is similar to it, “You shall love your fellow as yourself.”

40. BISH’TEY HAMITS’OTH HA’ELEH TL’Uayah HAL-HATorah W’HA’N’BI’IM.

Matt22:40 “On these two commandments hang the whole Law and the Prophets.”

41. WAY’HI B’HIQAHEL HA’P’RUSHIM WAYISH’ALEM YAHUSHUA’ LE’MOR.

Matt22:41 And it came to pass when the Prushim were assembled, אבלי asked them, saying,

42. MAH-TO’MRU IaMASHIYACH BEN-MI HU’ WAYOM’RU ‘ELAYU BEN-Dawid.

Matt22:42 “What do you say about the Mashiyach? Whose son is He?” And they said to Him, “The son of Dawid.”

43. WAYOM’ER ‘ALEYHEM WEY’H KARA’-LO Dawid bARuach ‘Adon b’AM’RO.

Matt22:43 He said to them, “Then how could Dawid, by the Spirit, call Him ‘Adon (Master),’ when he said,

44. N’UM YAHÚWAH L’ADONI SHEB LIMINI ‘AD-‘ASHITH ‘OY’BEYAK HADOM L’RAG’LEYAK.

Matt22:44 “And I said to My My Adon (Master), ‘Sit at My right hand until I put your enemies your footstool for your feet?’”

45. W’ATAH ‘IM-Dawid QORE’ LO ‘Adon ‘EY’K HU’ B’NO.

Matt22:45 “Now If Dawid calls Him ‘Adon,’ how is he His son?”
46. w’lo’-yakol ‘ish la’anoth ‘otho dabar
w’lo’-‘arab ‘od ‘ish ‘eth-libo min-hayom hahu’ lish’ol ‘otho.

Matt22:46 No one was able to answer Him a word,
and nor did anyone dare to come from that day and to question Him further.

Chapter 23

1. ‘az y’daber Yahushua ‘el-hamon ha’am w’el-tal’midyu le’mor.
Matt23:1 Then ӨвReturnValue item spoke to the crowds and to His disciples, saying,

2. hasoph’rim w’haP’rushim yosh’bim ‘al-kise’ Mosheh.
Matt23:2 “The scribes and the Prushim sit in the seat of Mosheh”.

3. laken kol ‘asher-yo’m’ru lakem shim’ru wa’aso
raq hisham’ru me’asoth k’ma`aseyhem ki ‘om’rim hem w’eynam ‘osim.
Matt23:3 “so whatever they tell you, observe and do it.
Only be careful not to do as their deeds, for they say things but they do not do them.”

4. ki ‘os’rim mas’oth k’bedim w’om’sim `al-sh’kem ha’anashim
w’hem ‘eynam rotsim l’hani’am ‘aph b’ets’ba’am.
Matt23:4 “For they bind heavy loads and burdens on the shoulders of the men,
while they themselves are not willing even to lift with their finger.”

5. w’osim ‘eth-kal-ma `aseyhem l’hera’oth bahem lib’ney ‘adam
ki mar’chibim ‘eth-t’phileyhem uma’arikim ‘eth-tsitsiotheyhem.
Matt 23:5 “They do all of their deeds for them to be seen by sons of men. For they widen their phylacteries and lengthen their tassels.”

6. w’ohabim Phaseb ri’shonim bas’udoth w’lashebeth ri’shonim b’batey k’nesioth.

Matt 23:6 “They love to be seated first at meals and to sit first in the house of synagogues.”

7. w’sheyish’alu bish’lomam bash’waqim w’sheyiq’r’u lahem b’ney ha’adam Rabbi Rabbi.

Matt 23:7 “for others to ask of their peace in the markets, and for the sons of men to call them ‘Rabbi, Rabbi.’”

8. w’atem ‘al-yiqare’ lakem Rabbi ki ‘echad hu’ Moreykem haMashiyach w’atem ‘achim kul’kem.

Matt 23:8 “But you, do not be called Rabbi; for One, He is your Teacher, the Mashiyach, and you are all of them, brothers.”

9. w’al-tiq’r’u ‘ab l’ish mikem ba’arets ki ‘echad hu’ ‘Abikem ‘asher bashamayim.

Matt 23:9 “Do not call anyone of you on the earth “father,” for One is your Father, He who is in the heavens.”

10. gam ‘al-yiqare’ lakem moreh ki Moreh ‘echad lakem haMashiyach.

Matt 23:10 “Also, do not be called teacher among you, because One is the Teacher among you, that is, the Mashiyach.”
11. \( \text{w'hagadol bakem y'hi lakem lim'shareh} \).

\textbf{Matt23:11} “But the greatest among you shall be to you as a servant.”

12. \( \text{kal-ham'romem 'eth-'ats'mo yishaphel w'hamash'pil 'eth-'ats'mo y'romam} \).

\textbf{Matt23:12} “Everyone who lifts himself up shall be brought low, but everyone who lowers himself shall be lifted up.”

13. \( \text{'abal 'oy lakem hasoph'rim w'haP'rushim hachanephim} \) \\
\( \text{ki sog'rim 'atem mip'ney ha'adam 'eth mal'kuth hashamayim} \) \\
\( \text{hen 'atem lo'-tabou' bah w'eth haba'im lo' thanichu labo}. \)

\textbf{Matt23:13} “But woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites! For you shut up the kingdom of the heavens in front of men. See, you yourselves shall not enter it, you do not allow others who are coming to go in.”

14. \( \text{(w'oy lakem hasoph'rim w'haP'rushim hachanephim ki-bol} \)" im 'atem \\
\text{'eth-batey ha'al'manoth uma'arikim bith'philah I'mar'eh eyneyim} \\
\text{tachath zo'th mish'pat gadol yether m'od tishaphetu).} \)

\textbf{Matt23:14} “Woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites! For you swallow up the houses of widows while prolonging in prayer for the appearance of the eyes. On account of this these shall be judged with very great judgment.”

15. \( \text{'oy lakem hasoph'rim w'haP'rushim hachanephim} \) \\
\( \text{ki-sobabim 'atem bayam ubayabashah I'ma'an gayer 'ish 'echad} \\
\text{w'ki yith'gayar ta~aso otho l'ben-geyhinnom kiph'layim lakem}. \)

\textbf{Matt23:15} “Woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites! For you wander over sea and dry land in order to convert one man.”
But when he is converted, you make him into twice a son of ge'ynom as yourselves.”

16. ‘oy lakem man’higim ’iw’rim ha’om’rim hanish’ba’ baHeykal ‘eyn-zo’th m’umah w’hanish’ba’ biz’hab haHeykal chayab.
Matt23:16 “Woe to you, blind guides, who say, ‘Whoever swears by the Temple, that is nothing, but whoever swears by the gold in the Temple, he is liable.’”

17. k’silim w’’iw’rim ki mah-hu’ hagadol ‘im-hazahab ‘o haHeykal ham’qadesh ‘eth-hazahab.
Matt23:17 “Fools and blind! For which one is greater: the gold or the Temple that sanctifies the gold?”

18. wa’amar’tem hanish’ba’ bamiz’beach ‘eyn m’umah w’hanish’ba’ baqar’ban ‘asher-‘alayu chayab.
Matt23:18 “And you say, ‘Whoever swears by the altar, that is nothing, but whoever swears by the offering which on it, he is liable.’”

19. k’silim w’’iw’rim ki mah-hu’ hagadol ‘im-haqar’ban ‘o hamiz’beach ham’qadesh ‘eth-haqar’ban.
Matt23:19 “Fools and blind! For which one is greater: the offering or the altar that sanctifies the offering?”

20. laken hanish’ba’ bamiz’beach nish’ba’ bo ub’kol ‘asher-‘alayu.
Matt23:20 “So whoever swears by the altar swears by it and by all that is upon it,”
21. w’hanish’ba` baHeykal nish’ba` bo ubasoken bo.

Matt23:21 “and whoever swears by the Temple swears by it and by the One who dwells in it,”

כַּבֵּרֹעַנְשֶׁם שֵׂמֶשׁ בּוֹשֶׁׁׁ֑שׁ בָּכָּסְמָא אֶלְּהוֹם וּבֶיָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בֵּלַיְרִי:

22. w’hanish’ba` bashamayim nish’ba` b’kise’ ‘Elohim ubayosheb ‘alayu.

Matt23:22 “and whoever swears by the heavens swears by the throne of Elohim and by the One who sits upon it.”

כָּבֵּרֹעַנְשֶׁם לְכַמְּשֶׁקֶרֹים יָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בָּכָּסְמָא ‘אָלֵּּוִּהוּם וּבֶיָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בֵּלַיְרִי:

23. ‘oy lakem hasoph’rim w’haP’rushim hachanehiphim ki m’as’rim ‘atem ‘eth-hamin’ta’ w’eth-hashebehet w’eth-hakamon watani’chu ‘eth hachamuroth baTorah ‘eth-hamish’pat w’eth-hachedes w’eth-ha’emunah w’hayah lakem la’asoth ‘eth ‘eleh w’lo’ l’haniach gam-‘eth-‘eleh.

Matt23:23 “Woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites!

For you tithe the mint and the dill and the cumin,

but neglect the weighty things in the Law: justice, kindness, and faith.

And these things are necessary for you to do and not to neglect those also.”

כָּבֵּרֹעַנְשֶׁם לְכַמְּשֶׁקֶרֹים יָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בָּכָּסְמָא ‘אָלֵּּוִּהוּם וּבֶיָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בֵּלַיְרִי:

24. man’higim `iu’rim ham’sananim ‘eth hayatush ubol’ im ‘eth hagamal.

Matt23:24 “Blind guides, who strain out a gnat but swallow a camel!”

כָּבֵּרֹעַנְשֶׁם לְכַמְּשֶׁקֶרֹים יָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בָּכָּסְמָא ‘אָלֵּּוִּהוּם וּבֶיָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בֵּלַיְרִי:

25. ‘oy lakem hasoph’rim w’haP’rushim hachanehiphim ki m’taharim ‘atem ‘eth-hakos w’eth-haq’arah michuts w’thokan male’ gazel w’gar’g’ranuth.

Matt23:25 “Woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites!

For you purify the cup and the bowl on the outside,

while the insides they are full of robbery and gluttony.”

כָּבֵּרֹעַנְשֶׁם לְכַמְּשֶׁקֶרֹים יָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בָּכָּסְמָא ‘אָלֵּּוִּהוּם וּבֶיָּשֶׁׁׁׁ֑שׁ בֵּלַיְרִי:
26. **Pharush`iuer taher bari’shonah ‘eth-to’k hakos I’ma’an titaher gam-michuts.**

Matt23:26 “Blind Pharush! First purify the inside of the cup, so that the outside may also be purified!”

27. ‘oy lakem hasoph’rim w’haP’rushim hachanephim

ki-domim ‘atem laq’barim ham’suyadim hanir’im na’im michuts
w’tokam male’ ‘ats’moth methim w’kaal-tum’ah.

Matt23:27 “Woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites! For you are like whitewashed tombs, which appear beautiful on the outside, but their insides are full of the bones of the dead and all impurity.”

28. kakah tsadiqim ‘atem l’mar’eh ‘eyney b’ney ‘adam
w’tokakem male’ chanupah wa’awen.

Matt23:28 “So you appear righteous in the eyes of the sons of men, but your insiders are full of hypocrisy and lawlessness.”

29. ‘oy lakem hasoph’rim w’haP’rushim hachanephim

ki bonim ‘atem qib’rey han’bi’im wat’yapu ‘eth-tsiuney qib’roth hatsadiqim.

Matt23:29 “Woe to you, the scribes and the Prushim, hypocrites! For you build the tombs of the prophets and beautify the grave tombs of the righteous.”

30. wa’amart’em ‘im-hayinu bimey ‘abotheynu
lo’-hay’thah yadenu ‘imahem lish’pok dam han’bi’im.

Matt23:30 “You say, ‘If we had been in the days of our fathers, our hand would not had been with them to pour out the blood of the prophets.’”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 146
31. *whinneh* 'atem m’idim b’ats’m’kem shebanim ‘atem l’rots’chey han’bi’im.

**Matt23:31** “Behold, you are testifying against yourselves that you are sons of those who murdered the prophets!”

32. *ub’ken mal’u* ‘atem s’ath *abotheykem*.

**Matt23:32** “And if so, you fill up the measure of your fathers.”

33. *n’chashim* yal’dey tsi‘ph’nim ‘ey’k timal’tu mi din geyhinnom.

**Matt23:33** “Serpents, brood of vipers! How shall you escape from the judgment of geyhinnom?”

34. *laken hin’n* sholeach lakem n’bi’im wachakamim w’soph’rim umehem tahar’gu w’thits’l’bu umehem tahu bashotim bik’nesiotheykem w’thir’d’phum me’ir la’ir.

**Matt23:34** “Therefore, behold, I am sending you prophets and wise men and scribes. Some of them you shall kill and crucify, and some of them you shall strike with whips in your synagogues, and pursue from city to city,”

35. *I’ma’an yabo’ `aleykem kal-dam naqi hanish’pa’k ba’arets midam-Hebel hatsadiq `ad-dam Z’kar’Yah ben-Berek’Yah ‘asher r’tsach’tem ’otho beyn haHeykal w’la’miz’beach.

**Matt23:35** “so that all the innocent blood that is poured on earth shall come upon you, from the blood of Hebel the righteous to the blood of ZekarYah, the son of BerekYah, whom you murdered between the Temple and the altar.”

36. ‘amen ‘omer ‘ani lakem bo’ yabo’ kal-’eleh `a-hador hazeh.

**Matt23:36** “Truly, I say to you, all these things shall surely come upon this generation.”
37. יִרְשָׁעַלְיָם יִרְשָׁעַלְיָם הָהוֹרֶגֶתָּם ‘אֵת-חַנְיִי’יִם וּחָסְאֵלָה ‘אֵת הַשָּׁלְעִים ‘אֵלֶּה הַמִּשְׁמַרָּה ‘אֵלֶּה בָּנָיִים לְמָאֵב שֶׁנִּמָּאֵב שֶׁנִּמָּאֵב שֶׁנִּמָּאֵב שֶׁנִּמָּאֵב שֶׁנִּמָּאֵב 

Matthew 23:37 “Yerushalayim, Yerushalayim, who kills the prophets and stones those who are sent to her! How many times I have desired to gather your sons like a hen gathers her chicks under her wings, and you were not willing!”

38. חָינֵה בֵּיתֶךָ יָאֵזֶב לָכֵם שָׁמֵם.

Matthew 23:38 “Behold, your house shall be abandoned for you, desolate.”

39. כִּי ‘אַנִי ‘וֹמֵר לָכֶם מַעַּה לְשֵׁם הַדֶּעָר הַנְּאֵפָה הַנְּאֵפָה הַנְּאֵפָה הַנְּאֵפָה H'

Matthew 23:39 “For I say to you, from now on you shall not see Me until you say, ‘Blessed is the One who comes in the name of H’!”

Chapter 24

Shavua Reading Schedule (6th sidrot) - Matthew 24 – 25

1. wayetse‘Yahushua‘min-haMiq‘dash laleketh l’dar’ko wayig’shu tal’midayu l’har’otho ‘eth-bin’yney haMiq‘dash.

Matthew 24:1 And SWJY went out from the Temple to go on his way, and His disciples approached Him to show Him the buildings of the Temple.
And 

 answered and said to them, “Do you see all these things? Truly, I say to you, there shall not remain here one stone upon another stone that shall not be torn down.”


And 

 answered and said to them, “Beware, lest one misleads you.”


And 

 answered and said to them, “For many shall come in My name, saying, ‘I am He that is the Mashiyach,’ and they shall mislead many.”


And 

 answered and said to them, “But you shall ultimately hear of wars and rumors of wars. Beware, lest you become alarmed, for surely all of this shall happen, but it is still not the end.”


And 

 said, “For one nation shall rise against another nation, and one kingdom against another kingdom, and there shall be famine and disease and earthquakes here and there.”
8. w’kal-’eleh raq re’shith hachabalim.
Matt24:8 “But all these are only the beginning of birth pains.”

9. ‘az yas’giru ‘eth’kem lat’sarah w’hemithu ‘eth’kem
wih’yithem s’nu’im l’kal-hagoyim l’ma`an sh’mi.
Matt24:9 “Then they shall hand you over to distress, and they shall kill you,
and you shall be hated by all the nations on account of My name.”

10. w’az yikash’lu rabbim umas’ru ‘ish ‘eth-re`ehu w’san’u ‘ish ‘eth-‘achiu.
Matt24:10 “Then many shall stumble, and a man shall betray his neighbor,
and a man shall hate his brother.”

11. un’bi’ey sheqer rabbim yaqumu w’hith’u rabbim .
Matt24:11 “Many false prophets shall arise and mislead many.”

12. umip’ney ‘asher yir’beh hapesha` taphug ‘ahabath harabbim .
Matt24:12 “Because of that is increased of transgression,
the love of many shall become cold.”

13. w’ham’chakeh `ad-`eth qets hu’ yiuashe`a.
Matt24:13 “But the one who waits until the time of the end, he shall be saved.”

14. wathiqare’ b’sorath hamal’kuth hazo’th b’kal-ha’arets
l'eduth l'kal-hagoyim w'achar yabo' haqets.

Matt24:14 “And this good news of the kingdom shall be proclaimed in all the earth as testimony to all the nations, and afterward, the end shall come.”

Matt24:15 “Therefore when you see the abomination of desolation which was spoken by Dani’El the prophet, standing in the holy place, let the reader understand,”

Matt24:16 “then let the men who are in Yahudah flee to the mountains.”

Matt24:17 “and whoever is on the field must not return to get anything from his house.”

Matt24:18 “and let him who is in the field not turn back to carry away his garment.”

Matt24:19 “Woe to those who are pregnant and to those who are nursing children in those days!”

Matt24:20 “But pray that your flight shall not be in the winter nor on a Shabbat.”
21. ki ʿaz tihʾyeh tsarah gʾdolah ʿasher kamoah loʾ-­nihʾyʾthah mereʾshith haolam wʾadʾ atah wʾkamoah loʾ thosiph.

Matt24:21 “For then there shall be a great distress, unlike any that has ever been from the beginning of the age until now, and nothing like it ever come again.”

22. wʾluleʾ niqʾtsʾru hayamim hahem loʾ yinatsel kal-basar ʿaʾk ʾiʾmaʾan habʾchirim yiqatsʾru hayamim hahem.

Matt24:22 “If those days had been not cut short, none of all flesh would be spared. Yet for the sake of the chosen ones, those days shall be cut short.”

23. wʾki-­yoʾmar ʿaleykhem ʿish baʾeth hahiʾ hinneh-phoh haMashiyach ʿo hinne-sham ʿal-taʾaminu.

Matt24:23 “And if someone says to you at that time, ‘Behold! Here is the Mashiyach!’ or ‘Behold, He is there,’ Do not believe it.”

24. bi yaqumu Mʾshiyachey sheqer unʾbiʾey sheqer wʾyitʾnu ʿothoth gʾdoloth umophʾthim lʾiʾmaʾan hathʾ ʿaph ʿeth-habʾchirim ʿim-yukalu.

Matt24:24 “For false Mashiyachey (anointed ones) and false prophets shall arise, giving great signs and wonders, so that they may mislead even the chosen ones if they can.”

25. hinneh meroʾsh higadʾti lakem.

Matt24:25 “Behold, I have told you this form the beginning.”

26. laken bi-­yoʾmʾru ʿaleykhem hinno bamidʾbar ʿal-tetseʾu hinno bachadarim ʿal-taʾaminu.

Matt24:26 “Therefore, if they say to you, ‘Behold, He is, in the wilderness,’ do not go out, or, ‘Behold, He is in the inner rooms,’ do not believe it.”
27. *ki kabaraq hayotse*mimiz’rach ume’ir *pd-hama’arab*
ken yiḥ’yeh gam-bo’o shel-Ben-ha’Adam.

**Matt24:27** “For like the lightning, which goes forth from the east and lights up to the west, so it shall the coming of the Son of Adam also be.”

28. *ki ba’asher hechalal sham yiqab’tsu han’sharim.*

**Matt24:28** “For where there is a corpse, there the vultures shall gather.”

29. *umiyad ‘acharey tsarath hayamim hahem tech’sha’k hashemesh*
whayareach lo’ yagiah ‘oro w’habokabim yip’lu min-hashamayim
wachayaley hashamayim yit’motatu.

**Matt24:29** “But immediately after the distress of those days, the sun shall turn dark, and the moon shall not shine its light; and the stars shall fall from the heavens, and the powers of the heavens shall be shaken.”

30. ‘az yera’eh ‘oth Ben-ha’Adam bashamayim w’saph’du kai-mish’p’choth ha’aretz
w’ra’u ‘eth-Ben-ha’Adam ba’ im’-ananey hashamayim big’burah w’kabod rab.

**Matt24:30** “Then the sign of the Son of Adam shall appear in the heavens, and all the tribes of the earth shall mourn, and they shall see the Son of Adam coming with the clouds of the heavens in power and great glory.”

31. *w’shalach ‘eth-mal’akayu b’qol shophar gadol w’qib’tsu ‘eth-b’chirayu*
me’ar’ba’ haruchoth l’miq’tseh hashamayim w’ad q’tseh hashamayim.

**Matt24:31** “He shall send forth His messengers with the sound of a great trumpet; they shall gather His chosen ones from the four winds, from one end of the heavens to the other end of the heavens.”
32. **umin-hat’enah lim’du ‘eth-hamashal hazeḥ ka’asher yir’tab ‘anaphah uphar’chu ‘aleyah y’da’tem ki qarob haqayits.**

_Matt24:32_ “And from the fig tree learn this parable: When its branch is lush and its leaves sprout, you know that the summer is near.”

33. **ken gam-‘atem bir’oth’kem ‘eth-kal-‘eleh d’u ki-qarob hu’ bapathach.**

_Matt24:33_ “So you, too, when you see all these things, know that He is close, at the entrance.”

34. **‘amen ‘omer ‘ani lakem ki lo’ ya`abor hador hazeḥ `ad ‘asher-yih’yu kal-‘eleh.**

_Matt24:34_ “Truly I say to you that this generation shall not pass until all these things shall be.”

35. **hashamayim w’ha’arets ya`aboru ud’baray lo’ ya`aborun.**

_Matt24:35_ “The heavens and the earth shall pass away, but My words shall not pass away.”

36. **w’hayom hahu’ w’hasha`ah hahi’ ‘eyn ‘ish yode’a gam-lo’ mal’akey hashamayim gam-lo’ haBen bil’iti ‘Abi l’bado.**

_Matt24:36_ “But that day and that hour, there is no one who knows, nor even do the messengers of the heavens, nor even does the Son, except the Father alone.”

37. **w’kimey Noach ken yih’yeh gam-bo’o shel-Ben-ha’Adam.**

_Matt24:37_ “And like in the days of Noach, so also shall the coming of the Son of Adam be.”
For just as before the days of the flood they were eating and drinking, marrying women and giving women to men, until the day when Noach entered into the ark,”

and they did not understand until the coming of the flood, and it wiped them all out, likewise shall also the coming of the Son of Adam be.”

Then there shall be two men in the field, and one shall be gathered, and one shall be left.”

Two women shall be grinding at the mills, and one shall be gathered, and one shall be left.”

Therefore, be alert, for you do not know which hour Your Adon (Master) shall come.”

Know this: that if the owner of the house knew
at which watch the thief would come, he would have been alert and not allowed him to break into his house.”

Matt24:44 “Therefore you be ready as well, for in an hour that you would not expect, the Son of Adam shall come.”

Matt24:45 “Who, then, is he, the faithful and understanding servant whom his master has appointed over the servants to give them their food in its time?”

Matt24:46 “Blessed is the servant whom the master comes and finds doing this.”

Matt24:47 “Truly I say to you that he shall appoint him over all that is his.”

Matt24:48 “But if the evil servant says in his heart, ‘My Adon (Master) delays in coming,’”

Matt24:49 “and beats his fellow servants and eats and drinks with the drunkards,”
50. **bo’ yabo’ ‘adoney ha`ebed hahu’ b’yom lo’ y’tsapeh ub’sha’ah lo’ yeda’**.

_Matt24:50_ “the master of that servant shall surely come on a day that he does not anticipate and in an hour he does not know.”

51. **wishaseph ‘otho wayasim ‘eth-chel’qo `im-hachanephim sham tih’yeh hay’alah wacharoq hashinayim.**

_Matt24:51_ “He shall cut him apart and place his portion with the hypocrites, where there shall be wailing and grinding of teeth.”

---

**Chapter 25**

1. **‘az tid’meh mal’kuth hashamayim l’`eser `alamoth ‘asher laq’chu ‘eth-nerotheyhen watetse’nah liq’ra’th hechathan.**

_Matt25:1_ “Then the kingdom of the heavens can be compared to ten virgins, who took their lamps and went forth to meet the groom.”

2. **chamesh mehen chakamoth w’chamesh k’siloth.**

_Matt25:2_ “Five of them were wise, and five were foolish.”

3. **watiqach’nah hak’siloth ‘eth-hanerot w’lo’-laq’chu `imahen shamen.**

_Matt25:3_ “The foolish ones took their lamps, but they did not take oil with them,”

4. **w’hachakamoth laq’chu shemen bik’leyhen w’eth nerotheyhen.**

_Matt25:4_ “But the wise ones took oil in their vessels along with their lamps.”
5. *w’ka’asher ‘echar hechathan labo’ watanom’nah kulan wateradam’nah.*

**Matt25:5** “When the groom delayed in coming, all of them became drowsy and feel asleep.”

6. *way’hi bachatsoth halay’lah wayishama’ qol t’ru’ah hinneh hechathan ts’eynah liq’ra’tho.*

**Matt25:6** “And it came to pass at midnight, a blasting voice was heard: ‘Behold, the groom! Go forth to meet him!’”

7. ‘*az hith’oraru kal-ha’alamoth hahen wateytab’nah ‘eth-nerotheyhen.*

**Matt25:7** “Then all of those virgins woke up and trimmed their lamps.”

8. *wato’mar’nah hak’siloth ‘el-hachakamoth tenah lanu misham’n’ken ki yik’bu nerotheynu.*

**Matt25:8** “And the foolish told to the wise, ‘Give us some of your oil, because our lamps are going out!’”


**Matt25:9** “But the wise ones answered, saying, ‘No, or else, there shall not be enough for us. Therefore go to the merchants instead and buy for yourselves.’”

10. *way’hi henah hol’koth liq’noth w’hechathan ba’ watabo’nah han’konoth ‘imo ‘el-hachathunah watisager hadaleth.*

**Matt25:10** “Behold the time of the wedding approaches and the bridegroom is delayed and the maidens outdoors gathered.”

---

The text is a Hebrew-Greek-English color-coded interlinear edition by Lanny Mebust.
**Matt25:10** “And it came to pass as they were going to buy, the groom came, and the ones who were ready entered with Him to the wedding celebration, and the door was closed.”

**Matt25:11** “Afterward, the rest of the virgins also came and said, ‘Our Adon (Master), Our Adon, open for us!’”

**Matt25:12** “But He answered and said, ‘Truly I say to you, I do not know you.’”

**Matt25:13** “Therefore stay alert, for you do not know the day or the hour, {when the Son of Adam shall come}.”

**Matt25:14** “For the matter can be compared to a man traveling on a journey, who called his servants and entrusted his possessions to their hands.”

---

**B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 159**
Matt25:15 “To one he gave five talents, to another two, and to another one, to each man according to his ability; and then he hurried and he traveled from there.”

16. wayele’h ha’ish halqeach chamesh kikkarim
wayis’char bahan waya`as chamesh kikkarim ‘acheroth.

Matt25:16 “Then the man who received five talents went and traded with them and made five additional talents.”

17. w’ken halqeach sh’tayim gam-hu` hir’wiach sh’tayim ‘acheroth.

Matt25:17 “Likewise, the one who received two also gained two more.”

18. w’loqech ha’achath hal`a’k wayach’por ba’adamah
wayit’mon ‘eth-keseph ‘adonayu.

Matt25:18 “But the one who received one went and dug in the ground and buried his master’s silver.”

19. w’acharey yamim rabbim ba` ‘adoney ha`abadim hahem
waya`as chesh’bon `imahem.

Matt25:19 “After many days, the master of those servants came and made an accounting with them.”

20. wayigash halqeach chamesh hakikkarim wayabe’ chamesh kikkarim ‘acheroth
wayo’mar ‘Adoni chamesh kikkarim hiph’qad’at b’yadi
hinneh chamesh kikkarim ‘acherkoth hir`wach’ti bahan.
Matt25:20 “The one who received five talents approached, and he brought five additional talents. He said, ‘My Adon (Master), you entrusted to my hand five talents. Behold! I have gained five additional talents with them!’”

Matt25:21 “His master said to him, ‘Well done, good and faithful servant. Since you were faithful with a little, I shall entrust you with much. Enter into the joy of your master!’”

Matt25:22 “The who received two talents also approached and said, ‘My Adon, you entrusted to my hand two talents. Behold! I have earned two talents with them!’”

Matt25:23 “His master said to him, ‘Well done, good and faithful servant. You were faithful with a little amount, and I shall entrust you over much. Enter into the joy of your master!’”

Matt25:24 “And the one who received one talent also approached, and he said, ‘My Adon, I know you; that you are a difficult man, reaping what you did not sow, and gathering what you did not scatter.’”
25. wa‘ira wa‘elek wa‘et‘mon ‘eth-kikkar‘ak ba‘adamah
w‘atah he‘l‘ak ‘asher-la‘k.

Matt25:25 “And I was afraid, so I went and buried your talent in the ground. Now, here is what is yours.”

26. waya‘an ‘adonayu wayo‘mer ‘elayu ha‘ebed hara‘w he‘atsel ‘atah
yada‘ta ki-qotser ‘anoki ba‘asher lo‘ zara‘ti w‘kones me‘asher lo‘ phizar‘ti.

Matt25:26 “His master answered and said to him, ‘Evil and lazy servant! You did know that I reap what I did not sow and gather from what I did not scatter.’”

27. laken hayah `aleyak latheth ‘eth-bas‘pi lashul‘chanim

Matt25:27 “Therefore, you ought to have given my silver with the money changers. When I came, I would have received what is mine with its interest.”


Matt25:28 “Therefore, take the talent from him, and give it to the man who has the ten talents.”
Matt25:29 “For whoever has, to him it shall be given, and he shall have extra. But whoever does not have, even what he does have shall be taken from him.”

Matt25:30 “Cast the worthless servant to the outer darkness, where there shall be wailing and grinding of teeth.”

Matt25:31 “And it shall be that the Son of Adam comes in His glory, and all the holy messengers with Him, He shall sit on the throne of His glory.”

Matt25:32 “All the nations shall be gathered before Him, and He shall separate them from them, like a shepherd separates between the sheep and the goats.”

Matt25:33 “and He shall stand the sheep on His right, and the goats on His left.”
Matt25:34 “Then the King shall say to those standing on His right, ‘Come, those who are blessed of My Father, and possess the kingdom prepared for you from the foundation of the world.’”

Matthew 25:34 לָכֵי נַעֲבֵיד בְּעַיִן הָעָלָמִים צְמֵאָי בְּעָיִן

להשכינה אשר בּעָיִן הָעָלָמִים

35. ki ra`eb hayithi wata`akiluni tsame' hayithi wata`ash'quni 'oreach hayithi wata'as'phuni.

Matt25:35 “For I was hungry, and you fed Me. I was thirsty, and you gave Me a drink. I was a stranger, and you took Me in;”

Matthew 25:35 לָכֵי נַעֲבֵיד בְּעַיִן הָעָלָמִים צְמֵאָי בְּעָיִן

36. `aron wat’kasuni choleh wat’baq’runi bamish’mar hayithi watabo’u ‘elay.

Matt25:36 “I was naked, and you covered Me, I was sick, and you visited Me. I was in prison, and you came to Me.”

Matthew 25:36 לָכֵי נַעֲבֵיד בְּעַיִן הָעָלָמִים צְמֵאָי בְּעָיִן

37. w’anu hatsadiqim w’am’ru ‘Adoneynu mathay r’inuak ra`eb wan’kal’k’leak ‘o tsame’ wanash’qeh ‘otha’k.

Matt25:37 “Then the righteous shall answer and say, ‘Our Adon, when did we see You hungry, and sustain You, or thirsty, and give You a drink?’”

Matthew 25:37 לָכֵי נַעֲבֵיד בְּעַיִן הָעָלָמִים צְמֵאָי בְּעָיִן

38. umathay r’inuak ‘oreach wana’as’pha ‘o `aron wan’kassa.

Matt25:38 “When did we see You a stranger and take You in, or naked and cover You?”

Matthew 25:38 לָכֵי נַעֲבֵיד בְּעַיִן הָעָלָמִים צְמֵאָי בְּעָיִן

39. umathay r’inuak choleh ‘o bamish’mar wana’bo’ ‘eleyak.

Matt25:39 “When did we see You sick, or in prison, and come to You?”

Matthew 25:39 לָכֵי נַעֲבֵיד בְּעַיִן הָעָלָמִים צְמֵאָי בְּעָיִן

40. w’haMele’k ya’aneh wayo’mar ‘aleyhem ‘amen ‘omer ‘ani lakem mah-she’asithem le’chad me’achay hats’irim ha’e’leh li ’asithem.
Matt25:40 “And the King shall answer and say to them, ‘Truly I say to you, what you have done for one of these young brothers of mine, you have done for Me.’”

41. w’az yo’mar gam ‘el-hanitsabim lis’mo’lo l’ku me’alay ‘arurim ‘el-‘esh `olam hamukanah lasatan u’mal’akayu.
Matt25:41 “Then He shall also say to those standing on His left, ‘Go away from Me, those who are cursed, to the eternal fire prepared for the satan and for his messengers.’”

42. ki ra’eb hayithi w’lo’ he’ekal’tem ‘othi tsame’ hayithi w’lo’ hish’qithem ‘othi.
Matt25:42 “For I was hungry, but you did not feed Me. I was thirsty, but you did not give Me a drink.”

43. ‘oreach hayithi w’lo’ ‘asaph’tem ‘othi ‘arom w’lo’ kisithem ‘othi choleh ubamish’mar w’lo’ biqar’tem ‘othi.
Matt25:43 “I was a stranger, but you did not take Me in; I was naked, but you did not cover Me; I was sick, and in prison, but you did not visit Me.”

44. w’anu gam-hem w’am’ru ‘Adoneynu mathay r’inuak ra’eb ‘o tsame’ ‘o ‘oreach ‘o ‘arom ‘o choleh ‘o bamish’mar w’lo’ sherath’nuak.
Matt25:44 “These, too, shall answer, ‘Our Adon, when did we see You hungry or thirsty or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not attend to You?’”
Chapter 26

Shavua Reading Schedule (7th sidrot) - Matthew 26 – 28

1. way’hi k’kaloth Yahushuà l’daber ‘eth kal—had’barim ha’eleh wayo’mer ‘el—tal’midayu.

Matt26:1 And it came to pass when יהושע finished speaking all these words, He said to His disciples,

2. ‘atem y’da’tem ki `od yomayim w’haPesach ba’ uBen—ha’Adam yimaser l’hitsaleb.

Matt26:2 “You know that there are another two days and the Pesach is coming, and the Son of Adam shall handed over to be crucified.”
3. wa'yiqahu'l ra'shey hako'anim w'hasoph'rim
w'ziq'ney ha'am ‘el-chatsar hakohen hagadol ush'mo Qayapha'.

**Matt26:3** Then the chief priests, and the scribes, and the elders of the people assembled in the courtyard of the high priest, whose name was Qayapha;

---

4. wa'yiu'a'atsu yach'daw lith'pos ‘eth-Yahushu’a b’ar’mah w’lahamitho.

**Matt26:4** and they deliberated together to capture *Ωψρυ* cunningly and put Him to death.

---

5. wa'yom'ru ‘a’l-lo’ bechag pen-tih’yeh m’humah ba’am.

**Matt26:5** They said, “But not on the Feast, or else there shall be panic among the people.”

---

6. wa'yhi bih’yoth Yahushu’a Beyth Hini b’beyth Shim’`on ha’mitsora`.

**Matt26:6** And it came to pass when *Ωψρυ* was in Beyth Hini, at the house of Shimeon the leper,

---

7. wa’tiq’rab ‘elayu ‘ishah ub’yadah pa’k mir’qachath y’qarah m’od waititsaq ‘al-ro’sho bahasibo le’ekol.

**Matt26:7** a woman drew near to Him, and in her hand there was a vial of very expensive perfume. She poured it on His head as He reclined to eat.

---

8. wa’yir’u hatal’midim wayik’asu wa’yom’ru `al-mah ha’ibud hazeh.

**Matt26:8** The disciples saw this and were upset and said, “To what this waste?”

---
9. ki hamir’qachath hazo’th hay’thah r’uyah l’himaker bim’chir rab w’latheth la` aniim.

Matt26:9 “For it would be appropriate for this perfume to be sold for a high price and to be given to the poor.”

10. wayeda` Yahushu`aw yo’mer ‘aleyhem lamah tal’u ‘eth-ha’ishah ha’lo’ ma`aseh tob `as’thah `imadi.

Matt26:10 But ὁ γεννάως knew and said to them, “Why are you wearying the woman? Did she not do a good work for Me?”

11. ki ha`aniim b’kal-eth ‘it’kem w’anoki ‘eyneni b’qir’b’kem b’kal-eth.

Matt26:11 “For the poor are with you at all times, but I am not with you at all times.”

12. ki ‘asher shaph’kah ‘eth-hamir’qachath hazo’th `al-guphi lachenot ‘othi `as’thah zo’th.

Matt26:12 “For when she poured this perfume on My body, she did this to prepare Me for burial.”


Matt26:13 “Truly, I say to you, in every place that this good news is proclaimed in all the world, what she has done shall also be told as a memorial to her.”
Then one of the twelve, whose name was Yahudah Ish Qerioth, went to the chief priests.

He said, “What would you give me to hand Him over to you?” They counted out thirty pieces of silver for him,

and from that moment on, he sought an opportunity to betray Him.

And it came to pass on the first day of the Feast of Unleavened Bread, the disciples approached saying,

“Where shall we make preparation for You to eat the Pesach?”

And He said, “Go to the city to a certain man, and say to him, The Teacher says, ‘My time is near, and I shall perform the Pesach in your house with My disciples.’”
Matt 26:19 The disciples did as commanded and prepared the Pesach.

Matt 26:20 And it came to pass in the evening, He reclined with the twelve.

Matt 26:21 As they were eating, He said, “Truly I say to you, one of you shall betray Me.”

Matt 26:22 They were greatly grieved and each man began to say to Him, “Is it I, My Adon (Master)?”

Matt 26:23 And He answered and said, “The man who dipped his hand with Me in the bowl is the one who shall betray Me.”

Matt 26:24 “Yes, the Son of Adam shall surely go, as it has been written of Him,
but woe to the man by whom the Son of Adam shall be betrayed by his hands. It would have been better for that man if he had not been born.”

25. waya`an Yahudah hamoser ‘otho wayo’mar Rabbi ha’ani hu’ wayo’mer ‘elayu ‘atah ‘amar’at.

Matt26:25 Yahudah, his betrayer, answered, said Him, “Rabbi, is it I?” And He said to him, “You have said it.”

26. way’hi b’ak’lam wayiqach Yahushu`à ‘eth-halechem way`bare’k wayiph’ros wayiten latal’midim wayo’mar q’chu w’il’lu zeh hu’ guphi.

Matt26:26 And it came to pass when they ate, ὤς ἐστὶν took the bread, and blessed it and broke it and gave it to the disciples, saying, “Take, and eat it; this one is My body.”

27. wayiqach ‘eth-hakos way`bare’k wayiten lihem wayo’mar sh’tu mimenah kul’kem.

Matt26:27 He took the cup and gave thanks, He gave it to them, saying, “Drink from it, all of you,”

28. ki zeh hu’ dami dam-hab’rith hachadashah hanish’pa’k b’`ad rabbim lis’lichah chata’im.

Matt26:28 “for this is My blood, the blood of the new covenant, which is poured out on behalf of many for the forgiveness of sins.”
29. wa’ani ‘omer lakem lo’ ‘esh’teh me’atah mip’ri hagephen hazeh 
`ad hayom hahu’ ‘asher ‘esh’teh ‘otho ‘imakem w’hu’ chadash b’mal’kuth ‘Abi.

Matt26:29 “I say to you, I shall not drink from this fruit of the vine from now until that day when I drink it with you and it is new in the kingdom of My Father.”

30. way’hi ‘acharey qar’am ‘eth-hahallel wayets’u ‘el-har haZeythim.

Matt26:30 And it came to pass after having sung a song, they went out to the Mount of the Zeythim (Olives).

31. ‘az ‘amar ‘aleyhem Yahushuà ‘atem kul’kem tikash’lu bi halay’lah 
ki kathub ‘akeh ‘eth-haro’eh uth’phutseyan hatso’n.

Matt26:31 Then ὁ Ἰησοῦς said to them, “You all of them shall stumble because of Me tonight, for it is written, ‘I shall strike the shepherd, and the flock shall be scattered.’”

32. w’acharey qumi ‘ele’k liph’neykem haGalilah.

Matt26:32 “But after I rise, I shall go ahead of you to the Galil.”

33. waya’an Pet’ros wayo’mer lo gam ki-yikash’lu b’ak kulum ‘ani lo’ ‘ekashel l’olam.

Matt26:33 And Petros (Kepha) answered and said to Him, “Even if everyone stumbles because of You, I shall never stumble.”

34. wayo’mer ‘elayu Yahushuà ‘amen ‘omer ‘ani l’ak ki balay’lah hazeh 
b’terem yiq’ra’ hatar’n’gol t’kachesh bi shalosh p’amim.

Matt26:34 ὁ Ἰησοῦς said to him, “Truly I say to you that on this very night, before the rooster calls, you shall disown Me three times.”
35. wayo’mer ‘elayu Pet’ros gam ‘im ‘alay lamuth ‘it’ak lo’ ‘akachesh ba’k
w’ken ‘am’ru gam koi-hatal’midim.

Matt26:35 Petros (Kepha) said to Him, “Even if I have to die with You,
I shall not disown You.” And all the other disciples said likewise too.

36. ‘acharey-ken ba’ ‘itam Yahushuà ‘el-chatser haniq’ra’ Gath-sh’maney
wayo’mer ‘el-hatal’midim sh’bu lakem poh `ad-’asher ‘ele’k shamah w’hith’palal’ti.

Matt26:36 Afterward Öwâ’v came with them to a courtyard
that was called Gath shemaney, He said to His disciples,
“You remain here until I have gone over there and prayed.”

37. wayiqach ‘ito ‘eth-Pet’ros w’eth-sh’ney b’ney Zab’day wayachel l’he`atseb
w’lamug.

Matt26:37 And He took Petros (Kepha) and the two sons of Zabday with Him,
and He began to become distressed and disheartened.

38. wayo’mer lakem naph’shi marah-li `ad-maweth `im’du phoh w’shiq’du ‘imi.

Matt26:38 He said to them, “My soul is bitterly troubled, to the point to death.
Stay here and keep watch with Me.”

39. wayele’k m’at me’itam wayipol `al-panayu wayith’palel le’mor ‘Abi ‘im-yukal
lih’yoth ta`abar-na’ me’alay hakos hazo’th ‘aik lo’ kir’tsoni ki ‘im-’hir’tsoneak.
Matt26:39 Then He went a little bit away from them, and fell on His face and prayed, saying, “My Father, if it is possible to be so, let this cup pass from Me; yet not according to My will, but according to Your will.”

Matt26:40 He came to the disciples and found them sleeping, and said to Petros (Kepha), “Behold, Is it not in your capacity to stay alert with Me for one hour?”

Matt26:41 “Watch and pray lest you come into the power of testing. See, the spirit desires, but the flesh is weak.”

Matt26:42 Once more, He went a second time and prayed, saying, “My Father, if this cup cannot able to pass from Me unless I drink it, let it be according to Your will.”

Matt26:43 He came and found them sleeping also once more, for their eyes were heavy.

Matt26:44 So He left them and went again and prayed a third time, while saying this statement one more time.
Then He came to the disciples and said to them, “Still sleeping and taking rest! Behold, the hour is near, and the Son of Adam is betrayed into the hands of sinners.”

“Arise, and let us go! Behold! The one betraying Me had given them a sign, saying, “The man whom I kiss, He is this one, capture Him.”
Matt 26:49 He immediately approached ὃς and said, “Shalom to you, Rabbi!” and he kissed Him.

50. wayo’mer ‘elayu Yahushuà re’ì `al-meh ba’tah wayig’shu wayish’î’chu ‘eth-y’deyhem b’Yahushuà wayith’p’so ‘otho.

Matt 26:50 ὃς said to him, “My friend, for what have you come?” They approached, reached out their hands to ὃς, and captured Him.

51. w’hinneh ‘echad min-ha’anashim ‘asher ‘îm-Yahushuà shalach yado wayish’loph char’bo waya’k ‘eth-‘ebed hakohen hagadol way’qatsets ‘eth-‘az’no.

Matt 26:51 And behold, one of the men who was with ὃς stretched out his hand, and drew out his sword and struck the servant of the high priest, cutting off his ear.

52. wayo’mer ‘elayu Yahushuà hasheb ‘eth-char’b’ak ‘el-ta’’rah ki kal-‘ochazey chereb bachereb yo’bedu.

Matt 26:52 Then ὃς said to him, “Return your sword into its sheath, for all who grasp a sword shall perish by the sword.”

53. hatho’mar b’lib’ak ki lo’ yakol’ti lish’ol ‘atah me’eth ‘Abi witsaueh-î yother mish’neym  `asar lig’yonoth shel-mal’akim.

Matt 26:53 “Do you say in your heart that I am not able to ask now of My Father, and He shall command for Me more than twelve legions of messengers?”

54. w’eykakah ‘epho yimal’u hak’thubim ki-ken hayoh thihi’yeh.
**Matt26:54** “But then how would the Scriptures be fulfilled that say this is how it shall surely be?”

**Matt26:55** At that time SWJY said to the crowd of people, “You have come out like one comes out for a robber, with swords and with sticks to capture Me. But I had been sitting and teaching in the Temple day by day, and you did not seize Me.”

**Matt26:56** “But all this was to fulfill the Scriptures of the prophets.” Then all of the disciples abandoned Him and fled.

**Matt26:57** The men who captured SWJY led Him to Qayapha, the high priest, in whose house the scribes and the elders had assembled.

**Matt26:58** But Phetros (Kepha) followed after Him from a distance, up to the courtyard of the high priest, and came inside and sat with the attendants to see what would be the end of the matter.
59. w’ra’shey hakohanim w’hasoph’rim w’kal-hasan’hed’rin biq’shu eduth sheqer b’Yahushua lahamitho w’lo’ matsa’u.

Matt26:59 And the chief priests, and the elders, and the whole council sought false testimony against SWJY to put Him to death but they could not find any.

60. w’aph ki ba’u shamah edey sheqer rabbim lo’ matsa’u.

Matt26:60 Even though many false witnesses came forward, they did not find any.

61. uba’acharonah nig’shu sh’ney edey sheqer wayo’m’ru zeh ‘amar yesh l’El yadi laharos ‘eth-Heykal ha’Elohim w’llib’notho bish’losheth yamim.

Matt26:61 But at last, two false witnesses approached and said, “This One said, ‘It is in My power of El to tear down the Temple of the Elohim and to build it in three days.’”

62. wayaqam hakohen hagadol wayo’mer ‘elayu halo’ tha’ aneh dabar mah-zeh ya’idu-b’ak ha’anashim ha’eleh.

Matt26:62 The high priest arose and said to Him, “Shall You not answer the word? What are these that these men are testifying against You?”

63. w’Yahushua hecherish waya’an hakohen hagadol wayo’mer lo mash’bi’aak ‘ani b’Elohim chayim sheto’mar lanu ‘im-tahat ha’Mashiach Ben- ha’Elohim.

Matt26:63 But SWJY kept silent, and the high priest answered and said to Him,
“I am making You swear by the living Elohim to tell us if You are the Mashiyach, the Son of the Elohim!”

Matt26:64  said to him, “You have said it. And I say to you, from now on, you shall see the Son of Adam sitting to the right hand of the power, and coming with the clouds of the heavens.”

Matt26:65  Then the high priest tore his clothes and said, “He is a blasphemer! What do we have to seek more for witnesses? Have you now not heard His blasphemy?”

Matt26:66  What do you think? And they answered, saying, “He is a man of death!”

Matt26:67  They spat in His face and struck Him with a fists, and others struck Him on the check.

Matt26:68  They said, “Prophesy to us, the Mashiyach! Who is he that struck You?”
Matt26:69 Phetros (Kepha) was sitting outside the house in the courtyard, and one female servant approached him and said, “You were with Owן the Galili too!”

70. way’kachesh biph’ney kulam le’mor lo’ yada’ti mah’at’ omareth.
Matt26:70 But he denied it in front of all of them, saying, “I do not know what you are talking about.”

71. waya’abor ‘el-pethach hasha’ar watere’ otho ‘achereth wato’mer la’anashim ‘asher-sham gam-zeh hayah ‘im-Yahushuà haNats’ri.
Matt26:71 He crossed over to the opening of the gate, but another saw him, and she said to the men that were there, “This one was also with Owן the Natsri.”

72. wayoseph l’kachesh wayishaba’ le’mor lo’ yada’ti ‘eth-ha’ish.
Matt26:72 Once more he denied it with an oath, saying, “I do not know the man.”

73. um’at ‘acharey-ken wayig’shu ha’om’dim sham wayo’m’ru ‘el-Pet’ros ‘abal gam-‘atah mehem ki gam-l’shon’ak m’galah ‘otha’k.
Matt26:73 And a little while later, and those who were standing there approached and said to Petros (Kepha), “But you are one of them too, because your tongue reveals you.”

74. wayachel l’hacharim ‘eth-naph’sho u’l’hishabe’ le’mor lo’ yada’ti ‘eth-ha’ish
Matt26:74 He began to bow by his life and to swear, saying, “I do not know the man!”
And immediately the rooster called.

Matt26:75 Then Petros (Kepha) remembered the statement of Ọwọọ Ọlọpọọ that He spoke to him, saying, “Before a rooster calls, you shall disown Me three times.”
He went outside and wept bitterly.

Chapter 27

Matt27:1 And it came to pass as it turned toward the morning, all the chief priests and the elders of the people deliberated about Ọwọọ Ọlọpọọ to put Him to death.

Matt27:2 And they bound Him and led Him from there and handed Him to Pontios Pilatos, the governor.

Matt27:3 Yahudah, the betrayer of Him, saw that they had condemned Him, and he felt regret, and he returned the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,
saying,

4. chata’thi ki-dam naqi his’gar’ti wayo’m’ru mah-lanu w’lazo’th ‘atah tir’eh.

Matt27:4 “I have sinned, for I have given over innocent blood!”
And they said, “What is it to us? See to it yourself.”

5. wayash’le’k ‘eth-hakeseph ‘el-haHeykal wayiphen wayele’k wayechanaq.

Matt27:5 So he threw the silver into the Temple and then turned and he went and strangled himself.

6. wayiq’chu ra’shey hakohanim ‘eth-hakeseph wayo’m’ru lo’-nàkon lanu l’thito ‘el-’aron haqar’ban ki-m’chir damim hu’.

Matt27:6 The chief priests took the silver and said, “It is not proper for us to put it into the ark of the treasury, since it is the price of blood.”

7. wayiua`atsu wayiq’nu-bo ‘eth-sh’deh hayotser liq’burath hagerim.

Matt27:7 So they deliberated and purchased with it the field of the potter for the burial of foreigners.

8. ‘al-ken yiqare’ lasadeh hahu’ s’deh hadam `ad hayom hazeh.

Matt27:8 Therefore that field is called the Field of Blood to this day.
9. 'az nith'male' mah-shene'emar b'yad Yir'mYahu hanabi'
waiq'chu sh'loshim 'eder hay'qar 'asher yaqar me'al-b'ney Yis'ra'El.

Matt27:9 Then what is that was said through YirmeYahu the prophet was fulfilled:
They took the thirty pieces of silver, the noble price
that he was worth to the sons of Yis'ra'El.

10. wayit'nu 'otham 'el-s'deh hayotser ha'asher tsiuah Yahúwah 'othi.

Matt27:10 “and apportioned them to the field of the potter, as יֵצֵל commanded me.”

11. w'Yahushuà ha'amad liph'ney haheg'mon wayish'alehu haheg'mon le'mor
ha'atah hu' Mele'k haYahudim wayo'mer Yahushuà 'atah 'amar'at.

Matt27:11 יֵצֵל was made to stand in front of the governor,
and the governor questioned, saying, “Are You the King of the Yahudim?
And יֵצֵל said, “You have said it.”

12. w'ra'shey hakohanim w'haz'qenim dib'ru 'alayu sit'natham w'hu' lo'-'anah dabar.

Matt27:12 And the chief priests and the elders spoke their accusations against Him,
but he did not answer a word.

13. wayo'mer 'elayu Pilatos ha'eyn'ak shome'a ramah hem m'`idim b'ak.

Matt27:13 Then Pilatos said to Him, “Do You not hear how many things
they are testifying against You?”

14. w'lo' 'anahu 'aph-dabar 'echad wayith'mah haheg'mon 'ad-m'od.

Matt27:14 But He did not answer him even one word,
and the governor was greatly amazed.

15. w’haheg’mon hayah matir la’am b’kal-chag ‘asir ‘echad ‘eth ‘asher yech’patsu.
Matt27:15 Now on every feast the governor would release for the people one prisoner that they wanted.

16. uba’eth hahi’ hayah lahem ‘asir m’phur’sam ush’mo Bar-‘Abba’.
Matt27:16 And at that time, they had a well-known prisoner named Bar Abba.

17. way’hi ka’asher niq’halu wayo’mer ‘aleyhem Pilatos ‘eth-mi thir’tsu she’atir lakem ‘eth Bar-‘Abba’ lo ‘eth-Yahushuà haniq’ra’ b’shem-Mashiyach.
Matt27:17 And it came to pass when they were assembled, Pilatos said to them, “Whom do you want me that I release to you: Bar Abba, or OW PROPERTY who is called by the name Mashiyach?”

18. ki yada’ ‘asher miqin’atham bo his’giruhu.
Matt27:18 “For he knew that it was out of their jealousy of Him that they had handed Him over.”

19. way’hi b’shib’to ˇal-kise’ hadin watish’lach ‘elayu ‘ish’too le’emor al-t’hi yad’ak batsa’diq hazez ki ba’aburo har’beh ˇuneythi hayom bachalom.
Matt27:19 And it came to pass as he sat on the judgment seat, his wife sent word to him, saying, “Let not your hand be on this righteous Man.
For on account of Him, I was afflicted greatly today in a dream.”

20. w’ra’shey hakohanim w’haz’qenim hisithu ‘eth-hamon ha’am lish’ol lahem ‘eth Bar-‘Abba’ u’labed ‘eth-Yahushuà.
Matt27:20 But the chief priests and the elders incited the crowd of people to request for them Bar Abba and to destroy Owʃy.

21. waya’an haheg’mon wayo’mer ‘aleyhem ‘eth-mi mish’neyhem tir’tsu she’atir lakem wayo’m’ru ‘eth Bar-‘Abba’.
Matt27:21 The governor answered and said to them, “Which of the two do you want me that I release to you?” And they said, “Bar Abba!”

22. wayo’mer ‘aleyhem Pilatos umah-‘e`esesh l’Yahushuà haniq’ra’ b’shem-Mashiyach waya’anu kulam yitsaleb.
Matt27:22 And Pilatos said to them, “Then what shall I do to Owʃy who is called by the name of Mashiyach? All of them answered, “Let Him be crucified!”

23. wayo’mer haheg’mon umeh-`asah ra`ah wayits`a`qow `od wayo’m’ru yitsaleb.
Matt27:23 The governor said, “And what evil has He done?” But they still shouted and said, “Let Him be crucified!”

24. way’hi kir’oth Pilatos ki lo`yo`il m’umah w’ki rab’tah `od ham’humah
And it came to pass when Pilatos saw that it was nothing benefited and that the disturbance had only increased, he took water and washed his hands in the eyes of the people and said, “I am innocent of the blood of this righteous Man. You saw it.”

And all the people answered and said, “His blood is upon us and upon our children.”

Then he released Bar Abba to them, but having struck with whips and he handed Him over to be crucified.

And the military men which were of the governor took and brought Him into the house of justice and the entire regiment gathered around Him.

And they stripped Him of His garments and wrapped Him in a scarlet robe.
29. way’saragu qotsim waya’aso ‘atereth wayasimu ‘al-ro’sha w’qanah bimino wayik’r’u l’phanayu wayith’lotsatsu bo le’mor shalom Pak Mele’k haYahudim.

Matt27:29 They wove thorns and made them into a crown, they placed it on His head, and a staff in His right hand; and they knelt before Him and ridiculed Him, saying, “Shalom to you, King of the Yahudim!”

30. wayaroqo bo wayiq’chu ‘eth-haqaneh wayakuhu ‘al-ro’sho.

Matt27:30 And they spat on Him, then took the staff and struck Him on His head.

31. w’acharey hith’lotsatsam bo hiph’shitu ‘otho ‘eth-ham’il wayal’bishuhu ‘eth-b’gadayu wayobiluhu lits’lob.

Matt27:31 After they ridiculed Him, they stripped the robe from Him, put His garments back on Him, then led Him away to be crucified.

32. way’hi b’tse’tham wayim’ts’u ‘ish Qurini ush’mo Shim’on waye’en’su ‘otho lase’th lo ‘eth-ts’lubo.

Matt27:32 And it came to pass as they went out, they found a man of Qurini named Shimeon, and they forced him to carry His crucifixion for Him.

33. wayabo’u ‘el-hamaqom haniq’ra’ Gal’gal’ta’ hu’ m’qom gul’goleth.

Matt27:33 They brought Him to a place called Galgata, that is place of a skull.

34. wayit’nu-lo lish’toth chomets masu’k bim’roroth wayit’ ‘am w’lo ‘abah lish’totoh.
Matt 27:34 They gave Him vinegar mixed with gall to drink. He tasted it, but was not willing to drink it.

Matt 27:35 And it came to pass when they crucified Him, they divided up His garments between them and cast lots {to fulfill what was said by the mouth of the prophet, they divided My garments up among them and for My clothes cast lots.}

Matt 27:36 They sat there and watched Him,

Matt 27:37 and they placed the pronouncement of His guilt above His head, and they wrote, “This one is ΩΨΗ the King of the Yahudim.”

Matt 27:38 They crucified two robbers with Him, one on His right and one on His left.

Matt 27:39 Those passing by blasphemed Him and wagged their heads,
Matt27:40 and they said, “You who would demolish the Temple and build it in three days, save Your life! And if You are the Son of the Elohim, come down from the crucifixion!”

Matt27:41 Likewise, the chief priests, along with the scribes and elders, also mocked Him, and saying,

Matt27:42 “He saved others, but He is not able to save Himself! (If) He is the King of Yis’ra’El; let Him now come down from the crucifixion. Then we shall believe in Him.”

Matt27:43 “He trusts in Elohim. Now let Him rescue Him, if He desires Him; for He said, ‘I am the Son of the Elohim.’”

Matt27:44 Even the robbers who were crucified with Him insulted Him in a similar way.
Matt 27:45 There was darkness over all the land from the sixth hour to the ninth hour.

Matt 27:46 At about the ninth hour, ὁ ὄχλος cried out in a loud voice, “Εἰλί, Εἰλί, Λαμὰν ἄνεταν;” that is, “My El, My El, why have you abandoned Me?”

Matt 27:47 And some men of those standing there heard it and said, “He is calling for EliYahu.”

Matt 27:48 One of them ran quickly, and took a sponge, and filled it with vinegar. He placed it on a reed and gave it to Him to drink.

Matt 27:49 But the other men said, “Leave Him alone, and we shall see if EliYahu shall come to save Him.”
and thrust it through his side, and out came blood and water.

50. w’Yahushuà hosiph liq’ro’ b’qol gadol watetse’ rucho.

Matt27:50 But OΩΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨPsi...
**Matt27:54** And when the centurion and the men with Him who were guarding saw the earthquake and what had happened, they were very terrified, and they said, “Surely this was the Son of Elohim.”

**Matt27:55** Now many women were there who had followed after from Galil to serve Him, and they were watching from a distance.

**Matt27:56** Among them was Miryam the Magdalith, and Miryam the mother of Ya’aqob and Yosei, and the mother of the sons of Zabday.

**Matt27:57** And it came to pass in the evening, there came a rich man from the Ramathayim named Yoseph, and he was also one of the disciples of Owmw.

**Matt27:58** And he approached Pilatos to request the body of Owmw, and Pilatos ordered for it to be given to him.

**Matt27:59** And Yoseph took the body and wrapped it in a pure linen garment.
60. way'simeah baqebur hechadash 'asher chatsab-lo basala
wayagel 'eben g'dolah 'al-pethach haqebur waye'el lo.

Matt27:60 He placed it in the new tomb that had hewn for him in the rock, rolled a large stone over the entrance of the tomb, and then he left.

61. uMir'yam haMag'dalith
uMir'yam ha'achereth hayu yosh'both sham mimul haqaber.

Matt27:61 And Miryam the Magdalith and the other Miryam were sitting there facing the tomb.

62. way'hi mimacharath 'ereb haShabbat wayiqahalu ra'shey hakohanim
w'haP'rushim 'el-Pilatos.

Matt27:62 And it came to pass on the morrow, after the evening of the Shabbat, and the chief priests and the Prushim assembled to Pilatos.

63. wayo'm'ru 'Adoneynu zakar'nu ki 'amar hamesith hahu' b'odenu chay miq'tseh sh'losheth yamim qom 'aqum.

Matt27:63 They said, "Our Adon (Master), we remember that when that instigator was still alive, he said, "At the end of three days I shall surely rise."

64. laken tsueh-na' w'yisaker pi haqebur 'ad-hayom hash'lishi
Matt27:64 “Therefore, please give the order, and have the mouth of the tomb closed until the third day, lest His disciples may come in the night and steal Him, then say to the people, ‘Behold, He has risen from the dead,’ and the last deception shall be worse than the first.”

Matt27:65 Pilatos said to them, “Behold, there are some sentry men for you. Go and close it up as you know how.”

Matt27:66 They went and closed the mouth of the tomb, and sealed the stone, and stationed the sentries at it.

Chapter 28

Matt28:1 And after the going out of the Shabbats, as it dawned toward the one of the Shabbats, Miryam the Magdalith came with the other Miryam to see the tomb.
Matt28:2  And behold, there was a great quake, because the messenger of יִשְׂרָאֵל came down from the heavens, approached, and rolled the stone from the entrance, and sat upon it.

3. umar’ehu k’mar’eh habaraq ul’busho laban kashaleg.

Matt28:3  His appearance was like the appearance of lightning, and his clothing was as white as snow.

4. wayibahalu hashom’rim mipach’do wayih’yu kamethim.

Matt28:4  The guards were terrified for fear of him and became like the dead.

5. waya’an hamal’al’ek wayo’mer ‘el-hanashim ‘aten ‘al-tire’an hen yada’‘ti ki ‘eth-Yahushuà hanits’lab ‘aten m’baq’shoth.

Matt28:5  The messenger answered and said to the women, “Do not fear. See, I know that you are seeking Òשׁוֹר who was crucified.


Matt28:6  He is not here, because He has risen as He said. “Come and see the place where the Adon (Master) was lying.”

7. lekh’nah maher w’higad’ten l’thal’midayu ki qam min-hamethim w’hinneh hu’ hole’b liph’neykem ha’Galilah w’sham tir’uhu hinneh ‘amar’ti laken.

Matt28:7  Go quickly and tell His disciples that He has risen from the dead,
and behold, He is going ahead of you into the Galil, and there you shall see Him. Behold, I have told you.
12. wayiqahalu `im-haz'qenim wayith'ya`atsu wayit'nu-keseph larob 'el-'an'shey hatsaba' le'mor.

Matt28:12 They assembled with the elders and counseled, and they gave a large amount of money to the military men, saying,

13. ‘im’ru-na’ ki-ba’u thal’midayu lay’lah wayig’n’bu ‘otho wa’anach’nu y’shenim.

Matt28:13 “Please say, that His disciples came during the night and stole Him while we were sleeping.”

14. w’im-yishama` hadabar beyth haheg’mon ‘anach’nu n’phay’sehu w’atem ‘al-tira’u.

Matt28:14 “And if this matter is heard in the house of the governor, we shall appease him. But as for you, do not fear.”

15. wayiq’chu ‘eth-hakeseph w’ya`aso ka’asher samu b’phihem watets’e hash’mu`ah hazo’th beyn haYahudim `ad hayom hazeh.

Matt28:15 They took the money and did as it was placed in their mouths, and this rumor has gone out among the Yahudim to this day.

16. w’‘ash’tey `asar hatal’midim hal’ku haGalilah ‘el-hahar ‘asher ‘amar lahem Yahushuà.

Matt28:16 And the eleven disciples went to the Galil, to the mountain that saw had mentioned to them.
17. wayir'u 'otho wayish'tachawu-o w'yesh mehem 'asher chalaq libam.

Matt28:17 They saw Him and bowed down to Him, but there were some of them whose hearts were divided.

18. wayigash Yahushuà way'daber 'aleyhem le'mor nitan-i l kal-shal'tan bashamayim uba'arets.

Matt28:18 Owhài approached and spoke to them, saying, “All authority in the heavens and in the earth has been given to Me.”

19. w'atem l'ku 'el-kal-hagoyim wa'aso thal'midim ut'bal'tem 'otham l'shem-ha'ab w'haben w'Rauch haQodesh.

Matt28:19 “And you, go to all the nations. Make disciples; immerse them for the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit,”

20. w'limad'tem 'otham lish'mor eth-kal-'asher tsuiithi 'eth'bem w'hinneh 'anoki 'it'hem kal-hayamim `ad-qets ha`olam ‘Amen.

Matt28:20 “and teach them to keep all that I have commanded you. And behold, I am with you all of the days until the end of the age. Amen.”

Sepher Menachem (Mark)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (8th sidrot) - Mark 1 - 5
1. *t'chilath b'sorath Yahushuà haMashiyach ben-ha’Elohim.*

Mark1:1 The beginning of the Good News of oswr the Mashiyach, the Son of the Elohim.

________________________________________________________________________

2. *kakathub ban’bi’im hin’nisholeach mal’aki l’phaneyak uphinah dar’keak.*

Mark1:2 As it is written in the prophet, “Behold, I am sending My messenger before your presence, and He shall clear Your Way.”

________________________________________________________________________

3. *qol qore’ bamid’bar panu dere’k Yahúwah yash’ru m’silothayu.*

Mark1:3 A voice is calling in the wilderness, “Clear the way of oswr, make His paths straight!”

________________________________________________________________________

4. *Yahuchanan hayah tobel bamid’bar w’qore’ t’bilath hat’shubah lischath chata’im.*

Mark1:4 Yahuchanan (John) was immersing in the wilderness announcing a immersion of repentance for the forgiveness of sins.

________________________________________________________________________

5. *watetse’ ‘elayu kal-erets Yahudah ub’ney Y'rushalam wayitab’lu kulam ‘al-yado bin’har haYar’den mith’wadim ‘eth-chato’tham.*

Mark1:5 All the land of Yahudah and the sons of Yerushalam went out to him, And there were all of them immersed by his hands in the Yarden river, confessing their sins.

________________________________________________________________________

6. *w’Yahuchanan labush s’ar g’malim w’ezor or b’math’nayu uma’akalo chagabim ud’bash haya’ar.*

Mark1:6 Now Yahuchanan was wearing camel’s hair, with a leather belt around his waist, and his food was locusts and wild honey.

7. *wayiqra* le'mor bo' yabo' 'acharay hechazaq mimeni 'asher qaton'ti milik'ro' a l'hatir 'eth-s'ro'k n'alayu.

Mark1:7 He proclaimed, saying,

“One shall surely come after me who is mightier than I am, and whose thong of His sandals I am unworthy to kneel down and loosen.”

8. ‘anoki tabal’ti ‘eth’kem bamayim w’hu’ yit’bol ‘eth’kem b’Ruach haQodesh.

Mark1:8 “I have immersed you in water, but He shall immerse you with the Holy Spirit.”

9. *wayhi* bayamim hahem wayabo' Yahushuà miN'tsereth 'asher baGalil wayitabel `al-y'dey Yahuchanan baYar'den.

Mark1:9 And it came to pass in those days came down from Netsareth, which is in the Galil, and was immersed by the hand of Yahuchanan in the Yarden.

10. *wayhi* ‘a’kh-alah `alah min-hamayim wayar’ hashamayim w’hinneh niph’t’chu w’haRuach k’yona‘h yoredeth `alayu.

Mark1:10 And it came to pass, just as He came up from the water, and He saw the heavens and behold, it was opened, and the Spirit like a dove descending upon Him.


Mark1:11 There was a voice from the heavens:

“You are My beloved Son, in whom I am pleased.”
12. umaherhotsi’oharuachhamid’barah.
Mark1:12 Quickly, the Spirit brought Him out to the wilderness.

13. way’hi shamsbamid’bar ‘ar’ba’im yom w’hasatan nisahu
way’hi ‘im-hachayoth w’hamal’akim sher’thuhu.
Mark1:13 And He was there in the wilderness forty days, the satan tested Him,
and He was with the wild beasts, and the messengers attended to Him.

14. w’acharey ‘asher has’gar Yahuchanan ba’ Yahushu’ah Galilah
wayiq’ra’ ‘eth-b’isoroth mal’kuth ha’Elohim wayo’mar.
Mark1:14 After that, Yahuchanan was arrested, Owka’aw came into the Galil
and proclaimed the Good News of the kingdom of the Elohim. He said,

15. mal’ah ha`eth w’qar’bah mal’kuth ha’Elohim shubu w’ha’aminu bab’isorah.
Mark1:15 “The time is fulfilled, and the kingdom of the Elohim has drawn near.
Repent and believe in the Good News.”

16. way’hi b’hith’hal’ko `al-yad yam-haGalil wayar’ w’hinneh Shim’on w’An’d’ray ‘achi Shim’on w’or’sim m’tsoadah bayam ki dayagim hayu.
Mark1:16 And it came to pass, while He was walking beside the Sea of the Galil,
He saw and beheld Shimeon and Andray, the brother of Shimeon,
Spreading out a net into the sea because they were fishermen.
17. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà l’ku ‘acharay w’eten’kem day’gey ‘anashim.

Mark1:17 And 👻.wallet said to them, “Follow after Me, and I shall appoint you as fishers of men.”

18. waya`az’bu maher ‘eth-mik’m’rotheyhem wayel’ku ‘acharayu.

Mark1:18 So they quickly left their nets behind and followed after Him.

19. way’hi k’ab’ro m’at misham wayar’ ‘eth-Ya’aqob ben-Zab’day w’eth-Yahuchanan ‘achiu w’gam-hemah ba’aniah um’taq’nim ‘eth-hamik’moroth.

Mark1:19 And it came to pass when he moved on a little from there, He saw Ya’aqob the son of Zabday, and Yahuchanan his brother, and they were also in the boat, mending the nets.

20. way’maher wayiq’ra’ ‘aleyhem waya`az’bu ‘eth-Zab’day ‘abihem ba’aniah `im-has’kirim wayel’ku ‘acharayu.

Mark1:20 He quickly called to them, and they left their father Zabday in the boat with the hired men and followed after Him.

21. wayabo’u ‘el-K’phar Nachum

Mark1:21 They went into Kephar Nachum, and He immediately went on the Shabbat into the house of synagogue and taught.

22. wayish’tomamu `al-toratho ki-hayah m’lam’dam k’ish shil’ton w’lo’ kasoph’rim.
Mark 1:22 They were astonished by His teaching, because He was teaching them as a man of authority, and not like the scribes.

Mark 1:23 Now there was a man in the house of the synagogue which is of them in whom there was a spirit of impurity in him, and he cried out, saying,

Mark 1:24 “Alas, what do we have to do with You, the Natsri? Have You come to destroy us? I know who You are: the Holy One of the Elohim!”

Mark 1:25 But reprimanded it, saying, “Be silent, and come out from him!”

Mark 1:26 The spirit of impurity dragged him and cried out with a loud voice, and it went out from him.

Mark 1:27 And all of them were alarmed, and each man asked his neighbor, saying,
“What is this? What is it, a new teaching, that He even commands the spirits of impurity with power, and they listen to Him?”

28. wayetse’ shim’o maher b’kal-s’iboth ‘erets HaGalil.
Mark1:28 And the news about Him quickly went out into all surrounding the land of the Galil.

29. way’hi ‘acharey tse’tham mibeyth hak’neseth
wayabo’u beythah Shim’on w’An’d’ray `im Ya’aqob w’Yahuchanan.
Mark1:29 And it came to pass after they went out from the house of synagogue, they came into the house of Shimeon and Andray, with Ya’aqob and Yahuchanan.

30. w’chotheneth Shim’on shak’bah ‘achuzath haqadachath
way’maharu way’dab’ru ‘elayu `aleyah.
Mark1:30 Now Shimeon’s mother-in-law was lying down possessed by a fever; and they quickly spoke to Him about her.

31. wayigash wayo’chez b’yadah way’qimeah
watireph mimenah haqadachath pith’om wat’shareth ‘otham.
Mark1:31 And He approached and took her by the hand, and raised her up. And the fever suddenly left from her, and she served them.
And it came to pass in the evening, when the sun set, they brought to Him all those who were sick and possessed by demons.

And the whole city was gathered together at the entrance of the house.

And He healed many who were sick with various diseases, and He drove out many demons, but He did not permit the demons to speak, for they knew Him.

And He arose early in the morning, while it was still twilight, and He went out and walked to a desolate place, and He prayed there.

Shimeon and the men which were with him pursued after Him.

and they found Him, and said to Him, “Behold, everyone is seeking You.”
Mark 1:38 He said to them, “Come, let us go into the neighboring towns nearby, and I may preach there too, for on account of this I have gone forth.”

Mark 1:39 And it came to pass that He was proclaiming in their synagogues in all the Galil, and He drove out the demons.

Mark 1:40 And a leprous man came to Him and he pleaded with Him and fell down on his knees, and said to Him, “If You are willing, You are able to purify me!”

Mark 1:41 And He had compassion on him; He reached out His hand and touched him, and said, “I am willing. Be pure.”

Mark 1:42 While he was still speaking, the leprosy departed from him and he became pure.

Mark 1:43 He warned him and quickly took him outside.
Mark 1:44 and He said to him, “See to it that you do not tell anything to anyone, but go, show yourself to the priest, and make the sacrifice for your purification that Mosheh commanded, as a testimony to them.”

Mark 1:45 But he went out and began to proclaim profusely and to make the matter heard, until He could no longer come to a city in the sight of the people. So He sat outside the city in desolate places, and they came to Him from all surrounding regions.

Chapter 2

Mark 2:1 And it came to pass after some days He came a second time to Kephar Nachum, and they heard that He was in the house.

Mark 2:2 Many were quickly gathered, until there was no longer room to stand, even in front of the entrance, and He spoke the Word to them.
3. wayabo’u ‘elayu ‘anashim nos’im ‘ish n’keh ‘ebarim wayisa’uhu b’ar’ba’ah.

Mark2:3 And some men came to Him carrying a paralyzed man that was carried by four men.

4. w’lo’ yak’lu lageseth ‘elayu mip’ney ha’am wayasiru ‘eth-hagag bamaqom ‘asher hayah sham wayach’t’ru chathirah wayoridu ‘eth-hamish’hak ‘asher shakab ‘aleyah n’keh ha’ebarim.

Mark2:4 But they were not able to approach Him on account of the people, so they removed the roof in the place where He was there and made an opening, and lowered the bed on which the paralytic was lying on it.

5. way’hi kir’oth Yahushuà ‘eth-‘emunatham way’omer ‘el-n’keh ha’ebarim b’ni nîl’chu-l’ak chato’theyak.

Mark2:5 And it came to pass when saw their faith, said to the paralytic, “My son, your sins are forgiven to you.”

6. w’sham ‘anashim min-hasoph’rim yosh’bim wayo’m’ru b’libam.

Mark2:6 But some men of the scribes were sitting there, and they said in their hearts,

7. mah-la’zeh ki y’daber giduphim ba’eleh mi yakol lis’loach lachata’im ki ‘im ha’Elohim l’bado.

Mark2:7 “What is it to this One, that He speaks such blaspheming? Who is able to forgive sins except the Elohim alone?”
8. wayeda` Yahushuà b`rucho ki-ken chosh`bim bil`babam
way`omer `aleyhem madu`a tach`sh`bu ha`eleh bil`bab`kem.

Mark2:8 But Owayra` knew in His spirit that they were thinking this in their hearts,
and He said to them, “Why are you reasoning such things in your hearts?”

9. mah hanaqel he`amor `el-n`keh ha`ebarim
nis`l`chu-l`ak chato`theyak `im-amor qum sa` `eth mish`kab`ak w`hith`hale`k.

Mark2:9 “Which is easier, to say to the paralytic,
‘Your sins are forgiven’, or to say, ‘Arise, carry up your bed and walk?’”

10. ul`ma`an tedi`un ki Ben-ha`Adam yesh-lo hashal`tan lis`loach lachata`im ba`arets
way`omer `el-n`keh ha`ebarim.

Mark2:10 “But in order that you may know that the Son of Adam has the authority
on the earth to forgive sins,” He said to the paralytic,

11. l`ak `ani `omer qum sa` `eth-mish`kab`ak w`le`k `el-beytheak.

Mark2:11 “To you I say Arise, pick up your bed, and go to your house.”

12. wayaqam pith`om wayisa` `eth-mish`kabo wayetse` l`eyney kulam `ad ki-tham`hu
kulam way`shab`chu `eth-ha`Elohim le`mor me`olam lo`ra`inu kazo`th.

Mark2:12 Suddenly he arose and picked up his bed,
and went out in the sight of everyone, until that they all were amazed
and praised the Elohim, saying, “We have never seen anything like this.”
Mark 2:13

He returned and went out to the seaside; and all the people came to Him, and He taught them.

Mark 2:14

And it came to pass as He was passing by, He saw Lewi the son of Chalphay sitting in the house of customs, and He said to him, "Follow after Me!"

And he arose and followed after Him.

Mark 2:15

And it came to pass as He was reclining in his house, and many tax collectors and sinners reclined with O\newt and with His disciples, for many were following after Him.

Mark 2:16

The scribes of the Phrushim saw Him eating with the tax collectors and the sinners, and they said to His disciples, "What is it among them?

For He eats and drinks with tax collectors and sinners?"

13. wayashab wayetse' el-yad hayam wayabo'u elayu kal-ha'am way'ilam'dem.

14. way'hi b'ab'ro wayar' eth-Lewi ben-Chal'phay yosheb b'beyth hamekes
way'omer elayu l'kah 'acharay wayaqam wayelek 'acharayu.

15. w'yhi ka'asher heseb b'beytho wayasebu mok'sim w'chata'im rabbim
'im-Yahushu'a w'im-tal'midayu ki rabbim hayu hahol'kim 'acharayu.

16. w'hasoph'rim w'haPh'rushim ra'u otho 'okef `im-hamok'sim
w'hachata'im wayo'mru 'el-tal'midayu mah-'prab'kem
ki 'okef w'shotheh hu 'im-hamok'sim w'hachata'im.
17. wayish’ma `Yahushua` way’omer hachazaqim ‘eynam ts’rikim l’rophe’
ki ‘im-hacholim lo’ ba’thi liq’ro’o’ hatsadiqim ki ‘im-hachata’im (liith’shubah).

Mark2:17 And וַיֵשֶׁם Yahushua heard and said, “The strong ones do not need a healer, but those who are sick. I have not come to call the righteous but sinners {to repentance}.”

18. w’tal’midey Yahuchanan w’tal’midey haPh’rushim hayu mar’bim latsum
wayabo’u wayo’m’ru ‘elayu madu`a a tal’midey Yahuchanan
w’tal’midey haPh’rushim tsamim w’tal’mideyak ‘eynam tsamim.

Mark2:18 The disciples of Yahuchanan and the disciples of the Phrushim would often fast, and they came and said to Him, Why do the disciples of Yahuchanan and the disciples of the Prushim fast, but Your disciples do not fast?”

19. way’omer ‘aleyhem Yahushua` ‘ey’k yuk’lu b’ney hachupah latsum
b`od hechathan ‘imahem kai-y’mey heyoth hechathan ‘imahem lo’ yuk’lu latsum.

Mark2:19 And וַיֹּאמֶר said to them, “How are the sons of the wedding canopy able to fast, while the bridegroom is still with them? For all the days that the bridegroom is with them, they are not able to fast.”

20. hinneh yamim ba’im w’luqach me’itam hechathan w’az yatsumu bayamim hahem.

Mark2:20 “Behold, the days are coming when the bridegroom shall be taken away from them, and then they shall fast in those days.”

21. `eyn ‘adam topher t’la’y bad chadash `al-sim’lah balah
ki ‘im-ken yinatheq miluyo hechadash min-habalah w’yith’racheb haqera`.

Mark 2:21 “No one sews a patch of new cloth on an worn-out garment, 
Otherwise, the new piece of the patch would become deached from the worn cloth, 
and the tear would be made worse.”

Mark 2:22 “No one puts new wine into used wineskins, otherwise, the new wine would be split open the wineskins, and the wine would be splitted out, and the wineskins would be ruined. Rather, new wine is put into new wineskins.”

Mark 2:23 And it happened as He passed among the fields on the Shabbat, and His disciples began to pluck the heads of grain as they walked.

Mark 2:24 The Phrushim said to Him, “Look, what they are doing on the Shabbat that which is not to be done!”

Mark 2:25 And He said to them, “Have you not read what Dawid did when he was lacking and he was hungry and his men,”
26. 'asher ba' el-beyth 'Elohim bimey 'Eb'yathar hakohen hagadol
wayo'kai 'eth-lechem hapanim 'asher lo' nitan l'ak'lah
ki 'im-ja'akanim wayiten gam-la'anashim 'asher 'ito.

Mark2:26 “that he went into the house of Elohim in the days of Ebiathar the high priest
and ate bread of the presence which is not given for good except for the priests,
and he also gave it to the men who were with him?”

27. wayo'mer 'aleyhem haShabbat nit'nah ba'abur ha'adam
w'lo' ha'adam ba'abur haShabbat.

Mark2:27 He said to them, “The Shabbat was given for the sake of man,
and not man for the sake of the Shabbat.”

28. laken 'Adon Ben-ha'Adam gam laShabbat.

Mark2:28 “Therefore Adon (Master), the Son of Adam, is even of the Shabbat.”

Chapter 3

1. wayashab wayabo' el-beyth hak'neseth w'sham-'ish 'asher yado y'besah.

Mark3:1 He returned and came to a house of the synagogue;
and a man was there whose hand was withered.
2. *wa* ye'er'bu lo ‘im-yir’pa’ehu baShabbat l’ma’ an yim’ts’u `alayu `aliloth d’barim.

Mark3:2 And they waited in ambush for Him if He would heal on the Shabbat, so that they might accuse Him on the words plotted.

3. *wa* y’omer ‘el-ha’ish ‘asher yab’shah yado qum `amod batawe’k.

Mark3:3 He said to the man whose hand had withered, “Arise and stand in the middle!”


Mark3:4 And He said to them, “Is it permitted on the Shabbat to do good or to do harm, to rescue life or to put to death?” And they were silent.

5. *wa* yiphen wayabet ‘aleyhem b’za`aph wayith’ atseb `al-q’shi l’babam wayo’mer ‘el-ha’ish p’shot ‘eth-yadeah wayiph’shot yado waterapha’ watashhab ka’achereth.

Mark3:5 Then He turned and looked intently at them, and was grieved at the hardness of their hearts. And He said to the man, “Stretch out your hand!” and He stretched out his hand, and it was healed, and returned to being like the other one.

6. *wa* yets’u haPh’rushim way’maharu l’hihih’ya`ets `alayu `im-‘an’shey Hor’dos l’ab’do.

Mark3:6 And the Phrushim quickly went out and to consult with the men of Hordos against Him, to destroy Him.
7. w’Yahushuà sar misham `im-tal’midayu `el-yad hayam wayel’ku ‘acharayu `am-rab min-haGalil.

Mark3:7 Während er mit seinen Schülern von da fortging, und viele folgten ihm von Galiläa.

8. umiYahudah umiYrushalam umi`Edom umi`eber haYarden umi`me`iboth Tsur w’Tsidon hamon rab ba’u `elayu ki sham’u ‘eth kal-`asher `asah.

Mark3:8 and from Yahudah and from Yerushalam, and from Edom, and from across the Yarden, and from the vicinity of Tsur and Tsidon, a great crowd came to Him, for they heard of all that He had done.

9. wayo’mer `el-tal’midayu l’ha`akin lo `aniah q’tanah mip’ney ha`am l’`ama `an `asher lo’ yid’chaquhu.

Mark3:9 And He told His disciples to prepare a small boat for Him on account of the crowd, so that they would not push against Him.

10. ki rapha’ l’rabbin `ad ki-naph’lu `alayu kal-ham’nuga`im lin’go`a bo.

Mark3:10 For He healed so many that all those who were diseased would fall against Him to touch Him.

11. w’haruchoth hat’me’oth kir’othan `otho naph’lu l’phanayu watits’aq’nah le’mor ‘atah hu’ ben-`Elohim.

Mark3:11 When the impure spirits saw Him, they fell before Him and cried out, saying, “You are the Son of Elohim!”
Mark 3:12 And He strictly admonished them so that they should not make Him known.

Mark 3:13 And He went up on the mountain and called to those whom He Himself desired, and they came to Him.

Mark 3:14 And He appointed twelve men to be with Him and to send them to proclaim.

Mark 3:15 They would have the authority to heal diseases and to cast out the demons.

Mark 3:16 (And He appointed the twelve): and He called Shimeon by the name Petros (Kepha),


Mark 3:17 and Ya’aqob, the son of Zabday, and Yahuchanan the brother of Ya’aqob and He called them by the name Beneyrgos, that is, “sons of thunder,”

18. w’eth ‘An’d’ray w’eth Philipos w’eth Bar-Tal’may w’eth Mattith’Yahu w’eth-Toma’ w’eth-Ya’aqob ben-Chal’phay w’eth-Tadday w’eth Shim’on haQannay.

Mark 3:18 and Andray, and Philpos, and Bar-Talmay, and MattithYahu, and Toma, and Ya’aqob the son of Chalphay, and Tadday, and Shimeon the Qannay;

19. w’eth-Yahudah ‘Ish Q’rioth ‘asher his’gir ‘otho.

Mark 3:19 and Yahudah Ish Qerioth, who betrayed Him.

20. wayabo’u habay’thah wayoseph hamon `am l’hith’aseph `ad ki-lo’ yak’lu ‘aph le’ekal-lachem.

Mark 3:20 And they came to the house, and once more a crowd of people gathered, so that they were not even able to eat a bread.

21. wayish’m’u q’robayu wayets’u l’hachaziq bo ki ‘am’ru yatsa’ mida’to.

Mark 3:21 And His relatives heard of this, and they went to take hold of Him; for they said, “He has lost His mind!”
Mark 3:22 And the scribes who had come down from Yerushalam said, “Baal Zebul is in Him, and He drives out the demons through the ruler of the demons.”

Mark 3:23 And He called them to Him and spoke to them in parables, saying, “How is the satan able to drive out the satan?”

Mark 3:24 “And if a kingdom is divided against itself, that kingdom is not able to stand.”

Mark 3:25 “And if a house is divided against itself, that house shall not be able to stand.”

Mark 3:26 “And if the satan has risen up against himself and is divided, he is not able to stand, for his end has come.”
27. ‘eyn ‘ish yakol labo’ l’beyth hagibor w’lig’zol ‘eth-kelayu
‘im-lo’ ye’esro bari’shonah ‘eth-hagibor w’achar yish’eh ‘eth-beytho.

Mark3:27 “A man is not able to come into the house of the mighty man to steal his goods unless he first binds the mighty man. Afterward he can rob his house.”


Mark3:28 “Truly I say to you, that all sins shall be forgiven for the sons of men, and all the blasphemies that they speak,”

29. ‘a’k ham’gadeph ‘eth-Ruach haQodesh ‘eyn-lo s’lichah l’olam ki ‘aono yisa’ lanetsach.

Mark3:29 “but one who blasphemes against the Holy Spirit has no forgiveness for ever, for he shall bear of his iniquity for all eternity.”

30. ki-hemah ‘am’ru ruach tum’ah be.

Mark3:30 for they had said, “A spirit of impurity is in Him.”

31. wayabo’u ‘imo w’echaru waya’am’du michuts wayish’il’chu ‘elayu liq’ro’ lo.

Mark3:31 His mother and His brothers came and stood outside and sent for Him to call Him.
32. waḥamon ʿam yashʿbu sabib lo wəyoʾmʾru ʿelayu
hinneh ʿimʾak wʾacheyak bachuts umʾbaqʾshim ʿothaʾʾa.

Mark3:32 A crowd of people was sitting around Him, and they said to Him,
“Behold, Your mother and Your brothers are outside asking for You!”

33. waʿyan wayʾomer ʿaleyhem mi hem ʿimi wʾechay.

Mark3:33 And He answered and said to them
“What are they, My mother and My brothers?”

34. wayʾphen wayabella el-hayoshʾim sʾbibayu wayʾomar hinneh ʿimi wʾechay.

Mark3:34 He turned and looked at those sitting around Him and He said,
“Behold My mother and My brothers!”

35. ki kalʾ-asher yeʾaseh rʾtson haʾElohim huʾ ʿachi waʾachothi wʾimi.

Mark3:35 “For whoever does the will of the Elohim,
he is My brother and My sister and My mother.”

Chapter 4

1. waʾashab waʾachel plamed al shʾphath hayam wayiqahalu ʿelayu hamon ʿam-rab
wayered wayesheb baʾaniah beyam wʾkalʾhaʾam ʿomed al-yad hayam bayabashah.

Mark4:1 He returned and began to teach by the seashore,
and a great crowd of people were assembled to Him. He went down and sat in a boat
in the sea, and all the people stood by the seaside on the dry land.
Mark 4:2 He taught them many things with parables, and He said to them as He taught them,

Mark 4:3 Listen closely: Behold, the sower went out to sow seed.

Mark 4:4 And it came to pass as he sowed, some of the seed fell by the road, and the birds of the heavens came and ate it.

Mark 4:5 There was some that fell on a rocky place where there was not much soil, and it sprang quickly because it did not have deep soil.

Mark 4:6 And it came to pass when the sun shone, it was scorched; and dried up because it had no root.

Mark 4:7 There was some that fell among the thorns, and the thorns came up and crowded it out, and it not bear fruit.
8. w’yesh ‘asher naphal `al ha’adamah hatobah wayiten p’tri `oleh w’gadel waya’as zeh sh’loshim sh’arim w’zeh shishim wezeh me’ah.
Mark4:8 “There was some that fell into the good soil, and it bore a fruit, coming up and growing. One made thirty times, another sixty, and another hundred.”

9. way’omer ‘aleyhem mi ‘asher ‘az’ayim lo lish’mo`a yish’ma`.
Mark4:9 And He said to them, “Whoever has ears to hear, let him hear.”

10. way’hi bih’yotho l’bado w’yig’shu ha’anashim ‘asher ‘ito `im-sh’neym he`asar wayish’aluhu al-hamashal.
Mark4:10 And it came to pass when He was alone, the men that were with Him approached with the twelve, and they asked Him about the parable.

11. way’omer ‘aleyhem lakem nitan lada`ath sod mal’kuth ha’Elohim wa’asher mibachuts lahem hakol bim’shalim.
Mark4:11 And He said to them, “To you it is given to know the secret of the kingdom of the Elohim, but to those who are outside, everything is in parables,"

12. l’ma’an yir’u ra’o w’lo’ yed”u w’sham”u shamo`a w’lo’ yabinu pen-yashubu w’nis’lach l’chato’tham.
Mark4:12 “so that seeing they may see but they shall not know. and hearing, they may hear and they shall not understand, lest they may repent and be forgiven for their sins.”
And He said to them, “Do you not know this parable? How shall you understand any of the parables?”

The sower sows the word.

Beside the road, these are those in whom the word is sown in it; and when they hear it, the satan immediately comes and picks up the word that is planted in their heart.

Likewise, the ones sown on the rocky places, are those who hear the word they quickly receive it with joy”; but they have no root in them, and they only stand for an hour. After that, when affliction or persecution arises on account of the word, they quickly stumble.”
18. w’eleh haniz’ra‘im beyn haqotsim hem hashom‘im ‘eth-hadabar.
Mark4:18 “And these are those sown among the thorns:
They are those who hear the word,”

19. w’da’agoth ha’olam hazeh umir’math ha’sher w’tha’aoth ‘acheroth ba’oth um’ma’akoth ‘eth-hadabar uph’ri lo’ yih’yeh-le.
Mark4:19 “but the worries of this age, and the guile of wealth and for other cravings come and crowd out the word, and it does not have fruit.”

20. w’eleh haz’ru‘im al-ha’adamah hatobah hem hashom‘im ‘eth-hadabar um’qab’lim otho w’osim p’ri zeh sh’loshim sh’arim w’zeh shishim w’zeh me’ah.
Mark4:20 “But these are those sown on the good soil:
They are those who hear the word and receive it, and they produce fruit.
One produces thirty times, another sixty, and another a hundred.”

21. way’omer ‘aleyhem hayabi’u haner isum tachath ha’eyphah w’tachath hamitah w’lo’ l’ha’alotho al-ham’norah.
Mark4:21 And He said to them, “Do those bring out a lamp in order to put it under a bushel measure, or under a bed? Is it not to put on the lampstand?”

22. ki ‘eyn-dabar sathum ‘asher lo’-yigaleh w’lo’ nig’naz dabar ki ‘im-l’m’a’an yetse’ la’or.
Mark4:22 “For nothing is hidden that shall not revealed,
and nothing is hidden, except in order to be brought out to the light.”
23. **kal-'asher 'az'naym lo lish'mo`a yish'ma`.**

Mark 4:23 “Whoever has ears to hear, let him hear!”

24. **way'omer 'aleyhem r'u mah 'atem smi"im bamidah 'asher 'atem mod'dim bah yimad lakem w`od yusaph lakem (hashom'`im).**

Mark 4:24 He said to them, “Take heed what you hear! With the measure that you measure it shall be measured to you, and more shall be added to you {who hear}.”

25. **ki mi sheyesh-lo nathon yinathen lo umi she'eyn-lo yuqach mimenu gam 'eth-'asher lo.**

Mark 4:25 “For to him who has, it shall surely be given to him, and from one who does not have, even what he has shall be taken from him.”

26. **way'omar mol'kuth ha'Elohim hi' k'adam mash'li`k zera` ba'adamah.**

Mark 4:26 He said, “The kingdom of the Elohim is the one like a man casting seed upon the ground”;

27. **w'shakab w'qam lay'lah wayom w'hazera` yits'mach w'gadel w'hu' lo` yada`.**

Mark 4:27 “He goes to bed at night and gets up night and day, and the seed sprouted and grows, but he does not know it.”

28. **ki ha'arets me'eleyah motsi`ah phir`yah 'eth-hadeshe` ri`sonah w'acharayu 'eth-hashibolet w'acharey-ken 'eth-hachitah ham`le`ah bashibolet.**

Mark 4:28 “For the earth brings forth its fruit by itself; first the stalk, then the head, after that the full grain in the head.”
29. "But when the fruit is mature, he immediately sends out a sickle, for the harvest is ripe."

Mark 4:29

30. "To what shall we compare the kingdom of the Elohim, and with which parable shall we use for it?"

Mark 4:30

31. "It is like a seed which is of a mustard that is sown upon the soil, that it is smallest than all of the seeds that are on the earth."

Mark 4:31

32. "After it is sown, it comes up and grows larger than all the plants and produces large branches so that the birds of the heavens nest under its shade."

Mark 4:32

33. With many parables like these, He spoke to them the word according to what they were able to hear.
34. ubib'li mashal lo’ diber ‘aleyhem w’hayah
bih’yoth tal’midayu ‘imo w’eyn ‘ish ‘itam y’ba’er lahem ‘eth-hakol.
Mark4:34 and He did not speak to them without a parable.
But when His disciples were with Him and no one else was with them,
He would explain everything to them.

35. way’hi bayom hahu’ liph’noth ‘areb way’o’mer ‘aleyhem na’b’rah ‘el-`eber hayam.
Mark4:35 And it came to pass on that day at the turning of evening
He said to them, “Let us go across to the other side of the sea.”

36. wayanichu ‘eth-hamon ha’am wayiq’chu otho ba’aniah ‘asher hayah bah
wa’anioth ‘acheroth hal’ku ‘acharayu.
Mark4:36 And they left the crowd of the people and took Him
in the boat that He was in, and other boats followed after Him.

37. wataqam ruach-s’arah g’dolah
wayish’t’phu hagalim ‘el-tok ha’aniah ‘ad ‘asher-kim’ at male’ah.
Mark4:37 And a great, stormy wind arose,
and the waves were flooding inside the boat so that it was almost full.

38. w’hu’ yashen ‘al-hakeseth ba’achorey ha’aniah waya’iru ‘oto
wayo’m’ru ‘elayu Moreh halo thid’ag lanu wa’anach’nu ‘ob’dim.
Mark4:38 He was asleep on the stern, on the cushion of the boat, so they woke Him up
and said to Him, “Teacher, are You not worried about us? We are perishing!”
Mark 4:39 He woke up and reprimanded the wind and said to the sea, “Hush and be silent.” The wind calmed down, and there was great silence.

Mark 4:40 He said to them, “Why are you afraid? Why are you lacking faith?”

Mark 4:41 They feared with a great fear and said to each other, “Who is this, then, that even the wind and even the sea listen to Him?”

Chapter 5

Mark 5:1 They came to the other side of the sea, to the land of the Gadriyim.

Mark 5:2 He went out from the boat, and behold, a man in whom was a spirit of impurity in him came to meet Him from among the tombs.

Mark 5:3 His dwelling place was in the tombs, and even with a chain no one was able to bind him.
ki-ph’`amim har’beh ‘asaruru bik’balim uba’abothim way’nateq ‘eth-ha’abothim way’shaber ‘eth-hak’balim w’ish lo’ ‘atsar koch l’kab’she.

Mark5:4 For they had been bound many times with shackles and with chains, but he snapped the chains and smashed the shackles, and no one had the strength to subdue him.

w’hu’ thamid lay’lah w’yomam beharim ubaq’barim ts’eq uphotse’a ‘eth-’ats’mo ba’abanim.

Mark5:5 But he was always, night and day, in the mountains and in the tombs, screaming and injuring himself on the stones.

way’hi kir’otho ‘eth-Yahushuà merachaq wayarats wayish’tachu lo.

Mark5:6 And it came to pass, when he saw OWWAY from a distance, he ran and bowed down to Him.

wayiz’aq qol gadol wayo’mer mah-li wal’ak Yahushuà ben-’El ‘El’yon hin’ni mash’bi’ak b’Elohim ‘asher lo’ th’ aneni.

Mark5:7 And He cried out with a loud voice, and said, “What do I have to do with you, OWWAY, Son of El Elyon (Most High)? Behold, I implore You by Elohim that You shall not afflict me!”

ki hu’ ‘amar ‘elayu tse’ ruach hatum’ah min-`adam hazeh.

Mark5:8 For He had said to him, “Go out, spirit of impurity from this man,!”

ki hu’ ‘amar ‘eladam hazeh.Lig’yon sh’mi ki-rabbim ‘anach’nu.

Mark5:9 And He asked it, “What is your name?”

And it answered and said, “Legion is my name, for we are many.”

**Mark 5:10** And it strongly beg Him not to send them outside of the land.

**Mark 5:11** Now a large herd of swine was there grazing on the slopes of the mountains.

**Mark 5:12** All the demons begged Him, saying, “Send us to the pigs and let us enter into them.”

**Mark 5:13** And He allowed them, and the spirits of impurity went out and entered into the pigs, and the herd rushed down the slope into the sea. They were about two thousand in number, and they drowned in the sea.

**Mark 5:14** The pigs herders fled and told of the manner in the city and in the fields, and they went out to see what had happened.
Mark 5:15 They came to ὤκρα and saw the man gripped by the demons, who had the legion in him. But he was sitting having been clothed in clothes and in his good mind, and they were afraid.

16. wayagidu lahem haro'ım ‘eth-‘asher na`asah la’achuz hashedim

Mark 5:16 Those who saw told them what had happened to the man gripped by demons, and the matter of the pigs.

17. wayith’chananu lo lasur mig’buleyhem.

Mark 5:17 They begged Him to depart from their region.

18. way’hi b’rid’to ‘el-ha’aniah

wayith’chanen ‘elayu ha’ish ‘asher hayah ‘achuz shedim l’thito lashebeth ‘imo.

Mark 5:18 And it came to pass when He went down into the boat, the man who had been gripped by demons begged Him to let him to stay with Him.

19. w’lo’ hiniaḥ lo wayo’mer ‘elayu shub l’beyth’ak ‘el-mish’pach’teak

w’haged lahem ‘eth-hag’doloth ‘asher-‘asah Pak Yahúwah way’chuanan.

Mark 5:19 And He did not permit him, but He said to him, “Return to your house to your family, and tell them the great things that  יהוה has done for you and that He has been gracious to you.”

20. wayele’k wayiq’ra’ b’eser he`arim ‘eth-hag’doloth

‘asher-‘asah lo Yahushuà wayith’m’hu kulam.

Mark 5:20 So he went and proclaimed in ten cities the great things that  יהוה had done for him; and everyone was amazed.
21. wayashab Yahushuà la`abor b'a`aniah `el-s`ever hayam
wayiqahel `elayu hamon rab w'hu `al-s`phath hayam.
Mark5:21 crossed again in the boat to the other side of the sea.
A large crowd assembled to Him, and He was at the seashore.

22. w`hinneh-ba` `echad mera`shey hak`neseth ush`mo Ya`ir
wayar` otho wayipol l`rag`layu.
Mark5:22 Behold, one of the leaders of the synagogue came, whose name was Yair, and he saw Him and fell at His feet.

23. wayith`chanen `elayu m`od le`mor biti haq`tanah chal`thah `ad-lamuth `ana`
bo`-na` w`sim yadeyak `aleyah I`ma` an tiuasha` w`thich`yeh.
Mark5:23 He strongly begged Him, saying, “My little daughter is sick to the point of dying; please come and place Your hands on her, so that she may be saved and live!”

24. wayele`k `ito wayel`ku `acharayu hamon rab wayid`chaquhu.
Mark5:24 He went with him and a large crowd followed after Him, and they were pressing against Him.

25. w`ithah hay`thah b`zob dameyah sh`taym `es`reh shanah.
Mark5:25 And there was a woman with a flow of blood for twelve years,

26. w`hi` na`anah har`beh tachath y`dey roph`im rabbim
w`hosi`ah `eth-kol `asher-lah w`lo` l`ho`il ki `im kab`dah machalathah m`od.
Mark5:26 She suffered very much under the hands of many healers, and she spent all that she had, but to no avail. Rather, her ailment had become very severe.
27. way'hi k'ham"ah 'eth-shema` YahuShu`a
watabo' b'tho'k hamon ha'am me'acharayu watiga` b'big'do.
Mark5:27 And it came to pass when she heard the news of יָוֵא, she came to the middle of the crowd of people from behind Him and touched His garment.

28. ki 'am'rah 'a'k 'ega` bib'gadayu w'iuashe`ah.
Mark5:28 For she said, “If I just touch on His garments, I shall be healed.”

29. wayibash m'qor dameyah pith'om wataben bib'sarah ki nir'pa' nig"ah.
Mark5:29 And the foundation of her blood suddenly became dry, and she discerned in her body that her affliction was healed.

30. u'b'rega` yada` YahuShu`a b'naph'sho ki g'burah yats'ah mimenu
wayiphen b'tho'k ha'am wayo'mer mi naga` bib'gaday.
Mark5:30 And in a moment, YahuShu`a knew in His soul that the power had gone out from Him, and He turned in the middle of the people and said, “Who touched on My garments?”

31. wayo'm'ru 'elayu tal'midayu hinn'ak ro'eh 'eth-heamon docheq 'oth'ak
w'amar'at mi-naga` bi.
Mark5:31 His disciples said to Him, “Behold You see the crowd pressing You, and You say, ‘Who touched Me?’”

32. wayabet sabib li'r'oth 'eth-'asher `as'thah zo'oth.
Mark5:32 And He looked around intently to see who had done this.
Mark 5:33 The woman was afraid and trembled because she knew what had happened to her, but she came and fell down before His presence and told Him the whole truth.

Mark 5:34 And He said to her, “My daughter, your faith has saved you; go in peace and be revived of your affliction.”

Mark 5:35 While He was still speaking, behold, men came from the house of synagogue leader and said, “Your daughter has died; why bother the Teacher any further?”

Mark 5:36 But when He heard the word that they said, He said to the synagogue leader, “Do not be afraid, only believe.”

Mark 5:37 And He did not allow anyone to go with Him, except Phetros (Kepha) and Ya’aqob, and Yahuchanan the brother of Ya’aqob.
38. \textit{wayabo' beth-\textit{ro'sh ha}nek'eseth waya' \textit{m'h}umath habokim w'ham'yalalim b'qol gadol.} 
\textit{Mark5:38} He came to the house of synagogue leader and saw the commotion of those weeping and wailing with great voice.

39. \textit{wayabo' wayo'mer 'aleyhem mah-tehemu w'thib'ku hana'arah lo' methah 'a'k-y'shenah hi'.} 
\textit{Mark5:39} And He came and said to them, “Why are you moaning and weeping? The young man is not died, but she is only sleeping.”

40. \textit{wayis'chaqu lo w'hu' hotsi' 'eth-kulam wayiqach 'eth-'abi hana'arah w'eth-'imah w'ha'anashim 'asher 'ito wayabo' 'el-hacheder 'asher-sham shokebeth hana'arah.} 
\textit{Mark5:40} They mocked Him, but He sent them all out, and He took the father of the young woman and her mother and the men who were with Him, and He came to the room where the young woman was lying there.

41. \textit{wayo'chez b'yd hana'arah wayo'mer 'eleyah Tal'y'tha' qumi perusho yaldah 'ani 'omer l'ak qumi na'.} 
\textit{Mark5:41} And He grasped the young woman by the hand and He said to her, “Talyetha qumi!” (which is interpreted, “Girl, I say to you, “please rise!”).”

42. \textit{umiyad qamah hayal'dah wati'hale'k w'hi' bath-sh'teym 'es'reh shanah wayashomu shanah g'dolah.} 
\textit{Mark5:42} Immediately the girl got up and walked around. And it came to pass that the daughter was twelve years old, and they were greatly astonished there.
43. wayaz’her ‘otham m’od le’mor ‘al-yiuada` hadabar l’ish
way’tsaw latheth leh le’e Kol.
Mark5:43 But He warned them strictly, saying, “Do not make the matter known to anyone!” and He commanded them to give her something to eat.

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (9th sidrot) - Mark 6 – 9

1. wayetse’ misham wayabo’ ‘el–ar’tso wayel’ku ‘acharyu tal’midayu.
Mark6:1 He went out from there and came to His land, and His disciples followed after Him.

2. way’hi b’yom haShabbat wayachel l’lamed b’beyth hak’neseth wayish’m’u rabbim
wayish’tomamu wayo’m’ru me’ayin la’ish haze’k a’eleh umah hachak’mah han’tunah lo `ad–asher na’asu g’buroth ka’eleh `al-yadaya.
Mark6:2 And it came to pass on the day of the Shabbat, He began to teach in the house of the synagogue. Many heard and were astonished. They said, “From where did this man get such things, and what is the wisdom given to Him, so that such acts of power as these are done through His hands?”

3. halo’ hu’ hecharash ben–Mir’yam wa’achi Ya’aqob w’Yosey w’Yahudah
w’Shim’ on wahalo’ ‘ach’yothayu ‘itanu phoh way’hi lahem l’mik’shol.
Mark6:3 “Is not He the carpenter, the son of Miryam, and brother of Ya’aqob and Yosey and Yahudah and Shimeon? Are not His sisters here with us?” And He became an obstacle to them.

4. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà ‘eyn hanabi’ niq’leh hi ‘im–b’ar’tso
ubeyn q’roboyu ub’beytho.
Mark6:4 “Said to them, “A prophet is not despised except in His own land and among His relatives and in His house.”
5. w’lo’ yakol la`asoth sham kal-g’burah raq chalashim m`atim sam yadayu `aleyhem wayir’pa’em.
Mark6:5 And He was not able to do any act of power there except for a few weak people He laid His hands upon them and healed them.

6. wayith’mah `al-ches’ron ‘emunatham waya`abor bak’pharim misabib way’lamed.
Mark6:6 And He was amazed at the lack of their faith. He passed on into the surrounding villages and taught.

Mark6:7 And He called to the twelve and began to send them two by two, and He gave them authority over spirits of the impurity.

8. way’tsaw `aleyhem ‘asher lo’-yiq’chu m’umah ladere’k zulathi maqel l’bado lo’ thar’nim w’lo’ lechem w’lo’ ma`oth bachagorah.
Mark6:8 and He commanded them that they should not take anything for the road except a walking stick alone: no sack, no bread, no coins in a belt;

9. w’lih’yoth n’uley san’dal ush’tey kutanoth lo’ yil’bashu.
Mark6:9 to be wearing sandals, but not to wear two tunics.

10. wayo’mer ‘aleyhem ki thabo’u beyth-’ish b’achad ham’qomoth sh’bu-bo `ad ki-thets’u misham.
Mark6:10 And He said to them, “When you come into someone’s house in one of the places, remain in it until you go forth from there.”
11. w’kal-asher lo’-ya’as’phu ‘eth’kem w’lo’ yish’m’u ‘aleykem ts’u misham
w’na’aru ‘eth- Aphar kapoth rag’leykem l’eduth lahem
(‘Amen ‘ani ‘omer lahem li’dom w’la’Amorah yeqal b’yom hadin min-ha’ir hahi’).
Mark6:11 “But whoever shall not take you in and shall not listen to you, go forth
from there, and shake the dust off the soles of your feet as a testimony to them.
{Truly, I say unto you, it shall be easier for Sedom and for Amorah,
at the day of judgment than for that city.}”

12. wayets’u wayiq’r’u lashub bith’shubah.
Mark6:12 So they went out and proclaim to return in repentance.

13. way’gar’shu shedim rabbim wayasu’hu bashemen chalashim rabbim wayir’pa’um.
Mark6:13 And they drove out many demons
and anointed with oil many weak people and healed them.

14. wayish’ma’ hamele’k Hor’dos shm’o ki noda’ sh’mo
wayo’mar Yahuchanan haMat’bil ne’or min-hamethim
w’al-ken po’alim bo hakchoth.
Mark6:14 And King Hordos heard the report of Him, for His name was well known,
and he said, “Yahuchanan the Immerser has been awakened from the dead;
and because of this the forces are at work in Him.”

15. w’yesh ‘om’rim ki ‘EliYahu hu’ wa’tacherim ‘am’ru ki-nabi’ hu’ ‘o k’achad han’bi’im.
Mark6:15 And some were saying, “He was EliYahu,”
while others said, “He is a prophet like one of the prophets.”
16. wayish’ma Hor’dos wayo’mer Yahuchanan ‘asher ‘anoki nasa’thi ‘eth-ro’sho me’alay hu’ qam min-hamethim.
Mark6:16 And Hordos heard and said, “Yahuchanan, whom I removed his head from him, he has risen from the dead!”

17. ki hu’ Hor’dos shalach wayith’pos ‘eth-Yahuchanan waya’as’rehu b’beyth hasohar big’lal Horo’dyah ‘esheth Philipos ‘achiq ‘asher l’qachah lo l’ishah.
Mark6:17 For Hordos was the one who had sent orders and captured Yahuchanan and bound him in the house of prison for the sake of Horodyah, the wife of his brother Philipos, whom he had talem as a wife.

18. ki Yahuchanan ‘amar ‘el-Hor’dos ‘esheth ‘achiq ‘eynenah mutereth l’ak.
Mark6:18 For Yahuchanan had said to Hordos, “The wife of your brother is not permitted for you.”

19. w’tis’tom ‘otho Horo’dyah wa’t’baqesh hamitho w’lo’ matsa’ah.
Mark6:19 And Horodyah held a grudge against him and sought a way to put him to death, and she had not found one;

20. ki Hor’dos yare’ ‘eth-Yahuchanan ba’asher yada’ ki ‘ish tsadiq w’qadosh hu’ wayish’mor ‘alayu w’har’beh ‘asah waye’rab lo lish’mo’ a ‘otho.
Mark6:20 for Hordos feared Yahuchanan, since he knew that he was a righteous and holy man, and he protected him and he did many things, but it pleased him to listen to him.
Then a suitable day happened when Herod made a banquet on the day of his birth for his nobles and for officers of thousands and for the leaders of the Galil.

Mark 6:21 wa'yhi hayom hamuk'shar ka'asher `asah Hor'dos mish'teh b'yom huledeth `otho lig'dolayu u'lisarey ha'alarmhim u'tra'shey haGalil.

21. Then a suitable day happened when Herod made a banquet on the day of his birth for his nobles and for officers of thousands and for the leaders of the Galil.

Mark 6:22 w'tabo' bath-Horod'yah wat'raqed watitab b'eyney Hor'dos ub'eyney ham'subim `imo wayo'mer hamele'k `el-hana`arah sha'ali mimeni 'eth-'asher tach'p'tsi w'eten l'ak.

22. The daughter of Horodyah came and danced, and it was pleasing in the eyes of Hordos and in the eyes of those who were reclining with him; and the king said to the young woman, “Ask of me for whatever you desire and I shall give it to you.”

Mark 6:23 wayishaba` lah le'mor kal-'asher tish'ali mi'meni `eten-l'ak `ad-chatsi hamal'kuth.

23. And he swore to her, saying, “All that you ask of me, I shall give to you; up to half of my kingdom!”

Mark 6:24 watetse' wato'mer l'imah mah 'eshal wato'mer 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

24. And she went out and said to her mother, What shall I ask for? And she said, “The head of Yahuchanan the Immerser.”

Mark 6:25 wat'maher m'od labo' el-hamele'k watish'al le'mor r'tsoni shetiten li `atah baq'arah 'eth-ro'sh Yahuchanan haMat'bil.

25. And she hurried quickly to come to the king and asked, saying, What I want you to give me the head of Yahuchanan the Immerser on a platter now.
26.-wayth’-atseb hamele’k m’od ‘a’k ba’-abur hash’bu’-ah 
uba’-abur ham’subim ‘imo lo’ ratsah l’hashib paneyah.
Mark6:26 And the king was very grieved, but on account of his oaths
and on account of those reclining with him, he did not want to turn her face away.

27. umiad shalach hamele’k ‘achad hatabachim way’tsauehu l’habi’ ‘eth-ro’-sho.
Mark6:27 Immediately, the king sent one of the executioners
and commanded him to bring his head.

28. wayele’k wayih’roth ‘eth-ro’-sho b’beyth hasohar way’bi’-ehu baq’-arah
wayit’nehu lana’arah w’hana’arah nath’nah ‘el-’imah.
Mark6:28 He went and cut off his head in the house of the prison,
and brought it upon a platter, and gave it to the young woman,
and the young woman gave it to her mother.

29. wayish’m’-u tal’midayu wayabo’u wayis’u ‘eth-g’wiatho way’simuah baqaber.
Mark6:29 When his disciples heard, they came and carried away his body
and placed it in a tomb.

30. wayiqahalu hash’lichim ‘el-Yahushuà
wayagidu lo ‘eth-kal-’asher `asw w’eth-kal-’asher limedu.
Mark6:30 The apostles assembled to Ow’rìÀ
and they told Him all that they had done and all that they had taught.

31. wayo’mer ‘aleyhem bo’u ‘atem l’bad’hem ‘el-m’qom char’bah
w’nuchu m’-at ki rabbim hayu haba’im w’hayots’im ‘al-l’eyn–’eth lehem le’ekol.
Mark6:31 And He said to them, “Come, you alone, to a desolate place
and rest a little,” because there were many coming and going
there was no time for them to eat.

32. wayel’ku misham ba’aniah ‘el-’achath hecharaboth l’badad.
Mark6:32 They went from there in the boat to one of the desolate areas alone.

33. w’hehamon ra’ah ‘otham yots’im wayakiruha rabbim wayarutsu shamah b’rag’leyhem mikal he’arim waya’ab’ru ‘otham waye’as’phu ‘elayu.
Mark6:33 But the crowd saw them leaving, and many recognized Him. They ran there on foot from all the cities. And they passed them and gathered around him.

34. wayetse’ Yahushuà wayar’ hamon `am rab wayehemu me’ayu lahem ki hayu hato’n ‘asher ‘eyn-lahem ro’eh wayachel l’lamed ‘otham d’barim har’beh.
Mark6:34 And went out and saw the great crowd of people, and He felt moved for them because they were like sheep without a shepherd to them, and He began to teach them many things.

35. way’hi ka’asher raphah hayom la’arob wayig’shu ‘elayu tal’midayu wayo’m’ru hinneh hamaqom chareb w’hayom rad m’od.
Mark6:35 And it came to pass when the day faded to descend, His disciples approached Him and said, “Behold, the place is desolate and the day is greatly declined.”

36. shalach ‘otham w’yel’ku ‘el-hachaterim w’hak’pharim misabib liq’noth lahem lachem ki ‘eyn-lahem mah-sheyo’kelu.
Mark6:36 “Send them away and let them go into the settlements and villages around here to buy bread for themselves, for they do not have anything to eat.”
37. waya’an way’omer ‘aleyhem t’nu ‘atem lahem le’ekol wayo’m’ru ‘elayu hanele’h liq’noth lechem b’ma’thayim dinar latheth lahem le’ekol.

Mark 6:37 He answered and said to them, “You give them something to eat.”
And they said to Him, “Shall we go to buy bread with two hundred denarii to give them something to eat?”

38. wayo’mer ‘aleyhem kamah kik’roth-lechem yesh lakem l’ku ur’u wayed” u wayo’m’ru chamesh ush’ney dagim.

Mark 6:38 And He said to them, “How many loaves of bread do you have? Go look and find out.” They said, “Five, and two fish.”

39. way’tsaw ‘otham lashebeth kulam chaburah chaburah l’bad ‘al-y’raaq hadeshe’.

Mark 6:39 And He commanded all of them to sit, group by group, separately, on the green grass.

40. wayesh’bu shuroth shuroth l’me’oth w’la’chamishim.

Mark 6:40 And they sat in row by row of hundreds and of fifties.

41. wayiqach ‘eth-chamesheth kik’roth halechem w’eth-sh’ney hadagim wayisa’ ‘eynu hashamay’mah way‘bare’k wayiph’ros ‘eth-halechem wayiten l’thail’midayu lisum liph’neyhem w’eth-sh’ney hadagim chileq l’kulam.

Mark 6:41 And He took the five loaves of bread and the two fish; and he lifted his eyes toward the heavens and He blessed and broke the bread and He gave it to the disciples to place it before them, and He divided the two fish for them all.

42. wayo’k’lu kulam wayis’ba’u.

Mark 6:42 All of them ate and were satisfied,
43. and they picked up twelve baskets full of the pieces of bread, as well as of the fish.

44. And those eating of the bread were about five thousand men.

45. He urged His disciples to go down into the boat and to cross ahead of Him to the other side of the sea, to Beyth Tsaydah, while He sent away the people.

46. It came to pass after He had sent them away, He went up on the mountain to pray.

47. It was evening, and the boat had come in the middle of the sea, and He was alone on the land.

48. He saw them wearing themselves out by rowing, because the wind was against them. About the fourth watch, He came to them, walking on the surface of the water, He intended to pass in front of them.
Mark 6:49-54

49. wayir'u otho mith'hale'k `al-p'ney hayam
wayo'm'ru mar'eh-ruach hu' wayits'\text quoted aq.

Mark6:49 They saw Him walking on the surface of the sea, and said,
"It was the appearance of a spirit!" and they cried out

50. ki-hulam ra'uhu wayibahelu \text{az diber `itam}
wayo'mer \text{aleyhem chiz'\text quoted ki-\text quoted ani hu' `al-tira'\text quoted}.

Mark6:50 because they all saw Him and were terrified.

Then He spoke with them and said to them, "Be strong; for it is I. Do not fear!"

51. wa-yered \text{aleyhem ba'aniah w'haruach shakakah}
wayish'tomem libam \text{od-yother wayith'mahu}.

Mark6:51 He went down to them in the boat, and the wind died down.

Their hearts were astonished even more, and they were amazed.

52. ki-lo' his'kilu bid'bar-\text{ki-kroth halachem mip'ney q'shi l'babam}.

Mark6:52 For they still did not comprehend the matter of the loaves of bread,
because of their hardness of heart.

53. waya\text{ab'ru `eth-hayam wayabo'u `ar'tsah Ginneysar wayiq'r'bu `el-hayabashah}.

Mark6:53 They crossed the sea and came to the land of Ginneisar, and they drew near to the dry land.

54. way'hi k'tse'tham min-ha'aniah wayakiruhu.

Mark6:54 And it came to pass when they went out from the boat, they recognized Him,
55. wayarutsu b’kal-hakikar hahu’ misabib wayachelu lase’th ‘eth-hacholim b’mish’kaboth ‘el-kal-maqom ‘asher sham’u ki hu’ sham.

Mark6:55 They ran through that surrounding whole plain and began to carry the sick on the beds to every place where they heard that He would be there.

56. ub’kal-maqom ‘asher yabo’ ‘el-hak’pharim o ‘el-he’arim w’el-hasadoth sham samu ‘eth-hacholim bachutsoth wayith’chan’nu lo sheyig’u raq bik’naph big’do w’hayah kol ‘asher nag’u-bo w’nosha’u.

Mark6:56 And in all places where He came, to villages, or to cities, and to fields there, they were laying the sick in the market places, and begged Him to let them touch just the corner of His garment. And all who touched it were saved.

Chapter 7

1. wayiqahalu ‘elayu haPh’rushim wa’anashim min-hasoph’rim ‘asher ba’u miYrushalam.

Mark7:1 Now the Phrushim and men from the scribes who had come from Yerushalaim assembled to Him,

2. way’hi kir’otham mital’imdayu ‘ok’lim lechem b’yadayim t’me’oth k’lomar b’lo’ n’tilah wayokichu ‘otham.

Mark7:2 and it came to pass when they saw some of His disciples eating the bread with hands that were impure, that is to say, without the washing and they rebuked them.

3. ki haPh’rushim w’kal-haYahudim lo’ yo’kt’u ‘ad-‘asher nat’lu ‘eth-y’dehem ‘ad-hapereq b’achazam b’mah-shemas’ru ha’zqenim.

Mark7:3 For the Phrushim and all the Yahudim do not eat until they wash their hands up to the wrist, in holding to what the elders handed down.
4. w’eth ‘asher min-hasuq ‘eynam ‘ok’lim b’lo’ t’bilah w’od d’barim rabbim ‘asher qib’lu lish’mor k’mo t’bilath k’soth w’radim w’yoroth (umitoth).
Mark7:4 And they do not eat what comes from the market without the washing, and there are many more things that they have received to observe, such as the washing of cups and pitchers and kettles (and beds).

Mark7:4

And they do not eat what comes from the market without the washing, and there are many more things that they have received to observe, such as the washing of cups and pitchers and kettles (and beds).

5. wayish’alu ‘otho haPh’rushim w’hasoph’rim madu’a tal’mideyak ‘eynam nohagim k’phi masoreth haz’qenim hi-‘ok’lim lechem b’lo’ n’tilath yadayim.
Mark7:5 The Pharisees and the scribes asked Him, “Why do Your disciples not walk according to the tradition of the elders? For they are eating bread without the washing of hands?”

Mark7:5

The Pharisees and the scribes asked Him, “Why do Your disciples not walk according to the tradition of the elders? For they are eating bread without the washing of hands?”

6. waya’an wayo’mer ‘aleyhem heytet niba’ Y’sha’”Yahu ‘aleyhem hachanehiph kakathub ha’am hazeh bi’phathayu kib’duni w’libo ricaq mimeni.
Mark7:6 And He answered and said to them, “YeshaYahu prophesied well about you hypocrites. As it is written, ‘This people honors Me with their lips, but their heart is distant from Me.’”

Mark7:6

And He answered and said to them, “YeshaYahu prophesied well about you hypocrites. As it is written, ‘This people honors Me with their lips, but their heart is distant from Me.’”

7. w’thohu yir’atham ‘othi mits’oth ‘anashim m’lam’dim.
Mark7:7 “Their reverence of Me is empty; they teach the commandments of men.”

Mark7:7

“Their reverence of Me is empty; they teach the commandments of men.”

8. bi ‘azab’tem ‘eth-mits’wath ‘Elohim l’hachaziq b’masoreth b’ney-‘adam (t’biloth k’soth w’ka’eleh rabbith ‘atem ‘osim).
Mark7:8 “For you have abandoned the commandment of Elohim, in order to hold to the tradition of sons of men, {as the washing of pitchers and of cups, and many such things you do}.”

Mark7:8

“For you have abandoned the commandment of Elohim, in order to hold to the tradition of sons of men, {as the washing of pitchers and of cups, and many such things you do}.”
9. wa'yōmer 'aleyhem yapheh bītal'tem 'eth-mits'wath ha'Elohim
b'dey shetish'm'ru 'eth-hamasoreth shelakem.
Mark7:9 He said to them, “You have set aside well the commandment of the Elohim
in order to observe the traditions which are yours.”

10. ki-Mosheh 'amar kahed 'eth-'abiak w'eth-'imeak
um'qalel 'abiu w'imo moth yumath.
Mark7:10 “For Mosheh said, ‘Honor your father and your mother,’
and ‘He who curses his father or his mother shall surely die.’”

11. w'atem 'om'rim 'ish ki-yō'mar l'abiu ul'imo
Qar'ban perusho matanah l'Elohim mah-'she'atah neheneh li.
Mark7:11 “But you say, ‘If a man says to his father or his mother, “Qarban”
which means, gift to Elohim), is anything you would receive as my beneficiary,’”

12. w'lo' thanichu lo la`asoth `od m'umah l'abiu ul'imo.
Mark7:12 “and you do not allow him to do anything further
for his father or for his mother.”

13. watapheru 'eth-d'bar ha'Elohim `al-y'dey qabalath'kem 'asher qibal'tem
w'har'beh ha'eleh 'atem 'osim.
Mark7:13 So you violate the Word of the Elohim through your tradition
that you received, and you do many other things like this.
14. wayiq’ra’ el-kal-ha’am wayo’mer ‘aleyhem shim’u elay kul’kem w’habinu.
Mark7:14 Then He called to all the people and He said to them, “Listen to Me, all of you, and understand!”

15. ‘eyn dabar michuts l’adam ashcer yukal l’tame’ otho b’bo’u ‘el-qir’bo
ki ‘im-had’barim hayots’im mimenu hemah y’tam’u ‘eth-ha’adam.
Mark7:15 “There is nothing outside of the man that is able to defile him by going into him. Rather, the things come out from him for they defile the man.”

16. kal‘asher az’nayim lo lish’mo‘ yish’ma’.
Mark7:16 [“Whoever has ears to hear, let him hear!”]

17. wa’yo’mer ‘aleyhem ha’aph‘atem chas’rey binah halo’ thas’kilu
ki kal-haba’ ‘el-to’k ha’adam michutsah lo lo’ y’tam’enu.
Mark7:18 And He said to them, “Are even you lacking in understanding? Do you not perceive that whatever comes within the man from outside cannot defile him,”

18. ki lo’-yabo’ b’libo ki ‘im-bik’reso
w’yetse’ ‘el-beyth hakise’ ham’naqeh kal-hane’ekal.
Mark7:19 “For it does not come into his heart, but rather into his stomach, and it goes out to the house of toilet, which cleanses all that is eaten.”

20. w’yo’mar hayotse’ min-ha’adam hu’ m’tame’ ‘eth-ha’adam.
Mark7:20 And He said, “What comes out from the man, that is what defiles the man,”

21. ki miqereb ha’adam millibo yots’oth hamachashaboth haraˇ other na’oph w’zahon w’ratsoach.
Mark7:21 “because from within the man, from his heart, come out the evil thoughts, adultery, sexual immorality, murder,”

22. w’ganob w’ahabath betsaˇ w’rishˇah ur’miah w’zolahuth w’ayin raˇ ah w’giduph w’zadon w’sik’luth.
Mark7:22 “stealing, love of profit, wickedness, fraud, gluttony, evil eye, blasphemy, pride, foolishness.”

23. kalˇ haraˇ other ha’eleh miqereb ha’adam hen yots’oth um’tam’other ‘otho.
Mark7:23 “All these evil things are from within the man; they come out and defile him.”

24. wayaqam misham wayelela’ lo ‘el-g’buloth Tsor w’Tsidon ub’bo’o habay’thah lo’ abah sheyiuadaˇ Pis’ w’la’ yabol l’hisather.
Mark7:24 He rose up from there and went to the regions of Tsor and Tsidon, and when He came to a house, He did not want it to be known of anyone.
But He was not able to be hidden,

25. ki ‘ishah ‘asher ruach tum’ah nik’n’sah b’bitah haq’tanah shamˇ ah ‘eth-shim’ o watabo’ watipol l’rag’layu.
Mark7:25 Because a woman whose little daughter a spirit of impurity had entered had heard the news of Him, and she came and fell at His feet.
26. w'ha'ishah Y'wanith w'erets molad'tah Ph'niq'ya' 'asher l'Sur'ya' w't'baqesh mimenu l'garesh 'eth-hashed mibitah.
Mark7:26 Now the woman was a Yewanith (Greek), and her native land was Pheniqya which is of Surya. And she requested of Him to cast out the demon from her daughter.

27. wayo'mer 'eleyah Yahushuà hanichi labanim lis'bo`a bari'shonah hi lo'-tob laqachath lechem habanim ul'hash'liko lits'irey hak'lабim.
Mark7:27 And Wa'nyà said to her, “Allow the children to be satisfied first, since it is not good to take the bread of the children and throw it to the little dogs.”

28. wata'an wato'mer 'elayu ken 'Adoni 'abal gam-ts'irey hak'labim yo'k'lу tachath hashul'chan miperurey lechem habanim.
Mark7:28 But she answered and said to Him, “Yes, My Adon (Master), but even the little dogs eat under the table from the crumbs of the children’s bread.”

29. wayo'mer 'eleyah big'lal d'bare'k zeh l'ki-l'ak yatsa' hashed mibite'k.
Mark7:29 And He said to her, “On account of this saying of yours, go! The demon has gone out from your daughter.”

30. watabo' 'el-beythah w'tim'tsa' 'eth-hayal'dah mush'kebeth `al-hamitah w'hashed yatsa' mimenhah.
Mark7:30 And she returned to her home and found the girl lying on the bed, and the demon had come out from her.

31. wayashab wayets' mig'bul Tsor w'Tsidon
Mark 7:31 Again He went out from the region of Tsor and Tsidon, and came to the Sea of the Galil within the region of Ten cities.

Mark 7:32 And they brought to Him one who was deaf and mute, and they begged Him to place His hand on him.

Mark 7:33 He took him alone from the midst of the crowd. Then he placed His fingers into his ears, spat, and touched on his tongue.

Mark 7:34 And He looked intently toward the heavens and sighed. He said to him, “Ippattach,” which is interpreted, “Be opened!”

Mark 7:35 In a moment, his ears were opened and the binding of his tongue was loosened, and he spoke with clear language.

Mark 7:36 He commanded them not to tell anyone; but the more He warned them, the more they multiplied to proclaim it.
37. waYISH'TOMAMU `AD-M'OD WAYO'M'RU 'ETH-HAKOL `ASAH YAPHEH
GAM-HACHER'SHIM HU 'OSEH L'SHOM'IM GAM-HA'IL'MIM LIM'DAB'IRM.
Mark7:37 They were extremely astonished and said, “He does everything well;
He makes even the deaf to hear” and the mute to speak.”

Chapter 8

1. WAY'HI BAYAMIM HAHEM BH'HIQABETS `AM RAB W'EYN LAHEM MAH-YO'KELU
WAYIQ'RA' YAHUSHUÀ 'EL-TAL'MIDAYU WAYO'MER 'ALEYHEM.
Mark8:1 And it came to pass in those days, when a large group of people were gathered
but they had nothing to eat, OWÀYÀ called His disciples and said to them,

2. NIK'M'RU RACHAMAY `AL-HA'AM KI-ZEH SH'LOSHETH YAMIM `AM'DU 'IMI
W'EYN LAHEM LECHEM LE'EKOL.
Mark8:2 “I feel compassion for the people, for these three days they have stood with Me,
and they have no bread to eat.”

3. W'HAYAH B'SHAL'CHI 'OTHAM R'EBIM L'BATEYHEM YITH'AL'PHU BADARE'K
HI-YESH BAHEM 'asher BA'U MIMERCHAQ.
Mark8:3 “If I send them away hungry to their houses, they shall faint on the way,
because there are some of them that have come from a faraway distance.”

4. WAYA'ANU THAL'MIDAYU WAYO'M'RU 'ELAYU
ME'TAYIN YUBAL 'ISH L'HAS'BIRA' 'ETH-'ELEH LECHEM POH BAMID'BAR.
Mark8:4 And His disciples answered and said to Him, “From where could anyone be able
to satisfy all these with bread here in this wilderness?”
5. wa'yish'á'l 'othám wayo'már kamáh kik'róth-lechém yesh lakém wayo'míru sheba'.
Mark8:5 And He asked them and said, “How many loaves of bread do you have?”
And they said, “Seven.”

6. wa'ytsaw 'eth-ha'am lashebeth la'arets
wayiqach 'eth-sheba' kik'róth halechem way'bare'k wayiph'ros
wayiten 'íthamidayu lasum liph'neyhem wayasímu liph'ney ha'am.
Mark8:6 And He commanded the people to sit on the ground, and He took the seven loaves
of bread and He gave thanks. Then He broke them and gave them to His disciples
to place before them, and they placed them before the people.

7. w'la'hem m'at dagim q'tanim way'bare'k
wayo'mer lasum liph'neyhem gam-'eth-'eleh.
Mark8:7 And they also had a few small fish; and He blessed them
and said to place these before them as well.

8. wayo'k'lu wayís'ba'ú wayís'u min-hap'othothim hanotharim shib'áh dudim.
Mark8:8 And they ate and were satisfied,
and they picked up seven baskets from what was left over of the broken pieces.

9. w'ha'ok'lim k'árbát'áh alaphím way'shal'chem.
Mark8:9 Those who ate were about four thousand. Then He sent them away.
10. wayered ba’aniah ‘im-tal’midayu wayabo ‘el-g’liloth Dal’manutha’.
Mark8:10 And He went down into the boat with His disciples and came to the area of Dalmanutha.

11. wayets’u haP’rushim wayachelu l’ith’hawakach ‘imo wayish’alu me’ito ‘oth min-hashamayim I’m’a’an nasotho.
Mark8:11 The Prushim came out and began to argue with Him; they sought from Him for a sign from the heavens in order to test Him.

Mark8:12 And He sighed in His spirit and said, “Why does this generation seek Him a sign? Truly I say to you, no sign shall be given to this generation!”

13. waya’al me’aleyhem wayashab wayered ba’aniah waya’abor ‘el-`eber hayam.
Mark8:13 He went up from them and returned and went down into the boat and crossed to the other side of the sea.

14. w’hem shak’chu laqachath b’yadam lachem w’lo’-hayah lahem ba’aniah bil’ti ‘im-kikar-lechem ‘echath.
Mark8:14 But they forgot to take bread in their hand, and they did not have anything with them in the boat but one loaf of bread.

15. wayaz’her ‘otham le’mor r’u hisham’ru lakem mis’or haP’rushim umis’or Hor’dos.
Mark8:15 He warned them, saying, “See that you guard yourself from the leaven of the Prushim and the leaven of Hordos!”
16. wayach’sh’bu boh wakoh wayo’m’ru ‘ish ‘el-re’ehu `al ki-lechem ‘eyn ‘itanu.
Mark8:16 They were thinking this and that, and they said to each other, “It is because there is no bread with us.”

17. wayeda` Yahushu`a wayo’mer lahem mah-tach’sh’bu `al ki-lechem ‘eyn lahem ha`od lo’ thas`kilu w’lo’ thabinu w’lib’kem `odenu qasheh.
Mark8:17 And OW`W knew and said to them, “Why are you thinking about not having bread with you? Do you not still comprehend, and do you not understand and are your heart still hard?”

18. `eynayim labem w’lo’ thir’u w’az’nayim labem w’lo’ thish’m”u w’lo’ thiz’koru.
Mark8:18 “You have eyes, but you do not see; and you have ears, but you do not hear, and you do not remember.”

19. ka’asher paras’ti `eth-chamesheth kik’roth halechem lachamesheth ‘al’phey ‘ish kamah salim m’le’e’y ph’tothim n’sa’them wayo’m’ru ‘elayu sh’neym `asar.
Mark8:19 “When I broke the five loaves of bread for the five thousand men, how many baskets full of broken pieces did you pick up?” And they said to Him, “Twelve.”

20. ubasheba` l’ar’ba`ath ‘al’phey ‘ish kamah dudim m’le’e’y ph’tothim n’sa’them wayo’m’ru ‘elayu shib’`ah.
Mark8:20 “And with the seven for the four thousand men, how many baskets full of broken pieces did you pick up?” And they said to Him, “Seven.”

21. wa’yo’mer ‘aleyhem ‘ey’k lo’ thabinu.

Mark8:21 And He said to them, “How do you not understand?”

22. wayabo’ ‘el-Beyth Tsay’dah wayabi’u ‘elayu ‘ish ‘iuer wayith’chananu lo laga`ath be.

Mark8:22 And they arrived at Beyth-Tsaidah, and they brought a blind man to Him and begged Him to touch him.

23. wa’yo’chez b’yad ha’iuer wayolikehu ‘el-michuts lak’phar wayaraq b’‘eynayu wayasem yadayu ‘alayu wayish’alehu wa’yo’mer ‘elayu haro’eh ‘atah.

Mark8:23 And He grasped the blind man by the hand and led him outside the village. And he spit on his eyes and placed His hands on him, and He asked and said to him, “Do you see?”

24. wa’yabet wa’yo’mer ‘er’eh ‘eth-b’ney ha’adam ki mith’hal’kim k’ilanoth ‘ani ro’eh.

Mark8:24 He looked intently and said, “I see the sons of men, that they are walking. I see them like trees.”


Mark8:25 Then He placed His two hands on his eyes again; and his eyes were opened and he was healed, and he saw everything well, even at a distance.
26. way'shal'chehu 'el-beytho wayo'mar 'al-tabo' 'el-to'k hak'phar (w'al-'daber l'ish bak'phar).
Mark 8:26 And He sent him to his house and said, “Do not enter inside the village {and do not speak to anyone in the village}.”

27. wayetse' Yahushuà w'thal'midayu laleketh 'el-k'pharey Qeysar'iah shel-Philipos way'hi badere'k wayish'al 'eth-tal'midayu wayo'mer 'aleyhem mah-'om'rim li b'ney 'adam mi'ani.
Mark 8:27 And His disciples left and went on to the villages of Qeysariah of Philipos. And it came to pass on the way and He asked His disciples, and said to them, “What do sons of men say about Me? Who am I?”

28. waya`anu wayo'm'ru Yahuchanan haMat'bil w'yesh 'om'rim 'EliYahu wa'cherim 'om'rim 'echad min-han'bi'im.
Mark 8:28 And they answered and said, “Yahuchanan the Immerser; but some say EliYahu, and others say one of the prophets.”

29. wayish'al 'otham le'mor w'atem mah-to'm'ru li mi-'ani waya`an Pet'ros wayo'mer 'elayu 'atah hu' haMashiyach.
Mark 8:29 And He asked them, saying, “And you, who do you say about Me Who am I?” Petros (Kepha) answered and said to Him, “You are the Mashiyach.”

30. waya`ad bam l'bil'ti deber-`alayu l'ish.
B'rit haChadasah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust
Mark 8:30 And He charged them not to speak about it to anyone.

Mark 8:31 And He began to teach that the Son of Man needs to suffer greatly, and the elders, and the chief priests, and the scribes would reject Him, and He would be killed, but at the end of three days He would surely rise.

Mark 8:32 And He spoke this word in the ears of all of them, And Phetros (Kepha) took Him and began to reprimand Him.

Mark 8:33 And He turned back around and looked intently at His disciples, He reprimanded Phetros (Kepha). He said, “Get away from My face, the satan! For your heart is not on the things of the Elohim, but on the things of men.”

Mark 8:34 And He called to the people and to His disciples, and said to them, “One who desire to follow after Me must deny himself, and pick up his crucifixion and follow after Me.”
35. *ki* kal-`asher yach'pots l'hatsil `eth-naph'sho y'ab'denah w'kol `asher to'bad naph'sho l'ma`an u'l'ma`an hab'sorah hu' yatsilenah.

Mark8:35 “Because whoever desires to save his life shall lose it, but whoever loses his life for My sake and for the sake of the good news he shall save it.”

36. *ki* mah-yis’kon l'adam sheyiq’neh `eth-`kal-ha’olam w’nish’chathah naph’sho.

Mark8:36 “For what does it profit a man to acquire the whole world, and his soul is destroyed?”

37. ‘o mah-yiten ‘ish pid’yon naph’sho.

Mark8:37 “Or what shall a man give in exchange for his soul?”


Mark8:38 “For the man to whom I and my words are a disgrace to him in this adulterous and sinful generation, he too shall be a disgrace to the Son of Man when He comes in the glory of His Father with the holy messengers.”

Chapter 9

1. wayo’mer ‘aleyhem ‘Amen ‘omer ‘ani lakem ki yesh ba’om’dim poh ‘asher lo’-yit’amu ta’am mithah ‘ad ki-yir’u mal’kuth ha’Elohim ba’ah big’burah.
Mark 9:1 He said to them, “ Truly I say to you that there are some among those standing here who shall certainly not taste death until they see the kingdom of the Elohim coming in power.”

Mark 9:2 After six days, OWNY took Petros (Kepha), and Ya’aqob and Yahuchanan, and brought them up alone with Him on a high mountain. And He was transfigured before their eyes.

Mark 9:3 His garments shone and became very white like snow, such as a launderer on earth would not be able to whiten like them.

Mark 9:4 Then EliYahu and Mosheh appeared to them, and they were speaking with OWSH.

Mark 9:5 And Petros (Kepha) answered and said to OWSH, “Rabbi, it is good for us to be here; let us make three tabernacles, one for You, and one for Mosheh, and one for EliYahu.”

Mark 9:6 For he did not know what to say, since they were terrified.
And it came to pass a cloud was covering them, and a voice came forth from the cloud, saying, “This is My beloved Son. Listen to Him!”

Suddenly, they looked around here and there but they no longer saw anyone except Oswal alone with them.

They came down from the mountain, and He warned them not to tell anyone what they had seen until the Son of Man had risen from the dead.

They kept the word in their hearts, but inquired to know what the rising from the dead was.

They asked Him, saying, “How is it that the scribes say...”
that EliYahu shall surely come first?"

12. wa'yan wa'yor'omer lahem hinneh EliYahu ba'bari'shonah w'yashib 'eth-hakol umah-kathub 'al Ben-ha'Adam hal'o 'asher y'uneh har'be'h w'yima'es.

Mark9:12 He answered and said to them, “Behold, EliYahu comes first and shall restore everything, and what is it written about the Son of Man? Is it not that He shall be greatly afflicted and rejected?”

13. 'abal 'omer 'ani lakem gam-ba' EliYahu w'gam-'asu lo kir'tsonam kakathub 'alayu.

Mark9:13 “But I say to you that EliYahu has indeed come, but also they did with him as they pleased, as it is written of him.”

14. way'hi k'bo'o 'el-hatal'midim wayar 'am-rab s'ibbotham w'soph'rim mith'wak'chim 'imam.

Mark9:14 And it came to pass when they came to the disciples, he saw a large group of people around them and the scribes arguing with them.

15. w'kal-ha'am kir'otham 'otho ken tamahu wayarutsu 'elayu wayish'al-uo l'shalom.

Mark9:15 All the people, when they saw Him, were indeed amazed, and they ran to Him and asked Him of peace.

16. wayish'al 'eth-hasoph'rim mah-'atem mith'wak'chim 'imahem.

Mark9:16 And He asked the scribes, “What are you arguing with them?”
17. waya’an ‘echad min-ha’am wayo’mar Moreh heb’thi ‘eleyak ‘eth-b’ni ‘asher-ruach ‘ilem b’qir’bo.

Mark9:17 And one of the people answered and said, “Teacher, I brought my son to You, who has a mute spirit within him,”

18. ub’kal-maqom ‘asher yo’chazehu hu’ m’ratsets ‘otho w’yarad riro w’charaq shinayu w’yabesh gupho wa’omar ‘el-tal’mideyak l’garasho w’lo’ yakolu.

Mark9:18 and wherever it grips him, it crushes him and his saliva runs down, and he grinds his teeth, and his body dries up. I told Your disciples to drive it out, but they could not.


Mark9:19 And He answered and said to them, “O generation lacking faith! How long shall I be with you? How long shall I put up with you? Bring him before Me!”

20. way’bi’huu l’phanayu way’hi ka’asher ra’ahu way’za’aze’enu haRuach pith’om wayipol ‘ar’tsah wayith’goel wa’yored riro.

Mark9:20 They brought him before Him, and when he saw Him, the spirit suddenly crushed him and he fell on the ground. He rolled around and his saliva ran down.

21. wayish’al ‘eth-‘abiu kamah yamim hay’tah-lo zo’th wayo’mer mimey n’urayu.

Mark9:21 He asked his father, “How many days has he had this?” And he said, “Since the days of his youth.”
22. *u-ph’*amim rabboth hipil *o*tho gam-ba’esh gam-bamayim l’ha’abido
‘a’k ‘im-yakol tukal rachem ‘aleynu w’az’renu.
Mark9:22 “It has thrown him many times both into the fire and into the water

to destroy him. But if You really can, have compassion on us and help us!”

23. wa*yo’*mer ‘elayu Yahushuà le’mor ‘im-tukal ‘amar’at kol yukal hama’amin.
Mark9:23 And OW’JW said to him, “You said, ‘If you can.’
One who has faith shall be capable of anything.”

24. wa*yi*ten ‘abi hayeled ‘eth-qolo bib’ki wa*yo’*mar
Mark9:24 And the father of the boy lifted his voice in weeping and said,
“I believe, My Adon (Master); please help my lack of faith!”

25. wa*yar’* Yahushuà ‘eth-ha’am mith’qabets ‘el*ayu* wayig’ar baruach hatame’
wa*yo’*mar ruach ‘ilem w’cheresh ‘ani m’tsau’ak tse’ mimenu w’al-toseph labo’-bo ‘od.
Mark9:25 And OW’JW saw the people gathering to Him,
and He reprimanded the impure spirit and said, “Mute and deaf spirit, I command you,
go out from him and no more you come into him again!”
Mark 9:26 It screamed and greatly crushed him, and it came out.  
And he became like the dead, and many said, “He has passed away!”

Mark 9:27 And whyachazeq Yahushuà b’yado way”irehu wayaqom.

Mark 9:28 And it came to pass when He came into the house, His disciples asked Him when they were with Him alone, saying, “Why were we not able to drive it out?”

Mark 9:29 He said to them, “This type cannot come out but with prayer and with fasting.”

Mark 9:30 And they went out from there and passed into the Galil, but He did not want it to be known to anyone

Mark 9:31 because He was teaching His disciples and saying to them that “The Son of Man shall ultimately to be handed over into the hands of sons of men. They shall kill Him, but after His death He shall rise on the third day.”
32. w’hem lo’ hebinu ‘eth hadabar wayir’u lish’ol ‘otho.
Mark9:32 And they did not understand this word, and they were afraid to ask Him.

33. wayabo’ ‘el-K’phar-Nachum way’hi babayith wayo’mer ‘aleyhem mah hith’wakach’tem ’ish ‘im-re’ehu badare’k.
Mark9:33 And He came to Keper Nachum. He was in the house and asked them, “What were you arguing with one another about on the way?”

34. wayacharishu ki hith’as’qu badere’k mi hagol bahem.
Mark9:34 But they remained silent since they had been quarreling on the way about who was the great one among them.

35. wayesheb wayiq’ra’ ‘el-sh’neym he’asar wayo’mer ‘aleyhem ‘ish ki-yach’pots lih’yoth hari’shon hu yih’yeh ha’acharon l’kulam um’shareth kulam.
Mark9:35 He sat down and called to the twelve and said to them, “If anyone desires to be first, he shall be last of all of them and servant to all of them.”
Mark 9:37 “One who receives one child like this in My name, receives Me, and one who receives Me does not receive Me but the One who sent Me.”

Mark 9:38 And Yahuchanan answered and said to Him, “Teacher, we saw a man driving out demons in Your name, but he does not follow after us, so we stopped him, on account of the fact that he did not follow after us.”

Mark 9:39 And Yahushuà said, “Do not stop him, because there is no one who does an act of power in My name can quickly speak evil of Me.”

Mark 9:40 “For whoever is not for our foes, he is for us.”

Mark 9:41 “For all who let you drink a cup of water to drink in My name because you belong to the Mashiyach, Truly, I say to you, he shall not lose his reward.”

Mark 9:42 “For all who let you drink a cup of water to drink in My name because you belong to the Mashiyach, Truly, I say to you, he shall not lose his reward.”
Mark 9:42 “Whoever causes one of the little ones who have faith in Me to stumble, it would be better for him to have a millstone hung on his neck and to be thrown into the sea.”
47. w’im-eyn’ak thak’shil’ak `aqor othah tob l’ak labo’ b’mal’kuth ha’Elohim
ba`al ‘ayin achath mih’yoth l’ak sh’tey `eynayim w’thush’la’k l’geyhinnom.

Mark9:47 “If your eye causes you to stumble, gouge it out; it is better for you
to enter into the kingdom of the Elohim having one eye than you having two eyes
and to be thrown into geyhinnom,”

48. ‘asher-sham tola’tam lo’ thamuth w’isham lo’ thik’beh.

Mark9:48 “where their worm does not die, and the fire is not extinguished.”

49. ki kal-ish ba’esh yam’lach w’kal-qar’ban bamelach yam’lach.

Mark9:49 “For everyone shall be salted with fire,
and every sacrifice shall be salted with salt.”

50. tob hamelach w’im-hamelach yih’yeh thaphel bameh t’thaq’nu ‘otho
y’hi-lakem melach b’qir’b’hem wihi shalom beyneykem.

Mark9:50 “Salt is good; but if the salt becomes tasteless, with what can it be fixed?
Have salt within you, and let there be peace among you.”

Chapter 10
Shavua Reading Schedule (10th sidrot) - Mark 10 – 13

1. wayyaqam misham wayelekh ‘el-g’bul Yahudah me`eber haYar’den
wayiqahalu od ‘elayu hamon ’am way’lam’dem b’pha’am b’pha`am.

Mark10:1 He rose up from there and went to the region of Yahudah,
across the Yarden. A crowd of people assembled to Him again,
and He taught them as He had done from time to time.
The Prashim approached Him, to test Him, and they asked and said, “Is a man able to send away his wife?”

Mark 10:2

And He answered and said to them, “What did Mosheh command you?”

Mark 10:3

And they said, “Mosheh made it permitted to write a certificate of divorce and to send her away.”

Mark 10:4

And `SWJY answered and said to them, “On account of the hardness of your heart, he wrote this commandment for you.”

Mark 10:5

“But from the beginning of creation, Elohim created them male and female.”

Mark 10:6

“Therefore a man shall leave his father and his mother, and cling to his wife,”
8. w’hayu sh’neyhem l’basar ‘echad
w’im-ken ‘ephon ‘eynam od sh’nayim ki ‘im-basar ‘echad.
Mark10:8 “and the two shall become one flesh.
If so, they are not two any longer, but one flesh.”

Mark10:9 “Thus, what Elohim has joined, a man shall no divide.”

10. way’hi babayith wayashubu thal’midayu lish’ol ‘otho ‘al-zo’th.
Mark10:10 And it came to pass in the house, His disciples came to ask Him about this.

11. wayo’mer ‘aleyhem ham’shaleach ‘eth-‘ish’to
w’loqeach ‘achereth no’eph hu’ ‘aleyah.
Mark10:11 He said to them,
“One who sends away his wife and takes another is adulterer against her.”

12. w’ishah ki tha’azob ‘ishah w’hay’tah l’ish ‘acher no’epheth hi’.
Mark10:12 “and if a woman leaves her husband and goes to another man,
she is an adulterer.”

13. wayabi’u ‘elayu y’ladim l’ma’an yiga’ bahem
wayig’aruhatal’midim bam’bi’lim ‘otham.
Mark10:13 And they brought children to Him so that He could touch them,
but the disciples reprimanded those bringing them.
14. wayar' Yahushuà wayera' lo wayo'mer ‘aleyhem hanichu lay'ladim labo' e'lay w'al-tim'na'um ki' l'eleh mal'kuth 'Elohim.

Mark10:14 And Ovò<yì saw this and He was displeased, and said to them, “Permit the children to come to Me, and do not withhold them, because the kingdom of Elohim is for these ones.”

15. 'Amen 'omer ‘ani lakem kol ‘asher-lo’ y'qabel ‘eth-mal'kuth ha'Elohim kayeled lo'-yabo’ bah.

Mark10:15 “Truly I say to you, whoever does not receive the kingdom of the Elohim like a child shall not enter it.”

16. way'chab'qem wayasheth yadayu ‘aleyhem wa'barakem.

Mark10:16 And He embraced them, and placed His hands upon them, and blessed them.

17. way'hì b'ìtsë'tho ladere'ð w'hineh-ìsh rats liq'ra’tho wayik'ra' l'phanayu wayish'al 'otho le'mor Moreh hatob mah 'e'eseh w'irash chaye'ì olam.

Mark10:17 And it came to pass as He went out on a way, a man ran to meet Him and knelt in front of Him. He asked Him, saying, “Good Teacher, what should I do to inherit eternal life?”

18. wayo'mer lo Yahushuà madu'a qara'tah li tob 'eyn tob ki' im 'echad w'hu' ha'Elohim.

Mark10:18 And Ovò<yì said to him, “Why do you call Me good? No one is good but One, [that is] the Elohim.”
19. hen yada’ta ‘eth-hamits’oth lo’ thin’aph lo’ thirt’sach lo’ thig’nob lo’-tha’ aneh `ed shaqer lo’ tha’ ashoq kabeth ‘eth-‘abiak w’eth-‘imeak.
Mark10:19 “See, you know the commandments, Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not bear false witness, do not defraud, honor your father and your mother.”

20. wa`yeten Moreh ‘eth-kal-‘elah shamar’ti min’uray.
Mark10:20 And he answered and said to Him, “Teacher, I have kept all these things from my youth.”

21. wa`yetser-bo Yahushu`a waye’ehabehu wayo’mer ‘elayu ‘achath chasar’at le’k m’kor ‘eth-kal-‘asher-l’ak w’then lo`aniim wihi-l’ak ‘otsar bashamayim ubo’ sa’ ‘eth-hats’lub w’le`k ‘acharay.
Mark10:21 And OWWAN looked at him and loved him. And He said to him, “One thing you lack. Go and sell everything you have and give to the poor, and you shall have treasure in the heavens. And come, pick up the crucifixion and follow after Me.”

22. wayetser-lo `al-hadabar hazeh waye’atsb wayele`k lo ki-hon rab hayah lo.
Mark10:22 And he was troubled over this word. He grieved and went away, because he had great wealth.

23. wayabet Yahushu`a sabib wayo’mer ‘el-tal’midayu kamah yiq’sheh l`ba`aley n’kasim labo’ b’ma’al’kuth ha’Elohim.
Mark10:23 And OWWAN looked around intently and said to His disciples,
“How difficult it is for property owners to enter into the kingdom of the Elohim!”

Mark 10:24 The disciples were alarmed by His words, so 'SWJY answered again and said to them, “My sons, how difficult it is for those who trust in their might to enter into the kingdom of the Elohim!”

Mark 10:25 “It is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of the Elohim.”

Mark 10:26 But again, they were still astonished and said to one another, “Then who is able to be saved?”

Mark 10:27 And 'SWJY looked intently at them and said, “To sons of men this is perplexing, but not to Elohim. For to Elohim, it is not perplexing.”
28. wayachel Pet'ros le'mor 'eluyu hen 'anach'nu 'azab'nu 'eth-hakol wanele'k 'achareyak.
Mark10:28 And Petros (Kepha) began to say to Him, “See, we have left everything behind so that we may follow after You!”

29. waya`an Yahushuà wayo'mer ‘Amen ‘omer ‘ani lakem ki ‘eyn ‘ish 'asher 'azab 'eth-beytho 'o 'eth-'echayu 'o 'eth-'ach'yothayu 'o 'eth-'abiu 'o ‘eth-'imo 'o 'eth-'ish'to 'o 'eth-banayu 'o 'eth s'dothayu l’mà ‘ani ul’mà an hab’sorah.
Mark10:29 And 'Ovñá answered and said, “Truly, I say to you that there is no one who has left behind his house or his brothers or his sisters or his father or his mother or his wife or his children or his fields, for My sake and for the sake of the good news”

30. 'asher lo' yiqach 'atah baz'man hazeh b'kal-har'diphoth me'ah ph’t’amim kahemah batim w’achim wa’achayoth w’imoth ubanim w’sadoth w’la’olam haba’ chayey ˇolam.
Mark10:30 “who shall not receive now at this time, with all the persecutions, a hundred times as many houses and brothers and sisters and mothers and children and fields, and in the age to come, eternal life.”

31. w’ulam rabbim min-hari’shonim yih’yu ‘acharonim w’ha’acharonim ri’shonim.
Mark10:31 “However, many of the first shall be last, and the last shall be first.”

32. way’hi badere’k ba’alotham Y’rushalayim w’Yahushuà hole’k liph’neyhem
Mark 10:32 And they were on the road as they went up to Yerushalayim, and **was walking ahead of them. They were alarmed, walked behind Him anxiously. Once more He took the twelve to Himself and began to tell them what was would happen, saying,

**Mark 10:33** “Behold, we are going up to Yerushalayim, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and to the scribes; and they shall condemn Him to die. They shall hand Him over to the gentiles.”

**Mark 10:34** “They shall mock Him, strike Him with whips, and spit on Him, and kill Him. But on third day He shall surely rise.”

**Mark 10:35** Ya’aqob and Yahuchanan, the sons of Zabday, drew near Him and said, “Teacher, we desire that You would do for us what we ask of You.”

**Mark 10:36** He said to them, “What do you want Me that I should do for you?”
37. *wayo’m ru* ‘elau t’nah-lanu lashebeth ‘echad limin’ak  
we’echad lis’mo’l’ak bik’bodeak.  
**Mark10:37** They said to Him, “Permit us to sit, one on Your right  
and one on Your left, in Your glory.”

38. *wayo’m mer* ‘aleyhem Yahushuà lo’ y’dat’tem ‘eth ‘asher sh’al’tem hathuk’lu  
lish’toth ‘eth-hakos ‘asher ‘ani shotoheh ul’hitabel hat’bilah ‘asher ‘ani nit’bal.  
**Mark10:38** And *Ow’kâ‘â‘* said to them, “You do not know what you have asked.  
Are you able to drink the cup that I drink, or to be immersed with the immersion  
with which I am immersed?”

39. *wayo’m ru* ‘elayu nukal *wayo’m mer* ‘aleyhem Yahushuà  
‘eth-hakos ‘asher-‘ani shotoheh tish’tu w’hat’bilah ‘asher ‘ani nit’bal titabelu.  
**Mark10:39** They said to Him, “We are able.” And *Ow’kâ‘â‘* said to them,  
“The cup that I drink you shall drink;  
and you shall be immersed with the immersion with which I am immered.”

40. *’a’k shebeth limini w’lis’mo’lî ‘eyn b’yadi latheth bil’ti l’asher hunan lahem.*  
**Mark10:40** “But to sit on My right or on My left, this is not in My hand to give;  
except to those for whom it has been prepared.”

41. *way’hi lish’mo’â za’oth ha’asarah wayachelu lik’os ‘el-Ya’aqob w’Yahuchanan.*  
**Mark10:41** And it came to pass when the ten heard this, they began to be upset  
with Ya’aqob and Yahuchanan.
42. wayiq’ra’ lahem Yahushuà wayomer ‘aleyhem ‘atem y’da’tem ki hanecheshabim l’his’tarer ‘al-hagoyim hem rodim bahem ug’doleyhem shol’tim ‘aleyhem.
Mark10:42 And ὥστε ᾤς called them and said to them, “You know that those who are considered as rulers over the gentiles are the ones who oppress them, and their great ones dominate them.”

43. w’lo’ yih’yeh ken b’qir’b’kem ki ‘im-hechaphets lih’yoth gadol bakem yih’yeh lakem lim’shareth.
Mark10:43 “But it is not so among you, but the one who desires to be great among you is to be as a servant to you,”

44. w’hechaphets lih’yoth haro’sh yih’yeh ‘ebed lakol.
Mark10:44 “and the one who desires to be the head shall be a servant of all.”

45. ki Ben-ha’Adam gam-hu’ lo’ ba’ l’ma’an y’harathahu ki ‘im-l’shareth w’latheeth ‘eth-naph’sho kopher tachath rabbim .
Mark10:45 “For even the Son of Man, He did not come in order to be served, but to serve, and to give His life as a ransom for many.”

46. wayabo’u Y’richo way’hi k’ts’e’tho miY’richo hu’ w’thal’midayu wahamon `am rab w’hinneh Bartimay ben-Timay ‘ish ‘iyer yashab ‘al-yad hadere’k l’baqesh ts’daqah.
Mark10:46 And they came to Jericho, and it came to pass as He went out from Jericho with His disciples and a large crowd of people, behold, a blind man, Bartimay, the son of Timay, was sitting beside the road asking for righteousness.
Mark10:47 He heard that this was the Natsri and he began to cry out. He said, “Please, Son of Dawid, be gracious to me!”

Mark10:48 Many reprimanded him to be silence him, but he crying out much more, “Son of Dawid, have mercy on me!”

Mark10:49 And stopped still and said, “Call him.” They called the blind man and said to him, “Be strong! Arise! He has called you!”

Mark10:50 He threw off his garment and arose and came to .

Mark10:51 And answered and said to him, “What do you want Me that I do for you?” And the blind man said to Him, “Rabbuni, that I would see!”
52. wayo\'mer Yahushua \‘elayu le\’ak \‘emunath\’ak hoshi\’ah l\’ak
ub\‘rega\’ niph\‘q\‘chu \‘eynu wayele\’ak \‘acharey Yahushua badare\’hk.
Mark10:52 Then OW\'JR said to him, “You go. Your faith has saved you.”
In a moment his eyes was opened and he followed after OW\'JR on the road.

Chapter 11

1. way\’hi ka\’asher qar\’bu liYrushalam \‘el-Beyth-Pagey uBeyth-Hini \‘el-har HaZeythim
wayish\’lach sh\’nayim mital\’midayu.
Mark11:1 And it came to pass when they drew near to Yerushalam, at Beyth Pagey
and Beyth Hini, at the Mount of HaZeythim (Olives), He sent two of His disciples.

2. wayo\’mer \‘aleyhem l\’ku \‘el-hak\’phar \‘asher mimul\’kem
whayah k\’bo\’akem shamah um\’tsa\’them \`ayir \‘asur
\‘asher lo\’-yashab \`alayu \‘adam \‘otho hatiru w\’habi\’u.
Mark11:2 and He said to them, “Go to the village that is across from you.
And it came to pass, when you enter there, you shall find a tied donkey colt
that no man has ever sat upon it. Untie it and bring it.”

3. w\’ki-yo\’mar \‘aleyhem \‘ish lamah tha\’assu zo\’th
wa\’amar\’tem ha\’Adon tsari\’k lo w\’hu\’ maher y\’shal\’chenu henah.
Mark11:3 “And if someone says to you, ‘Why are you doing this?’
and you say, ‘the Adon (Master) needs it’, and he shall quickly send it here.”

4. wayel\’ku wayim\’tsu ha\`ayir \‘asur \‘el-hash\‘ar bachuts \`al-\‘em hadare\’hk
wayatiruhu.
Mark 11:4 They went and found the donkey colt tied to the gate outside at the crossroads, and they untied it.

Mark 11:5 Some of men standing there said to them, “What are you doing this, untying that donkey colt?”

Mark 11:6 They spoke to them as יהושע had commanded, and they permitted them.

Mark 11:7 They brought the donkey colt to יהושע and placed their garments on it, and He sat on it.

Mark 11:8 Many spread their garments on the road, and others cut branches from the trees and spread them on the road.

Mark 11:9 Those walking in front of Him and behind Him cried out, saying, “Hosha na! Blessed is the One who comes in the name of יהושע!”
10. **b’rukah mal’kuth Dawid ‘abinu haba’ah (b’shem Yahúwah)**

_Hosha’na’_ bam’romim.

Mark11:10 “Blessed is the coming kingdom of Dawid our father {in the name of _יהוה_}! Hosha’na in the heights!”

11. **wayabo’ Yahushuà Y’rushalayim ‘el-beyth haMiq’dash wayar’ wayith’bonen ‘al-hakol w’hayom raphah la’arob wayetse’ ‘el-Beyth-Hini ‘im-sh’neym he `asar.**

Mark11:11 _ויהו_ came to Yerushalayim and into the house of the Temple, and He saw and watched everything. And the day was fading to darkness, so He went out to Beyth Hini with the twelve.

12. **way’hi mimacharath b’tse’tham miBeyth-hini wayir’ab.**

Mark11:12 And it came to pass on the next day, as they went out from Beyth Hini, He was hungry.

13. **wayar’ t’enah merachoq w’lah ‘alim wayabo’ lir’oth hayim’tsa’-bah peri wayiq’rab ‘eleyah w’lo’-matsa’ bah ki ‘im- ‘alim ki lo’ hay’thah ‘eth t’enim.**

Mark11:13 He saw a fig tree from far away. It had leaves, so He came to see if He could find fruit on it. He drew near to it, but He did not find anything on it except leaves because it was not the season for figs.

14. **waya’an wayo’mer ‘eleyah me’atah ‘ish ‘al-yo’kal p’ri mime’k _ad_ ‘olam wayish’m’u tal’midayu.**

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 283
Mark 11:14 And He answered and said to it, “From now on, no one shall eat fruit from you ever again!” And His disciples heard.

Mark 11:15 And they came to Yerushalayim, and entered into the house of the Temple and began to drive out the merchants and customers in the Temple. He overturned the tables of the money changers and the booths of those selling doves.

Mark 11:16 He did not permit anyone to carry an implement through the Temple.

Mark 11:17 He taught and said to them, “Is it not written, ‘For My house shall be called a house of prayer for all the peoples’? But you have made it ‘cave of a robbers’.”

Mark 11:18 And the scribes and the chief priests heard this and conspired to destroy Him, because they were afraid of Him, since all of the people were astonished at His teaching.

Mark 11:19 And it came to pass in the evening, he went out to the outside of the city.
20. way'hi hem `ob'rim baboqer wayir'u `eth-hat'enah ki yab'shah misharashiyah.
Mark11:20 And they were passing through in the morning, and they saw that the fig tree had withered from its roots.

21. wayiz'kor Pet'ros wayo'mer `elayu
Rabbi hinneh hat'enah `asher erar`tah yabeshah.
Mark11:21 And Petros (Kepha) remembered and said to Him, “Rabbi, behold! The fig tree that You cursed is withered!”

22. waya`an Yahushuà wayo'mer `aleyhem t'hi-na` bakem `emunath `Elohim.
Mark11:22 And answered and said to them, “Let the faith of Elohim be in you.”

23. ki-`amen `omer `ani lakem kal-`asher yo'mar `el-hahar hazeh hinase'
w`he`athec `el-to`k hayam w`eyn sapheq bil`babo ki `im-ya`amin
ki ye`aseh d`baro ken-yih`yeh-lo ka`asher `amar.
Mark11:23 “For truly I say to you, anyone who says to this mountain, ‘Be lifted up and moved into the middle of the sea,’ and does not doubt in his heart, but rather believes that what he says shall be done, so it shall be for him as he has said.”

24. `al-ken `ani `omer lakem kol-`asher tish'alu bith'philath`kem ha'amini `bi thiqachu wihi lakem.
Mark11:24 “Therefore I say to you, all that you ask in your prayer,
believe that you have received it, and it shall be so for you.”

Mark 11:25 And when you stand to pray, forgive everyone for what is in your heart against them, so that your Father who is in the heavens as He shall also forgive your transgressions.”

Mark 11:26 But as for you, if you do not forgive, even your Father who is in the heavens shall not forgive your transgressions.”

Mark 11:27 They returned and came to Yerushalayim. And it came to pass as He was walking around in the Temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to Him.

Mark 11:28 and they said to Him, “By what authority are You doing these things, and who gave You this authority to do these things?”

And answered and said to them, “I shall also ask you one question, and you answer Me, and I shall say to you by what authority I do these things.”

“Was the immersion of Yahuchanan from the heavens, or from the sons of men? Answer Me.”

And they delivered together, saying, “If we say, ‘From the heavens,’ He shall say, ‘Then why did you not believe Him?’”

Or if shall we say, ‘From the sons of men?’ they were afraid of the people, since all of them considered Yahuchanan to be a real prophet.”

And they answered and said to Yahushua, “We do not know.” And Yahushua answered and said to them, “If so, I too shall not say to you by what authority I do these things.”
Chapter 12

...וַיָּכֵל לֵבֹא לָלוֹם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים לִאֶמְרוֹ לָאָם לַאֵחַר פֶּה וַיֹּאמֶר בְּבִין בָּאָלָם בְּמָשָׁלִים Lampa b’medrashim l’amor geresh ‘achar

1. wayachel l’daber ‘aleyhem bim’shalim le’mor ‘ish ‘echad nata’ kerem waya’ as gader sabib wayach’tsoy yeqeb wayiben mig’dal wayit’nehu ‘el-kor’im wayele’k l’mer’chaqim.
Mark12:1 He began to speak to them in parables, saying, “A man planted a vineyard.
He made a fence around it, hewed out a winepress and built a tower.
And He gave it to vinedressers and went to faraway places.”

2. w’lamo’ed shalach `edeb ‘el-hakor’im laqachath me’eth hakor’im mip’ri hakarem.
Mark12:2 “At the appointed time, he sent a servant to the vinedressers,
to take some of the produce from the vinedressers.”

3. wayo’chazuhu wayakuhu way’shal’chuhu reyqam.
Mark12:3 “They seized him, and struck him and sent him away empty-handed.”

4. wayoseph lish’loach ‘aleyhem `edeb ‘acher w’otho (saq’lu ba’abanim u) machatsu ro’sho way’shal’chuhu b’cher’pah.
Mark12:4 “Once more, he sent another servant to them, but him {they cast stones w
ith stones, and} they wounded his head, and sent him away in disgrace.”

5. wayoseph wayish’lach ‘acher w’gam ‘otho haragu
Mark 12:5 “Once more, he sent another, but him also they actually killed. They did the same to many others; they struck some of them and they killed some of them.”

Mark 12:6 “He still had an only son, whom he loved, and even he finally sent him to them, for he said, ‘They shall respect in the presence of my son.’”

Mark 12:7 “But those vinedressers said to each other, ‘Behold, this one is the heir! Come, let us kill him, and the inheritance shall be ours!’”

Mark 12:8 “They seized him, and killed him and threw him outside of the vineyard.”

Mark 12:9 “Now what shall the owner of the vineyard do? Shall he not come and destroy those vinedressers, and shall give the vineyard to others.”

Mark 12:10 “Have you not read this Scripture: ‘A stone the builders rejected, has become into the chief corner stone.’”
11. me’eth Yahuwah hay’thah zo’th hi’ niphal’th b’eyneynu.

Mark12:11 “This was from me; it is wonderful in our eyes?”

12. way’baq’shu l’thaph’so wayir’u mip’ney ha’am yaa’an ‘asher hebinu ki ‘aleyhem diber ‘eth-hamashal hazeh wayanichu hu wayeleku.

Mark12:12 And they sought to capture Him, but they were afraid of the presence of the people. For they understood that He spoke this parable about them. So they left Him and went away.


Mark12:13 They sent to Him some men of the Prushim and some men of Hordos to catch Him in His word.


Mark12:14 They came up and said to Him, “Teacher, we know that You are a man of truth. You are not intimidated by the presence of anyone because You do not show favoritism to the presence of anyone, and You teach the way of the Elohim in truth. Is it correct to give a tax to Qeysar or not? Is it to be given or not to be given?”
15. w’hu’ yada` ‘eth-chanupatham
wayo’mer `aleyhem mah-t’nasuni habi’u ‘elay dinar w’er’eh.
Mark12:15 But He knowing their hypocrisy and said to them,
“Why are you testing Me? Bring Me a dinar and I shall see it.”

16. wayabi’u wayo’mer `aleyhem hatsurah hazo’th w’hamik’tab
‘asher `elayu shel-mi hem wayo’m’ru ‘elayu shel-Qeysar.
Mark12:16 And they brought it, and He said to them, “This image and the inscription
that is over it--whose are they?” And they replied to Him, “That is Qeysar’s.”

17. waya`an Yahushuà wayo’mer `aleyhem ‘eth ‘asher l’Qeysar t’nu l’Qeysar
w’eth ‘asher l’Elohim t’nu l’Elohim wayith’m’hu ‘alayu.
Mark12:17 And OWYJ answered and said to them,
“Give to Caesar what belongs to Caesar, and give to Elohim what belongs to Elohim.”
And they were amazed at Him.

18. wayabo’u ‘elayu min-haTs’dduqim ha’om’rim ‘eyn t’chiath hamethim
wayish’aluhu le’mor.
Mark12:18 Some of the Tsedduqim came to Him,
who said that there is no resurrection of the dead. They questioned Him, saying,

19. Moreh Mosheh kathab Ianu ki yamuth ‘achi-‘ish w’hiniach ‘ishah
ubanim ‘eyn lo w’laqach ‘achiu ‘eth-‘ish’to w’heqim zera` l’achiu.
Mark12:19 “Teacher, Mosheh wrote for us that if a man’s brother dies
and leaves behind a wife and has no child, his brother should take his wife
and raise up offspring for his brother.”
20. w’hinneh shib’ah ‘achim wayiqach hari’shon ‘ishah wayamath
w’lo’-hish’ir ‘acharayu zara’.
Mark 12:20 “But behold, there were seven brothers; and the first one took a wife and died, but he did not leave offspring after him.”

21. wayiqach ‘othah hasheni wayamath w’lo’-hiniach zara’ w’ken gam hash’lishi.
Mark 12:21 “The second one took her, and died, but he did not leave offspring, and the third one did so too.”

22. wayiqachuah kal-hashib’ah w’lo’-hashi’ru ‘achareyhem zara’
w’acharonom l’kulum methah gam ha’ishah.
Mark 12:22 “All seven took her, but they did not leave offspring after them, and last of all, the woman also died.”

23. w’atah bith’chiath hamethim k’sheyaqumu l’mi mehem tih’ye l’ishah
bi lashib’ah hay’tah l’ishah.
Mark 12:23 “Now, at the resurrection of the dead, when they rise, whose wife of them shall she be? For she had been the wife of all seven.”

24. wayo’mer Yahushua ‘aleyhem halo’ to’im ‘atem
ba’asher lo’ y’da’tem ‘eth-hak’thubim w’lo’ ‘eth-g’burath ha’Elohim.
Mark 12:24 ὅωσε γετων said to them, “Have you not erred, in that you do not understand the Scriptures nor the power of the Elohim?”
25. ki b’eth qumam min-hamethim lo’ yis’u nashim w’lo’ tinase’nah
ki-yih’yu k’mal’akey hashamayim.
Mark12:25 “For at the time their rising from the dead, they shall not marry women,
and they shall not be married, because they shall be like the messengers of the heavens.”

26. w’al-d’bar hamethim sheyaqumu halo’ q’ra’them b’sepher Mosheh
bas’neh ‘eth ‘asher-dibber ‘elayu ha’Elohim le’mor ‘anoki ‘Elohey ‘Abraham
w’Elohey Yits’chaq w’Elohey Ya’aqob.
Mark12:26 “But on the matter of the dead, that rise, have you not read in the scroll
of Mosheh, in the bush, what the Elohim spoke to him? He said,
‘I am the El of Abraham, and the El of Yitschaq, and the El of Ya’aqob.’”

27. Ha’Elohim ‘eynenu ‘Elohey hamethim
ki ‘im- ‘Elohey hachayim laken to’im ‘atem har’beh.
Mark12:27 “The Elohim is not the El of the dead, but the El of the living!
Therefore you, then, go greatly astray.”

28. w’echedh min-hasoph’rim shama’ ‘otham mith’wak’chim wayiq’rab ‘aleyhem
wayar’ ki heyetb heshibam wayish’alehu mah-hi’ hari’shonah l’kai-hamits’oth.
Mark12:28 One of the scribes heard them arguing and drew near to them.
He saw that He had answered them well, and he asked Him,
“What is the first of all the commandments?”
29. 

wa\Ɂ\' an ʻotho Yahu\$u\$a

hari\'sonah \b\'kal-\hamits\'oth sh\'ma\$ Yis\'ra\$El Yahu\$wha\$ ʻElohe\$nu Yahu\$wha\$ ʻechad.

Mark 12:29 O\$w\$a\$ answered him,

“The first of all the commandments is: ‘Hear, O Yis\'ra\$El! ʻElohe\$nu our El, ʻElohe\$nu is one.’

30. w\'ahab\'at \'eth Yahu\$wha\$ ʻElohe\$yak b\'\hal-\l\'bab\'ak ub\'\kal-naph\'sh\'ak ub\'\kal-mada\$\aak ub\'\kal-m\'odeak zo\'th hi\$ hamits\wah hari\'sonah.

Mark 12:30 “And you shall love ʻElohe\$yak your El with all your heart, and with all your soul, and with all your knowledge, and with all your strength. This is the first commandment.”

31. w\'hashenith hadomah lah w\'ahab\'at l\'re\$aak kama\$k w\'eyn mits\wah g\'dolah me\'ele\$h.

Mark 12:31 “Now The second is similar to it: ‘You shall love your neighbor as yourself.’ There is no commandment greater than these.”

32. wayo\$mer \'elayu hasopher \'am\'$nam Moreh yaph\$eh dibar\'at hi\$ ʻElohim ʻechad hu\$ w\'eyn ʻod mil\'bado.

Mark 12:32 The scribe said to Him, Truly, Teacher;

You have spoken well, for Elohim is one, and there is none else besides Him;

33. ul\'$ahab\$h \'otho b\'\kal-lebab ub\'\kal-m\'edak \ub\'\kal-nephesh ub\'\kal-m\'od ul\'$ahab\$h \'eth-hare\$a h\'naph\'sh\'ak g\'dolah hi\$ mikal-\'ooloth uz\'b\achim.

Mark 12:33 And to love Him with all the heart, and with all the knowledge, and all the soul, and with all the strength, and to love the neighbor like your own life. This is greater than all burnt offerings and sacrifices.
34. wayar’ Yahushuà ki’-`anah b’da`ath wayo’mer ‘elayu lo’-rachoq ‘atah mimal’kuth ha’Elohim w’ish lo’-`arab `od ‘eth-libo lish’ol `otho sh’elah.
Mark12:34 And Οὐχ ὠφελέσθη ἵνα ἀποκαλέσῃ ὁ θεός τὸ πλῆθυν τοῦ θεοῦ, ἵνα ἀποκαλέσῃ ἵνα ἀποκαλέσῃ. And no one else dared of his heart to ask Him a question.

35. w’Yahushuà m’lamed baMiq’dash waya’an wayo’mar ‘ey’k yo’m’ru hasoph’rim ki haMashiyach ben-Dawid hu’.
Mark12:35 And Οὐχ ὀφείλεται τὸ θεὸς πάντας τοῖς παρουσίαις τοῦ Μάσιμισάχ τοῦ Νεμετεροῦ τοῦ Βέν-Δαυΐδ. And he was teaching in the Temple and answered and said, “How can the scribes say that the Mashiyach is the Son of Dawid?”

36. halo’ Dawid ‘amar b’Ruach haQodesh n’um Yahúwah la’Adoni sheb l’mimini `ad-`ashith ‘oy’neyk hadom I’rag’leyk.
Mark12:36 “Did not Dawid say by the Holy Spirit, Οὐχ ἦν ὁ θεὸς πάντας τοῖς παρουσίαις τοῦ Μάσιμισάχ τοῦ Νεμετεροῦ τοῦ Βέν-Δαυΐδ. ‘Sit at my right hand, until I put your enemies a footstool for your feet.’”

37. hinneh-Dawid b’`ats’mo qore’-lo ‘Adon w’ey’k hu’ b’no waye’ehab rob ha’am lish’mo’a `otho.
Mark12:37 “Behold, Dawid himself calls Him ‘Adon (Master)’, so how can he be His son?” And the large multitude of people loved to listen to Him.

38. wayo’mer ‘aleyhem b’lamed `otham hisham’rım ha’o’habim l’hith’ Halek `atuphey tallith w’sheyish’alau bish’omam bash’waqim.
Mark12:38 And He said to them as He taught them, “Beware of the scribes who love to walk around wrapped in tallith,”
and for the people to ask in their peace in the marketplaces,

Mark12:39 “and to sit first in the house of synagogues and to recline first at meals,”

Mark12:40 “who swallow up the houses of the widows while prolonging the prayer for the appearance of the eyes. They shall be judged with a much greater judgment.”

Mark12:41 And he was watching the people placing money into the treasury box; and many rich people gave much.

Mark12:42 A poor widow came and gave two small coins, which amount to a quarter.

Mark12:43 And He called to His disciples and said to them, “Truly, I say to you that this poor widow has given more than all those giving to the treasury box.”
44. ki kulam nath’nu min-ha’odeph shelahem w’hi’ mimach’sorah nath’nah kal-’asher-la’eth kal-mich’yathah.

Mark12:44 “For all of them gave of the surplus that were to them, and she, out of her lack, has given all that she had, all her living!”

Chapter 13

1. way’hi b’tse’tho min-haMiq’dash wayo’mer ‘elayu ‘echad mital’midayu Moreh r’eh mah-yaphu ha’abanim w’habin’yanim ha’eleh.

Mark13:1 As He went out of the Temple, one of His disciples said to Him, “Teacher, look how beautiful these stones and buildings are!”

2. waya’an ‘otho Yahushuà wayo’mar hara’itah ‘eth-habin’yanim hag’dolim ha’eleh lo’-tisha’er ‘eben ‘al-’eben ‘asher lo’ thith’paraq.

Mark13:2 OvYH answered and said to him, “Do you see these great buildings? Not one stone shall remain on another stone that shall not be torn down.”

3. wayesheb `al-har HaZeythim mimul haMiq’dash wayish’aluhu Phet’ros w’Ya’aqob w’Yahuchanan w’An’d’ray w’hem l’badam ‘ito.

Mark13:3 He sat down on the Mount of HaZeythim (Olives) facing the Temple, Phetros (Kepha) and Ya’aqob and Yahuchanan and Andray questioned Him, and they were alone with Him.

4. ‘emar-na’ lanu mathay tih’yeh-zo’th umah-hu’ ha’oth b’bo’ ha’eth ‘asher te’aseh-bah kal-zo’th.

Mark13:4 “Please tell us when shall this be,
and what shall the sign be when the time comes that all this to occur in it?”

Mark 13:5—6

wa
daber ‘aleyhem hisham’ru la'akem pen-yath’eh ‘eth’kem ‘ish.
Mark13:5 answered and spoke to them:
“Guard yourselves lest anyone misleads you,”

Mark 13:6 “For many shall come in My name, saying, ‘I am He’
and they shall mislead many.”

Mark 13:7 “When you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed.
For this shall surely be, but the end has still not come.”

Mark 13:8 “For nation shall rise up against nation and kingdom against kingdom.
There shall be earthquakes here and there. There shall be famine and panic.”

Mark 13:9 “These are the beginning of birth pains. But as for you,
guard your lives, because they shall hand you over to courts, and you shall be beaten in the house of synagogues. You shall brought before princes and kings for My sake, as a testimony to them.”

10. w’hab’sorah ts’rikah l’hiqare’ bari’shonah l’kal-hagoyim.
Mark13:10 “But the good news needs to be proclaimed first to all the nations.”

11. w’ka’asher yoliku umas’ru ‘eth’kem ‘al-tid’agu w’al-t’chash’bu mah-t’daberu ki hadabar ‘asher yusam b’phikem basha‘ah hahi’ otho th’daberu ya’an ‘asher lo’-’atem ham’dab’rim ki ‘im-Ruach haQodesh.
Mark13:11 “When they lead you away and hand you over, do not worry nor think about what you shall speak, for the word that shall be placed in your mouth at that hour is what you shall speak, for it is not you who speak, but it is the Holy Spirit.”

12. w’ach yim’sor ‘eth-‘achiu lamaweth w’ab ‘eth-b’no w’qamu banim ba’abotham w’hemithu ‘otham.
Mark13:12 “A brother shall betray his brother to death, and a father his child. Children shall rise up against their fathers and put them to death.”

13. wi’h’yithem s’nui’im lakol I’ma’an sh’mi w’ham’chakeh ‘ad-‘eth qets hu’ yiuashe’a.
Mark13:13 “You shall be hated by everyone on account of My name, but the one who endures until the time of the end, he shall be saved.”
Mark13:14 “When you see the abomination of desolation of which is spoken by Dani’El the prophet, standing in the place that does not belong to it -- let the reader understand -- then the men of Yahudah must surely flee to the mountains.”

15. wa’asher ‘al-hagag ‘al-yered habay’thah w’al-yabo’ bo lase’th dabar mibeytho.
Mark13:15 “Whoever is on the roof must not go down into the house, and must not enter in it to carry anything out of his house.”

16. wa’asher basadeh ‘al-yashob habay’thah lase’th mal’busho.
Mark13:16 “Whoever is in the field should not return to the house to carry his clothes.”

17. w’øy leharoth w’lameyniqoth bayamim hahemah.
Mark13:17 “Woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days!”

18. ‘a’k hith’palalu ‘asher lo’-thih’yeh m’nusath’kem bachoreph.
Mark13:18 “But pray that your fleeing shall not be in the winter.”

19. ki hayamim hahem yih’yu `eth tsarah ‘asher lo’-nih’y’tah kamoah mere’shith hab’ri’ah ‘asher bara’ ‘Elohim `ad-’atah w’kamoah lo’-thih’yeh `od.
Mark13:19 “For those days shall be a time of distress in which anything has not been like it from the beginning of the creation that Elohim created until now, and there shall not be anything like it again.”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 300
Unless JWJY had cut those days short, not all flesh would be saved. But for the sake of the chosen ones, whom He chose, He has cut the days short.

Then, if anyone says to you, ‘Behold! Here is the Mashiyach!’ or, ‘Behold, He is there!’ do not believe it.

For false mashichey (anointed ones) and false prophets shall arise, and shall show signs and wonders to mislead even the chosen ones, if they can.

But as for you, look! Behold, I have told you everything from the beginning.

And it shall be in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened and the moon shall not shine its light;
25. w’hakokabim yip’lu min-hashamayim wachayaley hashamayim yith’motatu.
Mark13:25 “the stars shall fall from the heavens, and the powers of the heavens shall be shaken.”

26. w’az yir’u ‘eth-Ben-ha’Adam ba’ ba’ananim big’burah rabah ub’kabod.
Mark13:26 “Then they shall see the Son of Man coming on the clouds with great power and with glory.”

27. w’az yish’lach ‘eth-mal’akayu wiqabets ‘eth-b’chirayu me’ar’ba’ haruchoth miq’tseh ha’aretz ad-q’tseh hashamayim.
Mark13:27 “Then He shall send the messengers, and He shall gather His chosen ones from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the heavens.”

28. umin-hat’enah lim’du-na ‘eth-m’shal hadabar k’sheyir’tab `anaphah upharach `aleah y’da’tem ki qarob haqayits.
Mark13:28 “And from the fig tree, learn the parable of the matter. When its branch is lush and its leaves sprout, you know that the summer is near.”

29. ken gam-‘atem bir’oth’kem ki-hayu ‘eleh d’u ki-qarob hu’ bapathach.
Mark13:29 “Likewise, you too, when you see that these things have happened, know that He is near, at the entrance.”

Mark13:30 “Truly I say to you, this generation shall not pass until all these things shall be.”
31. hashamayim w’ha’arets ya’aboru ud’baray lo’ ya’aborun.
Mark13:31 “The heavens and the earth shall pass away, but My words shall not pass away.”

32. ‘a’lo ‘eth-bo’ hayom hahu’ w’hasha’ah hahi’ ‘eyn ‘ish yode’a gam-lo’ mal’akey hashamayim gam-lo’ haBen mibal’`adey ha’Ab.
Mark13:32 “But the time of the coming of that day and that hour, no one knows -- not even the messengers in the heavens nor even the Son -- except the Father.”

33. r’u shiq’du w’hith’palelu ki lo’ y’dah heth.
Mark13:33 “Look! Be alert and pray, for you do not know when the time shall be.”

34. w’hayah k’ish hole’k lamer’chaq ‘asher ‘azab ‘eth-beytho wayiten rashuth la’abadayu u’ish ‘eth-m’la’k’to w’eth-haso’er tsiuah lish’qod.
Mark13:34 “It shall be like a man going on a journey who left his house and gave his servants authority over each one his work, and he commanded the gatekeeper to be alert.”

35. laken shiq’du ki lo’ y’dah heth yabo’ ba’al habayith ‘im-ba’ereb ‘a-bachatsoth halay’lah ‘im-b’eth q’ri’ath hatar’n’gol ‘o baboqer.
Mark13:35 “Thus, be alert--for you do not know when the owner of the house shall come, whether in the evening or at midnight, whether at the time the rooster crows or in the morning--”
36. pen-\textit{yabo'} phith'om \textit{umatsa'} \textit{eth'kem y'shenim}.
\textit{Mark} 13:36 “\textit{lest he does come suddenly and find you sleeping.”}

37. w'\textit{eth} ‘\textit{asher ‘amar’ti lakem hin’ni ‘omer lakol sh’qodu}.
\textit{Mark} 13:37 “\textit{What I have said to you, behold, I say to everyone: ‘Be on the alert!”}

\begin{center}
\textbf{Chapter 14}
\end{center}

\textit{Shavua Reading Schedule (11th sidrot) - Mark 14 – 16}

\begin{center}
\textit{אָבְנָה תְפֶרֶת לְהָגְדָּק רוֹפֵאָה וְרָפָאָה בֵּאֵא} \\
ובכְּשֶׁהָיָהוּ בְּאֶפֶרֶת וְרָפָאָה לַחֲפָרָה בֵּעֵמָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה לַחֲפָרָה L

1. \textit{way’hi ˆod yomayim w’Chag haPesach w’haMatsoth ba’}
\textit{way’baq’shu ra’shey hakohanim w’hasoph’rim l’thaph’so b’ar’mah lahamitho}.
\textit{Mark} 14:1 “\textit{There were two more days until the Feast of the Passover and the Unleavened Bread would come, and the chief priests and the scribes sought to capture Him through treachery to put Him to death.”}

2. \textit{wayo’m’ru lo’ bechag \textit{pen-tih’yeh m’humah ba’am}}.
\textit{Mark} 14:2 They said, “\textit{Not on the feast, lest there shall be a panic among the people}.”

3. \textit{way’hi bih’yotho b’Beyth-Hini beyth Shim’ on ham’tsora’ wayaseb \textit{el-hashul’chan watabo’ ‘ishah ub’yadah pa’k-mir’qachath ner’d’ za’k w’yaqar m’od watish’bor \textit{eth-hapa’k w’atitsq \textit{al-ro’she}.}}
\textit{Mark} 14:3 While He was in Beyth Hini in the house of Shimeon the leper, he was reclining at the table, and a woman came, and in her hand was a vial of perfume of pure nard, very expensive. She broke the vial and poured it on His head.
4. w’yesh ‘asher mith’ra`amim ‘ish ‘el-re’ehu le’mor
`al-meh hayah ‘ibud hamer’qachah hazo’th.
Mark14:4 There were some who started grumbling to one another, saying
“Of what purpose was this waste of the perfume?”

5. ki r’uyah hay’thah zo’th l’himaker b’yother mish’ish me’oth dinar
wl’atheth la’aniim wayig’aru bah.
Mark14:5 “For it would have been appropriate for this to be sold for more than
three hundred dinar and to be given to the poor!” And they reprimanded her.

6. wayo’mer Yahushuà hanichu lah lamah thal’u naph’shah
ma’aseh tob `as’tah ‘imad i.
Mark14:6 But [Ow’rku] said, “Leave her alone! Why are you wearying her soul?
She has done a good deed for Me.”

7. ki ha`aniim tamid ‘imakem uk’shetir’tsu tuh’lu l’heytib lahem
w’anoki lo’-eh’yeh ‘it’kem tamid.
Mark14:7 “For the poor are always with you, and whenever you desire,
you are able to do good to them; but as for Me, I shall not always be with you.”

8. ‘eth ‘asher hayah l’el yadah `asathah qid’mah lasu’k ‘eth-guphi liq’buratho.
Mark14:8 “She has done in advance what was in her hand:
to apply oil to My body for its burial.”
9. ‘Amen ‘omer ‘ani lakem ki ba’asher tiqare’ hab’SORah hazo’th ‘el-kal-`olam
gam ‘eth-`asher `as’tahah hi’ y’supar l’zikaron lah.
Mark14:9 “Truly, I say to you that wherever this good news is proclaimed
in the whole world, what she has done shall also be told as a memory to her.”

10. wiYahudah ‘Ish-Q’rioth ‘echad mish’neym ha`asar
hala’k ‘el-ra’shey hakohanim lim’sor ‘otoh ‘aleyhem.
Mark14:10 Now Yahudah Ish Qerioth, one of the twelve,
went to the chief priests to betray Him to them.

11. w’hem k’sham”am sam’chu wayo’m’ru latheth-lo kaseph
way’baqesh to’anah l’mas’to.
Mark14:11 When they heard, they rejoiced and said they would give him money,
and he sought an opportunity to betray Him.

12. way’hi bi’Chag haMatsoth bayom hari’shon `asher yizabach haPesach wayo’m’ru
‘elayu tal’midayu ‘eyphoh thach’pots le’ekol ‘eth-haPesach w’nel’kah w’nakin.
Mark14:12 On the first day of the Feast of Unleavened Bread,
when the Passover lamb would be slaughtered, His disciples said to Him,
“Where do You desire to eat the Passover? We shall go and prepare.”
Mark 14:13 He sent two of His disciples and said to them,
“Go to the city, and a man carrying a jar of water shall encounter you; follow after him.”

Mark 14:14 “Where he enters, say to the owner of the house, this is what the Teacher said, ‘Where is the lodging place where I can eat the Passover there with My disciples?’”

Mark 14:15 “He shall show you a large upper room, spread and ready; prepare for us there.”

Mark 14:16 His disciples went out and came to the city, and found it like He had said to them, and they prepared the Passover.

Mark 14:17 It came to pass that in evening He came with the twelve.

Mark 14:18 They reclined and ate, and \textit{Owahalto} said, “Truly, I say to you, one of you shall betray Me, and he is eating with Me.”
19. wa\textit{ya\text Superscript{h}el\textit{u} hith\textit{h}‘at\textit{s} eb\textit{u}  wa\textit{y}o’m\textit{r}u ‘el\textit{y}u zeh ‘\textit{a}char zeh haki ‘ani h\textit{u}’.}
\textit{Mark}14:19 They began to be grieved and said to Him one after another, “Is it I?”

20. \textit{way\text Superscript{a}‘an way\textit{o’mer ‘a}leyh\textit{em}}
\textit{‘echad mish’neym  he’as\textSuperscript{a}r h\textit{u}  hat\textit{ob el} ‘\textit{im} baq\textSuperscript{a}r’\textit{arah}.}
\textit{Mark}14:20 And He answered and said to them,
“\textit{It is one of the twelve who dips with Me in the bowl.”}

21. \textit{hen Ben-ha’Adam hal\textit{o’}b\textit{y}e\textit{le’k}\textit{b\textit{a}k\textit{a}thub ‘\textit{a}layu ‘\textit{ab\textit{a}l ‘\textit{oy la’ish hahu’}}}
\textit{‘asher ‘al-yado yim\textit{a}ser Ben-ha’Adam to\textit{b la’ish hahu’ shel’ nolad.}
\textit{Mark}14:21 “\textit{Yes, the Son of Man shall surely go, as it is written of Him,}
b ut woe to that man by whom the Son of Man is betrayed by his hand! \textit{It would have been better for that man if he had not been born.”}

22. \textit{way’h\textit{i b’ah’lam way\textit{iqach Yah\textit{u}shu\textit{a l}ech\textit{em way’ib’\textit{a}k wayib’tsa’ way\textit{y}iten  lah\textit{em}}}
\textit{way\textit{o’}mar q’\textit{chu ‘ib’lu zeh hu’ guphi.}
\textit{Mark}14:22 When they ate, \textit{O\textit{W}k\textit{h}a\textit{y} took bread, having blessed, and broke it,}
and gave it to them. \textit{He said, “Take it, eat it. This is My body.”}

23. \textit{way\textit{iqach ‘ethe-ha’kos way’ib’\textit{a}k way\textit{y}iten  lah\textit{em  way\textit{ish’tu m}imenah kul\textit{am}.}
\textit{Mark}14:23 He took the cup, having blessed, and gave it to them,
and all of them drank from it.

24. \textit{way\textit{o’}mer  lah\textit{em zeh dami dam-ha’b\textit{rith  hachadashah hanish’pa’k b’\textit{ad rabbim}.}
Mark 14:24 He said to them, “This is My blood, the blood of the new covenant, which is poured out on behalf of many.”


Mark 14:25 “Truly I say to you, ‘I shall surely not drink of the fruit of the vine again until that day when I drink it new in the kingdom of the Elohim.’”

Mark 14:26 After their recital of the praise, they went out to the Mount of HaZeythim (Olives).

26. w’acharey qar’am ‘eth-hahallel wayets’u ‘el-har HaZeythim.

Mark 14:27 Owpayw said to them, “You shall all stumbled because of Me this night, because it is written, ‘I shall smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.’”

Mark 14:28 “But after I have been raised from the dead, I shall go ahead of your presence to the Galil.”

Mark 14:29 But Petros (Kepha) said to Him, “Even if everyone stumbles, I shall not stumble.”

Mark 14:30: “Truly I say to you today, that this night, before the rooster calls twice, you shall disown Me three times.”

Mark 14:31: But He emphatically spoke up once more and said, “Even if I have to die with You, I shall surely not disown You!” And all of them said likewise also.
Mark 14:35 He passed a little further on from them, and fell to the ground and he prayed that if it were possible, this hour would pass away from Him.

Mark 14:36 He said, “Abba! My Father, You are capable of everything; Please make this cup pass from Me. Yet not what I want, but what You want.”

Mark 14:37 He came and found them sleeping, and said to Petros (Kepha), “Shimeon, are you sleeping? Are you not able to watch for one hour?”

Mark 14:38 “Watch and pray, lest you come into the hand of testing. See, the spirit desires, but the flesh is weak.”

Mark 14:39 Again He departed and prayed, saying those words once more.
41. wa`yabo’ pa`am sh’lisith wa`yomer ‘aleyhem numu ‘od w’nuchu rab-i
ki-ba’ah hasha’ah hinneh Ben-ha’Adam nim’sar bidey chata’im.
Mark14:41 He came a third time and said to them,
“Keep sleeping and rest! It is enough for me, for the hour has come;
behold, the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners!”

42. qumu w’nelekah hinneh hamoser ‘othi qareb.
Mark14:42 “Arise, let us go! Behold! The one who betrays Me has drawn near.”

43. `odenu m’daber wiYahudah ba’ w’hu ‘echad mish’neym he`asar w’imo hamon rab
bacharaboth ub’maq’loth me’eth ra’shey hakohanim w’hasoph’rim w’haz’qenim.
Mark14:43 While He was still speaking, Yahudah came, who was one of the twelve,
and a large crowd with swords and with clubs was with him from the chief priests,
the scribes and the elders.

44. w’hamoser ‘otho nathan lahem ‘oth le’mor ha’ish ‘asher ‘eshaqehu zeh hu’ tiph’su
‘otho w’holikuhu ‘al-yimalet.
Mark14:44 The one was betraying Him had given them a signal, saying,
“The man whom I kiss, it is He; capture Him and lead Him away. Do not let Him escape!”

45. hu’ ba’ w’hu’ nigash ‘elayu wa`yo’mer Rabbi Rabbi w’y’nasheq-lo.
Mark14:45 He came, he approached Him, saying, “Rabbi, Rabbi!” and he kissed Him.
46. wayish’l’chu-bo ‘eth-y’deyhem wayith’p’suhu.
Mark14:46 They reached out their hands to Him and captured Him.

47. w’eched min-ha’om’dim ‘ets’lo shalaph ‘eth-char’bo waya’k ‘eth-ebed hakohen hagadol way’qatsets ‘eth-‘az’no.
Mark14:47 One of those standing by him drew his sword, and struck the servant of the high priest, cutting off his ear.

48. waya’an Yahushuà wayo’mer ‘aleyhem h’tse’th ‘al-parits y’tsa’them ‘alay bacharaboth ub’maq’loth l’thaph’seni.
Mark14:48 Owwḥי answered and said to them, “As if going out against a robber, you have gone out against Me with swords and with sticks to capture Me.”

49. wa’ani yom yom hayithi ‘ets’l’kem m’lamed baMiq’dash w’lo’ hechezaq’tem bi ‘abal l’ma’an m’lo’th dib’rey hak’thubim.
Mark14:49 “But as for Me, every day I was with you teaching in the Temple, and you did not seize Me, but it was so that the words of the Scriptures are fulfilled.”

50. waya’az’bu ’otho bulam wayanusu.
Mark14:50 They all abandoned Him and fled.

51. w’na’ar ‘echad hala’k ‘acharayu m’rutaph b’sadin l’kasoth ‘eth-‘er’watho wayo’chazuhu han’arahim.
Mark14:51 But one young man followed after Him, wrapped in a sheet to cover his nakedness, and the young men seized Him.

Mark14:52 So he abandoned the sheet in their hands and fled from them naked.

Mark14:53 They led ὀφθαλμόν to the high priest, and all the chief priests and the elders and the scribes assembled before Him.

Mark14:54 Phet'ros (Kepha) followed after Him from a distance, even into the courtyard of the high priest. He sat there with the servants and warmed himself by the fire.

Mark14:55 The chief priests and all the Council sought testimony against ὁ Ἰησοῦς to put Him to death, but they did not find any.

Mark14:56 For many gave false testimony, but their words was not consistent.
57. wayaqumu 'anashim waya`anu bo `eduth shager le`mor.
Mark14:57 Then men arose and gave false testimony against Him, saying,

58. shama`nu `otho `omer `ani `eheros `eth-haHeikal hazeh ma`aseh y`dey `adam
w`lish’Isheth yamim `eb`neh Heykal `acher `asher eynenu ma`aseh y`dey `adam.
Mark14:58 “We heard Him saying, ‘I shall demolish this Temple made of the hands of men, and in three days I shall build another Temple that is not the work of the hands of men.’”

59. w`gam-bazo`th lo' hay`thah `edutham m`kuuaneth.
Mark14:59 Even in this, their testimony was not consistent.

60. wayaqam hakohen hagadol waya`amod batawe`k wayish`al `eth-Yahushu`a le`mor
ha`eyn`a`k meshib dabar mah-zeh `eleh `onim b`ak.
Mark14:60 Then the high priest came and stood up in the centre and asked Ḫוֹיָשָׁא, saying, “Do You not answer anything? What is it that these are speaking against You?”

61. w`hu’ hecherish w`lo’ meshib dabar wayoseph `od hakohen hagadol lish`ol `otho
wayo`mer `elayu ha`atah hu’ haMashiyach ben-ham’bora`k.
Mark14:61 But He remained silent and did not answer anything.
Once more, the high priest asked Him and said to Him,
“Yes, You are the Messianic Anointed One, the Son of the Blessed One?”
wa yomer Yahushua ‘ani hu’ w’atem tir’u ‘eth-Ben-ha’Adam yosheb limin hag’burah uba’ ‘im-ananey hashamayim.

Mark14:62 Oωψρψ' said, “I am He, and you shall see the Son of Man sitting to the right hand of power, and coming with the clouds of the heavens.”

wa yiq’ra` hakohen hagadol ‘eth-b’gadayu wayo’mar mah-lanu `od l’baqesh `edim.

Mark14:63 And the high priest tore his clothes and said, “Why further do we have to request for witnesses?”

hinneh sh’ma`’tem ‘eth-hagiduph mah-da`’t’kem wayar’shi`uhu kulam hi-chayab mithah hu’.

Mark14:64 “Look, You have heard the blasphemy. What do you think?” And all of them condemned Him as He is guilt of death.

wayachelu mehem laroq bo way’chapu ‘eth-panayu wayakuhu b’eg’roph wayo’mru ‘elayu hinabe’ w’ham’sharathim ‘achazuhu b’makoth ‘al-halechi.

Mark14:65 Then some of them began to spit on Him. They covered His face and struck Him with a fist, saying to Him, “Prophesy!” And the servants seized Him with strikes on the cheek.

way’hi bih’yoth Pet’ros b’thach’tith hechatser watabo’ ‘achath miship’h’choth hakohen hagadol.

Mark14:66 And it came to pass while Petros (Kepha) was in the lower part of the courtyard, there came one of the maids of the high priest,
67. wa
tere' 'eth-Pet'ros ki mith'chamem hu' watabet-bo
wato'mar gam-`atah hayitah `im-haNats'ri Yahushuà.
Mark14:67 She saw that Petros (Kepha) warming himself, looked intently at him, and said, “You were also with the Natsri Өөңғ.”

68. way'kachesh wayo'mer lo' 'eda` w'lo' 'abin mah `at’ ‘omareth
wayetse' hachutsah 'el-ha`ulam wayiq’ra' hatar’n’gol.
Mark14:68 He denied it and said, “I do not know, nor do I understand what you are talking about.” He went outside to the gateway, and the rooster crowed.

69. watir'ehu hashiph'chah wato'mer `od 'el-ha`om`dim sham zeh hu’ ‘echad mehem
way’kachesh pa` am shenith.
Mark14:69 The maid saw him, and again she said to those standing there, “This is one of them!” but he denied it a second time.

70. um’ at ‘acharey-ken gam-ha`om`dim sham ‘am'ru ‘el-Pet'ros `am'nam a`atah
‘echad mehem ki `aph-G’lili a`atah ul' shon'ak ki l’shonam.
Mark14:70 And a little afterwards, those standing there also told Phetros (Kepha), “Surely you are one of them, for you are even a Galilean, and your tongue is like their tongue!”

71. wayachel l’hacharim ‘eth-naph’sho ul’hishabe`a le’mor
lo' yada’ti ‘eth-ha’ish hazeh ‘asher dibar’tem.
Mark14:71 He began to vow by his own life and swear, saying, “I do not know this man of whom you are speaking.”
Mark 14:72 The rooster called a second time. And Petros (Kepha) remembered the statement that Ōwəywə had said to him: “Before a rooster crows twice, you shall disown Me three times.” And he placed it on his heart, and he wept.

Chapter 15

Mark 15:1 And it came to pass as it turned toward the morning, the chief priests hurried along with them, the elders and the scribes and the whole council to deliberate together. And they bound Ōwəywə and led Him away from there, and handed Him over to Pilatos.

Mark 15:2 Pilatos asked Him, “Are You the King of the Yahudim?” And He answered and said to him, “You have said it.”

Mark 15:3 The chief priests accused Him of many things.
4. wayoseph Pilatos wayish’alehu le’mor ha’eyn’ak meshib dabar r’eh kamah hem ‘anu b’ak.
Mark15:4 Once more, Pilatos asked Him, saying, “Are You not answer anything? See how many charges they are testifying against You!”

5. w’Yahushuà lo’-heshib ‘od ‘aph-dabar ‘echad wayith’mah Pilatos.
Mark15:5 But ‘Ow’ did not answer further even a word, and Pilatos was amazed.

6. umidey chag b’chago hayah poter lahem ‘asir ‘echad ‘eth ‘asher y’baqeshu.
Mark15:6 Now every feast to feast he would release one prisoner to them, whom they would request.

7. way’hi ‘ish haniq’ra’ b’shem Bar-‘Abba’ ‘asur ‘im-hamor’dim ‘asher rats’chu retsach b’eth hamared.
Mark15:7 And it came to pass that the man who was called by the name Bar Abba was a prisoner along with the rebels who had committed murder at the time of the rebellion.

8. waya’al hehamon wayachelu l’baqesh shey’a’aseh lehem b’pha’am b’pha’am.
Mark15:8 And the crowd ascended and began requesting that He do for them as in other times.

9. waya’an ‘otham Pilatos wayo’mar r’tson’kem she’atir lakem ‘eth-Mele’k haYahudim.
Mark15:9 Pilatos answered them, saying, “Do you want me to release for you the King of the Yahudim?”
10. ki yada` 'asher raq-miqin'ah m'saruhu ra'shey hakohanim.
Mark15:10 For he knew that it was only out of their jealousy that the chief priests had handed Him over.

11. w’ra’shey hakohanim hesithu ‘eth-hehamon l’bil’ti hatir lahem ki ‘im-Bar-‘Abba’.
Mark15:11 But the chief priests incited the crowd not to release to them anyone but Bar Abba.

12. wayoseph Pilatos waya`an wayo’mer lahem umah-‘epho’ r’tson’kem she’e`esah la’asher ‘atem qor’im Mele’k haYahudim.
Mark15:12 Once more Pilatos answered and said to them, “Then what do you want me to do to the One you call the King of the Yahudim?”

13. wayiq’r’u `od hats’leb ‘otho.
Mark15:13 They called out again, “Crucify Him!”

Mark15:14 Pilatos said to them, “Then what evil has He done?” But they kept calling out more, “Crucify Him!”

15. wayo’el Pilatos la’asoth kir’tson ha’am wayater lahem ‘eth Bar-‘Abba’
Mark 15:15 And Pilatos wished to do what the people wanted, so he released Bar Abba to them, but he struck with whips and handed Him over to be crucified.

Mark 15:16 The soldiers led Him into the middle of the courtyard, which is the house of the justice, and they called for the entire regiment.

Mark 15:17 They dressed Him in purple and wove a crown of thorns and crowned Him.

Mark 15:18 And they began to bless Him, saying, “Shalom to you, King of the Yahudim!”

Mark 15:19 They struck His head with a cane and spat on Him. They knelt down on their knees and bowed to Him.

Mark 15:20 After ridiculing Him, they stripped Him of the purple and dressed Him in His own garments. And they brought Him out to crucify Him.
Mark 15:21 A certain man passed by who had come from the fields, whose name was Shimon the Qurini the father of Aleksandros and Ruphos, they forced him to carry His crucifixion.

Mark 15:22 They brought Him to the place Golgotha, that is, the place of a skull.

Mark 15:23 They gave Him wine to drink, mixed with myrrh, but He did not take it.

Mark 15:24 When they crucified Him, and divided His garments for themselves and cast lots for them, what each man should take.

Mark 15:25 It was the third hour when they crucified Him.

Mark 15:26 An inscription, the pronouncement of His guilt, was written above: “The King of the Yahudim.”
27. wa’yits’l’bu ‘ito sh’ney pharitsim ‘eched limino w’eched lis’mo’lo.
Mark15:27 They crucified two robbers with Him, one on His right and one on His left.

28. wayimale’ haKathub ha’omer w’eth-pshi”im nim’nah.
Mark15:28 And the Scripture was fulfilled that says, “He was counted with transgressors.”

29. w’ha’ob’rim gid’phu ‘otho wayani’ u ro’sham wayo’m’ru he’ach ‘atah hahores ‘eth-haHeykal uboneh ‘otho bish’Isheth yamim.
Mark15:29 Those passing by insulted Him, wagged their heads, and said, “Ah! You who would demolish the Temple and build it in three days!”

30. hoshah’ ‘eth-’ats’meh ur’dah min-hats’lub.
Mark15:30 “Save Yourself, and come down from the crucifixion!”

31. w’ken gam-ra’shey hakohanim ‘im-hasoph’rim hith’lots’tsu ‘ish ‘el-re’ehu wayo’m’ru ‘eth-‘acherim hoshia’ w’eth-‘ats’mo lo’ yukal l’hoshi’a.
Mark15:31 Likewise, also the chief priests with the scribes ridiculed Him to one another, saying, “He saved others, He is not able to save Himself!”

32. HaMashiyach Mele’k Yis’ra’El yered `atah min-hats’lub l’ma’an nir’ehe w’na’am’in w’gam-hanits’labim ‘ito cher’phuhu.
Mark15:32 O the Mashiyach, the King of Yisra’El, come down now from the crucifixion so that we can see and believe!” Even those crucified with Him insulted Him.
33. *ubih’yoth hasha`ah hashishith hayah chshe’k ‘al-kal-ha’aret*

Mark15:33 When it was the sixth hour, there was darkness over all the land until the ninth hour.

34. *ubasha`ah hat’shi’ith wayiz’aq Yahushu`ah b’qol gadol ‘Elahi ‘Elahi L’mah Sh’baq’tani upherusho ‘Eli ‘Eli lamah ‘azab’tani.*

Mark15:34 At the ninth hour *owrah* cried out with a loud voice, “Elahi. Elahi, Lamah Shabaqtani?” which is interpreted, “My El, My El, why have You forsake Me?”

35. *wayish’m’u ‘anashim min ha’om’dim sham wayo’m’ru hinneh ‘el-EliYahu hu’ qore’.*

Mark15:35 Some of the men standing there heard and said, “Behold, He is calling for EliYahu.”

36. *wayarat ‘echad mehem way’male’ s’phog chomets wayasem ‘al-qaneh wayash’qehu wayo’m’mer hanichu w’nir’eh ‘im-yabo’ ‘EliYahu l’horido.*

Mark15:36 One of them ran and filled a sponge with vinegar. He placed it on a cane, gave it to Him to drink, and said, “Leave Him alone, and let us see if EliYahu shall come to take Him down!”

37. *w’Yahushu`ah Nathan qol gadol wayipach ‘eth-naph’sho.*

Mark15:37 But *owrah* gave a loud cry and breathed out His life.
38. **upharoketh haHeykal niq’r`ah lish’nayim q’ra`im mi l’ma`’lah l’matah.**  
Mark 15:38 The curtain of the Temple was torn in two pieces from top to bottom.

39. **wayar’ sar hame’ah ha`omed minaged ki b’za`aqo kakah yats’ah naph’sho  
wayo’mar ‘aken ha’ish hazeh hayah ben-ha’Elohim.**  
Mark 15:39 The ruler of centurion, who was standing opposite Him,  
saw that He breathed out His soul with such His cry, he said,  
“Truly this man was the Son of the Elohim!”

40. **w’gam-nashim hayu sham tsophoth merachoch ub’thokan gam-Mir’yam haMag’dalith uMir’yam ‘imo shel-Ya`aqob hatsa`ir w’shel-Yosey uSh’lomith.**  
Mark 15:40 There were also women there, watching from a distance,  
and among them were Miryam the Magdalene,  
and Miryam the mother of Ya’aqob the younger and of Yosey, and Shelomith.

41. **‘asher b’h’yotho baGalil gam-hal’ku ‘acharayu w’gam sher’tuhhu  
wa’acheroth rabboth ‘asher-`alu fi to Y’rushalayim.**  
Mark 15:41 who also followed after Him when he was in Galil, and also served Him,  
and there were many others who gone up with Him to Yerushalayim.

42. **w’eth ha`ereb higi`a u mip’ney ‘asher `ereb Shabbat  
hayah hu’ hayom sheliph’ney haShabbat.**  
Mark 15:42 The time of evening arrived, and since it was the evening of Shabbat,  
which is, the day before the Shabbat,
43. *wayabo* Yoseph HaRamathi yo`ets nik`bad ‘asher hayah m’chakeh gam-hu’
I’mal’kuth ha’Elohim wayith’chazeq wayabo’ ‘el-Pilatos
wayish’al ‘eth-guphath Yahushua’.
*Mark15:43* Yoseph of HaRamathi came, a respected counselor who was also awaiting
for the kingdom of the Elohim; he strengthened himself and came to Pilatos,
and he asked for the body of Owmáyì.

44. *wayith’mah* Pilatos `al-‘asher meth wayiq’ra’ ‘el-sar hame’ah
wayish’alehu hak’bar gawa`.
*Mark15:44* And Pilatos was amazed that He was dead, and he called to the ruler
of the centurion and asked him if He had already dead.

45. *wayeda` mipi-sar hame’ah ki-ken wayiten ‘eth-guphatho matanah l’Yoseph.*
*Mark15:45* He was informed from the mouth of the ruler of the centurion that it was so,
and he gave His body as a gift to Yoseph.

46. *w’hu* qanah sadin wayored ‘otho wayik’r’kehu basadin way’simehu b’qeber
chatsub basala` wayagal ‘eben ‘al-pethach haqaber.
*Mark15:46* He purchased a sheet, took Him down, wrapped Him in the sheet,
and placed Him in a tomb hewn in the rock,
and rolled a stone over the entrance of the tomb.

47. *u*Miryam haMag’dalith u*Miryam ‘em Yosey ra’u
‘eth-hamaqom ‘asher husam shamah.
*Mark15:47* Miryam HaMagdalen and Miryam the mother of Yosey saw
the place where He was put there.
Chapter 16

1. wa’yhi ka’asher ̨abar yom haShabbat watiq’neynah Mir’yam haMag’dalith uMir’yam ‘em Ya`aqob uSh’lo’mith samim Ioleketh w’lasu’k ōtōo bahem.
Mark16:1 And it came to pass when the Shabbat day had passed, Miryam HaMagdalith, and Miryam the mother of Ya’aqob, and Shelomith, bought spices with which to go and to apply Him with them.

2. ub’eḥad baShabbatot bafooqer hash’kem ba’u ‘el-haqaber ka’aloth hashamesh.
Mark16:2 Early in the morning on the one of the Shabbats, they came to the tomb as the sun had risen.

3. wa’tomar’nah ‘ishah ‘el-’aḥothah mi yagel-lanu ‘eth-’aḥeven me’al pethach haqaber.
Mark16:3 They said to one another, “Who shall roll the stone away from the entrance of the tomb for us?”

4. ub’habitan ra’u w’hinneh nig’l’lah ha’aben ki hay’thah g’dolah m’od.
Mark16:4 But when they looked intently, they saw, behold, that the stone had been rolled away, for it was very large.

5. watabo’nah ‘el-to’k haqaber watiri’eynah bachur ‘echad ysheb miyamin w’hu ̨o’teh sim’lah l’banah watish’tomam’nah.
Mark16:5 They came inside the tomb and saw a certain young man sitting to the right and he clothed a white robe; and they were astonished.

Mark 16:1-5

And it came to pass when the Shabbat day had passed, Miryam HaMagdalith, and Miryam the mother of Ya’aqob, and Shelomith, bought spices with which to go and to apply Him with them. Early in the morning on the one of the Shabbats, they came to the tomb as the sun had risen. They said to one another, “Who shall roll the stone away from the entrance of the tomb for us?” But when they looked intently, they saw, behold, that the stone had been rolled away, for it was very large. They came inside the tomb and saw a certain young man sitting to the right and he clothed a white robe; and they were astonished.
6. wa\-yo\-'mer \-'a\-ley\-hen \-'al\-tish\-\'tomam\-'nah \-'eth-Vahushu\-\`a haNats\-'ri hanits\-'lab \-'aten m\-baq\-'shoth hu\’ qam \-'eynenu phoh hinneh-zeh hamaqom \-'asher hish\-\`kibuhu bo.

Mark16:6 He said to them, “Do not be astonished.
You are seeking the Natsri, who was crucified.
He has risen; He is not here. Behold, this is the place where they laid Him!”

7. w\-'aten lek\-'nah w\-'higad\-'ten l\-thai\-'midayu ul\-\'Phet\-'ros bi hole\-'b hu\’ liph\-\'neyhem haGalilah w\-\'sham tir\-\`hu ba\-\`asher \-'amar lakem.

Mark16:7 “But as for you, go and tell His disciples and Phetros (Kepha) that He is going before you to the Galil, and there you shall see Him, as He said to you.”

8. wa\-t\-'maher\-'nah latse\-\'th wat\-\'nuseynah min\-haqeber ki \-'achazathan r\-\`adah w\-'thimahon w\-\lo\-\`-higad tu bar \-'ish ki yare\-\’u.

Mark16:8 They immediately went out and fled from the tomb because trembling and bewilderment had seized them, and they did not say a word to anyone because they were afraid.

9. w\-hu\’ ba\-\`asher qam min\-hamethim b\-\`echad baShabbat nir\-\`ah bari\-'shonah \-el-Mir\-\`yam haMag\-\`dalith \-'asher gerash mimenah shib\-\`ah shedim.

Mark16:9 {{But when He rose from the dead on the one of the Shabbat, He appeared first to Miriyam Magdalith, from whom He had cast out seven demons.

10. w\-\`tele\-\`k wataged la\-\`anashim \-'asher hayu \-\`imo w\-\`hem mith\-\`ab\-'lim ubokim.

Mark16:10 She went and told this to the men who had been with Him and they were mourning and weeping.
11. w'ka'asher sham’u ki chay w'nir'ah 'eleyah lo' he'eminu lah.
Mark16:11 When they heard that He was alive and had appeared to her, they did not believe her.

12. w'acharey-ken nir'ah bid'muth ‘achereth lish'ayim mehem badare’k bih’yotham yots’im hasadeh.
Mark16:12 Afterward, He appeared in another form to two of them on the road when going out into the field.

13. w’hem hal’ku wayagidu la’acherim w’gam—lahem lo’ he’eminu.
Mark16:13 They went away and told to the others, but they did not believe them either.

14. uba’acharonah nir’ah l’ash’tey he`asar bih’yotham m’subim le’ekol way’chareph ches’ron ‘emunatham uq’shi l’babam ‘asher lo’—he’eminu l’ro’ayu w’hu’ ne’ or min—hamethim.
Mark16:14 Finally He appeared to the eleven as they were reclining to eat. He reproached their lack of faith and the hardness of their heart, that they did not believe those who saw Him that He had been awakened from the dead.

15. wayo’mer ‘alehyem l’ku ‘el-kal-ha’olam w’qir’u ‘eth-hab’sorah l’kal-hab’ri’ah.
Mark16:15 And He said to them, “Go into the whole world and preach the good news to all creation.”

16. hama’amin w’nit’bal hu’ yiusha’ha wa’asher lo’—ya’amin ye’sham.
Mark 16:16 “One who believes and is immersed he shall be saved, but whoever does not believe shall be made guilty.”

17. הֲלֹא רִמְצוֹנִים בֵּרֵכָּהּמֵם וְנַפְּשָׁתָּם בֵּרֵכָּהּמֵם וְנַפְּשָׁתָּם יִבְרֹאֵו.

Mark 16:17 “These are the signs that shall accompany those who believe: they shall cast out demons in My name; they shall speak in new tongues;”

18. נִצְחֵשׁים יֵשְׁעִים עֶלְּ-חֹלֵיָם נַפְּשָׁתָם אֵת-רְבָּרִים וְנַפְּשָׁתָם יִבְרֹאֵו.

Mark 16:18 “they shall pick up snakes with the hands, and they drink deadly poison and it shall not harm them; they shall place their hands on the sick, and they shall be well.”

19. וַיִּהְיֶה אֲחַרְּ יַד הַאֲדֹנָה יָתְמוּ וּיְקִרְבוּ בַּקָּל אֵת-הַמִּקְוָהֶם וַיְיִתַב לָהֵם.

Mark 16:19 And it came to pass after that the Adon (Master) had spoken to them, He was lifted up to the heavens and sat at the right hand of the Elohim.

20. וַתֹּאכְלוּן שָׁלוֹת אֵת-רְבָּרִים וְנַפְּשָׁתָם אֵת-חַדָּשִׁים אֲחָרָם אֲמֵנָה.

Mark 16:20 But they went out and proclaimed in all the places, and the hand of the Adon was with them, and reinforced the word with signs that came after them. Amen.

[And they promptly reported all these instructions]
to Phetros (Kepha) and his companions. And after that, Yahushua Himself from east to west sent out through them the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation. | Amen.

**Sepher Yoseph (Luke)**

**Chapter 1**

Shavua Reading Schedule (12th sidrot) - Luke 1 - 3

1. *‘acharey ‘asher rabbim ho’ilu l’chaber sipur hama’asim ‘asher ne’em’nu bish’lemuth b’thokenu.*
   
   Luke1:1 After that many have attempted to compile the story of the deeds which are confirmed in entirety among us,

2. *ka’asher m’sarum lanu haro’im ‘otham b’eyneyhem mit’chilah wa’asher hayu m’sharathey hadabar.*
   
   Luke1:2 just as those who saw them with their own eyes from the beginning and who were servants of the word have handed them on to us,

3. *chashab’ti l’tob gam-‘oni hachöger ‘achar kai-had’barim heyteb mere’shitham l’kath’bam k’sid’ram ‘eleyak ha’adir T’olphilos.*
   
   Luke1:3 I too thought it good, having investigated all these matters thoroughly from the beginning, to write them to you according to their order, O noble Teophilos;

4. *l’mata’ emeth ha’amirim ‘asher lumad’at.*
   
   Luke1:4 so that you may know the certainty of the sayings that you have been taught.
5. kohen hayah bimey Hor’dos mele’k ‘erets Yahudah Z’kar’Yah sh’mo mimish’mereth ‘AbiYah w’lo ‘ishah mib’noth ‘Aharon ush’mah ‘Elishaba”.

Luke1:5 There was a priest in the days of Hordos, king of Yahudah; his name was ZakarYah, of the division of AbiYah; and he had a wife from the daughters of Aharon, whose name was Elisheba.

6. ush’neyhem tsadiqim liph’ney ha’Elohim w’hol’key thom b’kal-mits’oth Yahúwah ub’chuqothayu.

Luke1:6 Both of them were righteous before the Elohim, walking with integrity in all the commandments of הָגָה and in His statutes.

7. w’lahem ‘eyn walad ki ‘Elisheba`a`qarah ush’neyhem ba’u bayamim.

Luke1:7 But they had no child, because Elisheba was barren, and both of them were advanced in days.

8. way’hi hayom b’kahano liph’ney ‘Elohim b’seeder mish’maro.

Luke1:8 And it happened that it was the day of his priestly service before Elohim in the order of his division,

9. l’haq’tir q’toreth l’phi goralo k’mish’pat `abodath hakohanim wayabo’ ‘el-Heykal Yahúwah.

Luke1:9 to burn incense according to his lot as is the ruling of the service of the priests, so he came into the Temple of הָגָה.
10. w’kal-q’hal ha’am mith’palalim bachuts b’sha’ath haq’toreth.

Luke 1:10 But the entire assembly of the people were in the prayers outside at the hour of the incense offering.

11. w’hinneh mal’a’k Yahúwah nir’ah ‘elayu `elom mimin miz’bach haq’toreth.

Luke 1:11 And behold, a messenger of JWJY appeared to him, standing to the right of the altar of the incense.

12. wayar’ Z’kar’Yah wayibahel w’eymah naph’lah `alayu.

Luke 1:12 ZakarYah saw this and was alarmed, and terror fell upon him.

13. wayo’mer ‘elayu hamal’a’k ‘al-tira’ Z’kar’Yahu ki nish’m’ah t’philatheak we’Elisheba ‘ish’t’ak teled i’ak ben w’qara’tah sh’mo Yahuchanan.

Luke 1:13 And the messenger said to him, “Do not fear, ZakarYahu, for your petition has been heard, and your wife Elisheva shall bear you a son, and you shall call his name Yahuchanan.”

14. w’hayah-‘ak l’sim’chah wagil w’rabbim yis’m’chu b’hiual’dó.

Luke 1:14 “He shall be to you a joy and a delight, and many shall rejoice in his birth.”
Luke 1:15 “For he shall be great before the Lord. He shall not drink wine nor strong drink, and he shall be filled with the Holy Spirit from his mother’s womb.”

Luke 1:16 “And he shall cause many of the sons of Israel to return to their God.”

Luke 1:17 “He shall walk before Him in the spirit of EliYahu and in his power, to restore the hearts of the fathers along with the children, and the wayward into the understanding of the righteous, to raise up a people prepared for the Lord.”

Luke 1:18 ZakarYah said to the messenger, “How shall I know this word? For I am grown old, and my wife is advanced in days.”
Luke 1:19 The messenger answered and said to him, “I am Gabri’El, who stands before the Elohim, and I have been sent to speak to you and to proclaim you this good news.”

Luke 1:20 “But behold, you shall be mute and not able to speak until the day that this word is established, because you did not believe my words--but they shall be fulfilled at their appointed time.”

Luke 1:21 The people were waiting for ZakarYah, and were wondering at his delay in the Temple.

Luke 1:22 And it happened that when he went out, he was not able to speak to them, and they knew that he had seen a vision in the Temple; and he signaled to them, but was still mute.

Luke 1:23 And it came to pass when the days of his service had been fulfilled, he returned to his house.
24. way'hi  ‘achar hayamim ha’eleh watahar ‘Elsheba‘ ‘ish’tō watith’chabe’ chamishah chadashim wato’mar.

Luke1:24 And it came to pass after these days Elisheba his wife conceived and she kept herself hidden for five months and she said,


Luke1:25 “Thus לארשי has dealt with me in the days that He took note of me, to gather up my disgrace from the sons of men.”

26. way’hi bachodesh hashishi wayish’lach ‘Elohim ‘eth-Gab’ri’El hamal’a’k Galilah ‘el-’ir ‘achath ush’mah N’tsareth.

Luke1:26 And it came to pass in the sixth month Elohim sent the messenger Gabri’El to the Galil, to a certain city named Netsareth,

27. ‘el-b’thulah m’orasah l’ish ‘asher-sh’mo Yoseph mibeyth Dawid w’shem hab’thulah Mir’yam.

Luke1:27 to a virgin who was betrothed to a man whose name was Yoseph, from the house of Dawid. And the virgin’s name was Miryam.
Luke 1:28 And the messenger came and said to her, 
“Peace to you, gracious woman! ִיֵשּׁׁלום is with you {blessed are you among women}”.

Luke 1:29 {When she saw him,} she was alarmed at his statement and said in her heart, “What is this blessing?”

Luke 1:30 And the messenger said to her, “Do not fear, Miryam; because you have found favor before the Elohim.”

Luke 1:31 “And behold, You shall conceive and bear a son, and you shall call His name ִיָּהוּשָּׁע.”

Luke 1:32 “He shall be great and He shall be called the Son of Elyon (Most High). and ִיָּהוּשָּׁע, Elohim shall give Him the throne of His father Dawid”.

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust − page 337
33. *mala'kh* `al-beyth *Ya’aqob* l’*olam wa’ed *mal’kutho* ‘eyn qets.

**Luke 1:33** “and He shall reign over the house of *Ya’aqob* forever and ever, and there shall be no end to His kingdom.”

34. *wato’mer* *Mir’yam* ‘el-*hamal’a’k* ‘ey’k *yih’yeh* hadabar hazeh *wa’ani* ‘eyneni *yoda’ath* ‘ish.

**Luke 1:34** Miryam said to the messenger, “How shall this word be? I have not known a man?”

35. *waya’an* *hamal’a’k* *wayo’mer* ‘eleyah Ruach haQodesh tabo’ ‘alay’k *ug’burath* ‘El’yon tatsel ‘alay’k ‘al-ken qadosh ye’amer layilod ben-ha’Elohim.

**Luke 1:35** The messenger answered and said to her, “The Holy Spirit shall come upon you, and the power of Elyon shall overshadow you. Therefore, the One that is born shall be called holy—the Son of the Elohim.”

36. *w’hinneh* ‘Elisheba’ q’robathe’k ‘asher qar’u-lah ‘aqarah gam-hi’ harah laledeth ben b’ziq’nathah w’zeh lah hachodesh hashishi.

**Luke 1:36** “And behold, your relative Elisheba, whom she was called barren, she is also conceived to give a son in her old age. This is the sixth month with her.”

37. *ki lo’yipale’* me’Elohim kal-dabar.

**Luke 1:37** “For everything is not perplexing for Elohim.”
Let it be for me according to your word.” And the messenger departed from her.

Luke 1:39 And Miryam arose at those days
and went with haste to the mountains, to a city of יָהוּדָה.

Luke 1:40 and she entered the house of ZakarYah and blessed Elisheba.

Luke 1:41 And it came to pass when Elisheba heard Miryam’s blessing,
the baby leaped in her womb and Elisheba was filled with the Holy Spirit.

Luke 1:42 And she called out with a loud voice and said,
“Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!”
Luke 1:43 “And what is this to me, that the mother of My Adon (Master) should come to me?”

Luke 1:44 “For when the sound of your blessing came to my ears, behold, the baby leaped in my womb for joy.”

Luke 1:45 “Blessed is she who believed, that what was spoken to her by אֲדֹנִי shall surely be fulfilled.”

Luke 1:46 And Miryam said, “My soul lifts up יהוה,”


Luke 1:48 “who has seen on the humiliation of His handmaid. For behold, from now on all generations shall call me blessed.”
49. *ki g’doloth `asah li Shadday w’qadosh sh’mo.*

**Luke1:49** “For the Mighty One has done great things for me, and His name is holy.”

50. *w’chas’do l’dor dorim `al y’re’ayu.*

**Luke1:50** “And His kindness endures from generation to generations to those who fear Him.”

51. *g’buroth `asah biz’ro`a pizar ge’im bim’zimoth libam.*

**Luke1:51** He has done powerful deeds by His arm. He has scattered the proud in the purposess of their hearts.

52. *haras n’dibim mikis’otham wayarem sh’phalim.*

**Luke1:52** “He has torn down nobles from their thrones, and raised up the lowly.”

53. *r’ebim mile’-tob wa`ashirim shilach reyyam.*

**Luke1:53** “He has filled the hungry with good things, but He has sent the rich away empty.”

54. *tama’k b’Yis’ra’El `ab’do liz’kor eth-rachamayu.*

**Luke1:54** “He has sustained His servant Yisra’El, in remembrance of His compassions,”

55. *ka’asher diber ‘el-`ab’theynu l’Ab’raham u’zirar’o `ad-`olam.*

**Luke1:55** “as He spoke to our fathers, To Abraham and to his offspring forever.”

56. *watesheb Mir’yam `imah kish’Ishah chadashim watashab l’be’ythah.*

**Luke1:56** And Miryam stayed with her about three months and then returned to her house.
57. wayim’l’u y’mey ‘Elisheba laledeth wateled ben.

Luke1:57 The days were fulfilled for Elisheba to give birth, and she bore a son.

58. wayish’m’u sh’keneyah uq’robeyah

ki-hig’dil Yahúwah ‘eth-chas’do `imah wayis’m’chu ‘itah.

Luke1:58 Her neighbors and her relatives heard that JWJY had shown His kindness to her, and they rejoiced with her.

59. way’hi bayom hash’mini wayabo’u lamul ‘eth-hayaled

wayiq’r’u ‘eth-sh’mo Z’karYah `al-shem `abiu.

Luke1:59 And it came to be, on the eighth day they came to circumcise the child, and they called his name ZakarYah, after the name of his father.

60. wata`an ‘imo wato’mar lo’ ki Yahuchanan yiqare’ lo.

Luke1:60 And his mother answered and said, “Not so but he shall be called Yahuchanan!”

61. wayo’m’ru ‘eleyah ‘eyn-‘ish b’mish’pach’te’k ‘asher sh’mo kashem hazeh.

Luke1:61 And they said to her, “No one in your family who is called by that name.”
Luke 1:62 And they signaled to his father to know what is the name that he would call him.

Luke 1:63 And he asked for a tablet and wrote on it, saying, “His name is Yahuchanan,” and all of them were amazed.

Luke 1:64 And suddenly his mouth and his tongue was opened, and he spoke, and blessed the Elohim.

Luke 1:65 Then awe fell on all their neighbors, and all these matters were told in all the mountains of Yahudah.

Luke 1:66 All those who heard placed it upon their hearts, saying, “What, then, shall this child become?” For the hand of JWJY was with him.
Luke 1:67 And his father ZakarYah was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,

Luke 1:68 “Blessed is YWJ the El of Yisra'El, for He has take note of His people and sent them redemption.”

Luke 1:69 And He shall cause a horn of salvation to sprout for us in the house of Dawid His servant,

Luke 1:70 As He spoke by the mouth of His holy prophets who were from long ago:

Luke 1:71 “salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us,”

Luke 1:72 “to carry kindness with our fathers, and to remember His holy covenant—”
74. l’hatsilenu miyad ‘oy’beynu u’thitenu l’~ab’doo b’li-phachad.
Luke 1:74 “To rescue us from the hand of our enemies and to give us to serve Him without fear,”

75. b’tamim ubits’daqah l’phano’lu kal-y’mei chaye’nu.
Luke 1:75 “in wholeness and in righteousness before Him all the days of our lives.”

76. w’atah hayeled n’bi ‘El’yon yiqa’re ‘l’ab ki liph’ney Yahúwah tele’k l’phanoth ‘eth-d’rakayu.
Luke 1:76 “And you, child, shall be called a prophet of Elyon for you shall go before אֵלְיָון to clear His ways”

77. u’horoth dere’k hay’shu’ah l’amo bi’slichath chato’theyhem.
Luke 1:77 “and to teach the way of salvation to His people in the forgiveness of their sins.”

78. b’chesed ‘Eloheynu ub’rachamayu ‘asher bahem yiph’q’denu hanogah mimarom.
Luke 1:78 “in the kindness of our El and in His compassion by which the dawn-light shall take of us from the heights,”

79. l’ha’ir l’ysh’bey chshe’k w’tsal’maweth ul’ha’kin ‘el-dere’k hashalom.
Luke 1:79 “to shine upon those who live in darkness and the shadow of death and to establish our feet on the way of peace.”

80. wayi’q’dal hayeled wayechezaq barusach way’hi bemid’baroth ‘ad-yom hora’otho ‘el-Yis’ra’El.
Luke 1:80 And the child grew and became strong in spirit,
and was in the wilderness until the day of his appearance to Yisra’El.

Chapter 2

Luke 2:1 And it came to pass in those days a decree went out from Qeysar Ogustos, that a census be taken of all the inhabitants of the earth.

Luke 2:2 This was the first census taken while Quirinios was the leader of Surya.

Luke 2:3 And everyone went to be counted, each to his own city.

Luke 2:4 Yoseph also went up from the Galil, from the city of Natsereth, to Yahudah, to the city of Dawid called Beyth lechem, because he was from the house and from his family,

Luke 2:5 And his mother Mir’yam brought him there.

Luke 2:5 to be counted with Miryam, who was betrothed to him, and she was pregnant.

Luke 2:6 And it came to pass while they were there, her days were fulfilled to give birth.

Luke 2:7 And she gave birth to her firstborn son, and she swaddled Him, and laid Him in a feeding trough, because there was no room for them in the lodging place.

Luke 2:8 There were shepherds in that land staying in the fields and keeping the nighttime guard duty over their flock by night.

Luke 2:9 And behold, a messenger of יְהֹוָה was stationed over them, and the glory of יְהֹוָה appeared to them all around. They were terribly frightened.
10. wa’yo’mer ‘aleyhem hamal’a’k ‘al-tira’u
ki hin’ni m’baser ‘eth’kem sim’chah g’dolah ‘asher tih’yeh l’kal-ha’am.

Luke2:10 But the messenger said to them, Do not fear,
for behold, I bring you good news of great joy that shall be for the entire people.

11. ki hayom yulad lakem mosi’a ‘asher hu’ haMashiyach ha’Adon b’ir Dawid.

Luke2:11 For today a Savior was born to you,
who is the Mashiyach the Adon (Master), in the city of Dawid.

12. w’zeh lakem ha’oth ‘asher tim’ts’un yeled mach’tal w’shokeb ba’ebus.

Luke2:12 This shall be a sign for you that you shall find a baby
That is swaddled and lying in a feeding trough.

13. uphith’om hayah ‘etsel hamal’a’k hamon ts’ba’ hashamayim
w’hem m’shab’chim ‘eth-‘ha’Elohim w’om’rim.

Luke2:13 Suddenly there was with the messenger the vast legion of the heavens
and they were praising the Elohim and saying,

14. kabod bam’romim l’Elohim uba’aretz shalom b’an’shey r’tsono.

Luke2:14 “Glory in the highest to Elohim,
and on the earth, peace among men of His favor.”
Luke 2:15 And it came to pass when the messengers had ascended from them into the heavens, the shepherds said to one another, “Let us cross over to Beyth lechem and see this event that יהוה has informed us about!”

Luke 2:16 And hurrying, they came and found Miryam and Yoseph, and the child, and He was lying in the feeding trough.

Luke 2:17 And they saw and proclaimed the word that had been told to them about this Child.

Luke 2:18 And all those who heard were amazed about the things that were told to them by the shepherds.

Luke 2:19 But Miryam guarded these things and pondered them in her heart.
Luke 2:20 The shepherds returned and were praising and glorifying the Elohim about all that they had heard and seen just as it was told to them.

Luke 2:21 And it came to pass when eight days was completed for the child, He was circumcised, and His name was called, just as the Name was called to Him by the messenger before He was conceived in the womb.

Luke 2:22 And when the days for their purification were completed, according to the Law of Mosheh they brought Him up to Yerushalam to present Him in the presence of Yahúwah.

Luke 2:23 as it is written in the Law of Yahúwah, “Every male that opens the womb shall be called Holy to Yahúwah.”
Luke 2:24 and to bring a sacrifice according to the commandment in the Law of the Lord:
“two turtledoves or two young pigeons.”

25. w’hinneh ‘ish biYrushalam ush’mo Shim’on w’hu’ ‘ish tsadiq w’chakheh
l’nechamath Yis’ra’El w’Ruach haQodesh hay’thah `alayu.

Luke 2:25 And behold, there was a man in Yerushalam whose name was Shimeon.
He was righteous and devout man, waiting for the consolation of Yisra’El;
and the Holy Spirit was upon him.

26. w’lo nig’lah b’Ruach haQodesh ki lo’ yir’eh-maweth
`ad ‘im-ra’ah ‘eth-M’shiyach Yahúwah.

Luke 2:26 And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death
until he saw the Mashiyach of the Lord.

27. wayabo’ baRuach ‘el-haMiq’dash
way’hi ka’asher hebi’u horayu ‘eth-hana’ar Yahushuà la’asoth lo k’chuqath haTorah.

Luke 2:27 And he came by the Spirit to the Temple, and it came to pass when the parents
brought the child Y’shwà, to do to Him what the statute of the Law says,

28. wayiqachehu `al-z’ro`othayu way’bare’k ‘eth-ha’Elohim wayo’mar.

Luke 2:28 and he took Him up in his arms and blessed the Elohim. He said,
29. **`atah tiph’tar `eth-`ab’deak kid’bar’ak ‘Adonay b’shalom.**

**Luke2:29** “Now you may let Your servant pass away according to Your word, My Adon (Master), in peace.”

30. **ki-ra’u `eynay `eth-y’shu`ateak.**

**Luke2:30** “For my eyes have seen Your salvation,”

31. **‘asher habinotah liph’ney kol-ha`amim.**

**Luke2:31** “that You have prepared in the presence of all peoples,”

32. **‘or l’ha’ir `eyney hagoyim w’thiph’ereth Yis’ra’El `ameak.**

**Luke2:32** “A light to illuminate the eyes of the gentiles, and the majesty of Your people Yisra’El.”

33. **w’abiu w’imo t’mehim `al-had’barim hane’emarim `alayu.**

**Luke2:33** His father and mother were amazed at the words that he spoke about Him.

34. **way’barek `otham Shim`on w’yo’mer ‘el-Miryam ‘imo hinneh-zeh musad l’mik’shol w’lith’qumah l’rabbim b’Yis’ra’El u’l’oth m’ribah.**

**Luke2:34** And Shimeon blessed them and said to Miryam His mother, “Behold, this is affixed as an obstacle and as restoration of many in Yisra’El and as a sign of contention.”
35. *ub*naph’she’tach’tor chareb l’ma’an ‘asher-tigaleynah mach’sh’both l’bab rabbim.

Luke 2:35 “And a sword shall pierce your soul, so that the thoughts of the hearts of many shall be revealed.”

36. *w’ishah n’bi’ah hay’tah sham Channah bath-P’nu’El mishebet ‘Asher w’hi’ ba’ah bay’amim w’yash’bah ‘im-ba’lah sheba’ shanim ‘acharey b’thuleyah.

Luke 2:36 A woman who was a prophetess was there: Channah the daughter of Panu’El, from the tribe of Asher.

37. *w’hi’ ‘al’mah k’ar’ba’ex sh’monim sh’lo’ mashah min-haMiq’dash wata’abod ‘eth-’Elahim b’tsom ub’t’chakanunim lay’lah wayom.

Luke 2:37 She had been a widow for the eighty-four years and had not departed from the Temple. She served Elohim through fasting and supplications night and day.

38. wataqam basha’ah hahi’ watigash l’hodoth laYahúwah wat’dabir ‘alayu b’az’ney kal-ham’chakim lag’ulah b’Yrushalam.

Luke 2:38 She arose up at that hour and approached to give thanks to the Lord.

And She spake about Him in the ears of all who were waiting for the redemption of Yerushalam.

39. way’kalu ‘eth-hakol b’Thorath Yahúwah wayashubu haGalilah ‘el-N’tsereth ‘iram.

Luke 2:39 They completed everything according to the Law of Israel,
Then they returned to the Galil, to their city of Netsereth.

Luke 2:40 The Child grew and become strong {in Spirit}, was filled with wisdom. And the kindness of Elohim was upon Him.

Luke 2:41 His parents went up to Yerushalam every year to celebrate the Feast of the Passover.

Luke 2:42 And it came to pass when He was twelve years old, they went up to {Yerushalam} according to the custom of the feast;

Luke 2:43 Then the days were fulfilled and they returned home. But the boy left alone in Yerushalam, although His parents did not know.
They said, “He is with the caravan of travelers.” They went a day’s journey, and then they searched for Him among their relatives and acquaintances.

but they could not find Him. So they returned to Yerushalam to search for Him.

And it came to pass at the end of three days, they found Him in the Temple. He was sitting in the midst of the teachers, listening to them and asking them questions.

All those who heard Him were amazed at His intelligence and His answers.

And it came to pass when they saw Him, they were astonished. His mother said to Him, “My son, why have You done this to us? Behold, Your father and I have pained in heart looking for You!”
49. wa'yo'mer 'aleyhem lamah zeh biqash'tem 'othi ha'alo' y'da''tem hi 'eh'yehe ba'asher l'Abi.

Luke2:49 He said to them, “Why is it that you sought for Me? Did you not know that I have as to My Father?”

50. w'hem lo' hebinu 'eth-hadabar 'asher diber 'aleyhem.

Luke2:50 But they did not understand the saying which He spoke to them.

51. wa'yered 'itam wayabo' 'el-N'tsareth wayikana' lahem w'imo sham'rah b'ilbah 'eth kai-had'barim ha'eleh.

Luke2:51 And He went down with them and came to Netsareth, and submitted to them. But His mother kept all these sayings in her heart.

52. w'Yahushuà hole'k w'gadel b'chah'mah ub'qomah ub'chen liph'ney 'Elohim w'adam.

Luke2:52 And OSHER went and increased in wisdom and in stature, and in grace before Elohim and men.

Chapter 3
Luke 3:1 And it came to pass in the fifteenth year of the reign of kingdom of Tibaryos Qeysar, when Phontios Pilatos was governor of Yahudah, and Hordos was the tetrarch over the Galil, and his brother Philippos was the tetrarch over the districts of Yetur and Tarkonah, and Lusarias was the tetrarch over Abilin,

Luke 3:2 in the days of the high priests of Chanan and Qayapha, the Word of Elohim came to Yahuchanan, the son of ZakarYah, in the wilderness.

Luke 3:3 He went into all the plain of the Yarden and called for an immersion of repentance for the forgiveness of sins.

Luke 3:4 as it is written in the book of the words of YeshaYahu the prophet, “A voice is calling in the wilderness, ‘Clear the way of JWJY, make His paths straight.’”
Luke 3:5 “Every valley shall be lifted up, and every mountain and hill shall be made low. the rough ground shall be made even, and the ridges shall become a plain”.

Luke 3:6 “All flesh shall see the salvation of Elohim.”

Luke 3:7 He said to the crowds of people who were coming to be immersed by his hand, “You children of vipers! Who enlightened you to escape in the presence of the coming wrath?”

Luke 3:8 “So then, produce the fruits that is fitting for repentance, and do not begin to your souls and say, ‘We have Abraham for our father,’ for I say to you that from these stones the Elohim is able to raise up sons for Abraham.”

Luke 3:9 “The axe is already laid at the root of the trees, and behold, every tree that does not produce good fruit shall be chopped down and thrown into the fire!”
10. wayish’alehu hamon ha’am le’mor mah ‘epho na`aseh.
Luke3:10 The crowd of the people asked him, saying, “What then shall we do?”

11. waya’an wayo’mer ‘aleyhem mi ‘asher-lo kutanoth sh’tayim yiten la’asher ‘eyn-lo umi ‘asher-lo mazon ken ya`aseh gam-hu’.
Luke3:11 He answered and said to them, “Whoever has two tunics should give to one who has none, and whoever has food he should do the same also.”

12. wayabo’u gam-mok’sim l’hitabel wayo’m’ru ‘elayu Moreh mah-na`aseh.
Luke3:12 And tax collectors also came to be immersed, and they said to him, Teacher, what are we to do?”

Luke3:13 And he said to them, “Do not collect more than you are required.”

14. wayish’aluhu gam-‘an’shey hatsaba’ le’mor wa’anach’nu mah-na`aseh wayo’mer ‘aleyhem ‘al-t’za`’z’u ‘ish w’al-ta’ash’qu w’day lakem bis’kar’kem.
Luke3:14 And some men soldiers also questioned him, saying, “But what are we to do?” And he said to them, “Do not shake from anyone; do not exploit; and let your compensation be sufficient.”
Luke 3:15 And it came to pass when the people were hoping and all of them were thinking in their hearts, saying, “Perhaps Yahuchanan, as to whether he was the Mashiyach,”

Luke 3:16 Yahuchanan responded and said to them all, “Yes, I am immersing you with water, but One shall surely come who is mightier than I am, whose sandal strap I am unworthy to loosen; He shall immerse you in the Holy Spirit and in fire.”

Luke 3:17 The winnowing fork is in His hand to sift His threshing floor. He shall gather His grain into His storehouse; but He shall burn the chaff in the fire that shall not be extinguished.

Luke 3:18 So with many other words he urged and proclaimed good news to the people.
19. w’Hor’dos sar-roba’ ham’dinah ’asher hukach ’al-yado ’al-d’bar Horod’yah ‘esheth ‘achiu Pilippos w’al-kal-hara’ ’asher ’asah Hor’dos.

**Luke3:19** And Hordos, the ruler of the district who had been rebuked by his hand over the matter of Horodyah, his brother Philippi’s wife, and over all the evil things that Herod had done,

20. hosiph ’al-kal-’eleh gam ‘eth-zo’th wayas’ger ‘eth-Yahuchanan b’mish’mar.

**Luke3:20** added this also to them all: he shut Yahuchanan up in prison.

21. ub’hitabel kal-ha’am gam-Yahushu’a nit’bal way’hi hu’ mith’palel w’hinneh hashamayim niph’tachu.

**Luke3:21** When all the people were being immersed, also was immersed. And it came to pass as He was praying, behold, the heavens was opened!

22. wayered ’alayu Ruach haQodesh bid’muth guph k’yonah way’hi-qol min-hashamayim le’mor ‘atah b’ni y’didi b’ak ratsithi.

**Luke3:22** and the Holy Spirit descended upon Him in bodily form as a dove, and there was a voice from the heavens, saying, “You are My beloved Son, in whom I am pleased.”

23. w’Yahushu’a hechel ma’asehu w’hu’ k’ben-sh’lshim shanah w’hu’ nech’shab I’ben-Yoseph ben-’Eli.

**Luke3:23** And began His work, and He was about thirty years old. He was considered the son of Yoseph, the son of Eli,
Luke 3:24 
the son of Mattath, the son of Lewi, the son of Malki, the son of Yannai, the son of Yoseph,

Luke 3:25 
the son of MattathYah, the son of Amots, the son of Nachum, the son of Shimei, the son of Naggai,

Luke 3:26 
the son of Machath, the son of MattathYah, the son of Shimei, the son of Yoseph, the son of Yodah,

Luke 3:27 
the son of Yahuchanan, the son of Reysha, the son of Zerubbabel, the son of Shealti’El, the son of Neri,

Luke 3:28 
the son of Malki, the son of Addi, the son of Qosam, the son of Elmadam, the son of Er,

Luke 3:29 
the son of Yahushua (Joshua), the son of Eliezer, the son of Yorim, the son of Mattath, the son of Lewi,

Luke3:30 the son of Shimeon, the son of Yahudah, the son of Yoseph, the son of Yonam, the son of Eliaqim,


Luke3:31 the son of Malah, the son of Manna, the son of Mattatah, the son of Nathan, the son of Dawid,

32. ben-Yishay ben-‘Obed ben-Bo`az ben-Sal’mon ben-Nach’shon.

Luke3:32 the son of Yishay, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nachshon,

33. ben-`Aminadab ben-’Aram ben-Chets’ron ben-Perets ben-Yahudah.

Luke3:33 the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Chetsron, the son of Perets, the son of Yahudah,

34. ben-Ya`aqob ben-Yits’chaq ben-‘Ab’raham ben-Terach ben-Nachor.

Luke3:34 the son of Ya’aqob, the son of Yitschaq, the son of Abraham, the son of Terach, the son of Nachor,
35. ben-Š'rug ben-Ř‘u ben-Peleg ben-`Eber ben-Shalach.

Luke 3:35 the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shalak.

36. ben-Qeynan ben-‘Ar’pak’shad ben-Shem ben-Noach ben-Lame’k.

Luke 3:36 the son of Qeynan, the son of Arphakshad, the son of Shem, the son of Noach, the son of Lamek.


Luke 3:37 the son of Methushelach, the son of Chanok, the son of Yered, the son of Mahalal’El, the son of Qeynan.

38. ben-‘Enosh ben-Sheth ben-‘Adam ben-‘Elohim.

Luke 3:38 the son of Enosh, the son of Sheth, the son of Adam, the son of Elohim.

Chapter 4

Shavua Reading Schedule (13th sidrot) - Luke 4 - 8

1. w’Vahushuà shab min-haYar’den w’hu’ male’ Ruach haQodesh wayisa’ehu haRuach hamid’barah.

Luke 4:1 returned from the Yarden, and He was filled with the Holy Spirit. The Spirit carried Him in the wilderness.
Luke 4:2 The satan tested Him for forty days, and He did not eat nothing during those days. After that they had come to an end, He was hungry.

Luke 4:3 And the satan said to Him, “If You are the Son of the Elohim, speak to this stone, and it shall become bread.”

Luke 4:4 And answered him, “See, it is written, ‘Man does not live on bread alone,’ {but by everything that comes out of the mouth of .}”

Luke 4:5 And the satan brought Him up on a high mountain and showed Him in a single moment all the kingdoms of the world.
Luke 4:6 And the satan said to Him, “I shall give to You this entire dominion and its glory—for it has been handed over to me, and I shall give it to whomever I desire.”

Luke 4:7 “Now if You bown down before me, everything shall be Yours.”

Luke 4:8 answered and said to him, “{Depart from Me, the satan! For} it is written, ‘You shall bown your El, and you shall serve Him only.’”

Luke 4:9 He brought Him to Yerushalayim and stood Him on the corner of the roof of the house of the Temple, and said to Him, “If You are the Son of the Elohim, fall down from here.”

Luke 4:10 For it is written, “He shall command His messengers regarding You to protect You.”
Luke 4:11 “And, on their palms they shall bear You, lest You shall strike Your foot against a stone.”


and according to His custom He went to the house of synagogue on the day of Shabbat, and stood up to read on the scroll.

17. wayutan-lo sepher Y’sha`aYahu hanabi’ wayiph’tach ‘eth-hasepher wayim’tsa’ ‘eth-hamaqom ‘asher hayah-kathub bo.

Luke4:17 The scroll of the prophet YeshaYahu was given to Him. And He opened the scroll and found the place where it was written on it,

18. Ruach Yahúwah `alay ya`an mashach ‘othi l’baser `anawim.

Luke4:18 “The Spirit of JWJY is upon Me in order to anoint Me to bring good news to the humble.”


Luke4:19 He has sent Me to care for the brokenhearted, to proclaim freedom for the exiles, and for the blind an opening release ... to send the oppressed away free ... to proclaim a year of favor for JWJY.”

20. way’hi ka’asher galal ‘eth-hasepher way’shibehu ‘el-hachazan waysheb w’eyney kal-‘asher b’beyth hak’neseth n’su’oth ‘elayu.

Luke4:20 And it came to pass when He rolled up the scroll, returned it to the attendant and sat, and the eyes of all who were in the synagogue were focused on Him.
Luke 4:21 He began saying to them, “Today this Scripture is fulfilled in your hearing.”

Luke 4:22 All of them commended Him, and were amazed by the words of grace that were coming from His mouth. And they said, “Is he not Yoseph’s son?”

Luke 4:23 He said to them, “Look, you say this proverb to Me: ‘Healer, heal yourself! Whatever we have heard you have done at Kaphar Nachum, do also here in your native town.’”

Luke 4:24 And He said, “Truly I say to you, ‘A prophet is not welcome in his native land.’”
25. we’emeth ‘aged lakem ‘al’manoth rabboth hayu b’Yis’ra’El bimey ‘EliYahu b’he’ atser hashamayim shalos shanim w’shishah chadashim way’hi ra’ab gadol b’kal-ha’aret.

Luke4:25 “But I tell you in truth: There were many widows in Yisra’El in the days of EliYahu, when the heavens was restrained for three years and six months and there was a great famine over all the land.”

26. w’EliYahu lo’-nish’lach ‘el-‘achath mehenah zulathi Tsar’phathah ‘asher l’Tsidon ‘el-‘ishah ‘al’manah.

Luke4:26 “But EliYahu was not sent to any of them, except to Tsarephath, which is in Tsidon, to a widowed woman.”

27. um’tsora’im rabbim hayu b’Yis’ra’El bimey ‘Elisha` hanabi’ w’lo’ tohar ‘echad mehem zulathi Na`aman ha’Arammi.

Luke4:27 “There were many lepers in Yisra’El in the time of Elisha the prophet; but not one of them was purified, except for Naaman the Arammi.”

28. w’kol ‘asher b’beyth hak’neseth b’sham’`am ‘eth-had’barim ha’eleh wayimal’u chemah.

Luke4:28 When everyone who was in the house of synagogue heard these words they were filled with anger.

29. wayaqumu wayadichu ‘otho ‘el-michuts la’ir way’bi’uhu `ad-gab hahar ‘asher nib’n’thah `iram `alayu l’ma’an hash’liko matah.

Luke4:29 They rose up and pushed Him outside the city. And they brought Him
to the brow of the mountain upon which their city was built in order to throw Him down.

30. ‘a’k-hu’  `abar b’thokam wayele’k l’dar’ko.
Luke4:30 But He passed through in their midst and went on His way.

31. wayered ‘el-K’phar-nachum `ir haGalil way’lam’dem baShabbatoth.
Luke4:31 He came down to Kaphar Nachum, a town of the Galil, and He taught them on the Shabbats.

32. wayish’tomamu `al-toratho ki d’bar shil’ton d’baro.
Luke4:32 They were astonished at His teaching, for His word was a word of authority.

33. ub’beyth hak’neseth hayah ‘ish ubo ruach shed tame’ wayiz’aq b’qol gadol le’mor.
Luke4:33 In the house of synagogue there was a man who had in him a spirit of an impure demon. And he cried out with a loud voice, saying,

34. ‘ahah mah-lanu wa’lak Yahushuà haNats’ri
ki-ba’tah l’ha’abidenu y’da’tiak mi ʿatah q’dosh ha’Elohim.
Luke4:34 “Alas! What do we have with you, 晔書晔 the Natsri? Have You come to destroy us? I know who You are: the Holy One of the Elohim!”
Luke 4:35-38

35. wayigår-bô Yahushuà le’mor he’alem w’tse’ mimenu wayapilehu hashed b’thokam wayetse’ mimenu lo’ hera lo.

Luke 4:35 then reprimanded him, saying, “Be silent and come out from him!” And the demon threw him down in their midst. It came out from him without doing any harm to him.

36. watipol ‘eymah ‘al-kulam way’dab’ru ‘ish ‘el-re’ehu le’mor mah hadabar hazeh hi-b’shal’tan ubig’burah m’tsaueh l’ruchoth hatum’ah w’hemah yots’îm.

Luke 4:36 then awe fell upon them all, and they talked with one another saying, “What is this word? that with authority and power He commands spirits of the impurity and they leave?”

37. w’sham’ô hole’k b’kal-m’qomoth hakikar.

Luke 4:37 The news of Him went through all the places of the plain.

38. wayaqam mibeyth hak’neseth wayabo’ beythah Shim’ôn w’chotheneth Shim’ôn on ‘achazatath qadachath ra’ah wayiph’g’u bo ba’adah.

Luke 4:38 He arose from the house of synagogue, and went to the house of Shimeon. Now Shimeon’s mother-in-law was suffering from a severe fever, and they pleaded with Him for her.
39. wa`yith' yatseb `aleyah wayig`ar baqadachath watireph mimenah wataqam m'herah wat'shareth `otham.

Luke 4:39 He stood beside her and reprimanded the fever, and it faded from her. Then she immediately got up and served them.

40. w`hayah kol `asher lahem cholim chalayim shonim way`bi'um `elayu k`bo' hashamesh wayasem `eth-yadayu `al-kal-'echad mehem way'rape `otham.

Luke 4:40 All those who had people afflicted with various ailments brought them to Him at the sunset, and He placed His hands upon every one of them and healed them.

41. w`gam-shedim yats'u merabbim w`hem qor'im w`om'rím `atah hu' (haMashiyach) ben-ha`Elohim wayig`ar-bam w`lo' n'thanam l'daber ki yad`u `asher hu' haMashiyach.

Luke 4:41 Demons also came out from many, and they were calling and saying, “You are {the Mashiyach,} the Son of the Elohim!” He reprimanded them and He did not allow them to speak, because they knew that He was the Mashiyach.

42. uh`or haboqer yatsa' wayele`k-lo `el-m`qom shomem wahamon ha`am biq'shuhu wayabo`u `adayu wayiph'ts`ru-bo l`bil`ti sur mehem.

Luke 4:42 At about morning light, He left and went to a desolate place. And the crowd of the people sought after Him, and came up to Him, and they urged Him not to depart from them.
Luke 4:43 But He said to them, “Look, I have to bring the other cities also the good news of the kingdom of the Elohim; for I was sent for this.”

Luke 4:44 And it came to pass that He proclaimed in the house of synagogues that were in the Galil.

Chapter 5

Luke 5:1 And it happened as the crowd of the people pressed to hear the Word of the Elohim, He was standing by the edge of the Sea of Ginneysar.

Luke 5:2 He saw two boats lying at the edge of the sea; the fishermen had gotten out of them and they were cleaning their nets.
Luke 5:3 He went down into one of the boats that belonged to Shimeon and asked Him to bring it out a little way from the land into the sea. And He sat and taught the people from the middle of the boat.

Luke 5:4 When He finished speaking, He said to Shimeon, “Take it out to the deep area of sea and let your nets down to catch.”

Luke 5:5 Shimeon answered and said to Him, “Teacher, all night we have grown weary but we have not caught anything. But at Your mouth I shall let down the nets.”

Luke 5:6 He did so and they caught so many fish that their net was torn.

Luke 5:7 They waved their hands to their friends who were in the second boat to come to them and help them, And they came and filled the two boats to the point of sinking.
Luke 5:8 And it came to pass when Shimeon Petros (Kepha) saw this, he fell down at the feet of OTJRUK and said, “My Adon (Master), Please leave from me, for I am a sinful man!”

Luke 5:9 For amazement had gripped him and all who were with Him because of the catch of fish that they had caught,

Luke 5:10 and so also were Ya`aqob and Yahuchanan, sons of Zabday, who had been associates with Shimeon. And OTJRUK said to Shimeon, “Do not fear. From now on you shall surely catch men.”

Luke 5:11 They led the boat to the land, and they left everything and followed after Him.
Luke 5:12 And it came to pass, when He was in one of the cities, behold, there was a man who was entirely afflicted by leprosy. He saw and he fell on his face pleading with Him, saying, “My Adon, if You are willing, You are able to purify me.”

Luke 5:13 He reached out His hand and touched him and said, “I desire. Be pure!” And suddenly the leprosy departed from him.

Luke 5:14 He commanded him not to tell one, “But go and show yourself to the priest and present the offering for your cleansing, just as Mosheh commanded, as a testimony to them.”

Luke 5:15 News about Him spread quickly and increased, and a large group of people gathered to hear Him and to be healed by His hands from their sicknesses.
Luke 5:16 But He departed to the wilderness areas and prayed.

Luke 5:17 And it came on one day when He was teaching, Phrushim and teachers of the law were sitting there who came from all the villages of the Galil and from Yahudah and Yerushalim, and the power of JWJY was with Him to heal.

Luke 5:18 Behold, men carrying a man with paralyzed limbs in a bed sought to bring him inside the house and to place him before Him.

Luke 5:19 They could not find a way to enter it because of how many people there were, so they went up on the roof and lowered him on his cot between the roof tiles into the midst of the house in front of JWJY.

Luke 5:20 He saw their faith and said to him, “Son of man, your sins are forgiven to you.”
Luke 5:21 The scribes and the Prushim began to reason in their thoughts, saying, “Who is this man who speaks blasphemies? Who can forgive sins except the Elohim alone?”


Luke 5:23 “Which is easier: to say, ‘Your sins are forgiven to you, or to say, ‘Arise and walk?’”

Luke 5:24 “But, in order that you may know that the Son of Man has authority...
on the earth to forgive sins”, He said to the paralytic “I say to you, ‘Arise, and pick up your cot, and go to your house.’”

Luke 5:25 Immediately he arose before their eyes, and picked up on which he had been lying on, and went to his house praising the Elohim.

Luke 5:26 Astonishment seized them all and they blessed the Elohim and were filled with fear. They said, “For we have seen wonders today!”

Luke 5:27 And it came to pass afterward He went out and saw a certain tax collector named Lewi, who was sitting in the house of the tax office, and He said to him, “Follow after Me.”

Luke 5:28 He left everything, and arose and followed after Him.
Luke 5:29
Lewi made a great banquet for Him in his house, and a large group of people including tax collectors and other men were reclining with Him.

Luke 5:30
The scribes who were among them and the Prushim grumbled about His disciples and said, “Why are You eating and drinking with the tax collectors and sinners?”

Luke 5:31
`SWJY answered and said to them, “The healthy do not need a healer, but those who are sick.”

Luke 5:32
“I have not come to call the righteous to repentance but sinners.”

Luke 5:33
They said to Him, “See, The disciples of Yahuchanan frequently fast
and recite supplications. The disciples of the Prushim also do the same, but Your disciples eat and drink.”

34. wayo’mer ‘aleyhem hathuk’lu ‘anos b’ney huchupah latsum w’hechathann `odenu `imahem.
Luke5:34 And He said to them, “Can you compel the sons of the wedding canopy to fast when the groom is still with them?”

35. w’ulam yamim ba’im w’luqach me’itam hechathan ‘az yatsumu bayamim hahemah.
Luke5:35 “However, the days shall come when the groom is taken away from them; then they shall fast in those days.”

36. way’daber ‘aleyhem gam ‘eth-hamashal hazeh ‘eyn ‘ish ma’aleh mat’lih shel-beged chadash `al-beged baluy ki ‘im-ken gam hechadash yiqare`a w’gam lo’-thish’weh mat’lih hechadash labaluy.
Luke5:36 And He also told them this parable: “No one attaches a patch of a new garment to a worn-out garment. For if he did so; the new one would also be torn. Nor would the new garment match with the worn garment.”

37. w’eyn ‘ish nothen yayin chadash b’no’doth balim ki ‘im-ken hayayin hechadash y’baqa’ ‘eth-hano’doth w’hu’ yishape’k w’hano’doth yo’bedu.
Luke5:37 “And no one puts new wine in used wineskins.”
For if he did so, the new wine would split open the wineskins, it would be poured out, and the wineskins would be destroyed.”

38. ‘abal yutan hayayin hechadash b’no’doth chadashim
ush’neyhem yach’daw yishameru.
Luke 5:38 “But the new wine is put into new wineskins and both are preserved together.”

39. wa’asher shathah yayin yashan ‘eynenu chaphets ‘od b’yayin chadash
ki yo’mar hayashan na’im mimenu.
Luke 5:39 “And whoever drinks the old wine does not desire the new wine any longer. for he shall say, ‘The old is more pleasant for them.’”

Chapter 6

1. way’hí bayom haShabbat hashenith lis’phirath ha`omer `abar beyn hasadoth
wayiq’t’phu thal’midayu m’liloth way’phar’ku ‘othan bideyhem wayo’kelu.
Luke 6:1 And it happened on the day of a second Shabbat of the counting of the omer
He was passing among the fields and His disciples plucked the heads of grain, crushed them in their hands, and ate.

2. wa’ananashim min-haP’rushim ‘am’ru ‘aleyhem lamah ‘atem `osim `eth
Luke 6:2 Men from the Prushim said to them, “Why do you do what is not done on the Shabbat?”

Luke 6:3 Ö¿óœ’â‘š®™ '¾Ž¼† Œ¶†‹·Ž¼' š¶÷'¾Iµ‡ µ”ºE†´‹ ‘µ”µIµ‡

Luke 6:4 “that he entered into the house of the Elohim, and took the bread of the presence and ate and also gave it to his men something that is not correct to eat except for the priests alone?”

Luke 6:5 He said to them, “For the Son of Man is also Adon (Master) of the Shabbat.”

Luke 6:6 And it came to pass on another Shabbat He entered into the house of synagogue and taught. and a man was there whose right hand was withered.
Luke 6:7 The scribes and the Prushim waited in ambush for Him to see if He would heal on the Shabbat, so that they could find wrongful words to hold against Him.

Luke 6:8 But He knew their thoughts, and said to the man whose hand was withered, “Arise; stand in the middle.” And he arose and stood.

Luke 6:9 Yahu said to them, “I shall ask you something. What is correct on the Shabbat: to cause good or to cause harm? To rescue life or to destroy?”

Luke 6:10 He looked around intently at all of them and said to the man, “Stretch out your hand.” He did so and his hand was restored and returned to being like the other.

Luke 6:11 And they were filled with anger and took counsel together about what they to do to Ōw’rəw’rə.


Luke 6:12 In those days He went out to the mountain to pray and stood all night in prayer to Elohim.


Luke 6:13 When the morning came, He gathered His disciples to Himself and chose from among them twelve whom He called as apostles:

14. *‘eth-Shim’*on ‘asher gam-q’ra’o Pet’ros w’eth-‘An’d’ray ‘achiu ‘eth-Ya’aqob w’eth Yahuchanan ‘eth Pilipos w’eth Bar-Tal’may.*

Luke 6:14 Shimeon, who was also called Petros (Kepha), and Andray his brother, Ya’aqob and Yahuchanan, and Pilippos and Bar Talmay,

15. *‘eth Mattith’Yahu w’eth-Toma’ w’eth-Ya’aqob ben-Chal’phay w’eth-Shim’*on ‘asher yiqare’ lo haqana’.

Shimeon, who was also called Petros (Kepha), and Andray his brother, Ya’aqob and Yahuchanan, and Pilippos and Bar Talmay,
Luke6:15 MattithYahu and Toma; Ya`aqob the son of Chalphy,
and Shimeon who was called the zealot;

He was the one who became a betrayer.

Luke6:17 He came down with them and He stood on a level place along
with the crowd of His disciples. A large group of people assembled
from all Yahudah and Yerushalam and from the shore of the sea of Tsor and Tsidon,
who came to hear Him and to be healed from their sickness.

Luke6:18 and also with those plagued by impure spirits, and they were healed.

Luke6:19 All of the crowd sought to touch Him,
for power went forth from Him and healed them all.
Luke 6:20 He lifted up His eyes to His disciples and said, “Blessed are you who are poor, for yours is the kingdom of the Elohim.”

Luke 6:21 “Blessed are you who are hungry today! For you shall be satisfied. Blessed are those who weep today! For you shall rejoice.”

Luke 6:22 “Blessed are you if men hate you, and if they banish you and insult you, and scorn your name as an evil name, for the sake of the Son of Man.”

Luke 6:23 “Rejoice on that day and dance, for behold, your reward is great in the heavens. For your fathers acted like this thing unto the prophets.”

Luke 6:24 “But woe to you who are rich, for you have already taken your consolation.”
Luke 6:25 “Woe to you who are well-fed, for you shall be hungry.
Woe to you who laugh today, for you shall mourn and weep.”

Luke 6:26 “Woe to you if all men praise you!
For your fathers acted like this thing to the false prophets.”

Luke 6:27 “But I say to you who hear, love your enemies; do good to those who hate you.”


Luke 6:29 “To the one who strikes you on the cheek, offer him the other also.
From one who takes your cloak, do not withhold your tunic from him also.”
Luke 6:30 “Everyone asks of you, give to him,
If one takes what is yours, do not demand it from him.”

31. wʹka’asher tirʹtsu sheya`asu lakem bʹney ha’adam ken ta`asu-laḥem gam-‘atem.
Luke 6:31 “Whatever you want that the sons of men should do to you,
you also do so to them in the same way.”

32. wʹim-tʹehabu ‘eth-‘ohabeykem meh chas’d’kem
hi gam-hachata’im ‘ohabim ‘eth-‘ohabeyhem.
Luke 6:32 “If you love those who love you, what kindness do you have?
For even sinners love those who love them.”

33. wʹim teytibru lʹmetibeykem meh chas’d’kem gam-hachata’im ya`asu-ken.
Luke 6:33 “And if you do good to those who do good to you, what credit do you have?
For even sinners do so.”

34. wʹim-tal’wu ‘eth-ha’anashim ‘asher t’qauu lʹqabel mehem meh chas’d’kem
gam hachata’im mal’wim ‘eth-hachata’im lʹma`an yushab laḥem hamil’weh.
Luke 6:34 “If you lend to the people from whom you hope to receive something,
what credit do you have? Even sinners lend to sinners”
so that the loan may be returned to them.”

Luke 6:35 “But love your enemies, and do good, and lend, do not anticipate in return. and your reward shall be great, and you shall be sons of Elyon (Most High), because He is good also to those who are ungrateful and to evil men.”

Luke 6:36 “Therefore be compassionate just as your Father is compassionate.”

Luke 6:37 “Do not judge, and you shall not be judged; and do not condemn, and you shall not be condemned; pardon, and you shall be pardoned.”

Luke 6:38 “Give, and it shall be given to you. They shall return to your lap a beautiful measure pressed, shaken together, and overflowing. For with the measure that you measure, it shall be measured to you.”
39. wayisâ’ m’shalo wayomer ‘aleyhem hayukal ‘iuer l’hâdrî’k ‘eth-ha’iuer halo’ yîp’lu sh’neyhem ‘el-hashachath.

Luke6:39 He took up his parable and said to them,
“Is a blind person able to lead the blind? Shall they both not fall into the pit?”

40. ‘eyn tal’mid na’aleh ‘al-morehu w’dayo l’kal-tal’mid shalem lh’yoth k’morehu.

Luke6:40 “A disciple is not elevated above his teacher.
It is sufficient for every complete disciple to be like his teacher.”

41. w’lamah zeh ‘atah ro’eh ‘eth-haqesem ‘asher b’eyn ‘achiak w’eth-haqorah b’eyn’ak lo’ thabit.

Luke6:41 “Why do you see the speck that is in your brother’s eye
but the log in your eye you do not notice?”

42. w’ey’k to’mar ‘el-‘achiak ‘achi hanichâh li w’asîr ‘eth-haqesem ‘asher b’eyneak w’eyn’ak ro’eh ‘eth-haqorah ‘asher b’eyneak hechaneph haser bari’shonah ‘eth-haqorah me’eyn’ak w’acharey-ken ra’oh thîr’eh l’hasîr ‘eth-haqesem ‘asher b’eyn ‘achiak.

Luke6:42 “How do you say to your brother, ‘My brother, permit me,
and I shall remove the speck that is in your eye,’ but you do not see the log
that is in your eye? Hypocrite! First take the log out of your own eye,
and afterward you shall see surely to remove the speck that is in your brother’s eye.”
Luke 6:43 “For a good tree does not produce rotten fruit, and a rotten tree does not produce good fruit.”

Luke 6:44 “For each tree is recognized by its fruit; for they do not gather figs from thorns nor harvest grapes from a thorny bush.”

Luke 6:45 “A good man, from the good storehouse of his heart, obtains what is good; and a evil man, from the evil storehouse of his heart, obtains what is evil. For from the overflow of a man’s heart his mouth speaks.”

Luke 6:47 “Whoever comes to Me and hears My words and does them, let Me tell you whom he is like:"

Luke 6:48 “He can be compared to a man building a house who dug deep and founded it on the rock. At the coming of the flood, the stream broke forth against that house but it was not able to move it because its structure was good.”

Luke 6:49 “One who has heard and has not done it can be compared to a man who built a house on the surface, it did not have foundation. And the stream broke forth against it and it fell suddenly, and the smashing of that house was great.”

Chapter 7

Luke 7:1 And it came to pass after He finished speaking all His words in the hearing of the people, He came to Kaphar Nachum.
2. w’ebed l’echad misarey hame’oth chalah lamuth w’hu’ yaqar bi’eynayu m’od.

**Luke 7:2** And a servant of one of the ruler of the centurions was sick and about to die and he was very dear to him.

3. wayish’ma‘ ‘eth-shema‘ Yahushuà wayish’lach ‘elayu ‘anashim miziq’ney haYahudim wayish’al me’ito labo’ ul’hoshi’a ‘eth-’ab’do.

**Luke 7:3** He heard the news of OWקנ, so he sent unto Him men from the elders of the Yahudim and asked Him to come and save his servant.

4. wayabo’u ‘el-Yahushuà wayith’chan’nun-o m’od wayo’m’ru ra’uy hu’ ‘asher ta’aseh baqashatho.

**Luke 7:4** They came to OWקנ and they pleaded strongly with Him and said, “It is appropriate for You that You carry out his request”

5. ki ‘oheb ‘amenu hu’ w’hu’ banah-lanu ‘eth-beyth hak’neseth.

**Luke 7:5** “because He loves our people and He built the house of synagogue for us.”

6. wayele’k ‘itam Yahushuà way’hi ka’asher qarab ‘el-habayith

Luke 7:6 went with them. And it came to pass when He drew near the house, the ruler of the centurion sent friends, saying to Him, “My Adon (Master), do not be burdened by me, for I am not worthy for You to come in the shade of my roof!”

Luke 7:7 “On account of this I did not even consider myself worthy to come to You, but please say the word, and my boy shall be healed.”

Luke 7:8 “For I also am a man placed under authority and there are soldiers under my command. I say to this one, ‘Go!’ and he goes, and to another, ‘Come!’ and he comes, and to my servant, ‘Do this!’ and he does it.”

Luke 7:9 heard his words and was amazed by them. He turned and said to the crowd following after Him, “I say to you, even in Yisra’El I have not found faith as great as this.”
Luke 7:10 The messengers returned to the house and found the sick servant, and, behold, he was healed!

Luke 7:11 And it came to pass on the next day, He went to a city named Naim. Many of His disciples were walking with Him and there was a large crowd of people.

Luke 7:12 When He drew near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many of the people of the city were with her.

Luke 7:13 When the Adon saw her, He was moved with compassion for her and said to her, “Do not weep.”
Luke 7:14 He approached and touched the bed, and those carrying it stand still. And He said, “Young man, I say to you, arise!”

Luke 7:15 The dead man awoke and began to speak, and He gave him to his mother.

Luke 7:16 Trembling gripped all of them, and they praised the Elohim, saying, “A great prophet has arisen in our midst, and the Elohim has taken note His people!”

Luke 7:17 This word about Him went out in all Yahudah and in all the neighborhood.

Luke 7:18 The disciples of Yahuchanan said to him about all these things.
saying to Him, “Are You the One who comes, or should we wait for another?”

Luke 7:20 And the men came to Him and they said, “Yahuchanan the Immerser sent us to You, saying, ‘Are You the One who comes, or should we wait for another?’”

Luke 7:21 At that time He had been healing many people of sicknesses and of afflictions and of evil spirits, and He had given eyesight to many blind people.

Luke 7:22 And answered and said to them, “Go and say to Yahuchanan what you have seen and heard: the blind are seeing, the lame are walking, the lepers are becoming pure, and the deaf are hearing, the dead are raised, to the poor are receiving good news.”

Luke 7:23 “Blessed is the man who does not stumble over Me!”
Luke 7:24 And it came to pass when the messengers of Yahuchanan went forth and began to speak to the crowd of people about Yahuchanan, he said, “What did you come out to the wilderness to see? A reed that is shaken by the wind?”

Luke 7:25 “Or what did you come out to see? A man dressed in fine clothes? Behold, those wearing fine royal garment. And they live delicately in royal palaces.”

Luke 7:26 “And now, what did you come out to see? Was it not to see a man, a prophet? Yes, I say to you, he is even greater than a prophet.”

Luke 7:27 “This is He of whom it is written of Him, ‘Behold, I send My messenger before You, who shall prepare Your way before You.’”
28. \textit{ki ‘omer ‘ani lakem ‘eyn ‘ish biludey ‘ishah gadol miYahuchanan (haMat’bil) w’haqaton b’mal’kuth ha’Elohim yig’dal mimenu.}

\textbf{Luke7:28} “For I say to you, there is no one among those born of women who is greater than Yahuchanan {the Immerser}; yet the smallest in the kingdom of the Elohim is greater than he.”

\textit{כמך-חקם השמיעו הרפתקים chạmיקו אח-האלים
}

\textit{משבל: מייבל להונף:}

29. \textit{w’kal-ha`am hashom`im w’hamok’sim hits’diqu ‘eth- ha’Elohim wayitab’lu bit’bilath Yahuchanan.}

\textbf{Luke7:29} All of the people and the tax collectors who heard justified the Elohim and were immersed in the immersion of Yahuchanan.

\textit{לא חשים בחכמה הפורר ותריעו את-האלים
ולא יומלו עלי-דוה:}

30. \textit{w’haP’rushim w’hachakamim hepheru ‘eth-`atsath ha’Elohim al-naph’sham w’lo’ nit’b’lu `al-yado.}

\textbf{Luke7:30} But the Prushim and the sages rejected the counsel of the Elohim for their lives and were not immersed by his hands.

\textit{לא ריכמו חצרות שמה אל-מי שתריעו את-האלהים והיו דוה
לאו יומלו עלי-דוה:
}

31. \textit{wayo’mer ha’Adon `atah ‘el-mi ‘adameh ‘eth-‘an’shey hador hazeh w’el-mi hem domim.}

\textbf{Luke7:31} The Adon (Master) said, “Now to whom shall I compare the men of this generation, and to whom are they like?”

\textit{לפי כלים הם לכללים חשים בשמיים
וקחשים ذو אל-מה נשמרים חלים לכללים:}

\textit{ברית חדושה (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust}
Luke 7:32 “They can be compared to children sitting in the market, calling to one another, and saying, ‘We played the flute for you, but you did not dance! we moaned a elegy, but you did not weep.’”

Luke 7:33 “For Yahuchanan the Immerser came and he did not eat bread, and he did not drink wine, but you said, ‘There is a demon in him.’”

Luke 7:34 “But the Son of Man came and He eats and drinks, but you said, ‘Behold, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and of sinners!’”

Luke 7:35 “But wisdom is justified by all her sons.”

Luke 7:36 One of the Prushim asked Him to eat the bread with Him, she He came to the house of the Parush and reclined.
Luke 7:37 And, behold, when a certain woman in the city who was a sinner heard that He was reclining in the house of the Parush, she brought a vial of perfume.

Luke 7:38 She stayed at His feet behind Him and cried, and her tears fell upon His feet. She dried them with the hair of her head. She kissed His feet and anointed them with the perfume.

Luke 7:39 The Parush who invited Him saw and he said in his heart, “If only He were a prophet, because then He would surely know who is touching Him, for she is the woman, a sinner.”

Luke 7:40 Shimeon, I have a word for you.” And he said, “Teacher, speak.”
A certain lender had two debtors. One was indebted to him five hundred denarii, and the other fifty denarii.

Since they did not have to pay it back, he pardoned both of them.

I would image the one whom he forgave more.

Do you see this woman? Behold, I came to your house, and you did not put water on My feet, but she brought tears down on My feet and dried them with her hair.
Luke 7:45 “You did not give Me one kiss; but she, from the time I came, has not stopped kissing My feet.”

Luke 7:46 “You did not anoint My head with oil, but she anointed My feet with perfume.”

Luke 7:47 “Therefore I say to you, her many sins are forgiven, for she loved greatly; but one who is forgiven little, he loves little.”

Luke 7:48 He said to her, “Your sins are forgiven to you.”

Luke 7:49 “Those reclining with Him began to say to their hearts,
Who is he, this one who even forgives sins?

\[\text{נְרִיָּהּ אֱלֹהֵי-כָּל-כָּלָּם אֲשֶׁר מָשְׁרַת הָוִּישֵׁהּ כָּל כָּלָם כָּל שָׁלוֹם:} \]

50. \text{wayo’mer ‘el-ha’ishah ‘emunathe’k hoshi`ah la’k l’ki l’shalom.}

\text{Luke7:50 He said to the woman, “Your faith has saved you, Go in peace.”}

\text{Chapter 8}

\[\text{וַיֹּאמֶר הַיָּישָׁהָ הָאֱלֹהִים הַשֵּׁלָם לְהוֹוֵה שֶׁנָּעֲשָׂה} \]

\text{Luke8:1 And it came to pass afterward, that He passed from city to city and village to village, proclaiming and bringing the kingdom of the Elohim. The twelve were with Him,}

\[\text{ובָּנָשִׂים אֶשֶּׁר בָּרָפָאָם מִרְוָחוֹת-רָעָה מִשָּׁם וְלֹא בָּרָפָאָם אֶשֶּׁר מָשָׁרָה שָׁלוֹם שָׁלוֹם:} \]

\text{Luke8:2 and women who were healed from evil spirits and from sicknesses: Miryam who was called Magdalith, from whom seven demons had driven out,}

\[\text{וַיֹּאמֶר הַיָּישָׁהָ הָאֱלֹהִים הַשֵּׁלָם לְהוֹוֵה שֶׁנָּעֲשָׂה} \]

\text{Luke8:3 Yochanah, the wife of Kuza, the steward of Hordos, and Shoshannah, and many others which ministered unto him of their wealth.}
Luke 8:4 And it came to pass when a large crowd of people who had come out to Him from each city had gathered, He spoke a parable:

Luke 8:5 “The sower went out to sow his seed, and as he sowed, some of the seed fell by the way side, and it was trampled on and the birds of the heavens ate it.”

Luke 8:6 “There was some that fell upon the rock; it sprouted but dried up because it did not have moisture.”

Luke 8:7 “There was some that fell among the thorns, but the thorns sprouted along with it and crowded it out.”

Luke 8:8 “There was some that fell on the good soil; and it sprouted and produced fruit, an hundred times as much.”

When He finished speaking, He called out, “He who has ears to hear, let him hear!”
9. wayish’aluhu thal’midayu le’mor mah hamashal hazeh.

Luke8:9 His disciples asked Him, saying, “What is this parable?”

10. wayomar lakem nitan lada’ath ‘eth-sodoth mal’kuth ha’Elohim w’la’acharim bim’shalim l’mah bir’otham lo’ yir’u ub’sham’am lo’ yabinu.

Luke8:10 He said, “To you it is given to know the secrets of the kingdom of the Elohim. But to others it is in parables, so that in their seeing they shall not see, and in their hearing they shall not understand.”

11. w’zeh hu’ hamashal hazera’ hu’ d’bar-‘Elohim.

Luke8:11 “This is the parable: The seed is the Word of the Elohim.”

12. wa’asher ‘al-yad hadere’k hem hashom’im w’achar-ken ba’ hasatan w’nose’ ‘eth-hadabar milibam pen-ya’aminu w’nosha’u.

Luke8:12 “When it is by the way side, it is those who hear, but afterward the satan comes and takes the word from their heart, lest they believe and be saved.”


Luke8:13 “When it is on the rock it is those who hear the word
and receive it with joy, but they have no root; they believe only for a hour, but at the time of testing, they turn back.”

Luke 8:14 “When it fell among the thorns, it is those who hear and they go out, but the worries of the world crowd it out. Its wealth and cravings swallow them, and they do not yield fruit to maturity.”

Luke 8:15 “When it is on the good soil, it is those who hear the word that they have heard with a good and pure heart, and they produce fruit with hope.”

Luke 8:16 “No one, when he kindles a lamp, covers it with a vessel. And one would not place it under a bed; but he sets it up on a lampstand so that all who come into the house may see the light.”
Luke 8:17 “For there is nothing concealed that shall not be revealed, and there is nothing hidden that shall not be made known and brought out to light.”

Luke 8:18 “Therefore, watch out how you hear! For whoever have it, it shall surely be given, and whoever does not have it, even what he thinks is his shall be taken from him.”

Luke 8:19 And His mother and brothers came to Him, and they were unable to get to Him in the presence of the crowd.

Luke 8:20 And it was told to Him, saying, “Your mother and Your brothers are standing outside and they desire to see You.”

Luke 8:21 He answered and said to them, “These are My mother and My brothers: those who hear the word of the Elohim and do it.”
Luke 8:22 And it came to pass that one day He and His disciples went down into a boat. He said to them, “Let us cross to the other side of the sea.” So they rowed out into the sea.

Luke 8:23 And it came to pass as they went along in the boat, He lay down and slept. Then a storm of wind descended upon the sea and the water flooded over them, and they were in danger.

Luke 8:24 They approached and woke Him and said, “Teacher, Teacher, we are perishing!” And He awoke and admonished the wind and the crashing waves of the sea. They were silent, and it became calm.

Luke 8:25 And He said to them, “Where is your faith?” They were afraid and amazed and said to one another, “Who is he, then, who commands even the winds and the water and they hear Him?”
26. wa`ay`ab`ru wayabo`u `el-`erets haGad`riim `asher mimul haGalil.

Luke 8:26 Then they crossed over and came to the land of the Gadriim, which was across from the Galil.

27. wa`ay`al `el-hayabashah wayip`g`shehu `ish yotse` min ha`ir bo miyamim rabbi`m ubeged lo` labash ub`bayith lo` yashab ki `im-baq`barim.

Luke 8:27 He went up to the land and a man coming from the city approached Him, in whom there had been demons for many days. He wore no clothes and did not live in a house but in the tombs.

28. wa`yar` `eth-Yahushu`a wayipol l`phanayu wayiq`ra` b`qol gadol mah-li wa`lk Yahushu`a ben-`El `El`yon m`baqesh `ani mim`ak `asher lo` th`aneni.

Luke 8:28 He saw `איה and fell before Him and called with a loud voice, “What do I have to do with you, `איה, Son of El Elyon (Most High)? I request that You do not afflict me!”

29. ki hu`ti`siuah `eth-haruach hatame` latse`th min-ha`ish ki yamim rabbi`m taphas bo waye`aser baziqim wayishamer bak`balim w`hayah ki y`nateq `eth-hamoseroth w`nidach b`yad hashed `el-hamid`baroth.

Luke 8:29 For He commanded the impure spirit to come out of the man because it took hold of him many days. He had been bound with chains and was guarded with shackles, and it came to pass that he would break the bonds and be driven by the demon to the wilderness regions.
Luke 8:30 Oswà asked him, saying “What is your name?”
And he said, “Legion is my name,” for many demons had entered him.

Luke 8:31 They begged Him not to command them to go down into the abyss.

Luke 8:32 There was a herd of many pigs grazing on the mountain,
So they begged Him to let them to enter into the midst of them. And He permitted them.

Luke 8:33 The demons went out from that man and entered the pigs,
and the herd rushed from the slope to the sea and drowned.

Luke 8:34 The herdsmen saw what happened and fled
and told the word in the city and in the villages.
35. wayets’u lir’oth ‘eth ‘asher na`asah yabo’u ‘el-Yahushuà
wayim’ts’u-sham ‘eth ha’adam ‘asher yats’u mimenu hashedim
w’hu’ ysheb l’rag’ley Yahushuà m’lubash b’gadim w’tob-sekel wayira’u.

Luke8:35 They went out to see what happened. They came to Owṣry, and found the man there from whom the demons went out and they sat down at the feet of Owṣry, wearing clothes and of a sound mind and they were afraid.

36. wayagidu lahem haro’im ‘ey’k nir’pa’ ‘achuz hashedim.

Luke8:36 Those who saw told them how he gripped by demons was healed.

37. way’baq’shu mimenu kal-hamon chebel haGad’riim laleketh me’itam
hi-‘eymah g’dolah naph’lah `aleyhem wayered ba’aniah wayashob.

Luke8:37 All the crowd of the district of the Gadriim requested that He go away from them, for great fear had fallen on them. And He went down into the boat and returned.

38. way’baqesh mimenu ha’ish ‘asher yats’u mimenu hashedim lashebeth ‘ito way’shalach ‘otoh Yahushuà wayo’mar.

Luke8:38 The man from whom the demons had come out requested to stay with Him, but Owṣry sent him away and said,
Luke 8:39  “Return to your house and tell the great things that the Elohim has done for you.” So he went away, proclaiming throughout the whole city the great things that O\textsuperscript{W}\textsuperscript{J} had done for him.

Luke 8:40  And it came to pass when O\textsuperscript{W}\textsuperscript{J} returned, the people welcomed Him because they all had been waiting for Him.

Luke 8:41  And, behold, there was a man named Yair, and he was a leader of the synagogue. And he came and fell at the feet of O\textsuperscript{W}\textsuperscript{J}, and begged Him to come with Him to his house.

Luke 8:42  for his only daughter was about twelve years old, and she was about to die. And it came to pass when He went there, the crowd of people pressed against Him.

Luke 8:43  And she died, and the crowd pressed against Him to destroy it.
Luke 8:43 There was a woman with a discharge of blood for twelve years, who had spent all her livelihood for healers and no one was able to heal her.

Luke 8:44 She drew near from behind Him and touched the corner of His garment. And her discharge of blood suddenly stopped.

Luke 8:45 Who is it that touched Me?” But all of them denied it. Petros (Kepha) and those standing by him, said, “Teacher, this crowd of people is pressing and pushing You, and you say, ‘Who touched Me?’”

Luke 8:46 But said, “Someone touched Me. for I know that power has gone forth from Me.”
Luke 8:47 The woman was afraid because she was not hidden from Him. So she approached trembling and fell before Him. She explained in the ears of all the people why she had touched Him and that she had suddenly been healed.

Luke 8:48 He said to her, “{Be strong,} my daughter, your faith has saved you. Go in peace.”

Luke 8:49 While He was still speaking, a man came from the synagogue leader’s house. He said, “Your daughter has died. Do not bother the Teacher.”

Luke 8:50 "I heard this and He answered and said to him "Do not fear. Only believe and she shall be saved.”

Luke 8:51 And He came to the house, but He did not permit anyone to come with Him.
except Phetros (Kepha) and Yahuchanan and Ya’aqob, and the girl’s father and mother.

52. w’kulam bokim w’soph’dim lah wayo’mer ‘al-tib’ku
ki lo’ methah ‘a’k-y’shenah hi’.
Luke8:52 All of them were weeping and mourning for her, but He said, “Do not weep; for she is not dead, but she is sleeping.”

53. wayis’chaqu ‘alay ba’asher yad”u ki-methah.
Luke8:53 And they laughed at Him, because they knew that she had died.

54. w’hu’ ‘achaz b’yadah wayiq’ra’ wayo’mar hayal’dah qumi.
Luke8:54 He took her by the hand and called out and said, “Girl, arise!”

55. watashab ruchah wataqm pith’om way’tsaw latheth-lah le’ehol.
Luke8:55 And her spirit returned, and she got up suddenly. He commanded them to give her something to eat.

56. wayith’m’hu ‘abiah w’imah
way’tsaw ‘alehem l’bil’ti hagid l’ish ‘asher na’asah.
Luke8:56 Her father and her mother were amazed. but He instructed them not to tell anyone what had happened.
Chapter 9

Shavua Reading Schedule (14th sidrot) - Luke 9 - 11

Luke 9:1 He called to the twelve, and gave them power and authority over all the demons and to heal sicknesses.

Luke 9:2 He sent them to proclaim the kingdom of the Elohim and to heal the sick.

Luke 9:3 He said to them, “Do not take anything for the road, no staffs, nor a bag, nor bread, nor money, and no one of you should have two tunics.”

Luke 9:4 “You remain whatever house you enter and leave from there.”

Luke 9:4a You remain whatever house you enter and leave from there.
Luke 9:5 “Anywhere they do not receive you, go out from that city shake off the dust from your feet as a testimony against them.”

Luke 9:6 They went out, passed through the villages bringing the good news and healing everywhere.

Luke 9:7 Hordos the tetrarch heard about all that was happening (through him) and his spirit was agitated because there were some who said Yahuchanan had awakened from the dead.

Luke 9:8 and there were some who said EliYahu had appeared, and there were others who said that one prophet had risen again from among the ancient prophets.

Luke 9:9 Hordos said, “Look, I have removed the head of Yahuchanan from him, but who is this that I am hearing from them such things?” He sought to see Him.
The apostles returned and told Him of all that they had done. He took them with Him and departed with them alone into a desert place that belonged to a city called Beyth Tsaydah.

The crowd of people knew this and followed Him. He received them spoke to them about the kingdom of the Elohim and he healed all those who needed healing.

The day was fading toward evening, so the twelve approached and said to Him, “Please send the people away and let them go to the villages and settlements that are around us to lodge and to find food, because we are here in a desolate place.”
Luke 9:13 He said to them, “You give them something to eat.”
They said, “We do not have anything but five loaves of bread and two fish,
unless we go and buy food for all these people.”

Luke 9:14 For there were about five thousand men. He said to His disciples,
“Make them sit row by row, fifty men to a row.”

Luke 9:15 They did so, and had them all.

Luke 9:16 He took the five loaves of bread and the two fish,
and He lifted his eyes toward the heavens, He blessed over them, and broke them,
and gave them to his disciples to place before the people.
Luke 9:17 All of them ate and were satisfied, and they picked up twelve full baskets of the leftover pieces by them.

Luke 9:18 And it came to pass as He was praying alone, his disciples were gathered with Him. He asked them, saying, “What does the crowd of the people say of Me? Who are I?”

Luke 9:19 They answered and said, “Yahuchanan the Immerser; but some say EliYahu and others say that one of the prophets has arisen from among the ancient prophets.”

Luke 9:20 He said to them, “But as for you, what do you say that I am?” Petros (Kepha) answered and said, “You are Mashiyach of the Elohim.”

Luke 9:21 He charged them and commanded them not to tell this word to anyone.
Luke 9:22 He said, “The Son of Man must endure to suffer much, and the elders and chief priests and scribes shall reject Him. He shall be killed but he shall surely rise on the third day.”

Luke 9:23 He said to all of them, “If anyone desires to follow Me, disown his life, and carry his crucifixion daily and follow Me.”

Luke 9:24 “For the one who desires to save his life, his life shall be lost from him, but the one who loses his life for My sake and he shall rescue it.”

Luke 9:25 “For what shall a man benefit if he acquires the whole world, but his life is lost and destroyed?”
26. ki ha'ish 'asher hayithi 'ani ud'baray lo l'cher'pah hu' yih'yeh l'cher'pah l'Ben-ha'Adam ka'asher yabo' bik'bodo ubik'bod ha'Ab w'hamal'akim haq'doshim.

Luke9:26 “For anyone, that I and My words are a disgrace to him, he shall be a disgrace to the Son of Man when He comes in His glory and the glory of the Father and of the holy messengers.”

27. ube'emeth 'ani 'omer lakem yesh min-ha'om'dim poh 'asher lo'-yit'amu maweth 'ad ki-yir'u 'eth-mal'khuth ha'Elohim.

Luke9:27 “By truth I say to you, there are some of those standing here who shall not taste death until they see the kingdom of the Elohim.”

28. way'hi kish'monah yamim 'acharey had'barim ha'eleh wayiqach 'elav 'eth-Pet'ros w'eth-Yahuchanan w'eth-Ya`aqob waya'al 'el-hahar l'hith'palel sham.

Luke9:28 And it came to pass about eight days after these sayings, He took Petros (Kepha) and Yahuchanan and Ya’aqob, and went up on the mountain to pray there.

29. way'hi b'hith'palalo wayish'tanu phanayu ul'busho hil'bin w'hib'riaq.

Luke9:29 And it came to pass as He prayed, His face was changed, and His clothing became white and flashed.
30. w’hinneh sh’ney ‘anashim midab’rim ito Mosheh w’EliYahu.

Luke9:30 Behold, two men were speaking with Him: Mosheh and EliYahu,

31. hemah nir’u bik’bdam w’higidu ‘eth-‘acharitho ‘asher y’mal’enah biYrushalam.

Luke9:31 Then they appeared in their glory and told of His end which would be fulfilled at Yerushalam.

32. uPhet’ros wa’asher ito nir’damim wayaqitsu wayir’u ‘eth-k’bodo w’eth-sh’ney ha’anashim ha’om’dim `alayu.

Luke9:32 Petros (Kepha) and those that were with him were in deep sleep. Then awoke, and they saw His glory and the two men who were standing with Him.

33. way’hi k’hipar’dam me’imo wayo’mer Pet’ros ‘el-Yahushuà Moreh tob lanu lih’yoth poh na`aseh-na’ shalsh Sukkoth l’ak ‘achath ul’Mosheh ‘achath ul’EliYahu ‘achath w’lo’ yada` mah-diber.

Luke9:33 And it came to pass as they were parting from Him, Kepha said to Ovshar, “Teacher, it is good for us to be here! Let us make three tabernacles: one for You, and one for Mosheh, and one for EliYahu”, but he did not know what he was saying.

34. `od hu’ m’daber kazo’th w’hinneh `anan soke’k ‘aleyhem uk’bo’am b’tho’h ke`anan wayecheradu.
Luke 9:34 He was still speaking like this, and behold, a cloud covered them, and when they came into the midst of the cloud, they trembled.

Luke 9:35 And, behold, a voice from the cloud, said, “This is My Son, My beloved one, listen to Him!”

Luke 9:36 When the voice was heard, a voice was found alone. They were silent, and did not tell a word to anyone in those days about all which they had seen.

Luke 9:37 And it came to pass on the next day, when they went down from the mountain, a large group of the people came out to greet Him.

Luke 9:38 And, behold, a certain man among the people was crying out, saying, “Please, Teacher, please turn to my son, for he is my only child.”
b'horid riro umaq'sheh lasur mimenu widake' ʻotho.

Luke9:39 See that a spirit has gripped him! He cries out suddenly, and the spirit crushes him and makes his saliva run down. It resists departing from him and it oppresses him.

Luke9:40 I ased Your disciples to drive it out, and they were not able.

Luke9:41 ʻSWJY answered and said, "Alas, crooked generation that lacks faith! How long shall I be with you and bear with you? Bring your son here."

Luke9:42 And it came to pass he was just on the brink of arrival when the demon battered, and crushed him. ʻSWJY reprimanded the impure spirit, and healed the boy and gave him back to his father.

Luke9:43 All of them was astounded over the greatness of the Elohim. And it came to pass while all of them was amazed about all that He had done, ʻSWJY said to His disciples,
simu 'atem b'az'neykem 'eth-had'barim ha'eleh
hi 'athid Ben-ha'Adam l'himaser bidey b'ney-'adam.

Luke9:44 “Place these words in your ears!
For the Son of Man to shall be ultimately handed into the hands of the sons of men.”

w'hemah lo' hebinu 'eth-hama'amar hazeh way'hi ne'lam mida'tam
wayir'u lish'ol 'otho 'al-hama'amar hazeh.

Luke9:45 They did not understand this saying. It was concealed from their minds,
and they were afraid to ask Him about this saying.

waya`al `al-l'babam lachashob mi hagadol bahem.

Luke9:46 It arose in their hearts to figure out who was the greatest among them.

wayeda` Yahushuà 'eth-machashebeth lilbam wayiqach yeled
waya`amidehu 'ets'lo.

Luke9:47 knew the thought of their hearts,
so He took a child and had him stand with them.

and He said to them, “One receives this child in My name receives Me;
and the one who receives Me receives the One who sent Me.
For the least among all of you, the one should be greatest.”

Luke 9:49 Yahuchanan answered and said,
“Teacher, we have seen a man driving out demons in Your name.
and we prevented him because he is not going with us.”

Luke 9:50 ὁ Ἰησοῦς said to him,
“Do not prevent him, because all who are not our opponents are for us.”

Luke 9:51 And it came to pass when the days drew near for His ascension,
He set his face to go to Yerushalam;


B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust

49. waya’an Yahuchanan wayo’mar Moreh ra’inu ‘ish m’gareš shedim bish’mek
wanik’la’ otho ki ‘eynenu hole’k’t ‘imanu.

Luke9:49 Yahuchanan answered and said,
“Teacher, we have seen a man driving out demons in Your name.
and we prevented him because he is not going with us.”

50. wayo’mer Yahushuà ‘elayu ‘al-tik’la’u ki kol ‘asher ‘eynenu l’tsareynu lanu hu’.

Luke9:50 ὁ Ἰησοῦς said to him,
“Do not prevent him, because all who are not our opponents are for us.”

51. way’hi ka’asher qar’bu y’me yhe’ alotho
wayasem ‘eth-panayu laleketh Y’rushalayim.

Luke9:51 And it came to pass when the days drew near for His ascension,
He set his face to go to Yerushalam;

52. wayish’lach mal’akim l’phanayu wayel’ku
wayabo’u ‘el-echad mik’pharey haShom’ronim l’hakin lo.

Luke9:52 He sent messengers ahead of His face. They went
and entered into one of villages of the Shomronim to make arrangements for Him.
Luke 9:53 But they did not welcome Him, because His face was going to Yerushalayim.

Luke 9:54 Ya’aqob and Yahuchanan, His disciples, saw this and said, “Our Adon (Master), do you want us to say that fire should come down from the heavens and consume them even {as EliYahu did}?"

Luke 9:55 But He turned and reprimanded them, {and said, “Do you not know whose spirit you are the sons of?”}

Luke 9:56 “for the Son of Man did not come to destroy men’s lives, but to save them.”} They went on to another village.

53. w’lo’ qib’luhu ki phanayu hol’kim Y’rushalayim.

54. wayir’u Ya’aqob w’Yahuchanan tal’midayu wayo’m’ru ‘Adoneynu hathir’tseh w’no’mar shetered ’esh min-hashamayim w’tho’k’lem (ka’asher `asah ‘EliYahu).

55. wayiphen wayig’ar-bam (wayo’mar halo’ y’d’a’tem b’ney rucho shel mi ‘atem.

56. ki Ben-ha’Adam lo’ ba’ l’abed naph’shoth ‘adam ki ‘im-l’hoshi`a) wayel’ku lahem ‘el-k’phar ‘acher.
Luke 9:57 And it came to pass as they went on the way, a man said to Him, “Adon, I shall follow after You in all that You go.”

Luke 9:58 He said to him, “Foxes have dens and the birds of the heavens have nests, but the Son of Man has no place to rest His head.”

Luke 9:59 But he said, “My Adon (Master), permit me and first I shall go to bury my father.”

Luke 9:60允许死者的至亲去安葬他们所爱的人，而你，去宣扬神的国度吧。“
Luke 9:62 And *wałam* said to him, “One who places his hand on the plow and looks behind is not fit for the kingdom of the *Elohim*.”

Luke 10:1 After these things the Adon (Master) separated seventy others, and sent them ahead of him, two and two, before His face to every city and place where He sought to come there.

Luke 10:2 He said to them, “See, the harvest is plentiful, but the workers are few. Therefore, implore the master of the harvest to send the workers to his harvest.”

Luke 10:3 “Now go, behold, I send you out as lambs among wolves.”
Luke 10:4

"Do not take a pouch, nor a bag, nor sandals, and do not ask of the peace of anyone on the way."

Luke 10:5

"Into every house that you enter there, first say, ‘Peace be to this house.’"

Luke 10:6

"And it happens if there is a man of peace there, your peace shall rest on him. But if not, it shall return to you."

Luke 10:7

"In that house, stay and eat and drink from what they give to you, because a worker is worthy of his wages. Do not travel from house to house."

Luke 10:8

"Any city which you enter into it where they welcome you, eat what they place before you."

4. ‘al-tis’u kis w’lo’ thar’mil w’lo’ n’alim w’al-tish’alu lish’lom ‘ish badare’k.

5. ul’kal-bayith ‘asher tabo’u sham ‘im’ru bari’shonah shalom labayith hazeh.

6. w’hayah ki yih’yeh-sham ben-shalom w’nach ‘alayu sh’lom’kem w’im-lo’ ‘aleykem yashub.

7. ubabayith hahu’ tesh’bu w’tho’k’lu w’tish’h’tu me’asher yinathen lakem ki ra’uy hapo’el lish’karo ‘al-tis’u mibayith l’bayith.

8. w’kal-ir ‘asher tabo’u bah w’qib’lu ‘eth’kem ‘ik’lu ‘eth-‘asher yasimu liph’neykem.
Luke 10:9 “Heal the sick that are within it, and say to them, ‘The kingdom of the Elohim has drawn near to you.’”

Luke 10:10 “Any city that you enter in it where they do not welcome you, go out to its streets and say,”

Luke 10:11 “Even the dust of your city which clings on our feet we shake off at you! Just know for certain that the kingdom of the Elohim has drawn near.”

Luke 10:12 “I say to you that it shall be more bearable in that day for Sedom than for that city.”
13. ‘oy l’ak Korazin ‘oy l’ak Beyth-Tsайдах ki hag’buroth ‘asher na’aso b’qir’b’ken ‘ilu na’aso b’Tсор ub’Tsidon halo’ k’bar yash’bu b’saq wa’epher washabu.

Luke 10:13 “Woe to you, Korazin! Woe to you, Beyth Tsaidah!
For if the acts of power that had been done in your midst had been done in Tsor and Tsidon, would they not already sat in sackcloth and ashes and repented?”

14. ‘aken l’Tсор w’Tsidon yeqal badin mikem.

Luke 10:14 “Surely it shall be more bearable for Tsor and Tsidon in the judgment than for you.”

15. w’at’ K’phar-Nachum ‘asher ‘ad-hashamayim hith’romam’t’ ‘el-Sh’ol turadi.

Luke 10:15 “You, Kaphar Nachum, who have exalted to the heavens, shall be brought down to Sheol!”

16. hashome’a ‘aleykem ‘elay hu’ shome’a w’habozeh ‘eth’kem ‘othi hu’ bozeh w’habozeh ‘othi hu’ bozeh ‘eth-‘asher sh’lachani.

Luke 10:16 “The one who listens to you and he is listening to Me. The one who rejects you and he rejects Me; and the one who rejects Me and he rejects the One who sent Me.”

17. wayashubu hashib’im b’sim’chah
wayo’m’ru ‘Adoneynu gam-hashedin nik’na’im tach’teynu bish’meak.

Luke 10:17 The seventy returned with joy and said,
“Our Adon (Master), even the demons are subjugated beneath us in Your name.”
Luke 10:18 And He said to them, “I saw the satan falling like lightning from the heavens.”

Luke 10:19 “Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions and over all the power of the enemy, and nothing shall harm you.”

Luke 10:20 “But do not rejoice in this that the spirits are subjugated beneath you; but rather, rejoice that your names are written in the heavens.”

Luke 10:21 At that hour rejoiced in the Holy Spirit and said, “I thank You, My Father, Adon of the heavens and earth, that You have hidden these things from the wise and understanding and revealed them to infants. Yes, My Father, for this was the will before Your presence.”
Luke 10:22 “All things are handed over to Me by My Father. There is none who knows who the Son is except the Father, and who the Father is except the Son and whomever the Son desires to reveal him.”

Luke 10:23 He turned to His disciples alone and said, “Blessed are the eyes that see what you see!”

Luke 10:24 “For I say to you, many prophets and kings have longed to see what you see, and did not see it, and to hear what you are hearing but did not hear it.”

Luke 10:25 Behold, a certain sage arose to test Him and said, “Teacher, what should I do to take possession of eternal life?”
26. wa\textit{yo}\textit{mer} ‘el\textit{ayu} mah-\textit{kathub} ba\textit{Torah} ‘ey'k \textit{atah} qore’.


27. wa\textit{ya`an} wa\textit{yo`mar} w’\textit{ahab`at} \textit{eth} Yah\textit{uwa} ‘\textit{Eloheyak} b’\textit{kai}-l’\textit{bab`ak}
\textit{ub’kai}-naph’sh’\textit{ak} \textit{ub’kai}-m’\textit{od`ak} \textit{ub’kai}-m\textit{ada`ak} w’\textit{eth}-re`’\textit{aak} kamoak.

Luke 10:27 He answered and said, “You shall love \textit{B\textit{E\textit{L}}} your \textit{E\textit{L}} with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your knowledge, and your neighbor as yourself.”
Luke 10:31 “A certain priest happened by a coincidence going down on that road. He saw him and passed over him.”

Luke 10:32 “Likewise a Lewi man also came to the place and approached and saw him but passed over him.”

Luke 10:33 “Behold, a Shomtoni was walking on a road. He came upon him and saw him and he felt moved.”

Luke 10:34 “He approached him and bandaged his wounds and poured to them in oil and wine. He put him on his beast, and led him to an inn, and provided for him.”
Luke 10:35 “On the morrow when he traveled, he brought out two denarii and gave them to the owner of the inn. He said, ‘Provide for him; and whatever more you spend on him, I shall repay you when I return.’”

Luke 10:36 “Now, who of these three was a fellow in your eyes to the one who fell into the hands of the robbers?”

Luke 10:37 He said, “The one who carried out the mercy toward him.”

Luke 10:38 And it came to pass as they traveled, He came to a certain village. and a certain woman named Martha took Him into her house.
39. w'lah 'achoth ush'mah Mir'yam 'asher yash'bah i'rag'ley Yahushuà lish'mo`a 'el-d'bâro.

**Luke10:39** She had a sister named Miryam who sat at the feet of *Oswà* to listen to His word.

40. uMar' tha' yag`ah b'rob sheruthah watigash wato' mer halo' thasim `al-lib'âk 'Adoni 'asher 'acho thi `azabath'ni l'shareth l'badi 'emar-na' 'aleyah w'thith'ma'k-bi.

**Luke10:40** Martha was worn out by serving so much, so she approached Him and said, "My Adon, do You not place it on your heart, that my sister has abandoned to serve alone? Please tell her to lend me some support,"

41. waya`an Yahushuà wayo'mer lah Mar' tha' Mar' tha' 'at' do'egeth um`boheleth lid'barim har'beh.

**Luke10:41** *Oswà* answered and said to her, "Martha, Martha, you are worried and alarmed about many things,"

42. w'eyn tsore`k 'ela' b'echad uMir'yam bacharah bacheleq hatob 'asher lo`-yuqach mimena h.

**Luke10:42** "But nothing is necessary except one thing, and Miryam has chosen the good part, which shall not be taken from her."

---

**Chapter 11**
Luke 11:1 It happened that He was praying in a certain place, and when He finished, one of His disciples said to Him, “My Adon (Master), teach us to pray, just as Yahuchanan also taught his disciples.”

Luke 11:2 He said to them, “When you pray, say, ‘Our Father {who is in the heavens}, may Your name be sanctified. Your kingdom come. {as Your will be done in the heavens, so in earth}.”

Luke 11:3 “Give us the bread that is our allotment each day.”

Luke 11:4 “Please forgive us our sins, for we also forgive all them who are indebted to us. And lead us not into the hand of testing. {But deliver us from what is evil}.”

Luke 11:5 He said to them, “Which of you shall have a friend who would come to him at midnight and says to him, ‘My dear friend, loan me three loaves of bread,”’
6. **ki-‘ohabi ba’ elay min-hadare’k w’li ‘eyn-kol lasoon l’phanayu.**

**Luke 11:6** “because my friend has come to me from a road, and I do not have enough to offer in the presence of him.”

7. **w’hu’ mibayith ya’ aneh w’yo’mar ‘al-togi’eni ki-k’bar nis’g’rah hadeleth wiladay shok’bim ‘imadi bamitah lo’-‘ukal laqum w’latheth l’ak.**

**Luke 11:7** “But from the house he would answer and say, ‘Do not make me move, because the door is already closed and my children are lying with me in bed. I am not able to get up and to give it to you.’”

8. **‘omer ‘ani lakem gam ki lo’-yaqum latheth-lo ‘al-heyotho ‘ohabo yaqum ba’abur ‘azuth panayu w’yiten-lo k’bal-tsar’ko.**

**Luke 11:8** “I say to you, even though he would not get up to give it to him just for being his friend, on account of insolence he shall get up and give him everything he needs.”

9. **w’gam-‘ani ‘omer lakem sha’alu w’yinathen lakem dir’shu w’thim’tsa’u diph’qu w’yipathach lakem.**

**Luke 11:9** “I also say to you, ask, and it shall be given to you. Seek, and you shall find. Knock, and it shall be opened for you.”

10. **ki kal-hasho’el y’qabel w’hadoresh yim’tsa’ w’hadopeq yipathach-lo.**
Luke 11:10 “For everyone who asks shall receive. One who seeks, shall find. One who knocks, it shall be opened for him.”

Luke 11:11 “What father among you, if the son shall ask him for bread would give him a stone? And for a fish, would give him a snake instead of a fish,?”

Luke 11:12 “Or if he asks him for an egg, would give him a scorpion?”

Luke 11:13 “See, you who are evil, know how to give good gifts to your children. Even more so the Father of the heavens shall give the Holy Spirit to those who ask of Him.”

Luke 11:14 And it came to pass on a day, He was driving out a demon that it was mute. And it came to pass, when the demon came out, the mute man spoke, and the people were amazed.
15. *w’yesh mehem ‘asher ‘am’ru b’Ba`al-Z’bul sar hashedim hu’ m’garesh ‘eth-hashedim.*

Luke 11:15 There were some of them who said, “By Baal Zebul, the ruler of the demons, He drives out demons.”

16. *w’yesh ‘asher nisuhu wayish’alu mimenu ‘oth min-hashamayim.*

Luke 11:16 There were some who tested Him and asked Him for a sign from the heavens.

17. *w’hu’ yada’ ‘eth-mach’sh’botham wayo’mer ‘aleyhem kal-mam’lakah hanechelaqah ‘al-’ats’mah techareb ubayith ‘al-bayith yipol.*

Luke 11:17 He knew their thoughts and said to them, “Every kingdom divided against itself shall be destroyed, and a house shall fall against a house.”

18. *w’gam-hasatan ‘im-nechelaq ‘al-’ats’mo ‘eykakah tikon mam’lak’to ki ‘amar’tem sheb’Ba`al-Z’bul m’garesh ‘ani ‘eth-hashedim.*

Luke 11:18 “Even if the satan is divided against himself, how then shall his kingdom remain firm? For you say that by Baal Zebul I drive out the demons.”

19. *w’im-‘ani m’garesh ‘eth-hashedim b’Ba`al-z’bul b’neykem b’mi hem m’garashim ‘otham ‘al-ken hemah yih’yu shoph’teykem.*
Luke 11:19 “And if I drive out the demons by Baal Zebul, by whom do your sons drive them out? Therefore they shall be your judges!”

Luke 11:20 “But if by the finger of the Elohim I drive out demons, behold, the kingdom of the Elohim has arrived to you!”

Luke 11:21 “When a mighty man guards his court and his weapon is upon him, his possessions shall have peace.”

Luke 11:22 “But when someone stronger than him comes against him and overpowers him, He shall take his weapon that he trusted in from him and divide his spoils.”

Luke 11:23 “Everyone who is not with Me is against Me, and whoever does not gather with Me scatters.”
Luke 11:24 “the impure spirit, after it goes out from a man, wanders through dry places seeking a place to rest but it does not finding one. Then it says, ‘Let me return to my house where I came from.’”

Luke 11:25 “After it comes in, it shall find it swept and decorated.”

Luke 11:26 “After it goes, it takes with it seven other spirits more evil than itself, and they come and live there, and the end of that man is worse than his beginning.”

Luke 11:27 And it came to pass, as He said these things, a certain woman from the people lifted her voice and said to Him, “Blessed is the womb that bore You! and blessed are the breasts at which You nursed!”
28. w'hu’ ‘amar w’aph ki-‘ash’rey hashom’im w’hashom’rim ‘eth d’bar ha’Elohim.

Luke11:28 But He said, “Even more so, blessed are those who hear and those who observe the Word of the Elohim.”

29. ub’hiqabets ‘am-rab wayiph’tach piu wayo’mar hador hazeh dor ra’‘ hu’ ‘oth hu’ m’baqesh w’oth lo’ yinathen-lo bil’ti ‘im-‘oth Yonah (hanabi’).

Luke11:29 When a large crowd of people had gathered, He opened his mouth and said, “This generation is a evil generation. It seeks a sign, but a sign shall not be given to it except the sign of Yonah {the prophet}.”

30. ki ka’asher hayah Yonah l’an’shey Nin’weh l’oth ken yih’yeh gam-Ben-ha’Adam lador hazeh.

Luke11:30 “For just as Yonah was a sign to the people of Nineweh, so shall the Son of Man be for this generation.”

31. mal’kath Teyman ta’amod lamish’pat ‘im-‘an’shey hador hazeh w’hir’shi’ah ‘otham ki ba’ah miq’tsoth ha’arets lish’mo’a ‘eth-chak’math Sh’lomoh w’hinneh yesh-poh gadol miSh’lomoh.

Luke11:31 “The Queen of Teyman shall stand in judgment of the men of this generation and condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Shelomoh. But behold! There is one greater than Shelomoh here.”

32. 'an'shey Nin'weh ya`am'du lamish'pat `im-hador hazeh w'hir'shi'uhu ki hem shabu biq'ri`ath Yonah w'hinneh yesh-poh gadol miYonah.

**Luke 11:32** “The men of Nineweh shall stand in judgment of this generation and condemn it, because they repented at the preaching of Yonah. Behold, there is something greater than Yonah here.”

33. 'eyn mad'liq-ner lasom basether 'o-thachath ha`eyphah ki y'simehu `al ham`norah l'ma`an yir'u ba`ey habayith `eth-`oro.

**Luke 11:33** “One does not kindle a lamp, puts it away in a cellar nor under a bushel measure. But one places it on the lampstand, so that those who come into the house may see its light.”

34. ner haguph hu` ha`ayin laken `eyn'ak ki-thih'ye th'mimah gam kal-guph'ak ye'or ubih`yothah ra`ah w'chasha`k gam-gupheak.

**Luke 11:34** “The eye is the lamp of your body. Thus if your eye is clear, all your body also is illuminated. And when it is evil, your body also is darkened.”

35. `al-ken hishamer-`i`ak pen-yech'sha`k ha`or `asher b'qir'beak.

**Luke 11:35** “Therefore watch out for yourselves lest the light that is within you is darkened.”

36. w'hinneh `im-guph'ak kulo `or w'eyn bo kal-d`bar-chshe`k 'az ye`or kulo k`illu yo`ir l`ak haner bibraaq nag`ho.

**Luke 11:36** “Behold, if your body is all of it light and there is no whole matter of darkness in it, then all of it shall be illuminated, like a lamp that shines you with its rays of brightness.”
Luke 11:37 And it came to pass when He was speaking, a certain Parush asked Him to eat bread with him. So He came to the house and reclined.

Luke 11:38 The Parush saw and was amazed that He had not first washed his hands before the meal.

Luke 11:39 The Adon (Master) said to him, “See now, you the Prushim purify the cup and the dish on the outside, but your insides are full of robbery and wickedness.”

Luke 11:40 “Foolish ones! Does not the one who made its outside of something also make its inside?”

Luke 11:41 “But give what is in them to alms
and behold, everything shall be pure for you.”

Luke 11:42  “Woe to you, the Prushim who tithe mint, rue, and every vegetable, and neglect the justice and the love of Elohim! These are the things you should have done and not to leave the other undone as well.”

Luke 11:43  “Woe to you the Prushim! For you love to sit first in the house of the synagogues and those ask for their peace in the markets.”

Luke 11:44  “Woe to you {O hypocritical scribes and Prushim)! For you are as graves which appear not, and the sons of men walk on them and do not know it.”

Luke 11:45  One of the sages of the Law answered and said to Him, “Teacher, with these Your words You also insult us.”
Luke 11:46 He said, “Woe to you as well, the sages of the Law!
For you load with burdens on the sons of men that are too heavy to carry!
And you yourselves do not touch the burdens even with one of your fingers.”

Luke 11:47 “Woe to you! For you build the lives upon the tombs of the prophets,
and it was your fathers who killed them.”

Luke 11:48 “Indeed, you are witnesses that you approve of the deeds of your fathers,
for they killed them, and you build their tombs.”

Luke 11:49 “On account of this, the wisdom of the Elohim also said,
‘I shall send to them prophets and apostles. Some of them they shall kill and pursue.’”
so that all the blood of the prophets that was poured out from the foundation of the earth may be sought against this generation;”

from the blood of Hebel to the blood of ZekarYahu, who was killed between the altar and the house.
Thus I say to you, ‘it shall surely be sought from this generation.’”

Woe to you, the sages of the Law! For you take away the key of knowledge! You yourselves do not enter, and you withhold those who do enter.”

And it came to pass when he spoke to them these words, the scribes and the Prushim began to harass Him severely and to draw Him out on many subjects.
Luke 11:54

They waited in ambush for Him to catch a word from His mouth so that they might find wrongly words to hold against Him.

Chapter 12

Shavua Reading Schedule (15th sidrot) - Luke 12 - 16

Luke 12:1

And it came to pass in the meantime, when multitudes of people had gathered to the extent that they were pressing on one another, He began to speak to His disciples first, saying, “Guard your souls of the leaven of the Prushim, which is hypocrisy.”

Luke 12:2

“There is nothing covered that shall not be revealed and nothing hidden that shall not be made known.”

Luke 12:3

“Thus, all that you speak in the darkness shall be heard in the light, and what you have whispered in the inner rooms shall surely be proclaimed upon the housetops.”
Luke 12:4  “Yet I say to you, “My dear friends, do not fear of those who put the body to death and afterward have no power to harm any further.”

Luke 12:5  “But I shall teach you whom to fear: fear the One who has His power to put to death and then to cast into gehinnom! Thus, I say to you, Fear Him!”

Luke 12:6  “Are not five sparrows sold for two copper coins? Yet not one of them is forgotten by the Elohim.”

Luke 12:7  “And as for you, even the hairs of your head are all numbered. So do not fear; you are more precious than many birds.”
Luke 12:8 “Yet I say to you, anyone who acknowledges Me before men, the Son of Man shall also acknowledge him before the messengers of Elohim.”

Luke 12:9 “But the one who disowns Me before men shall be disowned before the messengers of Elohim.”

Luke 12:10 “All who speaks disgrace against the Son of Man shall be forgiven for it. But one who reviles the Holy Spirit shall not be forgiven for it.”

Luke 12:11 “When they bring you unto the house of synagogues and before the authorities and the rulers, do not worry how you shall justify yourselves or with what you shall justify yourselves or what you shall say.”
12. **ki-Ruach haQodesh hu’ yoreh ‘eth’kem basha` ah hahi’ ‘eth-hanakon l’daber.**

Luke 12:12 “For in that hour the Holy Spirit shall teach you the correct thing to say.”

13. **wayo’mer ‘el’ayu ‘echad min-ha`am Moreh ‘emar-na’ ‘el-‘achi w’yachaloq ‘iti ‘eth-hay’rushah.**

Luke 12:13 One of the people said to Him, Teacher, please tell my brother to divide the inheritance with me.”

14. **wayo’mer ‘el’ayu ben-‘adam mi samani ‘aleykem l’shophet w’lim’chaleq.**

Luke 12:14 He said to him, “Son of man, who placed Me over you as a judge or as arbitrator?”

15. **wayo’mer ‘aleyhem r’u w’hisham’ru lakem mib’tso`a batsa` ki chayey ha’adam ‘eynam t’luyim b’har’both qin’yanayu.**

Luke 12:15 He said to them, “See and guard yourselves from dishonest gain, because the life of man does not depend on the abundance of his possessions.”

16. **wayisa’ m’shalo wayo’mer ‘aleyhem le’mor s’deh ‘ish `ashir ‘echad `asah t’bu’ah har’beh.**

Luke 12:16 He took up his parable and said to them, saying, “The field of a certain rich man produced an abundant crop.”
Luke 12:17 “He thought in his heart, saying, ‘What shall I do? For I do not have a place to gather my crop’”

Luke 12:18 “He said, ‘This is what I shall do: I shall tear down my storehouses and build larger ones, and there I can store all of my produce and my goods.’”

Luke 12:19 “I shall say to myself, ‘My life, you have abundant goodness for many years. Rest, eat, drink and rejoice!’”

Luke 12:20 But the Elohim said to him, “You fool! This very night your life shall be sought from you. As for what you have prepared for yourself, whose shall it be?”

Luke 12:21 “This is the portion of one who stores up storehouses for himself, and does not become rich with Elohim.”
Luke 12:22 He said to His disciples, “Thus I say to you, ‘Do not worry for your life as to what you shall eat, nor for your body, as to what you shall wear.’”

Luke 12:23 “The life is more precious than food, and the body is more precious than clothing.”

Luke 12:24 “Observe the ravens, which neither sow nor reap, they do not even have storeroom or barn, but the Elohim provides for them. And how much more precious you are than the birds!”

Luke 12:25 “Which one of you by worrying is able to add one measurement to his stature?”
Luke 12:26 “Now look: you are not able to do this very little thing. As for the rest, why do you worry?”

----------------------------------------

כְּהַ֠סְמִ֠נָה֙ אֶלְּחֳעַשָׁאֲמָֽו הַפְּרַמַּשַּׁא מַעַּמְּחָה֙ לַאֲרֵאִ֔ים מִדְּחָאִ֖ים קְרִ֑יָּאִים וְזַ֖עֲקִים בְּרָפַ֣א לָאִ֗י עַלְמָ֖ה לְמַֽעַֽהְיָ֖ה כְּפַ֣לְלִיֵּֽהָאִ֗ים לָאִ֖יֵּהָאִ֗ים עַלְמָ֖הּ מַעַּמְּחָאִ֖ים

27. הִיחַֽבְּנָאָ֣ו אֶל-חַשֹׁה֙ שׁוּמֵ֣מָא חַ֛רָת שׁוֹפַ֖ר צֶֽעָמֵ֛ה מַיֶּ֖שֶנ יָדָאְאָֽו הָאוּרָמָ֖ה-

Luke 12:27 “Observe the lilies that sprout: they neither spin nor weave. Yet I say to you, not even Shelomoh in all his splendor did not have clothing like one of them.”

----------------------------------------

כְּהַֽסְמִּנַ֠ה יָלֵ֖פֲשָׁה֙ אֶלְּחֳעַשָׁאֲמָֽו הַפְּרַמַּשַּׁא מַעַּמְּחָה֙ לַאֲרֵאִ֔ים מַעַּמְּחָאִ֖ים קְרִ֑יָּאִים וְזַ֖עֲקִים בְּרָפַ֣א לָאִ֗י עַלְמָ֖ה כְּפַ֣לְלִיֵּֽהָאִ֗ים לָאִ֖יֵּהָאִ֗ים עַלְמָ֖הּ מַעַּמְּחָאִ֖ים

28. וּיְמַֽהְכָּה וַֽעְלְבֵיָ֖ש אֶל-חַשֹּׁ֣ה יָשָׁ֗מ שַׁאֲר הַשָּׁאָ֖ם יָשָׁ֗ם עַמָּאָ֖ר יִשָּׁ֗ם חַֽהֲנַנְו עַמָּאָ֖ר חַֽהֲנַנְו עַמָּא֖ר קְרִ֑יָּאִים וְזַ֖עֲקִים בְּרָפַ֣א לָאִ֗י עַלְמָ֖ה כְּפַ֣לְלִיֵּֽהָאִ֗ים לָאִ֖יֵּהָאִ֗ים עַלְמָ֖הּ מַעַּמְּחָאִ֖ים

Luke 12:28 “If thus Elohim clothes the hay in the field, which is here today and tomorrow is cast into the middle of the furnace, how much more shall He do you. O you of little faith!”

----------------------------------------

כְּהַֽסְמִּנַ֠ה יָלֵ֖פֲשָׁה֙ אֶלְּחֳעַשָׁאֲמָֽו הַפְּרַמַּשַּׁא מַעַּמְּחָה֙ לַאֲרֵאִ֔ים מַעַּמְּחָאִ֖ים קְרִ֑יָּאִים וְזַ֖עֲקִים בְּרָפַ֣א לָאִ֗י עַלְמָ֖ה כְּפַ֣лְלִיֵּֽהָאִ֗ים לָאִ֖יֵּהָאִ֗ים עַלְמָ֖הּ מַעַּמְּחָאִ֖ים

29. גָּמַֽה-אֱטַמְּ-אֶל-תִּדְרַ-רִשׁ מַה-.union-תָּשֶׁ-רִlu umah-tish’tu w’al-t’hal’ku big’doloth.

Luke 12:29 “You too, do not seek after what you shall eat or what you shall drink, and do not get involved in great affairs.”

----------------------------------------

לֶמֶ֖ר עַלְעַל-יָלֵ֣פֲשָׁה֙ מַעַּמְּחָא מַעַּמְּחָאָ֔ו מַעַּמְּחָאָ֔ו מַעַּמְּחָאִ֖ים קְרִ֑יָּאִים וְזַ֖עֲקִים בְּרָפַ֣א לָאִ֗י עַלְמָ֖ה כְּפַ֣לְלִיֵּֽהָאִ֗ים לָאִ֖יֵּהָאִ֗ים עַלְמָ֖הּ מַעַּמְּחָאִ֖ים

30. קִי-אַל-יָרְאֵ֖ה מָבַ֣ק’שִׁים גוּיִֽי-הָאֶ֖רֶתָא וּם-אֵבִ֛יָּא קִ-גַּ֧שְׁיִי-אֲתָמ-לָא-יָרְאֵ֛ה.

Luke 12:30 “For all these things the gentiles of the earth seek, but your Father knows that you need these things.”
31. ‘a’l dir’shu ‘eth-mal’kuth ha’Elohim w’nosaph lakem kal-‘eleh.

Luke12:31 “But seek the kingdom of the Elohim and all these things shall be added to you.”

32. ‘al-tira’ ha`eder haqatan ki ratsah ‘Abikem latheth lakem ‘eth hamal’kuth.

Luke12:32 “Do not fear, little flock, for your Father wants to give you the kingdom.”

33. mih’ru ‘eth-‘asher lakem uth’nu ts’daqah ‘aso lakem hisim ‘asher lo’ yib’lu w’otsar bashamayim ‘asher lo’ yigara` l’olam ‘asher ganab lo’-yiq’rab ‘elayu w’sas lo’ yo’k’lehu.

Luke12:33 “Sell what you have and give to charity. Make for yourselves purses that shall not wear out and a treasure in the heavens that shall never diminish, which a thief shall not come near you and a moth shall not consume.”

34. ki-bim’qom ‘otsar’kem sham yih’yeh gam-l’bab’kem.

Luke12:34 “For the place where your treasure is, your heart shall be also.”

35. math’neykem yih’yu chagurim w’haneroth dol’qim.

Luke12:35 “Have a belt on your waist and let your lamps be lit.”
Luke 12:36 “As for yourselves, be like men who are waiting for their master, when he returns from the wedding, that when he comes and knocks, open for him instantly.”

Luke 12:37 “Blessed are those servants whom the master finds watching when he enters! Truly, I say to you that he shall gird himself and seat them and go and serve them.”

Luke 12:38 “If he comes at the second watch or at the third watch and finds it to be so, blessed are those servants.”

Luke 12:39 “And know this, that if the owner of the house had known at what hour the thief would come, he would watch and he would not allowed to be broken into his house.”
Luke 12:40 “Therefore you also be ready, because the Son of Man is coming at the hour that you do not expect.”

Luke 12:41 Petros (Kepha) said, “Our Adon, are You saying this parable for us or to all men?”

Luke 12:42 And the Adon said, “Who then is the faithful and understanding manager whom his master appoints over his servants to give them their meal at its time?”

Luke 12:43 “Blessed is that servant whom his master comes and finds so doing.”

Luke 12:44 “Truly I tell you that he shall appoint him over all that is his.”
Luke 12:45 “But if that servant says in his heart, ‘My Adon delays in coming,’ and begins to beat the male servants, and the female servants and to eat and to drink and to get drunk.”

Luke 12:46 “the master of that servant shall come on a day when he does not anticipate and in an hour he does not know. He shall cut him apart, and place his portion with the rebellious.”

Luke 12:47 “That servant who knows the desire of his master but does not prepare and does not act according to his desire shall be strucken with many blows,”

Luke 12:48 “One who does not know and does things that make him liable shall not be struck except a few times. For everyone that is given much, much shall surely be sought from him. One to whom they entrust much,
they shall ask more of him.”

Luke 12:49 “I have come to send fire upon the earth, and how I wish that it were already burning!”

Luke 12:50 “I have to be immersed in a certain immersion, and how distressed I am until it is complete!”

Luke 12:51 “To those of you who say that I have come to bring peace on earth, I say to you, ‘No, but rather, division!’

Luke 12:52 “For from now on five members in a single house shall be divided, three against two and two against three.”
Luke 12:53 “The father shall be divided against the son and the son against the father, the mother against the daughter and the daughter against the mother, the mother-in-law against the bride and the bride against the mother-in-law.”

Luke 12:54 He also said to the crowd of people, “When you see the cloud rising in the west, you say, ‘Rain is coming,’ and so it does.”

Luke 12:55 “If the south wind blows, you say, ‘Behold, heat is coming,’ and it comes as well.”

Luke 12:56 “Hypocrites! You know how to figure out the appearance of the earth and the heavens, but how is it that you cannot figure this present time?”

Luke 12:57 “Why do you not make a true judgment for yourselves?”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 467
Luke 12:58 “For, as you go with the man who has a dispute with you to the ruler, make an effort to be delivered from him while you are on your way, lest he may drag you to the judge, and the judge hand you over to the officer, and the officer shall cast you into the house of prison.”

Luke 12:59 “I say to you, you shall not get out from there until you have paid even the last cent.”

Chapter 13

Luke 13:1 At that time some men came and told Him the news of the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.

Luke 13:2 answered and said to them, “Are you saying that these Galileans were worse sinners than all Galilean men because they suffered like this matter?”

Luke 13:3 “No! I say to you, ‘if you do not repent, all of you shall perish as well.’”
Luke 13:4 “Or those eighteen on whom the tower fell in Shillach and killed them, are you saying that they were more guilty than all of the men who live in Yerushalim?”

Luke 13:5 “No! For I say to you, if you do not repent, all of you shall perish as well.”

Luke 13:6 He took up his parable and said, “A certain man had a fig tree planted in his vineyard. he came to seek fruit from it and did not find any.

Cut it down; why should it waste the ground?’”
8. waya’an wayomer elayu ‘Adoni hanichah ‘othah ‘od hashanah hazo’th ‘ad ‘asher-‘azaq’tiah w’sam’ti domen lah.  
Luke13:8 “And he answered and said to him, ‘My Adon (Master), let it alone for this year too, until I have dug around it and given to it some manure’”;

9. ‘ulay taseh phere w’im-lo’ thaseh w’karaat ‘othah bashanah ha’achereth.  
Luke13:9 “Perhaps it shall produce fruit. If it does not produce, then you shall cut it down after that year.”

10. wayhi hu’ m’lamed b’yom haShabbat b’beith k’neseth ‘echad.  
Luke13:10 And it came to pass that He was teaching on the day of the Shabbat in one of the house of the synagogue.

11. w’hinneh ‘ishah ‘asher bah ruach-chali kish’moneh ‘es’reh shanah w’hi’ k’phupah w’lo’ yak’lah laqum qomah z’qupah.  
Luke13:11 Behold, a woman in whom there was a spirit of disease for eighteen years and was bent over and was not able to stand with a straight posture.

12. wayar’ Yahushu’aw wayiq’ra’ ‘eleyah wayomer lah ‘ishah hechal’tsi mechal’ye’k.  
Luke13:12 saw and called to her. He said to her, “Woman, be freed from your disease.”
Luke 13:13 He placed His hands upon her, and instantly she arose and stood upright and praised the Elohim.

Luke 13:14 The ruler of the synagogue was indignant, that Yahushua had healed on the Shabbat, so he responded and said to the crowd, “There are six days in which you may do labor. Come and be healed on them, but not on the day of Shabbat!”

Luke 13:15 The Adon (Master) answered and said to him, “Hypocrite! Shall not anyone of you untie his ox or his donkey from the stable on the Shabbat and lead him to get a drink?”

Luke 13:16 “But this one that is a daughter of Abraham whom the satan has bound for these eighteen years. Should she not have been released from her bond on the Shabbat day?”
And it came to pass when He said these words, all His opponents were ashamed, and all of the people rejoiced about all of the wonders being done by His hand.

And it came to pass when He said these words, all His opponents were ashamed, and all of the people rejoiced about all of the wonders being done by His hand.

And it came to pass when He said these words, all His opponents were ashamed, and all of the people rejoiced about all of the wonders being done by His hand.
and hid in three measures of flour until all of it became leavened.”

Luke 13:22 He passed through the cities and through villages and taught and went on His way to come to Yerushalam.

Luke 13:23 A man asked Him, saying, “Our Adon, Are there a few be saved?”

Luke 13:24 He said to them, “Strive to come in through the narrow entrance. For I say to you, many shall seek to enter but shall not be able.”

Luke 13:25 “From the day that the owner of the house arises and closes the door, you begin to stand outside and knock on the door, saying, ‘Our Adon (Master), open up to us!’ But He shall answer and say to you, ‘I do not know you. Where are you from.’”
26. ‘az tachelu lemor halo’ ‘akal’nu w’shatnu l’phaneyak ubir’chobotheynu limad’at.

Luke13:26 “Then you shall begin to say, ‘Did we not eat and drank in Your presence, did You not teach in our streets?’”

27. w’yo’mar ‘ani ‘omer lakem ‘eyneni yode’a ‘eth’kem me’ayin ‘atem suru mimeni kal-po’aley ha’awen.

Luke13:27 “But He shall say, ‘I say to you, I do not know you. Where are you from? Depart from Me, all workers of evil!’”

28. w’sham tih’yeh hay’lalah wacharoq hashinayim ha’asher tir’u ‘eth-‘Abraham w’Yits’chaq w’Ya’aqob w’eth-kal-han’bi’im b’mal’kuth ha’Elohim w’atem m’gorashim hachutsah.

Luke13:28 “And there shall be wailing and grinding of teeth when you see Abraham and Yitschak and Ya’aqob and all of the prophets in the kingdom of the Elohim, but you are driven outside.”

29. w’yabo’u mimiz’rach umima’arab umitsaphon umidarom w’yasebu b’mal’kuth ha’Elohim.

Luke13:29 “They shall come from the east, and from west, and from north, and from south, and shall recline in the kingdom of the Elohim.”
30. w’hinneh yesh ‘acharonim ‘asher yih’yu ri’shonim
w’ri’shonim ‘asher yih’yu ‘acharonim.

Luke13:30 “Behold, there are some of the last who shall be first,
and first who shall be last.”

31. bayom hahu’ nig’shu min-haP’rushim wayo’m’ru ‘elayu
tse’ w’le’k mizhe ki Hor’dos m’baqesh l’har’geak.

Luke13:31 On that day, some of the Prushim approached Him and said to Him,
“Get out, and go from here, because Hordos is seeking to kill You.”

32. wayo’mer ‘aleyhem l’ku w’im’ru ‘el-hashu’al hazeh hin’ni m’garesh shedim
upho’el r’phu’oth hayom umachar ubayom hash’lishi ‘abo’ ‘ad-qitsi.

Luke13:32 And He said to them, “Go and say to that fox, ‘Behold, I drive away demons
and work healings today and tomorrow, and the third day I shall come to My end.’”

33. ‘abal halo’k ‘ele’k hayom umachar umimacharatho
ki lo’-yitaken ‘asher yo’bad nabi’ michuts liYrushalam.

Luke13:33 “But I shall surely go today and tomorrow and the day after
because it would not be fitting for a prophet to perish outside of Yerushalam.”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 475
Luke 13:34  "O Yerushalam, Yerushalam, who kills the prophets and stones those who sent to her! How many times I have desired to gather your sons like a hen would gather her chicks under her wings, but you were not willing!"

Luke 13:35  "Behold, your house shall be abandoned for you, {desolate}! I say to you that you shall surely not see Me until the time comes that you say, ‘Blessed is the One who comes in the name of YHWH!’"

Chapter 14

Luke 14:1  It came to pass as He went into the house of one of the leaders of the Prushim on the Shabbat to eat bread, they were waiting in ambush for Him.

Luke 14:2  Behold, there was a certain man in front of Him whose body was swollen with water.
`SWJY answered and said to the sages and to the Prushim, saying, “Is it permitted to heal on the Shabbat, or not?” And they were silent.

Luke14:4 He grasped him and healed him, and sent him away.

Luke14:5 He answered and said to them, “Which man of you if his donkey or his ox fall into a well would not quickly lift it out on the day of Shabbat?”

Luke14:6 They did not know how to answer Him regarding these words.

Luke14:7 He put forth a parable to the guests when He saw that they had chosen to sit at the front. He said to them,
Luke 14:8 “If a man invites you to a wedding celebration, do not recline at the head lest someone else more honored than you may be invited there.”

Luke 14:9 “The host shall come to you and to him and say to you, ‘Clear a place for this one.’ Then you begin with shame to sit at the place at the end.”

Luke 14:10 “But if you are invited, go and sit at place at the end so that the host shall come to you and say to you, ‘My friend, move up higher than this!’ It shall bring you glory before those reclining with you.”

Luke 14:11 “For everyone who lifts himself up shall be brought low, and he who lowers himself shall be lifted up.”
Luke 14:12 “He also said to the man who had invited him,
‘If you make a feast of luncheon or a feast of dinner, do not invite your friends
nor your brothers nor your relatives nor your rich neighbors,
lest they may invite you too and you shall be paid back.’”

Luke 14:13 “But if you make a banquet, invite the poor and the oppressed
and the lame and the blind.”

Luke 14:14 You shall be blessed when they have no way to repay you!
For you shall be repaid at the resurrection of the righteous!”

Luke 14:15 One of those reclining heard this word and said to Him,
“Blessed is one who eats bread in the kingdom of the Elohim!”
Luke 14:16 But He said to him, “A certain man made a large feast, and invited many.”

Luke 14:17 “He sent his servant at the time of the feast to those invited, saying, ‘Come! For it is all ready!’”

Luke 14:18 “All of them began to extricate themselves at once. The first one said to him, ‘I have purchased a field; should I not go to see it? I ask you to excuse me.’”

Luke 14:19 “Another one said, ‘I have purchased five yoke of cattle and I am going to inspect them. I ask you to excuse me.’”

Luke 14:20 “Another one said, “I have taken a wife, and on account of this fact, I am not able to come.””
Luke 14:21 “The servant came and told those things to his master, and the owner of the house became furious. He said to his servant, ‘Go out at once to the squares of the city and to the streets and bring here the poor, and the oppressed, and the blind, and the lame.’”

Luke 14:22 “The servant said, ‘My Adon (Master), what you have commanded has been done and still there is room.’”

Luke 14:23 “The master said to the servant, “Go out to the roads and to the pasture, and urge them to come so that my house may be filled.”

Luke 14:24 “For I say to you, not one of those men invited that shall taste my feast.”
Luke 14:25 A large crowd of people were walking with Him. He turned and said to them,

Luke 14:26 “If someone comes to Me, and does not hate his father and his mother and his wife and his children and his brothers and his sisters, yes, and even his own life, he is not able to be My disciple.”

Luke 14:27 “Whoever does not carry his crucifixion and come after Me is not able to be My disciple.”

Luke 14:28 “For which one of you, who he desires to build a tower would not first sit down and calculate the expenses and whether his hand truly hold enough to pay for it?”
29. pen-y’yased w’lo’-yukal l’kaltho w’hayah kal-ro’ayu yaqumu w’la`agu-lo le’mor.

Luke 14:29 “Otherwise, the foundation may be laid, but he shall not able to finish it. It comes to pass that all who see it shall rise up and ridicule him, saying,”

30. ha’ish hazeh hechel lib’noth w’lo’ yakol l’kaloth.

Luke 14:30 “This man began to build but was not able to finish.”

31. ‘o mi-hu’ hamele’k haqam l’hit’garoth mil’chamah b’mele’k b’acher w’lo’ yesheb bari’shonah w’yith’ya`ets ‘im-yukal la`aro’k ba`asereth ‘alaphim liq’ra’th haba’ ‘alayu b’es’rim ‘aleph.

Luke 14:31 “Or who is the king who rise to venture into battle with another king, but does not first sit down and take counsel as to whether he is able with ten thousand to encounter the one coming against him with twenty thousand?”

32. w’im-lo’ yukal w’shalach ‘elayu mal’akim b’odenu merachoa l’baqesh shalom.

Luke 14:32 “If he is not able, he shall send messenger to him to seek peace while he is still at a distance.”

33. w’ken kal-‘ish mikem ‘asher lo’-ya`azob kal-qin’yanayu lo’ yukal lih’yoth tal’midi.

Luke 14:33 “Likewise, everyone of you who does not abandon all his possessions is not able to be My disciple.”
34. **tob hamelach w’im hamelach hayah thaphel bameh y’thuqan.**

**Luke14:34** “Salt is good. But if salt has become tasteless, with what shall it be fixed?”

35. **gam la’adamah gam ladomen lo’ yits’lach hachutsah yash’likuhu mi ‘asher ‘az’nayim lo lish’mo’ a yish’ma’.**

**Luke14:35** “It shall not be useful either for the soil or for the fertilizer; one shall cast it outside. Whoever has ears to hear, let him hear!”

**Chapter 15**

1. **way’hi biq’rob ‘elayu kal-hamok’sim w’hachata’im lish’mo’a ’otho.**

**Luke15:1** And it came to pass when all of the tax collectors and the sinners came to Him to listen to Him.

2. **wayilonu haPrushim w’hasoph’rim le’mor ha’ish hazeh m’qabel ‘eth-hachata’im w’okel ‘itam.**

**Luke15:2** The Prushim and the scribes complained, saying, “This man accepts sinners and eats with them.”

3. **wayisa’ ‘eth-hamashal hazeh wayo’mar ‘aleyhem.**

**Luke15:3** He took up this parable and said to them,
Luke 15:4  "Which one of you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, would not leave the ninety-nine in the wilderness and follow after the lost one until he finds it?"

Luke 15:5  "And it came to pass when he finds it, he shall place it on his shoulders with joy."

Luke 15:6  "He shall come to his house and call his friends and his neighbors together, saying, 'Rejoice with me, for I have found my lost sheep!'"

Luke 15:7  "I say to you, there shall likewise be more joy in the heavens over one sinner who repents than over ninety-nine righteous ones who do not need repentance."
Luke 15:8  “Or what woman had had ten silver coins and loset one coin would not kindle a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it?”

Luke 15:9  “And it came to pass when she finds it, she shall call to her friends and to her neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin that I had lost!’”

Luke 15:10  “So I sat to you, there shall be joy in the presence of the messengers of Elohim over one sinner who repents from his sin.”

Luke 15:11  He said, “A certain man had two sons.”

Luke 15:12  He said, “A certain man had two sons.”
Luke 15:12 “The younger one said to his father, ‘My father, give me the portion of the riches that shall fall to me.’ So he divided the inheritance for them.”

Luke 15:13 “And it came to pass after a few days the younger son gathered everything and went to a distant land. And he was indulging in food and drink and squandered his possessions there.”

Luke 15:14 “After he finished of everything, there was a severe famine in that land and he began to have a shortage of bread.”

Luke 15:15 “He went and joined one of the citizens of that land who sent him into his fields to graze pigs.”

Luke 15:16 “And he craved to fill his stomach with the carob pods that the pigs were eating, but he did not give anything to him.”
17. wayasheb 'el-libo wayo'mar mah-rabu s'kirey 'abi 'asher yesh lahem le'ekol dayam w'hotham wa'ani 'obed bara-'ab.

**Luke 15:17** “He returned to his heart and said, ‘How numerous are my father’s hired workers, who have enough food for them to eat and more! But I am perishing in the famine.’”

18. ‘aqumah-na w'el'kah 'el-'abi w'omar 'elayu 'Abi chata' thi gam l'shamayim gam l'phaneyak.

**Luke 15:18** “Let me get up and go to my father, and say to him, ‘My father, I have sinned both against the heavens, and before your presence.’”

19. un'qalthi mehiqare` 'od b'neak simeni k'achad s'kireyak.

**Luke 15:19** “I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired men.”

20. wayaqam wayabo` 'el-'abiu 'odenu merachq w'abiu ra'ahu wayehemu me'ayu wayarat's wayapol `al-tsua'rayu wayishaqehu.

**Luke 15:20** “He got up and came to his father. While he was still at a distance, his father saw him and felt moved for him, and ran and fall on his neck and kissed him.”

21. wayo'mer 'elayu haben 'Abi chata' thi gam l'shamayim gam l'phaneyak

**Luke 15:20** “He got up and came to his father. While he was still at a distance, his father saw him and felt moved for him, and ran and fall on his neck and kissed him.”
Luke 15:21 “The son said to him, ‘My father, I have sinned both against the heavens and before your presence. I am no longer worthy to be called your son.’”

Luke 15:22 “The father said to his servants, ‘Bring out the fine robe and dress him! Place a ring on his hand and sandals on his feet!’”

Luke 15:23 “Bring the fattened calf and butcher it, and let us eat and rejoice!”

Luke 15:24 “For this son of mine was dead, but is now alive! he was lost and is now found! And they began to rejoice.”

Luke 15:25 “His older son was in the field. And it came to pass that He returned, when he came near the house, he heard the sound of music and flutes.”

Luke 15:26 “And he called to one of the servants and asked to know what these things meant.”
Luke 15:27 “And he said to him, ‘Your brother has come, so your father butchered the fattened calf because he has returned in peace.’”

Luke 15:28 “And this angered him and refused to come in the house. His father came out and spoke to his heart.”

Luke 15:29 “He answered and said to his father, ‘Look! For these many years I have been serving you, and all my days I have never neglected your commandments. But all my days, you have not given me even a young animal so that I could celebrate with my friends.’”

Luke 15:30 “Now here comes this son of yours, who has swallowed your inheritance with prostitutes and you slaughter the fattened calf for him.”
Luke 15:31 “And he said to him, “My son, you are constantly with me, and all that I have yours.”

Luke 15:32 “But as for your brother, behold, it is appropriate to celebrate and rejoice over him, because he was dead and is now alive. He was lost and is now found.”

Chapter 16

Luke 16:1 He also said to His disciples, “There was a rich man, and he had a manager over his house whom it was slandered to him, saying that he was squandering his possessions.”

Luke 16:2 “And he called to him and said, ‘What is this that I heard about you? Give an accounting of your management because you shall not be able to be my manager any longer.’”
3. wayo'mer hasoken b'libo mah 'e'eseh ki-yiqach 'adoni mimeni 'eth hap'qudah la'ador lo'-ukal w'lachazor 'al-hap'thachim 'ani bosh.

Luke16:3 “The manager said in his heart, ‘What shall I do if my master takes the management from me? I am not able to hoe. I am too ashamed to go door to door.’”

4. yada`'ti mah 'e'eseh l'ma`an ya'as'phuni 'el-bateyhem b'eth 'im husar'ti mip'qudathi.

Luke16:4 “I know what I shall do, so that I am taken into their houses if I am removed from my management.”

5. wayiq'ra' 'el-kal-'echad meha'anashim 'asher-nashah bahem 'adonayu wayo'mer 'el-hari'shon kamah 'atah chayab l'adoni.

Luke16:5 “And he called to every one of the men with whom his master had a claim to him, and he said to the first, ‘How much are you indebted to my master?’”

6. wayo'mer me`ah-bath shamen wayo'mer 'elayu qach 'eth-sh'tar'ak umaher sheb w'kathab'at chamishim.

Luke16:6 “And he said, ‘One hundred measures of oil.’ And he said to him, ‘Quickly take your bill, and sit and write fifty.’”
7. *w‘el-‘acher ‘amar kamah ‘atah chayab*  
wayo‘mer m’ath kor chitim wayo‘mer qach ‘eth-sh’tar‘ak uk’t’hob sh‘monim.

*Luke16:7* “He said to another, ‘And how much are you indebted?’ And he said, ‘One hundred measures of wheat.’ He said to him, ‘Take your bill, and write eighty.’”

8. *way’shabach ha‘adon ‘eth-soked ha‘aw‘lah `al-‘asher he`erim la`asoth*  
ki b’ney ha‘olam hazeh `arumim hem b’doram mib‘ney ha‘or.

*Luke16:8* “His master praised the manager of the wrongdoing since he behaved so cleverly. For the sons of this world are more clever in their generations than the sons of light.”

9. *w‘gam-‘ani ‘omer lakem q‘nu lakem ‘ohabim b’mamah Shel-‘aw‘lah*  
*I‘ma’an ya‘as‘phu ‘eth‘kem b‘‘eth b’lo‘toh ‘el-mish‘k’noth ‘olam.

*Luke16:9* “I also say to you, purchase friends for yourselves with the wealth of wrongdoing, so that when it is finished, they shall take you into the eternal dwellings.”

10. *hane‘eman bim‘at miz‘ar ne‘eman gam-b‘har‘beh*  
w‘ham‘auel bim‘at miz‘ar m‘auel gam-b‘har‘beh.

*Luke16:10* “He who is faithful with just a little is also faithful with much; and he who does wrong with just a little also does wrong with much.”

11. *laken ‘im-b‘amah Shel-‘aw‘lah lo‘ heyithem ne‘emanim*
Luke 16:11 “Thus, if you are not faithful with the wealth of wrongdoing, who shall entrust to you the true?”

Luke 16:12 “If you are not faithful regarding to what belongs to others, who shall give you that what is yours?”

Luke 16:13 “No servant is able to serve two masters. For he shall hate the one and love the other, or he shall cling to one and despise the other. You are not able to serve both the Elohim and wealth.”

Luke 16:14 And the Prushim heard all these things whom they were lovers of money also and ridiculed Him.
And He said to them, “You are justifying yourselves in the sight of men, but Elohim knows your hearts. For what is exalted by man is an abomination in the sight of the Elohim.”

The Law and the Prophets were given until Yahuchanan. From that time on, the good news of the kingdom of the Elohim has been preached, and everyone shall enter it with a strong hand.”

But it is easier for the heavens and for the earth to pass away than for one stroke of a letter to fail from the Law.”

Anyone who sends away his wife and marries another is an adulterer, and anyone who marries the woman divorced from her husband is an adulterer.”
19. ‘ish `ashir hayah w’hu’ labush ‘ar’gaman washesh wayith’ aneg wayis’mach yom yom.

Luke16:19 “There was a rich man. He was dressed in purple and fine linen and enjoyed delights and rejoiced every day.”

20. w’ish ‘eb’yon ush’mo La`’zar mush’kab pethach sha`ar beytho w’hu’ male’ ‘aba”’bu’oth.

Luke16:20 “And a poor man named Lazar was laid at the opening of his gate of his house, he was full of blisters.”

21. wayith’aw lis’bo`a min-haperurim hanoph’lim me`al shul’chan he`ashir w’gam hak’labim ba’u wayaloqu ‘aba”’bu’othayu.

Luke16:21 He craved to be satisfied from the bits that fell from the rich man’s table. The dogs would even come and lick his blisters.”

22. way’hi ka’asher meth ha’eb’yon wayisa’uuh hamal’akim ‘el-cheya ‘Ab’raham w’gam-he`ashir meth wayiqabar.

Luke16:22 “And it came to pass, when the poor man died and the messengers carried him to Abraham’s lap. The rich man also died and was buried.”
Luke 16:23 “He was in Sheol and his pain was very great. He lifted up his eyes and saw Abraham at a distance and Lazar in his lap.”

Luke 16:24 “He cried out and said, ‘My father Abraham, be gracious to me, Please send Lazar so that he may dip the tip of his finger in water and cool off my tongue, for I am in agony in this flame.’”

Luke 16:25 “But Abraham said, ‘My son, remember that you took your goodness in your life, and Lazar took what was bad. Now he is comforted, and you are in agony.’”

Luke 16:26 “Not only that, but there is a great valley separating between us and you so that anyone who want to pass from here to you are not able to cross it. Nor can anyone cross from there to us.”

Luke 16:27  "He said, ‘If that is the case, my father, I ask of you to send him to my father’s house.’"

Luke 16:28  "for I have five brothers. Let him testify to them, lest they shall also come to this place of suffering.”

Luke 16:29  “Abraham said, ‘They have Mosheh and the Prophets; let them listen to them.”

Luke 16:30  “He said, ‘Not so, Abraham my father! But if one of the dead comes to them, then they shall repent!’”

Luke 16:31  “He said to him, ‘If they shall not listen to Mosheh and to the Prophets, they shall not believe even if one rises from the dead.”
Chapter 17

Shavua Reading Schedule (16th sidrot) - Luke 17 - 19

Luke 17:1 He said to His disciples, “It is impossible for obstacles not to come, but woe to the man by his hands whom they come!”

Luke 17:2 “It would be better off for him if a millstone were hung around his neck and be cast into the sea, than that he would cause one of these little ones to stumble.”

Luke 17:3 “Take heed to yourselves! If your brother sins against you, rebuke him, and if he remorseful, forgive him.”

Luke 17:4 “And if he sins against you seven times in a day and repents to you seven times in a day and says, ‘I am remorseful,’ forgive him.”
Luke 17:5 The apostles said to the Adon (Master), “Add to our faith!”

Luke 17:6 And the Adon (Master) said, “If you had faith like a mustard seed, then you shall say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and be transplanted in middle of the sea’, and it should hear you.”

Luke 17:7 “Which one of you, who has a servant that plows or shepherds, when comes from the field, would say to him, ‘Quickly, come over here and recline’?”

Luke 17:8 “Would he not say to him, ‘Prepare the meal at the evening for me, and put on your belt and serve me until I have finished eating and drinking. Then you may eat and drink as well?’”
9. hagam yodeh la'ebed 'al-'asher asah mits'watho 'amar'ti lo'.
Luke17:9 “Would he also thank the servant for performing his command? I say No!”

10. ken gam-'atem 'acharey asoth'kem 'eth kal-'asher tsuveythem 'im'ru 'anach'nu 'abadim 'eyn-mo'il lam ki raq 'eth-hamutal 'aleynu 'asinu.
Luke17:10 “Likewise, you also, when you have done all that you were commanded, say, ‘We are servants with no benefit in it because we have only done what was imposed on us.’”

11. way'hi b'leko'to Y'rushalayim w'hu'ober beyn Shom'ron w'haGalil.
Luke17:11 And it came to pass on his way to Yerushalayim, He was passing between Shomron and the Galil.

12. wayabo' 'el-k'phar 'echad whinneh l'tq'ra'tho 'asarah 'anashim m'tsora'im waya'am'du merachoq.
Luke17:12 As He came to a certain village, behold, ten leprous men came to greet Him. They stood at a distance.

13. wayis'u 'eth-qolam wayiq'ra'u Yahushuà Moreh chanenu.
Luke17:13 They lifted their voice and called, ‘Teacher, have mercy on us!’”
Luke 17:14 And He saw them and said to them, “Go and show to the priests.”
And it came to pass when they went, they were purified.

Luke 17:15 When one of them saw that he was healed,
returned and praised the Elohim with a loud voice.

Luke 17:16 He fell on his face at His feet and thanked Him.
And he was a Shomroni.

Luke 17:17 Then answered and said, “Were not ten cleansed?
Where are the other the nine?”

Luke 17:18 “Was no one found that would return to give glory to Elohim
except this one foreigner?”
Luke 17:19 And He said to him, “Arise and go. Your faith has saved you.”

Luke 17:20 The Prushim asked Him, saying, “When shall the kingdom of the Elohim come?” He answered and said to them, “The kingdom of the Elohim shall not come with the appearance of the eyes.”

Luke 17:21 “nor shall they say, ‘Behold, here it is!’ or, ‘Behold, there it is!’ For behold, the kingdom of the Elohim is in your midst!”

Luke 17:22 And He said to the disciples, “The days are coming when you shall long to see one day of the days of the Son of Man, but you shall not see it.”
Luke 17:23 “And if they shall say to you, ‘Behold there’ or ‘Behold here,’ do not go, and do not run after them.”

Luke 17:24 “For like the lightning that flashes out of one end of the heavens, and illuminates to the other end of the heavens, so shall the Son of Man be in His day.”

Luke 17:25 “But first He has much to endure many things and must be rejected in this generation.”

Luke 17:26 “And just as it was in the days of Noach, so it shall be also in the days of the Son of Man.”

Luke 17:27 “they were eating and drinking, marrying women and being married to men, until the day that Noach entered into the ark, and the flood came and destroyed them all.”

Luke 17:28 “And it shall be as it was in the days of Lot:
eating and drinking, buying and selling, planting and building.”

29. way'hi bayom 'asher-yatsa' Lot mi'S'dom wayam'ter 'esh w'gaph'ritch min-hashamayim wayash'cheth 'eth-kulam.

Luke17:29 “And it came to pass on the day that Lot came out of Sodom, fire and sulfur rained from the heavens and destroyed them all.”

30. ken yih'yeh bayom 'asher yigaleh Ben-ha'Adam.

Luke17:30 “So shall it be on the day that the Son of Man is revealed.”

31. 'ish ki yih'yeh bayom hahu' 'al-hagag w'kelayu babayith 'al-yered lase'th 'otham w'ish 'asher basadeh 'al-yashob l'achor.

Luke17:31 “If a man is on the roof on that day and his vessels are in his house, he must not go down to pick them up. A man that is in the field must not turn back.”

32. zik'ru 'eth-'esheth Lot.

Luke17:32 “Remember Lot’s wife!”

33. hechaphets l'malet 'eth-naph'sho y'ab’denah wa'asher y'abed 'othah y'chayeah.

Luke17:33 “One who desires to save his life shall lose it, and whoever loses it shall stay alive.”
34. ‘ani ‘omer lakem balay’lah hahu’ yih’yu sh’nayim b’mitah ‘echath w’ye’aseph ‘echad w’echad ye`azeb.

Luke17:34 “I say to you, on that night there shall be two in one bed; one of them shall be gathered and the other shall be left.”

35. sh’tayim tih’yeynah tochanoth yachad ‘achath te’aseph w’achath te`azeb.

Luke17:35 “Two women shall be milling together; one shall be gathered and the other shall be left.”

36. sh’nayim yih’yu ba’sadeh w’ne’esaph ‘echad w’echad ye`azeb.

Luke17:36 [“Two shall be in the field, and one shall be gathered and the other shall be left.”]

37. waya`anu wayo’m’ru ‘elayu ‘eyphoh thih’yeh zo’th ‘Adoneynu wayo’mer ‘aleyhem ba’asher hapeger sham yiqab’tsu han’sharim.

Luke17:37 They answered and said to Him, Where shall this be, Our Adon (Master)? And He said to them, “Where the carcass is, there the eagles shall be gather.”

Chapter 18

1. w’gam-mashal diber ‘aleyhem l’hith’pal’em tamid w’lo’ l’hith’rapoth.

Luke18:1 He also spoke a parable to them, that they should always pray and not to lose heart.”
Luke 18:2 He said, “There was a judge in a certain city that did not fear the Elohim and did not lift the face of man.”

Luke 18:3 “There was a widow in that city and she came unto Him, saying, ‘Judge my case against my opponent.’”

Luke 18:4 “He refused day after day, but at the end of several days He said to Himself, ‘Even though I do not fear the Elohim and do not respect the face of man’”,”

Luke 18:5 “I shall carry out the judgment of this widow on account her wearying Me, lest by her continual coming she oppressed Me with words.”
Luke 18:6 And the Adon (Master) said, “Hear what the unjust judge said!”

Luke 18:7 “But shall the Elohim Himself not carry out the judgment of His chosen ones who call to Him day and night? Shall He restrain himself regarding them?”

Luke 18:8 “I say to you that He shall surely carry out their judgment in swiftness. But when the Son of Man comes, shall He find faith on the earth?”

Luke 18:9 Once more, He took up his parable to men who trusted in themselves that they were righteous, and viewed others with contempt. He said,
Luke 18:11 “The Parush stood to himself and prayed, saying, ‘I thank You, Elohim, that I am not like the rest of the people—thieves and exploiters and adulterers—and also that I am not like this tax collector.’”

Luke 18:12 “I fast twice on the week. I bring tithes of all that I acquire.”

Luke 18:13 “But the tax collector stood at a distance and not willing to lift up his eyes to the heavens. He pounded on his breast, saying, ‘Elohim, be merciful to me, I am the sinner!’”

Luke 18:14 “I say to you that this man went back down to his house made more righteous than the other, because all who lift themselves up shall be brought low, but whoever lowers himself shall be lifted up.”
Luke 18:15 And they also brought children to Him so that He could touch them. The disciples saw this and reprimanded them.

Luke 18:16 They also brought children to Him so that He could touch them.

Luke 18:17 They also brought children to Him and said, “Permit the children to come to Me and do not withhold them, because theirs is the kingdom of the Elohim.”

Luke 18:18 A certain commander asked Him, saying, Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?”

Luke 18:19 And said to him, “Why did you call Me good? There is no one is good but one, which is the Elohim.”
You shall not murder. You shall not steal. You shall not bear false testimony.
Honor your father and your mother.”

Luke 18:21 And he said, “I have kept all these from my youth.”

Luke 18:22 Yahushua heard and said, “There is still one thing you lack.
Sell everything that you have and distribute it to the poor,
and you shall have treasure in the heavens. And come, follow Me.”

Luke 18:23 And it came to pass when he heard this, he was very grieved,
because he had great riches.
24. wayar’ Yahushua ki ne’etsab
wayo’amr kamah yiq’sheh l’ba’aley n’kasim lab’ ‘el-mal’kuth ha’Elohim.
Luke18:24 And saw that he was grieved and said, “How difficult it is
for property owners to enter into the kingdom of the Elohim!”

25. ki naqel lagamal `abor b’tho’k-neqeb hamachat
mibo ‘ashir ‘el-mal’kuth ha’Elohim.
Luke18:25 “For it is easier for a camel to pass through the eye of a needle
than for a rich man to enter into the kingdom of the Elohim.”

26. wayo’m’ru hashom’`im u mi yukal l’hiuashe`a.
Luke18:26 They who heard said, “Who is able to be saved?”

27. wayo’mer ‘asher yipale’ mib’ney ‘adam lo’ yipale’ me’Elohim.
Luke18:27 He said, “What is too perplexing for the sons of men
is not too perplexing for Elohim.”

28. wayo’m’er Pet’ros hen ‘anach’nu ‘azab’nu ‘eth-hakol wanelek ‘achareyak.
Luke18:28 Petros (Kepha) said, “Behold, we have abandoned all to follow after You.”
Luke 18:29 And He said to them, “Truly I say to you, there is no one who has abandoned his house or his fathers or his brothers or his wife or his sons for the sake of the kingdom of the Elohim,”

And He said to them, “Truly I say to you, there is no one who has abandoned his house or his fathers or his brothers or his wife or his sons for the sake of the kingdom of the Elohim,”

Luke 18:30 “who shall not receive in its place many times as much in this age, and eternal life in the age to come.”

Luke 18:31 He took the twelve to Himself and said to them, “Behold, we are going to Yerushalam, and all that is written by the prophets about the Son of Man shall be fulfilled.”

Luke 18:32 “For He shall be handed over to the gentiles, and they shall mock Him and mistreat Him and spit in His face,”

Luke 18:33 “They shall strike Him with whips and put Him to death, but on the third day He surely rise.”
34. *w*’*hem lo’ hebinu dabar mikal-’eleh *way*’*hi hadabar hazeh ne’*lam mehem

*Luke*18:34 They did not understood a word of all these things, and this word was hidden from them, and they did not know what he was saying to them.

35. *way*’*hi b’qar’bo ‘el-’Y’richo w’*hinneh-’ish *iuer ysheb

*`al-ya’d* hadere’k *lish*’ol *ts*’daqah.

*Luke*18:35 And it came to pass when He drew near Yericho, behold, a blind man was sitting next to the surface of the road to ask for righteousness.

36. *wayish*’*ma` ‘eth-’qol ha’am ha`ober *wayid*’*rih lada`ath mah-hu’.

*Luke*18:36 He heard the sound of people passing by and inquired to know what it was.

37. *wayagidu lo bi-Yahushuà haNats’ri ‘ober.*

*Luke*18:37 They told him that the Natsri was passing by.

38. *wayiz*’*aq le’mor Yahushuà ben-Dawid chaneni.

*Luke*18:38 He cried out, saying, “*O*’*mra, Son of Dawid, Be gracious to me!”
Luke 18:39 Those who were walking in front of him rebuked him to hush him up, but he increased crying out the more, “Son of David, have gracious to me!”

Luke 18:40 And stood and commanded them to bring him to Him. When he came near, He asked him, saying,

Luke 18:41 “What do you want Me to do for you?” And he said, “My Adon (Master), that my eyes would be opened!

Luke 18:42 And He said to him, “Your eyes shall open! Your faith has saved you.”

Luke 18:43 And suddenly his eyes were opened, and he followed Him, walking and praising the Elohim. And all of the people saw and gave thanks to Elohim.
Luke 19

1. wayabo' waya`abor biYrico.

Luke 19:1 And having entered, He was passing through Yericho.

2. w'hinneh-'ish Zakkay sh'mo w'hu' mera'shey hamok'sim w'ashir.

Luke 19:2 And, behold, there was a man named Zakkay and he was one of the leading tax collectors and he was rich.

3. way'baqesh liroth 'eth-Yahushuà mi hu' w'lo' yakol mip'ney ha`am ki-sh'phal qomah hayah.

Luke 19:3 He tried to see who was, but he could not on account of the crowd, for he was of lowly stature.

4. way'qadem wayarats waya`al `al-shiq'mah 'achath l'ma`an r'oth 'otho ki-sham dar'ko `asher ya`abar-bah.

Luke 19:4 He ran ahead and climbed up into a certain sycamore so that he could see Him, because the way on which they were traveling in it there.

5. way'hi ka`asher ba' Yahushuà 'el-hamaqom hahu' wayisa' 'eth-`eynayu wayir'ehu wayo`mer `elayu Zakkay red maher ki-hayom `esheb b'beythek.

Luke 19:5 And it came to pass when came to that place, He lifted his eyes and saw him, and said to him, “Zakkay, come down quickly. For today I shall stay at your house.”
Luke 19:6 He immediately came down and took Him in with joy.

Luke 19:7 Everyone who saw this was complaining, saying, “He has come to lodge in the house of a man that is a sinner.”

Luke 19:8 Zakkay stood and said to the master, “Behold, My Adon (Master), I am giving half of my property to the poor, and if I have extorted anyone, I shall return to them four times as much.”

Luke 19:9 And said to him, “Today salvation has come to this house, because he, too, is a son of Abraham.”

Luke 19:10 “For the Son of Man has come to seek and to save the lost.”
Luke 19:11 And it came to pass when they heard this, and He spoke a parable once more, because He was nearing Yerushalam and they were thinking that the kingdom of the Elohim would soon be revealed.

Luke 19:12 He said, “A certain man of nobility went to a distant land to take a kingdom for himself, and then return.”

Luke 19:13 “He called ten of his servants, and gave them ten minas. He said to them, ‘Engage in commerce with them until I come.’”

Luke 19:14 “The sons of his city hated him and sent messengers after him to say, ‘We have rejected that man from ruling over us.’”
Luke 19:15 “And it came to pass, that, after he took the kingdom, he returned. he gave a command to call those servants to whom he gave the money, so that he could know what each one earned through his commerce.”

Luke 19:16 “The first came and said, ‘My Adon, your maneh brought ten minas more.’”

Luke 19:17 “And he said to him, ‘You have done well, good servant. Since you have been faithful with just a little, be a ruler over ten cities.’”

Luke 19:18 “The second one came and said, ‘My Adon, the maneh of you has made five manim.’”

Luke 19:19 “And he said also to this one, ‘Even you be over five cities.’”
20. wayabo' ha'acher wayo'mar he'-l'ak maneh shela'k 'asher-hayah 'ets'li tsarur b'sudar.

Luke19:20 “The other came and said, ‘Here is your maneh that was with me, wrapped up in a scarf’”

21. miir'athi 'oth'ak ki 'ish qasheh 'atah loqeach 'eth-'asher lo' hinach'at w'qotser 'eth-'asher lo' zara`'ta.

Luke19:21 “due to my fear of you; for you are a difficult man taking what you did not put down and reaping what you did not sow.”

22. wayo'mer 'elayu 'al-piaq 'esh'pat'ak ha`ebed hara` 'atah yada`'at ki-'ani 'ish qasheh loqech 'eth-'asher lo' hinach'ti w'qotser 'eth-'asher lo' zara`'ti.

Luke19:22 “He said to him, ‘I shall judge you according to your mouth, wicked servant! You know that I am a difficult man taking what I did not place and reaping what I did not sow!’”

23. w'lamah lo'-nathata 'eth-kas'pi lashul'chani wa'ani b'bo'i hayithi tobe`a 'otho b'mar'bith.

Luke19:23 “Why did you not give my money in the money changer, so that when I come, I could claim it with an increase?”

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 520
Luke 19:24 He said to those standing there, ‘Take the maneh from him and give it to the one who had ten manim.’

Luke 19:25 They said to him, ‘Our Adon, he has ten manim!’

Luke 19:26 See, I say to you that everyone that has, it shall be given to him, and whoever does not have, even what he does have shall be taken from him.

Luke 19:27 But these enemies of mine, who rejected me from ruling over them, bring them here and slay them in my presence.

Luke 19:28 He finished speaking these words and passed before them and went to Yerushalayim.
Luke 19:29 And it came to pass, when He drew near to Beyth pagey and Beyth hini, at the mount that is called the mount of HaZeythim (Olives), He sent two of the disciples, saying,

Luke 19:30 “Go to the village that is across from us. And it came to pass when you enter there, you shall find a tied-up donkey colt that no man has ever ridden. Untie it and bring it.”

Luke 19:31 “If someone says to you, ‘Why are you untying it?’ this is what you shall say to him: ‘Because the Adon has need of it’.”

Luke 19:32 The ones who were sent went and found it just as He had said to them.
33. wayatiru ‘eth-ha`ayir wayo`mer `aleythem b`alayu lamah zeh ‘atem matirin ‘eth-ha`ayir.

Luke19:33 They were untied the donkey colt and its owners said to them, “Why are you untying the donkey colt?”

34. wayo`m`ru ha`Adon tsari`k lo.

Luke19:34 They said, “The Adon needs it.”

35. way`bi`u`hu `el-Yahushu`aw wayash`li`ku ‘eth-big`deyhem `al-ha`ayir wayar`kibu `alayu ‘eth-Yahushu`aw.

Luke19:35 They brought it to Ūumbed and threw their garments on the donkey colt and had Ūumb ride on it.

36. ub`lek’to hitsi`u ‘eth-big`deyhem `al-hadare`k.

Luke19:36 As He went, they spread out their garments on the road.

37. wayiq`rab ‘el-morad har HaZeythim wayachelu kal-hamon hatal`midim l’ishabech ‘eth-ha`Elohim b`sim`chah ub`qol gadol `al kal-hag`bu`roth ‘asher ra`u le`mor.

Luke19:37 He drew near the slope of the Mount of HaZeythim (Olives), and the entire crowd of the disciples began to praise the Elohim joyfully with a loud voice for all the acts of power that they had seen, saying,
Luke 19:38  “Blessed is the King who comes in the name of יهوו! Peace in the heavens and glory in the highest!”

Luke 19:39  Men of the Prushim who were in the midst of the people said to Him, “Teacher, reprimand Your disciples!”

Luke 19:40  But He answered and said, “I say to you, if these people are hushed, the stones shall cry out!”

Luke 19:41  And it came to pass when He drew near, He saw the city and wept over it, saying,

Luke 19:42  “If only you yourself knew, while it was still your day, this way of peace! But now it is hidden from your eyes.”
Luke 19:43 “For behold, days are coming upon you when your enemies shall pile up a siege mount around you, and encircle you and assail you from all sides.”

Luke 19:44 “They shall tear down to the ground you and your children within you. They shall not leave in you one stone upon another, because you did not know the time of your visitation.”

Luke 19:45 And He came into the Temple and began to drive out from there the merchants and the customers in it.

Luke 19:46 He said to them, “See, it is written: ‘My house is a house of prayer,’ but you have made it a den of robbers.”

Luke 19:47 And it came to pass that He was teaching day by day in the Temple, and the chief priests and the scribes and also the chief of the people sought to destroy Him.
Luke 19:48 But they did not find anything to do because all of the people were clinging after Him to hear Him.

Chapter 20

Shavua Reading Schedule (17th sidrot) - Luke 20 - 22

Luke 20:1 And it came to pass, that one day, He was teaching the people in the Temple and bringing the good news, and the priests and the scribes approached along with the elders.

Luke 20:2 They said to Him, “Please tell us by what authority You are doing these things and who is giving You this authority.”

Luke 20:3 He answered and said to them, “I too shall ask you something, and you tell Me.”
4. t’bilath Yahuchanan hamishamayim hayathah ‘im-mib’ney ‘adam.

Luke 20:4 “The immersion of Yahuchanan: was it from the heavens or from sons of men?”

5. wayiu’veatsu yach’daw le’mor ‘im-no’mar min-hashamayim
w’amar lamah zeh lo’ he’eman’tem bo.

Luke 20:5 They reasoned together, saying, “If we say, ‘From the heavens,’
‘He shall say, Why did you not believe Him?’”

6. w’im-no’mar mib’ney ‘adam us’qalnu kal-ha’am
ki-barur lahem sheYahuchanan nabi’ hayah.

Luke 20:6 “If we say, ‘From the sons of men, all the people shall stone us,
because it is clear to them that Yahuchanan was a prophet.’”

7. waya’anu lo’ yada’nu me’ayin.

Luke 20:7 They answered, “We did not know where it was from.”

8. wayo’mer Yahushuà ‘aleyhem
gam-‘ani lo’ omar lakem b’ey zo r’shuth ‘ani ‘oseh ‘eleh.

Luke 20:8 And said to them,
“Neither shall I tell you by what authority I am doing these things.”
Luke 20:9 He answered and spoke to the people this parable:
“A certain man planted a vineyard. He placed it in the hand of vinedressers and went on a road far away for many days.”

Luke 20:10 “At the appointed time, he sent a servant to the vinedressers to give him some of the fruit of the vineyard, but the vinedressers struck him and sent him away empty-handed.”

Luke 20:11 “Once more, he sent another servant, and they also struck him and scorned him and sent him away empty-handed.”

Luke 20:12 “Once more, he sent a third, and they also wounded this one and drove him away and pushed him outside.”
Luke 20:13 “The owner of the vineyard said, ‘What shall I do? I shall send my beloved son. Perhaps they shall see him and be afraid of him’”

Luke 20:14 “But when the vinedressers saw him, they reasoned together, saying, ‘This one is the heir. Come, let us kill him, the inheritance shall be ours!’”

Luke 20:15 “They drove him outside of the vineyard and killed him. Now what shall the owner of the vineyard do to them?”

Luke 20:16 “He shall come and destroy those vinedressers and give the vineyard to others.” And it came to pass when they heard this, they said, “May it never be!”

Luke 20:17 He looked intently at them and said, “What is it that is written: ‘A stone the builders rejected has become the chief corner stone?’”
Luke 20:18 “Everyone who falls on this stone shall be broken, and whoever it falls on shall be crushed.”

Luke 20:19 The chief priests and the scribes sought to reach their hands for Him at that time but they feared the people, because they knew that He spoke this parable about them.

Luke 20:20 So they waited in ambush for Him. They sent ambushers disguising themselves like they who walk sincerely, so that they could catch Him in a word and take Him into the custody of the authorities and by the control of the governor.

Luke 20:21 They asked Him, saying, “Teacher, we know that You speak and teach correctly, and do not show favoritism, because You teach the way of Elohim in truth.”
22. hamutar lanu latheth-mas l’Qeysar ‘im-lo’.

Luke20:22 “Is it permitted for us to give taxes to Qeysar, or not?”

23. wayeda˚ ‘eth-nik’leyhem wayo’mer lahem.

Luke20:23 But He detected their tricks and said to them,

24. mah-t’nasuni har’uni dinar hatsurah w’hamik’tab ‘asher ‘alayu shel-mi hem waya’anu wayo’m’ru shel-Qeysar.

Luke20:24 “Why are you testing me? Show Me a dinar. The image and the inscription that is on it, of whom are they?” They answered and said, “Of Qeysar’s.”

25. wayo’mer ‘aleyhem laken t’nu l’Qeysar ‘eth-‘asher l’Qeysar w’l’Elohim ‘eth-‘asher le’Elohim.

Luke20:25 He said to them, “Then give to Qeysar the things that are Qeysar’s, and to Elohim the things that are Elohim’s.”

26. w’lo’ yak’lu l’lak’dor bidabar lish’ney ha’am wayith’m’hu ‘al-ma’anehu wayacharishu.

Luke20:26 They were not able to catch Him in a word in the front of the people. They were amazed at His answer and were silent.
Luke 20:27 Some men of the Tsadduqim, who say that there is no resurrection of the dead, drew near and asked Him, saying,

"27. wa‘yiqr’bu ‘anashim min-haTsadduqim ha’om’rim ‘eyn t’chiath hamethim wayish’aluhu le’mor.

Luke 20:28 "Teacher, Mosheh wrote to us that if a brother who is a woman’s husband dies, and he has no children, his brother should take the wife and raise up offspring for his brother."

Luke 20:29 “Behold, there were seven brothers. The first took a wife and died and had no children.”

Luke 20:30 “and the second took her and he died, and he too had no children.”

Luke 20:31 “and the third took her, and all of seven performed in this manner, and each of them left no children to his brother and sister."
but they did not leave children and they died.”

32. *uba‘acharonah methah gam-ha‘ishah.*
**Luke20:32** “At last, the woman also died.”

33. *w‘hinneh bith‘chiath hamethim i‘mi mehem tih’yeh l‘ishah ki-hay’thah lashib”ah l‘ishah.*
**Luke20:33** “Behold, in the resurrection of the dead, to which of them does the wife become? For she was a wife to the seven.”

34. *waya`an Yahushuà wayo’mer ‘aleyhem b‘ney ha’olam haazeh yis’u nashim w‘thinase’nah.*
**Luke20:34** “answered and said to them, ‘The sons of this age marry women and are married.”

35. *w‘hazokim la’olam haba’ w‘lith’chiath hamethim lo’-yis’u nashim w‘lo’ thinase’nah.*
**Luke20:35** “Those who merit the age to come and the resurrection of the dead, do not marry women and are not married.”

---

36. *ki lo'-yuk'lu lamuth `od ki shawim hem lamal'akim ub'ney 'Elohim hemah bih'yotham b'ney hat'qumah.*

Luke 20:36 “For they are not able to die any longer because they are equivalent to messengers; they are sons of Elohim, being sons of the resurrection.”

37. *w'gam-Mosheh ramaz bas'neh sheyaqumu hamethim b'qar'o 'eth-Vahawah 'Elohey 'Abraham 'Elohey Yits'chaq w'Elohey Ya'aqob.*

Luke 20:37 “At the thornbush Mosheh also hinted that the dead would rise, when he called out, “יהוה the El of Abraham, and the El of Yitschaq, and the El of Ya’aqob.”

38. *w'ha'Elohim lo' 'Elohey hamethim hu' ki 'im-'Elohey hachayim ki kulam chayim lo.*

Luke 20:38 “The Elohim is not the El of the dead but the El of the living; for all are living to Him.”

39. *waya`anu 'anashim min-hasoph'rim Moreh yapheh dibar'at.*

Luke 20:39 Some men from the scribes answered, “Teacher, You have spoken well.”

40. *w'lo'-mats'u 'od 'eth-libam lish'ol 'other dabar.*

Luke 20:40 They did not find it in their heart to ask Him any longer anything.

41. *wayo'mer 'aleyhem 'ey'k yo'm'ru laMashiyach shehu' ben-Dawid.*

Luke 20:41 He said to them, “How do they say that the Mashiyach
that He is the son of Dawid?"

Luke 20:42 “Dawid himself said in the scroll of Psalms, said to My Adon (Master), ‘Sit at My right hand,’”

Luke 20:43 “until I make your enemies a footstool for Your feet.”

Luke 20:44 “Behold, Dawid calls Him Adon (Master), so how can he be His son?”

Luke 20:45 He said to His disciples in the ears of all the people,

Luke 20:46 “Beware of the scribes, who desire to walk around wrapped in long robe and who love for people that ask of their peace in the markets, to sit first in the house of synagogues and to recline first at meals,”
47. habolʿim ‘eth-batey ha’al’manoth uma’arikim bith’philatham l’mar’eḥ ṣeynayim hemah mish’pat gadol yether m’od yishaphetu.

Luke20:47 “who swallow up the houses of widows while prolonging their prayers for the appearance of the eyes. They shall be judged with the rest of a much greater judgment.”

Chapter 21

Luke21:47

1. wayabet wayar ‘eth-ha`ashirim m’simim ‘eth-nid’botham ba’aron ha’otsar.

Luke21:1 He looked up and saw the rich putting their gifts into the treasury.

2. wayar’ gam-ʿal’manah `aniah notheneth bo sh’tey ph’rutoth.

Luke21:2 He also saw a poor widow placing two small copper coins in it.

3. wayo’mar ‘emeth ‘agid lakem ki ha’al’manah ha`aniah hazo’th nath’nah yother mikulam.

Luke21:3 He said, “Truly I say to you, that this poor widow put in more than the rest of all them.”

4. ki kal-ʿeleh hith’nad’bu l’Elohim meha`odeph shelahem w’hi’ mimach’sorah nath’nah ‘eth-kal-ʿasher hayah lah l’imich’yah.

Luke21:4 He said, “Truly I say to you, that this poor widow put in more than the rest of all them.”

Luke21:7 He said, “Truly I say to you, that this poor widow put in more than the rest of all them.”

Luke21:11 He also said, “Truly I say to you, that this poor widow put in more than the rest of all them.”
Luke 21:4 “For all of the others brought donations to Elohim from the surplus that were from them, but she out of her lack has given all that she had to live on.”

Luke 21:5 And it came to pass when they were talking about the Temple, how it was adorned with such beautiful stones and gifts, He said,

Luke 21:6 “What you see, behold, the days are coming when not one stone shall remain on another stone that shall not be torn down.”

Luke 21:7 They asked Him, saying, “Teacher, then when shall this be, and what shall be the sign at the time it happens?”

Luke 21:8 He said, “Beware lest they mislead you. For many shall come in My name and say, ‘I am he,’ and, ‘The time is near’. But as for you, do not follow after them.”
Luke 21:9 “When you hear of wars and of panic, do not be dismayed. For this surely come first, but the end is yet for the appointed time.”

Luke 21:10 One more he spoke to them, saying, “A nation shall rise against a nation, and a kingdom against a kingdom.”

Luke 21:11 “There shall be great earthquakes here and there and famines and disease as well as deeds of terror and great signs from the heavens.”

Luke 21:12 “Before all these things, they shall attack on you by their hands and pursue you. They shall hand you over to the house of synagogues and the house of prisons, and you shall be brought before kings and nobles for the sake of My name.”
13. w’hay’thah-zo’th lakem l’eduth.
Luke 21:13 “This shall happen to you for a testimony.”

14. `al-ken simu b’lib’kem l’b’il’ti heyoth do’agim bameh tits’tadaqu.
Luke 21:14 “Therefore place it on your hearts not to be worrying about how you shall justified yourselves.”

15. ki ‘anoki nothen lakem peh w’chah’mah ‘asher lo’-yuk’lu la`amod l’phaneyah ul’daber neg’dah kal-mith’qomameykem.
Luke 21:15 “For I shall give you a mouth and wisdom which all your adversaries shall not be able to resist before you and to speak against you.”

16. w’gam-timas’ru `al-y’dey yol’deykem wa‘acheykem uq’robeykem w’re eykem w’yamithu mikem.
Luke 21:16 “You shall also be handed over by parents and your brothers and your relatives and your friends, and some of them shall put you to death,”

17. wh’yithem s’nu’im l’kal-‘adam l’ma’an sh’mi.
Luke 21:17 “You shall be hated by all men for the sake of My name.”
18. ‘a’k lo’-yipol misa’arath ro’sh’kem ‘ar’tsah.
Luke21:18 “But none of the hair of your head shall fall to the ground.”

19. b’thochal’t’kem q’nu lakem ‘eth naph’shotheykem.
Luke21:19 “By your endurance you shall obtain your souls for yourselves.”

20. w’ka’asher tir’u machanoth sobabim ‘eth-Y’rushalayim yado’a ted’u
ki qarab char’banah.
Luke21:20 “When you see encampments surrounding Yerushalam,
know for certain that its desolation is near.”

21. ‘az yanusu ‘an’shey Yahudah ‘el-heharim wa’ashker hem b’thokah yets’u
wa’asher-bap’razoth ‘al-yabo’u bah.
Luke21:21 “Then let the men of Yahudah flee to the mountains, and let those who are
in the midst of her come out, and let not those who are in open areas come into it.”

22. ki-y’mey naqam hemah I’mal’th kai-hakathub.
Luke21:22 “For they are days of vengeance to fulfill all of what is written.”
Luke 21:23 “Woe to those who are pregnant and to the nursing mothers in those days! For there shall be great distress in the land and wrath upon this people.”

Luke 21:24 “and they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all the nations; and Yerushalam shall be trampled under foot by the gentiles until the times of the gentiles are fulfilled.”

Luke 21:25 “There shall be signs in sun and in moon and in stars, and on the land, anguish for the nations and confusion due to the rumbling of the sea and its breaking waves.”

Luke 21:26 “Sons of men shall melt from fright and the terror of what is coming on all the land, for the troops of the heavens shall be shaken.”

Luke 21:27 “Then they shall see the Son of Man coming in a cloud with power and with great glory.”
Luke 21:28 “When these things begin to come, rise up and lift up your heads, for your redemption has come near!”

Luke 21:29 He spoke to them in a parable, saying, “See the fig tree and all the trees.”

Luke 21:30 “When you see them putting forth their flowers, do you not know that the summer is near!”

Luke 21:31 “So you also, when these are happening in front of you, know that the kingdom of the Elohim is near!”

Luke 21:32 “Truly, I say to you, this generation shall not pass...
until all these things shall be.”

33. hashamayim w’ha’aretz ya’aboru ud’baray lo’ ya’aborun.
Luke21:33 “The heavens and the earth shall pass away, but My words shall not pass away.”

34. raq hisham’ru lakem pen-yik’bad l’bab’kem b’mish’teh u’dishikaron ub’da’agoth hamich’yah uba’ `aleykem hayom hahu’ pith’om.
Luke21:34 “Only guard yourselves, lest your hearts be weighed down with feasting and with drunkenness and with the worries of life, and that day comes upon you suddenly.”

35. ki k’mo-phach yabo’ `al kal-haysh’bim `al-p’ney kal-ha’aretz.
Luke21:35 “For it shall come like a trap upon all who dwell on the face of all the earth.”

36. laken shiq’du b’kal-`eth w’hith’palalu l’m’a`an ta`ats’ru-hoach l’himalet mikal-`eleh ha’athidoth labo w’hith’yatsab’tem liph’ney Ben-ha’Adam.
Luke21:36 “Therefore, be alert at all times and pray in order to store up strength to escape from all these things that ultimately come, and you shall stand before the Son of Man.”

37. way’hii m’lamed yomam baMiq’dash ubalay’lah yatsa’ `el-hahar hu’ har haZeythim lalun.
B’рит haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust - page 543
Luke 21:37 And it came to pass He was teaching daily in the Temple, and at night He went to the mount that is, the mount of HaZeythim (Olives).

Luke 21:38 All of the people would get up early to come early to Him in the Temple to listen to Him.

Chapter 22

Luke 22:1 The Feast of Unleavened Bread, that is, the Feast of the Passover, drew near.

Luke 22:2 The chief priests and the scribes were seeking how they might put Him to death, because they were afraid in the presence of the people.

Luke 22:3 Then the satan entered into Yahudah who is called Ish Qerioth. He was one of the twelve.
Luke 22:4 He went and discussed with the chief priests and the officers about how he would hand Him over to their hands.

Luke 22:5 They rejoiced and agreed to give him money.

Luke 22:6 He promised them and sought an opportunity to hand Him over to them secretly, not in front of the crowd.

Luke 22:7 The day of Unleavened Bread came on which the Passover is to be slaughtered.

Luke 22:8 He sent Petros (Kepha) and Yahuchanan, saying, “Come and prepare the Passover for us and we shall eat.”
9. wayo’m’ru ‘elayu ‘eyphoh thach’pots w’nakin ‘otho.
Luke22:9 They said to Him, “Where do You desire for us to prepare it?”

10. wayo’m’er ‘aleyhem hinneh ‘atem ba’im ha’irah uphaga ‘eth’kem ‘ish nose’
tsapachath mayim l’ku ‘acharayu ‘el-habayith ‘asher yabo’ bo.
Luke22:10 And He said to them, “Behold, you are coming to the city,
and a man shall encounter you carrying a jar of water.
Follow after him into the house that he enters in.”

11. wa’amar’tem ‘el-ba’al habayith koh ‘amar ‘i pak harab ‘ayeh hamalon
‘asher ‘ok’lah-sham ‘eth-haPesach ‘im-tal’miday.
Luke22:11 “You shall say to the owner of the house, This is what He says to you,
‘Where is the lodging place in which I may eat the Passover with My disciples there?’”

12. w’hu’ yar’eh ‘eth’kem ‘aliah g’dolah mutsa’ah sham takinu.
Luke22:12 “And he shall show you a large, spread upper room; prepare it there.”

13. wayel’ku wayim’ts’u ka’asher diber ‘aleyhem wayakinu ‘eth-haPasach.
Luke22:13 They went and found it just as He had said to them,
and they prepared the Passover.
Luke 22:14 And it came to pass when the hour arrived, He reclined at the table, and the twelve apostles were with Him.

Luke 22:15 And He said to them, “I have deeply longed to eat this Passover with you before My suffering.”

Luke 22:16 “For I say to you, “I shall not eat it again until it is fulfilled in the kingdom of the Elohim.”

Luke 22:17 He took the cup giving thanks and said, “Take it and distribute it.”

Luke 22:18 “For I say to you, “I shall surely not drink of the fruit of the vine from now until the kingdom of the Elohim comes.”
Luke 22:19 He took the bread, giving thanks, and He broke. He gave it to them and said, “This is My body which is given on your behalf. Do this in My remembrance.”

Luke 22:20 He did likewise also the cup after the meal, saying, “This cup is the new covenant in My blood, which is poured out on your behalf.”

Luke 22:21 “But behold, the hand of the one betraying Me is with Me on the table!”

Luke 22:22 “For ye, the Son of Man is going just as it has been determined concerning him, but woe to that man by whom He shall be betrayed by his hands!”

Luke 22:23 And they began to question one another which one of them it might be who would do this.
24. **w’gam-m’ribah hay’thah beyneyhem mi yechasheb hagadol bahem.**

Luke22:24 And there was also a dispute between them about who would be considered the greatest among them.

25. **wayo’mer ‘aleyhem mal’key hagoyim rodim bahem w’shaliteyhem ‘osey chesed yiqare’ lahem.**

Luke22:25 And He said to them, “The kings of the gentiles oppress them; and their rulers are called ‘Doers of kindness’ by them.”

26. **ki mi hagadol hameseb ‘o ham’shareth halo’ hameseb wa’ani hin’ni b’thokakem k’mo ham’shareth.**

Luke22:26 “But it is not to be so for you. For the greatest among you shall be like the least, and the leader like one who serves.”

27. **ki mi hagadol hameseb ‘o ham’shareth halo’ hameseb wa’ani hin’ni b’thokakem k’mo ham’shareth.**

Luke22:27 “For who is greater, the one who reclines or the one who serves? Is it not the one who reclines? But I am in your midst like the one who serves.”

28. **w’atem hem ha’om’dim ‘imi ‘ad-’atah b’nis’yonothay.**

Luke22:28 “You are the ones who have stood with Me until now in My trials.”
29. laken 'ani man'chil 'eth'kem hamal'kuth ha'asher hin'chilani 'Abi.
Luke 22:29 “That is why I am letting you the kingdom, just as My Father has let Me inherit it,”

30. l'ma'lan to'k'lu w'thish'tu `al-shul'chani b'mal'kuthi wishab'tem `al-kis'oth lish'pot `eth-sh'neym `asar shib'tey Yis'ra'El.
Luke 22:30 “so that you may eat and drink at My table in My kingdom and sit on thrones to judge the twelve tribes of Yisra'El.”

31. wayo'mer ha'Adon Shim'’on Shim’’on hinneh sha’al lo hasatan liz’roth ‘eth’kem ha’chitim.
Luke 22:31 The Adon (Master) said, “Shimeon, Shimeon, behold, the satan asked for himself to winnow you like wheat!”

32. wa'ani hith'pal’li ba`ad’ak ‘asher lo’-thik’leh ‘emunathe’k w’atah ka’asher tashub bith’shubah chazeq ‘eth-‘acheyak.
Luke 22:32 “But I prayed for your behalf that your faith would not come to an end. and when you returned in repentance, strengthen your brothers.”
Luke 22:33 He said to Him, My Adon, Behold, I am prepared to go with You either to the house of prison or to death!

Luke 22:34 He said, I say to you, Petros (Kepha), the rooster shall not call today until you have disowned Me three times, saying, I do not know Him.

Luke 22:35 He said to them, When I sent you without a purse or a sack or sandals, did you lack anything? They said, We did not lack at all.

Luke 22:36 He said to them, But now, whoever has a purse should take it and likewise also a sack, and whoever does not have one should sell his garment and buy a sword.
Luke 22:37 "For I say to you that this Scripture still must be fulfilled by Me, ‘And He was numbered with transgressors.’ For even the Scripture to Me comes to its end.”

Luke 22:38 They said, “Our Adon, Behold, here are two swords.” And He said to them, “Enough.”

Luke 22:39 And He went out and He did day by day to the Mount of HaZeythim (Olives), and His disciples also followed after Him.

Luke 22:40 When He came at the place and said to them, “Pray that you shall not come into the hands of testing.”

Luke 22:41 And He parted from them the distance of slinging a stone and He got down on His knees and prayed,
Luke 22:42 saying, “My Father, if You are willing to make this cup pass from Me! Yet let it not be according to My will but according to Your will.”


Luke 22:44 Then the bonds of death came upon Him and He continued to pray fervently. His sweat was like drops of blood falling to the earth. it came so, that He wrestled with death)

Luke 22:45 He rose from praying and came to the disciples and saw them that they were sleeping out of sorrow.

Luke 22:46 He said to them, “Why are you sleeping?
Arise and pray that you shall not come into the hands of testing!"

Luke 22:47 While He was still speaking, behold, a crowd of people and one of the twelve who is called Yahudah was going before them. He drew near unto Owyahù to kiss Him.

Luke 22:48 But Owyahù said to him, “Yahudah, are you betraying the Son of Man with a kiss?”

Luke 22:49 The men who were with Him saw what was going to happen and they said, “Our Adon, should we strike with the sword?”

Luke 22:50 One of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear.

Luke 22:52 spoke to the chief priests and rulers of the Temple and the elders who came against Him, saying, “You come out against Me like one comes out against a robber, with swords and with sticks,”

Luke 22:53 “even though I was with you in the Temple daily and you did not reach your hands against Me. But this is your hour, and this is the dominion of darkness!”

Luke 22:54 They captured Him and led Him away and brought Him to the house of the high priest; Petros (Kepha) was following after Him at a distance.
Luke 22:55 And it came to pass that they lit a fire in the middle of the courtyard and sat together. Petros (Kepha) also sat among them.

Luke 22:56 A certain maid saw him sitting across from the flame and she looked intently at him. She said, “This one was also with Him.”


Luke 22:58 After a little while another man saw him and said, “You are one of them too.” Petros (Kepha) said, “Son of man, I am not one of them!”

Luke 22:59 After about one hour passed, another man rose up, saying, “Surely this one also was with Him, for he is a Galilean also.”
Luke 22:60 Petros (Kepha) said, “Son of man, I do not know what you are talking about!” And while he was still speaking, the rooster called.

Luke 22:61 The Adon turned and looked intently toward Petros (Kepha), and Petros (Kepha) remembered the word of the Adon that He had spoken to him, saying, “Before a rooster calls, you shall disown Me three times.”


Luke 22:63 The men that had seized mishá mistreated Him and struck Him.

Luke 22:64 They covered His head and struck Him on His face and they asked Him, saying, “Prophesy! Who is the one that struck You?”
They continued with much more other blasphemies against Him.

When it was morning, the elders of the people and the chief priests and the scribes assembled. They brought Him up before their council and said, “If You are the Mashiyach, tell us.”

He said to them, “If I tell you, you would not believe it.”

“And if I ask, you would not answer a word, nor you would send Me away.”

“But from now on the Son of Man shall be sitting at the right hand of the power of the Elohim.”
They all said, “Then are You the Son of the Elohim?”
He said to them, “You have said that I am He.”

They said, “Why do we need to seek more witnesses?
For we have heard it in our ears from His mouth.”

Their entire assembly rose up and led Him to Pilatos.

They began to speak against Him accusingly, saying,
“We found this one inciting the people and preventing them from paying taxes to Qeysar
by saying that He was the King of the Mashiyach.”
3. wayish'alehu Philatos le'mor ha'atah Mele'k haYahudim
waya'an wayo'mer 'atah 'amar'at.

Luke23:3 So Philatos asked Him, saying, “Are You the King of the Yahudim?”
And He answered and said, “You have said it.”

4. wayo'mer Pilatos 'el-ra'shey hakohenim
w'el-hamon ha'am lo'-matsa'thi 'ash'mah ba'ish hazeh.

Luke23:4 Then Pilatos said to the chief priests and the crowd of the people,
“I have not found guilt with this man.”

5. w'hem hith'am'tsu l'daber madiach hu' 'eth-ha'am b'lam'do
b'kai-Yahudah hachel min-haGalil w'ad-henah.

Luke23:5 They intensified in speaking, “He seduces the people by His teaching
in all of Yahudah, starting from the Galil and all the way to here!”

6. way'hi kish'mo'a Pilatos 'eth-shem haGalil wayish'al 'im-hu' 'ish G'lii.

Luke23:6 And it came to pass when Pilatos heard the name of the Galil,
he asked if He was a Galilean man.
Luke 23:7 And once he knew that He was from Hordos’s dominion, he sent Him to Hordos, who was also in Yerushalim in those days.

Luke 23:8 Hordos rejoiced greatly when he saw יוהושע, because he had desired to see Him for many days. For he had heard the news of Him and had hoped to see a sign that He would do.

Luke 23:9 And he asked Him many things, but He answered him nothing.

Luke 23:10 And the chief priests and the scribes stood and vigorously spoke accusation against Him.

Luke 23:11 And Hordos treated Him with contempt, along with his soldiers. He mocked Him and dressed Him in a crimson garment and sent Him to Pilatos.
12. Bayom hahu' na`aso Pilatos w'Hor'dos 'ohabim zeh lazeh
ki l'phanim 'eybah beyneyhem.

Luke23:12 On that day, Pilatos and Hordos had made friends with one another,
because previously there had been animosity between them.

13. Wayiq'ra' Philatos 'eth-ra'shey hakohanim w'eth-hasarim w'eth-ha'am.

Luke23:13 Pilate called the chief priests and the rulers and the people.

14. W'yo'mer 'aleyhem habe'them l'phanay 'eth-ha'ish hazeh k'mesith 'eth-ha'am
w'hinneb 'anoki chaqar'ti'u l'eyneyhem
w'lo' matsa'thi ba'ish hazeh kai-'ash'mah min-had'barim 'asher 'atem to'anim 'oto.

Luke23:14 He said to them, “You have brought this man before me
as one who incites the people, but behold, I having investigated Him before your eyes
and I have not found in this man any guilt of the things that you are charging Him with.”

15. W'gam-Hor'dos lo' matsa' ki heshibo 'eleynu
w'hinneb 'eyn-chet' maweth la'ish hazeh.

Luke23:15 Herod also did not find it, for he returned Him to us.
and behold, this man does not have a sin punishable by death.

16. `Al-ken 'ayas'renu w'atirenu.

Luke23:16 “Therefore, I shall punish Him and release Him.”
17. *w’lo hayah l’hatir lahem chabush ‘echad bimey hechag.*

Luke 23:17 [Now he was obliged to release to them at the days of the feast one prisoner.]

18. *wayits’aq kal-hamonam wayo’m’ru haser ‘eth-zeh w’hater lanu ‘eth Bar-‘Abba’.*

Luke 23:18 All of their crowd cried out and said, “Punish this one, and release for us Bar Abba!”


Luke 23:19 He had been locked in the house of prison for an incident of rebellion that occurred in the city, and for murder.


Luke 23:20 Pilatos spoke to them once more, because he desired to release **YHWH.**

21. *w’hemah qar’u le’mor hats’leb ‘otho hats’leb.*

Luke 23:21 But they called out saying, “Crucify Him, crucify!”
22. And he said to them a third time, “What evil has this one done? I have not found in Him a death sentence! Therefore I shall punish Him and release Him.”

23. They urged him, with loud voice and asked that He be crucified, and their voices and the voices of the chef priests intensified.

24. And Pilatos decreed that their request would be carried out.

25. He released for them the one who had been placed in the house of prison for an incident of rebellion and murder, whom they asked for, and he gave to them to do with Him what they wanted.
Luke 23:26 When they led Him from there, they seized a certain man, coming from the field whose name was Shimeon, a Qurini man, and they placed the crucifixion upon him to carry it behind him.

Luke 23:27 A large crowd of the people followed after Him, and there was a crowd of women who were mourning and lamenting for Him.

Luke 23:28 'SWJY turned and said to them, “Daughters of Yerushalayim! Do not weep for Me, but weep for yourselves and for your children!”

Luke 23:29 “For, behold, the days are coming and they shall say, ‘Blessed are the barren! Blessed are the wombs that have not given birth! Blessed are the breasts that have never nursed!’”

Luke 23:30 “Then they shall say to the mountains, ‘Fall on us,’ and to the hills, ‘Cover us!’”
**Luke 23:31** “For if this is what they do to the tree that is green, what shall be done to the one that is dry?”

32. *w`gam-sh`nayim `acherim `an'shey resha` mutsa`im lamaweth `ito.*  
**Luke 23:32** There were also two others with him, wicked men who were found deserving of death.

33. *way`hi ka`asher ba`u `el-hamaqom haniq`ra` Gul`gal`ta` wayits`l`bu `otho sham w`eth-`an`shey haresha` `echad mimino w`echad mis`mo`lo.*  
**Luke 23:33** And it came to pass when they came to the place that is called Gulgalta (the Skull) they crucified Him there with the two wicked men, one on his right and the other on his left.

34. *wayo`mer Yahushu`a `Abi s`lach lahem ki `eynam yod`im mah hem `osim way`chal`qu b`gadayu lahem wayapilu goral.*  
**Luke 23:34** “My Father, forgive them; for they do not know what they are doing.” They divided His garments between them and cast lots.

35. *w`ha`am `omem w`ro`eh wayal`igu-lo hasaram le`mor `eth-`acherim hoshi`a` yosh`a`-na `naph`sho `im-hu haMashiyyach b`chir ha`Elohim.*  
**Luke 23:35** The people were standing and watching, and the rulers ridiculed Him, saying, “He saved others; now let Him save His life if He is the Mashiyach, the Chosen One of the Elohim.”
36. way'hathelu bo 'an'shey hatsaba' wayig'shu wayabi'u lo chomets.

Luke23:36 The military men mocked Him. They approached and brought Him vinegar.

37. wayo'm'ru 'im-'atah hu' Mele'k haYahudim husha` naph'sheak.

Luke23:37 and said, “If You are the King of the Yahudim, save Your life!”

38. w'gam-mik'tab hayat mima`al lo bik'thab Y'wani w'Romi w'Ib'ri zeh hu' Mele'k haYahudim.

Luke23:38 There was also an inscription above Him in Yewani (Greek), and Romi (Roman), and Ibri (Hebrew) script, “This is the King of the Yahudim.”

39. w'echad me'an'shey haresha` hat'luyim gideph 'otho le'mor halo' 'atah haMashiyach hasha` `ats'm'ak w'othanu.

Luke23:39 One of the wicked men being hanged insulted Him, saying, “Are You not the Mashiyach? Save Yourself and us!”

40. waya`an ha'acher wayig`ar-bo le'mor halo' thira' 'eth-ha'Elohim ki `an'sho `an'sheak.

Luke23:40 The other one answered and reprimanded him, said, “Do you not fear the Elohim? For His punishment is your punishment.”
Luke 23:41 And behold, for us it is just, because we are receiving the reward of our hands. But this man has not done anything wrong.

Luke 23:42 He said to Ὠῷ ᾿Αδώνι, “Please remember me, My Adon, when You come in Your kingdom!”

Luke 23:43 And He said to him, “Truly I say to you, today you shall be with Me in the Garden of Eden.”

Luke 23:44 And it came to pass about the sixth hour, behold, there was darkness over all the land until the ninth hour.
Luke 23:45 The sun was darkened and the curtain of the Temple was torn in two pieces.

Luke 23:46 And called with a loud voice and said, “My Father, into Your hand I entrust My spirit!” And it came to pass when he finished saying this, He breathed out His life.

Luke 23:47 The centurion saw what happened and gave glory to Elohim. He said, “Surely this man was righteous!”

Luke 23:48 When the entire crowd of people that had gathered together to see this sight in looking wholly at what had been done, they beat against their hearts and repented.

Luke 23:49 All those who know Him stood at a distance, as well as the women who accompanied Him from the Galil, whose eyes had seen all these things.
Luke 23:50 And, behold, a man named Yoseph, who was one of the counselors, a good and righteous man from the Ramatayim, a city of the Yahudim,

Luke 23:51 who had not gone along with their plan or their actions. He was waiting for the kingdom of the Elohim.


Luke 23:53 And he took it down and wrapped it in sheets, and he placed it in a tomb hewn into the rock where no man had been placed yet.

Luke 23:54 The day was the preparation of Shabbat, and the Shabbat was arriving.
55. \textit{umin-hanashim} 'asher \textit{ba'u ito min-
\textit{haGalil hol'both acharayu watir'eynah} 'eth-
\textit{haqebor w'eth 'asher husam-bo g'wiatho.}

\textit{Luke}23:55 Some of the women who came with Him out of the Galil and followed after Him saw the tomb and that His body was placed in it.

56. \textit{watashob'nah wayakinu samim umir'qachoth ubaShabbat shab'thu kamits'wah.}

\textit{Luke}23:56 They returned and prepared spices and perfumes, but on the Shabbat they rested according to the commandment.

\section*{Chapter 24}

1. \textit{ub'echad baShabbotot liph'ney `aloth hashachar \textit{ba'u el-haqeeber wat`bi'eynah} 'eth-
\textit{hasamim 'asher hekinu w' imahen nashim acheroth.}

\textit{Luke}24:1 On the one of the Shabbats, before dawn, they came to the tomb bringing the spices that they had prepared. There were other women with them.

2. \textit{watir'eynah w'hinneh ha'eben g'lulah min-
haqebor.}

\textit{Luke}24:2 They saw and behold, the stone had been rolled from the tomb!

3. \textit{watabo'nah el-toko w'lo mats'u 'eth-g'wiath ha'Adon Yahushua.}

\textit{Luke}24:3 They went into its midst, they did not find the body of the Adon (Master) \textit{\dagesh}\textit{ resh}. 
And it came to pass that they were confused about this matter, but behold, two men were standing over them, and their garments were brilliant!

Terror fell on them and they bowed down with their faces to the ground. They said to them, “Why do you seek the living One among the dead?”

“He is not here; for He has risen. Remember what He had spoken to you while He was still in the Galil, saying,”

“For the Son of Man must be handed over to the hands of sinful men and be crucified, but on the third day He shall surely rise.”

They remembered His words.
Luke 24:9 So they returned from the tomb and told all these things to the eleven and to all the rest.

Luke 24:10 Here are the ones that told these things to the apostles: Miryam HaMagdalith, and Yahuchanah, and Miryam the mother of Ya`aqob, and the others.

Luke 24:11 But their words were like the words of emptiness in their eyes, and they did not believe them.

Luke 24:12 Petros (Kepha) arose and ran to the tomb and peered in, but he did not see anything but the burial garments resting there, so he returned to his place, astonished about what had happened.
Luke 24:13 Behold, two of them were walking on that same day to a certain village named Ammaus about sixty furlongs away from Yerushalam.

Luke 24:14 They were speaking to each other about all these events.

Luke 24:15 And it came to pass that they were speaking and arguing together, behold,_own`W Himself approached and walked with them!

Luke 24:16 But their eyes were blocked that they did not recognize Him.

Luke 24:17 He said to them, “What are these words that you are exchanging with each other as you are walking together on the road?” They stopped and their faces dejected.
Luke 24:18 One of them whose name was Qeleophas answered. He said to Him, “Are You the only one residing in Yerushalam that does not know what have happened within it in these days?”

Luke 24:19 He said to them, “What is it?” And they told Him, “The incident of the Natsri, who was a prophet mighty in works and in speech in presence of the Elohim and in presence of all the people,”

Luke 24:20 But our chief priests and our elders arrested Him for the sentence of a death and crucified Him.

Luke 24:21 We had hoped that He would ultimately redeem Yisra’El, but besides all this, today it has been three days since these things happened.
Luke 24:22 However, some of the women among us have alarmed us, in that they rose early to go to the tomb in the morning,

Luke 24:23 but they did not find His body. Then they came and reported that they also saw a vision of messengers saying that He was alive.

Luke 24:24 Some men with us went to the tomb and found it just as the women had said, and they did not see Him.

Luke 24:25 He said to them, “Alas, you who lack knowledge and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!”

Luke 24:26 “Was it not necessary for the Mashiyach to bear all these things and to be brought into His glory?”
Then He began with Mosheh and with all the prophets and explained to them all of the Scriptures that spoke about Him.

They came near the village to which they were going there, and He set His face as if He were going on His Way.

But they urged Him, saying, “Stay with us, for the time of evening, and the day has stretched on.” So He entered the house to stay with them.

And it came to pass when He reclined with them, He took the bread, blessed it, broke it and He gave it to them.
Luke 24:31 Then their eyes were opened and they recognized Him, but He turned aside and passed from their eyes!

Luke 24:32 They said to one another, “Were our hearts not burning within us as He spoke to us on the road and interpreted the Scriptures to us?”

Luke 24:33 And they arose that hour and returned to Yerushalam, and found the eleven and those who were with them. They were assembled together,

Luke 24:34 saying, “Surely the Adon (Master) has risen from the dead and appeared to Shimeon.”

Luke 24:35 They also told what had happened to them on the road and that they recognized Him in the breaking of the bread.
They were still speaking words like this when Himself stood in their midst. He said to them, “Peace to you!”

But they were shocked and terrified and thought that they were seeing a spirit.

He said to them, “What is it to you that you are alarmed, and why have such thoughts come up to your hearts?”

"See My hands and My feet, for I am He! Touch Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have.”
her’ah ‘otham ‘eth yadayu w’eth rag’layu.

Luke24:40 And it came to pass as He spoke these words, He showed them His hands and His feet.
45. ‘az pathach ‘eth-libam l’habin ‘eth-hak’thubim.

Luke24:45 Then He opened their hearts to understand the Scriptures.

46. wayo’mer ‘aleyhem ken kathub w’ken nig’zar ‘asher y’uneh haMashiyach w’yaqum min-hamethim bayom hash’lishi.

Luke24:46 He said to them, “Thus it is written, and thus it is decreed that the Mashiyach shall be afflicted and shall arise from the dead on the third day,”

47. wa’asher tiqare’ bi sh’mo t’shubah u’s’lichath hachata’im b’kal-hagoyim hachel miYrushalam.

Luke24:47 “and that repentance should be proclaimed in His name and the forgiveness of sins among all the nations beginning with Yerushalam.”

48. w’atem `edey had’barim ha’eleh.

Luke24:48 “You are witnesses of these things.”

49. w’hin’ni sholeach lakem ‘eth hab’tachath ‘abi w’atem sh’bu ba’ir Y’rushalayim `ad ki-thil’b’shu `oz mimarom.

Luke24:49 “And behold, I am sending the promise of My Father upon you. As for you, remain in the city of Yerushalayim until you are clothed with strength from the heights.”
50. wayotsi’em ‘el-michuts la’ir ‘ad-Beyth Hini wayisa’ ‘eth-yadayu way’barakem.

Luke 24:50 He led them outside the city as far as Beyth Hini, and He lifted His hands and blessed them.

51. way’hi b’barako ‘otham wayipared me’aleyhem wayinase’ hashamay’mah.

Luke 24:51 And it came to pass as He blessed them, He was separated from them and lifted up to the heavens.

52. w’hem hish’tachawu l’o wayashubu liYrushalam b’sim’chah g’dolah.

Luke 24:52 And they bowed down to Him and then returned to Yerushalam with great joy.

53. wayih’yu thamid boMiq’dash m’halalim um’barakim ‘eth-ha’Elohim ‘Amen.

Luke 24:53 They were continually in the Temple praising and blessing the Elohim. Amen.

Sepher Yahuchanan (John)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (19th sidrot) - John 1 - 3

1. b’re’shith hayah hadabar w’hadabar hayah ‘eth ha’Elohim
w’Elohim hayah hadabar.

John 1:1 In the beginning was the Word, and the Word was with the Elohim,
and the Word was Elohim.

2. *hu’ hayah b’re’shith ‘eth ha’Elohim.*
   
   John1:2 He was in the beginning with the Elohim.

   
   John1:3 Everything made to be through His Hand,
   and without Him not even one made to be all that made to be.

4. *bo hayu chayim w’hachayim hayu ‘or lib’ney ha’adam.*
   
   John1:4 In Him was Life, and the Life was the Light for the sons of men.

5. *w’ha’or he’ir bachshe’k w’hachshe’k lo’ hisigo.*
   
   John1:5 The Light shone in the darkness, and the darkness did not overtake it.

6. *way’hi ‘ish shaluach me’eth ha’Elohim ush’mo Yahuchanan.*
   
   John1:6 There was a man sent from the Elohim whose name was Yahuchanan.

7. *hu’ ba’ l’eduth l’ha’id ‘al-ha’or I’ma’an ya’amnu kulam ‘al-yado.*
   
   John1:7 He came as a testimony, to testify about the Light,
so that all may believe through His hand.

8. *hu’ lo’-hayah ha’or ki ‘im-‘i ha`id `al-ha’or.*

**John1:8** He was not the Light, but he was to testify about the Light.

9. *ha’or ha’amiti hame’ir l’kal-’adam ‘asher ba’ ‘el-ha`olam.*

**John1:9** The real Light shines to every man that was coming to the world.

10. *ba`olam hayah w’ al-yado nih’yah ha’olam w’ ha`olam lo’ y’dado.*

**John1:10** He was in the world, and through His hand the world made to be, but the world did not know Him.

11. *hu’ ba’ b’shelo wa’asher-hemah lo lo’ qib’luhu.*

**John1:11** He came to His own, but those who were His did not receive Him.

12. *w’ham’qab’lim ‘otho hama’aminim bish’mo nathan-`oz lamo lih’yoth banim l’Elohim.*

**John1:12** To those who received Him, who believed in His name, He gave strength to them to be sons of Elohim,
13. ‘asher lo’ midam w’lo’ mechephets habasar
aph lo’-mechephets geber noladu ki ‘im-me’Elohim.

John1:13 who were born not from blood nor from the desire of the flesh,
not even from the desire of man, but from Elohim.

14. w’hadabar nih’yah basar wayish’kon b’thokenu
wanechezh k’bodo kik’bod ben yachid l’Abiu rab-chesed we’emeth.

John1:14 The Word was made flesh, and dwelt in our midst.
We have beheld His glory, like the glory of the only Son of the Father,
great in kindness and truth.

15. w’Yahuchanan he’id `alay wayiq’ra’ le’mor hinneh zeh hu’
‘asher ‘amar’ti haba’‘acharay hayah l’phanay ki qodem-i hayah.

John1:15 Yahuchanan testified about Him and called out, saying, “Behold! This is He of
whom I said, ‘The One coming after me was before me, because He was prior to me.’”

16. u’mim’lo’o laqach’nu kulanu chesed `al-chased.

John1:16 And from His fullness we all have received kindness upon kindness.

17. ki haTorah nit’nah b’yad-Mosheh
w’hached w’ha’emeth ba’u `al-y’dey Yahushuà haMashiyach.

John1:17 For the Law was given by the hand of Mosheh; the kindness
and truth came through the hand of מashiach (Anointed One).

18. ‘eth ha’Elohim lo’-ra’ah ‘ish me’olam haben hayachid ‘asher b’cheq ha’Ab hu’ hodí’a.

John1:18 No man has ever seen the Elohim; the only Son who is in the bosom of the Father, He declared.

19. w’zo’th ‘eduth Yahuchanan bish’loach haYahudim kohanim uL’wiim miY’rushalam bish’ol ‘otho mi ‘atah.

John1:19 This is the testimony of Yahuchanan, when the Yahudim sent priests and Lewiim from Yerushalam to ask him, “Who are you?”

20. w’hu’ hodah w’lo’ kichesh wayodeh le’mor lo’ haMashiyach ‘ani.

John1:20 He admitted and did not deny; He admitted, saying, “I am not the Mashiyach.”

21. wayo’m’ru ‘elayu umi ‘atah ha’EliYahu ‘atah wayo’mer ‘eyneni ha’atah hanabi’ waya’an lo’.

22. wayo’m’ru ‘elayu mi-zeh ‘atah
I’m’a’an nashib ‘eth-shol’cheynu dabar mah-t’omar l’naph’sheak.

John1:22 They said to him, “Who are you, so that we may bring back an answer to those who sent us? What do you say for yourself?”

23. wayo’mer ‘ani qol qore’ bamid’bar panu derek Yahuwah ka’asher ‘amar Y’sha’Yahu hanabi’.

John1:23 He said, “I am a voice calling in the wilderness, ‘Clear the way of יִשְׂרָאֵל,’ as YeshaYahu the prophet said.”

24. w’hash’luchim ba’u min-haP’rushim.

John1:24 The ones who were sent had come from the Prushim.

25. wayish’aluhu wayo’m’ru ‘elayu madu’ a ‘epho mat’bil ‘atah ‘im-’eyn’ak haMashiyach w’lo’ ‘ElYahu w’lo’ hanabi’.

John1:25 They asked and said to him, “Why then are you immersing if you are neither the Mashiyach nor EliYahu nor the Prophet?”

26. waya’an ‘otham Yahuchanan wayo’m’er ‘anoki mat’bil bamayim ub’thokakem ‘omed ‘asher lo’ y’dem ‘otho.

John1:26 Yahuchanan answered them and said, “I immerse in water, but in your midst stands One whom you do not know.”
John 1:27 He is the one who comes after me, who was before me. But I am unworthy to loosen the strap of His sandal.

John 1:28 This was in Beyth Anyah, beyond the Yarden, where Yahuchanan was immersing there.

John 1:29 And it came to pass on the morrow, Yahuchanan saw coming to him and said, “Behold, the Lamb of the Elohim who bears the sin of the world!”

John 1:30 This is the One of whom I said, “After me shall come a Man that is before me, for He was prior to me.”

John 1:31 wa’ani lo’ y’dai’ti ki im-ba’abur yigaleh b’Yis’ra’El ba’thi ‘ani l`it’bol bamayim.
John 1:31 “I did not know Him, but that He might be revealed to Yisra’El, therefore I have come to immerse in water.”

John 1:32 Yahuchanan testified and said, “I beheld the Spirit in the likeness of a dove descending from the heavens and resting upon Him.”

John 1:33 I did not know Him, but the One who sent me to immerse in water said to me, “The One on whom you see the Spirit descending and resting upon Him, Behold, this is the One that shall immerse with the Holy Spirit.”

John 1:34 I have seen and shall testified that He is the Son of the Elohim.

John 1:35 And it came to pass on the morrow Yahuchanan stood once more, and two of his disciples were with him,
36. **wayabet**_āl_-
Yahushuā_ w’hu’ mith’hale’k_ wayo’mar hinneh seh ha’Elohim.

**John1:36** He looked intently at Ḫw’ as He walked along, and said, “Behold, the Lamb of the Elohim!”

37. **ush’ney**_thal’midyu sham’u_ ‘eth-d’baro wayel’ku ‘acharey Yahushuā.

**John1:37** The two disciples heard His Word, and they followed after Ḫw’.

38. **wayiphen** Yahushuā_ ‘acharayu wayar_ ‘otham hol’kim ‘acharayu wayo’mer ‘aleyhem. mah-t’baqeshu wayo’m’ru ‘elayu Rabbi ‘eyphoh thalin.

**John1:38** And Ḫw’ turned behind him and saw them following Him. and said to them, “What are you seeking?” They said to Him, “Rabbi (which is interpreted, my Teacher), “Where are You lodging?”

39. **wayo’mer** ‘aleyhem_ bo’u ur’u wayabo’u wayir’u ‘eth-m’qom m’lono wayesh’bu ‘imo bayom hahu’ w’ha ‘eth kasha’ ah ha`asirith.

**John1:39** He said to them, “Come, and see.” They came and saw his lodging place and they stayed with Him that day. It was about the tenth hour at the time.

40. w’An’d’ray ‘achi Shim’ on Pet’ros hayah ‘echad min-hash’nayim ‘asher sham’u me’eth Yahuchanan wayel’ku ‘acharayu.

**John1:40** Andray, the brother of Shimeon Petros (Kepha), was one of the two who heard from Yahuchanan and followed after Him.
41. hu’ matsa’ ri’shonah ‘eth Shim’ on ‘achiu wayo’mer ‘elayu matsa’n u ‘eth-haMashiyyah.

John1:41 First He found his brother Shimeon and said to him, “We have found the Mashiyach (Anointed One).”

42. way’bi’ehu ‘el-Yahushuà way’hi k’habit ‘elayu Yahushuà wayo’mar Shim’ on ben-Yahuchanan l’ak yiqare’ Keypha’ w’hu’ biYowanith Pet’ros.

John1:42 He brought him to Oष्रौ. And it came to pass when Oष्रौ looked intently at him and said, “Shimeon the son of Yahuchanan, you shall be called Kepha which in Yowanith (Greek) is Petros.”

43. way’hi mimcharath wayo’el Yahushuà latse’th haGalilah wayim’tsa’ ‘eth-Pilipos wayo’mer ‘elayu le’hk ‘acharay.

John1:43 And it came to pass on the morrow He decided to go out to Galil. He found Philippos and said to him, “Follow after Me.”

44. uPhilipos miBeyth-Tsay’dah ‘ir ‘And’r’ay uPhet’ros.

John1:44 Philippos was from Beyth Tsaidah, of the city of Andray and Phetros (Kepha).
John 1:45 Philipos encountered Nethan’El and said to him, “We have found the one of whom Mosheh in the scroll of the Law and the Prophets wrote OŁญÇ of Natsareth, the son of Yoseph.

John 1:46 Nethan’El said to him, “Does good come out of Netsereth?” Philip said to him, “Come and see.”

John 1:47 OŁญÇ saw Nethan’El coming to greet Him and said to him, “Behold, in truth is a son of Yisra’El, in whom there is no deceit!”

John 1:48 Nethan’El said to Him, How do You know me? OŁญÇ answered and said to him, “Before Philipos called you, when you were under the fig tree, I saw you.”

John 1:49 OŁญÇ answered and said to him, “Behold, Rabbi, the son of ‘Elohim ‘atah hu’ Mele’k Yis’ra’El.”
John 1:49 Nethan’El answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of Elohim! You are the King of Yisra’El!”

50. waya’an Yahushuà wayo’mer ‘elayu ya’an ‘asher higad’ti l’ak ki-thachath hat’enah r’ithiak he’eman’at hineh g’doloth me’eleh tir’eh.

John 1:50 answered and said to him, “You believe because I told you that I saw you under the fig tree? You shall see greater things than these!”

51. wayo’mer ‘elayu ‘amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem me’atah thir’u hashamayim niph’tachim umal’akey ‘Elohim `olim w’yor’dim `al Ben-ha’Adam.

John 1:51 And He said to him, “Truly, truly, I say to you, from now, you shall see the heavens opened and the messengers of Elohim ascending and descending on the Son of Man.”

Chapter 2

1. ubayom hash’lishi hay’thah chathunah b’Qanah ‘asher baGalil w’sham ’em Yahushuà.

John 2:1 On the third day there was a wedding in Qanah which is in the Galil, and the mother of answered was there.

2. w’Yahushuà w’thal’midayu gam-hem hayu min-haq’ru’im ‘el-hachathunah.

John 2:2 and and His disciples were also among those invited to the wedding.
John 2:3 And it came to pass when the wine ran out, the mother said to Him, "They have no wine."

John 2:4 And He said to her, "What have I to do with us, woman? My hour has not still come."

John 2:5 His mother said to the servers, "Do whatever He says to you."

John 2:6 Six stone pitchers were prepared there according to the ordinance of the Yahudim for their purification. Each of all was able to hold two or three metretes.

John 2:7 He said to them, "Fill the waterpots with water." And they filled them up to the brim.
8. And He said, “Now draw some and take it to the master of the banquet,” and they took it.

9. The leader of the banquet tasted the water, which had turned into wine, not knowing where it was from. But his servers who had drawn the water knew.

10. and said to him, “Everyone gives out the good wine first, and after they have drunk to overflowing he gives them the bad. But you have hidden the good wine until now!”

11. This was the first of His signs that did in Qanah, which is in the land of the Galil. He revealed His glory, and His disciples believed in Him.
And it came to pass afterward, He went down to Kaper Nachum with His mother, His brothers, and His disciples, but they stayed there not many days.

John 2:12

The days of the Feast of Passover which are of the Yahudim drew near, and Ḫ'WJ went up to Yerushalayim.

John 2:13

And He found in the Temple merchants of cattle and flocks and young doves and those who give change for money sitting there.

John 2:14

And He took cords, twisted them into a whip, and drove them all out of the Temple, along with the flocks and cattle. He scattered the coins of the money changers and overturned their tables.

John 2:15
16. w’el-mok’rey hayonim ‘amar hots’u ‘eleh mizeh
w’al-taa’aso ‘eth-beyth ‘Abi l’beyth mis’char.

John2:16 To the dove merchants He said, “Take these out of here, and do not make the house of My Father into a house of merchandise.”

17. wa’yiz’k’ru thal’midayu ‘eth-haKathub ki-qin’ath beyth’ak ‘akalath’ni.

John2:17 His disciples remembered what has been written, “For the zeal of your house has consumed Me.”

18. wa’ya`anu haYahudim wa’yo’m’ru ‘el’ayu ‘ey-zo ‘oth tar’enu sheta`aseh kazo’th.

John2:18 The Yahudim answered and said to Him, “Which sign shall You show us, that You do something like this?”

19. wa’ya`an Yahushuà wa’yo’mer ‘aleyhem
hir’su ‘eth-haHeykal hazeh ubish’lishah yamim ‘aqimenu.

John2:19 Owwa answered and said to them, “Tear down this Temple, and in three days I shall raise it up.”

20. wa’yom’ru haYahudim hinneh ‘ar’ba`im washesh shanah nib’nah haHeykal hazeh w’atah bish’lishah yamim t’qimenu.

John2:20 The Yahudim said, “Behold, this Temple was built in forty-six years, and You would raise it up in three days?”
21. w’hu’ diber `al-Heykal g’wiatho).

John2:21 But He was speaking of the Temple of His body.

22. w’acharey qumo min-hamethim zak’ru thal’midyu ki-zo’th ‘amar lahem waya’amINU bakathub ubadabar ‘asher-diber Yahushuà.

John2:22 After He rose from the dead, His disciples remembered that He said this to them, and they believed the Scripture and the Word that OW浙江大学 had spoken.

23. way’hi bim’yo’to biYrushalam b’Chag-haPesach waya’amINU rabbim bish’mo ki ra’u ha’othoth asher ‘asah.

John2:23 And it came to pass when He was in Yerushalam at the Feast of Passover, many believed in His name, for they saw the signs that He was done.

24. w’hu’ Yahushuà lo’ he’emin lahem `al-‘asher yada` ‘eth-kulam.

John2:24 But OW浙江大学 did not believe Himself in them, because He knew them all.

25. w’lo’ hits’tare’k l’eduth ‘ish ‘al-ha’adam ki hu’ yada` mah-b’qereb ha’adam.

John2:25 He did not need anyone to testify about a man, for He Himself knew what was within the man.
Chapter 3

1. uba P’rushim ʼish Naq’dimon sh’mo q’tsin haYahudim.

John3:1 Among the Prishim there was a man named Naqdimon, a leader of the Yahudim.

2. wa yabo’ el-Yahushuà lay’lah wayo’mer elayu Rabbi yada’nu hi ʼatah moreh me’eth ‘Elohim ba’tah ki lo’-yukal ʼish la`asoth ha’othoth ‘asher ʼatah ʼoseh bil’ti ‘im-ha’Elohim ʼimo.

John3:2 He came to ʼOwṣey ʼYahushuà at night and said to Him, “Rabbi, we know that You are a teacher who came from Elohim, because no one is able to do the signs that You do except if the Elohim is with him."

3. wa ʼan Yahushuà wayo’mer elayu amen ʻamen ʼani ʻomer la’k ʻim-lo’ yiualed ʻish mil’ma`lah lo’-yukal lir’oth ‘eth-mlkuth ha’Elohim.

John3:3 ʼOwṣey answered and said to him, “Truly, truly, I say to you, if a man is not born from above he shall not be able to see the kingdom of the Elohim.”

4. wayo’mer elayu Naq’dimon ʻey’k yiualed ʻadam w’hu’ zaqen hayukal lashub ʻel-beten ‘imo w’yiualed.

John3:4 Naqdimon said to Him, “How can a man be born when he is old? Is he able to return to his mother’s womb and be born?”
John 3:5

Nicodemus answered, “Truly, truly, I say to you, if a man is not born of water and the Spirit, he shall not be able to enter into the kingdom of the Elohim.”

John 3:6

“One who is born from the flesh is flesh, and one who is born from the Spirit is spirit.”

John 3:7

“Do not be amazed by My saying to you that you must be born from above.”

John 3:8

“The wind blows wherever it desires there, and you hear its sound, but you do not know where it comes from and where it is going. So is with all who are born from the Spirit.”

John 3:9

Nicodemus answered and said to Him, “How could it be like this?”
10. *waya`an Yahushu`aw* *wayo`mer* ‘el*ayu moreh* b’*Vis`ra`El* ‘atah w’zo’th lo’ yada`”ta.

**John 3:10** O`swaw answered and said to him, “You are the teacher of Yisra`El, and you do not know this?”

11. ‘*amen ‘amen* ‘ani ‘omer l’ak ki’eth ‘asher-yada`”nu n’daber w’eth ‘asher-ra`inu na`id w’atem lo’ th’qab’lu `eduthenu.

**John 3:11** “Truly, truly, I say to you that we speak what we know and we shall testify about what we have seen. But you shall not accept Our testimony.”

12. ‘*im higad’ti la* kem in’y’ney ha’arets w’eyn’kem ma’aminim ‘ey’k ta’amimu

**John 3:12** “If I told you about earthly matters and you did not believe, how shall you believe when I tell you the matters of the heavens?”

13. w’*ish lo’* alah hashamay’mah bil’ti ‘im ‘asher yarad min-hashamayim Ben–ha’Adam ‘asher hu’ bashamayim.

**John 3:13** “No one has gone up to the heavens except the One who has come down from the heavens: the Son of Man who is in the heavens.”

14. w’*ka’asher hig’biah Mosheh* ‘eth–hanachash bamid’bar ken tsari’k Ben–ha’Adam l’hinase’.

**John 3:14** “As for Moses, the one who spoke in Midian, he was of the sons of Hashem’s people, the child of a Midianite woman by a Hittite woman.”
John 3:14 “And just as Mosheh elevated the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up.”


John 3:15 “so that everyone believes in Him should not perish but rather they shall live eternal life.”


John 3:16 “For the Elohim loved the world with an abundant love, to the extent that He gave His only Son so that all who believes in Him shall not perish but rather live eternal life.”

17. ki ha’Elohim lo’-shalach ‘eth-‘b’no ba`olam ladin ‘eth-ha`olam ki ‘im-l’má`an yiuaṣha’ bo ha`olam.

John 3:17 “For the Elohim did not send His Son into the world to judge the world, but rather so that the world may be saved in Him.”

18. hama’amin bo lo’ yidon wa’asher lo’-ya’amin bo k’bar nadon ki lo’-he’emin b’shem ben-ha’Elohim hayachid.

John 3:18 “One who believes in Him is not judged, but whoever does not believe in Him is judged already, for he has not believed in the name of the only Son of the Elohim.”
19. w’zeh hu’ hadin ki ha’or ba’ ‘el-ha’olam
ub’ney ha’adam ‘ahabu hachshe’k yother min-ha’or ki ra’im ma`asheyhem.
John3:19 “This is the judgment, that the Light has come into the world,
and the sons of men loved the darkness more than the Light because their deeds are evil.”

20. ki kal-po`el `aw’lah sone’ ‘eth-ha’or w’lo’ yabo’ la’or pen-yiuakach `al-ma`asayu.
John3:20 “For all who do injustice hate the Light
and shall not come to the Light lest his deeds shall be exposed.”

21. ‘abal `oseh ha’emeth yabo’ la’or l’ma`an yigalu ma`asayu ki na`aso b’Elohim.
John3:21 “But one who does the truth comes to the Light,
so that his deeds may be revealed that his deeds are done with Elohim.”

22. way’hi ‘acharey had’barim ha’eleh wayabo’ Yahushu`a
w’thal’midayu ‘el-`erets Yahudah wayesheb-sham `imahem wayit’bol.
John3:22 And it came to pass after these things ὅτε καὶ καὶ Ζωάνης και ἀρχάγγελος καὶ ἀπεστάλη:
B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 603
23. w’gam Yahuchanan hayah tobel b’Eynon qarob l’Shalem
hi-sham hayu mayim larob wayabo’u wayitabelu.
John3:23 Yahuchanan was also immersing in Eynon near Shalem
because there was plenty of water there. People came and were immersed,

24. ki ‘od lo’-nitan Yahuchanan ‘el-beyth hasohar.
John3:24 for Yahuchanan had not yet been placed in the house of prison.

25. wa’t’hi machaloqeth beyn tal’midey Yahuchanan
ubeyn Yahudi ‘al-d’bar hataharah.
John3:25 There was a controversy between the disciples of Yahuchanan
and a Yahudi (a Jew) on the matter of purification.

26. wayabo’u ‘el-Yahuchanan wayo’m’ru ‘elayu Rabbi ha’ish ‘asher hayah ‘im’ak
b’*eber ha’Var’den wa’asher ha’idotah lo hinno tobel w’kalam ba’im ‘elayu.
John3:26 They came to Yahuchanan and said to him,
“Rabbi, the man who was with you on the other side of the Yarden,
and of whom you testified, lo, here is immersing and all of them are going to him.”

27. waya’an Yahuchanan wayo’mar lo’-yukal ‘ish laqachath dabar
bil’ti ‘im-nitan-lo min-hashamayim.
John3:27 Yahuchanan answered and said,
“No one is able to take anything except what is given to Him from the heavens.”
28. \textit{w’atem ʿeday ʿasher ʿamarʿti ʿeyneni haMashiyach raq-shaluach ʿani l’phanayu.}
\textit{John3:28} “And you are my witnesses that I have said, I am not the Mashiyach; I am only sent before Him.”

29. \textit{ʿasher-1o hakalah hu’ hechathan w’reʿa hechathan haʿomed w’shomeʿa ʿotho samoach yisʿmach l’qol hechathan hinneh simʿchathi zoʿth ʿatah sh’lemah.}
\textit{John3:29} “The one who has the bride is the groom, and the friend of the groom who stands and hears him shall surely rejoice at the voice of the groom. Behold, this joy of me is now complete!”

30. \textit{hu’ yig’dal haloʾk w’gadel waʾani ʿechʿsar haloʾk wʾchasor.}
\textit{John3:30} “He shall go on increasing, and increasing, and I shall go on diminishing and diminishing.”

31. \textit{habaʾ mimaʿal naʿaleh ʿal-kol waʾasher meʿerets meʿerets huʾ umeʿerets yʾdaber habaʾ mishamayim naʿaleh ʿal-kol.}
\textit{John3:31} “The One who comes from above is exalted over all, but the one who is from the earth is from the earth and of the earth he shall speak. The One who comes from the heavens is exalted over all.”
32. w’eth ‘asher ra’ah w’shamar ‘otho ya’id w’eyn m’qabel ‘edutho.

John3:32 “What He sees and hears is what He shall testify, but none shall accept His testimony.”

33. wa’asher qibel ‘edutho hu’ chathom chatham ki ha’Elohim ‘emeth.

John3:33 “The one who accepts His testimony has surely signified that the Elohim is true.”

34. ki ‘asher sh’lacho ‘Elohim hu’ y’daber dib’rey ‘Elohim
ki-lo’ bamidah nothen ‘Elohim ‘eth-haRuach.

John3:34 “For the one whom Elohim has sent speaks the words of Elohim; for Elohim gives the Spirit without measure.”

35. ha’Ab ‘oheb ‘eth-b’no w’eth-kol nathan b’yado.

John3:35 “The Father loves His Son, and gives everything into His hand.”

36. kal-hama’amin baBen yesh-lo chayey ‘olam wa’asher lo’ ya’amin baBen
lo’ yir’eh chayim ki ‘im-charon ‘aph ‘Elohim yish’kon ‘alayu.

John3:36 “All who believes in the Son has eternal life in him, and whoever does not believe in the Son shall not see life; rather, the burning wrath of Elohim shall dwell upon him.”

Chapter 4
Shavua Reading Schedule (20th sidrot) - John 4 - 6
John 4:1 And it came to pass when it was made known the Adon (Master) that the Prushim had heard that O\v\h\j\v\ had raised up as well as immersed more disciples than Yahuchanan.

John 4:2 (although it was not O\v\h\j\v\ that performed immersion, but His disciples,

John 4:3 He went out from the land of Yahudah and went to the Galil a second time.

John 4:4 He had to pass through the land of Shomron.

John 4:5 He entered to one city of the cities of Shomron called Sukar, across from the parcel of the field that Ya`aqob had given to his son Yoseph.
And Ya'qob's well was there, and SWJY was weary from the journey, so He sat at the well at the time about the sixth hour.

There came a Shromronith woman to draw water, and SWJY said to her, “Please give Me a drink.”

For His disciples had gone to the city to buy food.

The Shomronith woman said to Him, Look, You are a Yahudi, “How is it that you ask me for a drink, since I am a Shonronith woman?” (For the Yahudim do not mingle with the Shomronim.)
John 4:10 ἀπεκρίθην δὲ καὶ εἶπαν αὐτῇ, ἂν ἦν θέλεις γνῶσις τοῦ θεοῦ, καὶ εἰ ἦν ὁ λεγῶν αὐτῷ, ἐποίησέ με νεότατόν μου, εἰ μὴ ἔδωκέ με πάντα ὑποκλίνεις ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ εστιν ἕνα ἔργον τοῦ θεοῦ. 

For then you would have asked Him, and He would have given you living water!

John 4:11 ἀπεκρίθην δὲ καὶ εἶπαν αὐτῇ, ἐὰν τοιούτου δὲ ἐγκαθίσκεσίς με, καὶ ἐμὸν παρθενὸν δοθή, ἀμώμησεν ἡ γυνὴ καὶ εἰ ποιήσω, ἀνθρώπους ποιήσω ἀπὸ τούτου ἑαυτῆς. 

The woman said to Him, “My master, You do not have a vessel in which to draw it, and the well is deep. So where shall You get living water?”

John 4:12 ἀπεκρίθην δὲ καὶ εἶπαν αὐτῇ, ἂν ἦν θέλεις γνῶσις τοῦ θεοῦ, καὶ εἰ ἦν ὁ λεγῶν αὐτῷ, ἐποίησέ με νεότατόν μου, εἰ μὴ ἔδωκέ με πάντα ὑποκλίνεις ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ εστιν ἕνα ἔργον τοῦ θεοῦ. 

“Are You greater than our father Ya`aqob who gave us this well, and from which he and his sons and his cattle drank?”

John 4:13 ἀπεκρίθην δὲ καὶ εἶπαν αὐτῇ, ἐὰν τοιούτου δὲ ἐγκαθίσκεσίς με, καὶ ἐμὸν παρθενὸν δοθή, ἀμώμησεν ἡ γυνὴ καὶ εἰ ποιήσω, ἀνθρώπους ποιήσω ἀπὸ τούτου ἑαυτῆς. 

“All that drink of this water shall return and become thirsty.”

John 4:14 ἀπεκρίθην δὲ καὶ εἶπαν αὐτῇ, ἐὰν τοιούτου δὲ ἐγκαθίσκεσίς με, καὶ ἐμὸν παρθενὸν δοθή, ἀμώμησεν ἡ γυνὴ καὶ εἰ ποιήσω, ἀνθρώπους ποιήσω ἀπὸ τούτου ἑαυτῆς. 

“But whoever drinks from the water that I shall give him

shall not become thirst for ever, because the water that I shall give him shall become within him a source of water flowing to eternal life.”

15. wato'mer ‘elayu ha’ishah ‘Adoni t’nah-li hamayim hahem I’ma’an ‘asher lo’-‘ets’ma’ ‘od w’lo’ ‘osiph labo’ henah lish’ob.

John4:15 The woman said to Him, “My Adon (Master), give me that water so that I shall not thirst again and I shall no longer come here to draw water.”

16. wayo’mer ‘eleyah Yahushuà l’ki w’qir’l I’ishe’k w’shubi halom.

John4:16 Ŷekì said to her, “Go, call your husband and come back here.”

17. wata’an ha’ishah wato’mer ‘eyn li ‘ish wayo’mer ‘eleyah Yahushuà ken dibar’t’ ‘eyn li ‘ish.

John4:17 The woman answered and said, “I have no husband.” Ŷekì said to her, “You have rightly spoken, ‘I have no husband.’”

18. ki b’alim chamishah hayu l’ak wa’asher `atah la’k ‘eynenu ba’le’k laken ‘emeth hadabar ‘asher dibar’t’.

John4:18 “For you have had five husbands, and the one whom you have now is not your husband. Thus, the statement that you spoke is true.”
19. wa'HOMEt elay uha'ISHAH ‘ADONI RO‘AH ‘ANOKI KI NABI ‘ATAH.
   John4:19 The woman said to Him, “My Adon, I see that You are a prophet.”

20. ‘ABOTHENU HISH‘TACHAWU BAHAR HAZEH
   John4:20 “Our fathers worshiped on this mountain, and You say Yerushalam is the chosen place to worship there.”

21. WAYO‘MER ‘ELEYAH YAHUSHUA ‘ISHAH HA‘AMINI LI KI THABO’ SHA‘AH ‘ASHER LO’
    THISH‘TACHAWU LA‘AB BAHAR HAZEH W‘LO’ BIIYRUSHALAM).
   John4:21 ORPQW said to her, “Woman, believe Me that an hour shall come when you shall not worship the Father on this mountain nor in Yerushalam.”

22. ‘ATEM MISH‘TACHAWIM ‘EL–‘ASHER LO’ YDA‘TEM
   John4:22 “You worship what you do not know, but we worship what we know, for salvation is from the Yahudim.”

    B‘RUACH UBE‘EMETH KI B‘MISH‘TACHAWIM HAELEH CHAPHTS HA‘AB.
   John4:23 “However, an hour shall come, and is even now when the true servants of El shall worship the Father with Spirit and with truth, for the Father desires worshipers like these.”
24. ha’Elohim ruach hu’
w’hamish’tachawim lo ts’rikim l’hish’tachaoth b’ruach ube’emeth.

John4:24 “The Elohim is Spirit, and those who worship Him must worship with Spirit and with truth.”

25. wato’mer ‘eluyu ha’ishah yada’ti ki’iyabo’ haMashiyach ‘asher yiqare’ lo k’ris’tos hu’ yabo’ w’yagid lanu ‘eth-bol.

John4:25 The woman said to Him, “I know that the Mashiyach shall come, who is called the Anointed One. He shall come and tell us everything.”

26. wayo’mer ‘elyah Yahushuà ‘ani ham’daber ‘elayi’k ‘ani hu’.

John4:26 Ov’hà said to her, “I speak to you that I am He.”

27. `od hu’ m’daber kazo’th w’thalamidyu ba’u wayith’m’hu `al-dab’ro
`im-ishah w’ish lo’ ‘amar-lo mah-tish’al lo mah-t’daber `imah.

John4:27 While He was speaking like this, His disciples came and were amazed that He was speaking with a woman, but no one said to Him, “What do You ask?” or, “Why did You speak about with her?”

28. w’ha’ishah ‘az’bah ‘eth-kadah watele’k ha`irah wato’mer ‘el-ha’anashim.

John4:28 The woman abandoned her waterpot, and went to the city and said to the men,
John 4:29 “Come and see a Man who told me all that I have done! Perhaps this is the Mashiyach!”

John 4:30 They went out from the city and came to Him.

John 4:31 Before they came, His disciples asked Him, saying, “Please eat, My Adon.”

John 4:32 He said to them, “I have food to eat that you do not know about.”

John 4:33 The disciples said to one another, “Did anyone bring Him something to eat?”
34. wa'yo'mer 'aleyhem Yahushuà ma'akali `asoth r'tson shol'chi u'hash'lim ma`asehu.

John4:34 ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, "Αὐτὸς ἐμὸν φανερώθη ἐν τῷ ζῷῳ μου."
Many Shomronim from that city believed in Him regarding the word that the woman testified, saying, “He told me all that I have done.”

And it came to pass when the Shomronim came to Him, they asked Him to stay with them, so He stayed there two days.

Many more of them believed in Him on account of His word;

They said to the woman, “From now on we believe, not because of what you said, but because we have heard with our own ears and know that this One is certainly the Mashiyach, the Savior of the world.”
43. And it came to pass at the end of the two days, He went out from there to go to the Galil.

44. For Himself testified that a prophet has no honor in His native land.

45. And it came to pass that He came to the land of the Galil, the men of the Galil took Him in because they saw all that He had done in Yerushalam in the days of the feast, for they also had gone up to celebrate the feast.

46. came a second time to Qanah, which is in the Galil, at the place where He had made the water into wine. There was a man who was a servant of the king whose son was sick at Kaphar Nachum.
John 4:47 And it came to pass when he heard that \textit{\large \textcircled{O\textperiodcentered y\textperiodcentered s\textperiodcentered i\textperiodcentered s\textperiodcentered Y\textperiodcentered h\textperiodcentered u\textperiodcentered d\textperiodcentered a\textperiodcentered h\textperiodcentered}} had come from Yahudah to the land of the Galil, he went to Him and asked Him to come down and to heal his son, for he was about to die.

John 4:48 \textit{\large \textcircled{O\textperiodcentered y\textperiodcentered s\textperiodcentered i\textperiodcentered s\textperiodcentered Y\textperiodcentered h\textperiodcentered u\textperiodcentered d\textperiodcentered a\textperiodcentered h\textperiodcentered}} then said to him, “If you do not see signs and wonders, you shall not believe.”

John 4:49 The man which is the servant of the king, said to Him, “My Adon, come down before my child dies!”

John 4:50 \textit{\large \textcircled{O\textperiodcentered y\textperiodcentered s\textperiodcentered i\textperiodcentered s\textperiodcentered Y\textperiodcentered h\textperiodcentered u\textperiodcentered d\textperiodcentered a\textperiodcentered h\textperiodcentered}} said to him, “Go. Your son lives.” The man believed the word that \textit{\large \textcircled{O\textperiodcentered y\textperiodcentered s\textperiodcentered i\textperiodcentered s\textperiodcentered Y\textperiodcentered h\textperiodcentered u\textperiodcentered d\textperiodcentered a\textperiodcentered h\textperiodcentered}} spoke to him and left.

John 4:51 And it came to pass when he came down, his servants encountered him and gave him the good news that his son was alive.
52. wayid’rsh me’itam ‘eth-hasha’ah ‘asher rawach lo
wayo’m’ru ‘elayu t’mol basha’ah hash’bi’ith raph’tah mimenu haqadachath.

John4:52 He inquired of them the hour that he became better,
and they said to him, “Yesterday, at the seventh hour, the fever left from him.

53. wayeda’ ‘abihu ki hay’thah hasha’ah ‘asher ‘amar-lo Yahushu’a bin’ak chay
waya’amen hu’ w’ra’il-beytho.

John4:53 Then the father knew that it was at the same hour in which OW`KAV said
to him, “Your son lives”. And he himself believed and all his household.

54. zeh ha’oth hasheni ‘asher ‘asah Yahushu’a b’bo’o miYahudah l’erets haGalil.

John4:54 Again this was a second sign that OW`KAV did,
when He came from Yahudah to the land of the Galil.

Chapter 5

1. ‘achar had’barim ha’eleh hayah chag laYahudim waya’al Yahushu’a Y’rushalayim.

John5:1 After these things there was a feast of the Yahudim,
and OW`KAV went up to Yerushalayim.

2. ubiYrushalam b’rekah ‘al-yad sha’ar hatso’on
‘asher yi’q’r’u lah b’lashon ‘ib’rith Beyth-Chas’da’ w’lah chamishah ‘ulamim.

John5:2 In Esh’kol, he wrote with ink at the gate of Esh’kol
which he wrote before, in the language of Beyth-Chas’da’ five hundred languages.
John 5:2 In Yerushalam there was a pool near the sheep gate, which is called in Hebrew language, Beyth Chasda. It had five porches.

John 5:3 There lay many sick, blind, lame, and withered, for great strength {and they were waiting for the waters to move.}

John 5:4 For a messenger descended at its appointed time to the pool and was stirring the water in it. The first one was to go down in its midst after the stirring of the water and he became well from every ailment that clung to him.}

John 5:5 There was a certain man and he was in his sickness for thirty-eight years.
The sick man replied to him, "My Master, there is no one with me to put into the pool when the water is stirred, and before I come, another goes down before me."

John 5:7

He said to him, "Arise, carry your pallet and walk."

John 5:8

Instantly, the man regained his strength, and picked up his pallet, and walked. That day was the day of the Shabbat.

John 5:9

The Yahudim said to the man who was healed, "It is the Shabbat day. It is forbidden for you to carry your pallet."

John 5:10

He answered them, saying,
“The Man who restored me to health said to me, ‘Carry your pallet and walk.’”

12. wayish’aluhu mi zeh ha’ish ‘asher ‘amar l’ak sa’ ‘eth-mish’hab’ak w’hith’ha’lek.

John5:12 They asked him, “Who is this Man that said to you, ‘Carry your pallet and walk?’”

13. w’hanir’pa’ lo’ yada’ mi hu’ ki sar Yahushuà wayele’k-lo ki hayah hamon rab bamaqom hahu’.

John5:13 The man who was healed did not know who He was. For ὅσον had departed and He went away because there was a large crowd in that place.

14. way’hi ‘achaarey-ken wayim’tsa’ehu Yahushuà b’beyth hamiq’dash wayo’mer ‘elayu hinneh nir’pa’-l’ak ‘al-tosiph lachato’ pen-t’uneh ‘eley ra`ah g’dolah mizo’th.

John5:14 And it came to pass afterward, ὅσον found him in the house of the Temple and said to him, “Behold, you are healed. Do not continue to sin, lest something great evil than this happens to you.”

15. wayele’k ha’ish wayaged laYahudim ki-Yahushuà hu’ ‘asher r’pha’o.

John5:15 The man went away, and told the Yahudim that ὅσον was the One that healed him.
Thus, the Yahudim pursued ὦναῦ (and sought to put Him to death), because He did things like these on the Shabbat.

My Father carries out His action even until now, and I also take action.

Then the Yahudim sought His life even more, because not only was He breaking the Shabbat, but He also said that the Elohim is His Father and compared Himself to Elohim.

Truly, truly, I say to you, the Son is not able to do anything of His soul except what He sees the Father doing. For what He does, the Son shall also do likewise.
20. ki ha’Ab ‘oheb ‘eth-haben umoreh ‘otho bol ‘asher ya`aseh w’od ma`asim g’долим me’eleh yorehu l’ma`an titamahu.

John5:20 “For the Father loves the Son, and teaches Him all that He Himself does, and the Father shall teach Him even greater works than these so that you shall be amazed.”

21. ki ka’asher ha’Ab ya`ir w’yachayeh ‘eth-hamethim ken gam-haben y’chayeh ‘eth-‘asher yech’pats.

John5:21 “For just as the Father awakens and revives the dead, so the Son also shall revive whomever He desires.”

22. ki ha’Ab lo’-yadin ‘ish ki ‘im-nathan hamish’pat kulo b’yad haben l’ma`an y’kab’du kulam ‘eth-haben ka’asher y’kab’du ‘eth-ha’Ab.

John5:22 “For the Father does not judges anyone. Rather He has given the judgment entirely into the hand of the Son”

23. mi ‘asher lo’-y’kabed ‘eth-haben gam ‘eth-ha’Ab ‘asher sh’lacho ‘eynenu m’kabed.

John5:23 “so that all may give honor to the Son just as they give honor to the Father. Whoever does not give honor to the Son does not give honor the Father who sent Him.”
John 5:24 “Truly, truly, I say to you, the one who hears My word, and believes on Him who sent Me, has eternal life, and does not come into judgment, for He has passed from death to life.”

John 5:25 “Truly, truly, I say to you that an hour shall come and is now here, in which the dead shall hear the voice of the Son of the Elohim, and those who hear shall surely live.”

John 5:26 “For just as the Father has life in Himself, so He has also granted to the Son to have life in Himself.”

John 5:27 “He has even given Him authority to execute judgment, for He is a Son of Man.”
John 5:28 "Do not be amazed at this. For, behold, an hour has come in which all those dwelling in the tombs shall hear His voice,"

John 5:29 “and shall come up: those who do what is good to a resurrection to life, those who do what is evil to a resurrection of judgment.”

John 5:30 “I am not able to do nothing on My life. Just as I hear, so I judge, and My judgment is just, because I do not seek My own will, but the will of My Father who sent Me.”

John 5:31 “If I testify about Myself, My testimony is not trustworthy.”

John 5:32 “There is another who testifies of Me, and I know that the testimony of the one who testifies about Me is trustworthy.”

John 5:33 “That Yahuchanan, whom I sent, has testified of Me.”
John 5:33 “You have sent to Yahuchanan, and he presented true testimony.”

John 5:34 “Now I shall not accept for myself the testimony from a man, but I have said this so that you may be saved.”

John 5:35 “He was the lamp that kindles and that illuminates, and you wanted to rejoice for an hour in His light.”

John 5:36 “I have greater testimony than the testimony of Yahuchanan: the deeds that My Father has given Me to complete. These deeds that I perform testify about Me that the Father has sent Me.”

John 5:37 “The Father who sent Me, He has testified of Me. You have never heard His voice or have not seen His form.”
John 5:38 “His word does not reside within you, because you do not believe in the One He sent.”

John 5:39 “Search the Scriptures in which you say that you have in them eternal life. They testify about Me.”

John 5:40 “Yet you do not want to come to Me to have life in you.”

John 5:41 “I shall not accept honor from sons of men.”

John 5:42 “I certainly know you that you do not have the love of Elohim within you.”
John 5:43 “I, behold, have come in the name of My Father but you have not accepted Me. if another comes in his own name, you shall accept him.”

John 5:44 “How are you able to believe, you who accept the honor from one another but do not seek the honor that is from the Elohim only?”

John 5:45 “Do not think that I shall accuse you before My Father, Mosheh, in whom you hope, the one who accuses against you.”

John 5:46 “For if you would only believe Mosheh, you would also believe Me, for he wrote about Me.”

John 5:47 “But if you do not believe his writings, how shall you believe My words?”

Chapter 6
And it came to pass afterward Yahushua went out to the other side of the Sea of the Galil, which is of the TiberYah.

A large crowd of people followed after Him because they saw His signs that He had done with the sick.

Yahushua went up on the mountain and He sat there along with His disciples.

The days of the Passover, the Feast of the Yahudim, were to come near.

Lifted His eyes and saw many people coming to Him and said to Pilippos, “Where shall we buy bread for them to eat?”
6. *w'a`k l'nasoth* `otho *diber-zo`th* ki hu` *yada`* *‘eth-‘asher ya`aseh.*

John6:6 But He said this to test him, because He knew what He would do.

7. *waya`an* `otho Pilipos lechem *b’ma’thayim* dinar *lo’-yim’tsa’* laqachath

John6:7 Pilippos answered Him, “We would not find enough bread with two hundred denar for them, for each man to take even a little.”

8. *wayo’mer* `elayu *echad mital’midayu w’hu’* ‘An’d’ray *‘achi Shim’* on Pet’ros.

John6:8 One of His disciples, Andray, Shimeon Petros (Kepha)’s brother, said to Him,

9. *hinneh* `itanu *na`ar* *‘asher-lo chamesh kik’roth-lechem* *s’*`orim uph’ney dagim *‘a’lk mah-‘eleh l`am-rab kazeh.*

John6:9 “Behold, a young man is with us who has five loaves of barley bread and two fish, although what are these for so many people?”

10. *wayo’mer* Yahushuà tsauu *‘eth-ha`am lashebeth* *ar’tsah wiraq deshe’* larob hayah bamaqom hahu’ *wayesh’bu la’arets hachamesheth* ‘alaphim *‘ish b’mis’par.*

John6:10 *Ow`* said, “Command the people to sit on the ground.”

Now there was plenty of green grass in that place, so the men sat on the ground, about five thousand men in number.
11. wa'iqach Yahushua 'eth-ki'roth halechem way'barek wayiten l'thal'midayu w'hatal'midim nath'nu lam'subim w'kakah gam min-hadagim k'auath naph'sham.

John 6:11 took loaves of the bread, and gave thanks, and gave them to His disciples. His disciples gave them to those reclining. And the same also with the fish, as much as their soul craved.

12. way'hi ka'asher sab'`u wa'yomer 'el-tal'midayu 'is'phu 'eth-p'thothey halechem 'asher notharu l'ma`an 'asher lo'-yo'bad m'umah.

John 6:12 And it came to pass when they were satisfied, He said to His disciples, “Gather the pieces of bread that are left over, so that nothing shall be lost.”

13. wa'as'phu way'mal'u sh'neym- `asar salim mip'thothey chamesh ki'roth-lechem has'`orim hanotherim l'ok'leyhem.

John 6:13 They gathered it and filled twelve baskets from the pieces of the five barley loaves of bread left over by those who ate them.

14. way'hi kir'oth ha'anashim 'eth-ha'oth hazeh 'asher `asah Yahushua wayo'mru hinneh-zeh hu' be'emeth hanabi’ haba’ la`olam.

John 6:14 And it came to pass when the men saw this sign that He had done, they said, “This is truly the Prophet that comes to the world!”
15. wayeda' Yahushuà b'k-yabo'u w'yith'p'so bo l'ham'liko
wayimalet 'od hapa'am 'el-hahar hu' l'bado.

John6:15 ὥσπερ knew that they would come and capture Him to make Him king, so He escaped once more to the mountain alone by Himself.

16. way'hi ba`ereb wayer'du thal'midayu 'el-hayam
wayabo'u ba'aniah waya`ab'ru 'el-`eber hayam 'el-K'phar-nachum.

John6:16 And it came to pass in the evening His disciples went down to the sea, entered a boat, and crossed to the other side of the sea to Kaphar Nachum.

17. way'kas `otham hachshe'k w`Yahushuà lo'-ba' 'aleyhem.

John6:17 The darkness covered them, and ὥσπερ had not come to them.

18. wayisa`er hayam ki-ruach g'dolah hayathah.

John6:18 The sea grew stormy, for there was a great wind.

19. w`hem chath'ru b'mishotehem k`res'rim w'chamesh 'o sh'lishim ris
wayir'u 'eth-Yahushuà m'hale'k 'al-hayam halo'k w'qareb 'el-ha'aniah wayira'u.

John6:19 They had rowed with their oars about twenty and five or thirty furlongs when they saw ὥσπερ walking on the sea, and coming nearer to the boat. And they were afraid.
John6:20 He said to them, “It is I; do not fear.”

21. wayo’ilu laqachath ‘otho ‘el-to’k ha’aniah
uk’rega` higi`ah ha’aniah la’arets ‘asher hem hol’kim shamah.
John6:21 They started to take Him into the boat, and instantly the boat arrived at the land to which they were going there.

22. way’hi mimacharath wayar’ hamon ha`am ha`amed me`eber layam
ki ‘eyn sham ‘aniah ki ‘im-‘achath ‘asher yar’du-bah tal’midayu w’ki Yahushuà
lo’-yarad “im-tal’midayu ba’aniah ‘a’k tal’midayu l’badam nas”u mizeh.
John6:22 And it came to pass on the morrow the crowd of the people standing on the other side of the sea saw that there was no boat there, except there the one that His disciples had gone into it, and that ὅτι had not gone down with His disciples in the boat, but His disciples had traveled from there alone.

23. wa’anioth ‘acheroth ba’oth miTibar’Yah qar’bu ‘el hamaqom
‘asher ‘ak’lu-sham ‘eth-halechem b’bir’kath ha’Adon .
John6:23 Other boats coming from TibarYah near to the place that they had eaten the bread there with the giving thanks of the Adon (Master).
24. way’hi kir’oth hamon ha’am ki ‘eyn Yahushuà sham ‘aph-lo’ thal’midayu wayer’du gam-hem ba’anioth wayabo’u ‘el-K’phar-Nachum l’baqesh ‘eth-Yahushua\n
John6:24 And it came to pass when the crowd of people saw that neither \n
nor His disciples were there, they went down into the boats as well and came to Kaphar Nachum to seek \n
25. wayim’tsu ‘otho me`eber hayam wayo’m’ru ‘elayu Rabbi mathay ba’tah halom. \n
John6:25 They found Him on the other side of the sea and said to Him, “Rabbi, when did You get here?” \n
26. waya`an ‘otham Yahushuà wayo’mar ‘amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem lo’ ‘al-r’oth’kem ‘eth-ha’othoth t’baq’shuni ki ‘al-‘asher ‘akal’tem min-halechem watis’ba’u. \n
John6:26 \n\nanswered them and said, “Truly, truly, I say to you, you do not seek Me on account of seeing the signs, but because you have eaten of the bread and were satisfied.” \n
27. ‘al-ta`am’lu bama’akal ha’obed bi ‘im-bama’akal haqayam l’chayey ‘olam ‘asher Ben-ha’Adam yit’nenu lakem ki ‘otho chatham ‘abiu ha’Elohim b’chothamo. \n
John6:27 “Do not labor for the food that perishes but for the food that lasts for eternal life,
which the Son of Man shall give to you.
For the Elohim His Father has sealed Him with His insignia.”

28. wayo’m’ru ‘elayu mah-na`aseh liph’ol p’uloth ‘Elohim.
John6:28 They said to Him, “What are we to do to perform the works of Elohim?”

29. waya`an Yahushuà wayo’m’er ‘aleyhem zo’th p’ulath ‘Elohim ‘asher-`amen b’mi shehu’ sh’lachó.
John6:29 He answered and said to them, “This is the work of Elohim: that you believe in the One whom He sent.”

30. wayo’m’ru ‘elayu mah-ha`oth ‘asher ta`aseh l’m`á’an nir’eh w’na`amin b’ak mah-tiph’al.
John6:30 They said to Him, “What is the sign that You shall do so that we shall see and believe in You? What shall You do?”

31. ‘abótheynu ‘ak’lu `eth-haman bamid’bar kakathub lechem min-hashamayim nathan-lamo le’ee kol.
John6:31 “Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, ‘He gave them bread out of the heavens to eat.’”
John 6:32–36

32. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà ‘amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem lo’ Mosheh nathan lakem ‘eth-halechem min-hashamayim ki-‘Abi nothen lakem ‘eth-halechem min-hashamayim ha’amiti.

John 6:32 Omişrì said to them, “Truly, truly, I say to you, Moshe did not give you the bread from the heavens.
For My Father gives you the true bread from the heavens.”

33. ki-lechem ‘Elohim hu’ hayored min-hashamayim w’nothen chayim la`olam.

John 6:33 “For the bread of Elohim is what comes down from the heavens and gives life to the world.”

34. wayo’m’ru ‘elayu ‘Adoni t’nah-la nu’ thamid ‘eth-halechem hazeh.

John 6:34 They said to Him, “My Adon (Master), always give us this bread!”

35. wayo’mer lahem Yahushuà ‘anoki hu’ lechem hachayim kal-haba’ ‘elay lo’ yir’ah w’hama’amin bi lo’ yits’ma’ o’d.

John 6:35 Omişrì said to them, “I am the bread of life. Anyone who comes to Me shall not be hunger, and one who believes in Me shall thirst not again.”

36. wa’ani hinneh ‘amar’ti lakem ki gam-chazithem ‘othi w’lo’ tha’aminu.

John 6:36 “Behold, I have said to you that you have even seen Me but you shall not believe.”
John 6:37 “All those that the Father gives Me shall come to Me, and the one who comes to Me I shall not shove out.”

John 6:38 “For I have not come down from the heavens to do My will, but the will of the One who sent Me.”

John 6:39 “This is the will of the Father who sent Me: that all He has given Me I should not lose of it, but should raise it on the last day.”

John 6:40 “This is the will of the One who sent Me: that everyone who sees the Son and believes in Him shall have eternal life, and I shall raise him up on the last day.”

John 6:41 “We shall not be poured out but will be filled.”
John 6:41  The Yahudim complained about Him because He said, “I am the bread that comes down from the heavens.”

John 6:42  They said, “Is this not the son of Yoseph, whose father and mother we know? How can He say, ‘I have come from the heavens?’”

John 6:43  ‘SWJY answered and said to them, “Do not grumble among yourselves.”

John 6:44  “No one is able to come to Me unless My Father who sent Me draws him, and I shall raise him on the last day.”

John 6:45  “Is it not written in the prophets, ‘And all your children shall be taught by Me’? Thus, all who has heard from the Father and learned shall come to Me.”
46. *lo' she'ra'ah 'adam 'eth-'ha'ab bil'ti haba' me'eth ha'Elohim hu' ra'ah 'eth-'ha'Elohim.*

*John6:46* “Not that a human has seen the Father except the One has come from the Elohim; He has seen the Elohim.”

47. *‘amen ‘amen ‘ani 'omer lakem hama'amin bi lo chayey ‘olam.*

*John6:47* “Truly, truly, I say to you, the one who believes in Me has eternal life.”

48. *‘anoki hu' lechem hachayim.*

*John6:48* “I am the bread of life.”

49. *‘abotheykem ‘ak'lu ‘eth-haman bamid’bar wayamuthu.*

*John6:49* “Your fathers ate the manna in the wilderness, and then died.”

50. *zeh hu' halechem hayored min-hashamayim l'ma'an yo'kal-'ish mimenu w'lo' yamuth.*

*John6:50* “This is the bread that comes down from the heavens so that a man may eat of it and not die.”
51. 'anoki halechem hachay hayored min-hashamayim 'ish
hi-yo'kal min-halechem hazeh yich'ye l’olam w’hashchem
'asher 'et'enu hu' b'sari 'asher 'eten b’ad chayey ha’olam.

John 6:51 “I am the living bread that comes down from the heavens;
if anyone eats of this bread, he shall live forever; and the bread
that I give him is My flesh, which I give on behalf of the life of the world.”

52. wayith’wak’chu haYahudim ‘ish ‘im-re ‘ehu le’mor
‘eykah yukal zeh lateth-lanu ‘eth-b’saro le’ekol.

John 6:52 Then the Yahudim argued with one another, saying,
“How is this One able to give us His flesh to eat?”

53. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà ‘amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem ‘im-lo’ tho’k’lu
‘eth-b’sar Ben-ha’Adam ush’thithem ‘eth-damo ‘eyn-lakem chayim b’qir’b’kem.

John 6:53 said to them, “Truly, truly, I say to you, “If you do not eat the flesh
of the Son of Man and drink His blood, you do not have life within you.”

54. ha’okel ‘eth-b’sari w’hashotheh ‘eth-dami yesh-lo chayey ‘olam
wa’ani ‘aqimenu bayom ha’acharon.

John 6:54 “One who eats My flesh and drinks My blood has eternal life,
and I shall raise him up on the last day.”
55. *ki b'sari be'emeth hu 'okel w'dami be'emeth hu' shiquy.*

John6:55 “For My flesh truly is food, and My blood truly is drink.”

56. *ha'okel 'eth-b'sari w'shotheh 'eth-dami hu' yalin bi wa'ani bo.*

John6:56 “The one who eats My flesh and drinks My blood shall reside with Me and I with him.”

57. *ka'asher sh'lachani ha'Ab hachay w'anoki chay big'la' Abi ken ha'okel 'othi gam-hu' yich'yeh big'lali.*

John6:57 “Just as the living Father has sent Me and I live on account of My Father, so the one who eats Me shall also live on account of Me.”

58. *hu' halechem hayored min-hashamayim lo' ka'asher 'ak'lu 'abotheykem 'eth-haman wayamuthu ha'okel 'eth-halechem hazeh yich'yeh l’olam.*

John6:58 “He is the bread that came down from the heavens is not like the manna that your fathers ate and died. The one who eats this bread shall live forever.”

59. *ka'dbarim ha'eleh diber b'eyth k'neseth b'lamdo b'K'phar-Nachum.*

John6:59 He spoke words like these in the house of synagogue when He taught in Kaphar Nachum.
60. w’rabbim mital’midayu k’sham’ am ‘am’ru qasheh hadabar hazeh mi yukal lish’mo’a ‘otho. John6:60 When many of His disciples heard, they said, “This word is difficult. Who is able to hear it?”

61. wayaben Yahushuà b’libo ki thal’midayu malinim ‘al-zo’th wayo’mer ‘aleyhem hehay’tah zo’th lakem l’mik’shol. John6:61 Owhadu understood in his heart that His disciples complained about this, so he said to them, “Has this become an obstacle for you,”

62. w’aph ki-thir’u ‘eth- Ben-ha’Adam ‘oleh ‘el-‘asher hayah-sham l’phanim. John6:62 “even when you see the Son of Man going up to where He was there before?”

63. haRuach hu’ hanothen chayim w’habasar ‘eyn-bo mo’il had’barim ‘asher ‘ani dibar’ti ‘aleyhem ruach hemah w’chayim. John6:63 “The Spirit gives life, but the flesh is of no benefit. The words that I have spoken to you are spirit and they are life.”

64. ‘a’k-yesh bakem ‘anashim ‘asher lo’ ya’amimu ki Yahushuà yada~ mero’sh mi hem ‘asher ‘eynam ma’amimin umi hamoser ‘otho. John6:64 “But there are some men of you that shall not believe.” For Owhadu knew
from the beginning whom they were who did not believe, and who would betray Him.

65. wayo`mar `al-ken `amar`ti lakem
ki lo`-yukal `ish labo` `elay bil`ti `im-nitan-lo me`eth ‘Abi.
John6:65 And He said, “Therefore I have said to you
that no one is able to come to Me unless it is granted to him by the Father.”

66. min-ha`eth hahi` rabbim mital`midayu nasogu `achor
w`lo` yasiphu l`hith`hale`k `ito.
John6:66 From that time many of His disciples went back
and were not walking with Him anymore.

67. wayo`mer Yahushu`a `el-sh`neym he` asar
hayesh `eth-naph`sh`kem gam-atem lasur me`acharay.
John6:67 OYWHV said to the twelve, “Do you also want to depart from Me?”

68. waya`an `otho Shim`on Pet`ros `Adoni `el-mi nele`k dib`re\'y chayey `olam `im`ak.
John6:68 Shimeon Petros (Kepha) answered Him, “My Adon (Master),
to whom shall we go? The words of eternal life are with You.”
69. wa’anach’nu he’emanu waneda` bi-q’dosh ‘Elohim ‘atah.

John 6:69 “But we have believed and know that You are the Holy One of Elohim.”

70. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà halo’ bacher’ti ‘ani bakem sh’neym he`asaaor w’eched mikem satan hu’.

John 6:70 ὅγγα answered to them, “Have not I choosen you, the twelve, But one of you is a satan?”

71. w’zo’th diber `al-Yahudah ben-Shim’on ‘Ish Q’rioth ‘asher yim’s’renu w’hu ‘eched mish’neym he`asar.

John 7:1 He spake this about Yahudah the son of Shimeon Ish Qerioth, who would betray Him and he was one of the twelve.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (21th sidrot) - John 7 - 9

1. ‘achar had’barim ha’eleh hala’k Yahushuà b’erets haGalil halo’k w’`abor ki lo’ chaphets l’hith’hale’k biYahudah `al-‘asher biq’shu haYahudim lahamitho.

John 7:1 After these things ὅγγα went into the land of the Galil, continually passing through. For He did not desire to walk into Yahudah since the Yahudim were seeking to put Him to death.
John 7:2 The Feast of the Yahudim, the Feast of Booths, was drawing near.

His brothers said to Him, "Arise and go from here to the land of Yahudim, so that Your disciples may also see the works that You do."

"For no one acts anything in secret while he himself seeks to be known openly. If you do these things, show yourself to the world."

"For even His brothers did not believe in Him."

said to them, "My time has not come yet, but your time is always ready."
7. "lo'-yukal ha'olam li'sno' 'eth'kem w'othi yis'na'
   ba'asher 'ani me'id `alayu ki ra`im ma`alayu.

    John7:7 “The world is not able to hate you, but it hates Me because I testify of it that its deeds are evil.”

8. `alu 'atem lachog 'eth-hechag 'ani lo' `e`eleh el-hechag hazeh
    ki `iti lo' mal'ah `ad-`atah.

    John7:8 “You go up to celebrate the feast. I do not go up to this feast because My time has not fulfilled yet.”

9. kazo'th diber waysheb baGalil.

    John7:9 This is how He spoke, and He stayed in the Galil.

10. way'hi ka'asher `alu `echayu laregel
    waya`al gam-hu' lo' bagaluy ki `im-hi'mis'tater.

    John7:10 And it came to pass when His brothers had gone up for the pilgrimage, He also went up, not openly, but as it were in secret.

11. w'haYahudim biq'shuhu bechag wayo'm'ru 'ayo.

    John7:11 The Yahudim were seeking Him at the feast and said, “Where is He?”
12. ותהי תלונה רבה ואת-אודותרו ב'תוכי ה'ה'ם את-ים ואת-העם.
   John7:12  There was much grumbling concerning Him among the people.
   Some said, “He is good,” and others said, “No, but He is misleading the people.”

13. ואין איש דבר לעון האומות.
   John7:13  But no one spoke about Him publicly on account of fear of the Yahudim.

14. ויהיה במחילה ים והוה כלowski אשר ה'ם מקדשים וכלם.
   John7:14  And it came to pass about the middle of the day through the feast
   יוחנן he went up to the Temple, and taught.

15. ויהיו ה'ם יהודים ואומר לייקי לו-שלי הואIKEE או-את-.perform ידוה ידוה
   John7:15  The Yahudim were amazed and said,
   “How has this Man become such a scholar not having studied?”

16. ואמר יוחנן ואת-_members ידוה ידוה בית-.perform הואIKEE או-את-.perform לו-של-שליח.'
   John7:16  יוחנן answered them and said, “My teaching is not Mine,
   but the One who sent Me.”
17. hechaphets la`asoth r’tsono yeda` liq’chi ‘im-me’eth ‘Elohim hu’
‘o minaph’shi ‘adaber.

**John7:17** “One who desire to do His will knows whether My teaching is from Elohim or if I am speaking out from Myself.”

18. ham’daber minaph’sho k’bod r’ts’mo y’baqesh
w’ham’baqesh k’bod sho’cho ne’eman hu’ w’eyn taw’lathah bo.

**John7:18** “One who speaks from himself seeks the glory for himself, but the one who seek the glory of the One who sent Him is trustworthy and there is no unrighteousness in Him.”

19. halo` Mosheh nathan lakem ‘eth-haTorah
w’eyn ‘ish mikem ‘oseh haTorah madu’a t’baq’shu l’har’geni.

**John7:19** “Did not Mosheh give you the Law? Yet none of you carry out the Law? Why are you seeking to kill Me?”

20. waya`an ha`am wayo’mar shed b’ak mi m’baqesh l’har’geak.

**John7:20** The people answered and said, “There is a demon in you. Who is seeking to kill You?”

21. waya`an Vahushuà wayo’mem lahem ma`aseh ‘echad `asithi
w’kul’kem ‘alayu tith’mahu.

**John7:20** The people answered and said, “There is a demon in you. Who is seeking to kill Me?”
John 7:21 ἔφη οὖν ἀπὸ τῶν ἰδιώτων αὐτῶν καὶ λέγεται ἀπὸ τῶν ἱερεὺς τοῦ λαοῦ Ἰσραήλ:  
“I have done one deed, and all of you are amazed by it.”

John 7:22 Ἰωάννης δὲ ἀπαντῶν λέει πρὸς αὐτούς, ἐν αὐτῷ ἐνθατεριζόμενοι λέγουσιν:  
“Mosheh gave you circumcision, although it does not come from Mosheh, but from the fathers, and even on the day of the Shabbat every man is to be circumcised.”

John 7:23 ἦν τοῦτο αὐτῷ ἀπὸ τῆς ἑορτῆς τῆς ἡμέρας τῆς αὐτοῦ ἐν τῷ συνῳδῷ τῆς ἱερείου Ἰσραήλ:  
“Now If you shall circumcise the foreskin of a man on the Shabbat so that the Law of Moshe is not violated, why do you get angry at Me for healing the entire man on the Shabbat?”

John 7:24 οὐκ ἐξελέγχετε ἐξ ἀπεικόνισεως τοῦ ὠφελοῦς, ἀλλὰ ἐξ ἐνεποίητου κατάλογον.  
“Do not judge by the appearance of the eye, but judge with a correct judgment.”

John 7:25 οἱ κατοικίζοντες τῆς οἰκουμένης τῶν Ἰουδαίων λέγοντες ὅτι οὐκ ἐνδοικοῦτον ἀπὸ τοῦ Μωσέου ἠρώτησαν τὸν Ἰησοῦν τὸν αὐτόν ὁ πάντων πεζόν αὐτῶν γεννήσεις ἢ ἔχει.  
“Is this not the One whom they are seeking to kill?”
26. w’hinneh hu’ dober barabbim w’lo’ yig’aru bo ha’aph ‘um’nam yad’u ra’sheynu ki-be’emeth zeh hu’ haMashiyach.

John7:26 “Behold, He is speaking in public, and they do not reprimand Him. Surely, our leaders know that this truly is the Mashiyach?”

27. ‘a’lk haloh’ yada’nu zeh me’ayin hu’ w’haMashiyach ki yabo’ lo’-yeda’ ‘ish ‘ey-mizeh hu’.

John7:27 “But do we not know this where He is from? When the Mashiyach comes, no one knows where He is from.”

28. ‘az qara’ Yahushuà baMiq’dash way’lamed wayo’mer hen y’dat’em othi ‘aph-y’dat’em me’ayin ‘ani uminaph’shi lo’-ba’thi ‘aken yesh ne’eman ‘asher sh’lachani w’oto lo’ y’dat’em.

John7:28 Then יָחַי מִקְדָּשׁ וַיְלַמֵּד וַיֹּאמֶר הֵנֵי יְדֹתֶם אוּתִי אַפּ הָאָדוֹת יֵדֶעַ אָנִי בְּעִמָּנַפְּשֵׁי לְבָאְתִי עֵקֶן יֵשׁ נְעֵמָן וַאֲשֶׁר שָלָחָנִי וַעַתָּ הֵנֵי יְדֹתֶם.

John7:28 Then called out in the Temple and taught. He said, “Yes, you know Me. You know where I am from. But I have not come of Myself. Surely the One who sent Me is trustworthy, and you do not know Him.”

29. wa’ani y’dat’iu ki me’ito ‘ani w’hu’ sh’lachani.

John7:29 “But I know Him because I am from Him, and He sent Me.”

30. way’baq’shu l’thap’so w’ish lo’-shalach yad bo ki lo’-ba’ ‘ito.

John7:30 They sought to capture Him, but no one reached out a hand at Him because His time had not come.
31. w’rabbim min-ha’am he’eminu bo wayo’m’ru ‘im-yabo’ haMashiyach hagam ya’aseh ‘othoth har’beh me’asher ‘asah zeh.

John7:31 Many of the crowd believed in Him; and said, “If the Mashiyach comes, shall He do also as many signs as this Man has done?”

32. w’haP’rushim sham’u ‘eth-ha’am mith’lachashim alay hu kazo’th wayish’l’chu haP’rushim w’ra’shey hakohanim m’sharathim l’taph’so.

John7:32 The Prushim heard the crowd whispering about Him like this, so the Prushim and the chief priests sent officers to capture Him.

33. wayo’mer ‘aleyhem Yahushu’a ‘ak-m’at `odeni timakem w’halak’ti ‘el-’asher sh’lachani.

John7:33 Œωστα said unto them, “Yet a little while I am with you, and then I shall go to the One who sent Me.”

34. t’shacharun’ni w’lo’ thim’tsa’un’ni uba’asher ‘ani sham ‘atem lo’ thuk’lu labo’.

John7:34 “You shall seek Me, but you shall not find Me, and where I am there, you shall not be able to come.”
John 7:35 The Yahudim said to one another, “Where shall this man go that we shall not find Him? Shall He not go among the dispersed among the Yewanim (Greeks) and teach and teach the people of Yawan (Greece)?”

John 7:36 “What is this word that He said, ‘You shall seek Me, and shall not find Me, and where I am, you shall not able to come there?’”

John 7:37 And it came to pass on the last day, the great day of the Feast, OwJNY stood and called out, saying, “If anyone thirsts, let him come to Me and drink.”

John 7:38 “One who believes in Me, as the Scripture said, ‘From his belly shall flow rivers of living water.”
John 7:39 He said this about the Spirit that those who believed in Him would receive, because the Spirit was not given before ὅσον ἦλθεν ἐν χρήσει ὁ Φωτισμός was glorified.

40. ὃς ἤλθεν ἐν χρήσει ὁ Φωτισμός, αὐτὸς ἔδωκεν τὸν πνεῦμα τῆς ἀληθείας.

John 7:40 When many of the crowd of people heard this word, they said, “Surely this One is the Prophet.”

41. ἄλλοι δὲ λέγουσιν, ὅτι ἐκ τῆς Μασθίας ἐρχόμενος ἐστιν, ἀλλ' ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐρχόμενος ἐστίν.

John 7:41 There were others that said, “This One is the Mashiyach,” but others said, Shall the Mashiyach come from the Galil?

42. Ἰσχύει δὲ τὸ γράφειν ὅτι ἡ Μασθίας ἐρχόμενος ἐστίν, καὶ ἀπὸ τῆς Βέθλημ, τοῦ μείζονος τοῦ θεοῦ τῆς Μασθίας.

John 7:42 “Does not the Scripture say that the Mashiyach shall emerge from the offspring of Dawid, and from the village of Beyth lehem, the place of Dawid was?”

43. ἔγερσαν δὲ ἡ άνθρωπος τούτων ἀνάμεσά τους ἐν τῇ θυρίᾳ τῆς ἡμέρας.

John 7:43 There was a division among the people because of Him.
John7:44 Some of them wanted to capture Him, but no one reached the hand at Him.

John7:45 The officers returned to the chief priests and the Prushim, and they said to them, “Why did you not bring Him?”

John7:46 The officers answered, “No one has ever spoken like this Man does.”

John7:47 The Prushim said to them, “Have you been too drawn away?”

John7:48 Have also anyone of the rulers or of the Prushim has believed in Him?”

John7:49 “It is only this crowd of people who do not know the Law. They are cursed.”
50. wayo’mer ‘aleyhem Naq’dimon ‘asher-ba’ elayu balaay’lah w’hu’ hayat ‘echad mehem.

John7:50 Naqdimon, who went to Him by night and he was one of them, said to them,

51. haki thish’pot Torathenu ‘ish b’terem tach’q’rehu lada`ath ‘eth-`asher `asah.

John7:51 “Does our Law judge a man before investigating to know what he has done?”

52. waya`anu wayo’m’ru ‘elayu hagam-`atah min-haGalil d’rash-na’ ur’eh ki lo’-qam nabi’ min-haGalil.

John7:52 They answered and said unto him, “Are you also from the Galil? Please go search, and see that no prophet arises from the Galil.”

53. wayel’ku ‘ish ‘ish I’beytho.

John7:53 |Each man went to his house.

Chapter 8

1. w’Yahushuà hala’k ‘el-har HaZeythim.

John8:1 But ᪧ鹗 encountered the Mount of HaZeythim (Olives).
John 8:2 And it came to pass in the morning, He entered into the Temple again. All of the people came to Him, and He sat down and taught them.

John 8:3 The scribes and the Prushim brought before Him a woman who committed adultery and she was caught, and they stood her in the middle.

John 8:4 they said to Him, “Teacher, this woman was captured because of an act of adultery.”

John 8:5 “Mosheh commanded us in the Law to stone women like these. But what do You say?”

John 8:6 They said this to test Him, to find an accusation against Him. ὁ ἔμαχος, γέφυρης ἐπιστάσσεται τῷ πρὸς τὸν ἔδραν ἐν τῇ ἐνάπυρε.
7. wa·yhi ka’asher hosiphu lish’ol ‘otho way'isa’ ‘eth- ‘eynayu wayo’mer ‘aleyhem mi bakem chaph mipesha’ hu’ yadeh-bah ‘eben bari’sonah.

John8:7 And it came to pass when they asked Him once more, He lifted His eyes and said to them, “Who among you is innocent of transgression? Let him cast at her the first stone.”

8. wayith’kopheph shenith l’matah way’thaw ‘al-haqar’qa”.

John8:8 He bent down the second time and wrote on the ground.

9. hem sham” u wilibam noq’pham wayets’u ‘echad ‘echad hachel min-haz’qenim w’ad ha’acharonim wayiuather YahuShuà l’bado w’ha’ishah ‘omedeth batawe’k.

John8:9 They heard, and their heart struck them. They went out one by one, beginning with the older ones, down to the last. and SWJY alone remained and the woman was standing in the middle.

10. wayisa’ YahuShuà ‘eth- ‘eynayu wayar’ ki- ‘eyn ‘ish bil’ ti ha’ishah l’badah wayo’mer ‘eleyah ‘ishah ‘eyphoh st’nayi’k hahir’shi’a’k ‘ish.

John8:10 SWJY lifted His eyes and saw that there was no one but the woman alone. He said to her, “Woman, where are your accusers? Does anyone condemn you?”

11. wato’mer lo’ ‘echad ‘Adoni wayo’mer laken gam-’ani lo’ ar’shi’e’k l’ki l’dar’ke’k w’al techet’i ‘od.

John8:11 He said to her, “Woman, you have sinned. For this reason you alone stand.”
**John 8:11** She said, “No one, My Adon (Master).” He said, “Then I shall not condemn you, either. Go on the way, and do not sin anymore.”

**John 8:12** spoke to them once more, saying, “I am the Light of the world; Anyone who follows after Me shall not walk in the darkness, for he shall have the Light of life.”

**John 8:13** The Prushim said, “You are testifying about Yourself; Your testimony is not trustworthy.”

**John 8:14** answered and said to them, “Even if I testify about Myself, My testimony is true, since I know where I came from and where I am going But you do not know where I come from and where I am going.”

**John 8:15** “You judge according to the flesh, but I do not judge anyone.”
16. w’ki ‘esh’pot ‘anoki mish’pati ‘emeth
ki lo’ l’badi ‘ani ki ‘im-‘ani w’ha’Ab ‘asher sh’ilachani.

John8:16 “And if I do judge, My judgment is true
because it is not I alone, but I and the Father who sent Me.”

17. w’gam b’thorath’kem kathub ki ‘eduth sh’ney ‘anashim ne’emanah hi’.

John8:17 “In your law it is also written that the testimony of two men is trustworthy.”

18. ‘ani hu’ hame’id `alay w’gam-ha’ab ‘asher sh’ilachani y’`ideni.

John8:18 “I am He who testifies about Myself,
and the Father who sent Me testifies about Me.”

19. wayo’m’ru ‘elayu ‘Abiak ‘ayo waya`an YahuShu`a gam-‘othi gam
‘eth-‘Abi lo’ y’dap’tem w’lu y’dap’tem ‘othi ki `atah gam ‘eth-‘Abi y’da`tem.

John8:19 They said to Him, “Where is Your Father?”
Ow’aj answered, “You do know either Me or My Father. If only you knew Me,
you would also know My Father.”
20. *kad’barim ha’eleh diber b’beyth ha’otsar b’lam’do bamiq’dash w’lo’-th’phaso ‘ish ki lo’-ba’ ito.*

**John8:20** He spoke words like this in the chamber of treasury, as He taught in the Temple. But no one captured Him because His time had not come.

21. *wayoseph Yahushuà wayo’mer ‘aleyhem ‘ani hole’k mizeh ut’h’baq’shuni ub’chata’t’h’kem tamuthu ‘el’-asher ‘ani hole’k shamah ‘atem lo’-thuk’lu labo’.*

**John8:21** Once more, **Ωδὲ εἶπεν** said to them, “I go from here, and you shall seek Me, and shall die in your sin; where I am going there, you shall be not able to come.”

22. *wayo’m’ru haYahudim hay’abed ‘ats’mo ki ‘amar ‘el’-asher ‘ani hole’k shamah ‘atem lo’-thuk’lu labo’.*

**John8:22** The Yahudim said, “Shall He destroy Himself? For He said, ‘Where I am going there, you shall not able to come?’”

23. *wayo’mer ‘aleyhem ‘atem hin’kem min-hatach’tonim wa’ani min-ha’el’yonom ‘atem min-ha’olam hazeh wa’ani ‘eyneni min-ha’olam hazeh.*

**John8:23** And He said to them, “You are from below, I am from above. You are from this world, but I am not from this world.”

24. *laken ‘amar’ti lakem ki thamuthu bachata’eykem ki ‘im-lo’ tha’aminu ki-’ani hu’ bachata’eykem tamuthu.*

**John8:24** I also said to you, you would have believed; but because you do not believe, you shall be not able to come.”

---

John 8:24 “Therefore I said to you that you shall die in your sins. For if you do not believe that I am He, you shall die in your sins.”

John 8:25 They said to Him, Who are You? 

John 8:26 “I have many things to say and to judge against you. Surely the One who sent Me is trustworthy. What I have heard from Him, these I shall speak to the world.”

John 8:27 They did not understand that He was talking to them about the Father.

John 8:28 Then said to them, “At the time you lift up the Son of Man you shall know that I am He, and that I do not do anything of Myself. But as the Father has taught Me these things, so I speak.”
29. wa'asher shalach 'othi hu' `imadi ha'Ab lo' `azabani l'badad
hi 'eth-hatob b'eynu `ani `oseh tamid.

John 8:29 “And The one who sent Me is with Me; the Father has not abandoned Me alone.
For I always do the things what is good in His eyes.”

30. way'hi b'dab'ro zo'th waya'aminu bo rabbim.

John 8:30 And it came to pass when He spoke this, many believed in Him.

31. wayo'mer Yahushuà `el-haYahudim hama'aminim bo
‘im-ta’am’du bid’bari be'emet tal’midim ‘atem li.

John 8:31 said to the Yahudim who believed in Him,
“If you truly stay in My word, you are the disciples of Mine”.

32. wi’da tem ‘eth ha'emeth w'ha'emeth totsi’akem l’cheruth.

John 8:32 “You shall know the truth, and the truth shall bring you out to freedom.”

33. waya`anu ‘otho zera` Ab’raham ‘aanach’nu
umiameynu lo’-hayinu l’ish la’abadim w’eykah thomar b’ney chorin tih’yu.

John 8:33 They answered Him, “We are the offspring of Abraham,
and in our days we have never been enslaved to anyone.
Why do You say, ‘You shall become sons of freedom?’”
34. waya’an ‘otham Yahushu’ ‘amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem kal-’oseh chet’ ‘ebed hu’ lachet’.

John8:34 *Now* answered them,
“Truly, truly, I say to you, anyone who commits sin is the servant of sin.”

35. w’ha’ebed lo’-yish’kon babayith l’olam haben yish’kon l’olam.

John8:35 “Now the servant does not reside in the house forever.
The son shall reside forever.”

36. laken ‘im-haben ya’aseh ‘eth’kem b’ney chorin chaph’shim be’emeth tih’yu.

John8:36 “So if the Son makes you sons of freedom, you shall truly be free.”

37. yada’ti ki-zera’ ‘Ab’raham ‘atem ‘abal ‘atem m’baq’shim lahamitheni ki d’bari lo’-yikon b’thokakem.

John8:37 “I know that you are offspring of Abraham, but you are seeking to put Me to death, because My word shall no be established among you.”


John8:38 “I speak of what I have seen with My Father, and you do what you have seen with your father.”
They answered and said to Him, “Our father is Abraham.” "I said to them, “If you are sons of Abraham’s, you would have done the deeds of Abraham.”

“But now you are seeking to put Me to death, I, a man who has spoken the truth to you, which I heard from the Elohim. Abraham did not do this.”

“You are doing the deeds of your father.” They said to Him, “We are not children of immorality. We have one Father, who is the Elohim.”

"For then you would love Me, because I have gone forth and come from the Elohim. Yes, I did not come from Myself, but He sent Me.”
43. madu`a lo' thed’u l'shoni ya`an ‘asher lo'-thuk`lun lish`mo` 'eth-d’bari.

John8:43 “Why do you not know My tongue? It is because you are not able to hear My word.”

44. ‘atem me’eth ‘abikem hasatan w’la’asoth ‘eth-ta’aoth ‘abikem chaphats’tem hu’ rotseach hayah mero’sh uba’emeth lo’ amad ki ‘emeth ‘eyn-bo midey dab’ro sheqer y’daber milibo ki-m’shaqer hu’ wa’abiashaqer.

John8:44 “You are from your father, the satan, and you desire to carry the craving out of your father. He was a murderer from the beginning, and does not stand in the truth because he does not have truth in him. Whenever he speaks a deception, he speaks from his heart, because he is a deceiver and the father of deception.”

45. wa’ani ya`an dab’ri ha’emeth lo’ tha’amino li.

John8:45 “But since My word is true, you shall not believe Me.”

46. mi bakem ‘al-`aon yokicheni w’im-‘emeth dibar’ti madu`a lo’-tha’amino li.

John8:46 “Who among you shall rebuke Me concerning iniquity? If I have spoken the truth, why shall you not believe Me?”
John 8:47 “Whoever is from the Elohim shall hear the words of the Elohim.
You have not hear them, because you are not from the Elohim.”

John 8:48 Then the Yahudim answered and said to Him,
“Have we not done well that says that You are a Shomroni with a demon in you?”

John 8:49 Ow answered, “There is no demon in Me.
I only bring honor to My Father, but you show contempt for Me.”

John 8:50 “Surely I do not search for My own glory.
There is One who shall search and judge.”

John 8:51 “Truly, truly, I say to you, if anyone shall keep My word,
he shall not see death at all eternity.”
John 8:52-55

52. *wa*yo’m’ru ‘elay haYahudim `atah yada’nu ki-shed b’ak hen ‘Ab’raham w’han’bi’im methu w’atah ‘amar’at ‘im-yish’mor ‘ish ‘eth-d’bari lo’ yit’-am-maweth lanetsach.

*John8:52* The Yahudim said to Him, “Now we know that there is a demon in you. See, Abraham and the prophets died, but You said, ‘If a man keeps My word, he shall not taste of death at all eternity.’”


*John8:53* “Are You greater than Abraham our father who died? Even the prophets died. What are You making Yourself?”

54. *wa*ya’an Yahushuà ‘im-‘ani m’kabed ‘eth-naph’shi k’bodi me’ayin ‘Abi hu’ ham’kabed ‘othi ‘asher to’m’ru lo hu’ ‘Eloheynu.

*John8:54* Yahushuà answered, “If I glory to Myself, My glory is nothing. My Father is the One who glorifies Me, of whom you say, ‘He is our El.”

55. *w*’lo’ y’dá’tem ‘otho wa’ani yada’ti w’im-‘amar’ti ‘eyneni yode’a ‘otho ‘eh’yeh m’shaqer k’mokem ‘abal y’dá’tiu w’eth-d’baro shamar’ti.

*John8:55* “But you do not know Him. I do know Him and if I said I do not know Him, I shall be a deceiver like you. But I know Him and I have kept His word.”

John8:56 “Your father Abraham rejoiced to see My day, and he saw it and was glad.”

57. wayo’m’ru ‘elayu haYahudim lo’ ben-chamishim shanah ‘atat w’eth-‘Abraham ra’iath.

John8:57 “The Yahudim said to Him, You are not fifty years old. and You have seen Abraham?”


John8:58 ىوْهٌن said to them, “Truly, truly, I say to you, before the existence of Abraham, I was.”

59. ‘az yarimu ‘abanim lir’gom ‘otho w’YahushuÀ hith’alam wayetse’ min-hamiq’dash waya`abor b’thokam `abor w’chaloph.

John8:59 By then they were lifting stones to throw at Him, but ىوْهٌن hid Himself and went out of the Temple. He passed through the midst of them, passing and further away.

Chapter 9

1. way’hi b`ab’ro wayar’ ‘ish w’hu’ ‘iuer miyom hiual’doo.

John9:1 And it came to pass while passing through,
He saw a man who was blind from the day of his birth.

2. wayish’alu ‘otho tal’midayu le’mor Rabbi mi hachote’ hu’ ‘o yol’dayu ki nolad ‘iever.
John9:2 And His disciples asked Him, saying, “Rabbi, who is the sinner? Is it he or his parents, since he was born blind?”

3. waya’an Yahushuà lo’ hu’ chata’ w’lo’ yol’dayu ‘a’k l’mà’an yigalú-bo ma’al’ley-‘El.
John9:3 Ωωρή ἀποκαλύφθη στὰς χειρὰς τοῦ παιδάτου, ὅταν ἦν κατά τὸ γένος τὰς χειρὰς τούτας:

4. `alay la`asoth ma`asey shol’chi b`od yom yabo’ halay’lah ‘asher-bo lo’-yakol ‘ish la`asoth.
John9:4 “I must do the deeds of the One who sent Me while it is still day. The night shall come when no one shall be able to work in it.”

5. b`odenì ba`olam ‘or ha`olam ‘ani.
John9:5 “While I am still in the world, I am the Light of the world.”

6. wa'yi k'dab'ro zo'th wayaraq `al-ha'arets waya`as tit min-haroq wayim'rach `eth-hatit `al-'eyney ha`iuer.

John9:6 And it came to pass when He had spoken this, He spat upon the ground, and made clay of the spittle, and applied the clay on the eyes of the blind man,

7. wayo'mer `elayu le`k ur`chats bib'rekath haShiloach hu' Shaluach wayele`k wayir`chats wayabo' w`eynayu ro'oth.

John9:7 He said to him, “Go, wash in the pool of Siloach” (which means, sent). He went and washed, and came back with seeing eyes.

8. wayo'm'ru sh'kenayu wa'asher ra'u `otho l`phanim ki-ha'ier hu' halo' hu' haysheb w'sho'el ts'daqah.

John9:8 His neighbors and those who saw that he was a blind before said, “Is not he that sits and ask for charity?”

9. `eleh `am'ru ki-zeh hu' w`eleh `am'ru `a'k-domeh lo w'hu' `amar `ani hu'.

John9:9 Some said, “This is He.” Others said, “But he is like him.” He said, “I am the One.”

10. wayo'm'ru `elayu w'ey`k niph'q'chu `eyneyak.

John9:10 They said to him, “How were your eyes opened?”
11. wa`yan wayo`mer ʼish ʼasher-niqʿraʾ ʼashmo ʼasah tit
wayim`rach ʼal- ʻeynay wayo`mer ʻelay leʾk urʾchats bibʾrekath hashiloach
waʾeleʾk waʾerʾchats wataʾipaqachʾnah ʻeynay.

**John9:11** He answered and said, “A man who is called His name of ʿOW̲ʃ X̲̣̣̣ L̲̣̣̣  made clay
and smeared it on my eyes and said to me, ‘Go to the pool of Shiloach.’
I went and washed, and my eyes were opened!”

12. wayo`m ʾru ʾelayu w`ayo wayo`mer loʾ yadaʾti.

**John9:12** They said to him, “Where is He?” He said, “I do not know.”

13. wayabiʿu ʿeth- ʼašish ʾasher hayah ʾiuer lʾphanim ʿel- ʼhaP ʿrushim.

**John9:13** They brought the man who had previously been blind to the Prushim.

14 wʾhayom ʿasher ʿasah-bo ʼasah-bo Yahushuā ʾeth-hatit
wayiphʾqach ʿeth- ʻeynay ʾhayah yom haShabbat.

**John9:14** The day on which ʿOW̲ʃ X̲̣̣̣ L̲̣̣̣ had made the clay
and opened his eyes it was the day of a Shabbat.

15. wayosiphu ʾlishʾol ʾoto ʾotho gam- ʼhaP ʿrushim ʻeyʾk nipḥʾqʿchu ʻeynayu
wayo`mer ʿaleyhem tit sam ʿal- ʻeynay waʾerʾchats wʾhinʾni roʾeh.

**John9:15** The Prushim also asked him once more how his eyes were opened.
He said to them, “He placed clay on my eyes, and I washed them, and behold, I see.”

John 9:16 A few of the Pharisees said, “This man is not from Elohim, because He does not keep the Shabbat.” Others said, “How would a sinful man be able to do such signs?” And there was a dispute among them.

John 9:17 Once more, they said to the blind man, “What do you say of Him, since He opened your eyes? And he said, “He is a prophet.”

John 9:18 The Yahudim did not believe that he had been blind and his eyes were enlightened until they called for the parents of the one who was healed.
John 9:20 His parents answered them and said, “We know that this is our son and that he was born blind.”

John 9:21 “But we do not know how he sees now, and we do not know who opened his eyes. Is he not a knowledgable son? Ask his mouth, and he shall tell you what happened to him.”

John 9:22 His parents spoke like this due to their fear of the Yahudim, since the Yahudim already determined to ostracize anyone who would admit that He is the Mashiyach.

John 9:23 For this reason his parents said, “He is a knowledgable son; ask his mouth.”
John9:24 They asked the man who had been blind a second time.
They said to him, “Give glory to Elohim. We know that this man is a sinner.”

John9:25 He answered and said, “If the man is a sinner, I do not know. The one thing I know is that I was blind, now I see!”

John9:26 They said to him, “What else did He do to you? How did He open your eyes?”

John9:27 He answered them, “I have already told you. Did you not hear? Why do you want to hear it a second time? Do you also want to become His disciples?”

John9:28 They became angry at him and said, “You are His disciple! We are the disciples of Mosheh!”
29. ‘anach’nu yod’im bi ‘el-Mosheh diber ha’Elohim w’eth-zeh lo’ yada’nu me’ayin hu’.

John9:29 “We know that the Elohim spoke to Mosheh, but this One, we do not know where He is from.”

30. waya’an ha’ish wayo’mer ‘aleyhem dabar niph’la’ hu’ ‘asher ‘atem lo’ y’daa’tem me’ayin hu’ w’hu’ phaqach ‘eth-`eynay.

John9:30 The man answered and said to them, “This is a marvellous thing, that you do not know where He is from, and yet He opened my eyes!”

31. w’hinneh yada’nu ki ‘eth-hachata’im lo’-yish’ma’ ‘El ki ‘im-‘eth-y’re’ ‘Elohim w’oseh r’tsono ‘otho yish’ma’.

John9:31 “Behold, we know that it is not sinners that El hears; but if one is who fears Elohim and does His will, this is whom He hears.”

32. me’olam lo’ nish’ma’ ‘asher-pqaqach ‘ish `eyney `iuer merachem.

John9:32 “From of old it has never been heard that anyone opened the eyes of one that born blind.”

33. lule’ hayah zeh me’eth ‘Elohim lo’ hayah yakol la’asoth m’umah.

John9:33 “If this Man were not from Elohim, He would not be able to do anything.”
34. waya’anu wayo’m’ru ‘elayu hen bachata’im nolad’at kula’k
w’atah th’lam’denu wayeh’d’phuhu hachutsah.
John9:34 They answered and said unto him, “Look, you were born entirely in sins!
And are you teaching us?” So they put him out.

35. wayish’ma’ Yahushuà ki hadaphuhu hachutsah wayiph’g’shehu
wayo’mer ‘elayu hatha’amin b’Ben-ha’Adam.
John9:35 `SWJY heard that they had cast him out, and when He had found him,
He said unto him, “Do you believe in the Son of Man?”

36. waya’an wayo’mar mi hu’-zeh ‘Adoni w’a’amin bo.
John9:36 He answered and said, “Who is He, My Adon (Master),
that I may believe in Him?”

37. wayo’mer ‘elayu Yahushuà hen-ra’itah ‘otho w’ham’daber ‘eleyak hinneh zeh hu’.
John9:37 Oyà JY said to him, “Look, you have seen Him;
Behold, He is the One speaking to you.”

38. wayo’mer ‘ani ma’amin ‘Adoni wayish’tachu lo.
John9:38 And he said, “My Adon, I believe.” And he bowed down to Him.
John 9:39 And adiesay, “For judgment I came into this world so that those who are blind shall see, and those who see shall become blind.”

John 9:40 Those who were with Him from the Pharisees heard His things and said to Him, “Are we not blind also?”

John 9:41 adiesay to them, “If you were blind, sin would have not be in you. But now that you have said, ‘We see,’ your sin remains.”

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (22th sidrot) - John 10 - 12

2. wa`asher yabo’ derek hasha`ar hu’ ro`eh hatso’n.

John10:2 “The one who enters through the gate is a shepherd of the sheep.”

3. lo yiph’tach shomer hapethach w’hatso’n ‘eth-qolo thish’ma`nah w’hu’ l’tso’no b’shem yiq’ra’ w’yotsi’em.

John10:3 “The guard shall open the door for him, and the sheep shall hear His voice. He shall call his sheep by name and brings them out.”

4. w’acharey hotsi’o ‘eth-tso’no ya`abor liph’neyhen w’hatso’n hol’loth ‘acharayu ki yad’u ‘eth-qolo.

John10:4 “After he brings out his sheep, he shall pass ahead of their presence with the sheep following after him because they know his voice.”

5. w’acharey zar lo’ thelak’nah ki ‘im tib’rach’nah mipanayu ‘eth-qol hazarim lo’ yada`u.

John10:5 “After they shall not follow a stranger, but shall flee from his presence because they do not know the voice of strangers.”

6. hamashal hazeh diber Yahushuà b’az’neyhem w’hemah lo’ yad’u mah hadabar ‘asher diber ‘aleyhem.

John10:6 Our Lord spoke this parable in their ears.
and they did not know what the word was that He spoke to them.


John10:7 Once more, ὅ ὁ Ἰ ὸ Ὄ Ὁ spoke to them,

“Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep.”

8. kol ‘asher ba’u l’phanay ganabim hemah upharitsim w’hatso’n lo’-sham’‘u l’qolam.

John10:8 “All who came before Me as they are thieves and robbers, and the sheep did not hear them.”

9. ‘anoki hapathach ‘ish ki-yabo’ bi yiuashe‘a ub’tse’tho ub’bo’o yim’tsa’ mir’‘eh.

John10:9 “I am the door; if anyone enters by Me, he shall be saved, and when he goes in or when he comes out, he shall find pasture.”

10. haganab lo’ yabo’ ki ‘im-hig’nob w’laharog ul’abed wa’ani ba’thi l’habi’ lahem chayim um’lo’ siph’qam.

John10:10 “The thief does not enter except to steal, to kill and to destroy. But I have come to bring them life and the fullness of their sufficiency.”
11. ‘anoki hu’ haro`eh haro`eh hatob yiten ‘eth-naph’sho b’ad tso’no.
John10:11 “I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for His sheep.”

12. w’hasakir ‘asher lo’ ro`eh hu’ w’hatso’n lo’-tso’no hu’ yir’eh ki-ba’ haz’eb w’azab ‘eth-hatso’n wanas w’haz’eb yachatoph w’hephits ‘eth-hatso’n.
John10:12 “The hired worker is not a shepherd, and the sheep is not His sheep; He shall see that the wolf has come and abandon the sheep and flee. Thend the wolf shall snatch and scatter the sheep.”

13. hasakir yanus ki sakir hu’ w’lo’ yid’ag latso’n.
John10:13 “The hired worker shall flee because he is a hired worker and is not concerned for the sheep.”

John10:14 “I am the good shepherd, and I know what is Mine, and I am known to those who are Mine.”

15. ka’asher ha’Ab yode’a ‘othi wa’ani yada’ti ‘eth-ha’Ab w’eth-naph’shi ‘eten b’ad hatso’n.
John10:15 “just as the Father knows Me and I know the Father and I lay down My life for the sheep.”
16. w'tso’n ‘acheroth yesh-li ‘asher ‘eynan min-hamik’lah hazo’th w’alay l’nahel gam-‘othan w’thish’ma’ ‘nah qoli w’hayah ‘eder ‘echad w’ro`eh ‘echad.

John10:16 “I have other sheep, which are not of this fold, and I must lead them as well. They shall hear My voice, and they shall be one flock and one shepherd.”


John10:17 “Therefore, the Father loves Me, for I lay down My life so that I may return and take it.”

18. w’ish lo’ yiqachenah me’iti ki ‘im-‘ani me’ats’mi ‘et’nenah yesh-b’yadi lakah ‘othah ub’yadi lashub l’qach’tah hamits’wah hazo’th qibal’ti me`im ‘Abi.

John10:18 “No one shall take it from Me, but I shall lay it down of Myself. It is in My hand to lay it down, and it is in My hand to return and take it. I have received this commandment from My Father.”

19. wat’hi machaloqeth gam-bapa`am hazo’th beyn haYahudim `al-had’barim ha’eleh.

John10:19 This time as well a controversy started among the Yahudim over these words.
20. wa'yo'm'ru rabbim mehem shed bo um'shuga' hu' lamah thish'm'u 'elayu.

John10:20 Many of them said, “A demon is in Him and He is mad! Why do you listen to Him?”

21. wa'acherim 'am'ru d'barayu 'eynam k'dib'rey 'ish 'asher shed bo hayukal shed liph'qoach 'eyney 'iw'rim.

John10:21 Others said, “His words are not like the word of a man in whom there is a demon. Is a demon able to open the eyes of the blind?”

22. way'hi Chanukkah biYrushalam w'ha'eth s'thayu.

John10:22 It was Chanukkah (the Feast of the Dedication) at Yerushalam, and it was the time of winter;

23. w'Yahushuà mith'hale'k baMiq'dash b'ulam shel-Sh'lomoh.

John10:23 `SWJY was walking in the Temple in the portico of Shelomoh.

24. wa'asobu 'otho haYahudim wayo'm'ru 'elayu 'ad-'anah tath'leh 'eth-naph'shenu 'im-haMashiyach 'atah 'emar-na' w'nish'm'ah b'az'neynu.

John10:24 The Yahudim surrounded Him, and said to Him, “How long shall You keep our lives in suspense? If You are the Mashiyach, say it now so we can hear with our own ears!”
John 10:25 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκάλεσεν ἰδίως τὸν Ἰακώβων καὶ Ἰοακύμνην καὶ Ἰακώβων τὸν ἄδεξον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰησοῦν τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ καὶ Ἰωάννην τὸν ἄδεξον καὶ Πάῦλον καὶ Σολομώνια καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ἰωάννην τὸν ἄδεξον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰακώβων καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον καὶ Ματθαίον καὶ Ἰωάν

John 10:26 “But you did not believe because you are not of My sheep, just as I have said to you.”

John 10:27 “My sheep hear My voice, and I know them, and they follow after Me.”

John 10:28 I give eternal life to them, and they shall not perish for all eternity. No one shall snatch them out of My hand.”

John 10:29 “The Father who has given them to Me is greater than all; therefore, no one shall snatch them out of the hand of the Father.”
30. ‘ani w’Abi ‘echad ‘anach’nu.
John10:30 “I and My Father: We are one.”

31. ‘az yarimu haYahudim ‘abanim k’pha`am-b’pha`am l’isq’lo.
John10:31 Then the Yahudim picked up stones again as before to stone Him.

32. waya’an ‘otham Yahushuà ma`asim tobim her’eythi ‘eth’hem me’eth ‘Abi mah hama`asheh ‘asher `alayu tis’q’luni.
John10:32 Ὠτῷ δὲ ἀπήρριψαν ὃν τις ὁμολογεῖ τὸν Ἰσχίλιον ὡς Ἰσχίλιον ἄρρητος ἰδίως ἁγνός ἀνὴρ ἢ ἡμέρας τούτων ἄνθρωπον τὴν ἀληθίαν ἐπονόμασεν καὶ· ἀληθές ἦν τὸ ὁμολογεῖν ἢ.

John10:32 The Yahudim answered Him, “We do not stone You on account of a good work, but on account of your blasphemy of Elohim, and in that You, being a man, make Yourself Elohim.”
John 10:34 Then answered them, 
"Is it not been written in your Law, I have said, ‘You are elohim’?"

John 10:35 “See, one to whom the word of the Elohim comes is called elohim.” and the Scripture cannot be violated.”

John 10:36 How do you say to the one that the Father sanctified and sent to the world, ‘You are a blasphemer,’ because I said, ‘I am the Son of Elohim?’”

John 10:37 “If I do not do the works of My Father, do not believe Me;”

John 10:38 If I do, though you do not believe Me, believe My works, so that you may know and believe that the Father is in Me, and I in Him.”

John 10:39 ‘az yashubu wibaq’shu l’thaph’so wayimalet miadam.
John 10:39  Therefore they were seeking again to seize Him, but He escaped from their hand.

John 10:40  He left and returned to the other side of the Yarden, to the place where Yahuchanan was immersing at first there, and He stayed there.

John 10:41  Many came to Him and said, "Behold, Yahuchanan did not perform a sign, but all that Yahuchanan spoke about this man is true."

John 10:42  Many believed in Him in that place.

Chapter 11

John 11:1  There was a sick man, Lazar from Beyth Hini, the village of Miryam and her sister Martha.
2. **Miryam** who applied the **Adon** (Master) with ointment, and wiped His feet dry with her hair. Lazar her brother was sick.

3. His sisters sent for Him, saying, “My Adon, behold, he whom You love is sick!”

4. **He** heard this and said, “This sickness is not for death. Rather, it is for the glory of the Elohim, so that the Son of the Elohim may be glorified in it.”

5. **Now** loved Martha and her sister and Lazar.

6. When He heard that he was sick, He delayed and remained for two days in the place where He was there.
John 11:7
Afterward He said to His disciples,
“Come, and let us return to the land of Yahudah.”

John 11:8
His disciples said to Him, “Rabbi, just now the Yahudim were seeking to stone You. And You would go back there?”

John 11:9
`SWJY answered, “Are there not twelve hours in the day? If anyone walks by day, he shall not stumble, because he sees the light of this world.”

John 11:10 “The one who walks in the night shall stumble, because the light is not in him.”

John 11:11 After He spoke like this that He said to them, “Our friend Lazar is asleep. I am going so that I may wake him.”
John 11:12 His disciples said to Him, “My Adon, if he is sleeping, he shall recover.”

John 11:13 *Oswim* was speaking about his death, but they thought that He was speaking about sleeping for rest.

John 11:14 Then *Oswim* said to them plainly, “Lazar is dead.”

John 11:15 “I am glad for your sake that I was not there, so that you may believe. And now, let us travel and go to him.”

John 11:16 Therefore Toma, who is called Didumos, said to his fellow disciples, “Let us also go, so that we may die with Him.”
17. wayabo' Yahushuà wayim’tsa’ehu zeh ‘ar’ba`ah yamim shokeb baqaber.
   John11:17 Ọwṣyọ came and found him, who had been lying four days in the tomb.

18. uBeyth-Hini qarob lIYrushalam k’dere’k chamesh ‘eshioreh ris.
   John11:18 Beyth Hini was near Yerushalam; about fifteen stadion away;

19. w’rabbim min-haYahudim ba’u beyth-Mar’tha’
    uMir’yam l’nachem ‘eth’hen ‘al-‘achihen.
   John11:19 Many of the Yahudim came to the house of Martha and Miryam
to console them regarding their brother.

20. way’hi kish’mo`a Mar’tha’ ki ba’ Yahushuà
    watetse’ liq’ra’tha uMiryam yoshebeth babayith.
   John11:20 And it came to pass when Martha heard that Ọwṣyọ had come,
she went out to greet Him, but Miryam remained in the house.

   John11:21 Martha said to Ọwṣyọ,
   My Adon (Master), if only You had been here! For then my brother would not have died.
22. *w'gam-`atah yada)`ti ki kal-`asher tish'al me'eth `Elohim yiten l'ak `Elohim.*

**John11:22** “Even now I know, that whatever You ask of Elohim, Elohim shall give You.”

23. *nayo`mer `eleyah Yahushu`a` `achi`k qom yaqum.*

**John11:23** ὦσερ' said to her, “Your brother shall rise again.”

24. *wato`mer `elayu Mar`tha` yada)`ti ki yaqum bat`qumah bayom ha`acharon.*

**John11:24** Martha said to Him, “I know that he shall rise at the resurrection on the last day.”

25. *wayo`mer `eleyah Yahushu`a` `anoki hat`qumah w`hachayim hama`amin bi yich`yeh gam ki-yamuth.*

**John11:25** ὦσερ' said to her, “I am the resurrection and the life. The one who believes in Me shall live even if he dies.”

26. *w`kal-hachay `asher ya`amin-bi lo`-yamuth l`olam hatha`'amini ladabar hazeh.*

*ןוֹמֵּס אֵלֶּה חַדָּשָׁה יִרְשָׁא הָשָּׁאֵל הָמָּאֶה הָתָּאַנְיֹּת הָנָּאֶה קְלַה קִלְמַה*
John 11:26 “Anyone who lives and believes in Me shall never die at all. Do you believe this Word?”

John 11:27 She said to Him, “Yes, My Adon (Master). I have believed that You are the Mashiyach, the Son of the Elohim who has come to the world.”

John 11:28 Having said this, she went and called her sister Miryam privately, saying, “Behold, the Teacher is here and He is calling for you.”

John 11:29 When she heard this, she arose and came to Him.

John 11:30 W’Yahushua terem yabo’ ‘el-hak’phar ki-‘odenu ‘omed bamaqom ‘asher p’gashatu-sham Mar’tha’.

W’Yahushua terem yabo’ ‘el-hak’phar ki-‘odenu ‘omed bamaqom ‘asher p’gashatu-sham Mar’tha’. “Had not yet come into the village, but was still standing in the place where Martha met Him there.”
John 11:31 When the Yahudim who had come to her house to console her saw that Miryam had risen suddenly and had gone out, they followed after her, supposing that she was going to the tomb to weep there.

John 11:32 Miryam came to the place where `SWJY was standing there. she saw Him, and fell at His feet, said to Him, “My Adon, if only You had been here, my brother would not have died.”

John 11:33 And it came to pass when `SWJY saw her weeping and the Yahudim who had come with her weeping as well, His spirit became indignant, and he trembled.

John 11:34 He said, “Where have you laid him?” They said to Him, “My Adon, come and see.”
John 11:35 *swjv wept.*

John 11:36 The *Yahudim* were saying, “Behold, how great is the love that He had for him!”

John 11:37 But there were *some* who said, “Is not One who opens the eyes of the blind also able to prevent him from dying?”

John 11:38 Once more, *swjv* grew indignant in His spirit and *came* to the tomb, which was a cave with a stone over its entrance.

John 11:39 *swjv* said, “Remove the stone from it.” Martha, the sister *of* the deceased, *said* to Him, “My Adon, behold, already he smells, for he has been dead four days.”
40. wayo’mer ‘elyah Yahushuà halo’ ‘amar’ti l’ak
ki ‘im-ta’amini techazi ‘eth-k’bod ha’Elohim.

John11:40 OTTOM said to her, “Did I not tell you that if you believe,
you shall behold the glory of the Elohim?”

41. wayis’u ‘eth-ha’eben ‘asher hameth husam sham w’Vahushuà nasal ‘eth-‘eynayu
lamarom wayo’mar ‘od’ak ‘Abi ki ‘anithani.

John11:41 They removed the stone where the deceased was placed there,
and OTM lifted His eyes high, and said, “I thank You, My Father,
for You have answered Me.”

42. wa’hani yada’ti ki ‘anani tamid w’ulam ba‘abur ha’am hazeh ‘asher s’bibothay
dibar’ti l’mî an ya’amino bi ki ‘atah sh’lach’tani.

John11:42 “I knew that You always answer Me; however, on account of these people
who are around Me, I have spoken so that they shall believe in Me, that You sent Me.”

43. way’hi k’kalotho l’daber wayiq’ra’ b’qol gadol La’zar qum tse’.

John11:43 And it came to pass when He finished speaking, He called out
in a loud voice, “Lazar, arise! Come out!”

44. wayets’ hameth w’yadayu w’rag’layu k’rueblo b’thah’rikh
uphanayu lutim b’sudar wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà hatiru ‘otho w’yele’k l’dar’ko.

John11:44 The deceased came out, his hands and feet wrapped in burial garments
and his face covered with a headscarf. OTM said to them,
“Release him, and let him go on his way.”

John 11:45 When many of the Yahudim who had come to Miryam saw what O\textsuperscript{א}W\textsuperscript{א} did, they believed in Him.

John 11:46 There were some of them who went to the Prushim and told them what O\textsuperscript{א}W\textsuperscript{א} had done.

John 11:47 Then the chief priests and the Prushim assembled a council, and said, “What shall we do? For this man does many signs!”

John 11:48 “If we do not restrain Him, all of them shall believe in Him, and the Romans shall come and take both our land and our people!”
49. wa'yomer 'aleyhem ‘echad mehem w'hu' Qayapha' hakohen hagadol bashanah hahi' 'atem lo'-thed’u dabar.

John11:49 One of them, Qayapha, who was high priest that year, said to them, “You do not know anything.”

50. ‘aph lo’-thith’bonanu ki tob lanu muth ‘ish ‘echad b’ad hagoy me’abod ha’am huko.

John11:50 “You do not even understand that the death of one man on the behalf of the nation is better for us than the destruction of the entire people.”

51. w’lo’ milibo diber hadabar hazeh ki hayah hakohen hagadol bashanah hahi’ wayinabe’ ‘asher yamuth Yahushuà b’ad ha’am.

John11:51 He did not speak this word of His own heart. For he was the high priest that year and was prophesying that Owkah would die on the behalf of the people.

52. w’lo’-b’ad ha’am l’bado ki gam-ll’qabets ‘eth-b’ney ha’Elohim ham’phuzarim w’hayu la’achadim.

John11:52 “And it was not on behalf of the nation alone, but also to gather the scattered sons of the Elohim that they may become one.”

53. wayiu’a`atsu yach’daw lahamitho mehayom hahu' wahal’ah.

John11:53 They deliberated together to put Him to death from that day on.
Therefore no longer walked among the Yahudim in the eyes of the people. Instead, He departed from there to the land near the wilderness, to a city called Ephrayim, and He dwelled there with His disciples.

The days of the Passover of the Yahudim drew near, and many people went up from the land to Yerushalayim before the Passover to sanctify themselves.

They were seeking and it came to pass that they were standing in the house of the Temple. They said to one another, “What do you say? Shall He come to the feast?”

The chief priests and the Prushim issued a decree that if anyone knew His whereabouts he must make it known so that they could capture Him.
Chapter 12

1. w’shesheth yamim lifne’ei Chag-haPesach ba’Yahushuà l’Beyth Hini m’qom La’zar ‘asher he’ir me’im hamethim.

John12:1, Six days before the Feast of Passover, YAHUSHUA came to Beyth Hini, the place of Lazar whom He had awakened from the dead.

2. waya’aso-lo sham mish’teh ba’areb uMar’tha’ m’sharetheth w’La’zar ‘echad min-ham’subim ‘ito.

John12:2 They made a feast for Him there in the evening. Marsha was serving, and Lazar was one of those reclining with Him.

3. watiqach Mir’yam mir’qachath ner’d’ za’ke w’yaqar m’od lit’ra’ ‘achath mish’qalah watasa’k ‘eth-rag’ley Yahushuà wat’ganb ‘eth-rag’layu b’sa’arotheyah w’habayith yimale’ reyach hamir’qachath.

John12:3 Miryam took pure, very expensive nard perfume, one litra in weight. She applied it to the feet of YAHUSHUA and wiped His feet dry with her hair. The house was filled with the scent of the perfume.

4. wayo’mer ‘echad mital’midayu hu’ Yahudah ben-Shim’on ‘Ish Q’rioth ‘asher yim’isor ‘otho.

John12:4 One of His disciples, Yahudah (Judas) the son of Shimeon Ish Qerioth who would betray Him, said,
5. madu’a lo’-nim’k’rah hamir’qachath bish’losh me’oth dinar w’nitan la’aniim.
John12:5 “Why was the perfume not sold for three hundred denar and given to the poor?”

6. w’hu’ lo’-diber zo’th mechem’latho `al-ha’aniim
ki ganab hayah w’kis hakheseph b’yado w’nasha’ me’asher yasimu bo.
John12:6 He did not say this out of His compassion for the poor, but because he was a thief. The money purse was in his hand and he took from what they placed into it.

7. wayo’mer Yahushuà haneychah-la’ l’yom q’burathi tsaph’nah zo’th.
John12:7 OWJY said, “Leave her alone. She has hidden this for the day of My burial.”

8. ki ha’aniim tamid’ imakem wa’ani ‘eyneni thamid’ imakem.
John12:8 “For the poor shall always be with you, but I shall not always be with you.”

9. wayish’ma’u `am-rab biYahudah ki-hu’ sham wayabo’u lo’-ba’abur Yahushuà
l’bado ki gam-lir’oth ‘eth-La’zar ‘asher he’iro me`im hamethim.
John12:9 Many people in Yahudim heard that He was there. They came not on the account of OWJY only, but also to see Lazar, whom He raised from the dead.
John 12:10 The chief priests decided to put Lazar to death as well.

John 12:11 For many of the Yahudim had come there on His account and believed in *יהושע*.

John 12:12 And it came to pass on the next day, when a large crowd who came to celebrate the feast when they heard that *יהושע* had come to Yerushalayim,

John 12:13 they took the branches of the palm trees in their hands and went out to greet Him. They shouted, saying, “Hosa na! Blessed is the One who comes in the name of *יהוה*, even the King of Yisra’el.”

John 12:14 *יהושע* found a certain donkey colt and rode on it. As it is written,

John12:15 “Do not fear, daughter of Tsion.
Behold, your King shall come to you, seated on a colt, the young of a donkey.”


John12:16 His disciples did not understand all of this at first, but after OW‘ay ‘ashir was glorified, they remembered that this was written of Him, and that is what they had done to Him.


John12:17 The multitudes who were with Him bore witness that He had called to Lazar to come out from the tomb and awakened him from among the dead.


John12:18 For this reason the crowd of people went out to greet Him, because they heard that He had done this sign.


John12:19 The Prushim spoke to one another, saying, “Do you see that you shall surely not succeed? Behold, the entire world is drawn after Him!”
Among those who were going up to worship at the feast were some men of Yewanim (Greeks).

They approached Pilippos, the man of Beyth Tsaidah which is in the land of the Galil, and they asked him, saying, “My Adon (Master), we wish to see Oywà.”

Philipos came and told Andray, and Andray and Philipus came and told Oywà.

And Oywà answered them, saying, “The hour has come for the Son of Man to be glorified.”

“Truly, truly, I say to you, unless a grain of wheat falls into the earth...
and dies, it remains alone; but if it dies, it bears much fruit.”

25. ha’oheb ‘eth-naph’sho y’ab’denah
w’hasne’ ‘eth-naph’sho ba’olam hazeh yin’ts’reah l’chayey netsach.

John12:25 “The one who loves his life loses it, and he who hates his life in this world shall preserve it for everlasting life.”

26. w’ish ki chaphets l’sharatheni yele’k ‘acharay uba’asher ‘eh’yeh sham yih’yeh gam-m’sharathay wa’asher y’sharatheni y’kab’denu ‘Abi.

John12:26 “If anyone deserve to serve Me shall follow after Me, and where I am, there My servant shall be also. One who serves Me bring honor to the Father.”

27. `atah nibralah naph’shi umah ‘omar hatsileni
‘Abi min-hasha`ah hazo’th ‘a’k `al-ken higa`ti lasha`ah hazo’th.

John12:27 “Now My soul has become troubled. What shall I say? My Father, rescue Me from this hour? But for this reason I came to this hour.”

28. ‘Abi pa’er ‘eth-sh’mek wayete’qol min-hashamayim ‘omer pe’ar’ti wa’apha’er ‘od.

John12:28 “My Father, glorify Your name!” A voice came forth from the heavens, saying, “I have glorified it, and I shall glorify it again.”
29. *w*ha`am *ha*`om’dim sh*amah sham*”u *wayo’m*ru ra`am nish’*ma*` wa’a*cherim ‘am’ru mal’*a’k* diber ‘ito.

**John12:29** The people standing there heard and said, “It is thundering,” but others said, “A messenger spoke to Him!”

30. *waya*`an Yahushuà *wayo’m*ar lo’ hayah haqol hazeh *l*’ma`ani ki ‘im-l’ma`an’*kem.*

**John12:30** * Owl* answered and said, “This voice was not for My sake, but for your sake.”

31. ‘atah ha`olam hazeh nido*n ‘atah yush’*la’k sar ha`olam hazeh chutsah.

**John12:31** “Now is the judgment of this world, now the ruler of this world shall be cast out.”

32. wa’ani b’hinasi me`al-ha*’arets ‘em*’sho’*k* kulam ‘elay.

**John12:32** “But I, if I am lifted up above the earth, shall draw all of them to Myself.”

33. w’zo*’th* diber li’r’*moz ‘ey-zeh hamaweth ‘as*her yamuth.

**John12:33** He spoke this to allude to the type of death by which He would die.
John 12:34 The people answered Him and said, “We have heard from the Law that the Mashiyach shall be established forever. How can You say that the Son of Man must be lifted up, and who is this Son of Man?”

John 12:35 O\n\n said to them, “the Light shall be with you only for a little while. Walk while you still have the Light, lest darkness shall overtake you; The one who walks in the darkness does not know where he is going.”

John 12:36 “While you still have the Light, believe in the Light, so that you may become sons of the Light,” O\n\n spoke these words and went and was hidden from their presence.

John 12:37 There were many signs that He did in their eyes, but despite this they did not believie in Him.
38. l’mal’oth d’bar Y’sha’Yahu hanabi’ asher amar Yahúwah mi he’emin lish’mu’athnu uz’ro’a Yahúwah ‘al-mi nig’lathah.

**John12:38** This was to fulfill the word of YeshaYahu the prophet that יְשַׁעַי said, “Who has believed our report? And to whom was the arm of יְשַׁעַי revealed?”

39. ‘al-ken lo’ yah’lu l’ha’amin ki ‘od amar Y’sha’Yahu.

**John12:39** For this reason they were not able to believe, because again Y’shaYahu said,

40. hesha’eyneyhem w’hishe’min l’babam pen-yir’u b’eyneyhem ul’babam yabin w’shabu w’rapha’thi lahem.

**John12:40** “He has blinded their eyes and He hardened their hearts, or else they may see with their eyes and their hearts may understand and they may return and they shall be healed.”

41. kazo’th diber Y’sha’Yahu bi’rotho ‘eth-tiph’ar’to wayinabe’ alayu.

**John12:41** Y’shaYahu spoke like this when he saw His glory and prophesied about Him.

42. ‘ulam gam hasarim he’eminu-bo rabbim ‘a’k big’lal haPrushim lo’ hodu l’ma’an ‘asher-lo’ y’nudu.

**John12:42** However, even many of the rulers believed in Him; but on account of the Prushim they did not admit it, so that they would be not be banished.

43. ki b’bod ‘anashim chabib ‘aleyhem mik’bod ha’Elohim.
John 12:43 “For they loved the glory of men to them more than the glory of the Elohim.”

John 12:44 And Yahushua called out and said, “The one who believes in Me, does not believe in Me but the One who sent Me.”

John 12:45 “The one who sees Me sees the One who sent Me.”

John 12:46 “I have come into the world to be Light so that everyone who believes in Me shall not dwell in darkness.”

John 12:47 “The one who hears My words and does not keep them, it is not I that shall judge them, because I have not come to judge the world but to save the world.”
\textbf{John 12:48} “He who rejects Me and does not receive My sayings, there is One who shall judge him: the Word that I have spoken shall judge him on the last day.”

\textit{He\'sha\'er dibar\’ti hu} yadin \textit{‘otho bayom ha\’acharon.}

\textbf{John 12:49} “For I have not spoken from My heart; rather, My Father Himself who sent Me commanded Me what to say and what I should speak.”

\textit{Ki \’ani lo\’ mili\’bi dibar\’ti ki \’im\‘Abi hasholeach \‘othi hu\’ tsiuani \‘eth\‘asher \‘omer \‘eth\‘asher \‘omer \‘adaber.}

\textbf{John 13:1} Before the Feast of the Passover, when \textit{O\’w\’shu\’} knew that His hour had come to depart out of this world to His Father, just as He loved His chosen ones who were in the world, so did He love them to the end.
John 13:2 And it came to pass at the evening meal, the satan placed it in the heart of Yahudah the son of Shimeon Ish Qarioth to betray Him.

John 13:3 WHJ knew that His Father had given everything into His hand, and that He had come forth from Elohim, and He would return to Elohim,

John 13:4 He rose from the table and stripped off His garments, and took a towel and wrapped His waist.

John 13:5 After He poured water into a basin, and began to wash the feet of His disciples and to wipe them dry with the towel that He had wrapped around Him.
John 13:6 So He approached Shimeon Petros (Kepha) and he said to Him, “My Adon (Master), are You going to wash my feet?”

John 13:7 Ówâ answered and said to him, “You do not know what I am doing now, but afterward you shall know.”

John 13:8 Petros (Kepha) said to Him, “You shall never wash my feet!” Ówâ answered him, “If I do not wash you, you have no portion with Me.”

John 13:9 Shimeon Petros (Kepha) said to Him, “My Adon, then not only my feet but also my hands and my head!”

John 13:10 Ówâ said to him, “One who is washed does not have to wash except his feet, but is entirely clean. You are clean, although not everyone of you.”
John 13:11 For He knew who would betray Him; for this reason He said, “Not everyone of you is clean.”

John 13:12 And it came to pass after that He washed their feet, He put on His garments and came back to recline. He said to them, “Do you know what it is that I have done for you?”

John 13:13 “You call Me Teacher and Adon (Master), and you do well that you say for I am.”

John 13:14 “Therefore if I, the Teacher and the Adon, have washed your feet, you also are obligated to wash one another’s feet.”
15. *ki mopheth nathati lakem I`ma`an ta`sho gam`atem ka`asher `asithi lakem.*

**John 13:15** “For I give you an example so that you too shall do what I have done for you.”

16. ‘*amen ‘amen ‘ani ‘omer lakem ‘eyn ha`ebed gadol me`adonayu w`eyn hashaliach gadol mishol’cho.*

**John 13:16** “Truly, truly, I say to you, a servant is not greater than his master, nor is the one who is sent greater than the one who sent him.”

17. ‘*im-y’dah’tem zo`th ‘ashreyhem ba`ashooth’kem ken.*

**John 13:17** “If you know this, you are blessed if you do them so.”

18. *lo’ `al-kul’kem dibar’ti yode`a ‘ani ‘eth-`asher bachar’ti bahem ‘a’k l’ma`an yimale’ haKathub ‘okel lach’mi hig’dil `alay `aqeb.*

**John 13:18** “I was not speaking about all of you. I know whom of you I have chosen; but it is so that the Scripture may be fulfilled, ‘He who eats My bread has lifted up his heel against Me.’”

19. *me`atah ‘ani ‘omer lakem b’terem heyothah l’ma`an tabo’ w`he`eman’tem ki ‘ani hu’.*

**John 13:19** “From now on I am telling you before it happens so that it may come and you shall believe that I am He.”
John 13:20 “Truly, truly, I say to you that whoever receives whomever I send, receives Me. And he who receives Me receives the One who sent Me.”

John 13:21 And it came to pass when ὤναράπα finished speaking these things, He was troubled in His spirit, and testified. He said, “Truly, truly, I say to you that one of you shall betray Me.”

John 13:22 His disciples stared and expressed amazement to one another, because they were confused and did not know of whom He was speaking about.

John 13:23 One of His disciples, whom ὤναράπα loved, was reclining on ὤναράπα’s lap.

John 13:24 So Shimeon Petros (Kepha) hinted to him to find out
whom he was the one that He was speaking about.

John 13:25 He fell upon the heart of ὡς θεόν ὁ διήθησα τὴν ἀγάπην ἀλλήλων καὶ ἐπέκεισε τῆς ἀδικίας τὴν τινα. He fell upon the heart of ὡς θεόν ὁ διήθησα τὴν ἀγάπην ἀλλήλων καὶ ἐπέκεισε τῆς ἀδικίας τὴν τινα.


John 13:27 Μετὰ τὸ φάγειν τὸν κατασκήνωσεν ὁ διάβολος πονηρὸς ἐν αὐτῷ. Μετὰ τὸ φάγειν τὸν κατασκήνωσεν ὁ διάβολος πονηρὸς ἐν αὐτῷ.

John 13:28 Αὐτός δὲ ἦν ἐν τοῖς κρίνοντος οὐδεὶς γνώσεθαι καὶ ἦν ἐν τοῖς κρίνοντος οὐδεὶς γνώσεθαι.
John 13:29 For there were some who thought that \( \text{השלמה} \) said to him, “Buy us what we need for the feast, or that to give to the poor, since the money purse was in \( \text{יהודה} \)’s hand.”

John 13:30 He, after taking the piece of bread, hurried to go out outside. and it was night.

John 13:31 He went out and \( \text{יהושע} \) said, “Now is the Son of Man is glorified, and the \( \text{אלוהים} \) is glorified in Him.”

John 13:32 “Yes, the \( \text{אלוהים} \) is glorified in Him and the \( \text{אלוהים} \) shall also glorify Him in Himself, and shall glorify Him immediately.”

John 13:33 “My sons, yet a little while I am with you. You shall seek Me,
and as I have said to the Yahudim, ‘Where I am going you are not able to come there.’ I also say to you now.”

John 13:34 “I am giving to you a new commandment: that you love one another. As I have loved you, so you must love one another.”

John 13:35 “With this all of them shall know that you are My disciples: if love dwells among you.”

John 13:36 Shimeon Petros (Kepha) said to Him, My Adon (Master), where are You going?” ὅπως answered him, “Where I am going, you are not able to follow after Me now. Later you shall follow after Me.”

John 13:37 Petros (Kepha) said to Him, “Why am I not able to follow after You now? I would give my life on behalf of Your life.”
John 13:38

"answered him, “Would you give your life on behalf of My life? Truly, truly, I say to you, before a rooster crows, you shall disown Me three times.”

Chapter 14

1. ‘al-yibahel l’bab’kem ha’aminu b’Elohim w’gam bi ha’aminu.

John 14:1 “Do not let your heart be troubled. Believe in Elohim and believe in Me as well.”

2. b’beyth ‘Abi m’doroth rabbim

John 14:2 “In My Father’s house are many dwelling places. if it were not so, I would have told you. Behold, I go to prepare a place for you.”

3. w’hayah bi-halak’ti wahakinothi lakem maqom shob ‘ashub

John 14:3 “And it came to pass if I go and prepare a place for you, I shall surely return and take you to Me so that you shall also be where I am there.”

4. wi’datem ‘anah ‘ani hole’k w’eth-hadere’k y’datem.
John 14:4  "You know where I am going and you know the way."

John 14:5  Toma said to Him, “My Adon (Master), we do not know where You are going. How could we know the way?”

John 14:6  `SWJY said to him, “I am the way, and the truth, and the life. No one shall come to the Father except by Me.”

John 14:7  “If you only know Me, you would also know My Father. From now on you know Him, and have also seen Him.”

John 14:8  Philippos said to Him, “My Adon, please show us the Father, and it shall be sufficient for us.”
John 14:9 “I have been with you for so many days, and you, Philippos, have not known Me yet? He who has seen Me has seen the Father. Why can you say, ‘Show us the Father’?”

John 14:10 “Do you not believe that I am in My Father, and My Father is in Me? The words that I speak to you I am not speaking from Myself. For My Father who dwells within Me does the works.”

John 14:11 “Believe Me that I am in My Father and My Father is in Me. If not, believe Me on account of the works.”

John 14:12 “Truly, truly, I say to you, the one who believes in Me, he shall also do the works that I do and shall do greater things than these because I am going to My Father.”
13. "w’kal–‘asher tish’alu bish’mi ‘e’esenu y’kubad ha’Ab bib’no.

John 14:13 “Whatever you ask in My name I shall do, so that the Father may be glorified in the Son.”

14. bi-tish’alu dabar bish’mi ‘ani ‘e’esenu.

John 14:14 “If you ask Me for something in My name, I shall do it.”

15. ‘im–‘ahab’tem ‘othi ‘eth-mits’othay tish’moru.

John 14:15 “If you love Me, you shall keep My commandments.”

16. wa’ani ‘esh’alah me’Abi w’hu’ yiten lakem p’raq’lit ‘acher ‘asher-yish’kon ‘it’kem lanetsach.

John 14:16 “As for Me, I shall ask My Father, and He shall give you another advocate who shall dwell with you for all eternity,”

17. ‘eth-Ruach ha’emeth ‘asher lo’–yakol ha’olam l’hasigo ba’asher lo’ yir’ehu w’lo’ yeda’ehu w’atem y’da’tem otho ki-hu’ shoken ‘it’kem w’yih’yeh b’qir’b’kem.

John 14:17 “the Spirit of truth, whom the world shall not be able to grasp, since they shall neither see nor know Him. But you know Him because He dwells with you and shall be within you.”
18. lo' e`ezab'kem y'thomim 'abo'ah 'aleykem.

John14:18 “I shall not abandon you as orphans; I shall come to you.”

19. `od m`at w`ha`olam lo' yosiph lir`oth 'othi w'atem tir'uni
ki chay 'ani w'gam-`atem chayoh thich`yu.

John14:19 “A little while longer and the world shall see Me no more.
But you shall see Me because I live, you shall also surely live.”

20. w`hayah bayom hahu' yadu`a ted`u'ki-'ani b'Abi w'atem bi wa'ani baken.

John14:20 “It comes to pass on that day you shall surely know that I am in My Father,
and you in Me, and I in you.”

21. mi `asher mits`othay `ito wayish`mor `othan hu' `asher ahab `othi
w`ohabi `ahub l'Abi wa`ani `ohabehu `elayu `ethwada`.

John14:21 “He who My commandments with him and has kept them is the one
who has loved Me. And he who loves Me is loved by My Father,
and I shall love him and shall make Myself known to him.”

22. wayo`mer `elayu Yahudah w`hu` lo` Ish Q`rioth `Adoni
mah-l`ak ki thach`pots l`hithwada` `eleynu w`lo` la`olam.

John14:22 Yahudah, not the one from Ish Qerioth, said to Him, “My Adon,
why do You desire to make Yourself known to us but not to the world?"

John 14:23–26

23. waya`an Yahushu`a wayo`mer ‘elayu ‘ish ki ye‘ehabani yish’mor ‘eth-d’bari w’Abi ye‘ehab ‘otho w’nabo’ah ‘elayu w’nasim m’onathenu ‘ets’lo.

John 14:23 ὥστε ὁ ἀμμὸς ἀμωμὸν ὑμῖν λέγει ὑμῖν, ὅστις τοι μου τὸ φροντίζειν μου ἀμώμην μου· εἰ ἡ μάνα μου ὀνομάσει μοι γενομένη τῷ κόσμῳ μοι μὴ ἐπιφανέσθην.

24. wa‘asher lo’ ye‘ehabani hu’ lo’ yish’mor ‘eth-d’bari w’hadabar ‘asher sh’ma`tem lo’-sheli hu` ki ‘im-shel-‘Abi ‘asher sh’lachani.

John 14:24 “Who does not love Me shall not keep My word, and the Word that you have heard is not of Mine, but of the Father who sent Me.”

25. ‘eth-’eleh dibar’ti ‘aleyhem b’od heyothi ‘imakem.

John 14:25 “I have spoken these things to you while I am still with you.”


John 14:26 “But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father shall send in My name, He shall teach you everything and remind all that I said to you.”
shalom 'anichn lakem 'eth-sh'lomi 'eten lakem lo' ha'asher yiten ha-olam 'anoki nothen lakem 'al-yibahel l'bab'kem w'al-yechath.

John14:27 "I leave peace for you. I give you My peace. I do not give to you as the world gives. Do not let your heart be troubled, nor let it be afraid."

halo' sh'ma'tem ki 'amar'ti 'aleykem 'elek w'ashubah 'aleykem lo' 'ahab'tem 'othi ki-`atah this'm'chu b'hagidi lakem ki-holek 'ani 'el-ha'Ab ki 'Abi gadol mimeni.

John14:28 "Did you not hear Me that I said to you, ‘I go, and I shall return to you?’ If only you loved Me, for then you would rejoice when I tell you that I go to the Father, because My Father is greater than I am."

w`atah hinneh higad'ti zo`th lakem b'terem heyothah l'ma`an tabo' w'tha'amitu.

John14:29 "Now, behold, I have told you this before it happens so that when it comes, you shall believe."

lo`-ar'beh `od 'amarim `imakem ki hinneh ba' sar ha`olam hazeh ubi 'eyn-lo kol.

John14:30 "I shall not speak much further with you because, behold, the ruler of this world is coming. He has nothing in Me,"

31. ‘a’k l’ma’an yeda’ ha’olam ki ‘oheb ‘ani ‘eth-‘Abi w’ra’asher tsuani ‘Abi ken ‘e’es qumu w’nel’kah mizeh.

John14:31 “but it is so that the world may know that I love My Father and that as My Father commanded Me, so I am doing. Arise, and let us go from here.”

---

Chapter 15

1. ‘anoki hagephen ha’amitith w’Abi hu’ hakorem.

John15:1 “I am the true vine, and My Father is the vinedresser.”

2. kal-sarig bi ‘asher ‘eynenu ‘oseh-p’ri y’sirenu wa’asher ya’aseh ph’ri y’taharenu l’har’both ‘eth-pir’yo.

John15:2 “He shall remove every branch in Me that does not produce fruit, but whatever produces fruit He shall purify, to make its fruit abundant.”

3. ‘atem k’bar m’toharim ba’abur d’bari ‘asher dibar’ti ‘aleykem.

John15:3 “You are already purified through the Word that I have spoken to you.”


John15:4 “Abide in Me, and I in you. Just as the branch does not produce fruit on its own if it does not abide in the vine, it is the same for you if you do not abide in Me.”
5. ‘anoki hu’ hagephen w’atem hasarigim ha’omed bi wa’ani bo hu’ ya’aseh-p’ri larob ki bil’aday lo’ thuk’lun `asoth dabar.

John15:5 “I am the vine, you are the branches.
One who abides in Me and I in him shall produce fruit in abundance.
For without from Me, you shall not be able to do anything.”

6. ‘ish ‘asher lo’ ya’amod bi hush’la’k hachutsah kasarig wayibash w’yil’q’tum w’yash’likum ‘el-to’k ha’esh w’hayah l’ba’er.

John15:6 “One who does not abide in Me shall be cast outside like a branch and wither.
They shall gather them and cast them into the midst of the fire, and it shall be consumed.”

7. ‘im-ta’am’du bi ud’baray yih’yu bakem k’kal-mah-shechaphats’tem ‘az tish’alu w’ye’aseh lakem.

John15:7 “If you abide in Me, and My words are in you,
then ask according to whatever you wish, and it shall be done for you.”

8. b’zo’th nik’bad ‘Abi ba’ashoosh’tem p’ri larob wih’yithem li l’thal’midim.

John15:8 “With this My Father is glorified,
when you produce fruit in abundance, and you shall become disciples to Me.”

John15:9 “Just as My Father has loved Me, I have loved you as well.
As for you, abide in My love.”

10. ‘im-tish’m’ru ‘eth-mits’othay ta’am’du b’ahabathi
ka’asher shamar’ti gam-‘ani ‘eth-mits’oth ‘Abi w’amad’ti b’ahabatho.

John15:10 “If you keep My commandments, you shall abide in My love;
just as I have kept My Father’s commandments and abide in His love.”

11. ‘eth-’eleh dibar’ti ‘aleykem ba’abur tish’kon sim’chathi bakem
w’thih’yeh sim’chath’kem sh’lemah.

John15:11 “I have spoken these things to you so that My joy shall dwell with you
and your joy may be made full.”

12. hinneh-zo’th mits’wathi ‘asher tehehabun ‘ish ‘eth-‘achiu ka’asher ‘ahab’tikem.

John15:12 “Behold, this is My commandment:
that you love one another as I have loved you.”

13. ‘eyn ‘ahabah rabbah me’ahabath hanother naph’sho b’r’ad y’didayu.

John15:13 “There is no love greater than the love of one who gives his life
on behalf of his companions.”

John15:14 “As for you, if you do what I command you, you are My companions.”

15. lo‘-eq‘ra‘ lakem `od `abadim ki ha‘ebed ‘eynenu yode‘a

John15:15 “I shall no longer call you servants, for the servant does not know what his master shall do. But I said you are My companions because I have made known to you all that I have heard from My Father.”

16. lo‘ ‘atem b‘char‘tem bi bi ‘im–anoki bachar‘ti bakem

John15:16 “You did not choose Me; rather, it is I who chose you. I have charged you to go and produce fruit, and your fruit shall endure. There is all that you ask from My Father in My name He shall give to you.”

17. ‘eth–‘eleh ‘anoki m’tsaueh ‘eth‘kem l‘ma‘an te‘ehaban ‘ish ‘eth–‘achiu.

John15:17 “I command you these things so that you shall love one another.”
18. ‘im-ha`olam sne’ ‘eth`kem d`u ki ‘othi sane’ ri`shonah.
John15:18 “If the world hates you, know that it hated Me first.”

19. ‘ilu min-ha`olam heyithem hayah ha`olam ‘oheb ‘eth ‘asher-lo
w`ya`an ki ‘eyn’kem min-ha`olam ki ‘im-bachar’ti ‘eth`kem min-ha`olam
laken ha`olam yis’na’ ‘eth`kem.
John15:19 “If you were of the world, there was the world that have loved what it has.
Since you are not from the world, but rather I chose you out of the world,
therefore the world hates you.”

20. zikh’ku ‘eth-d`bari ‘asher dibariti ‘aleyhem le’mor lo’ gadol ha`ebed
me’adonayu ‘im-rad’phu ‘othi gam ‘eth`kem yirdophu ‘im-sham’ru
‘eth-d`bari gam ‘eth-d`bar’kem yish’moru.
John15:20 “Remember My word that I spoke to you, saying, ‘A servant is not greater than his master.’ If they pursued Me, they shall pursue you as well.
if they had kept My word, they would also keep your word.”

21. ‘abal kal-zo`th ya`aso lakem ba`abur sh’mi ki lo’-yad”’u ‘eth-shol’chi.
John15:21 “But they shall do all of this to you on account of My name,
for they did not know the One who sent Me.”
22. Pur the words of Me, gone and being spoken among them, and they are in them the word of the letter, and now they will not be able to escape because of the words of their heart.

John 15:22 “If I had not come and spoken to you, there would be no sin in them, but now they shall not be able to escape on account of their sin.”

23. One who hates Me shall also hate My Father.

John 15:23

24. If I had not done the works among them that no other man has done, there would not be sin in them, but now they have seen and hate both Me and My Father.

John 15:24

25. But this is to fulfill the Word that is written in their Law, ‘They have hated Me without a cause.’

John 15:25

26. When the Advocate comes whom I shall send to you from My Father, the Spirit of truth who comes forth from My Father shall testify about Me.

John 15:26

27. And you will know the truth, and the truth will make you free.
John 15:27 You shall also testify, because you have been with Me from the beginning.”

Chapter 16

You shall also testify, because you have been with Me from the beginning.”

1. ‘eth ‘eleh dibar’ti ‘aleyhem l’ma’an lo’ thikashelu.

John 16:1 “I have spoken these things to you so that you should not stumble.”

2. hinneh y’nadu ‘eth’kem w’aph ba’ah sha’ah ‘asher kal-horeg ‘eth’kem y’dameh la’asoth ‘abodah l’Elohim.

John 16:2 “Behold, they shall banish you, and the hour is even coming when everyone who kills you shall imagine he is performing the service of Elohim.”

3. w’eth-‘eleh ya`aso lakem ya’an gam-‘eth-‘Abi w’gam-‘othi lo’ yada’u.

John 16:3 “They shall do these things to you because they do not known either My Father or Me.”


John 16:4 “But I have told you these things so that when the hour comes you shall remember that I have spoken to you. I did not speak to you like this from the beginning, because I was with you.”
5. w`atah holek 'anoki 'el-shol'chi w'lo' yish'aleni 'ish mikem 'anah thele'k.

John16:5 “But now I go to the One who sent Me, and none of you asks Me, ‘Where are You going?’”

6. w`atsebeth mal'ah l'bab'kem 'al-dab'ri 'eth-'eleh 'aleykem.

John16:6 “Grief has filled your heart on account my speaking these things to you.”

7. 'ulam 'emeth 'agid lakem ki leekti 'a'k-tob lakem

John16:7 “However, I tell you the truth that my going is only good for you. For if I do not go, the Advocate shall not come to you, but if I go, I shall send Him to you.”

8. w'hayah ki-yabo’ w'hokiach ‘eth-ha’olam ‘al-d’bar hachet’ w’hatsedaq w’hamish’pat.

John16:8 “And it is when He comes, He shall rebuke the world concerning sin, righteousness, and justice:”

9. ‘al-hachet’ ki lo’-he’eminu bi.

John16:9 “regarding sin, for they did not believe in Me;”
10. w”’al-hatsedq ki ‘ele’k ‘el-‘Abi w’lo’ thosiphu lir’oth ‘othi.

**John16:10** “regarding righteousness, for I shall go to My Father and you shall no longer see Me;”

11. w”’al-hamish’pat ki nidon sar ha’olam hazeh.

**John16:11** “regarding justice, for the ruler of this world is judged.”

12. `od rabboth li l’hagid lakem ‘a’k lo’-thuk’lun s’eth `atah.

**John16:12** “I still have many things to tell you, but you shall not be able to bear it now.”

13. w’Ruach ha’emet b’bo’o hu’ yad’ri’k ‘eth’kem ‘el-ha’emeth kulah ki lo’ y’daber me’ats’mo ki ‘im-‘asher yish’ma` y’daber w’ha’othioth yagid lakem.

**John16:13** “When the Spirit of truth comes He shall guide you into the entire truth. For He shall not speak from Himself; rather He shall speak what He hears and tell you what is to come.”

14. hu’ y’pha’areni ki misheli yiqach w’yagid lakem.

**John16:14** “He shall glorify Me, for He shall take from what is Mine and tell you.”

15. kol ’asher l’Abi li hu’ `al-ken ‘amar’ti ki misheli yiqach w’yagid lakem.

**John16:15** “Everything that is My Father’s is Mine. Therefore I said that He shall take from what is Mine and tell you.”
16. "In a little while, and you shall not see Me, but a little longer and you shall behold Me { for I am going to My Father."

17. A few of His disciples discussed this with one another, saying, “What is He saying to us, ‘In a little while you shall not see Me, but a little longer and you shall behold Me,’ and, saying, ‘I am going to My Father’?”

18. They said, “What is He saying, ‘A little while’? We do not know what He was speaking about.”

19. knew that it was in their hearts to question Him, and said to them, “Is this the matter that you are inquiring of each other, that I said, ‘In a little while you shall not see Me, but a little longer and you shall behold Me’?”
John 16:20 “Truly, truly, I say to you that you shall weep and wail, and the world shall rejoice. Yes, you shall grieve; but your grief shall be turned to joy.”

John 16:21 “The woman that is about to give birth has pain in her because her days are fulfilled, but after she gives birth to the child she no longer remembers her pain; she is joyous because a man was born into the world.”

John 16:22 “You, too, shall now be grieving, but I shall return and see you, and your heart shall rejoice, and nothing shall take your joy away from you.”

John 16:23 “On that day, you shall not ask Me about anything. Truly, truly, I say to you that all that you ask of My Father in My name, He shall give you.”
24. `ad-`atah lo'-sh'eol'tem dabar bish'mi sha'alu
  w'thiq'chu l'ma`an timale' sim'chath'kem.
  
  John16:24 “Until now you have not asked for anything in My name.
  Ask and you shall receive so that your joy shall be filled.”

25. `eth-'eleh dibar'ti `aleykem bim'shalim w'hinneh sha`ah ba`ah
  w'lo`i`adaber `ad `aleykem bim'shalim ki 'im-barur `adaber lakem `al-d`bar `Abi.
  
  John16:25 “I have spoken these things to you in parables,
  but the hour is coming when I shall no longer speak to you in parables.
  Rather, I shall speak to you clearly regarding My Father.”

26. bayom hahu` tish'alu bish'mi
  w'eyneni `omer lakem `asher `ani `a`tir l'Abi ba`ad'kem.
  
  John16:26 “On that day you shall ask in My name,
  and I shall not say to you that I shall implore My Father on your behalf.”

27. ki-`Abi gam-hu` `oheb `eth'kem `eqeb `asher `ahab'tuni
  w'he'eman'tem ki-me'eth `Elohim yatsa'thi.
  
  John16:27 “For My Father also loves you because you have loved Me
  and you have believed that I came forth from Elohim.”
28. me’eth ha’Ab yatsa’thi wa’abo’ la‘olam ‘ashubah ‘asur min-ha‘olam w’ele’k ‘el-‘Abi.

John16:28 “I have came forth from My Father and come to the world. Once again, I shall depart from the world and go to My Father.”

29. wa’yom’ru ‘elayu tal’midayu hinneh ka‘eth barur t’malel w’lo’ thim’shol mashal.

John16:29 His disciples said to Him, “Behold, now You are talking plainly and not making parables.”

30. `atah yada’nu ki-kol yada’ta w’lo’ thits’tare’k ‘asher yish’al’ak ‘ish bazo’th na’amir ki me’eth ‘Elohim yatsa’ath.

John16:30 Now we know that You know everything and have no need for anyone to question You. We believe in this, that You have come forth from Elohim.”

31. wa’y An YahuShu’a wa’yom’re ‘aleyhem ‘atah tha’aminu.

John16:31 Answered and said to them, “Now you believe.”

32. hinneh sh’a’ah ba’ah w’atah zeh higi’ah un’photosothem ‘ish l’beytho w’othi tha’az’bu l’badi w’eyneni l’badi ki ‘Abi `imadì.

John16:32 “Behold, the hour is coming and has now arrived when each one shall be scattered to his own house. You shall abandon Me alone,”
yet I shall be not alone because My Father is with Me.”

yet I shall be not alone because My Father is with Me.”

Chapter 17

John16:33 “I have spoken these things to you so that you have peace in Me.
You have trouble in the world, but let your heart be brave; I have overcome the world.”

John17:1 OWΨΨΨΨ spoke these things; then He lifted His eyes toward the heavens and said, “My Father, the hour has come.
Glorify Your Son so that Your Son may also glorify You.”

John17:2 “just as You have given Him authority over all flesh so that He may give eternal life to all those whom You have given Him.”

John17:3 “This is eternal life to know You, that You alone are the Elohim, and OWΨΨΨΨ the Mashiyach, whom You have sent.”
John 17:4  “I glorified You on the earth. I have completed Your work that You have commanded Me to do.”

John 17:5  “Now You glorify Me, My Father, with Yourself, with the glory that I had with You before the world existed.”

John 17:6  “I have manifested Your name to the men whom You gave Me out of the world; they were Yours and You gave them to Me, and they have kept Your word.”

John 17:7  “Now they know that all whatsoever You have given Me is from Yourself.”

John 17:8  “For the words that You gave Me I have given to them.”
They have received them and truly recognized that I came forth from You, and they believe that You sent Me.”

John 17:9 “I shall implore You on their behalf. I shall not implore on behalf of the world, but rather on behalf of those that You have given to Me, for they are Yours.”

John 17:10 “All that is Mine is Yours, and what is of Yours is of Mine, and I have been glorified in them.”

John 17:11 “I am no longer in the world, yet they are in the world, and I am coming to You, My holy Father. Protect them in Your name which You have given to Me, that they may be one as We are.”

John 17:12 “While I was with them in the world, I protected them in Your name. I have kept what You have given Me, and not one of them has perished.
except the son of perdition, to fulfill the word of the Scripture.”

John 17:13 “Now, behold, I come to You, and I am speaking these things in the world so that they may have My joy fulfilled within them.”

John 17:14 “I have given them Your word, but the world hates them since they are not of the world, just as also I am not of the world.”

John 17:15 “I shall not implore You that You take them from the world, but only that You would guard them from what is evil.”

John 17:16 “They are not from the world, just as also I am not from the world.”

John 17:17 “Sanctify them with Your truth; Your word is truth.”

18. ka’asher ‘atoh shalach’at ‘othi ‘el-ha’olam
ken gam-‘ani shalach’ti ‘otham ‘el-ha’olam.

John 17:18 “Just as You have sent Me to the world, so I have also sent them to the world.”

19. wa’ani maq’dish ‘eth-naph’shi ba’adam
l’ma’an yih’yu gam-hem m’qadashim be’emeth.

John 17:19 “I sanctify Myself on their behalf
so that they may also be sanctified with the truth.”

20. ‘ulam lo’ l’bad b’ad-‘eleh ‘anoki ma’tir l’ak
bi ‘im-gam-b’ad hama’aminim bi ‘al-pi d’baram.

John 17:20 “However, I implore you not only on their behalf,
but also on behalf of those who believe in Me through the mouth of their word,”

21. l’ma’an yih’yu kulam ‘echad ka’asher ‘atoh ‘Abi bi ‘atoh wa’ani b’ak
w’hayu gam-hemah banu b’echad l’ma’an ya’amin ha’olam ki ‘atoh sh’lach’tani.

John 17:21 “so that they may all be one, just as You, My Father,
You are in Me and I am in You. May they also be in Us as one,
so that the world may believe that You sent Me.”
John 17:22 “I gave them the glory that You have given Me so that they may be one just as We are one.”

John 17:23 “I am in them and You are in Me, so that they may be perfected in one and so that the world may know that You sent Me and loved them just as You have loved Me.”

John 17:24 “My Father who gave them to Me, it is My will that they be with Me where I shall be, so that they may behold My glory that You have given Me, for You have loved Me before the foundations of the world.”

John 17:25 “Indeed, My righteous Father, the world does not know You. But I know You, and these have recognized that You sent Me.”
26. wa’ani hoda’tim ‘eth-shim’ak w’osiph l’hodi’am
l’ma’an tih’yeh-bam ha’ahabah ‘asher ‘ahab’tani w’gam ‘ani ‘eh’yeh bahem.

John17:26 I have made Your name known to them
and shall continue to make it known to them so that the love
with which You loved Me may be in them, and I shall also be in them.”

Chapter 18

John18:1 And it came to pass when ḪWY finished speaking these words,
He went outside with His disciples to other side of the Nachal Qidron,
where there was a garden. He entered it with His disciples.

John18:2 Yahudah, His betrayer, also knew of the place
since many times ḪWY met there with His disciples.

John18:3 Yahudah brought the regiment and servants from the chief priests
and the Prushim and came there with lamps and torches and weapons.
4. w’Yahushuà yada’ eth kal-asher yabo’ alayu wayetse’
wayo’mer ‘aleyhem ‘eth-mi th’baqeshu.

John18:4_paid knew all that would come upon Him.
He went out and said to them, “Whom are you seeking?”

5. waya’anu wayo’m’ru ‘eth-Yahushuà haNats’ri
wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà ‘ani hu’ w’gam-’Yahudah mos’ro ‘amad ‘ets’lam.

John18:5_paid They answered and said, “owed the Natsri.” owed said to them,
“I am He.” Yahudah, His betrayer, also stood by them.

6. way’hi be’emor Yahushuà ‘aleyhem ‘ani hu’ wayisogu ‘achor wayip’lu ‘art’sah.

John18:6_and it came to pass when He said to them, “I am He”,
they turned backward and fell to the ground.

7. wayoseph wayo’mer ‘aleyhem ‘eth-mi th’baqeshu
wayo’m’ru ‘eth-Yahushuà haNats’ri.

John18:7_once more He said to them, “Whom are you seeking?”
They said, “owed the Natsri.”
 wa`yan Yahushua wayo`mer halo` ‘amar`ti lakem ‘ani hu` laken ‘im-iothi th’baq’shu hanichu la’eleh w’yeleku.

*John18:8*  אומ� answered and said, “Did I not tell you? I am He. Thus, if you are seeking Me, leave these alone and go.”


*John18:9*  This was to fulfill the Word that He spoke, “Of those whom You have given to Me, not even one of these has perished.”


*John18:10*  Shimeon Petros (Kepha) had a sword. He drew it and struck the servant of the high priest and cut off his right ear. The name of the servant was Malkos.


*John18:11*  Yahushua said to Petros (Kepha), “Return your sword to its sheath. Shall I not drink the cup that My Father has given Me?”

John18:11 - 12. ‘az taph’so hag’dud w’sar ha’eleph um’sharathey haYahudim ‘eth–Yahushua waya’as’ruhu.

*John18:12*  Then the regiment and the captain
and the officers of the Yahudim captured וַיֶּלֶקֶט הָאָדָם and bound Him.

13. wayolikuhu barfi’sonah ‘el-Chanan ki h’ hayah chothen Qayapha’ ‘asher shimesh bik’hunah g’dolah bashanah hahi’.

John18:13 First they led Him to Chanan, for he was the father-in-law of Qayapha, who served as high priest that year.

14. h’ Qayapha’ ‘asher ya`ats ‘eth-haYahudim le’mor tob ‘asher ish-ethchad yo’bad b’ad kal-ha`am.

John18:14 This was the Qayapha who advised the Yahudim, saying, “It is better that one man should perish on behalf of the entire people.”

15. w’Shim’on Pet’ros w’thal’mid ‘acher ha’acher ha’acharey Yahushuà w’hatal’mid hahu’ hayah noda` lakohen hagadol wayabo` ‘im Yahushuà lachatsar hakohen hagadol.

John18:15 Shimeon Petros (Kepha) and another disciple followed וַיֵּעַזְרִים. That disciple was known by the high priest and came with וַיֵּעַזְרִים to the courtyard of the high priest.

16. uPhet’ros `amad michuts lasha`ar wayetse’ hatal’mid ha’acher hanoda` lakohen hagadol way’daber ‘el-hasho’ereth wayabe’ ‘eth-Pet’ros habay’thah.

John18:16 Phetros (Kepha) stood outside at the door. The other disciple that was known by the high priest went out and spoke to the doorkeeper and brought Petros (Kepha) in the house.
17. wa'\textit{to\textcedil{\textmercury{m}}er} \textit{ha'amah hasho}`\textit{ereth} \textit{el-Pet'ros halo} \textit{gam`\textit{atah} m\textit{ital}m\textit{idey} ha'ish hazeh \textit{wa'\textcedil{\textmercury{m}}er} \textit{lo}'.

\textit{John}18:17 The maidservant who kept the door said to Petros (Kepha), “Are you not also one of this man’s disciples?” He said, “No.”

18. \textit{w'ha`\textcedil{\textmercury{b}}ab\textit{adim} w'ham'shar\textit{atism} hid'\textcedil{\textmercury{liqu}} \textit{esh gechalim} mip'\textit{ney} haqor \textit{w'\textcedil{\textmercury{m}}am}du wayith'\textit{chamamu} w'gam-Pet'ros \textit{\textcedil{\textmercury{om}}ed} \textit{`imam umith'chamem}.

\textit{John}18:18 The servants and the officers were standing there, kindled a fire of coals due to the presence of cold, and they stood and warmed themselves. Petros (Kepha) also was standing with them and warming himself.

19. wa\textit{yish'al} hakohen \textit{hagadol} \textit{eth-Yahushu\textae{\textcedil{\textmercury{a}}} \textit{al-tal'midayu} \textit{w'}\textit{al-liq'cho}.

\textit{John}18:19 The high priest asked \textit{\textcedil{\textmercury{w}}}\textit{\textcedil{\textmercury{y}}} about His disciples and about His teaching.

20. wa\textit{ya`\textcedil{\textmercury{an}}} Yahushu\textae{\textcedil{\textmercury{a}}} \textit{wa\textcedil{\textmercury{y}}o`\textcedil{\textmercury{m}}er} `el\textit{\textcedil{\textmercury{ayu}} `anoki dibar'ti b'az'\textit{ney} kal-ha`\textit{\textcedil{\textmercury{olam} w'thamid limad'ti b'\textit{beyth} b'neseth ub'beyth haMiq'dash `asher kal-ha\textit{\textcedil{\textmercury{h}}}ah\textit{d}im niq'\textit{halim} shamah \textit{w'lo`} dibar'ti dabar basather.}

\textit{John}18:20 \textit{\textcedil{\textmercury{w}}}\textit{\textcedil{\textmercury{y}}}\textit{\textcedil{\textmercury{y}}} answered and said to him, “I have spoken in the ears of the entire world. I have always taught in the house of synagogues and in the house of the Temple, where all the Yahudim assemble there, and I have not spoken anything in secret.”
John 18:21 “Why are you asking Me? Just ask those who heard what I spoke to them; behold, they know what I have said.”

John 18:22 And it came to pass when He spoken these words, one of the servants standing there struck on the cheek. He said, “Is this how You answer the high priest?”

John 18:23 answered him, “If I have spoken wrongly, tell Me My wrong, but if it was good, why did you strike My cheek?”

John 18:24 Chanan sent Him bound in chains, to Qayapha the high priest.
25. w’Shim’on Pet’ros `omed umith’chamem wayo’m’ru ‘elayu halo’ gam-‘atah mital’midayu way’kachesh wayo’mer lo’.

John18:25 Now Shimeon Petros (Kepha) was standing and warming himself. They said to him, “Are you not also one of His disciples? He denied it, and said, “No.”

26. wayo’mer ‘ish me’ab’dey hakohen hagadol w’hu’ moda’ la’asher qitsets Pet’ros ‘eth-‘az’no halo’ r’ithiak ’imo bagan.

John18:26 A man who was one of the servants of the high priest, a relative of the one whose ear Petros (Kepha) had cut off, said, “Did I not see you with Him in the garden?”

27. wayoseph Pet’ros way’kachesh uphith’om qara’ hatar’n’gol.

John18:27 Once more, Petros (Kepha) denied it. Suddenly the rooster called.

28. way’hi baboqer hash’kem wayoliku ‘eth-Yahushuà mibeyth Qayapha’ ‘el-beyth hamish’pat w’hemah lo’ nik’n’su shamah I’ma’an ‘asher lo’-yitam’u hi ‘im-yo’k’lu ‘eth-haPesach.

John18:28 And it came to pass as early in the morning, they led from the house of Qayapha to the house of the justice. But they did not enter there so that they would not become impure but could eat the Passover.

29. wayetse’ Philatos ‘aleyhem wayo’mar mah-ta’ashimu ‘eth-ha’ish hazeh.

John18:29 Philatos came out to them and said, “Why are you condemning this Man?”

25. כהריים אֵין מעבירי הָפִיסָה וְפַרְזִי לַחֲנוֹן רַחֵם מְנוּשָּׁה לְאַנְשֵׁי
kishpi be’cher eshrim eshrim halayu lo’-umehem lo’-ye’ish

26. כהריים אֵין חַרְמִי מִעָבָדֵי הָאֱלֹהִים הָגָדוֹל וְהוּא מִדָּה לְאַרְשֵׁי בַּגָּן;

27. כהריים אֵין מְנוּשָּׁה וּכְהָמִיסָה קְרָאָה קְרָאָה עַד הָרְכִּיבָה

28. כהריים אֵין מְנוּשָּׁה וּכְהָמִיסָה קְרָאָה קְרָאָה עַד הָרְכִּיבָה

29. כהריים אֵין מְנוּשָּׁה וּכְהָמִיסָה קְרָאָה קְרָאָה עַד הָרְכִּיבָה

30. wa`yanu wa`yom`ru ‘elayu lule’ hayah zeh `oseh ra’
ki `atah lo’ his’gar’nu hu ‘eleyah.

John 18:30 They answered and said to him,
“If He were not an evildoer, we would surely not have delivered Him to you.”

31. wa`yomer ‘aleychem Pilatos q’chu ‘otho ‘atem w’shiph’tujuh k’thorath’kem
wa`yom’ru ‘elayu haYahudim ‘eyn-lanu r’shuth l’hamith ‘ish.

John 18:31 Pilatos said to them, “Take Him yourselves,
and judge Him according to your law. The Yahudim said to him,
“It is not lawful for us to put a man to death.”

32. l’mal’th d’bar Yahushu`a ‘asher diber lir’moz ‘ey-za mithah sopho lamuth.

John 18:32 This was to fulfill the Word of Ovwh that He spoke
alluding to what death He would ultimately die.

33. wayashab Pilatos ‘el-beyth hamish’pat wayiq’ra’ ‘el-Yahushu`a
wa`yomer ‘elayu ha’atah hu’ Mele’k haYahudim.

John 18:33 Pilatos returned to the house of the justice, and called for Ovwh.
He said to Him, “Are You the King of the Yahudim?”

34. wa`yan ‘otho Yahushu`a le’mor hamilib’ak t’daber zo’th
John 18:34 Oωρεύς answered him, saying, “Are you speaking this from your heart, or did others tell you about Me?”

John 18:35 Pilatos said, “Am I a Yahudi? Did Your people and the chief priests not hand You over to me. What have You done?”

John 18:36 Oωρεύς answered and said, “My kingdom is not from this world. If My kingdom had been from this world, then My servants would fight for Me without the message by hand of the Yahudim, but now My kingdom is not from here.”

John 18:37 Pilate said to Him, “If so, then You are a king?” Oωρεύς answered, saying, “You said that I am a king. For this I was born and for this I have come into the world: to testify to the truth. Whoever is from the truth shall listen to My voice.”
John 18:38 Pilatos said to Him, “What is truth? After he spoke this, he went out a second time to the Yahudim and said to them, “I have not found in Him any iniquity.”

John 18:39 “Indeed, it is your custom to send away one man free for you on Passover. Is your will for me to send you the King of the Yahudim?”

John 18:40 Once more, they yelled, saying, “Not this Man, but Bar Abba! Barabbas was a raider.”

Chapter 19
Shavua Reading Schedule (24th sidrot) - John 19 - 21

John 19:1 Then Pilatos took ὴναοδηγοῦ and had Him flogged with whips.
John 19:2
The soldiers wove a crown of thorns and placed it on His head and wrapped Him in a purple garment.

John 19:3
They said, “Peace to You, King of the Yahudim!” and struck Him on the cheek.

John 19:4
Philatos went outside again and said to them, “Behold, I am bringing Him to you so that you shall know that I have not found any iniquity in Him.”

John 19:5
Pilatos came outside with the crown of thorns and purple garment upon Him. Pilatos said to them, “Behold, the Man!”

John 19:6
And it was as they desired to have Him crucified. Pilatos said to them, “Go and take Him.”

John 19:6 And it came to pass when the chief priests and the officers saw Him, they cried out saying, “Crucify, crucify!” Pilatos said to them, “Take you Him and crucify Him, for I have not found guilt in Him.”

John 19:7 The Yahudim answered and said, “We have a law, and by the mouth of our law He is liable for death because He made Himself the Son of Elohim.”

John 19:8 And it came to pass when Pilate heard this word, he became even more afraid.

John 19:9 He came back again to the house of justice and said to Pilatos, “Where are You from?” But Pilatos did not answer him a word.

John 19:10 Pilatos said to Him, “You do not speak to me? Do You not know that it is in my hand to crucify You, and it is in my hand to send You away?”
11. waya'an Yahushuâ le'mor lo' hay'thah-l'ak r'shuth 'alay lule' nitan-l'ak mil'ma'lah lak'm ken 'othi 'ele'yak gadol me'aoneak.

John19:11 Ōwᵉꜥ.repeat answered, saying, “You would have no authority over Me if it had not been given you from above. Thus, the iniquity of the one who turned Me to you is the greater than your iniquity.”

12. ‘az y'baqesh Pilatos l'shal'cho w'ha Yahudim qar'u wayo'mru 'im-t'shalach ‘eth-zeh ‘eyn'ak 'oheb l'Qeysar ki kal-‘ohav ba'oseh ‘ats'mo mele'k mored b'Qeysar hu'.

John19:12 Then Pilate sought to send Him away, but the Yahudim called out and said, “If you send this One away, you are not a friend of Qeysar. For whoever makes himself king is a rebel against Qeysar.”

13. way'hî kish'mo`a Pilatos ‘eth-hadabar hazeh hotsi’ ‘eth-Yahushuâ wayesheb ‘al-kise’ hamish'pat bamaqom hanîq'ra’ rits'phah ubîl'shonam Gabb'tha’.

John19:13 And it came to pass when Pilate heard these words, he brought Ōwᵉꜥ.out and sat on the judgment seat in the place that is called “Pavement,” or in their language, Gabbetha.

14. w’ha‘eth ‘ereb Pesach w’kasha‘ah hashishith wayo'mer ‘ēl-ha Yahudim hinneh Mâl’k’kem w’hem za`aqu tul tul ts’lob ‘otho.

John19:14 It was the time of the evening of the Passover and about the sixth hour. He said to the Yahudim, “Behold your King.” But they shouted, “Take, take, crucify Him!”
15. *wa*yoe*mer ‘a*leyhem* Pilatos hatsalob ‘ets’lob ‘eth-Mal’k’em

*John19:15* Pilate said to them, “Should I really crucify your King?”

The chief priests answered, “We have no king but Qeysar.”

16. *‘az m’saro ‘a*leyhem* l’hitsaleb wayiq’chu ‘eth-Yahushu’a wayolikahu.

*John19:16* Then he handed Him over to them to be crucified.

They took وَدْوَنَّوُ، and led Him away.


*John19:17* He carried His crucifixion and went out to the place that was called “the Place of the Skull,” or in their language, Golgalta.


*John19:18* they crucified Him there and two other men with Him, one on each side, and وَدْوَنَّوُ in the middle.

19. *u*Philatos kathab ‘al-luach wayasem ‘al-hats’lub

*John19:19* Pilatos wrote a tablet and placed it over the crucifixion.

This was the wording of its inscription: “And it is written: ‘The Natsri, King of the Yahudim.’”
20. wiYahudim rabbim qar'u 'eth-hamik'tab hazeh ki hamaqom 'asher nits'lab-sham Yahushuà qarob 'el-'ha`ir w'hamik'tab kathub 'Ib'rit w'Yewanith w'Romith.

John19:20 Many Yahudim read this inscription, because the place where `SWJY was crucified was close to the city. The inscription was written in Ibrith (Hebrew), Yewanith (Greek), and Romith (Latin).

21. wayo'm’ru ra’shey kohaney haYahudim ‘el-Pilatos ‘al-na’ thik’tab Mele’k haYahudim ki ‘im-‘asher ‘amar ‘ani Mele’k haYahudim.

John19:21 The chief priests of the Yahudim said to Pilatos, “Please do not write, King of the Yahudim,” but rather, “He said, ‘I am King of the Yahudim.’”

22. waya`an Pilatos wayo’mar ‘eth-‘asher kathab’ti kathab’ti.

John19:22 Pilatos answered and said, “I have written what I have written.”

23. way’hi ka’asher tsal’bu ‘an’shey hatsaba’ ‘eth-Yahushuà wayiq’chu ‘eth-b’gadayu way’chal’qum l’ar’ba`ah chalaqim cheleq l’ish w’gam ‘eth-kutan’to w’haikutoneth lo’-hay’tah th’phurah ki ‘im-ma`aseh ‘oreg mipiah w’ad-qatseah.

John19:23 And it came to pass when the men of army had crucified `SWJY, they took His garments and divided them into four parts, a part for each man as well as his tunic. Now the tunic was not stitched, but it was the work of a weaver from its opening to its end.
John 19:24 They said to one another, “Please let us not tear it to pieces, but let us cast lots over it to decide whose it shall be.” This was to fulfill the Word of the Scripture that was written, “They shall divide My clothing among them, and over My garment they shall cast lots.” Thus the men of army did these things.

John 19:25 Near the surface of the crucifixion of the Lord stood His mother, and His mother’s sister, Miryam the wife of Qlophas, and Miryam haMagdalene.

John 19:26 He saw His mother and His disciple whom He loved standing by him, He said to His mother, “Woman, behold, Your son!”

John 19:27 After that, He said to His disciple, “Behold, your mother.” From that hour the disciple took her into his house.
28. wa’yhi mē’acharey-ken kā’asher yada’ Yahushuā
hi k’bar na’asah hakol l’ma’an yimale’ haKathub kulo ‘amar tsame’thi.
John19:28 And it came to pass afterward, when Ḫōwra knew that everything
was already done, so that the Scripture may be entirely fulfilled, he said, “I am thirsty.”

29. w’sham-k’li male’ chomets wayit’b’lu s’phogbachomets
wayasimu ‘al-’ezob wayaq’ribu ‘el-‘piu.
John19:29 A vessel was there, filled with vinegar, so they dipped a sponge in the vinegar
and placed it on some hyssop and brought it near His mouth.

30. wayiqach Yahushuā ‘eth-hachomets wayo’mēr kulah
wayet ‘eth-ro’sho watetse’ Rucho.
John19:30 Ḫōwra took the vinegar and He said, “Finished.”
Then He tilted His head and His spirit departed.

31. w’haYahudim ‘am’ru lo yalinu hap’garim ‘al-hats’lib’ yom haShabbat
hi-‘ereb Shabbat hayah w’gadol yom haShabbat hahu’
wayish’alu min-Pilatos l’shaber ‘eth-shoqeyhem u’l’horid ‘otham.
John19:31 The Yahudim said, the corpses should not remain on the crucifixion
on the day of Shabbat, since it was the evening of Shabbat, and that day of Shabbat
was significant. So they requested for Pilatos to break their legs and to taken them down.

John 1:28 For Scripture must be fulfilled which says, ‘I am thirsty.’
32. wayabo’u ‘an’shey hatsaba’ way’shab’ru ‘eth-shoqey ha’eched
w’eth-shoqey hasheni hanits’labim ‘imo.

John19:32 The military men came and broke the legs of the first one
and then the legs of the second who was crucified with Him.

33. wayabo’u ‘el-YahushuÀ wayir’u w’hinneh meth w’lo’ shib’ru ‘eth-shoqayu.

John19:33 They came to OÀ¥À and saw and beheld that He was dead,
so they did not break His legs.

34. w’echad me’an’shey hatsaba’ d’qaro bachanith b’tsido wayetse’ dam wamayim.

John19:34 One of the military men thrust Him through with a spear in His side
and blood and water came forth.

35. w’haro’eh zo’th he`id w’edutho qayameth w’hu’ yode`a
ki ‘emeth yagid l’ma`an gam-‘atem ta’aminu.

John19:35 The one who saw this testified, and his testimony endures,
and he knows that he tells the truth so that you also shall believe.

36. ki zo’th hay’thah l’mal’th haKathub w’etsem lo’-thish’b’ru bo.

John19:36 For this was to fulfill the Scripture, “A bone shall not be broken of Him.”
37. w’od kathub ‘acher ‘omer w’hibitu ‘elayu ‘eth ‘asher daqaru.

John19:37 Yet another verse of Scripture says, “They shall look intently to Him at whom they thrust through.”

38. w’achar ba’ Yoseph HaRamathi w’hu’ tal’mid Yahushuà basether mip’ney haYahudim wayish’al me’eth Pilatos ‘asher yit’nehu lase’th ‘eth-guphath Yahushuà wayanach lo Pilatos wayabo’ wayisa’ ‘eth-guphath Yahushuà.

John19:38 After this Yoseph of HaRamathi came. He was a disciple of `SWJY secretly on account of the Yahudim, and he requested for Pilatos that he permit him to take the body of `SWJY. Pilatos allowed him, so he came and took the body of `SWJY.

39. wayabo’ gam-Naq’dimon ‘asher ba’-l’phanim balay’lah ‘el-Yahushuà wayabe’ tha’arobeth mor-wa’ahaloth b’mek’ah lit’rin.

John19:39 Naqdimon, also came, who earlier had come to `SWJY at night, and he brought a mixture of myrrh and aloes, about one hundred litras.

40. wayiq’chu ‘eth-guphath Yahushuà way’chat’luah b’thak’rikin `im-hab’samim b’min’hag haYahudim liq’bor ‘eth-metheyhem.

John19:40 They took the body of `SWJY and wrapped it in burial garments with the spices according to the custom of the Yahudim for burying the dead.
41. *ubamaqom ‘asher nits’lab hayah gan ubagan qeber chadash ‘asher lo’-hunach bo meth ‘ad-henah.

*John19:41* In the place where He was crucified there was a garden, and in the garden was a new tomb in which no dead person had been placed in it until then.

---

42. *sham samu ‘eth-Yahushuà ki-‘ereb Shabbat hayah laYahudim w’haqeber qarob.

*John19:42* They laid there because it was the evening of Shabbat for the Yahudim, and the tomb was nearby.

---

**Chapter 20**

1. *way’hui b’echad baShabbatot liph’noth haboqer b’od chshe’k watabo’ Mir’yam HaMag’dalith ‘el-haqaber watere’ w’hinneh-ha’eben musarah me’al haqaber.

*John20:1* And it came to pass on the one of the Shabbats as it turned toward morning, while it was still dark, Miryam HaMagdalith came to the tomb and saw and beheld that the stone was removed from the tomb.

---

2. *watarats watabo’ ‘el-Shim’ on Pet’ros w’el-hatal’mid ha’acher ‘asher Yahushuà ‘ahebo wato’mer ‘aleyhem hineh nas’u ‘eth-ha’Adon miqib’ro w’lo’ yada’nu ‘eyphoh hinichuhu.

*John20:2* She ran and came to Shimeon Petros (Kepha) and to the other disciple whom *ΩΨΠΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨΨPsi
3. *wayetse* Phet’ros w’hatal’mid ha’acher wayel’ku ‘el-haqaber.

*John* 20:3 Phetros (Kepha) left along with the other disciple and they went to the tomb.

4. *wayarutsu* sh’neyhem yach’daw way’maher hatal’mid ha’acher laruts waya’abor ‘eth-Pet’ros wayabo’ ri’shonah ‘el-haqaber.

*John* 20:4 Both of them ran together, but the other disciple ran faster, passed Petros (Kepha), and came to the tomb first.


*John* 20:5 He peered inside and saw the burial garments lying there but he did not enter.


*John* 20:6 Shimeon Petros (Kepha) came after him. He entered into the tomb and saw the burial garments lying there.


*John* 20:7 The scarf that had been on His head was not lying beside the burial garments; instead, it was folded up by itself in a place.
8. w’hatal’mid ha’acher ‘asher ba’ ri’shonah ‘el-haqaber gam-hu’ nik’nas wayar’ waya’amem.

**John20:8** The other disciple who came to the tomb first and he also entered. He saw and believed.

9. ki ‘aden lo’-hebinu ‘eth-haKathub ‘asher qom yaqum me’im hamethim.

**John20:9** For they did not yet understand the Scripture, that He would surely rise from among the dead.

10. wayashubu hatal’midim wayel’ku ‘el-beytham.

**John20:10** The disciples returned and went to their houses.

11. uMiryam `am’dah michuts laqeber w’hi’ bokiah way’hi bib’kothah watash’qeph ‘el-to’k haqaber.

**John20:11** Miryam stood outside the tomb and she wept, and it happened as she wept she peered into the tomb.

12. watere’ sh’ney mal’akim l’bushey l’banim ysh’bim bamaqom ‘asher samu sham ‘eth-gupath Yahushua ‘echad m’ra’ashothayu w’eched mar’g’lothayu.

**John20:12** She saw two messengers wearing white sitting in the place where they had put the body of Yawshua there, one at its head and one at its foot.
John 20:13 They said to her, “Woman, why are you weeping?”
She said to them, “Because they have taken My Adon away from here and I do not know where they put Him.”

John 20:14 And it came to pass when she finished saying this, she turned behind her and saw and beheld <num:100555>standing there, but she did not know that He was <num:100555>.</num:100555>. 

John 20:15 <num:100555> said to her, “Woman, why are you weeping? Whom are you seeking?” She thought Him to be the guard of the garden, so she said to Him, “My Adon, if you have carried Him from here, please tell me where you have laid Him, and I shall take Him from there.”
17. wayo’mer ‘eleyah Yahushua ‘al-tig’i bi hi ‘od lo’ alithi ‘el-‘Abi ul’ki-na’ ‘el-‘achay w’hagidi lahem ‘ani ‘oleh ‘el-‘Abi wa’Abikem w’el-‘Elohay w’Eloheym.

John20:17 DataRow said to her, “Do not touch Me, for I have still not ascended to My Father. Please go to My brothers and tell them, ‘I am ascending to My Father and your Father, and to My El and your El.”

18. watabo’ Mir’yam haMag’dalith wat’saper ‘el-hatal’midim ‘eth ‘asher-ra’athah ‘eth-ha’Adon w’razo’th diber ‘eleyah.

John20:18 DataRow HaMagdalith came and told the disciples about whom she had seen the Adon and what He had spoken this to her.

19. way’hi bayom hahu’ w’hu’ ‘echad baShabbatot b’eth-’ereb ha’asher nis’g’ru dal’toth habayith ‘asher-’miq’b’tsu sham hatal’midim miir’ath haYahudim wayabo’ Yahushua waya’amod beyneyhem wayo’mer ‘aleyhem Shalom lakem.

John20:19  And it came to pass on that day, which was the one of the Shabbats, at the time of the evening, when the doors were closed in the house where the disciples were there, for fear of the Yahudim, DataRow came and stood among them and said to them, “Peace be with you.”
20. w’acharey dab’ro zo’t her’am ‘eth-yadayu w’eth-tsido wayis’m’chu hatal’midim bir’otham ‘eth-ha’Adon.

John20:20 After saying this, He showed them His hands and His side, and the disciples rejoiced when they saw the Adon.


John20:21 Once more, Ówëjì said to them, “Peace be with you. Just as the Father has sent Me, so I am sending you.”

22. w’acharey dab’ro zo’th wayipach bohem wayo’mer ‘aleyhem q’chu lakem ‘eth-Ruach haQodesh.

John20:22 After saying this, He breathed on them and said to them, “Take for yourself the Holy Spirit.”

23. w’hayah kal-‘asher tis’l’chu l’chato’tham w’nis’lach lahem wa’asher ta’ashimu ye’shamu.

John20:23 “And it shall be that all those whose sins you forgive shall be forgiven to them, and those whom you condemn shall be condemned.”

24. w’Thoma’ ‘echad mish’neym he‘asar haniq’ra’ Didumos lo-‘hayah b’thokam r’bo’ Yahushuà.
John 20:24 Thoma who is called Didumos, one of the twelve, had not been in their midst when OwnProperty entered.

John 20:25 The rest of the disciples told him about it, saying “We have surely seen the Adon!” He said to them, “If I see the wound marks of the nails in His hands, put my finger on the place of the nails, and put my hand on His side, I shall not believe.”

John 20:26 And it came to pass at the end of eight days, His disciples were in the house a second time and Thoma was with them, OwnProperty entered, and yet the doors were closed. He stood among them and said, “Peace to you.”

John 20:27 After that, He said to Thoma, “Extend your finger here, and look at My hands. Reach your hand here and place it into My side. Do not let your faith be lacking, but rather believe.”
28. waya`an Toma` wayo`mer `elayu `Adoni w`Elohay.

John20:28 Toma answered and said to Him, “My Adon and my E!’”

29. wayo`mer `elayu Yahushu`a ya`an ra`itah `othi he`eman`at `ash`rey hama`aminim w`eynam ro`im.

John20:29 Ov`ar said to him, “Because you have seen Me, you believe. Blessed are they who believe yet do not see!”

30. w’hinneh gam-`othoth `acherim rabbim `asah Yahushu`a l`eyney thal`midayu `asher lo`-`nik’t`bu basepher hazeh.

John20:30 Behold Ov`ar also performed many other signs in the eyes of His disciples that were not written in this scroll.

31. w`eleh nik’t`bu l`ma`an ta`aminu ki Yahushu`a hu` haMashiyach ben-`Elohim u`l`ma`an yih`yu lakem chayim bish’mo be`emunath`kem.

John20:31 Yet these were written so that you would believe that Ov`ar is the Mashiyach, the Son of Elohim, and so that in your faith you would have life in His name.

Chapter 21
1. wa’yhi ‘acharey-ken wayoseph Yahushuà l’hera’oth ‘el-tal’midayu ‘al-yam Tibar’Yah w’zeh-d’bar hera’otho ‘aleyhem.

John21:1 And it came to pass afterward things ὤ氮氮 appeared once more to His disciples by the Sea of TiberYah, and this is the account of His appearance to them:

John21:1

2. Shim’on Pet’ros w’Thoma’ haniq’ra’ Didumos uN’than’El miQanah ‘asher b’erets haGalil ub’ney Zab’day w’od sh’nayim ‘acherim mital’midayu yash’bu yach’daw.

John21:2 Shimeon Petros (Kepha), and Thoma who is called Didumos, Nethana’El from Qanah which is in the land of the Galil, the sons of Zabday, and two more of His other disciples were sitting together.

John21:2

3. wayo’mer ‘aleyhem Shim’on Pet’ros hin’ni hole’k ladug wayo’m’ru ‘elayu gam-‘anach’nu nele’k ‘ima’k wayets’u wayer’du ba’aniyah w’lo’ lah’du m’umah balay’lah hahu’.

John21:3 Shimeon Petros (Kepha) said to them, “Behold, I am going to fish. They said to him, “We shall also go with you.” So they went out and got down into the boat, but they did not catch anything that night.

John21:3

4. haboqer ‘or w’Yahushuà `amad `al-s’phath hayam w’hatal’midim lo’ yad’u ki Yahushuà hu’.

John21:4 At the morning light ὤ氮氮 was standing on the seashore, but His disciples did not know that He was ὤ氮氮.

John21:4
5. wayo’mer ‘aleyhem Yahushuà banay hayesh-lakem dabar le’ekol wayo’m’ru lo’.

John21:5 יָוָּכֹ֫ר ָאָלֵיֵ֖ה לע חָ֑וָּא בַּמָּיָּה הָ֔יוּשֵׁ֣ה-לָ֖כֶם דָּבָֽאָר לְֽאָכֹל וָּיַ֣וָּכֹ֫ר ָלֹֽו.

They said, “My sons, do you have anything to eat?”

6. wayo’mer lahem hash’liku hamik’moreth mimin la’aniah w’tim’tsa’u wayash’liku w’lo’-yak’lu od lim’sho’k ʻothah merob hadagim.

John21:6 He said to them, “Cast the net on the right side of the boat and you shall find some.” They cast it, and they were no longer able to draw it in due to the multitude of fish.

7. wayo’mer hatal’mid hahu’ ‘asher Yahushuà ʻahebo ‘el-Pet’ros hinneh-ha’Adon way’hi kish’mo`a Shim’on Pet’ros ki hu’ ha’Adon wayach’gor ʻeth-m’ilo ʻi ʻeyrom hayah wayith’napel ʻel-hayam.

John21:7 That disciple whom הָוָּכֹ֫ר ʼאָלֵיֵה יָוָּא ʻו מָיָּה הָ֔יוּשֵׁ֣ה שַׁמִּֽן פֶּטְרוֹס מִֽי הּוֹ אָדֹ֖ון וָּיַ֥וָּכֹ֫ר ִלִֽהְיָ֖ה הַדַּֽגֵּי יְֽה רֶ֖מֶם נַֽפְּלֵ֥ה ַֽלְּהַֽיָּם.

loved said to Petros (Kepha), “Behold, the Adon (Master).” And it came pass when Shimeon Petros (Kepha) heard that it was the Adon he wrapped his cloak around his waist because he was naked and threw himself into the sea.

8. w’hatal’midim hanish’arim ba’u bas’phinah ki lo’ hir’chiqu min-hayabashah ki ‘im-b’m’athayim ‘amah wayim’sh’ku ‘eth-hamik’moreth ‘im-hadagim.

John21:8 The rest of the disciples came in the boat since they were not far from the land, but about two hundred cubits and they drew the net with fishes.
9. *wa*y'hi ba`alotham* `el-*hayabashah* *wayir'u* w'hinneh *gachaley*`esh` `arukim

*wa*dagim `aleyhem w'lechem le`ekol.*

**John21:9** And it came to pass when they came up to the land, they saw and beheld that there were a fire of coals arranged with fish on them, and bread to eat.

10. *wayo'mer* `aleyhem *Yahushuà* habi'u *min-hadagim* `asher l'kad'tem `atah.

**John21:10** *Ow`arây* said to them, “Bring some of the fish which you have just caught.”

11. *waya`al Shim`on Pet`ros* *wayim'shö'k* `eth-*hamik'moreth* `el-*hayabashah*

*w'hi* m'le'ah *dagim* g'dolim me'ah wachamishim ush'ishah

*w'lo' niq'r''ah* hamik'moreth `aph-*ki* rabbim ha'yu.

**John21:11** Shimeon Petros (Kepha) came up and drew the net onto land. It was full of large fish, one hundred and fifty-three and yet the net was not torn even though there were so many.

12. *wayo'mer* `aleyhem *Yahushuà* bo'u b'ru-lachem w'eyn *fish min-hatal'midim* `asher m'la'o *libo* lish'ol mi `atah `ki* yad`u `asher hu` ha`Adon.

**John21:12** *Ow`arây* said to them, “Come and eat bread.” But there was not one of His disciples whose heart filled him to ask, “Who are You?” For they knew that He was the Adon.
John 21:13 ıwɔrû came and took the bread and gave it and the fish to them.

John 21:14 ıwɔrû this is the third time that ıwɔrû appeared to His disciples after He rose from the dead.

John 21:15 ıwɔrû and it came to pass after they had eaten, ıwɔrû said to Shimeon Petros (Kepha), “Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me more than these?” He said to Him, “Yes, My Adon. You know that I love You.” He said to him, “Shepherd My lambs.”

John 21:16 He said to him again a second time, “Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me?” He said to Him, “Yes, My Adon. You know that I love You.” He said to him, “Guard My sheep.”
17. wo*yemr ‘el*yu pa’*am sh*lishith Shim’*on ben-Yahuchanan hathe’ehab ‘othi wayith’*atsb Petitros ki-*amar ‘el*yu bash*lishith hathe’ehab ‘othi wo*yemr ‘el*yu ‘Adoni ‘eth*kol ‘at ah yode’a w’yada’t ki ‘ahab*tiak wo*yemr ‘el*yu Yahushu’a r’*eh ‘eth-tso’ni.

John21:17 He said to him a third time, “Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me?”

Petros (Ke*pha) was grieved that He said to him, “Do you love Me” a third time, so he said to Him, “My Adon, You know everything, and You know that I love You.” Oweis’* said to him, “Shepherd My sheep.”

18. ‘amen ‘amen ‘ani ‘omer la’k bh’yoth’ak ts’*ir l’yamim ‘at ah chag*ar at `ats’m’ak watele’k ‘el-‘asher chaphats’at w’ka’asher tiz’qan upharas’at kapeyak w’acher yachagar’ak un’sa’a’k ‘el-‘asher lo’ thech’pats.

John21:18 “Truly, truly, I say to you, when you were young in days, you wrapped your belt around yourself and went wherever you desired. But when you grow old, you shall spread out your palms and someone shall wrap your belt, and carry you where you do not desire to go.”

19. w’*hal-zo’th diber li’*mox ‘al-mithatho ‘asher y*kabed-bah ‘eth-ha’Elohim way’h*hi k’kalotho l’daber wo*yemr ‘el*yu le’k ‘acharay.

John21:19 He spoke all this to allude to His death by which He should glorify the Elohim. And it came to pass when He finished speaking, He said to him, “Follow after Me.”
20. wa·yiphen Pet'ros wayar 'eth-hatal'mid 'asher Yahushu' 'ahebo holek 'achareyhem w'hu 'asher naphal 'al-libo bas' udah w'gam-'amar 'Adoni mi hu'-zeh 'asher yim's'rea.

John21:20 Petros (Kepha) turned and saw the disciple whom 'Ow'ra' loved following after them, the one also who fell upon His heart at the meal and then said, “My Adon, who is it that shall betray You?”

21. wa·y'hi bi·r'oth 'otho Pet'ros wayo'mer 'el-Yahushu' 'Adoni w'zeh mah-lo.

John21:21 And it came to pass when Petros (Kepha) saw Him, said to 'Ow'ra', “My Adon, and this one what shall become of him?”

22. wayo'mer 'elayu Yahushu' 'im-r'tsoni sheyisha'er `ad-bo'i mah-l'ak w'lazo'th atah le'k 'acharay.

John21:22 'Ow'ra' said to him, “If it is My will that he remain until I come, what is it to you? You follow after Me!”

23. `al-ken yatsa' hadabar hazeh beyn ha'achim shehatal'mid hahu' lo' yamuth w'Yahushu' lo' 'amar-lo ki lo' yamuth 'abal 'amar 'im-cheph'tsi hi-yisha'er `ad-bo'i mah-zeh la'k.

John21:23 Therefore this word went out among the brothers that this disciple would not die. Yet 'Ow'ra' did not say to him that he would not die; rather, He said, “If it is My desire that he remain until I come, what is this to you?”
John 21:24 This is the disciple who testifies about these things and who wrote all this, and we know that his testimony is true.

John 21:25 And there are many more other deeds that [Oswji] did, and if they were all written one by one man, I imagine that even the whole world could not contain the scrolls that would be written. Amen.

---

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)
Chapter 1

Shavua Reading Schedule (25th sidrot) - Acts 1 - 6

Acts 1:1 I composed the first account, Teophilos, about all that [Oswji] began both to do and to teach,

Acts 1:2 until the day when He was taken up to the heaven,
after He had given orders by the Holy Spirit to the apostles whom He had chosen of them.

Acts 1:3 To whom He also presented Himself alive to them after His suffering, by many proofs, being seen of them forty days and speaking concerning the kingdom of the Elohim.
Acts 1:7 He said to them, “It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority.”

Acts 1:8 “but you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be My witnesses both in Yerushalam, and in all Yahudah and in Shomron, and to the end of the earth.”

Acts 1:9 And it came to pass as He finished speaking these things, while they were looking on, He was lifted up and a cloud received Him from their sight.

Acts 1:10 And as they were looking after Him into the heavens while He was going, behold, two men in white clothing stood by them.
Acts 1:11 They also said, “Men of the Galil, why do you stand looking into the heavens? This Ὅσιος, who has been taken up from you into the heavens, shall come in the same way as you saw Him go into the heaven.

Acts 1:12 They returned and went to Yerushalayim from the mount being called the mountain of HaZeythim, which is near Yerushalam, as the way of a Shabbat domain.

Acts 1:13 When they came in the city, they went up to the upper room where they were staying; that is, Petros (Kepha) and Yahuchanan and Ya’aqob and Andray, Philippou and Thoma, Bartholomew and MattithYahu, Ya’aqob the son of Chalphay, and Shimeon the Qana, and Yahudah the son of Ya’aqob.

Acts 1:14 All these were continuing together with one heart in prayer,
and in supplication. They were the women with Miryam the mother of Ov'yâ, and with His brothers.

15. ubayyamim hahem qam Pet’ros b’tho’k ha’achim umis’par sh’moth haniq’halim yachad k’me’ah w’es’rim wayo’mar.

Acts1:15 In those days Petros (Kepha) stood up in the midst of the brothers, (the number of names of crowd together were about one hundred and twenty), and said,


Acts1:16 Men and brothers, this Scripture must be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of Dawid concerning Yahudah, who became a guide to those who seized Ov’yâ,

17. ki-hayah nim’neh ‘itnu w’zakah b’goral hasheruth hazeh.

Acts1:17 because He was numbered with us and received His share in this service.

18. w’hinnhe hu’ qanah lo sadeh bis’kar harish’ah wayipol `al-panayu ‘ar’tsah wayibaqa’ bataawe’k wayishaph’ku kal-me`ayu.

Acts1:18 Behold, this one purchased a field with the wages of the unrighteousness, and falling on the head on the ground, he burst open in the middle and all his intestines gushed out.
Acts 1:19 This word became known to all who were living in Yerushalam, so that in their own language that field was called Chaqaldama, that is, Field of Blood.

Acts 1:20 For it is written in the scroll of Thellim (Psalms), “Let his dwelling lie waste, and Let no one dwell in it and says, Let another take his office.”

Acts 1:21 Therefore it is necessary that one of the men who have accompanied us all the days that our Adon (Master) went in and went out among us.

Acts 1:22 “beginning with the immersion of Yahuchanan until the day when He was taken up from us, one of these should become a witness with us of His resurrection from the death.”
They put forward two: Yoseph called Bar Shabba who was also called Yustos, and MattithiYahu.

They prayed and said, “You, יְהוָה, who know the hearts of all, please show which one of these two You have chosen,”

“to receive the share of this service and apostleship from which Yahudah turned aside to go to his own place.”

They cast their lots and the lot fell on MattithYahu. and he was numbered with the eleven apostles.
Acts 2:1 On the day of Shabuoth, after seven complete Shabbats, all of them were collected with one heart.

Acts 2:1 בְּנֵהַי חָדָשָׁה קֹל רֵעַם מְרַחֲשִׁים שְׁמֵאֵמָה קַלּוֹת רוּחַ רֻפֶּה בְּעַמְלָה אַחֲרִיכֶל-אָבוּת אִשָּׁר הָם שֵׁבֶים בְּ: 2. וַיַּחֲזֶה קֹל רָאָשׁ מִן-חַשָּׁמָיִם פִּתְחָמֵם בֵּשָׁמָיִם וַיָּמָלֵה מִפְּתַח רָאוֹר אֵשׁ וַיֹּאֵל וַיִּכְחֶל לַדָּבֶר בְּ: 3. וַיַּרְא אֶלֶּה בָּהָם קָנָות מְחֵפֶרֶת חָסֵרָה בַּמַּיָּה הוּא בַּעֲלָה בְּ: 4. וַיָּרָם כָּלָם רֻוחַ הָקֹדֶשׁ וַיִּכָּחֵל לָדַבֶּר בְּ: 5. עֲבַד יְרוּשָׁלָם שַׁחַקְנֻה יָהוּדִים יִירְאוּ יְהוָה מִבֵּין כָּל-גוֹי 'אֵשׁ שְׁמֵאֵמָה לְבַדְתֵּם בִּלִּי הָאָרֶץ וַאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם הָאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם הָאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

Acts 2:2 Suddenly there came a sound from the heavens like a violent rushing wind, and it filled all the house where they were sitting in it.

Acts 2:2 גָנוֹכַאֲרוֹת חָלֵקֵה לַשׁוֹנֹת מְחֵפֶרֶת חָסֵרָה בַּמַּיָּה הָוּא בַּעֲלָה בְּ: 2. וַיַּחֲזֶה קֹל רָאָשׁ מִן-חַשָּׁמָיִם פִּתְחָמֵם בֵּשָׁמָיִם וַיָּמָלֵה מִפְּתַח רָאוֹר אֵשׁ וַיֹּאֵל וַיִּכָּחֵל לַדָּבֶר בְּ: 3. וַיַּרְא אֶלֶּה בָּהָם קָנָות מְחֵפֶרֶת חָסֵרָה בַּמַּיָּה הוּא בַּעֲלָה בְּ: 4. וַיָּרָם כָּלָם רֻוחַ הָקֹדֶשׁ וַיִּכָּחֵל לָדַבֶּר בְּ: 5. עֲבַד יְרוּשָׁלָם שַׁחַקְנֻה יָהוּדִים יִירְאוּ יְהוָה מִבֵּין כָּל-גוֹי 'אֵשׁ שְׁמֵאֵמָה לְבַדְתֵּם בִּלִּי הָאָרֶץ וַאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם הָאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם הָאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

Acts 2:3 There appeared to them divided tongues in the appearance of fire, and it sat one by one upon each one of them.

Acts 2:3 לָגוֹנַעַת בָּהָם קָנָות לְשׁוֹנֹת וַחֲרָדָה בְּ: 2. וַיַּחֲזֶה קֹל רָאָשׁ מִן-חַשָּׁמָיִם פִּתְחָמֵם בֵּשָׁמָיִם וַיָּמָלֵה מִפְּתַח רָאוֹר אֵשׁ וַיֹּאֵל וַיִּכָּחֵל לַדָּבֶר בְּ: 3. וַיַּרְא אֶלֶּה בָּהָם קָנָות מְחֵפֶרֶת חָסֵרָה בַּמַּיָּה הוּא בַּעֲלָה בְּ: 4. וַיָּרָם כָּלָם רֻוחַ הָקֹדֶשׁ וַיִּכָּחֵל לָדַבֶּר בְּ: 5. עֲבַד יְרוּשָׁלָם שַׁחַקְנֻה יָהוּדִים יִירְאוּ יְהוָה מִבֵּין כָּל-גוֹי 'אֵשׁ שְׁמֵאֵמָה לְבַדְתֵּם בִּלִּי הָאָרֶץ וַאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

Acts 2:4 And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them to speak.

Acts 2:4 יְהוּדִים מִבֵּין כָּל-גוֹי 'אֵשׁ שְׁמֵאֵמָה לְבַדְתֵּם בִּלִּי הָאָרֶץ וַאֲלֵיהֶם מֵאָרֶץ מֵעַל הַשָּׁמַיִם.
And it occurred when this sound came to be, the people of crowd came together, and were confused because each one of them heard them speak in his country language.

They were amazed and marveled, saying one to another, “Behold, are they not all these who are speaking the sons of the Galil?”

“How is it that we each hear them in our country language in which we were born?”

“Parthians and Madim and Eylamites, and the dwellers in Aram Naharayim, Yahudah and Qappodoqiah, Pantos and Asia,”

Parthians and Madim in Chebel Libya
Acts 2:10 Phruygia and Phampulya, Mtsrayim and the districts of Libya which was at the surface of Qurini, and visitors from Romi, both Yahudim and converts,

Acts 2:11 Krethim and Arabians, behold, we do hear them in our own tongues speaking of the great deeds of the Elohim."

Acts 2:12 They are all amazed and were puzzled, saying to one another, “What does this mean?”

Acts 2:13 But others were mocking and saying, “They are full of sweet wine.”

Acts 2:14 But Petros (Kepha), standing up with him the eleven, raised his voice and declared to them: “Men of Yahudah and all of those dwelling in Yerushalayim, let this be known to you and listen to my words.”
15. ki ha’anashim ha’eleh lo’ shikorim hemah
ka’asher ‘amar’tem ki shalsh sha’oth bayom ‘atah.
Acts2:15 “For these men: they are not drunk, as you say,
since it is the third hour of the day now.”

16. w’hu’ ha’amur ‘al-y’dey Yo’El hanabi’.
Acts2:16 “This is what was spoken by the hand of the prophet Yo’El:”

17. w’hayah ba’acharith hayamim n’um ‘Elohim ‘esh’po’k ‘eth-Ruchi ‘al-kal-basar
w’nib’u b’neykem ub’notheykem ubachureykem chez’yonoth yir’u
w’ziq’neykem chalomoth yachalomun.
Acts2:17 “It shall be in the last days,” says Elohim, “that I shall pour forth of My Spirit
on all flesh. Your sons and your daughters shall prophesy,
and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams,”

18. w’gam ‘al-‘abaday w’ ‘al-shiph’chothay bayamim hahemah
‘esh’po’k ‘eth-Ruchi w’nib’u.
Acts2:18 “even on My servants and on my handmaidens,
I shall pour out in those days of My Spirit and they shall prophesy.”

19. w’nathati moph’thim bashmayim mima’al w’othoth ba’arets mitachath dam
wa’esh w’thim’roth ‘ashan.
Acts2:19 “I shall give wonders in the the heavens above and signs in the earth beneath:
blood, and fire, and vapor of smoke.”
20. hashemesh yehaphe’ek l’chshek w’hayareach l’dam liph’ney bo’ yom Yahúwah hagadol w’hanora’.

Acts2:20 “The sun shall be turned into darkness and the moon into blood, before the coming of the great and splendid day of יהויה.”


Acts2:21 “It shall be that everyone who calls on the name of יהויה shall be saved.”

22. ‘an’shey Yis’ra’El shim’`u had’barim ha’eleh Yahushuà haNats’ri ha’ish ‘asher ne’eman lakem me’eth ha’Elohim big’buroth ub’moph’thim ub’othoth ‘asher ha’Elohim `asah `al-yado b’thokakem ha’asher y’dai tem gam-’atem.

Acts2:22 “Men of Yisra’El, listen to these words: יהושע the Natsri, a man that is attested to you by the Elohim with miracles and with wonders and with signs which the Elohim performed through His hand in your midst, just as you yourselves also know.”

23. ‘otho hanim’sar `al-pi `atsath ha’Elohim hanecheratsah widi`atho miqedem l’qach’tem ubidey r’sha`im hoqa`’tem waharag’tem.

Acts2:23 “this One, delivered over by the mouth of the predetermined counsel of the Elohim and His foreknowledge, You have taken through the hands of lawless men, denounced and put to death.”

24. w’Elohim heqimo min-hamethim b’hatiro ‘eth-cheb’ley hamaweth l’phi shell’ hayah b’yado l’hachaziq bo.
Acts 2:24 Elohim raised Him up from the dead, having loosed the pangs of death, because it was impossible for His hand to hold by it.

Acts 2:25 “For David says of Him, I foresaw an always in My presence, because He is at My right hand, in order that I shall not be shaken.”

Acts 2:26 “Therefore my heart rejoiced, and my tongue was exulted; although my flesh also shall dwell in surety,”

Acts 2:27 “because You shall not leave my soul in Sheol (the grave), nor shall You give Your kindness to see corruption.”

Acts 2:28 “You have made known to me the ways of life, You shall fill me with joy in Your presence.”

Acts 2:29 “Men and brothers, let me freely speak unto you as with the heart of the patriarch Dawid that he died and was buried, and his tomb is with us to this day.”
30. w’hu’ nabi’ w’yode’a ‘eth-hash’bu’ah ‘asher nish’ba’ lo ha’Elohim (l’haqim ‘eth haMashiach k’phi habasar) mip’ri chalatsayu l’hoshibo ‘al-kis’o.

Acts2:30 “Being a prophet, then, and knowing that the Elohim had sworn with an oath to Him that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up the Mashiyach to sit on His throne,”

31. laken bachazotho l’merachoch diber ‘al-t’qumath haMashiach hi lo’-ne’ez’bah naph’sho lish’ol w’gam-b’saro lo’-ra’ah shachath.

Acts2:31 “therefore, foreseeing from a distance he spoke concerning the resurrection of the Mashiyach, that His soul was neither left in Sheol (the grave) nor also did His flesh see corruption.”

32. hu’ Yahushu’a ‘asher heqim ‘Elohim min-hamethim wa’anach’nu kulanu ‘edayu.

Acts2:32 “Elohim raised up this OSHAM from the dead, of which we are all witnesses.”

33. w’atah ‘acharey hinas’o bimin ha’Elohim laqach me’eth ‘abiu ‘eth-hab’tachath Ruach haQodesh wayish’po’k ‘eth-asher ‘atem ro’im w’shom’im.

Acts2:33 “Therefore having been exalted to the right hand of the Elohim, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He has poured forth this which you now see and hear.”

34. ki Dawid lo’ ‘alah hashamay’mah w’hinneh hu’ ‘omer n’um-Yahúwah l’Adoni sheb limini.

Acts2:34 “Therefore having been anointed by the Holy Spirit, behold, this is what you now see and hear.”
Acts 2:34 “For David did not ascend into the heavens, but, behold, he himself says: ‘יהוה said to My Adon (Master), Sit at My right hand,’”

Acts 2:35 “Until I make Your enemies a footstool for Your feet.”

Acts 2:36 “Therefore let all the house of Yisra’El know for certain that the Elohim has made this יהושע whom you crucified, both Adon and the Mashiyach.”

Acts 2:37 And it came to pass when they heard this, they were pierced to the heart, and said to Petros (Kepha) and the rest of the apostles, “Men and brothers, what shall we do?”

Acts 2:38 Petros (Kepha) said to them, “Repent from your ways, and each one of you be immersed in the name of יהושע the Mashiyach for the forgiveness of your sins. And you shall receive the gift of the Holy Spirit.”
For the promise is to you and to your children, and to all who are far off, to all that our El shall call to Himself.

And with many other words he earnestly witnessed and urged them, saying, “Be saved from this crooked generation.”

Then those who had received his word with joy were immersed; and that day there were added about three thousand souls.

They were continuing steadfastly in the teaching of the apostles and in the fellowship, and in the breaking of bread, and in the prayer.
Acts 2:43 And fear came upon every soul, and many wonders and signs were being done through the hands of the apostles at Yerushalam. (And great fear came upon all men.)

Acts 2:44 And all those who believed were united together and had all which were to them to the inheritance of them all.

Acts 2:45 They sold their possessions and their property, and divide them among all of them, as every man has enough of his absence.

Acts 2:46 Day by day they were keeping watch to be with one heart in the Temple, and breaking bread from house to house,
praising the Elohim and finding favor in the presence of all the people.
The Adon (Master) added to the assembly those who were being saved, day by day.

Chapter 3

Acts 3:1 And Phetros (Kepha) and Yahuchanan were going up together to the Temple at the ninth hour of prayer to lead.

Acts 3:2 A certain man, lame from his mother’s womb, was carried there, whom they laid every day at the gate of the Temple which is called beautiful gate, to ask alms of those entering into the Temple.

Acts 3:3 And it came to pass when he saw Petros (Kepha) and Yahuchanan about to go into the Temple, he asked from them alms.

Acts 3:4 Petros (Kepha) and also Yahuchanan, looking steadfastly at him
and said, “Look at us.”

5. wayasem panayu ‘aleyhem way’iqaw laqachath me’itam matanah.
Acts3:5 He gave heed unto them, expecting to receive something from them.

6. wayo’mer Pet’ros keseph w’zahab ‘eyn-li wa’asher b’yadi ‘otho ‘et’nenu l’a’k b’shem-Vahushuà haMashiyach haNats’ri qum hith’hale’k.
Acts3:6 But Petros (Kepha) said, “I do not have silver and gold, but what I do possess this in my hands for you: In the name of ŒWjYW the Mashiyach the Natsri, rise up and walk!”

7. wayo’chez b’yad y’mino way’qimehu wayachez’qu phith’om rag’elayu w’qar’sullayu.
Acts3:7 And taking him by the right hand, he lifted him up, and suddenly his feet and his ankles were strengthened.

8. wayaqam `al rag’elayu way’hale’k wayabo’ ‘itam ‘el-haMiq’dash w’hu’ mith’hale’k um’daleg um’shabeach ‘eth-ha’Elohim.
Acts3:8 He stood on his feet and walked, and went in with them into the Temple, and he walked and leaped and praised the Elohim.

9. wayir’ehu kal-ha’am mith’hale’k um’shabeach ‘eth-ha’Elohim.
Acts 3:9 All the people saw him walking and praising the Elohim.

Acts 3:10 and they were taking note of him as being the one who sat at the beautiful gate of the Temple to beg for alms, and they were filled wonder and amazement at what had happened to him.

Acts 3:11 And it came to pass while he was clinging to Phetros (Kepha) and Yahuchanan, all the people ran together to them in the porch that is called the porch of Shelomoh and they were astonished.

Acts 3:12 Petros (Kepha) saw it and he responed to the people, “Men of Yisra’El, why are you amazed at this word? Or why do you gaze at us, as though by our own power or by our reverence we had made him walk?”
Acts 3:13 “The El of Abraham, the El of Yitschaq and the El of Ya’aqob, the El of our fathers, has glorified His servant Š wys, the one whom you delivered up and denied in the presence of Pilatus, when he had decided to release Him.”

Acts 3:14 “But you denied the Holy and Righteous One, and asked that a man, a murderer, to be granted to you at your request.”

Acts 3:15 “But you killed the Ruler of life, whom the Elohim raised from the dead, of whom we are witnesses.”

Acts 3:16 By faith in His name, His name has made this man strong, whom you see and know, and the faith which is by Him has given Him this perfect healing in the presence of you all.
17. w’atah ‘achay yode’a ‘ani ki bib’li-da’ath ‘asithem gam-‘atem gam-ra’sheym.

Acts3:17 “And now, brothers, I know that you acted without knowledge also, as your rulers did also.”

18. w’ha’Elohim kakah mile’ ‘eth ‘asher higid miqedem b’phi kal-n’bi’ayu hi y’eneh haMashiyach.

Acts3:18 But thus the Elohim has filled what He had announced beforehand through the mouth of all the prophets, that the Mashiyach was to suffer.

19. laken hinachamu w’shubu w’yimachu chata’eykem.

Acts3:19 “Therefore repent and turn back, for the blotting out of your sins,”

20. l’m’a`an ‘asher-yabo’u y’mey r’wachah miliphex’ney Yahúwah w’yishlach ‘eth-‘asher y’ado lakem miqedem ‘eth-Yahushuà haMashiyach.

Acts3:20 “in order that days of refreshing might come from the presence of JWJY, and that He sends the Mashiyach, appointed beforehand for you,”

21. ‘asher tsari’k shey’qab’lu ‘otho hashamayim `ad-y’mey shub hal-had’barim l’tiqwunam ha’asher diber ha’Elohim b’phi-n’bi’ayu haq’doshim miyey ‘olam.

Acts3:21 “whom the heavens needs to receive it until the days of restoration of all things,
of which the Elohim spoke by the mouth of His holy prophets from the days of old.”


Acts3:22 “Moshe truly said unto the fathers, your El shall raise up for you a Prophet like me from your brothers. You shall give heed to Him according to everything He says to you.”

23. “And it shall be that every soul who does not heed that Prophet shall be utterly destroyed from among the people.”

 acts:23

24. “Likewise, all the prophets who have spoken, from Shemu’El and those that follow after, have announced from the beginning of these days.”

Acts3:24

25. “You are the sons of the prophets and the sons of the covenant which the Elohim made with our fathers, saying to Abraham, “

Acts3:25
‘And in your seed all the families of the earth shall be blessed.’

26. lakem bari'shonah he`emid ha'Elohim `eth-`ab`do Yahushua
wayish`lachehu l`barek `eth`kem b`shub`kem `ish mer`a a ma`al`leykem.

Acts3:26 “To you first, the Elohim raised up His Servant ֲוָּשׁוּעַ and sent Him to bless you, by turning each one of you from your wicked ways.”

Chapter 4

 Acts4:1 And it came to pass as they were speaking to the people, the priests and the captain of the Temple and the Tsadduqim came upon them.

 Acts4:2 While they were being grieved because they taught the people and announced the resurrection from the dead in ֲוָּשׁוּעַ.

 Acts4:3 They laid hands on them and put them in jail until the following after that day, for it was already evening.
Acts 4:4 But many of those who had heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.

Acts 4:5 And it came to be, on the morrow, that the rulers and the leaders and the elders and the scribes assembled in Yerushalam,

Acts 4:6 and Chanan the high priest, and Qayapha and Yahuchanan and Aleksandros, and all who were of the kindred of the high priests.

Acts 4:7 And having placed them in the middle, they asked them, saying, “By what power, or in what name, have you done this?”
8. *wayimale’ Pet’ros Ruach haQodesh wayo’mer ‘aleyhem sh’ma`uni ra’shey ha`am w’ziq’ney Yis’ra’El.*

**Acts4:8** Then Petros (Kepha), filled with the Holy Spirit, said to them, “Hear, rulers of the people and elders of YisraEl,”


**Acts4:9** “If today we are examined for a good thing that happened to the sick man, that you asked us by what means this man was healed,”

10. yiuada` l’hu’l’kem ul’kal-`am Yis’ra’El ki-b’shem Yahushuà haMashiyach haNats’ri ‘asher ts’lab’tem wa’asher ha’Elohim heqimo min-hamethim bish’mo `omed ha’ish hazeh bari’ liph’neykem.

**Acts4:10** “let it be known to all of you and to all the people of Yisra’El, that by the name of OSHAM the Mashiyach the Natsri, whom you crucified, whom the Elohim raised from the dead by His name this man stands before you healthy.”

11. w’hu’ ha’eben ‘asher m’as’tem ‘atem habonim wat’hi l’ro’sh pinah.

**Acts4:11** “This is the stone which was rejected by you the builders, which has became the chief of the corner stone.”

12. w’eyn hay’shu`ah b’acher bi lo’ nitan tachath hashamayim shem ‘acher lib’ney ‘adam ‘asher-bo niuashe’a.
Acts 4:12 And there is no salvation in anyone else, for there is no other name under the heavens that has been given among the sons of men by which we need to be saved.”

Acts 4:13 And it came to pass as they observed the courage of heart of Petros (Kepha) and Yahu canvahan, and understood that they were uneducated and not with wisdom, they were amazed. They recognized them that they had been gone with ΩΨΔΩ.

Acts 4:14 But when they saw the man who had been healed standing with them, they could not find anything to say against it.

Acts 4:15 But when they had commanded them to go out of the Council, they consulted themselves,
Acts 4:16 saying, What shall we do with these men?

Behold, that an visible sign has been done by their hands is well known also to all who live in Yerushalam, and we are not able to deny it.

Acts 4:17 “But in order that the word shall not spread among the people, let us strongly threaten them not to speak any further to any man in this name.”

Acts 4:18 They had called them and commanded them that they do not speak a word nor teach in the name of ֩֔יָ֣שָׁר יִשְׂרָאֵל.

Acts 4:19 But Petros (Kepha) and Yahuchanan answered and said to them, “Whether it is right in the sight of the Elohim to listen to you rather than to listen to Elohim, you be the judge.”

Acts 4:20 “For we are not able to stop speaking about what we saw and heard.”
21. wayosiphu lig\`ar-bam wayiph\'t\'ru ‘otham ba'asher lo’-mats’u dabar la`anosh ‘otham mip'ney ha`am ki kulam m'halalim ‘eth ha`Elohim `al-hana`asah.

Acts4:21 They continued to threaten them and freed them for they did not find anything to punish them in the presence of the people, because they were all praising the Elohim for what had done.

22. ki ben-`ar`ba`im shanah wama`lah hayah ha`ish hahu’ ‘asher na`asah-`imo ‘oth har`phu`ah hazo`th.

Acts4:22 for that man was more than forty years old on whom this sign of healing had been done with him.

23. w`acharey hipat`ram ba`u `el-`acheyhem way`sap`ru lahem ‘eth `asher `am`ru ‘aleyhem ra’shey hakohanim w`haz`qenim.

Acts4:23 After they had been released, they came to their brothers and reported to them that the chief priests and the elders had said to them.

24. way`hi ka`asher sham`u ‘eth-zo`th wayis`u ‘eth-qolam b`leb ‘echad l`Elohim wayo`m`ru `Adonay ‘atah ha`El ha`o seh ‘eth-hashamayim w`eth-`ha`arets w`eth-hayam w`eth-ka`al `asher-bam.

Acts4:24 And it came to pass when they heard this, they lifted their voices in one heart to Elohim and said, “O My Adon (Master), You are the El who made the heavens and the earth and the sea, and all that is in them,”
Acts 4:25 who by the mouth of our father Dawid Your servant by the Holy Spirit have said, “Why did the gentiles rage, and the people plot worthless things?”

Acts 4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against JWJY and against His Mashiyach.

Acts 4:27 For truly, in this city there were gathered together against Your Holy servant `SWJY, whom You anointed, both Hordos and Phantios Pilatos, with the gentiles and the peoples of Yisra’El

Acts 4:28 to do whatever Your hand and Your purpose destined before to be done.

Acts 4:29 And now, My Adon, look on their threats,
and give to Your servants to speak Your word with all the courage of their hearts,

30. bin’toth’ak ‘eth-yad’ak l’mar’pe’ w’latheth ‘othoth umoph’thim b’shem Yahushuà `ab’d’ak haqadosh.

Acts4:30 by stretching out Your hand for healing, and giving signs and wonders through the name of Your holy servant ØywùY.

31. way’hi ka’asher hith’palalu wayana’ hamaqom ‘asher hayu niq’halim sham wayimal’u kulam Ruach haQodesh way’dab’ru ‘eth-d’bar ha’Elohim b’omets lebab.

Acts4:31 And it came to pass when they had prayed, the place where they came together was shaken there, and they were all filled with the Holy Spirit and they spoke the Word of the Elohim with the courage of heart.

32. uq’hal hama’amimim hayah lahem leb ‘echad w’nephes ‘achath w’eyn ‘ish mehem ‘omer ‘al-asher b’yado li hu’ ki hakol hayah lahem l’nachalath kulam.

Acts4:32 And the congregation of those who believed were of one heart and one soul. And no one of them said that he has everying in his hand, but they had all in common.

33. ubig’burah rabbah ya`idu hash’lichim `al-t’qumath ha’Adon Yahushuà w’chested gadol hayah `al kulam.

Acts4:33 And with great power the apostles were giving witness to the resurrection of the Adon ØywùY, and great grace was upon them all.
Acts 4:34 For there was no man among them that lacked, for all who were owners of land or houses would sell them and brought the prices of the things that were sold,

Acts 4:35 and laid them at the feet of the apostles, and they distributed to each man as anyone had need.

Acts 4:36 And Yoseph, who was called by the name of Bar Naba by the apostles which translated means, Son of Encouragement, the man of the house of Lewi which was born in the country of Qiphros,

Acts 4:37 even he had a field and he sold it and brought the proceeds and laid it at the feet of the apostles.
Acts 5:1 But a certain man named ChananYah, with his wife Shapphirah, sold a possession.

Acts 5:2 and he took from the price and hid it, his wife also being aware of it, and brought a certain part and laid it at the feet of the apostles.

Acts 5:3 But Petros (Kepha) said, “ChananYah, why has the satan filled your heart to lie to the Holy Spirit and to keep back from the price of the land?”

Acts 5:4 “While it remained, was it not your own? and after it was sold, was it not under your control? Why is it that you have conceived this deed in your heart? You have not lied to the sons of men but to Elohim.
5. w’kish’mo a Chananyah ‘eth-had’barim ha’eleh naphal ‘ar’tsah
wayig’wa wath’hi yir’ah g’dolah ‘al kal-hashom’im.

Acts5:5 And as he heard these words, Chananyah fell down to the ground
and breathed his last. And great fear came upon all who heard of this.

6. wayaqumu hats’irim waya’as’phu ‘otho wayisa’uhu hachutsah wayiq’b’ruhu.

Acts5:6 The young men arose and wrapped him up, and carried him out and buried him.

7. way’hi k’mish‘Ish sha’oth watabo’ ‘ish’ta’ w’hi lo’ yad’ah ‘eth ‘asher na’asah.

Acts5:7 and it came to be about three hours later,
and his wife came in and she did not know what had happened.

8. waya’an Petros wayo’mer ‘eleyah ‘im’ri-li habam’chir hazeh m’kar’tem
‘eth-hasadeh wato’mer hen bam’chir hazeh.

Acts5:8 And Petros (Kepha) answered and said to her,
“Tell me whether you sold the land for this price? And she said, “Yes, for this price.”

9. wayo’mer Petros ‘eleyah lamah-zeh no’ats’tem l’nasoth ‘eth-Ruach Yahweh
hinneh bapethach rag’ley ham’qab’rim ‘eth-ishe’k w’nas’u ‘otha’k hachutsah.

Acts5:9 Then Petros (Kepha) said to her, “Why is it that you have agreed
to put the Spirit of Jew to the test? Behold, the feet of those who have buried
your husband are at the door, and they shall carry you out.”
10. wa'tipol pith’om l’rag’layu watig’wa wa’hann’arim ba’u w’hinneh methah wayisa’uah hachutsah wayiq’b’ruah ‘etsel ‘ishah.

Acts5:10 And immediately she fell at his feet and breathed her last. And the young men came in and, behold, she is dead, and they carried her out and buried her beside her husband.

11. wa’thi yir’ah g’dolah `al kal-haqahal w’al kal-hashom’im ‘eth-‘eleh.

Acts5:11 And great fear came over the whole assembly, and over all who heard of these things.

12. waye’aso ‘othoth umoph’thim rabbin b’qereb ha’am `al-y’dey hash’lichim w’kulam ne’es’phu leb ‘echad b’ulam shel-Sh’lohom.

Acts5:12 Through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were gathered all with one heart in the porch of Sheloimoh.

13. umin-ha’acherim ‘eyn ‘ish ‘asher m’la’o libo l’hilaoth ‘aleyhem w’ha’am hoqir ‘otham.

Acts5:13 But of the others no one that filled out his heart to join with them, but the people esteemed them.
Acts 5:14 More believers were added to the Adon (Master), very much of both men and women,

Acts 5:15 until that they brought the sick out into the streets and laid them on beds and couches, so that at least the shadow of Petros (Kepha), passing by, might fall on one of them.

Acts 5:16 Also the people of the cities which were round about Yerushalam were gathered, bringing sick ones and those who were troubled by spirits of impurity, and they were all healed.

Acts 5:17 But the high priest rose up, and all that were with him, and they are of the sect of the Tsadduqim, and they were filled with jealousy.

Acts 5:18 They laid hands on the apostles and put them in the guard which was in the city.
Acts 5:19 And it came to pass at the night a messenger of יְהוּדָה opened the gates of the house of prison, and brought them out he said,

Acts 5:20 “Go and stand in the Temple and speak to the people all the words of this life.”

Acts 5:21 When they heard this, they entered into the temple being in the morning and were teaching there. But the high priest and those with him came and called the Council together, with all the elders of the sons of יִשְׂרָאֵל, and sent to the house of prison for them to be brought.

Acts 5:22 But the officers came and did not find them in the house of prison,
and they went back and reported it, saying,

23. ba’nu w’hinneh beyth ha’asurim sagur um’sugar
w’hashom’rim `om’dim `al-hapathach wanip’hach w’lo’ matsa’nu bo ‘adam.

Acts5:23 We found and behold the house of prison shut in all safely
and the guards standing at the doors. But having opened them, we did not find one in it.

24. way’hi kish’mo`a n’gid haMiq’dash w’ra’shey hakohanim ‘eth-had’barim ha’eleh
wayih’yu n’bokim `alehem wayo’m’ru mah-tih’yeh zo’th.

Acts5:24 And it came to pass when the captain of the Temple and the chief priests heard
these words, they were puzzled about them and wondered what this might be.

25. w’ish ‘echad ba’ wayaged lahem le’mor hinneh ha’anashim
‘asher sam’tem bamish’mar `om’dim hem baMiq’dash um’lam’dim ‘eth-ha`am.

Acts5:25 But one man came and reported to them, saying, “Behold, The men
whom you put in the prison are standing in the Temple and teaching the people!”

26. wayele’k shamah hanagid um’shar’thayu wayiqachem ‘a’b-lo’ b’chaz’qah
ki yar’u mip’ney ha`am pen yis’q’lum.

Acts5:26 Then the captain went with the officers there and brought them, but not
with force, for they feared in the presence of the people, lest they should be stoned.
27. **wayabi’u** ‘otham waya`amidum liph’ney san’hed’rin wayish’alem hakohen hagadol le’mor.

**Acts5:27** And having brought them, they put them before the Council and the high priests asked them, saying,

28. **halo’** tsauoh tsuinu `aley k’em l’bil’ti lamed bashem hazeh w’hinneh mile’them ‘eth-Y’rushalayim torath’kem w’thach’p’tsu l’habi’ `aleynu `eth-d’mey ha’ish hazeh.

**Acts5:28** “Did we not strictly command you not to teach in this Name? Behold, you have filled Yerushalayim with your teaching and intend to bring the blood of this Man upon us.”

29. **waya`an** Pet’ros w’hash’lichim wayo’m’ru halo’ `aley nu l’haq’shib b’qol ‘Elohim mehaq’shib b’qol b’ney ‘adam.

**Acts5:29** And Petros (Kepha) and the apostles answered and said, “Are we not to obey in the voice of Elohim than to obey in the voice of the sons of men?”


**Acts5:30** “The El of our fathers raised up whom you laid hands on Him and hanged on a tree.”
Acts 5:31 “The one had the Elohim exalted to His right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Yisra’El, and forgiveness of sins.”

Acts 5:32 “And we are His witnesses of these matters, and so also is the Holy Spirit, whom the Elohim has given to those who obey Him in His voice.”

Acts 5:33 And it came to pass when they heard this, they were cut through the soul and intended to kill them.

Acts 5:34 But a certain one of the Prushim named Gamali’El stood up in the Council, for he is a teacher of the Law, is respected by the eyes of all the people, and ordered them to put the apostles outside for a little while.
35. *wayo’mer* ‘aleyhem ‘an’shey *Yis’ra’El* hisham’ru lakem
mip’ney ha’anashim ha’eleh b’mah-sheta’a’aso lakem.

**Acts5:35** He said to them, “Men of Yisra’El, take heed to yourselves
what you intend to do in the presence of these men.”

36. *ki* liph’ney hayamim ha’eleh qam Todas wayiten ‘eth-naph’sho k’achad hag’dolim
wayid’b’qu-bo k’ar’ba’ me’oth ‘ish wayehareg wayith’par’du kol
‘asher-sham’u ‘elayu wayih’yu l’ayin.

**Acts5:36** For before these days Todas rose up, claiming himself as one.
The great number of men about four hundred, joined with him.
He was slain, and all who followed him were dispersed and came to naught.

37. *w’acharayu* qam Yahudah ha’G’lili bimey hamiph’qad wayaseth ’am rab
‘acharayu w’gam-hu’ neherag w’kol ‘asher-sham’u ‘elayu naphotsu.

**Acts5:37** After him, Yahudah of the Galil rose up in the days of the census,
and drew away many people after him; he also perished,
and all who obeyed him were scattered.

38. *w’atah* ‘ani ‘omer ‘aleykem chid’lu lakem min-ha’anashim ha’eleh
w’hanichu lakem ki ha’etsah w’hap’ulah hazo’th ‘im-me’eth ‘adam hi’ tuphar.

**Acts5:38** And now I say to you, “Stay away from them of these men and leave them alone,
because if this plan or this work is of men, it shall be overthrown,”
39. w'il-m'e'eth ha'Elohim hi' lo' thuk'lu l'hapher 'othah pen-timats'u nil'chamim 'eth-ha'Elohim.

Acts 5:39 “but if it is of the Elohim, you shall not be able to overthrow them, lest you may even be found fight against the Elohim.”

40. wayish'm”u ‘elayu wayiq'rutr ‘eth-hash’lichim wayai’qu ‘otham way'tsaau ‘asher lo’ y'dab’ru b'shem Yahushu’a wayiph’t’ru ‘otham.

Acts 5:40 They listened to him, and having called the apostles, beating them, they commanded that they should not speak in the Name of `SWJY, and let them go.

41. wayets’u sh’mechim miliph’ney San’hed’rin ‘al-ki zaku lase’t’h ‘al-sh’mo k’limah.

Acts 5:41 Then indeed they went rejoicing from the presence of the Council, because they had been counted worthy to suffer shame for His name.

42. w’lo’ chad’lu kal-yom l’lamed bamiq’dash ubabatim ul’baser ‘eth-b’sorath Yahushu’a haMashiyach.

Acts 5:42 And every day, in the temple and from house to house, they ceased not to teach and to bring the Good News: `SWJY the Mashiyach.

Chapter 6
Acts 6:1 And in those days as the disciples increased, there arose a grumbling of the Hellenistic Yahudim against the Hebrews, on which their widows were being overlooked of their eyes as they are undervalued during the daily distribution.

Acts 6:2 The twelve summoned the multitude of the disciples and said, “It is not desirable for us to neglect the Word of the Elohim and serve the tables.”

Acts 6:3 “Therefore, brothers, you examine from among you seven men which was good reputation to them, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we shall appoint for this duty,”

Acts 6:4 “but we shall give ourselves continually to prayer and to the ministry of the Word.”
Acts 6:5 The word pleased the entire crowd. And they chose Stephanos, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philippos, Prokoros, Niqanor, Timon, Parmenas and Niqolas, a proselyte from Antiokya.

Acts 6:6 and these they placed before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.

Acts 6:7 The Word of the Elohim increased, and grew up and the number of the disciples multiplied in Yerushalam very much, and also a great crowd of the priests cut their hearts to the faith.

Acts 6:8 And Stephanos, filled with grace and power, did great wonders and signs among the people.
Acts 6:9 And some of men from the house of the Synagogue, which was called the name of the Freedmen, and of Qurinim and Aleksandrim, and those from the sons of Qiliqya and Asia, rose up, disputing with Stephanos.

Acts 6:10 But they were not able to stand in contradiction of the wisdom and the Spirit which he spoke.

Acts 6:11 Then they secretly induced men to say, “We have heard him speak blasphemous words against Mosheh and against Elohim.”

Acts 6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, so they came upon him, seized him, and brought him before the Council.
13. wāyaʿamidū ʿedey shaqer ʿasher ʿamʿru haʾish hazeh ʿeynenu chadel lʾhatiach dʾbarim neged mʾqom haqodesh hazeh wʾneged haTorah.

Acts6:13 They presented false witnesses who said, “This man ceases not to speak words against this holy place and against the Law.”

14. ki shʾmaʿanuhu ʿomer zeh Yahushuʿa haNatsʿri yitots ʿeth-hamaqom hazeh wishanneh ʿeth-hachuqim ʿasher masar-lanu Mosheh.

Acts6:14 for we have heard him saying that “this Natsri, ʿSWJY, shall overthrow this place and shall change the customs which Mosheh handed down to us.”

15. wayisʾtakʾlu bo kal-hayshʾbim bʾsanʾhedʾrin wayirʾu wʾhinneh phanayu kiphʾney malʾaʾk ʿElohim.

Acts6:15 And looking steadfastly on him, all who were sitting in the Council and they saw and beheld his face like the face of a messenger.

Chapter 7
Shavua Reading Schedule (26th sidrot) - Acts 7 - 10

1. wayoʾmer hakohen hagadol haʾemeth dʾbaram.

Acts7:1 The high priest said, “Are these words of truth?”

2. wayaʾan wayoʾmer ʿanashim ʿachim wʾboth shʾmaʿu ʿEloheyy haqabod nirʾah ʿel-ʿAbʾraham ʿabinu bihʾyotho baʾAram Naharayim terem yesheb bʾCharan.

Acts7:2 He answered and said, “Men, brothers and fathers, listen:
The Glory of glory appeared to our father Abraham when he was in Aram Naharayim, before he dwelt in Charan.

3. wayo’mer ‘elayu le’k-l’ak me’ar’ts’ak umimolad’teak ubo ‘el-ha’arets’asher ‘ar’ea.

Acts7:3 and said to him, “Come you from your land and from your relatives, and come into the land that I shall show you.”

4. wayetse’ me’erets Kas’dim wayesheb b’Charan w’acharey moth ‘abiu he`ebir ‘otho misham ‘el-ha’arets hazo’th ‘asher ‘atem ysh’bim bah kayom hazeh.

Acts7:4 Then he came out of the land of the Kasdim and dwelt in Charan. From there, after the death of his father, he removed him to this land in which you dwell in it as of this day.

5. w’lo’ nathan lo bah nachalah ‘aph-lo’ mid’ra’k kaph-ragel wayab’tach l’thitah la’achuzah lo ul’zar’ o ‘acharayu b’terem hayah-lo ben.

Acts7:5 He gave him no inheritance in it, not even to a step of a sole of a foot, But He promised to give it to Him as a possession, and to His descendants after Him, when as yet He had no son,

6. wayo’mer lo ‘Elohim ki-ger yih’yeh zar’ o b’erets lo’ lahem wa’abadum w’`inu otham ‘ar’ba’ me’oth shanah.

Acts7:6 Elohim spoke with him saying, “that His seed shall be a sojourner in a foreign land that are not to them, and they shall enslave them and they shall mistreat them for four hundred years.”
7. w’gam ‘eth-hagoy ‘asher ya’abodu dan ‘anoki ‘amar ‘Elohim w’acharey-ken yets’u w’ya’ab’duni bamaqom hazeh.

**Acts7:7** “Also the nation to which they shall be enslaved, I shall judge,” said Elohim, “and after that they shall come out and serve Me in this place.”

8. wayiten-lo ‘eth-b’rirh hamilah w’ken holid ‘eth-Yits’chaq wayamal ‘otho bayom hash’mi w’Yits’chaq holid ‘eth-Ya’aqob w’Ya’aqob holid ‘eth-sh’neym ‘asar ha’aboth.

**Acts7:8** He gave him the covenant of circumcision. And so Abraham brought forth Yitschaq and circumcised him on the eighth day. And Isaac brought forth Ya’aqob and Ya’aqob brought forth the twelve fathers.

9. way’qan’u ha’aboth b’Yoseph wayim’k’ru ‘otho Mits’ray’mah w’Elohim hayah ‘imo.

**Acts7:9** The fathers became jealous of Yoseph and sold him into Mitsrayim. But Elohim was with him,

10. wayatsilehu mikal-tsarothayu wayiten-lo chen w’chak’mah liph’ney Phar’oh mele’k Mits’ray’mim way’simehu shalit ‘al-Mits’ray’mim w’al kal-beytho.

**Acts7:10** and delivered him from all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Mitsrayim. He appointed him governor over Mitsrayim and all his household.
Acts 7:11 Then a famine and great affliction came over all the land of Mitsrayim and Kanaan, and our fathers found no food.

Acts 7:12 After Ya'qob heard that there was sustenance in Mitsrayim, he sent our fathers there the first time,

Acts 7:13 and on the second time Yoseph was made known to his brothers, and Yoseph’s nationality became known to Pharaoh.

Acts 7:14 Yoseph sent and called Ya’qob his father and all his family, seventy-five souls.
 Acts 7:15 And Ya`aqob went down to Mitsrayim, and he and our fathers died.

Acts 7:16 They were brought over to Shekem and laid in the tomb that Abraham bought with his money from the sons of Chamor the father in Shekem.

Acts 7:17 And it came to pass as the time of the promise drew near which Elohim had worn to Abraham, the people increased and multiplied in Mitsrayim,

Acts 7:18 until another king arose who did not know Yoseph.

Acts 7:19 He plotted against our kindred and mistreated our fathers, making them to cast out their young males, to the surface of the field, so that they should not live.
20. ba`eth hahi’ nolad Mosheh
way’hi-tob l’Elohim way’hi ‘amun b’beyth ‘abiu sh’Ishah y’rachim.

Acts7:20 At this time Mosheh was born, and he was well-pleasing to Elohim, and he was reared three months in the house of his father.

21. w’ka’asher hush’la’k `as’phah ‘otho bath-Par’‘oh wat’gad’lehu luh l’ben.

Acts7:21 But after he was exposed, Pharaoh’s daughter took him up and reared him as her son for herself.

22. way’lumad Mosheh b’kal-chak’math Mits’rayim
way’hi gibor bid’barim ub’ma`asim.

Acts7:22 Mosheh was instructed in all the wisdom of the Mitsrayim, and was mighty in words and deeds.

23. ubim’lo’th-lo ‘ar’ba`im shanah `alah `al-libo liph’qod ‘eth-‘echayu b’ney Yis’ra’El.

Acts7:23 But when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the sons of Yisra’El.

24. wayar ‘ish ‘echad mukeh chinam wayosha` lo
wayiqom niq’math hamukeh b’hakotho ‘eth-haMits’ri.
Acts 7:24 And seeing one of them being wronged unjustly, he defended him and took vengeance for the oppressed by striking down the Mitsri.

Acts 7:25 He thought in his heart that his brothers would understand that the Elohim would give them deliverance by his hand, but they did not understand.

Acts 7:26 And it came to pass on the second day he came among them as they were fighting, and he requested to make them in peace among them, saying, “Men, you are brothers, why do you wrong one another?”

Acts 7:27 But he who was wronging his neighbor pushed him away, saying, “Who made you a ruler and judge over us?”

Acts 7:28 “Are you saying to kill me, as you killed the Mitsri yesterday?”
29. wayib’rach Mosheh `al-hadabar hazeh way’hi-ger b’erets Mid’yan wayoled sham sh’ney banim.

Acts7:29 At this saying, Mosheh fled and became a sojourner in the land of Midyan, where he fathered two sons.

30. ubim’lo’th ‘ar’ba`im shanah nir’ah ‘elayu mal’a’k b’mid’bar har Sinay b’labath-‘esh mito’k has’neh.

Acts7:30 After forty years were completed, a messenger of יְהֹוָה appeared to him in the flame of fire in a bush, in the wilderness of Mount Sinai.

31. wayar’ Mosheh wayith’mah `al-hamar’eh ub’suro lir’oth way’hi-qol Yahúwah ‘elayu.

Acts7:31 Mosheh, seeing it, marveled at the sight, and in his turn to behold it, the voice of יְהֹוָה came to him, Mosheh trembled and would not venture to look.


Acts7:32 I am the El of your fathers, the El of Abraham and the El of Yitschaq and the El of Ya’aqob. Mosheh trembled and would not venture to look.
33. wayo’mer ‘elayu Yahúwah shal n’‘aleyak me’al rag’leyak
hi hamaqom ‘asher ‘atah ’omez ‘alayu ‘ad’math-qodesh hu’.

Acts7:33 But ἀπείδησεν him, “Take off the sandals from your feet, for the place on which you stand on it and it is holy ground.”

34. ra’oh ra’ithi ‘eth-’ani ‘ami ‘asher b’Mits’rayim w’eth-na’aqatham shaμa’ titi wa’ered l’hatasilam w’atah l’kah w’esh’lachak Mits’ray’mah.

Acts7:34 “I have certainly seen the evil treatment of My people who are in Mitsrayim, and I have heard their groaning, and have come down to deliver them. Come now, let Me send you to Mitsrayim.”

35. hu’ Mosheh ‘asher kichashu-bo le’mor mi sam’ak l’sar w’shophet ‘otho shalach ha’Elohim l’sar w’go’el b’yad hamal’ a’k hanir’eh ‘elayu bas’neh.

Acts7:35 This Mosheh whom they disowned, saying, “Who made you a ruler and a judge? is the one whom the Elohim sent to be a ruler and a deliverer by the hand of the messenger who appeared to him in the bush.”

36. w’hu’hotsi’am waya’a’s othoth umoph’thim b’erets Mits’rayim ub’yam-suph ub’amid’bar ‘ar’ba’im shanah.

Acts7:36 This one led them out, after he had done wonders and signs in the land of Mitsrayim and in the Red Sea and in the wilderness forty years.

37. hu’ Mosheh ‘asher ‘amar ‘el-b’ney Yis’ra’el nabi’ miqereb ‘acheykem kamoni yaqim lakem Yahúwah ‘Eloheykem ‘elayu tish’ma’ un.
Acts 7:37 This is that Mosheh who said to the sons of Yisra’El, “‘יהוה your El shall raise up for you a Prophet like me from your brothers. You shall hear from Him.”

38. hu’ ‘asher hayah baqahal bami’dar ‘im-hamal’a’k hadober ‘elayu b’har Sinay w’ ‘im-’abotheynu wa’asher qibel d’barim chayim latheth lanu. “This is he who was in the assembly in the wilderness with the messenger who spoke to him on Mount Sinay, and with our fathers, who received the living words to give to us.”

39. hu’ ‘asher ‘abotheynu lo’ ‘abu lish’mo`a lo wayim’asu ‘otho u’babam panah Mits’ray’mah. “unto whom our fathers would not become obedient to him, but repudiated him, and in their hearts, they turned back to Mitsrayim,”

40. wayo’m’ru ‘el-‘Aharon ‘aseh-lanu ‘elohim ‘asher yel’ku l’phaneynu ki zeh Mosheh ‘asher he`elanu me’erets Mits’rayim lo’ yada’nu meh-hayah lo. saying to Aharon, “Make for us mighty ones who shall go before us, for this Mosheh who led us out of the land of Mitsrayim, we do not know what has become of him.”

41. waya`aso `egel bayamim hemay wayiz’b’chu z’bachim la’elil wayis’m’chu b’ma`aseh y’deyhem. They made a calf in those days, and brought an offering to the idol, and were rejoicing in the works of their hands.
42. wayiphen mehem ha’Elohim wayit’tem la’abod ‘eth-ts’ba’ hashamayim wakathub b’sepher han’bi’im haz’bachim umin’chah higash’tem-i bamid’bar ‘ar’ba`im shanah beyth Yis’ra’El.

Acts7:42 So the Elohim turned from them and gave them up to serve the host of the heavens, as it is written in the scroll of the prophets, “Did you bring slaughtered beasts and sacrifices to Me forty years in the wilderness, O house of Yisra’El?”

43. un’sa’them ‘eth sukath Mill’kom w’eth-bokab ‘eloheykem Ram’phan hats’lamim ‘asher ‘asithem l’hish’tachoah lahem w’hig’leythi ‘eth’kem mehal’ah l’Babel.

Acts7:43 “You took up the tabernacle of Mikom, and the star of your mighty one Romphan, the images which you made to worship them.

I shall remove you from beyond Babel.”

44. mish’kan ha`eduth hayah la’abotheynu bamid’bar ‘asher ‘asah Mosheh katab’nith ‘asher ra’ah ka’asher tsiuh ‘otho ham’daber ‘elayu.

Acts7:44 The tabernacle of witness was with our fathers in the wilderness, as He commanded who spoke with Moshe in which he make it according to the pattern which he had seen,
Acts 7:45 which also our fathers having received it in turn, also brought with Yahushua (Joshua) with them into the land possessed by the gentiles whom Elohim drove out them before the presence of our fathers, unto the days of Dawid.

Acts 7:46 Who found favour in the sight of Elohim, and asked that he might find a dwelling place for the EI of Ya’aqob,

Acts 7:47 but Solomon built a house for Him.

Acts 7:48 However, the Elyon (Most High) does not dwell in dwellings made with hands, as the prophet says:

Acts 7:49 The heavens is My throne, and the earth is the footstool of My feet. What house shall you build for Me? Says יהוה, “or what is the place of My rest?”

Acts 7:50 Halu’ eth-kal-‘eleh yadi-‘asathah.
Acts 7:50 “Has My hand not made all these things?”

Acts 7:51 “You are stiff-necked and uncircumcised in heart and ears! You always resist the Holy Spirit, as your fathers did, you also do.”

Acts 7:52 “Which of the prophets that your fathers have not persecuted? They even killed those who before announced about the coming of the Righteous One, whose betrayers and murderers you have now become,”

Acts 7:53 “you who received the law by the hand of the works of messenger, and have not kept it.”

Acts 7:54 And it came to pass when they heard this, they were filled with anger within the soul, and they gnashed their teeth against him.
Acts 7:55 But he, being full of the Holy Spirit, looked steadily into the heavens and saw the glory of Elohim, and standing at the right hand of the Elohim,

Acts 7:56 and he said, “Behold! I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of the Elohim.”

Acts 7:57 Then they cried out with a loud voice, and covered their ears, and all of them rushed upon him together.

Acts 7:58 And they threw him out of the city and stoned him with stones. The witnesses laid down their garments at the feet of a certain young man named Shaul.
59. wayis’q’lu ‘eth-’ıś’t’phanos w’hu’ m’shaue’a
w’omer ‘Adoni Yahushuà qabel ‘eth-ruchi.

Acts7:59 They were stoning Stephanos as he was calling
and saying, “My Adon (Master) OW'ṉ, receive my spirit.”

60. wayik’rà `al-bir’kayu wayiz’t’aq qol gadol Yahúwah ‘al-tish’mor lahem
‘eth-hachet’ hazeh way’hi ‘acharey dab’ro kadabar hazeh wayishan.

Acts7:60 And kneeling on his knees, he cried out with a loud voice,
“OW'ṉ, do not hold this sin against them.
And it came to pass after his words, as he had said this, he fell asleep.

Chapter 8

אַשָּׁאֵלִי מַשָּׁה הָאֲרָבָא רְכָבָה בֶּהָרָבָא
המוֹתְיָה בֵּיתֵהּ מַשָּׁה גְּדוֹלָה עֶלֶּיהָ מֵעֲקָרִיתָה אֶשֶׂר בֵּירִישָׁלוֹם
בַּיּוֹם בָּאָתָם חָיוֹ הוּא יְדֹרָה יְדֹרָה לֶאֵשֶׁר מִרְשָׁפְלֵיהָ׃

Acts8:1 Shaul was also consenting unto his death. And on that day a great persecution
began against the assembly which was in Yerushalam, and all of them were scattered
throughout the regions of Yahudah and Shomron, apart from the apostles.

2. wa’anashim yir’ey Œlohim nas’u ‘eth-’ıś’t’phanos
wayiq’b’ruhu wayis’p’du `alayu mis’ped gadol.

Acts8:2 Some devout men buried Stephanos, and made a great lamentation over him.
3. w’Sha’ul hecherib ‘eth-haq’hilah way’shotet babatim wayis’chab misham ‘anashim w’nashim wayas’girem lakele’.

Acts8:3 But Shaul was ravaging the assembly, entering house after house, and dragging from there men and women and he delivered them in prison.

4. w’han’photsim `ab’ru ba’aretz way’bas’ru ‘eth-hadabar.

Acts8:4 Then those who had been scattered went into the land and preached the Word.

5. uPhilippos yarad ‘el-`ir Shom’ron wayak’rez lahem ‘eth-haMashiyach.

Acts8:5 Philipos went down to the city of Shomron and preached to them concerning the Mashiyach.

6. wayaq’sheb hamon ha`am leb ‘echad ‘el-‘im’rey Philipos b’shom`am ubir’otham ‘eth-ha’othoth ‘asher `asah.

Acts8:6 The crowd of the people with one heart listen to what was said by Philippos, as they heard and as they saw the signs which he did.

7. ki rabbim hayu ‘achuzey ruchoth hatum’ah w’haruchoth yats’u mehem tso’aqoth b’qoth gadol w’rabbim n’key ebarim uphis’chim w’nim’pa’u.

Acts8:7 For many of them were possessed by impure spirits and their spirits were coming out of them shouting with a loud voice, and many were paralyzed and the lame were healed.
8. wa'thi sim'chah g'dolah ba`ir hahi'.

Acts8:8 So there came to be great joy in that city.

9. w`ish echad ush`mo Shim`; on hayah mil`phnim ba`ir m`kasheph umab`hil `eth- `am Shom`ron b`am`ro `al-naph`sho ki gadol hu`.

Acts8:9 Now there was a man named Shimeon, who formerly was practicing magic in the city and astonishing the people of Shomron, when he said of his soul, “this is great.”

10. w`kulam hiq`shibu `elayu miq`tanam w`ad-g`dolam le`mor zeh hu` g`burath ha`Elohim hag`dolah.

Acts8:10 to whom they all were giving attention to him, from the least to the greatest, saying, “This one is the power of the Elohim, whish is great.”

11. wayyaq`shibu `elayu `al-heyotho mab`hil `otham bi`k`saphayu yamim rabbim.

Acts8:11 And they were giving heed to him, because for many days he had amazed them with his magic.

12. way`hi ka`asher he`eminu l`Philippos b`bas`ro `eth-mal`kuth ha`Elohim w`eth-shem Yahushua haMashiyach wayitab`lu `anashim w`nashim.

Acts8:12 And it came to pass when they believed Philippos as he brought the good news about the kingdom of the Elohim and the Name of the Mashiyach, both men and women were immersed.
13. way'a'amem Shim’ʿon gam-hu’ wayitabel wayid’baq b’Philippos wayar’ ‘eth-ha’othoth w’hamoph’thim haq’dolim ‘asher na’aso wayith’mah.

Acts8:13 Shimeon himself also believed. When he was immersed, he continued with Philippos, observed the signs and the great miracles which took place, he was amazed.


Acts8:14 When the apostles who were at Yerushalam heard that Shomron had received the Word of the Elohim, they sent Petros (Kepha) and Yahuchanan to them,

15. wayer’du shamah wayith’palalu ba’adam ‘asher y’qab’lu ‘eth-Ruach haQodesh.

Acts8:15 who, when they had come down, prayed for them that they shall receive the Holy Spirit.

16. ki haRuach lo’-tsal’chah ḫad-`atah ḫal-‘echad mehem w’hem raq-nit’balim l’shem ha’Adon Yahushuà.

Acts8:16 For the Spirit had not fallen on one of them until now, but they had only been immersed in the Name of the Adon (Master) OWJy. OWJy.

17. wayis’m’ku ‘eth-`deyhem `aleyhem way’qab’lu ‘eth-Ruach haQodesh.

Acts8:17 Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.
18. way’hi bir’oth Shim’on ki nitan Ruach haQodesh bis’mikath y’dey hash’lichim wayabe’ liph’neyhem kaseph.

Acts8:18 And it came to pass when Shimeon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the hands of the apostles, he offered silver in the presence of them,


Acts8:19 saying, “Please give this authority to me too, whomever I lay my hands on him, so that he shall receive the Holy Spirit.

20. wayo’mer ‘elayu Pet’ros kai’p’ak y’hi ‘it’ak la’abadon ya’an ‘asher ‘amar’at liq’noth bim’chir ‘eth-matath ha’Elohim.

Acts8:20 But Petros (Kepha) said to him, “May your silver be with you for destruction, because you said to buy the gift of the Elohim at a price!”

21. ‘eyn-l’ak cheleq w’goral badabar hazeh ki l’bab’ak ‘eynenu yashar liph’ney ha’Elohim.

Acts8:21 “You have neither part nor lot in this matter, for your heart is not right before the Elohim.”
22. w’atah shub mera`ath’ak zo’th
w’hith’chanen ‘el-ha’Elohim ‘ulay tisalach l’ak m’zimath l’babeak.
Acts8:22 “Repent therefore of this wickedness of yours, and plead with the Elohim, if perhaps the intention of your heart may be forgiven you.”

23. ki-ro’eh ‘anoki ki-ba’tah bidey m’rorath rosh w’char’tsuboth rasha`.
Acts8:23 “For I see that you come by the hand positioned by bitterness and bound by unrighteousness.”

Acts8:24 But Shimeon answered and said, “Plead yourselves to JWJY for me, so that none of all the words that you have said come upon me.”

25. w’hemah he`idu w’ dib’ru ‘eth-d’bar Yahúwah wayashubu Y’rushalayim way’bas’ru ‘eth-hab’soarah bik’pharim rabbim ‘asher laShom’ronim.
Acts8:25 Then after they had testified and spoken the Word of JWJY, they returned to Yerushalayim, bringing the good news in many villages which were of the Shomronim.

26. way’daber mal’a’k-Yahúwah ‘el-Philippos le’mor qum le’t haneg’bah ‘al-hadere’k hayoredeh miYrushalam ‘Azzathah w’hi’ charebah.
Acts 8:26 But a messenger of the Lord spoke to Philippos saying, “Arise and go toward the south to the road which goes down from Yerushalayim to Azzah.” This is desert.

Acts 8:27 And he arose and went, and, behold, a man of Kushi, an eunuch, a court official of Qandaq, queen of Kush, who was in charge of all her treasure, who had come to Yerushalayim to worship,

Acts 8:28 And it came to pass while he returned, he sat in his chariot and was reading the scroll of YeshaYahu the prophet.

Acts 8:29 Then the Spirit said to Philippos, “Go near and join him in this chariot.”

Acts 8:30 Philippos ran to him and heard him reading the scroll of YeshaYahu the prophet, and also he said, “Do you understand what you are reading?”
Acts 8:31 And he said, “How am I able, unless someone that guides me?”
And he called Philippo near to come up and to sit with him.

Acts 8:32 And the passage of Scripture which he was reading was this,
“He was led as a sheep to slaughter, and as a lamb before its shearer is silent, so He does not open His mouth.”

Acts 8:33 In humiliation He was taken away from His judgment.
Who shall declare His generation? For His life was taken from the earth.

Acts 8:34 The eunuch answered and said to Philippo, “I ask you, about whom does the prophet say this, about himself or about someone else?”

Acts 8:35 Philippo opened his mouth, and he began at this Scripture and he preached concerning Yahushua to him.
And it came to pass as they were going on the road, they came to a place of water. The eunuch said, “Behold, water! What hinders me from being immersed?”

And he answered and said, I believe that the Mashiyach is the Son of the Elohim.

He commanded the chariot to stand still.

And it came to pass when they came up out of the water, the Spirit of Ḥawah snatched Philippos away, and the eunuch saw him no more, for he went on his way rejoicing.
Chapter 9

Acts8:40 Philippos was found at Ashdod and passed through, he brought the good news in all the cities until he came to QeysariYah.

Acts9:1 But Shaul, still breathing threats and murder against the disciples of the Adon (Master), went to the high priest,

Acts9:2 and asked from him letters to the houses of congregations at Damascus, so that if he found any belonging who were of this way, men or women, he might bring them bound to Yerushalayim.

Acts9:3 And it came to pass as he traveled and came near Damascus, And behold, suddenly a light flashed around him from the heavens.
4. *wayipol 'ar'tsah wayish'ma` qol midaber 'elayu Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni.*

Acts9:4 He fell to the ground and heard a voice saying to him, “Shaul, Shaul, why do you persecute Me?”

5. *wayo'mer mi 'atah 'Adoni wayo'mer ha'Adon 'anoki Yahushuà 'asher 'atah rodeph (qasheh l'ak lib`ot b'dadar'bonoth).*

Acts9:5 And he said, Who are You, My Adon? And the Adon said, “I am Ov'Addi whom you are persecute, It is hard for you to kick against the stakes.”

6. *w'hu' chared w'nib'`ath wayo'mer 'Adoni mah-tach'pots w'e`eseh waya`an ha'Adon) qum le'k ha`irah w'ye`amer l'ak 'eth-'asher `alevak la`asoth.*

Acts9:6 He, trembling and being astonished, said, My Adon, what shall You have me to do?” And the Adon answered), “Arise, and go into the city, and you shall be told what you have to do.”

7. *w'ha'anashim 'asher hal`ku `ito `am`du ne'elamim bi sham’u 'eth-haqol w'ish lo’ hibitu.*

Acts9:7 The men who traveled with him stood speechless because they heard the voice but the man was not visible to them.

8. *wayaqam Sha'ul min-ha'aretz ub'phath'cho 'eth-eynayu lo’ ra'ah 'ish.*

Acts9:7 The men who traveled with him stood speechless because they heard the voice but the man was not visible to them.
Acts 9:8 Saul arose from the ground, but when his eyes were opened, he saw no one. And leading him by the hand they brought him into Damaseq.

Acts 9:9 His eyes was prepared for three days without sight, and did not eat and did not drink.
Acts 9:13 ChananYah answered and said, “My Adon, I have heard from many numbers about this man, how much evil he did to Your sanctified ones at Yerushalam,”

Acts 9:14 “and here even he has authority from the chief priests to bind all those calling on Your name.”

Acts 9:15 But the Adon said to him, “Go, for he is a chosen vessel unto Me, to bear My name before the gentiles and kings and before the sons of Yisra’El”;

Acts 9:16 “for I shall show him how much he has to suffer because of My name.”
Acts 9:17 So ChananYah departed and went into the house, and after laying his hands on him said, “Brother Shaul, the Adon ְיִשְׂרָאֵל, who appeared to you on the road by which you were coming, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit.

Acts 9:18 Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he receiveded his sight suddenly, and he got up and was immersed.

Acts 9:19 He received food and he was strengthened. Shaul sat down with the disciples who were at Damaseq some days.

Acts 9:20 and immediately he proclaimed ְיִשְׂרָאֵל in the houses of synagogues, saying, for “He is the Son of the Elohim.”
Acts 9:21 All who heard him were amazed, and said, “Is this not he who destroyed those calling on this Name in Yerushalam, and has come here for this, to take them bound before the chief priests?”

Acts 9:22 But Shaul was growing stronger and was confounding the Yahudim who dwelt in Dameseq by proving that this is the Mashiyach.

Acts 9:23 And it came to pass after many days increased to him there, the Yahudim plotted together to kill him.

Acts 9:24 But their plot became known to Shaul. They were closely watching the gates day and night, to kill him.

Acts 9:25 But his disciples took him by night, and let him down through the wall lowering him in a basket.
 Acts9:26 And it came to pass when Shaul came to Yerushalayim, he tried to join with the disciples, but they were all afraid of his presence, not believing that he was a disciple.

Acts9:27 But Bar Naba took him and brought him to the apostles and described to them how he had seen the Master on the road, and that He had talked to him, and how at Damascus he had spoken out with his heart boldly in the name of Adon YahuShu’a.

Acts9:28 And he was with them, coming in and going out at Yerushalam, speaking out boldly in the Name of the Adon.

Acts9:29 He was speaking and also arguing with the Yahudim the Yewanim (Greeks), but they plotted to kill him.

Acts9:30 They heard him speaking and they plotted against him to kill him in the name of Adon YahuShu’a.

Acts9:31 Bar Naba took him and brought him to the apostles and described to them how he had seen the Master on the road, and that He had talked to him, and how at Damascus he had spoken out with his heart boldly in the name of Adon YahuShu’a.
Acts 9:30 And when the brothers learned of this, they brought him down to QeysarYah and sent him out to Tarsos.

Acts 9:31 And it came to pass that the assembly throughout all the places of Yahudah and the Galil and Shomron had peace and were multiplied, being built up and walking in the reverence of the Adon and in the consolation of the Holy Spirit.

Acts 9:32 And it came to pass, as Petros (Kepha) was passing through all the places, he came down also to the sanctified ones who were dwelling at Lod.

Acts 9:33 There he found a certain man named Anias, which was laying on his bed for these eight years and he was paralyzed.

Acts 9:34 Petros (Kepha) said to him, Anias, "The Mashiyach heals you!"
Rise up and you make your bed.” And immediately he rose up.

35. wayir’u ‘ototh kal-ysh’bey Lod w’haSharon wayiph’nu ‘el-ha’Adon.
Acts9:35 And all those dwelling at Lod and Sharon saw him and turned to the Adon.

36. w’thal’midah b’Yapho ush’mah Tabitha’ tar’gumo Ts’biYah w’hi’ m’le’ah ma’asim tobib uts’daqoth ‘asher `asathah.
Acts9:36 And in Yapho there was a certain disciple named Tabitha (which by interpretation is called TsebiYah); this woman was abounding with deeds of kindness and charity which she did.

37. way’hi bayamim hahem watecheleha wataemoth wayir’chatsu ‘othah way’simuah ba’al’iah.
Acts9:37 And it came to pass in those days, that she fell sick and died. And they had washed her and they laid her in an upper room.

38. w’Lod q’robah hi’ l’Yapho wayish’m’u hatal’midim ki Phet’ros sham wayish’l’chu ‘elayu sh’ney ‘anashim wayiph’ts’ru-bo l’bi’li’ti he’atsel la’abor ‘aleyhem.
Acts9:38 Lod was near Yapho and the disciples, having heard that Petros (Kepha) was there, sent two men to him, urging him, not to delay in coming to them.
Acts 9:39 And Petros (Kepha) rose up and went with them. And when he arrived, they brought him into the upper room. All the widows stood beside him, weeping and showing him the inner garments and the outer garments that TsebiYah made while she was with them.

Acts 9:40 But Petros (Kepha) sent them all out and knelt down on his knees and prayed. And turning to the body, he said, “Tabitha, arise.” And she opened her eyes, and seeing Petros (Kepha), she sat up.

Acts 9:41 he gave her his hand and lifted her up. And calling the sanctified ones and widows, he presented her alive in their presence.

Acts 9:42 The word became known all over Yapho, and many believed in the Adon.
Acts 9:43 And it came to pass, that he stayed for many days in Yapho with one tanner named Shimeon.

Chapter 10

Acts 10:1 Now there was a certain man at QeysarYah named Qarneylios, a centurion of the band was called the Italian regiment,

Acts 10:2 he dedicated, and feared Elohim with all the son of his house, doing many alms among the people and prayed to Elohim continually.

Acts 10:3 And it came to pass about the ninth hour of the day he clearly saw in a vision a messenger of Elohim who came to him and said, “Qarneylios!”

Acts 10:4 He looked intently on him and he was afraid, and said, “What is it, My Adon (master)?” And he said to him, “Your prayers and your alms have come up for a remembrance before the Elohim.”

Acts 10:5 Now you send men to Yapho and bring to them Shimeon, who is called Phetros (Kepha).

Acts 10:6 “He is staying with a tanner named one Shimeon, whose house is by the seaside.” He shall say to you what you ought to do.

Acts 10:7 When the messenger who spoke to Qarneylios went away, he called to two of the servants of his house and to a man of war, a certain devout of Elohim from among those standing up who waited on his presence continually.
And having explained everything to them, he sent them to Yapho.

Acts 10:8

And it came to pass on the morrow, as they were beaten on their way and drew near the city, Petros (Kepha) went up on the roof to pray, about the sixth hour.

Acts 10:9

He was hungry and desired to eat the bread. But while they were preparing for him, a stupor fell over him.

Acts 10:10

He saw the heavens opened, and, behold, an object descending to him like a great sheet-cloth figure, going down tied by four corners to the earth.

Acts 10:11

There were inside it of all four-footed creatures of the earth and creeping creatures and birds of the heavens.

Acts 10:12

Acts10:13 A voice came to him, saying, “Rise up, Petros (Kepha), slay and eat!”


Acts10:14 But Petros (Kepha) said, “By no means, My Adon (Master), for I have never eaten anything unholy and unclean.”

15. way‘hi-‘od qol ‘elayu pa`am shenith le‘emor ‘eth-‘asher tihar ha’Elohim ‘atah ‘al-t‘tam’enu.

Acts10:15 Again a voice came to him a second time, saying, “What the Elohim has cleansed you do not consider unclean.”

16. w‘ken hayah shalsh p`amim w’hak’li shab w’ho`alah hashamay’mah.

Acts10:16 This took place three times, and the vessel was taken back to the heavens.

17. way‘hi b’hith‘pa`em ruach Pet‘ros `al-hamar‘eh ‘asher ra’ah w’hinneh ha’anashim hash’luchim me’eth Qar`neylios sha’alu l‘beyth Shim’ `on waya`am‘du `al-hapathach.

Acts10:17 And it came to pass while Petros (Kepha) was doubting within himself about the vision which he had seen, behold, the men who had been sent by Qarneylios, having asked for the house of Shimeon, stood at the gate,
Acts 10:18 and calling out, they enquired whether Shimeon, who was called Petros (Kepha), was staying there.

Acts 10:19 And Petros (Kepha) was still thinking with his heart about the vision, the Spirit said to him, “Behold, three men are looking for you.”

Acts 10:20 “But rise up, go down and please go with them, not doubting many accounts, for I have sent them.”

Acts 10:21 So Petros (Kepha) went down to the men (which were sent unto him from Qarneylios) and said, “Behold, I am the man whom you seek. Why is this reason that you have come here?”
22. wa`yo`m`ru Qar`neylios sar-me`ah `ish tsadiq wire `Elohim w`lo shem-tob b`hal-`am haYahudim tsuuah `al-pi mal`a`k qadosh liq`ro` l`ak `el-beytho w`li sh`mo`a d`barim miq`piak.

Acts10:22 They said, “Qarneylios, a centurion, a righteous man and one who reveres Elohim and it is good name by the entire nation of the Yahudah, was instructed by the mouth of a holy messenger to send for you to his house and to hear words from your mouth.”

23. wa`yiq`ra` `otham `el`ayu wa`ya`as`phem habay`thah way`hi mimacharath wayetse` Phet`ros `itam umiq`tsath ha`achim `asher b`Yapho hal`ku `imo.

Acts10:23 So he invited them in to him and received them to his house. And it came to pass on the morrow Petros (Kepha) got up and went away with them, and some of the brothers who were from Yapho went with him.

24. ul`macharatho ba`u `el-QeysariYah w`Qar`neylios m`chakeh lahem w`imo b`ney mish`pach`to uq`robayu um`yuda`ayu haniq`halim `el`ayu.

Acts10:24 On the morrow he came into QeysariYah. And Qarneylios was waiting for them and with him sons of his family and his relatives while being assembled the information with them.

25. wa`y`hi k`bo` Phet`ros wayetse` Qar`neylios liq`ra`r`ho wayipol Ifrag`layu wayish`tachu.

Acts10:25 And it came to pass when Phetros (Kepha) entered, Qarneylios came out to meet him and fell down at his feet and worshiped him.
26. wayaqem 'otho Phet'ros wayo'mer qum ki gam-'ani 'enosh 'anoki.

Acts10:26 But Petros (Kepha) raised him up, saying,
“Stand up that I myself am also a man.”

27. way'daber 'ito wayabo' habay'thah wayim'tsa' rabbim ne'esaphim shamah.

Acts10:27 He spoke with him and he went in the house
and found many that were come together there.

28. wayo'mer 'aleyhem 'atem y'da' tem ki-'asur hu' l'ish Yahudi l'hilaath
w'liq'rob 'el-nak'ri w'othi horah 'Elohim l'bil'ti 'emor chol 'o-tame' `al-kal-'adam.

Acts10:28 He said to them, “You know how unlawful it is for a man
who is a Yahudi to associate with a foreigner or to visit him.
But Elohim has shown me that I should not call any man unholy or unclean.”

29. uba`abur zo'th ka'asher niq're'thi la' nim'na`ti mehalo'k
w`atah 'esh'al'kem `al-mah-zeh q'ra'them li.

Acts10:29 “For that was when I was called without hesitation, I was sent for.
So I ask for what was this reason that you have sent for me.”

30. wayo'mer Qar'neylios zeh 'ar'ba`ah yamim hayithi tsam
Acts 10:30 Qarneylios said, “These four days I was fasting until this hour, at the ninth hour I prayed inside my house, and behold, a man stood before me in shining garments,”

Acts 10:31 and he said, “Qarneylios, your prayer has been heard, and your alms were remembered before the Elohim.”

Acts 10:32 “Now send to Yapho and you call Shimeon, who is also called Petros (Kepha). He is staying at the house of Shimeon the tanner by the sea. (who, when he comes, shall speak to you).”

Acts 10:33 “So I sent to you immediately, and you have done well to do what come to you. Now, we are all here present before the Elohim to hear all that you have been commanded by the Master.”
34. wayiph’ tach Pet’ ros ‘eth-piu wayo’ mar ’atah yada’’ti be’ emeth ki ha’ Elohim ‘eynenu nose’ phanim.

Acts10:34 Opening his mouth, Petros (Kepha) said, “Now I know in a truth that the Elohim is not one to show partiality,”

35. ki ‘im-b’kal-’am wa’am hayare’ ‘otho w’oseh tsedeq ratsuy hu’ l’phanayu.

Acts10:35 “but among all people, he who fears Him and he does what is right is accepted before His presence.”

36. wayish’ lach ‘eth-d’baro lib’ ney Yis’ ra’ El way’ baser ‘eth-hashalom ‘al-y’dey Yahu shu’ a haMashiyach w’ hu’ ‘Adon hakol.

Acts10:36 “He sent the Word to the sons of Yisra’ El, Preaching the good news: peace through OW YHVH the Mashiyach! He is Adon of all.”


Acts10:37 “You know that the Word came to be throughout all Yahudah, beginning from the Galil after the immersion which Yahuchanan proclaimed to you:”

38. ‘eth ‘asher-mashach ha’ Elohim ‘eth-Yahu shu’ a ha Nats’ ri b’ Ruach ha Qodesh ubig’ bur ah waya’ abor ba’ arets ‘oseh chered

Acts 10:38 “how the Elohim anointed the Natsri with the Holy Spirit and with power. He went around the land doing good and healing all who were oppressed by the power of the devil, for the Elohim was with Him.”

Acts 10:39 “We are witnesses of all that He did, both in the land of the Yahudim and in Yerushalam, whom they even put Him to death by hanging Him on a tree.”

Acts 10:40 “The Elohim raised Him up on the third day and allowed Him to be seen openly.”

Acts 10:41 “not to all the people, but to us as the witnesses, that those having been chosen from the beginning for them by the Elohim, who ate and drank with Him after He arose from the dead.”

Acts 10:42 “And He commanded us to preach to the people, and to testify that it is the One who was appointed by the Elohim as Judge of the living and the dead.”
Acts 10:43 “To this One all the prophets bear witness, that through His name, everyone who believes in Him receives forgiveness of sins.”

Acts 10:44 While Petros (Kepha) was still speaking these words, the Holy Spirit fell upon all those hearing the Word.

Acts 10:45 The believers of the circumcision who came with Petros (Kepha) were amazed, because the gift of the Holy Spirit had been poured out on the gentiles also,

Acts 10:46 for they were hearing them speaking with tongues and extolling the Elohim.
Acts 10:47 Then Petros (Kepha) answered and said “Is anyone able to forbid the water from the immersion for these who have received the Holy Spirit, even we are like Him?”

Acts 10:48 And he commanded them to be immersed in the Name of the Adon. Then they asked him to remain with them for a few days.

Chapter 11

Shavua Reading Schedule (27th sidrot) - Acts 11 - 15

Acts 11:1 The apostles and the brothers who were throughout Yahudah heard that the gentiles also received the Word of the Elohim.

Acts 11:2 And it came to pass when Phetros (Kepha) came up to Yerushalayim, they that were of the circumcision contended with him, saying, 

Acts 11:3 “You went in to the men which were to them uncircumcised
and ate the bread with them.”

4. wayachel Pet’ros way’saper lahem k’seder ‘eth-‘asher qarahu le’mor.
   Acts11:4 But Petros (Kepha) began and explained unto them, as usual what happened, saying,

5. mith’palel hayithi b’ir Yapho wa’eradam wa’ere’ mar’eh
   w’hinneh-k’l il kid’muth mit’pachath-bad g’dolah yored min-hashamayim
   waturad b’ar’ba’ kan’photheyah watabo’ aday.
   Acts11:5 “I was in the city of Yapho praying and fell asleep and I saw a vision, behold, an object descending like a great sheet-cloth figure, lowered by four corners from the heavens, and it came even to me.”

6. w’his’takal’ti bah wa’abin wa’ere’ ‘eth-behemath ha’arets
   w’eth-hachayah w’remes ha’adamah w’oph hashamayim.
   Acts11:6 “Having looked into it and I perceived and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts and the creeping creatures and the birds of the heavens.”

7. wa’eshe’mah gam-qol midaber ‘elay qum Pet’ros t’bach we’ebol.
   Acts11:7 I also heard a voice speaking to me, “Rise up, Petros (Kepha); slay and eat.”
8. wa’omar chalilah li ‘Adoni ki kal-pigul w’tame’ lo’-ba’ b’phi-me’ olam.

Acts 11:8 But I said, “By no means, My Adon (Master), for whatever is unholy or unclean has never entered into my mouth.”

9. waya’aneni haqol shenith min-hashamayim wayo’mar ‘eth-‘asher tihar ha’Elohim ‘atah ‘al-t’tam’enu.

Acts 11:9 The voice answered me a second time from the heavens, “What the Elohim has cleansed, you do not consider common.”

10. w’ken hayah shalsh p’amim w’halol shab w’ho’alah hashamay’mah.

Acts 11:10 “This took place three times, and all were drawn up again into the heavens.”

11. w’hinneh k’rega’ sh’lishah ‘anashim `om’dim `al pethach habayith ‘asher ‘anoki sham w’hemah sh’luchim ‘elay miQeysar’Yah.

Acts 11:11 Behold, immediately three men stood at the opening of the house in which I was there, they having been sent to me from QeysariYah.

12. wayo’mer ‘elay haRuach laleketh ‘itam ul’b’il’ti hith’mah’meh wayel’ku ‘iti gam-shesheth ha’achim ha’eelah wanabo’ el-beyth ha’ish.

Acts 11:12 The Spirit said to me to go with them without misgivings. These six brothers also went with me, and we came into the man’s house.
Acts 11:13 And he told us how he had seen the messenger standing in his house, who said to him, “Send men to Yapho and you call for Shimeon, who is also called Phetros (Kepha),”

Acts 11:14 “and he shall speak words to you by which you shall be saved, you and all your household.”

Acts 11:15 And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them just as He did upon us at the beginning.

Acts 11:16 I remembered the Word of the Adon, how He said, “Yahuchanan immersed with water, but you shall be immersed with the Holy Spirit.”
Acts 11:17 “So if the Elohim gave to them the same gift as He gave to us having believed in the Adon ְSWJY the Mashiyach, how was I that I am able to hinder Elohim?”

Acts 11:18 And it came to pass when they heard this, they were silent, and praised the Elohim, saying, “Then the Elohim has indeed also given to the gentiles, the repentance unto life.”

Acts 11:19 Then, they who were scattered from the presence of persecution that were on their own with Stephanos, went and passed through Pinuqya and Qiphros and Antiokya, speaking the word to no one except to the Yahudim only.

Acts 11:20 But there were some of them, men of Qiphros and Qurini, who came to Antiokya and spake to the Yewanim (Greeks) also, they preaching the Master ְSWJY.
21. wa'thi `imahem yad-Yahúwah w'rabbim he'eminu wayashubu `el-ha'Adon.

Acts11:21 The hand of was with them, and a great number having believed turned to the Adon (Master).

22. wayishama` hadabar b'az'ney haq'hilah `asher biYrushalam wayish'i chu 'eth-Bar-Naba` 'el-'An't'yok'ya`.

Acts11:22 The Word was heard in the ears of the assembly which was at Yerushalam, and they sent Bar Naba to Antiokya.

23. wayabo’ shamah wayis’mach kir’otho ‘eth-chesed ha’Elohim wayaz’her ‘eth-kulam l’dab’qah ba’Adon b’leb nakon.

Acts11:23 He came there and was glad to see the grace of the Elohim, and encouraged them all, that with purpose of heart to cling to the Adon.

24. ki ‘ish tob hayah umale’ Ruach haQodesh we’emunah waye’s’phu la’Adon `am rab.

Acts11:24 Because he was a good man, and filled with the Holy Spirit and with faith. Large number of people were added to the Adon.

25. wayele’k Bar-Naba` misham ‘el-Tar’sos l’baqesh ‘eth-Sha’ul wayim’tsa` ‘otho way’bi’ehu ‘el-‘An’t’yok’ya`.

Acts11:25 And Bar Naba left from there for Tarsus to seek Shaul, and having found him, he brought him to Antiokya.
It came to be that for an entire year they came together with the assembly and taught large people so the disciples were called by name of Mashiyachyim (Messianic followers) beginning in Antiokya.

And it came to pass in these days some prophets came down from Yerushalam to Antiokya. One of them named Agabos stood up and indicated by the presence the Spirit that there was going to be a great famine on all the inhabitants of the world. And this took place in the days of Qelodyos.

Then the disciples decided to send every man according to his ability for the relief of the brothers dwelling in Yahudah.
Acts 11:30 This they also did and sent it to the elders by the hands of Bar Naba and Shaul.

Chapter 12

בנחת אתה ישבעך אתה ירבעך עָבָר:  

1. baʾeth hahiʾ shalach hameleʾk Horʾdos ʿeth-yadoʾ lʾpharaʾ laʾanashim min-haqahal.

Acts 12:1 And about that time Hordos the king put forth his hands to do evil to some of them from the assembly.

גֹּיהַ תַּכְּפֹּת הַכְּפֹּרְיָה מַעְרְכָתָה בְּעֵינֵי הָיוֹדִים:  

2. wayameth ʿeth-Yaʾaqob ʿachi Yahuchanan bechareb.

Acts 12:2 And he had Yaʾaqob (James) the brother of Yahuchanan put to death with a sword.

וַיָּרָא הִיִּתָּבָר חַדֶּשׁ מַעְרְכָתָה בְּאֶרֶם מִיָּהְמָר מֵי חֲגָה-מַטָּסְתָּה:  

3. wayarʾ ki-tob hadabar bʾeyney haYahudim wayoseph lḥʾpos gam-ʿeth-Petʾros wʾhayamim yʾmeʾy Chag-haMatsoth.

Acts 12:3 Seeing that it was pleasing to the eyes of the Yahudim, he proceeded further to arrest Petros (Kepha) also. The days were the days of the Feast of the Unleavened Bread.

דְּרִיאַהוּ אוֹתָה יְהֲבֶהָה כְּמַשְׁפָּר  

4. wayoʾchez ʿotho wayitʾnehu bʾmishʾmar wayimʾs’rehu lʾarʾbaʾ machʾlʾqoth shel-ʾarʾbaʾ ahʾanʾshey tsabaʾ lʾshamʾro kiʾamar lʾhaʾalotho ʿacharey haPesach liphʾney haʾam.

Acts 12:4 He had seized him, he put him in prison, and delivered him to four squads of the four military men to guard him so that it was intended to bring him after the Passover before the people.
5. **Pet’ros hayah `atsur b’mish’mar**

w’haq’hilah he’’tirah ba’ado b’chaz’qah ‘el-ha’Elohim.

Acts12:5 So Petros (Kepha) was indeed kept in prison, but the prayer was earnestly made by the assembly on his behalf to the Elohim.

6. **way’hi balay’lah ‘asher ‘amar Hor’dos lahabi’o machar l’din**

wayishan Pet’ros beyn-sh’ney ‘an’shey tsaba’ w’hu ‘asur bish’ayim ziqim

w’shom’rey hapethach shom’rim ‘eth-hamish’mar.

Acts12:6 And it came to pass on that night when Hordos said to bring him out tomorrow to justice, Petros (Kepha) was sleeping between two military men and he was bound with two chains, and the guards before the door were keeping the prison.

7. **w’hinneh mal’a’b Yahúwah nitsab `alayu w’or nagah bacheder wayis’poq `al-yere’k**

Pet’ros way’`irehu le’mor qum m’herah wayip’lu mos’rothayu me`al yadayu.

Acts12:7 Behold, a messenger of JWJY stood by him and a light shone in the chamber. He struck on the side of Petros (Kepha) and woke him up, saying, “Get up quickly.” And his chains fell off his hands.
Acts 12:8 The messenger said to him, “Gird your sandals and put on your feet.” And he did so. And he said to him, “Put on your garment and follow after me.”

Acts 12:9 He went out and followed after him, and he did not know if that was done by him by the hand of the messenger was true, but like a vision he was in his eyes.

Acts 12:10 When they had passed through the first and second guard posts, they came to the iron gate that leads by it into the city, which opened before them by itself. They went out and went down one street, and immediately the messenger withdrew from him.

Acts 12:11 And it came to pass when he returned his understanding to himself, Petros (Kepha) said, “Now I truly know this that the Elohim has sent forth His messenger and rescued me from the hand of Hordos and from all the expectation of the people of the Yahudim.
After he realized this, he went to the house of Miryam, the mother of Yahuchanan who was called Marqos, where many were gathered there and they prayed together.

When he knocked at the door of the gate, a young girl named Rodi came to listen.

When she recognized Petros (Kepha)’s voice, she did not open the door to him because of her joy, but ran to the house and spoke to them that Petros (Kepha) stood at the gate.

They said to her, You are mad! But she kept insisting that the word was so. Then they said, “It is his messenger.”

Phetros (Kepha) continued knocking, and having opened the door, they saw him and were amazed.
Acts 12:17 And motioning to them with his hand to be silent, he told to them how the Adon (Master) brought him out of the prison. And he said, “Report these things to Ya’aqob (James) and to the brothers.” Then he left and he went to another place.

Acts 12:18 After the light became the morning, there was a great uproar among the military men on Petros (Kepha) and they said what had become of him.

Acts 12:19 And it came to pass when Hordos had searched for him and did not find him, he examined the guards and ordered them to be led away to put to death. Then he went down from Yahudah to QeysariYah and stayed there.
Acts 12:20 Then Hordos was very angry with the sons of Tsor and Tsidon, but with one heart they came to him, and persuaded Blastos which was over the chamber of the king, they were asking for peace, because the provision of their country was fed by the king’s country.

Acts 12:21 And it came to pass on an appointed day Hordos, having put on the clothes of the kingdom, sat upon his throne of justice and his saying came to them.

Acts 12:22 The people were crying to him, saying, “It is the voice of Elohim and not the voice of a man!”

Acts 12:23 Suddenly a messenger of JWY smote him, because he did not give the glory to Elohim, and he was eaten by worms and he died.

Acts 12:24 The Word of Elohim continued and increased.
 Acts 12:25 Bar Naba and Shaul returned from Yerushalam after they had completed their service. They took with them Yahuchanan, who was also called Marqos.

Chapter 13

Acts 13:1 And in the assembly, that was at Antiokya there were men, prophets and teachers: Bar Naba, and Shimeon who was called Nigar, and Luqyos of Qurini, and Manachem who had been brought up with Herod the tetrarch, and Shaul.

Acts 13:2 And it came to pass as they were doing service to the name of JWJY and as they were fasting, the Holy Spirit said, “Set apart for Me Bar Naba and Shaul for the work to which I have called them.”

Acts 13:3 Then having fasted and prayed, having laid their hands on them, they sent them away.
Acts 13:4 So they, having been sent out by the hand of the Holy Spirit, they went down to Seluqya and from there they came on the ship to Qiphros.

Acts 13:5 And having come into Salamis, they preached the Word of the Elohim in the houses of the synagogues which were of the Yahudim; and they also had Yahuchanan as an attendant.

Acts 13:6 And having passed through the whole island as far as Paphos, they found a certain man, magician, a false prophet, a Yahudi man, whose name was Bar-Ωωγρων, who was with the minister of proconsul, Sergios Polos, a man of intelligence. This man, having called for Bar Naba and Shaul, earnestly sought to hear the Word of the Elohim.
8. wa'ya`amod l'neg'd `Alima' ham'kasheph ham'kasheph perush sh'mo wa'baqesh l'hatot 'eth-hasar min-ha'emunah.

Acts13:8 But Alimas the magician (for so his name is translated) stood against them, seeking to turn the proconsul away from the faith.

9. w'Sha'ul haniq'ra' gam-Polos male' Ruach haQodesh wayis'takel bo.

Acts13:9 But Shaul, who was also known as Polos, filled with the Holy Spirit, looked intently on him,

10. wa'yo'mer 'atah hamale' kal-mir'mah w'kal-`awlah ben-b`lia'al w'sone' kal-tsedeq halo' thech'dal l'saleph 'eth-dar'key Yahúwah hay'sharim.

Acts13:10 and said, “You filled with all deceit and all recklessness, you son of the devil, you enemy of all righteousness, shall you not cease to make crooked the straight ways of JWJY?”

11. w`atah hinneh yad-Yahúwah b`ak w'hayitah `iuer w`lo' thir'eh `eth-hashemesh `ad-`eth mo`ed watipol `alayu pith`om `aphelah wachashekah wayiphen henah wachenah way'bqesh `ish l'holiko b'yado.

Acts13:11 Now, behold, the hand of JWJY is upon you, and you shall be blind and not seeing the sun for a time. And immediately a mist and a darkness fell upon him, and he went around here and there, seeking someone to lead him by his hand.
Acts 13:12 The minister believed when he saw what took place, being astonished at the teaching of the Adon.

Acts 13:13 Polos (Shaul) and the people that were with him went outside from Paphos and they went down on the ship and came to Pergi that were in Pamphylia. Yahuchanan, departing there from them, returned to Yerushalam.

Acts 13:14 But they, passing through from Pergi, came to Antiokya that was in Phisidya, and they went into the house of the synagogue on the day of the Shabbat and sat down.

Acts 13:15 And it came to pass after the reading of the Law and the Prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, “You men and brothers, if you have any word of encouragement for the people, speak it.”
16. wayaqam Polos wayaneph yado wayo’mar ‘an’she’y Yis’ra’El
w’yir’ey ‘Elohim sh’ma’u.

Acts13:16 Polos (Shaul), standing up, and motioning with his hand said,
“Men of Yisra’El, and you who fear Elohim, listen.”

17. ‘Elohey ha`am hazeh ‘Elohey Yis’ra’El bachar ba’aboteynu way’romem
‘eth-ha`am bih’yotham gerim b’erets Mits’rayim ubiz’ro`a ramah hotsi’am misham.

Acts13:17 The El of this people, the El of Yisra’El chose our fathers,
and exalted the people while being their stay in the land of Mitsrayim,
and with an uplifted arm He led them out from there.

18. wayisa’ ‘otham wayk’al’k’lem bamid’bar k’ar’ba`im shanah.

Acts13:18 Now a time of about forty years He brought them
and sustained them in the wilderness.

19. wayash’med shib’ah goyim b’erets K’na`an
way’chaleq ‘eth-ar’tsam lahem l’nachalah.

Acts13:19 And having destroyed seven nations in the land of Kenaan,
He gave their land to them as an inheritance.

20. w’acharey-ken nathan lahem shoph’tim k’ar’ba` me’oth
wachamishim shanah `ad-y’me’y Sh’mu’El hanabi’.

Acts13:20 After that He gave them judges about four hundred and fifty years,
until the days of Shemu’El the prophet.
 Acts 13:21 But then they asked for a king, and Elohim gave them Shaul the son of Qish, a man of the tribe of Benyamin, for forty years.

 Acts 13:22 And having removed him, He raised up for them Dawid as the king, to whom also He testified to them, saying, “I have found Dawid the son of Yishay, a man after My heart, and he shall do all My will.”

 Acts 13:23 From His seed it was established, according to His mouth of the promise, the Elohim has brought to Yisra’El a Savior, YahuShua.”

 Acts 13:24 after Yahuchanan had preached to read a immersion of repentance to all the people of Yisra’El, before His coming.
Acts 13:25 And it came to pass as Yahuchanan fulfilled his course, he said, “Who do you suppose that I am? I am not He. But behold, one is coming after me the sandals of whose feet I am not worthy to loose.”

Acts 13:26 Men and brothers, sons of Abraham’s family, and those among you who fear Elohim, to us the Word of this salvation has been sent.

Acts 13:27 For those dwelling in Yerushalayim, and their rulers, because they did not know Him, which were read the words of the prophets that were called every Shabbat, have filled them in the judgment.

Acts 13:28 even though they did not find a cause for death in Him, they asked by Pilatos that He should be put to death.
29. \( w`ka`asher \) hish`limu \('eth-\ kaf`-had`barim \) hab`thubim \( \text{\`alayu horidu \('otho min-\) ets wayanichuhu baqa\bar.} \)

**Acts 13:29** When they had accomplished all the written words concerning Him, taking Him down from the tree, they laid Him in a tomb.

30. `abal ha`Elohim heqimo min-\( \text{hamethim.} \)

**Acts 13:30** But the Elohim raised Him from the dead;

31. wayera\(' \) yamim rabbim \('el-\) ha`olim \(\text{\'ito min-\) haGalil \(\text{Y}^\prime\text{rushalay\'mah \( w`hemah \('atah \) \text{\`edayu \('el-\) ha`am.} \)

**Acts 13:31** He was seen for many days by those who came up with Him from Galil to Yerushalayim, and they were now His witnesses to the people.

32. \( w`g\)am \('anach\('nu \) m`bas\('rim \('eth`kem \('eth-b`sorath hahab\(\)tachah `asher hay`thah la`abothyenu \ki \('othah qiem ha`Elohim i`baneynu baqa\imo \('eth-Yahushu\`a. \)

**Acts 13:32** Also we preach to you the good news, the promise which was made to our fathers, that the Elohim has filled this to our children, in establishing \(\text{\`SWJY,} \)

33. kakathub baMiz\(\)mor hasheni b\(\)ni \('atah \) \(\text{ani hayom y\text{\`lid\')tiak.} \)

**Acts 13:33** For ye worship God which made heaven and earth.
Acts 13:33 as it is also written in the second Psalm, “You are My son; Today I have brought You forth.”

Acts 13:34 And that He raised Him up from the dead, no more to return to corruption, He has said thus, “I shall give you the trustworthy kindnesses of Dawid.”

Acts 13:35 Therefore He also says in another Psalm, “You shall not give Your kindness to see corruption.”

Acts 13:36 For Dawid, indeed, having served by the counsel of the Elohim in his generation, fell asleep, was buried with his fathers and saw corruption.

Acts 13:37 but He whom the Elohim raised up Him saw no corruption.

Acts 13:38 Therefore let it be known to you, men and brothers, that through this One forgiveness of sins is proclaimed to you,
Acts 13:39 and by Him everyone who believes is justified from all things, from which you were not be able to be justified yourself by the Law of Mosheh.

Acts 13:40 Therefore take heed yourself, lest what was said in the Prophets may come upon you:

Acts 13:41 Behold, you scoffers, marvel, and perish, for I work a work in your days, a work which you shall not believe if someone tells it to you.

Acts 13:42 And it came to pass when they went out (of the house of the synagogue), they besought from them to be spoken these words to them on the next Shabbat.
Acts 13:43 When the synagogue separated each other from the other, many of the Yahudim and of the righteous proselytes followed after Pholos (Shaul) and Bar Naba, that they spoke to their hearts and were urging them to continue in the grace of the Elohim.

Acts 13:44 On the second Shabbat almost all the city gathered to hear the Word of YHWH.

Acts 13:45 And it came to pass when the Yahudim saw the crowd of the people, they were filled with jealousy and denied the words of Pholos (Shaul), denying and reproaching.

Acts 13:46 But Polos (Shaul) and Bar Naba spoke out in their faces and said, “It was in judgment that the Word of the Elohim should be spoken to you first, now after that you thrust it away, and you discussed about yourselves that were not worthy of everlasting life, then, behold, we turn to the gentiles.
Acts 13:47 For so has commanded us, I have appointed you as a light to the gentiles, that you should be for salvation unto the ends of the earth.

Acts 13:48 When the gentiles heard this, they were glad and praised the Word of.

Acts 13:49 The Word of was being spread throughout the entire country.

Acts 13:50 But the Yahudim stirred up the devout women of prominence and the chief men of the city, and raised up a persecution against Polos (Shaul) and Bar Naba, and threw them out of their borders.

Acts 13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and went to Iqanyon.
Acts 13:52 The disciples were filled with joy and the Holy Spirit.

Chapter 14

Acts 14:1 And it came to pass in Iiqanyan that they entered together into the house of the synagogue which was of the Yahudim, and spoke there so that a great number of both of Yahudim and of Yewanim (Greeks) believed.

Acts 14:2 But the Yahudim who did not believe stirred up the souls of the gentiles and embittered them against the brothers.

Acts 14:3 So they remained many days there, learned and the wrath of that attests to the Word of His grace in doing so by their hands, with signs and with wonders.
4. wayechaleq hamon ha`ir lachetsi chets’yam hayah ‘acharey haYahudim w`chets’yam ‘acharey hash’lichim.

Acts14:4 The crowd of the city was divided, and some sided with the Yahudim, and some with the apostles.

5. way’hi ki rag’shu hagoyim w’haYahudim hemah w’ra’sheyhem l’hith’alel bahem u’la’sq’lam.

Acts14:5 But when an attempt was made by them, the gentiles and the Yahudim with their rulers, to mistreat them and to stone them,

6. wayiuada’ lahem wayimal’tu l’carey Luqonya’ el-Lus’t’ra’ w’Der’bi us’hibothan.

Acts14:6 they became aware of it and fled to the cities of Luqonya, Lustra and Derbi, and the surrounding country.

7. way’bas’ru-sham hab’sorah.

Acts14:7 They were preaching the good news there.

8. wish n’keh rag’layim b’Lus’t’ra’ ysheb tach’tayu piseach mibeten ‘imo w’lo’ hile’k miyamayu.

Acts14:8 In Lustra there was sitting underneath a certain man, disabled in his feet, lame from his mother’s womb, who had not walked during all his days.
9. wayish‘ma` ‘eth-Polos m‘daber w‘hu’ his‘takel bo wayar’ ki-‘emunah bo l‘hiuashe‘a.
Acts14:9 This one heard Polos (Shaul) speaking, who looking intently at him and seeing that he had faith to be healed,

Acts14:10 said with a loud voice, “Stand upright on your feet!” And he leaped up and walked.

Acts14:11 When the crowd of people saw what Pholos (Shaul) had done, they lifted up their voices, speaking in the Luqonith language, saying, “The might ones in the form of men have come down to us.”

Acts14:12 They called Bar Naba, Jupiter, and called Pholos (Shaul), Hermis, because he was the chief speaker.
Acts 14:13 The priest of the house of Jupiter, being in front of the city, brought oxen and wreaths to the gates, and he wanted to offer sacrifice with the crowd of the people.

Acts 14:14 And it came to pass when the apostles Bar Naba and Polos (Shaul) heard this, they tore their garments and ran into the people, crying out.

Acts 14:15 and saying, “Men, why are you doing this? We are also sons of men, passionate like yourselves, bringing the good news to you that you should turn from these worthless matters to a living Elohim, who made the heavens and the earth, and all that is in them.”

Acts 14:16 “who in past generations allowed all the nations to go in their own ways,”
Acts 14:17 “though, indeed, He did not leave about Himself without a testimony, doing good, giving us rain from the heavens and fruit-bearing seasons, filling our hearts with food and gladness.”

Acts 14:18 Even with these words, with great labor they restrained the people from offering to them.

Acts 14:19 But Yahudim came there from Antiokya and from Iqonyon, and persuaded the people, they stoned Polos (Shaul) with stones and dragged him out of the city so that they thought him to be dead.

Acts 14:20 But while the disciples gathered around him, he rose up and went into the city. And on the morrow he went away with Bar Naba to Derbi.

Acts 14:21 And having brought the good news to that city, and having instructed many disciples, they returned to Lustra and to Iqanyon and to Antiokya,
Acts 14:22 strengthening the heart of the disciples, encouraging them to continue in the faith, and saying, “that, it is only by much tribulation we have to enter into the kingdom of the Elohim.”

Acts 14:23 They had appointed elders in every assembly and assembly and had prayed with fasting and they committed them to the hand of the Adon (Master) in whom they had believed.

Acts 14:24 And having passed through Phisidya, they came to Pampulya.

Acts 14:25 And having spoken the Word in Phergi, they went down to Attalya.
Acts 14:26 From there they came on the boat to Antiokya, where they had been committed there to the grace of Elohim for the work that they had completed.

Acts 14:27 And having arrived and having gathered together the assembly, they related all that the Elohim had done with them, and that He had opened a door of faith to the gentiles.

Acts 15:1 And certain men came down from Yahudah and they were teaching the brothers, saying, “Unless you are circumcised according to the custom of Mosheh, you cannot be saved.”
Acts 15:2 So when Pholos (Shaul) and Bar Naba had great dissension and debated with them, they arranged that Pholos (Shaul) and Bar Naba and some others of them that they went up to Yerushalayim to the apostles and the elders concerning this question.

Acts 15:3 So, being accompanied them by the assembly, they passed through Piuqya and Shomron, relating the conversion of the gentiles. And they were causing great joy to all the brothers.

Acts 15:4 And it came to pass when they arrived at Yerushalayim, they were received by the assembly and the apostles and the elders. And they reported that the Elohim increased to do with them.

Acts 15:5 Some men of the sect of the Prushim who had believed rose up, saying, “It is necessary to circumcise them and to direct them to keep the Law of Mosheh.”

Acts 15:6 The apostles and the elders came together to look into this matter.
Acts 15:7 After there had been much debate, Petros (Kepha) rose up and said to them, “Men and brothers, you know that in the first days the Elohim chose among all of you, that by my mouth the gentiles should hear the Word of the good news and believe.”

Acts 15:8 And the Elohim, who knows the heart, testified to them giving to them the Holy Spirit, just as He also did to us,

Acts 15:9 and made no distinction between us and them, cleansing their hearts by the power of faith.

Acts 15:10 “Now then, why do you try the Elohim by putting a yoke upon the neck of the disciples which also our fathers also we have been not able to bear?”
Acts 15:11 But we believe that through the grace of the Mashiyach our Adon (Master), we are saved even as they.

Acts 15:12 All the assembly was silent, and they were listening to Bar Naba and to Polos (Shaul) that they were declaring how many signs and wonders the Elohim had done through their hands among the gentiles.

Acts 15:13 After they had stopped speaking, Ya'aqob answered, saying, “Men and brothers, listen to me.”

Acts 15:14 Shimeon has declared how the Elohim at first saw to take among the sons of the gentiles for His name.
15. *w*’lozoth *mas’kimim* dib’rey *han’bi’im* kakathub.

Acts 15:15 The words of the Prophets agree with this, as it is written,

16. ‘*acharey*-ken *‘ashub* w’aqim ‘*eth*-sukkath Dawid hanopheleth waharisotheyah ‘aqim ub’nithiah.

Acts 15:16 “After this I shall return and I shall rebuild the tabernacle of Dawid which has fallen, and I shall rebuild its ruins, and I shall restore it,”

17. I’m’a’an *yid’r’shu* sh’erith *‘adam* ‘*eth*-Yahúwah w’*kal*-hagoyim ‘asher *niq’ra’* *sh’mi* `aleyhem *n’um*-Yahúwah *oseh* *kal*-‘eleh.

Acts 15:17 “so that the remnant of mankind may seek *יהוה*, even all the gentiles on whom My name has been called on them, said *יהוה*, who is doing all this,”

18. *noda’im* l*’Elohim* me*’olam* *kal*-ma’*asayu.

Acts 15:18 “known unto Elohim are all his works from of old.”

19. *w*’*al*-ken ‘*ani* *dan* shel’ l’hachamir ‘*al*-hashabim *min*-hagoyim l*’Elohim.

Acts 15:19 “Therefore I judge that we should *not* trouble those from among the gentiles who are turning to Elohim.”

20. raq lik’tob ‘aleyhem ‘asher *yir’chaqu* mitum’oth ha’elilim umin-haz’nuth umib’sar hanechenaq umin-hadam.

Acts 15:20 but that we write to them that they abstain from the defilements of idols
and from fornication and from what is strangled and from blood.

Acts 15:21 For Mosheh from ancient generations has, in every city, those proclaiming him, since being read in the houses of synagogues from the day of Shabbat to Shabbat.

Acts 15:22 Then it seemed good in the eyes of the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men from among them to send them to Antiokya with Polos (Shaul) and Bar naba Yahudah (Judah) being called Bar shaba, and Sila, leading men among the brothers.
24. *ya’an ub’ya’an shama’n*nu ki *yats’u me’*itanu *m’bal’b’lim* ‘eth’*kem um’qal’q’lim naph’shotheykem bid’*barim (b’am’ram lakem l’himol w’lish’mor ‘eth-haTorah) ’asher lo*’ tsiunu ‘otham.

**Acts15:24** Since we have heard that some which went out from us have disturbed you with their words, subverting your souls, (saying to you to circumcise and to keep the Law): to whom we did not give them orders,

25. *laken tob b’eyney kul’anu yach’daw li* b’chor ‘anashim lish’*loach ‘aleykem ’im Bar-Naba’ uPholos chabibeynu.

**Acts15:25** so it seemed good in our eyes that we were all together to select men to send to you with our beloved Bar Naba and Pholos (Shaul),


**Acts15:26** sons of men who have handed over their lives for the Name of our Adon (Master) the Mashiyach.

27. *’al-ken shalach’nu ‘eth-Yahudah w’eth-Sila’ w’hemah yagidu zo’th b’phihem.

**Acts15:27** Therefore we have sent Yahudah and Sila, and they shall also report this in their mouths.
Acts 15:28 For it seemed good before the Holy Spirit and before us, not to lay upon you another burden alone than these necessary things.

Acts 15:29 that you abstain from things sacrificed to idols and from blood and from bodily strangled and from prostitution. If you keep yourselves free from these, you shall do well. Peace be upon you.

Acts 15:30 They, therefore, being sent off, went to Antiokya; and having gathered the people together, they delivered the letter.

Acts 15:31 And having read it, they rejoiced over its encouragement.
Acts 15:32 Yahudah and Sila, also being themselves prophets, exhorted the brothers with many words, and strengthened them.

Acts 15:33 They were there for a few days, and they were sent back in peace from the brothers to those who had sent them out.

Acts 15:34 [But it seemed good in the eyes of Sila to remain there.]

Acts 15:35 But Pholos (Shaul) and Bar Naba stayed in Antiokya and taught. They confirmed the word of JWJY, and also many others with them.

Acts 15:36 And it came to pass after some days Pholos (Shaul) said to Bar Naba, “Let us return and visit the brothers in every city in which we proclaimed the Word of JWJY, and see how they are.”

Acts 15:37 Bar Naba advised to take along with them Yahuchanan, being called Marqos.
Acts 15:38 But Polos (Shaul) did not want to take with them the one who withdrew from them in Phampulya and had not gone with them to the work.

Acts 15:39 A sharp disagreement came to be so that they parted from one another. Bar Naba took Marqos and went on a ship to Qiphros.

Acts 15:40 But Pholos (Shaul) chose him Sila and the brothers went off and commended to the grace of יָהֹוָה wayetse.

Acts 15:41 He went through Surya and Qiliqya, strengthening the assemblies.
Then he came to Derbi and to Lustra. And, behold, a certain disciple was there, named Timothios, and he was the son of a Yahudith (Jewish) woman who believed, but his father was a Yewani (Greek).

There was a good name to him among the brothers who were in Lustra and Iqanyon.

Polos (Shaul) chose him to go with him; and he took him and circumcised him because of the Jews who were in those places, for all of them knew his father that he was a Yewani (Greek).

And as they went through the cities, they delivered them the regulations to keep, which were decided by the apostles and the elders in Yerushalam.
Acts 16:5 Then, indeed, the assemblies were strengthened in the faith, and multiplied from day to day.

Acts 16:6 They passed through the Phrygya and through the country of Galatya, for it had been forbidden by the Holy Spirit from hearing the word in Asia;

Acts 16:7 When they came to Musya, they tried to go into Bithunya, but the Spirit of Yahushua did not permit them.

Acts 16:8 And having passed by Mysia, they came down to Troas.

Acts 16:9 A vision appeared to Polos (Shaul) in the night: behold, a man of Maqdon was standing and begging to him, and saying, “Come over to Maqdonya and help us.”
When he had seen the vision, immediately we sought to go into Macedonia, because we knew that the Elohim had called us to go there to preach the gospel to them.

Therefore, sailing from Troas and went down on the ship, we ran a straight path to Samothraqua, and on the morrow to Napolis.

and from there to Philippi, which is a leading city of the district of Macedonia, It was a colony. We stayed in this city for some days.

And on the day of the Shabbat we went outside the gate to the side of a river, where there were a place of prayer as was their custom. And having sat down we were speaking to the women who met there.
Acts 16:14 A woman named Ludya, from the city of Tiatira, a seller of purple, a worshiper of Elohim, was hearing, and Ḥayʼah opened her heart to listen to the words of Pholos (Shaul).

Acts 16:15 When she was immersed, and her household sons, she begged us, saying, “If you believe me in your eyes to the Adon (Master), please come to my house and stay in it.” And she pleaded on us.

Acts 16:16 It came to be, as we went to the place of prayer, that a certain damsel possessed with the spirit of divination met to us, who brought her masters much profit by her charms.

Acts 16:17 Having followed after Pholos (Shaul) and after us going back, and cried, saying, “These men are the servants of El, Elyon (Most High), who proclaim to us the way of salvation.”
Acts 16:18 She was doing this for many days. But Pholos (Shaul) saw this thing in his eyes, and turned and said to the spirit, “I command you in the name of יֵשׁוֹעַ הַמֶּשֶׁחָה to come out of her!” And it came out at the same hour.

Acts 16:19 But when her masters saw that the hope of their gains was gone, they seized Polos (Shaul) and Sila and dragged them into the market place before the elders of the city.

Acts 16:20 And having brought them to the captains, they said, “These men being Yahudim, are disturbing our city,”

Acts 16:21 “and they proclaim practices which it is not right for us to receive nor to do, that we are Romyim (Romans).”
Acts 16:22 The people also rose up together against them, and the captains tore their robes over them and commanded them to be beaten with rods.

Acts 16:23 And it came to pass after they had struck them with many blows, they threw them into prison, commanding the prison guard to preserve them safely,

Acts 16:24 and he, as having received such a command, put them into the inner guard room and fastened their feet in the stocks.

Acts 16:25 And it came to pass about midnight Pholos (Shaul) and Sila were praying and singing songs to Elohim, and the prisoners were listening to them.
Acts 16:26 Behold, suddenly a great earthquake took place, so that the foundations of the house of prison were shaken, and immediately all the doors were opened and all came loose.

Acts 16:27 The keeper of the prison awoke from his sleep and saw and beheld the guard doors opened, he drew his sword and was about to kill himself, that he thought they had escaped from the prison.

Acts 16:28 But Pholos (Shaul) called with a loud voice, saying, “Do not commit evil yourself, for, behold, we are all here!”

Acts 16:29 And asking for a light, he leaped into the room, and he trembled and fell upon the feet of Pholos (Shaul) and Sila,
Acts 16:30 and having led them out, he said, 
“My Adon (Master), what do I have to do to be saved?”

Acts 16:31 They said, “Believe in the Adon the Mashiyach, and you shall be saved, you and your household.”

Acts 16:32 And they spoke the Word of JWJY to him and to all who were in his house.

Acts 16:33 And taking them in that hour of the night, he washed their wounds, and immediately he was immersed, he and all that were his.

Acts 16:34 And having brought them into his house, he set the table before them, and rejoiced with his whole household, so that they had believed in Elohim.
shalach 'eth-ha’anashim hahem.

Acts16:35 Now when the morning came, the authorities sent their policemen, saying, "Release those men."

Acts16:36 And the keeper of the prison reported these words to Pholos (Shaul), saying, "The captains have sent to release you. Therefore come out now and go in peace."

Acts16:37 But Polos (Shaul) said to them, "They have beaten us in all the people without trial, men, being Romiim (Romans). They have thrown us into prison, and now do they throw us out secretly? No indeed! But let them come themselves and bring us out."

Acts16:38 The policemen reported these words to the authorities. It came to pass when they heard that they were Romiim, they were afraid.

Acts16:39 they came and pleaded with them, and they brought them out.
and they asked them to leave from the city.

Chapter 17

And it came to pass after having passed through Amphipolis and through Apolonya, they came to Tasloniqi, where there was the house of the synagogue of the Yahudim.

Explaining and proving to them that the Mashiyach was necessary to suffer
and rise again from the dead, and saying,  
“He is the Mashiyach whom I am proclaiming to you.”

Acts 17:4 And some of them believed and consorted with Polos (Shaul) and Sila, and also a large number of the Yewanim (Greeks) feared Elohim and also not a few of the leading women.

Acts 17:5 But the rebellious of the Yahudim were jealous and took some of them, the wicked men from the market place, gathered a mob and set the city in an uproar, and turned upon the house of Yason, and were seeking to bring them out to the people.

Acts 17:6 But not finding them, they dragged Yason and some men of the brothers before the city authorities, crying out, saying, “Behold, they have turned all the inhabitants of the world have come here too,”
7. w’Yason ‘asaph ‘otham ‘el-beytho w’hem kulam ‘eynam ‘osim ‘eth-dathey Qeysar b’am’ram yesh-mele’k ‘acher w’hu’ Yahushuà.

Acts17:7 whom Yason has received them into his house. And they all acted contrary to the decrees of Qeysar, saying “There is another king, that is ὁ Βασιλεὺς μετὰ τῶν ανθρώπων.”

8. wayacharidu ‘eth-ha’am w’eth-ra’shey ha’ir ‘asher sham’u ‘eth-zo’th.

Acts17:8 They troubled the crowd and the city authorities who heard these things.

9. wayiq’chu `erabon midey Yason umidey hanish’arim way’shal’chum.

Acts17:9 And when they had received a pledge from the hand of Yason and from the hand of those who stayed, they released them.

10. w’ha’achim miharu l’holi’k ‘eth-Polos w’eth-Sila’ lay’lah itB’ro’ah wayabo’u shamah wayel’ku l’beyth-hak’neseth laYahudim.

Acts17:10 The brothers immediately sent Polos (Shaul) and Sila away by night to Beroah, and they came there and they went into the house of the synagogue of the Yahudim.

11. w’hem hayu n’dibey rauch me’an’shey Thas’loniqi way’qab’lu ‘eth-hadabar b’kal-leb wayach’q’ru bah’thubim yom yom lada’ath ‘im-kid’baram ken hu’.

Acts17:11 Now these were generous in the Spirit than those in Thasaloniqi, for they received the Word wholeheartedly, examining the Scriptures daily to see if as they say, it was so.
Acts 17:12 Then many of them believed, and also not a few of the decent women which were the Yewanioth (Greek women), and of men.

Acts 17:13 And it came to pass when the Yahudim which were of Tasloniqi heard that also the Word of Elohim was proclaimed by Polos (Shaul) in Broah, they came there also and stirred up the people.

Acts 17:14 Then immediately the brothers sent Polos (Shaul) away, to go to the sea, but both Sila and Timothios stayed there.

Acts 17:15 And those who escorted Polos (Shaul) brought him to Atinas. There he command them to tell Sila and Timothios that they come to him quickly, they departed.
Acts 17:16 And it came to pass while Polos (Shaul) was waiting for them at Atinas, his spirit was stirred up within him when he saw and beheld the city was full of idols.

Acts 17:17 Therefore, indeed, he was reasoning in the house of the synagogue with the Yahudim and with them fearing Elohim, and in the market place day by day with those who met with him there.

Acts 17:18 And also some of the philosophers of the students of the house of Apiqoros and of the students of the house of the Istewa were conversing with him. Some said “What would this babbler say?” and others said, “As it seems that he was a proclaimer of strange mighty ones, because he brought the good news to them: SWJY and the resurrection.”

Acts 17:19 So they laid hold of him and brought him to the hill of the justice that was called by the name of the Areopagus, saying, “Are we able to know what this new law is of which you are speaking?”
20. ki-d’barim zarim ‘atah mebi’ b’az’neynu wachaphetsim ‘anach’nu lada`ath mah hem.

Acts17:20 “For you are bringing some strange words to our ears. We want to know what these mean.”

21. ki ha’Atinim kulam w’gam hanak’rim hagarim sham lo’ phanu ki ‘im-l’saper chadashoth ‘a lish’mo`a.

Acts17:21 For all the Atinim and also the strangers who dwelling there did not turn but to speak or to hear what is new.

22. waya`amod Polos b’tho’k ha’ad shel hashoph’tim wayo’mar ‘an’shey ‘Atinas hin’ni ro’eh bakol ki yir’ey ‘elohoth ‘atem m’od.

Acts17:22 Polos (Shaul) stood in the midst of the committee of the ranks and said, “Men of Atinas, behold, I see that you fear the mighty ones in all.”

23. ki ‘ani `ober umith’bonen ‘el–abodoth `eloheykem w’hinneh Miz‘bechah ‘echad kathub ‘alayu le’el hane`lam w’atah ‘eth–‘asher `abad’tem w’eyn’hem yod’im ‘otho ‘ani magid lakem.

Acts17:23 For while I was passing through and observing upon the works of your mighty ones, I beheld one altar was written on it: to an unknown mighty one. Now that which you have worked, and that you did not know Him, I proclaim to you.
כְּרֵם הַאֲלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה אָצְרָה-הוֹנֵלָהּ בָּכֵל אִשָּׁר-בַּהּ אֹ רְפֵּא מִשָּׁם
בְּהֵרֵכֶלָהּ מְשַׁמֵּשׁוּ נָזִים כְּרֵה אֱלֹהִים מְשַׁמֵּשׁוּ יְהוָה

24. הָאֵל אֲשֶׁר עָשָּׂה אָצְרָה הַהוֹנֵלָה וְכַל אִשָּׁר-בַּהּ לֹא יִשְׁרָאֵל כְּרֵי לֶחֶם
אֲשֶׁר יִשְׁרָאֵל הַמֶּשָּׁמֵשׁ מָצְאָבָה שְׁלֹא

Acts 17:24 “The El who made the world and all that is in it, since He is Adon (Master) of the heavens and the earth, does not dwell in the temples made with hands.”

כְּרוֹחֵי-לָא אֲשֶׁר מְשַׁמֵּשׁוּ יְהוָה בָּכֵל אִישָׁן אֲשֶׁר יִשְׁרָאֵל בְּבַל-כּוֹל
כְּרֵה אֲשֶׁר הָפַךְ לוֹ תֵּה בְּבַל-כּוֹל בְּבַל-כּוֹל

25. כל-לו' יִשְׁרַת הַהוֹנֵלָה יֵדֶע בְּנֵי-אדָם הַלֵּא אָדָם יִצְּרֵא אֶחָד כְּלֵי בְּנֵי-אדָם
כְּרֵה הָאֱלֹהִיםampoline בְּבַל-כּוֹל בְּבַל-כּוֹל בְּבַל-כּוֹל

Acts 17:25 “nor is He served with the hands of the sons of men, as if needing anything, since He gives to all life and breath and all things.”

כְּרוֹחֵי-לו' אֲשֶׁר סָמַךְ בְּנֵי-אדָם מֵאָדָם מֵאָדָם אֲשֶׁר סָמַךְ לְכָל-כּוֹל לְכָל-כּוֹל
כְּרֵה-אֱלֹהִים בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל

26. כְּרֵה אֱלֹהִים בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל כְּרֵה אֱלֹהִים בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל
כְּרֵה אֱלֹהִים בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל

Acts 17:26 “All the people of sons of men of one blood dwell on all the surface of the earth, having set the appointed times and the boundaries of their habitation,”

כְּרוֹחֵי-לו' בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם
כְּרֵה אֱלֹהִים בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל בַּל-כּוֹל

27. לְמַע-לו' יִשְׁרַת הָאֱלֹהִים יֵלֶעַי יִמְשַׁרְעִי לְמַע-לו' יִשְׁרַת הָאֱלֹהִים יֵלֶעַי יִמְשַׁרְעִי לְמַע-לו' יִשְׁרַת הָאֱלֹהִים יֵלֶעַי יִמְשַׁרְעִי לְמַע-לו' יִשְׁרַת הָאֱלֹהִים יֵלֶעַי יִמְשַׁרְעִי
כְּרֵה-אֱלֹהִים בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם בְּנֵי-אָדָם

Acts 17:27 “so that they would seek the Elohim, if perhaps they would reach out for Him and find Him, though He is not far from each one of us.”
Acts 17:28 “For in Him we live and move and stand, as also some of your own poets have said, ‘For we also are His offspring.’”

Acts 17:29 “Behold, then, since we are the offspring of the Elohim, we ought not to think that the Elahuth (the El of invisibility) is like gold or silver or stone, the work of craftsman and thought of the sons of men.”

Acts 17:30 “Therefore, now that Elohim has passed over the generations of ignorance. He commanded all sons of men in all the ends of earth to return to Him,”

Acts 17:31 “because He has fixed a day on which He shall judge the world in righteousness by the hands of man whom He has appointed, having given a sign to believe unto all men by raising Him from the dead.”
When they heard of the resurrection of the dead, some mocked at him, but others said, We shall hear you other time concerning this matter.

So Pholos (Shaul) went out from among them.

But some of men joined him and believed, among them Dionusyos from the ranks of Areyopagos and one woman named Damaris and more others with them.

And it came to pass after these things Pholos (Shaul) departed from Athinas and went to Qorintos.
Acts 18:2 He found a certain Yahudi named Aqilas, his native land of Phontos, in which he had recently come from Italya with his wife Priskilla, because of that Qelodyos had commanded all the Yahudim to depart from a city of Romi.

Acts 18:3 He came to them, and because they were the sons of the same trade, he stayed with them and they did in the work, and their trade made tent sheets.

Acts 18:4 And he was reasoning in the house of the synagogue every Shabbat and Shabbat and convinced Yahudim and Greeks.

Acts 18:5 And when Sila and Timothios were come from Maqedonya, Polos (Shaul) was pressed by the Word, and testified to the Yahudim that He was the Mashiyach.

Acts 18:6 And it came to pass when they resisted and blasphemed, he shook his garments and said to them, “Your blood be upon your heads!”
I am clean. From now on I shall go to the gentiles.”

Acts 18:7 And he left from there and went to the house of a man named Yustos, and the man was afraid of Elohim, whose house was next to the house of the synagogue.

Acts 18:8 Qerispos, the ruler of the synagogue and he believed in the Adon (Master) and all his household. And also many of the Qorinetim heard and believed and were immersed.

Acts 18:9 And the Adon (Master) was speaking to Polos (Shaul) in the night by a vision, saying, “Do not be afraid, but speak and do not be silent”,

Acts 18:10 “for I am with you, and no one shall attack you to do you evil, for I have many people in this city.”
11. wa'yesheb sham shanah w'shishah chadashim
way'lamed b'qir'bam 'eth-d'bar ha'Elohim.

Acts18:11 And he remained there a year and six months,
teaching the Word of the Elohim among them.

12. wa'yhi bih'yoth Gallion sar m'dinath 'Akaya' wayqaqumu haYahudim kulam
yach'daw 'al-Polos way'bi'uhu liph'ney-kise' hamish'pat.

Acts18:12 And it came to pass while Gallion was the governor of province of Akaya,
the Yahudim with all of them together rose up against Polos (Shaul)
and brought him before the judgment seat.

13. wa'yom'ru ha'ish hazeh mesith 'eth-b'ney ha'adam
la'abod 'eth-haElohim shel' haTorah.

Acts18:13 saying, “This man persuades the sons of men to worship the Elohim
contrary to the Law.”

14. wa'yhi 'a'k-biqesh Polos liph'toach 'eth-piu w'Gallion hiq'dimo
wayo'mer 'el-haYahudim lu-hayah d'bar-pesha' 'o-n'balah Yahudim
ki-'atah nasa'thi ph'ney-kem kamish'pat.

Acts18:14 And it came to pass as Polos (Shaul) was about to open his mouth,
Gallion the redeemer said to the Yahudim, “If it were a matter of wrongdoing
or wicked lewdness, O Yahudim, for now I should bear in front of you as the judgment.”
15. ‘abal ‘im-hi sh’elah `al-milin w’shemoth w’hadath shelakhem r’u ‘atem wa’ani lo’ ‘eh’yeh shophet beyn-d’barim ka’eleh.

Acts18:15 “But if it is a question of words and names and the law which is among you, see to it yourselves, for I shall not be a judge among these matters.”

16. way’garesh ‘otham miliph’ney kise’ hamish’pat.

Acts18:16 And he drove them away from the presence of the judgment seat.

17. wayo’chazu kal-haY’wanim ‘eth-Sos’t’nis ro’sh hak’neseth wayakuhu liph’ney-kise’ hamish’pat w’Galion lo’-shath libo gam-lazo’th.

Acts18:17 And all the Yawanim (Greeks) took hold of Sostenis, the leader of the synagogue, and beat him in front of the judgment seat. But Gallion showed no concern to these things too.

18. uPholos yashab sham ’od yamim rabbim wayipater min-ha’achim wayered ba’aniah kaleleth ‘el-Sur’ya’ w’ito P’ris’q’lah wa’Aqilas way’galach ‘eth-ro’sho b’Qan’k’ray ki neder `alayu.

Acts18:18 Pholos (Shaul), having stayed there many days longer, having taken of the brothers, went down on the boat to go to Surya, and Prisqlah and Aqilas were with him. And he shaved his head in Qankray, that he had sworn to Him.
Acts 18:19 They came to Ephesos, and he left them there. Now he himself went into the house of the synagogue and reasoned with the Yahudim.

Acts 18:20 When they asked him to stay for a longer time with them, he did not consent,

Acts 18:21 but took leave of them, saying, “I am fond to keep the coming feast in Yerushalam, but after that I shall return to you if JWJY wills, he went to a boat from Ephesos.

Acts 18:22 When he came at QeysariYah, he went up and asked for the peace of the assembly, and went down to Antiokya.
Acts 18:23 And having spent some days there, he went forth on his journey and passed through the country of Galatya and Phrugya, strengthening all the disciples.

Acts 18:24 And a certain Yahudi named Apolos was in his native land of Aleksandria, and the man was the man of the words and mighty in the Scriptures, and came to Ephesos.

Acts 18:25 This man had been instructed in the Way of the Adon (Master). And being fervent in his spirit, he was speaking and teaching diligently the words of `SWJY, and he knew nothing except the immersion of Yahuchanan only.

Acts 18:26 He began to speak out in the house of the synagogue with the boldness of his heart. And when Phrisqlah and Aqilas heard him, they took him and continued to instruct him the Way of the Elohim more accurately.
Acts 18:27 And when he intended to go to Akaya, the brothers, having encouraged him, wrote to the disciples to receive him, who, having arrived there, greatly helped those who believed through grace,

Acts 18:28 for in all his might he quarreled with the Jews in the front of all the people, showing from the Scriptures that was the Mashiyach.

Chapter 19

Acts 19:1 It came to be, while Appolos was at Qorintos, that Polos (Shaul) having passed through the upper countries, came to Ephesos, and found some disciples.

Acts 19:2 He said to them, “Did you receive the Holy Spirit after that you believed?” And they said to him, “No, we have not even heard that there is the Holy Spirit.”

Acts 19:3 And he said to them, “Into what then were you immersed?” And they said, “Into Yahuchanan’s immersion.”
Acts 19:4 Polos (Shaul) said, “Yahuchanan indeed immersed with the immersion of repentance, saying to the people to believe in the One who is coming after him, that is, in the Mashiyach O\textsuperscript{w}p\textsuperscript{w}q\textsuperscript{w}.

Acts 19:5 And it came to pass when they heard this word, they were immersed in the Name of the Adon (Master) O\textsuperscript{w}p\textsuperscript{w}q\textsuperscript{w}.

Acts 19:6 And when Polos (Shaul) had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them, and they were speaking in tongues and prophesied.

Acts 19:7 There were all of them about twelve men.

Acts 19:8 And he entered into the house of the synagogue and reasoned there with the boldness of his heart and spoke with them for three months,
persuading their hearts concerning the kingdom of the Elohim.

9. umiq‘tsatham hiq‘shu ‘eth-l‘babam w’lo’ he’eminu
way’dab’ru sarah `al-hadere’k hahu’ liph’ney haqahal
wayasare mehem wayab’del mitokam ‘eth-hatal‘midim
way’daber ‘aleyhem yom yom b’beyth hamid‘rash ‘asher l’Tur’nus.

Acts19:9 But when some of them hardened their hearts and did not believe, speaking evil of that Way before the assembly, he withdrew from them and separated the disciples from them, reasoning with them daily in the house of the school which were at Tyrannus.

10. w‘ken kish’nathayim yamim wayish‘m’u kal-ysh‘bey ‘As‘ya’ haYahudim
w’haY’wanim ‘eth-d’bar Yahushu‘a ha‘Adon.

Acts19:10 This took place for two years, so that all who lived in Asya heard the Word of O\W^\(\text{\textregistered}\) the Adon (Master), both the Yahudim and the Yewanim (Greeks).

11. w‘ha‘Elohim `asah g‘buroth g‘doloth `al-y‘dey Pholos.

Acts19:11 The Elohim performed mighty greatness by the hands of Pholos (Shaul),

12. `ad l’haniach sudarim wachagotho me`al– or b’saro `al–hacholim
wayasuru mehem tachalu‘eyhem w‘gam–haruchoth hara`oth yatsa‘u.

Acts19:12 so that even handkerchiefs or aprons were brought from the skin of his body to the sick, and the diseases departed from them and also the evil spirits went out.
Acts 19:13 But certain men of the wise Yahudim whispered and turned around the country agreeing to mention the Name of the Adon Owσκρ/ over those were gripped with the wicked spirits, saying, “I exorcise you by Owσκρ/ whom Polos (Shaul) preaches in His name.”

Acts 19:14 There were seven sons of a certain Seqewah, a Yahudi chief priest, who were doing this word.

Acts 19:15 And the evil spirit answered and said, “I recognize Owσκρ/ and I know Polos (Shaul), but you, who are you?”

Acts 19:16 And the man in whom the wicked spirit was leaped on them and overpowered them and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

13. wa’anashim min-haYahudim n’boney lachash w’sobabim ba’arets ho’ilu l’haz’kir ‘eth-shem Yahushuà ha’Adon ‘al-‘achuzey harucoth hara`oth le’mor mash’bi’a ‘ani ‘eth’kem b’Yahushuà ‘asher Polos qore’ bish’mo.

14. w’ha`osim hadabar hazeh shib’`ath b’ney S’qewah haYahudi mig’doley hakohanim.

15. waya`an haruach wayo’mar ‘eth-Yahushuà ‘ani makir w’eth-Polos ‘ani yode`a w’atem mi ‘atem.

16. wayith’napel `aleyhem ba’al haruach hara`ah wayig’bar `aleyhem wayik’b’shem wayanusu min-habayith hahu’ `eyrumim uph’tsu`im.
Acts 19:17 This became known to all, both the Yahudim and the Yewanim, who lived in Ephesos; and fear fell upon them all and the Name of the Adon became stronger.

Acts 19:18 Many of those who had believed came, confessing and they shall know what they have done.

Acts 19:19 And many of those who practiced in vanity of magic brought their scrolls and burned them with the fire in the sight of all. And they reckoned up their value and it amounted to five myriads of dinars.

Acts 19:20 So the Word of was very great and went really strong.
Acts 19:21 And it came to pass after these things had been completed, Polos (Shaul) was advised in the Spirit, when he had passed through Maqedonya and Akaya, to go to Yerushalim, saying, “After I have been there, I have to see Romi too.”

Acts 19:22 And having sent into Maqedonya two of those who assisting him, Timotheos and Aristos, he himself remaineded in Asya for the days.

Acts 19:23 About that time there came to be great disturbance concerning the Way of ḤaYōwAḥ.

Acts 19:24 For a certain man named Dematrios, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, afforded great profits to the craftsmen,
Acts 19:25 He assembled them together, with the remainder of the workmen of similar trades, and said, “Men, you know that we did our prosperity upon this trade.”

26. waatem ro’im w’shom’tim ‘asher lo’ b’Ephesos l’badah bi-gam kim”at b’As’ya’ hulah zeh Pholos pitah w’hidiach hamon “am-rab le’mor lo’-’elohim ‘eleh hana’asim b’yadayim.

Acts 19:26 You see and hear that not only in Ephesos, but also in almost all of Asya, this Pholos (Shaul) has persuaded and turned away a large crowd of the people, saying that they are not mighty ones which are made with hands.

27. wa’atah `od m’at w’chel’qenu zeh yih’yeh l’buz w’gam-heykal ‘Ar’t’mis ham’leketh haq’dolah yechasheb l’ayin w’tihk’leh thiph’ar’tah ‘asher kal-‘As’ya’ w’ka-f-yosh’bey thebel m’kab’dim ‘othah.

Acts 19:27 And now more little is that this trade of ours in danger of coming to rejection, but also the temple of the great female mighty one Artemis shall be regarded as worthless and her splendor whom all of Asia and all the inhabitants the world worship her.

28. way’hi k’sham”am ‘eth-d’barayu wayimal’u chemah wayits”aqw wayo’m’ru g’dolah ‘Ar’t’mis shel ha’Ephesim.

Acts 19:28 And it came to pass when they heard his words and they were filled with rage and cried out, saying, “Great is Artemis of the Ephesim!”
And the entire city was filled with the confusion, and all of them rushed together into the theatre and they seized Gaios and Aristarkos and they were of Maqedonim and the companions of Pholos (Shaul) in his travels.

And Polos (Shaul) desired to go in among the people, the disciples would not let him.

Also some of the chiefs of Asya who were his friends sent to him and he was warned that he shall not filled with his heart to come into the theater.

Then they screamed there, others cried and others cried, because there was great confusion in the assembly and many of them did not know this was what they had gathered.
33. \textit{wayim'sh'ku mito'k hehamon 'eth-'Aleks'an'd'ros w'haYahudim dachu 'otho} \\
\textit{`ad-tse'tho wayaneph 'Aleks'an'd'ros 'eth-yado} \\
\textit{way'baqesh l'hits'tadeq liph'ney ha`am.}

\textit{Acts19:33} And they drew Aleksandros out of the crowd, \\
the Yahudim rejected him until he left. Aleksandros motioned with his hand, \\
and wanted to be justified before the people.

34. \textit{w'hemah k'haniram ki-hu' Yahudi nas'u kulam qolam} \\
\textit{wayits'au kish'tey sha`oth le`emor g'dolah ‘Ar't'mis shel-ha'Ephe\textit{sim}.}

\textit{Acts19:34} But when they recognized that he was a Yahudi, all of them with a voice \\
cried out for about two hours, saying, “Great is Artemis of the Ephesim!”

35. \textit{wayahas sopher ha`ir 'eth-ha`am wayo`mar ‘an'shey ‘Ephesos mi ha`ish} \\
\textit{‘asher lo`yeda’ ki ha`ir ‘Ephesos sokeneth l`heykal shel-'Ar't'mis ham`lekeketh hag’dolah} \\
\textit{ul`tsal`mah hayored min-hashamayim.}

\textit{Acts19:35} The city clerk, calmed the crowd, said, “Men of Ephesus, \\
what man is there who does not know that the city of the Ephesians is the guardian \\
of the temple of Artemis the great female mighty one, and of her image \\
which fell down from the heavens?”

36. \textit{waya`an ‘asher t'eyn l`bakesh bad`barim ha`eleh na`eh lakem l'h`yoth shoq’tim} \\
w`lo` ‘osim dabar nim`har.

\textit{Acts19:36} And he answered, “then if these things are not to be denied, \\
it is fitting for you to be calm and doing nothing rash.”
Acts 19:37  “For you have brought these men here that they are neither robbers of temples nor also blasphemers of our female mighty one.”

Acts 19:38  If truly then Demetrius and the craftsmen who are with him have a matter of complaint against any man, behold, the days of the house of court for us are open and there are governors of province. They brought charges unto them.

Acts 19:39  And if you ask for something else to be judged it shall be settled in the lawful assembly as religiously observant.

Acts 19:40  For we come more in the danger to being sentenced in question for this day’s events, there is no cause whereby we give the judgment and an account of this concourse.
41. wa’yhi ka’asher kilah l’daber had’barim ha’eleh way’shalach ‘eth-haqahal.

Acts19:41 And it came to pass when it was completed to speak these words, he dismissed the assembly.

Chapter 20

Acts20:1 After that, the uproar had ceased, Pholos (Shaul) called for the disciples, and when he had embraced them, he went away to go to Maqedonya.

Acts20:2 And having gone through those countries, and having encouraged them with many words, he came to the land of Yawan (Greece).

Acts20:3 He spent there three months. And it came to pass when they said to go to Surya, he was advised to return through Maqedonya, as a plot was formed against him by the Yahudim.
Acts 20:4 They went with him as far as to Asia: Sophatros, the son of Puros, the Beroi, and Aristarkos and Seqondos of the Tasloniqim, and Gaius the Derbi, and Timothios, and Tukiqos and Trophimos of Asia.

Acts 20:5 And they walked ahead of us and were waiting for us at Troas.

Acts 20:6 We left from Philippi after the days of the Feast of the Unleavened Bread, and came on the boat to them at Troas at the end of five days, and there we stayed seven days.

Acts 20:7 And it came to pass on the one of the Shabbatot, when the disciples were gathered to break bread, Polos (Shaul) spoke to them that he said to go the following day from there, and he was extending the Word until midnight.
Acts 20:8 There were many lamps in the upper room where they were gathered there.

Acts 20:9 And there was a certain young man, by name Abtukos, was sitting on the window sill, being overpowered by a deep sleep. As Polos (Shaul) had his sayings, he was overcome by his sleep and fell down from the third floor and he was picked up dead.

Acts 20:10 And Polos (Shaul) went down and fell upon him, and after embracing him, he said, “Do not be troubled, for his soul is in him.”

Acts 20:11 Then going up again, and having broken the bread and eaten, he talked a lecture with them until the morning light, and he set out to go on his way.

Acts 20:12 They brought the young man alive, and were comforted very much.
Acts 20:13 And we, proceeded to come down to the ship, passed to Assos, to take Polos (Sha'ul) there with them, for so he had arranged, saying himself to go there on foot.

Acts 20:14 And when he met us at Assos, we took him in, and came to Mitulini.

Acts 20:15 from there we left on the boat, we arrived the morrow opposite Kios; and the next day we crossed over to Samos and remained at Trogul'yon. And the morrow we came to Militos.

Acts 20:16 For Pholos (Sha'ul) had said to sail over the surface of Ephesos so that he would not have to spend time in Asya; for he was hurrying to be in Yerushalam, if possible, on the Feast of the Shabuoth (Pentecost).
17. uMilitos shalach ‘el-‘Eph’sos wayiq’ra‘ ‘eth-ziq’ney haq’hilah.
Acts20:17 From Militos he sent to Ephesos and called for the elders of the assembly.

18. wayabo’u ‘elayu wayo’mer lahem ‘atem y’dar’tem ‘eth ‘asher hayithi `imakem b’kai-’eth l’min-hayom hari’shon ‘asher dar’kah rag’li b’As’ya’.
Acts20:18 And when they had come to him, he said to them, “You know, from the first day that I set foot in Asya, how I was with you at all time,”

19. ‘asher `abad’ti ‘eth-ha’Adon ba`anawah ubid’ma`oth har’beh ub’masoth hamots’oth othi b’nik’ley haYahudim.
Acts20:19 “that serves the Adon (Master) with all humility and with many tears and with trials which came upon me through the plots of the Yahudim,”

20. w’lo’-kichad’ti mikem kal-d’bar to`eleth w’hiqad’tiu lakem w’limad’ti ‘eth’hem barabbim ub’kal-bayith wabayith.
Acts20:20 “as I kept back none from you anything that was profitable, but proclaimed it to you, and taught you in public and from every house to house,”

21. wa’az’her haYahudim w’haY’wanim `al-hat’shubah l’Elohim w’al ha’emunah ba’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.
Acts20:21 “witnessing to both the Yahudim and the Yewanim (Greeks)”
of repentance toward Elohim and of faith in our Adon (Master) _WATCHY the Mashiyach.”

Acts20:22 “And now, behold, I go to Yerushalayim and I bound in the Spirit not knowing what shall happen to me there,”

Acts20:23 “except that the Holy Spirit witnesses in every city and city, saying that bonds and afflictions are waiting for me.

Acts20:24 “But I do not make one of the enjoyable things and also my soul not going to happen in my eyes, so that I may finish my course with joy, and the service which I received from the Adon (Master) _WATCHY, to testify about the good news of the grace of Elohim.”
25. "And now, behold, I know that you all of them, among whom I have walked around among you proclaiming the kingdom of JWJY, because you shall not continue any more to see my face."

26. "Therefore, I witness to you this day that I am innocent of the blood of all men."

27. For I did not keep back from declaring to you all the counsel of the Elohim.

28. Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you as overseers, to shepherd the assembly of the Adon (Master) which He purchased with His own blood.

29. For I know that after my departure savage wolves shall come in among you, that shall not spare the flock."
30. w’gam-miqir’b’kem yaqumu ‘anashim dob’rey thah’pukoth l’hatoth ‘achareyhem ‘eth-hatal’midim.

Acts20:30 “Also from among yourselves men shall arise, turning over words, to draw away the disciples after them.”


Acts20:31 “Therefore watch, remembering for three years day and night, I did not cease to warn on the heart of each one of you with tears.”

32. w’atah ‘achay ‘e’ezab’kem l’Elohim w’lid’bar chas’do ‘asher-lo ha`oz lib’noth ‘eth’kem w’lateth lahek kem nachalah b’qereb kal ‘ham’qudashim.

Acts20:32 “And now, brothers, I commend you to Elohim and to the Word of His grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those having been sanctified.”

33. lo’ chamad’ti keспh ‘ish ‘o z’habo ‘o l’busho.

Acts20:33 “I have coveted no one’s silver or gold or garments.”
34. *w'atem y'da'tem ki-yaday 'eleh `aso b`ad ts`ra'ay ub`ad tsar'key hahol'kim 'iti.*

Acts20:34 “You yourselves know that these hands supplied for my needs and for the needs of the ones walking with me.”

35. *ubakol her'eythi ‘eth'hem ki ken `aleynu la`amol lith'mo’k ba`amal yadeynu ‘eth-hachalashim w’liz’kor ‘eth-dib’rey ha’Adon Yahushuà ki-hu’ ‘amar tob ‘asher-iten mishetiqach.*

Acts20:35 “In everything I showed you that thus you ought to support the weak with our hands by laboring. And remember the words of the Adon (Master) Y’sH, that He Himself said, ‘It is good that to give than to receive.’”

36. *w’acharey dab’ro ‘eth-had’barim ha’eleh kara` `al-bir’kayu wayith’palel ‘im-kulam.*

Acts20:36 When he had said these things, he knelt down on his knees and prayed with them all.

37. *wayib’ku kulam b’ki gadol wayip’lu `al-tsau’rey Pholos way’nash’qu lo.*

Acts20:37 And they all wept great weeping and fell on Pholos (Shaul)’s neck, and kissed him,

38. *ub’yother hith’`ats’bu `al-hadabar ‘asher diber.*

Acts 20:38 grieved much over the word which he had spoken, that they would not see his face again. And they were accompanying him to the ship.

Chapter 21

Shavua Reading Schedule (29th sidrot) - Acts 21 - 24

Acts 21:1 And it came to pass, when we had separated from them and went down to a boat, we came a straight course to Qos and the morrow to Rodos and from there to Patarah.

Acts 21:2 There we found a ship passing over to Pinoqya, we came down in it and set sail.

Acts 21:3 We saw the surface of Qiphros, and passed it on the left, we passed over it to Surya and landed at Tsor; for the ship was to unload its cargo there.

Acts 21:4 And having found the disciples, we remained there seven days. And they said to Polos (Shaul) through the Spirit not to go up to Yerushalayim.
Acts 21:5 When it came to pass that our days there were ended, we left and went on our way, and they all, accompanying us, with wives and with children, until we were out of the city. And kneeling down on our knees on the seashore, we prayed.

Acts 21:6 And we embraced one another, we went down on the ship, and every man returned to his house.

Acts 21:7 When we had finished through the sea from Tsor, we came at Akko. And having asked in peace the brothers, we stayed with them for one day.

Acts 21:8 On the morrow we left (Polos [Shaul] and that were with them), and came to QeysariYah, and went into the house of Philippos the evangelist, who was one of the seven, and we stayed with him.
Acts 21:9 Now this had four virgin daughters who prophesied.

Acts 21:10 And it came to pass as we were staying there for many days, a certain prophet named Agabos came down from Yahudah.

Acts 21:11 And having come to us, he took the girdle of Polos (Shaul) and bound in him his hands and his feet, and said, “Thus says the Holy Spirit, ‘Thus the Yahudim at Yerushalam shall bind the man who owns this girdle and deliver him into the hands of the gentiles.’”

Acts 21:12 And it came to pass when we had heard these things, we begged him and those from that place that they do not go up to Yerushalyiam.
Acts 21:13 Then Polos (Shaul) answered, “What do you mean that by weeping and breaking my heart? For I am ready to be bound, but even to die at Yerushalam for the name of the Adon (Master) $\text{SWJY}$."

Acts 21:14 And he is not willing to listen, we remained silent, saying, “Let the will of $\text{SWJY}$ be done.”

Acts 21:15 After these days, we carried our vessels and went up to Yerushalayim.

Acts 21:16 And also some of the disciples from QeysariYah went with us and brought them to stay in the house of a man of Qiphrosi named Mnason, and he was a disciple for many days.
Acts 21:17 And it came to pass when we had arrived in Yerushalayim, the brothers received us with joy.

Acts 21:18 And on the following day Polos (Shaul) went in with us to Ya’aqob, and all the elders came there.

Acts 21:19 And having greeted them, he was relating one by one which the Elohim had done among the gentiles through his service.

Acts 21:20 And when they heard it, they praised the Elohim. And they said to him, “You see, brother, how many myriads of the Yahudim came to believe, and they are all zealous for the Law.”
Acts 21:21 They have been told about you, saying, “You teach all the Yahudim who are among the gentiles to forsake from following after Mosheh, by saying ‘that they ought not to circumcise their sons nor to walk according to the customs of the Law.’”

Acts 21:22 “What, then, is to be done? Behold, the multitude shall gather, for they shall hear that you have come.”

Acts 21:23 “So do this, what we speak to you.”

Acts 21:24 “Behold, we have four men with us which have a Naziruth (Nazirite) vow on them. You take them and purify yourself with them, and spend on them so that they shave their heads. And they all know that they had heard what they heard vainly about you but also you walk in the customs of the Law.”
Acts 21:25 “On the word of the believers concerning the gentiles, we have written and decided that they should not keep themselves anything of their things only that they should abstain from things sacrificed to idols and from blood and from what is strangled and from fornication.”

Acts 21:26 Then Polos (Shaul) took the men on the next day and having been cleansed with them, went into the temple to announce that the days of their purity were completed until the sacrifice was offered for each one of them.

Acts 21:27 And it came to pass when the seven days were almost ended, the Yahudim which were from Asia, seeing him in the temple, were stirring up all the crowd and they laid hands on him, crying out, saying, “Men of Yisra’El, help! This is the man, who in the ears
of all men and in the whole country, is speaking with contempt against this people and against the Law and against this place. And besides, he has also brought men of Yewanim (Greeks) into the temple and has defiled this holy place.

29. *ki hayu ro'im 'eth-T'rphimos ha'Ephesi ba'ir 'ito us'burim shePolos hebi 'otho 'el-hamiq'dash.*

Acts21:29 For they had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with him, and they thought that Polos (Shaul) had brought him into the temple.

30. *watehom kal-ha`ir wa`am wayiqahalu wayo’chazu 'eth-Polos wayis’chabuhu ‘el-michuts lamiq’dash uk’rega` sug’ru had’lathoth.*

Acts21:30 And the entire city was provoked, and the people rushed together, and seized Polos (Shaul), they dragged him out of the temple, and immediately the doors were shut.

31. *w’hemah m’baq’shim lahamitho w’hash’mu`ah ba’ah ‘el-sar ha’eleph shel-hag’dud ki Y’rushalayim nabokah kulah.*

Acts21:31 While they were seeking to kill him, a report came to the chief captain of the squad that all Yerushalayim was in confusion.

32. *way’maher wayiqach ‘ito ‘an’shey tsaba’ w’sarey me’oth wayarats ‘aleyhem way’hi kir’otham ‘eth-sar ha’eleph*
Acts 21:32 At once he took military men with him and captain of hundreds and ran down to them. And it came to pass when they saw the chief captain and the military men, they stopped beating Polos (Shaul).

Acts 21:33 Then the chief captain came up and took hold of him, and ordered him to be bound with two chains; and he demanded who he was and what he had done.

Acts 21:34 And the people answered and said, “These wept and these wept.” And not being able to know something clear from most of the noise, he commanded him to lead him into the barracks.

Acts 21:35 And it came to pass when he came to the stairs, he was carried by the military men because of the violence of the people.

Acts 21:36 for the multitude of the people followed after him, and they shouted and said, “Destroy him!”
37. w’ka’asher hiq’rib Polos l’he’aseph ‘el-ham’tsad wayo’mer ‘el-sar ha’eleph hathaniach li l’daber eleyak dabar wayo’mer hathish’ma’ Y’wanith.

Acts21:37 As Polos (Shaul) was about to be brought into the barracks, he said to the chief captain, “Let me go to talk something to you?” And he said, “Do you know Yewanith (Greek)?”

38. halo’ haMits’ri ‘atah ‘asher liph’ney hayamim ha’eleh he’ir mered w’hotsi’ hamid’barah ‘ar’ba’ath alaphim ‘an’shey damim.

Acts21:38 “Are you not the Mitsri which before these days the city of rebellion and led the four thousand men of the assassins out into the wilderness?”

39. wayo’mer Polos ‘ish Yahudi ‘anoki miTarsos ‘ez’rach b’ir ba’alath shem ‘asher b’Qiliq’ya’ w’esh’alah me’it’ak hanichah li wa’adaber ‘el-ha’am.

Acts21:39 But Polos (Shaul) said, “I am a Yahudi man from Tarsos, citizen in a city with a forbidden name which was in Qiliqya, and I ask from you, allow me and should speak to the people.”

40. wayanach lo waya’amon Polos ‘al-hama’ aloth wayaneph yado ‘el-ha’am wat’hi d’mamah rabbah way’daber b’lashon ‘Ib’rith wayo’mar.

Acts21:40 And having given him permission, Polos (Shaul), standing on the stairs motioned with his hand to the people. And when there was a great silence, he spoke in the Hebrew language, saying,
Chapter 22

1. ‘achay wa’abothay shi’m’u-’na’ wa’adab’rah w’ets’tadeq li’ph’neykem.
Acts22:1 “My brothers and my fathers, please hear and spoke and I am right before you.”

2. way’hi k’sham’i’ am ki hu’ m’daber ‘aleyhem b’lashon `Ib’rith wayosiphu `od lachashoth.
Acts22:2 And it came to pass when they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they kept even greater silence.

Acts22:3 He said, “I am indeed a Yahudi man, having been born in Tarsos of Qiliqya, but brought up in this city, at the feet of Gamali’El, and having been instructed according to all exactness of our Law, being ardent for Elohim just as you all are today.

4. wa’aradeh ‘eth-‘ochazei hadere’k hahi’ `ad-maweth wa’ehi ‘oser umas’gir lakele’ ‘anashim w’nashim.
Acts22:4 I shall purse the strongholds of that Way to the death, binding and delivering up into the prison both men and women,
Acts 22:5 as also the high priest testified to me and all the house of the elders, from whom I received letters to the brothers, and went to Damasq to arrest even those who were present there to bring them to Yerushalayim, so that they may be punished.

Acts 22:6 But it came to pass, as I was journeying, and came near unto Damascus about noontime, behold, there was a great light shining from the heavens all around me,

Acts 22:7 and I fell to the ground and heard a voice speaking to me, saying, “Shaul, Shaul, why are you persecuting Me?”

Acts 22:8 And I answered and said, “Who are You, My Adon (Master)?” And He said to me, “I am `SWJY the Natsri, whom you are persecuting.”
Acts 22:9 And those who were with me saw the light and were afraid, but they did not understand the voice of the One who was speaking to me.

Acts 22:10 And I said, “What shall I do, my Adon?” And the Adon said to me, “Rise up and go into Damascus, and there you shall be told all that you are commanded to do.”

Acts 22:11 And as I was not able to see because of the brightness of that light, the men who were with me held me by my hand and led me and I came into Damascus.

Acts 22:12 And there was a man feared Elohim according to the Law, and his name was ChananYah, which made him a good name among all the Yahudim dwelling there,
13. wayabo' 'elay wayigash wayo'mer 'elay Sh'aul 'achi p'qach 'eyneyak ubasha`ah hahi' niph'q'chu 'eynay wa'er'ehu.

Acts22:13 and he came to me, and stood by and said to me,
“Brother Shaul, receive your eyes!” And at the same hour my eyes opened and I saw him.

14. wayo'mar 'Elohey 'abotheynu bachar b'ak lada`ath 'eth-r'tsono w'liroth 'eth-hatsadiq w'ilish'mo`a qol mipihu.

Acts22:14 And he said, “The El of our fathers has appointed you to know His will and to see the Righteous One and to hear the voice from His mouth.”

15. ki thih'yeh-lo l”ed `al-had`barim ‘asher ra`itah w'shama`at neged kal-b’ney ‘adam.

Acts22:15 “For you shall be a witness to Him on the words of what you have seen and you have heard against all sons of men.”

16. w’atah lamah thith’mah’mehq qum w’hitabel w'hit'h'rchets mechato'theyak b’qar’ak b’shem ha’Adon.

Acts22:16 “Now why do you delay? Rise up and be immersed, and wash away your sins, by calling on the name of the Adon (Master).”

17. way'hi b'shubi 'el-Y'rushalayim wa’eth’palel bamiq’dash wa’thi `alay yad-Yahůwah.
Acts 22:17 It came to be when I returned to Yerushalayim and while I prayed in the temple, the hand of יְהֹוָה came upon me,

Acts 22:18 and I saw Him saying to me, “Make haste, and get out of Yerushalayim quickly, because they shall not receive your testimony concerning Me.”

Acts 22:19 And I said, “My Adon, they know that I was throwing into prison and beating those in the houses of synagogues who believed on You.”

Acts 22:20 And when the blood of Your witness Stephanos was shed, I also was standing there, and I was consenting unto his death, and guarding the coats of them that slew him.

Acts 22:21 And He said to me, “Go! For I shall send you till far away to the gentiles.”
Acts 22:22 They were listening to him up to this word, and then they lifted up their voices, saying, “Destroy a man like this from the earth, for it is not worthy of him to live!”

Acts 22:23 And it came to pass as they were crying out and throwing their garments over them and tossing dust into the heavens,

Acts 22:24 and the chief commander ordered to bring him into the barracks, and said that he should be examined with strips so that he might know why they was crying thus to him.

Acts 22:25 And it came to pass when they stretched out him to beat him with straps, and he said to the captain centurion who was standing by, “Is it although permitted for you to whip a man who is a Romi (Roman) without judgment and without trial?”
Acts 22:26 When the chief centurion heard this word, he went to the chief commander and told him, saying, “What are you about to do? For this man is a Romi (Roman”).

Acts 22:27 The chief commander came and said to him, “Tell me, are you a Romi?” And he said, “Yes.”

Acts 22:28 The chief commander answered, “I acquired it with this citizenship trial with a large sum of money.” And Polos (Shaul) said, “But I was free born in it.”

Acts 22:29 Then those withdrew from him who came to examine him. And the chief commander also was afraid greatly after he found out that he was a Romi, and because he had bound him.
by the Yahudim, he released his chains and ordered the chief priests and all the council to bring, and brought Polos (Shaul) down and put him before them.

**Chapter 23**


by the Yahudim, he released his chains and ordered the chief priests and all the council to bring, and brought Polos (Shaul) down and put him before them.

1. wayyabet Polos basan'hed'rin wayo'mar ‘anashim ‘achim b’thumath l’babi hith’halak’ti liph’ney ‘Elohim `ad hayom hazeh.

Acts23:1 Polos (Shaul), looking intently at the council, said, “Men and brothers, I have walked in the completion of my heart before Elohim up to this day.”

2. way’tsaw Chanan’Yah hakohen hagadol ‘eth-ha’om’dim alayu l’hakotho `al-piu.

Acts23:2 The high priest ChananYah commanded those standing beside him to strike him on the mouth.

3. wayo’mer ‘elayu Polos ‘athid ‘Elohim l’hakoth’ak haqir ham’suyad ha’um’nam ysheb ‘atah ladin ‘othi kaTorah w’atah m’tsaueh l’hakothi shelo’ kaTorah.

Acts23:3 Then Polos (Shaul) said to him, “Elohim is going to strike you, you whitewashed wall! Do you truly sit to judge me according to the Law, and do you command to strike me contrary to the Law?”

4. wayo’m’ru ha’om’dim sham ‘eth-hakohen hagadol l’Elohim t’chareph.

Acts23:4 But the bystanders said there, “Do you revile Elohim’s high priest?”
5. wa'yo'mer Polos 'achay lo' yada'ti 'asher hu' hakohen hagadol
ki kathub nasi' b' am'ak lo' tha'or.

Acts23:5 And Polos (Shaul) said, “I was not aware, brothers, that he was high priest;
for it is written, You shall not speak evil of a ruler of Your people.”

6. uPholos yada' ki miq'tsatham Tsadduqim umiq'tsatham P'rushim
wayiq'ra' b'az'ney san'hed'rin le'mor 'anashim 'achim Parush ben-Parush
'anoki w'al-tiq'wath hamethim uth'chiatham 'ani nadon.

Acts23:6 But perceiving that some of them were Tsadduqim and some of them Prushim,
Polos (Shaul) cried out in the ears of the council, saying, “Men and brothers,
I am a Parush, a son of Parush; I am being judged
concerning the hope and resurrection of the dead!”

7. ub'dab'ro hadabar hazeh hayah rib beyn haTsadduqim
ubeyn haP'rushim wayechaleq hehamon.

Acts23:7 When he spoke this word, there came a dissension between the Prushim
and the Tsadduqim. And the assembly was divided.

8. ki haTsadduqim 'om'rim 'eyn t'chiah w'eyn mal'a'k waruach
w'haP'rushim modim bish'neyhem.

Acts23:8 For the Tsadduqim say that there is no resurrection, nor messenger, nor spirit,
but the Pharisees admit in both.
And there occurred a great uproar. And some of the scribes which was of the party of the Prushim rose up and argued, saying, "We have not found anything wrong with this man. And if a spirit or a messenger has spoken to him, let us not fight against Elohim?"

And a great dissension having come, the chief commander, fearing lest Polos (Shaul) would be torn to pieces and they commanded the military men to go down and to take him away from their midst, and to bring him into the barracks.

But on the following night, the Adon (Master) stood by him and said, “Take courage, Polos (Shaul), for as you have testified of Me in Yerushalam, so you testify the witness at Romi too.”

And it was to turn the morning, the Yahudim formed a conspiracy.
and they bound themselves by an oath for their lives, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Polos (Shaul).

Acts 23:13 And those making this conspiracy were more than forty men.

Acts 23:14 They came to the chief priests and the elders and said, “We have bound under an oath for our lives, not to taste anything until we have killed Polos (Shaul).”

Acts 23:15 Now, then, you, with the council, inform the chief commander to have him brought down to you tomorrow, as intending to examine his conduct truly concerning him. And we are prepared to slay him before he drew near to you.

Acts 23:16 And when the son of Polos (Shaul)’s sister heard of their ambush, he went and entered into the barracks and told Polos (Shaul).
Acts 23:17 Pholos (Shaul) called one of the chief centurions and said to him, Lead this young man to the chief commander, for he has something to report to him.

Acts 23:18 He indeed then took him and led him to the chief commander and said, “Polos (Shaul) the prisoner called me to him and asked me to bring this young man to you that he has something to tell you.”

Acts 23:19 The chief commander, having taken him by his hand and stepping aside privately, asked him, “What is the word that you have to report to me?”

Acts 23:20 And he said that, “The Yahudim have agreed together to ask you to bring Polos (Shaul) down tomorrow before the council, such as intending to inquire well about his matter.”
Acts 23:21 “Therefore, do not listen to him, for more than forty of them are lying in wait for him, men who have bound under an oath for their lives not to eat nor drink until they have killed him. And now they stand and wait to talk to you.”

Acts 23:22 Then the chief commander dismissed the young man, having commanded him that, “Tell no one that you have reported me of these things.”

Acts 23:23 And he called to two of the captains of hundreds and said, “Get from you military men two hundred ready at the end of the third hour of the night to go to QeysariYah, with seventy horsemen and two hundred bow archers,”

Acts 23:24 And he called to two of the captains of hundreds and said, “Get from you military men two hundred ready at the end of the third hour of the night to go to QeysariYah, with seventy horsemen and two hundred bow archers,”
Acts23:24 “and prepare beasts, to put on Polos (Shaul) for the sake of and bringing him safely to Philikas the governor.”

Acts23:25 And he wrote a letter containing these things:

Acts23:26 Qelodyos Lusias, to the most excellent governor Philikas, greetings.

Acts23:27 “This man, having been seized by the Yahudim and being about to be killed by them, I came with the military men and rescued him out of them, having learned that he was a Romi.”

Acts23:28 As for what I wanted to know about what they accused him, I brought him down to the council which were of them.
Acts 23:29 “and I found out that he was accused concerning words of questions of their law, but not on anything that should be his punishment for his death or imprisonment.”

Acts 23:30 Now, behold, when it was told me that the Yahudim plotted against this man, I sent him to you immediately, also having commanding his accusers to come and to submit before you the charges against him. And you, peace.

Acts 23:31 So the military men, as they were commanded, took Polos (Shaul) and brought him by night to Antipatris.

Acts 23:32 On the morrow, leaving the horsemen to go on with him, they returned to the barracks.

Acts 23:33 When these had come to QeysariYah and delivered the letter
in the hands of the governor, they also presented Polos (Shaul) before him.

Acts 23:34 And it came to pass when the governor had read the letter, he asked to know from this country he was, and it came to pass when he learned that he was from Qiliqya, and he said,

Acts 23:35 "I shall hear your words after your accusers arrive here also. And he commanded to keep him in the house of the court which was of Hordos."

Chapter 24

Acts 24:1 And it came to pass after five days the high priest Chanan'Yah came down, with the elders, with a certain speaker named Tartullos. And they brought charges before the governor against Polos (Shaul).
Acts 24:2 And it came to pass when he was called upon, Tartullos began to accuse him, saying,

3. "al-yad’ak Philikas ha’adir yashab’nu b’shalom rab
w’thaqanoth rabboth na’aso la’am hazeh b’hash’gatchakek
`al-’eleh ‘anach’nu modim l’ak b’kal-panim ub’kal-maqom.

Acts 24:3 “By your power of Philikas the mighty, we dwell in great peace, and great dealings are made to this people under your protection, on these, we thank you in all cases and in all places.”

4. w’lo ‘ogi’ak har’beh `al-ken yih’yu d’bareynu m’atim
w’eth’chanen ‘eleyak shetish’menu k’chem’latheak.

Acts 24:4 “But I shall not hinder you much, therefore, our words shall be few and I beg you that you hear us briefly in your gentleness.”

5. ki matsa’nu ‘eth-ha’ish hazeh k’qeteb um’gareh mid’yanim beyn kal-haYahudim
`al-p’ney thebel w’hu’ ro’sh kath haNats’rim.

Acts 24:5 “For we have found this man a plague, who stirs up dissension among all the Yahudim over the surface of the world, and he is a head of the sect of the Natsrim.”

6. w’hu’ gam-nisah l’chalel ‘eth-hamiq’dash wanith’pos ‘otho
(wanach’pots l’shaph’to `al-pi Thorathenu.

Acts 24:6 “And he even tried to desecrate the temple, and then we seized him
and we wanted to judge him according to our Law.”

7. wayabo’ `aleynu Lusi’as sar-ha’eleph b’rab-koach wayach’t’phehu miyadeynu.

Acts 24:7 But Lusias the chief commander came upon us, and with much violence took him out of our hands,

8. way’tsaw ‘eth-st’nayu ‘asher yabo’u l’phaneyak

Acts 24:8 ordering his accusers that they shall come before you.]

By examining him yourself shall be able to know from his mouth, all these matters which is of him, we accuse him.

9. way’mal’u haYahudim ‘eth-d’barayu le’mor ki-ken hu’.

Acts 24:9 The Yahudim agreed with his words, saying that thus it was.

10. wayir’moz haheg’mon l’Pholos l’daber waya’an

Acts 24:10 When the governor had nodded for Pholos (Shaui) to speak, he answered, saying, “Since that I know that for many years you have been a judge to this nation, behold, I am apologizing for my concern and my heart is sure,”
Acts 24:11 “seeing you are able to understand, that it did not pass more than twelve days since I went up to Yerushalayim to worship.”

Acts 24:12 “And they neither found me in the temple, disputing with anyone, nor stirring up what was in the people, neither in the houses of the synagogues, nor in the city.”

Acts 24:13 “They also have no proof of what they are accusing me.”

Acts 24:14 “But this I confess in the presence of you, that according to that way which they call in the name of a sect in which I serve the El of our fathers, believing in everything that is written in the Law and in the Prophets,”
15. wa’aqeueh l’Elohim ki `athidah lih’yoth t’chiath hamethim iatsadiqim w’lar’sha`im ‘asher gam-hem y’chaku-ah.

Acts24:15 “having a hope in Elohim, which they themselves also wait for it, that there is to be a resurrection of the dead, both of the righteous and of the wicked.”

16. laken ‘ani `amel lih’yoth t’mim–leb `im ‘Elohim w’adam tamid.

Acts24:16 “In this, I exercise myself to have an upright heart toward Elohim and men always.”

17. umiqets shanim rabboth ba’thi l’habi’ n’daboth l’ami u’haq’rib qar’banoth.

Acts24:17 “And after many years I came to bring alms to my people and to offer offerings,”

18. uba’eleh m’tsa’uni `anashim Yahudim me’As’ya’ acharay hitahari bamiq’dash lo’ bahamon ‘am w’lo’ bim’humah.

Acts24:18 “in these, the men of Yahudim (Jews) from Asya found me after my purification in the temple, neither in the crowd of people nor in the disturbance.”


Acts24:19 “which they had to stand present before you and to answer me”
if they should have argumentative words against me.”

Acts 24:20 “Or those who by themselves shall say, ‘Please, what they found any wrongdoing in me when I stood before the council,”

Acts 24:21 “else if this one word which I shouted out while standing among them, for concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today.”

Acts 24:22 And it came to pass when Philikas heard these things, he shall pass judgment to another time that matter in this way, he knew them well saying, “When Lusias the chief commander comes down to me, I shall judge your judgment.”
Acts24:23 Then he ordered the chief centurion to keep Polos (Shaul) in the guard and to give him liberty, and not to forbid any of his friends from serving him and from coming to him.

Acts24:24 And after some days Philikas came with his wife Drusilla and she was a Yahudith (Jewess), and sent to call Pholos (Shaul) and he listened to him speak about the Word of the faith in the Mashiyach.

Acts24:25 And it came to pass as he reasoned on righteousness, and on being set apart, and about the future judgment to come, Philikas became frightened and answered, and said, “Please go away for the present time. And when I return I shall call you again.”

Acts24:26 He was hoping for Pholos (Shaul) that he should give him a present, that for this he might release him. And for this he called for him many times and spoke to him.
27. *wa*y'hi miqets sh'nathayim yamim wayaqam* Parqios Pes'tos *tachath* Philikas
uPhilikas chaphets l'har'oth chesed *el-ha*Yahudim
*w'lo* hitir *'eth-Polos mibeyth ha'asurim.*

**Acts24:27** And it came to pass after two years of days, Parqios Pestos arose
under Philikas, and Philikas wanted to show kindness to the Yahudim,
and he did not remove Polos (Shaul) from the house of the prison.

---

**Chapter 25**

Shavua Reading Schedule (30th sidrot) - Acts 25 - 28

1. *wa*yo*bo’ Phes’tos *‘el-ham’dinah*

**Acts25:1** Phestos therefore, having come to the province,
after three days he went up from Qeysarin to Yerushalam.

2. *w*’hakohen hagadol *w*ra’shey haYahudim *hodi`uhu *‘eth-ribam *‘im-Polos.*

**Acts25:2** And the high priests and the chief men of the Yahudim explained to him
of their disputes against Polos (Shaul),

3. *wa*yiph’ts’ru-bo wayish’alu mimenu la`asoth chesed *‘imahem lahahi’o Y’rushalayim
w’hemah mith’nak’lim ’otho lahamitho badare’k.

**Acts25:3** and they chastened him, and they asked him to do kindness with them,
to bring him to Yerushalam and they made a plot for him to kill him on the way).
4. wayaged lahem Pes’tos bi-atsur Polos Qeysar’iYah
   w’gam-hu’ yashub shamah b’qarob.
   Acts25:4 Then Pestos answered to them that Polos (Shaul) should be kept at QeysariYah
   and also he himself was about to depart shortly there.

5. wayo’mer laken yer’du ‘iti ha’atsumim shebakem
   w’im-yesh m’um bo’ish hazeh ya’anu bo.
   Acts25:5 “Therefore”, he said, “let them who have authority that is among you,
   come down with me, and if there is any fault about this man, let them prosecute him.”

6. wayesheb b’thokam lo’ yother miyamim sh’monah ’o `asarah wayered ‘el-Qeys’rin
   umimacharath yashab ’al-hi’se hamish’pat way’tsaw l’habi’ ‘eth-Polos.
   Acts25:6 And having dwelt among them no more than eight or ten days,
   he went down to Qeysarin. And on the morrow he sat on the judgment seat,
   and he commanded Polos (Shaul) to be brought.

7. hu’ ba’ w’haYahudim ‘asher yar’du miYrushalam s’babuhu
   waya’ashimu ‘eth-Polos ‘ashamoth raboth
   w’qashoth ‘asher lo’-yak’lu l’habi’ r’ayah `aleyen.
   Acts25:7 When he had come, the Yahudim who had come down
   from Yerushalam stood around him, accusing Polos (Shaul) of many and grievous
   accusations, which they could not bring forth proof of him.
8. *w’hu* hits’tadeq le’mor lo’-chata’thi bim’umah lo’ l’dath haYahudim
w’lo’ lamiq’dash w’lo’ l’Qeysar.

Acts 25:8 while he justified himself by saying, “I have not sinned in no way against the Law of the Yahudim nor against the temple nor against Qeysar.

9. *uPhes’tos b’chehp’tso l’har’othchesed ‘el-haYahudim waya’an ‘eth-Polos
wayo’mar hathach’pots la’aloth Y’rushalayim l’hisaphet ‘al-’eleh l’phanay shama’h.

Acts 25:9 But Festus, in his desire to show kindness to the Yahudim, answering Polos (Shaul) said, “Are you willing to go up to Yerushalayim, and be judged before me on these things?”

10. *wayo’mer Polos liph’ney kise’ mish’pato shel-Qeysar ‘ani ˆomed
w’sham ‘eh’yeh nidon lo’ hare’othi laYahudim ka’asher yada’at heyteb gam-’atah.

Acts 25:10 And Polos (Shaul) said, “I am standing before the judgment seat of Qeysar, where I should be judged. I did not reproach the Yahudim, as you also know well.”

11. *‘im-hare’othi w’yesh-bi d’bar mish’pat-maweth bal-‘ech’s’k naph’shi mimaweth
w’im-‘eyn-bi dabar mikol ‘asher hem ˆonim bi ‘ish lo’ yukal I’has’gireni
‘el-ya’dam ‘eth-Qeysar ‘ani qore’ l’dini.

Acts 25:11 “If indeed I do wrong, and there is in me word of judgment,
the death of my soul, I do not refuse to die. But if there is nothing in me, of all that they accuse me, no one is able to turn me over into their hands. I call Qeysar to my judgment.”

"I call Qeysar to my judgment."

Then Pestos, having talked with his council, answered him, saying, “You have appealed to Caesar? You shall go to Caesar.”

And it came to pass, that after a few days king Agrippas and Berniqah went down at QeysariYah to ask Phestos for peace.

And it came to pass when the days were long there for them, Pestos laid Polos (Shaul)’s case before the king, saying, “Behold, there is a man in this place whom Pelikas left behind his prisoner after him.”

And it came to pass biYrushalam dib’ru ‘elay ra’shey hakohanim w’ziq’ney haYahudim ‘al–odothu way’baq’shu mimeni l’har’shi’u.
Acts 25:15 and when I was at Yerushalam, the chief priests and the elders of the Yahudim on his own merits spoke to me, asking me to convict him.

Acts 25:16 To them I say, “that it is not the custom of the Romiim to hand over any man to destruction, before the accuser can stand face to face and give him a place to justify concerning the charges against him.”

Acts 25:17 “Therefore, as a prisoner, I came here, I did not delay, because on the next day I sat on the judgment seat and commanded the man to be brought in.”

Acts 25:18 When the accusers stood up, they brought nothing against him worse than what I suspected him of,
Acts 25:20 And this word amazed me at the trial and I asked whether he was willing to go to Yerushalayim and to be judged there concerning these matters.

Acts 25:21 But when Polos (Shaul) appealed to be kept in the prison until the end of his trial before Agustos, I commanded to keep him until I send him to Qeysar.

Acts 25:22 Then Agrippas said to Pestos, I also would like to hear the man myself. And he said, “Tomorrow, you shall hear him.”

Acts 25:23 And it came to pass on the morrow when Agrippa came, and Berniqah with great magnificence, and they entered into the place of hearing with the chief commanders and the prominent men of the city, at the command of Pestos, Polos (Shaul) was brought in.
Acts 25:24 Pestos said, “King Agrippa, and all the men that are present with us here, you see the man whom for that all the people of the Yahudim appealed to me, both at Yerushalam and here, shouting that he did not deserve to live any longer.”

Acts 25:25 But I, when I knew that he had not done anything that he would have worthy of death and that he himself called Agustos to justice, decided to send him there.

Acts 25:26 But I have none to write definite thing about him to my master. For that I have brought this one before you and more before you, King Agrippas, for the sake of the investigation, I knew what I was writing.
Acts 25:27 For it is impossible for my sight in sending a prisoner and I shall not announce also the plot of things which they have given to him.

Chapter 26

Acts 26:1 Agrippa said to Polos (Shaul), You are permitted to speak for your soul. Then Polos (Shaul) begged and stretched out his hand and said,

Acts 26:2 “For all the things of which I am accused by the Yahudim, I consider my soul, king Agrippas, that before you I shall be justified today,”

Acts 26:3 “because you know all the customs well and questions that are among the Yahudim. Therefore I ask of you to listen to me as long as your spirit is.”

Acts 26:4 hinneh dar’bi min’uray ‘asher hithalak’ti-bah me’az b’tho’k ‘ami ubiYrushalam yod’im ‘othah kal-haYahudim.
Acts 26:4 “Behold, my way of life from my youth, which I have been walking around it since then among my people and in Yerushalim, all Yahudim know it.”

Acts 26:5 “since they have known me from the beginning of the days, if they are willing to testify, that I lived as a Pharush according to the most strictest sect in our work.”

Acts 26:6 “And now I stand and am judged for the hope of the promise which the Elohim promised to our fathers,”

Acts 26:7 “to which our twelve tribes hope to attain to it, in serving always day and night. And for the word of this hope, O King Agrippas, the Yahudim are requesting for my affection.”

Acts 26:8 “Why is it marvelous in your eyes that the Elohim does raise the dead?”
9. hen l’phanim ‘ani chashab’ti l’dabar hagan lits’ror ‘eth-shem Yahushuà haNats’ri ‘ad-m’od.

Acts26:9 “Behold, in the times, I thought of speaking that I had decent things very much to cluster against the Name of the Natsri.”

10. ka’asher ‘asithi biYrushalam w’gam-q’doshim rabbim ‘ani his’gar’ti i batey k’la’im bar’shuth ‘asher qibal’ti me’eth ra’shey hakohanim w’im hor’geyhem ratsithi.

Acts26:10 “When I did in Yerushalam and also I locked up many of the sanctified ones in the houses of the prisons, with the permission that I had received from the chief priests. And when they were put to death, I intended to do against them.”

11. u’b’kal-batey k’nisioth yisar’ti ‘otham p’’amim rabboth wa’anas’tim I’gadeph wa’eth’holalah bam ‘ad m’od wa’er’d’phem ‘ad-le’ arim ‘asher chutsah la’arets.

Acts26:11 “And I punished them many times in all the houses of the synagogues, I compelled them to blaspheme. And being exceedingly enraged against them, I persecuted them up to the cities that cross into the land.”

12. wa’yhi b’lek’ti ‘al-hadabar hazeh i Damaseq bir’shuth ra’shey hakohanim u’b’mitsawatham.

Acts26:12 “And it came to pass when I went over this thing to Damaseq with the authority from the chief priests and with their commission,”
Acts 26:13 “And I saw My Adon (Master) at the time of midday on the way, and behold, there was a clear light, brighter than the sun, that were from the heavens shining around about me and on those who were journeying with me.”

Acts 26:14 “And when we had all fallen to the ground, I heard a voice speaking to me, in the Hebrew language, saying, ‘Shaul, Shaul, why are you persecuting Me? It is hard for you to kick against the goads.’”

Acts 26:15 “And I said, ‘Who are You, My Adon?’ And He said, ‘I am Ωωνῷ whom you are persecuting.’”

Acts 26:16 “But rise up, and stand on your feet, for this purpose I have appeared to you, for I shall choose you as a minister and as a witness of the things which you have seen and which I shall reveal to you”,
Acts 26:17 “by delivering you from the people and from the gentiles that I shall send unto you now,”

Acts 26:18 “to open their eyes so that they may turn from darkness to light and from the dominion of the satan to the Elohim, that they may receive forgiveness of sins and an inheritance among those who have been inside the sanctified ones by faith in Me.”

Acts 26:19 “Therefore, King Agrippas, I did not defy the sight which I saw from the heavens,”

Acts 26:20 “but declared first unto the inhabitants of Damaseq, and Yerushalam and then throughout all the land of Yahudah, and even to the gentiles, saying, ‘they should repent and turn to the Elohim, and do works worthy of repentance.’”
Acts 26:21 “And because this word the Yahudim seized me in the temple and sought to kill me.”

Acts 26:22 “And the Elohim is in my help, and to this day I have stood and testifies before me both to small and great, and I spoke nothing other than the words which the Prophets and Mosheh said that they are destined to come”

Acts 26:23 that the planned event (suffering) of the Mashiyach to be fulfilled and to rise first from the dead to proclaim light both to the people and to the gentiles.

Acts 26:24 And it came to pass while he was saying in this in his defense, Phestos said in a loud voice, saying, “Polos (Shaul), you are mad! Much learning is bringing you to madness.”
25. wayo’mer Polos ‘eyneni m’shuga `Pes’tos ha’adir
hi ‘im-dib’rey ‘emeth wata’am ‘abi`a.

Acts26:25 But Polos (Shaul) said, “I am not maddening, most excellent Pestos, but I tell you the words of sober truth.”

26. ki hamele’k yode`a ‘eth–‘eleh w’al–zo’th b’bitachon ‘ani m’daber ‘elayu
hi ‘ech’shob shel’–ne’lam mimenu dabar min–had’barim ha’eleh
ki lo’–bi‘qeren zawith ne`es’thah zo’th.

Acts26:26 “For the king knows these matters, and for this I speak to him with confidence, because I think that not one of these things have disappeared from him, for this is not done in a corner of the corner.”

27. hamele’k ‘Ag’rippas hama’amin ‘atah ban’bi’im yada’ti ki ma’a’min ‘atah.

Acts26:27 “King Agrippas, do you believe the Prophets? I know that you do believe.”

28. wayo’mer ‘Ag’rippas ‘el–Polos `od m’ at uphitithani l’h’yoth Nats’ri.

Acts26:28 Agrippas said to Polos (Shaul), “In a short time you shall persuade me to become a Natsri.”
29. 

And he said, “I shall ask the Elohim, that whether in a short time or you are not far away, but also all who hear me today, might become such as I also am, except for these chains.”

Acts26:29

30. 

And it came to pass when he spoke this word, the king stood up, as well as the governor and Berniqah, and those who were sitting with them,

Acts26:30

31. 

and when they came aside, they spoke to one another, saying, “This man has not done anything which he shall be worthy of death or chains.”

Acts26:31

32. 

And Agrippas said to Pestos, “This man might have been gone out free if he had not called Qeysar to justice.”

Acts26:32

Chapter 27
Acts 27:1 When the law was decided to sail with the ship for Iyatalya, they delivered Polos (Shaul) and some other prisoners to a chief centurion to Agustos the regiment named Yulios.

Acts 27:2 And having embarking in an Adramittian ship that was about to sail along the surface of the coast of Asya, and passed through the sea. And there was with us Aristarkos, a Maqedon of Tasloniqi.

Acts 27:3 And on the morrow we landed at Tsidon. And Yulios did with Polos (Shaul) kindly and allowed him to go to his knowledge for the sake of his soul to care.

Acts 27:4 From there we put out to sea and sailed under the shelter of Qiphros because the winds were against us.
5. wa`na`abor ‘eth-hayam ‘asher liph`ney Qiliq`ya’ uPham`pul`ya’
wana`bo’ ‘el-Myra’ ‘asher b’Luq`ya’.

Acts27:5 When we had sailed through the sea that was along the coast of Qiliqya and Phampulya, we landed at Myra that was in Luqya.

6. wayim’tsa’-sham sar hame’ah ‘aniah ‘Aleksan’drith ba’ah l’Iital’ya’
waysa`abirenu ‘el-takah.

Acts27:6 And there the chief centurion found an Aleksandrith ship sailing for Italya, and he put us on board.

7. w’ha’aniah hal’kah bik’beduth yamim rabbim w’acharey ‘asher yaga`nu
ub’a’nu ‘el-mul Q’nidos lo’ hinichanu haruach lach’tor ‘el-hayabashah
wana`bor mitsad Q’reyti ‘al-p’ney har Sal’moni.

Acts27:7 And the ship went heavily many days, and after that we arrived and came into the surface of Qinidos, the wind was not able to come into the land, we passed from a critical point of Qreyti, over the surface of the mountain Salmoni;

8. w’acharey ‘asher `abar’nu bith’la`oth ba’nu l’maqom ‘echad qali limenes sh’mo
uq’robah lo `ir wsh’mah Lasia’.

Acts27:8 And after that we had gone thru hardships, we came to one place named Fair Havens, and a city called Lasia was nearby.

9. way’hi miqets yamim rabbim higi`ah `eth hasakanah l’yor’dey hayam

Acts27:8 And after that we had gone thru hardships, we came to one place named Fair Havens, and a city called Lasia was nearby.
Acts 27:9 And it came to pass that many days later, the time of the danger came to the sea, for even the fast was already over, Polos (Shaul) counseled them,

Acts 27:10 saying to them, “Men, I see that the voyage shall be with damage and great loss, not only of the cargo and of the ship, but also of our souls.”

Acts 27:11 And the chief centurion hearkened to the multitude of the pilot, and to the owner of the ship, and to the words of Polos (Shaul), he did not hear.

Acts 27:12 Because of the harbor, it was not suitable to stand at it in the days of the winter, the many were advised to put off from there, that said if somehow, they were able to reach to Pheynikas, it was a harbor in Qreyti, facing southwest side and facing northwest, and spend there in the days of the winter.
Acts 27:13 And a wind slowly blew from the south and they thought that their advice shall succeed, they lifted the anchor and passed to the border close by Qreyti.

Acts 27:14 And almost after that, and a stormy head wind rushed down from it, that it is called Northeaster.

Acts 27:15 and the ship was caught and was not able to stand against the wind, and the wave of our hands was out of it, and was swamped.

Acts 27:16 And the ship ran into a small island named Qelodah, and we were hardly able to control the small boat.
Acts 27:17 After they had lifted it to them, they brought to their aid whatever they had reached by their hands and they clasped the handrails of the ship. And fearing lest they should fall into the sand ridges lowered the piles, and passed onward.

Acts 27:18 And it came to pass that the storm came and it was storming over us, and on the morrow they threw the goods into the sea.

Acts 27:19 and on the third day they threw with their hands the vessels of the ship into the sea.

Acts 27:20 And it came to pass that there was also many days, even the sun, and the stars were not seen, and the storm was very strong upon us, all hope fell upon it.

Acts 27:21 And Phoebus amazed after the sight, and men cried: Let them hear, let them hear. For the Lord, the God of Jacob, speaks: He is before the ancients of Jacob, and before the children of Israel.
Acts 27:21 And Pholos (Shaul) stood in their midst after the continued fast, and said, “Men, if you had heard unto me, and had not come out of Qreyti, then this damage shall not have been glorified in their length.”

Acts 27:22 “And now I say to you, “Strengthen and persevere: for you shall not lose a soul of you, neither the ship alone.”

Acts 27:23 For this night a messenger of the Elohim stood against me, to whom I was, and to whom I was working on it,

Acts 27:24 saying, “Do not be afraid, Pholos (Shaul), yet, it is necessary to stand before Qeysar. And now, behold, the Elohim has given you all those who are sailing with you on the ship.”

Acts 27:25 “Therefore, strengthen and adopt it,
I believe in the Elohim that it shall be so as it was spoken to me.”

Acts27:26 “However, run aground into a certain island.”

And it came to pass when the fourteenth night came, as we were driven up and down in the Adriatic Sea, about midnight the sailors would think that they were approaching some land.

And they took the soundings, and found the valley of the sea twenty fathoms. And they passed a little, they took another sounding, and found to be fifteen fathoms.

Fearing lest we should run around on the two rocks, and cast over the back of the ship four anchors to the sea, and sprinkled them for the daylight.
Acts 27:30 And when the sailors were trying to escape from the ship and brought down the boat into the sea, saying that they had their lives to send out the anchors also from the head of the ship.

Acts 27:31 Polos (Shaul) said to the chief centurion and to the military men, saying, “If they do not remain with us on the ship, you shall not be able to be saved.”

Acts 27:32 Then the military men cut off the ropes of the boat and let it fall off.

Acts 27:33 The morning was not yet clear, Polos (Shaul) was encouraging them all to take some bread, saying, “Today is the fourteenth day which you have continued with fasting, and you have not taken bread.”
Therefore I encourage you to take some food, for this is for your preservation, since not a hair shall fall from the head of any of you to the ground.”

He said these words and he took the bread, and thanked Elohim before of all of them, and he broke it and began to eat.

And all of them were encouraged in the heart and they also took food.

All of men were in the ship were two hundred and seventy-six souls.

And they ate for satiation, they wailed off the ship by throwing out the wheat into the sea.

Ki 'ish mikem lo'-yipol misa`arath ro'sho 'ar'tsah.

Acts27:34

35. hu’ diber ‘eth-had’barim ha’eleh w’hu’ laqach ‘eth-halechem wayodeh l’Elohim liph’ney kulam wayib’tsa ‘wayachel le’ekol.

Acts27:35

36. waye’emats leb kulam wayit’amu-‘okel gam-hemah.

Acts27:36

37. wa’anach’nu kal-nephesh ‘asher ba’aniah ma’thayim w’shib’im washesh.

Acts27:37

38. wayo’k’lu l’sab’ah wayaqelu me`al-ha’aniah wayatilu ‘eth-hatsedah ‘el-hayam.

Acts27:38

39. haboqer ‘or w’hem lo’ hikiru ‘eth-ha’ares ‘abal ra’u k’miph’rats hayam w’choph lo wayiu’a atsu l’naheg ‘elayu ‘eth-ha’aniah ‘im-yukalu.
Acts27:39 The morning became light, and they did not recognize the land, but they saw it as the seashore of the sea, and the shore of it and he advised him to drive the ship to him if they could.

Acts27:40 And having cast off the anchors, they left them in the sea and also they loosened the ropes of the rudders. And the sail of the horn spread out to the appearance of the wind, they sought to come to the shore.

Acts27:41 And falling into a place where the sea was on two channels, the ship stuck to it, and stood its head and not moving, but the stern was broken by the force of the waves.

Acts27:42 There was the plan of the military men to kill the prisoners, lest any of them should swim away and escape.
Acts 27:43 But the chief centurion wanted to save Polos (Shaul), and he kept their advice, and commanded that the knowledge of the swim went down, and passed over to the land at the beginning, and those that remained were on the boards, and these were on the fragments of the ship.

Acts 27:44 And so it came to be that all of them were brought safely to the land.

Chapter 28

Acts 28:1 When they had come to safety, they then learned that the name of the island was Meliti.

Acts 28:2 The foreigners did not diminish kindness with us, because they kindled fire, and they gathered all of us against them because of the rain that was falling and because of the cold.

Acts 28:3 But Pholos (Shaul) gathered a bundle of sticks to himself and laid them on the bonfire, a viper came out because of the heat and fastened itself on his hand.
Acts 28:4 And the foreigners saw the creature hanging from his hand, they said to each another, “This man is certainly a murderer, whom, though saved from the sea, the spirit of vengeance did not let him to live.”

Acts 28:5 Then, he shook the creature out of his hand in the middle of the fire and it was no harm to him.

Acts 28:6 But they were expecting of him that his body would swell up or suddenly fall down dead, they waited for a long time and behold, there was no disaster happened at all to him, their hearts are turned away and said that he was a mighty one.

Acts 28:7 Now in the neighborhood of that place were fields that were to the head of men of the island, named Phoblios, who brought us to his house and entertained us in his goodness for three days.
And it happened that the father of Phoblios fell with sickness, with fever and in the disease of the lower instestine. Polos (Shaul) went in to him and prayed, and he laid his hands on him and healed him.

Afterward the others who had diseases on the island also came and were healed.

They honored us with great honors, and when we left from there, they provided for us enough food.

After three months we passed by from there on an Aleksandrith ship that was standing at the island during the days of the winter and the insignia was the twin flag.

And having landed at Sarqusa, we stayed there for three days.
13. misham sabonu wanabo' 'el-Regyon
ubin'shob ruach d'romith b'yom hamacharath ba'nu bayom hasheni 'el-Potioli.

Acts28:13 From there we went around and arrived at Regyon.
And after the next day the south wind blew, and on the second day we came to Potioli.

14. w'sham matsa'nu 'achim way'baq'shu mimenu lashebeth 'itam shib'ath yamim
ub'ken halak'nu 'el-Romi.

Acts28:14 There we found some brothers, and they invited us to stay with them
for seven days. And so we went to Romi.

15. wayish'm`u ha'achim ki-ba'im 'anach'nu wayets'u misham liq'ra'athenu
`ad l'shuq 'Appios w`ad lish'l'sheth hachanuyoth wayar' otham Polos
wayodeh l'Elohim wayith'chazaq.

Acts28:15 And when the brothers they heard became we came and they came from there
to meet us until the market of Appios and until the three taverns.
When Polos (Shaul) saw them, he thanked Elohim and took courage.

16. w'achar bo'enu 'el-Romi (he'ebir sar hame'ah 'eth-ha'asirim 'el-sar hatsaba' u)
l'Pholos hinichu lashebeth l'bado 'im-'ish hatsaba' hashomer 'otho.

Acts28:16 When we came to Romi, the captain of centurion delivered the prisoners
to the captain of guard, but Pholos (Shaul) was allowed to stay alone
with the soldier who was guarding him.
Acts 28:17 And it came to pass after three days Pholos (Shaul) called the leaders of the Yahudim to him. And when they assembled with him, he said to them, “Men and brothers, I have not lifted over our people, and in the customs of our fathers, and I was delivered as a prisoner from Yerushalam into the hands of the Romiim.

Acts 28:18 And after they had examined me, they said to let me go because they did not find me a death sentence.

Acts 28:19 But the Yahudim rose up against me, I was forced to call Qeysar for my judgment, and I had no heart to accuse my people.

Acts 28:20 For this reason, I called you to see you and to speak with you, because on the sake of the hope of Yisra’El I am bound with this chain.
Acts 28:21 They said to him, “We have neither received letters from the land of Yahudah concerning your own, nor have any of the brothers come here that they reported or spoke anything bad about you.”

Acts 28:22 “Truly, we desire to hear what is in your heart for concerning this sect, it is known to us that it is spoken against all the places.”

Acts 28:23 And they had set a appointment for him, many came to him at his lodging and he set them, and explained the kingdom of Elohim and the matters of O\textsuperscript{\textcircled{\texteuro}} were proved to them, from both the Law of Mosheh and from the Prophets, from morning until evening.

Acts 28:24 There were those who heard of his words, but there were some who believed not.
Acts 28:25 And it was because they were divided in their minds and they turned away and went on their way, and Pholos (Shaul) spoke only this word, the Holy Spirit rightly spoke by the mouth of YeshaYahu the prophet to your fathers, saying,

Acts 28:26 “Go and say to this people, ‘Hearing you shall hear, but shall not understand; and seeing you shall see, but shall not perceive,’”

Acts 28:27 “for the heart of this people is hardened, and their ears are heavy, and they have closed their eyes; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart and return, and I should heal them.”

Acts 28:28 “Therefore let it be known that the salvation of Elohim has been sent to the gentiles, and they shall listen.”
Acts 28:29 And it came to pass when he had spoken these words, the Yahudim went away and many men argued among themselves.

Acts 28:30 And Pholos (Shaul) stayed two years of days in his house that was rented to him, and was receiving all who came to him,

Acts 28:31 preaching the kingdom of the Elohim and teaching the ways of our Adon (Master) the Mashiyach, without any fear and not hindered.

Sepher Romyim (Romans)
Chapter 1
Shavua Reading Schedule (31th sidrot) - Rom 1 - 7
Rom 1:2 which He promised in advance through His prophets in the Holy Scriptures,

Rom 1:3 concerning the Word of His Son, who came of a seed of Dawid according to the flesh,

Rom 1:4 who was prepared the Son of the Elohim with power by the resurrection from the dead, according to the Spirit of sanctification, He was the Mashiyach our Adon (Master),

Rom 1:5 which is by His hand, we have received the grace and apostleship to bring about the obedience of faith among all the gentiles for the sake of His name,
To all who are in Romi, beloved of Elohim, called to be sanctified ones:

Grace and peace to you from the Elohim our Father and our Adon (Master) the Mashiyach.

First, I thank my El of the Mashiyach for you all, that your faith is being proclaimed throughout the whole world.

For the Elohim, whom I serve Him with my spirit in the Good News of His Son, because I always mention of you.

And I request at all times in my prayers that I shall succeed in coming to you only this time with the will of the Elohim.
11. ki kal’thah naph’shi li’roth’kem ul’ha’atsil ‘aleykem matath ruach l’ma’an chazeq lib’kem.

Rom1:11 For my soul is to see you and to grant to you a gift of spirit, for your heart is strengthened,

12. l’hith’nachem ‘imakem ‘ani be’emunath’kem w’atem be’emunathi.

Rom1:12 that is, to be encouraged together among you, I am in your faith and you are in my faith.

13. w’lo’-‘akached mihem ‘achay ki-ph’amim raboth sam’ti al-libi labo’ ‘aleykem lih’yoth li ph’ri gam-bakem k’mo b’yether hagoyim w’lo’-al’tah b’yadi ‘ad-henah.

Rom1:13 And I shall not deny you, my brothers, that many times I have put my heart to come to you, that I may have fruit among you also, even as among the rest of the gentiles. And I have not gone up with my hands until now.

14. m’chuyab ‘anoki la’Y’wanim w’la’azim gam lachakamim w’lap’tha’im.

Rom1:14 I am debtor both to Greeks and to barbarians, both to the wise and to the foolish.

15. laken n’dadani libi l’hash’mi’a ‘eth-hab’sorah gam-’eth’kem b’ney Romi.

Rom1:15 Therefore I am grateful to my heart to proclaim the Good News also to you, the sons of Romi.
16. *ki 'eyneni bosh mib'sorath haMashiyach*
   'asher g'burath 'Elohim hi' l'ith'shu`ah l'kal-hama'amin laYahudi ri'shonah
   w'gam-laY'wani.

Rom1:16 For I am not ashamed of the Good News of the Mashiyach,
for it is the power of Elohim, for salvation to everyone who believes,
to the Yahudi first and also to the Yewani.

17. *ki-bah nig'l`thah tsid'qath 'Elohim me'emunah 'el-'emunah kakathub*
   w'tsadiq be'emunatho yich`yeh.

Rom1:17 For in it the righteousness of Elohim is revealed from faith to faith,
as it is written, “But the righteous shall live by faith.”

18. *ki nig'l`ah charon 'Elohim min-hashamayim `al kal-rish`ath b'ney 'adam*
   w`aw'latham 'asher ya`ats`ru `eth-ha`emeth b`aw`lah.

Rom1:18 For the wrath of Elohim is revealed from the heavens against all wickedness
of sons of men and unrighteousness who suppress the truth in unrighteousness,

19. *ya`an 'asher da`ath ha`Elohim g`luyah b`qir`bam ki ha`Elohim gilah lahem.*

Rom1:19 for that the knowledge of the Elohim is manifest among them,
for the Elohim has revealed to them.
For from the time of the creation of the world, His invisible attributes are His knowledgable dominion of His actions and you shall see in them His eternal power and mightiness because there is no opening of the mouth for them to apologize,

because they knew the Elohim and were not afraid of Him as Elohim nor also give thanks to Him but they followed after the vanities in their imaginations, and their ignorant heart was darkened.

According to the sayings of the wise men, they were fools,

and turned the glory of the Elohim, which He lives, and formed into the likeness of the image of a man who are corruptible and of the image of all birds go and go on all four-footed beasts and reptiles on the earth.
Therefore, the Elohim also gave them up to impurity in the lusts of their hearts, to dishonor their bodies, a man with the other; for this reason the Elohim gave them over to passions of shame. For their women exchanged the way of the nature into that which was not as the way of the nature, and likewise also the men abandoned the natural use of the woman and burned in their lust toward one another, men with men committing abomination, and receiving back the recompence of their proper duty in themselves, in their very bodies.

Rom 1:24
Rom 1:25
Rom 1:26
Rom 1:27
Rom 1:28 And as they despised the knowledge of Elohim, the Elohim gave them over to a worthless mind, to do what is not proper.

Rom 1:29 having been filled with all wickedness of prostitution, wickedness, greed, evil; filled with jealousy, murder, strife, deceit; whisperers,

Rom 1:30 the ways of slander, transforming haters of Elohim, insolent, arrogant, boastful, inventors of evil, do not listen to the voice to their fathers;

Rom 1:31 ignorant from knowledge, cruel clothing, bearing hatred, not compassionate;

Rom 1:32 who, though they know the judgment of Elohim, that those who practice such deserve sons of death, not only do the same, but also approve of those who practice them.
Chapter 2

1. laken kal-ben-ha’adam hadan ‘eyn l’ak hith’nats’luth ki badabar ‘asher tadin ‘eth-chaber’ak t’chayeib naph’sh’ak ba’asher ‘atah hadan ta`aseh ki’ma`asehu.

Rom2:1 Therefore, every son of man who judges, you are without excuse, for in the matter which you judge your friend, you condemn your soul, since you who judge do as he did.

2. w’yada`’nu ki-mish’pat ‘Elohim mish’pat ‘emeth `al-`osey ‘eleh.

Rom2:2 And we know that the judgment of Elohim is a judgement of truth against them that do these things.

3. w’atah ben-adam hadan ‘eth ‘asher-pa’ alu ha’eleh w’atah `oseh ki’ma`aseyhem hatho’mar l’himalet mimish’pat ha’Elohim.

Rom2:3 And you are the son of man who judges what they have done such things and you do as they did the saying, to escape from the judgment of the Elohim?

4. ’o thabuz l’rob tubo ul’chem’latho ul’ore’k rucho w’lo’ theda` ki-tobath ha’Elohim m’bi’ah ‘oth’ak lidey th’shubah.

Rom2:4 Or do you despise the riches of His kindness and tolerance and patience, not knowing that the kindness of the Elohim leads you to repentance?
5. *ubiq'ši l'bab'ak ham'ma'en lashub tits'bor l'ak `eb'rah l'yom `eb'rath ha'Elohim w'higaloth mish'pat tsid'qo.

Rom2:5 And according of the hardness of your heart refuse to return, you are accumulating wrath for yourself in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of the Elohim,

6. *'asher y'shalem l'ish k'ma`asehu.

Rom2:6 who shall recompense to the man according to his deeds:

7. *chayey `olam lashoq'dim la`asoth hatob w'shocharey kabod w'hadar `asher `eynenu `ober.

Rom2:7 everlasting life to those who by perseverance in doing good work seek for grace and honor which is not corruptibility;

8. *w`al-b'ney ham'ri wa'asher lo`-sham`u la'emeth ki 'im sham`u `u-la`aw`lah `aleyhem charon-`aph w'chemah.

Rom2:8 but against the sons of rebellion, and that they did not obey the truth, but that they obey to the unrighteousness of them, fierce wrath and displeasure.


Rom2:9 to the Jew first and also to the Greek.
Rom2:9 There shall be tribulation and distress for every soul of man who does evil, to the Yahudi first and also to the Yewani,

Rom2:10 but glory and honor and peace to everyone who does good, to the Yahudi in the beginning and also to the Yewani.

Rom2:11 For there is no respect of faces with the Elohim.

Rom2:12 For all who have sinned and they do not have the Law shall also perish without the Law, and who have sinned and they have the Law shall be judged according to the Law.

Rom2:13 for not the ones who hear the Law are righteous in the sight of the Elohim, but they who do the Law shall be righteous.
Rom 2:14 For the gentiles who do not have the Law in doing according to the words of the Law for themselves, also without the Law, they are a Law to their souls,

Rom 2:15 when they show the work of the Law written on their hearts, and their conscience testifies to them and their thoughts between themselves accusing this or that or defending,

Rom 2:16 on the day when the Elohim shall judge all the secrets of the sons of men through the Mashiyach, according to my Good News.

Rom 2:17 See, you are called by the name of a Yahudi and rely upon the Law and boast in Elohim,

Rom 2:18 and know His will and understand between good and evil being instructed out of the Law,
Rom 2:19 and are trusting in your souls to be a guide of the blind, a light of those who are in darkness,

Rom 2:20 a instructor of the foolish ones in heart and a teacher of the babes, and you have the doctrine of knowledge and of the truth in the Law.

Rom 2:21 You, then, who teach another, do you not teach yourself? You who preach that one shall not steal, do you steal?

Rom 2:22 You who say, do not commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?
Rom2:23 You who boast in the Law, through your breaking the Law, do you dishonor the Elohim?

Rom2:24 For the name of the Elohim is blasphemed among the gentiles because of you, as it is written.

Rom2:25 For circumcision indeed profits if you practice the Law, but if you are a transgressor of the Law, your circumcision has become uncircumcision to you.

Rom2:26 So, if the uncircumcised one keeps the judgment of the Law, shall not his uncircumcision be considered to him for circumcision?

Rom2:27 And the uncircumcised from its nature, if he fulfill the Law, shall he judge you, for you who have written and being circumcised you have transgressed the Law?
28. *ki lo‘-ham’tsuyan l’mar‘eh `eynayim hu‘ haYahudi
w’lo‘ ha’oth hanir‘ah babasar hi‘ hamilah.*

Rom2:28 For he is not a Yahudi who is the indicator in appearance of the eyes seen
nor it is a circumcision that is the visible signal in the flesh.

29. *ki ‘im-toke shel ‘adam hu‘ Yahudi umilah hi‘ baleb k‘phi haRuach
w’lo‘ k‘phi hak’thab ‘asher-lo‘ mib’ney ‘adam t’hilatho ki ‘im-me’eth ha’Elohim.*

Rom2:29 But he is a Yahudi who is the interior of man and it is a circumcision
which is of the heart, in the Spirit, and not as it is written,
that His praise is not from the sons of men, but from the Elohim.

Chapter 3

1. *‘im ken mah-hu‘ yith’ron haYahudi umah-hi‘ to‘eleth hamilah.*

Rom3:1 If so, what is the advantage of the Yahudi?
Or what is the benefit of the circumcision?

2. *har‘beh mikal-panim t’chilatho sheb’yadam haph’a‘du dib’rey ‘Elohim.*

Rom3:2 Much in every way!
The beginning that in their hands, that they were entrusted with the words of Elohim.

3. *w’im-miq’tsatham lo‘ he’eminu*

Rom3:3 If some of them did not believe what it was in so doing, shall the unbelief of their faith nullify the faithfulness of Elohim?

Rom3:4 May it never be! But let the El be true, and every man a liar, as it is written for the sake of the justification in Your words, and You prevail in Your judgment.

Rom3:5 But if our unrighteousness establishes the righteousness of the Elohim, what shall we say? Is there the unrighteousness in Elohim who is inflicting the fierce wrath? I speak after the manner of the sons of men.

Rom3:6 May it never be! If so, how shall the Elohim judge the world?

Rom3:7 For if through my lie has increased, the truth of Elohim shall burst forth into His glory to me, why am I also still judged as a sinner?
Rom 3:8 And why not say as the words of slanderousness and they get slander out against us, as if we say, Let us do evil that good may come? These are the ones for which their judgment shall bring them to justice.

Rom 3:9 What then? Are we bringing up abundantly? Not at all, for we have already charged that both the Yahudim and the Yewanim are all under sin;

Rom 3:10 as it is written, There is none righteous, not even one!

Rom 3:11 There is none that understands, nor that seeks after Elohim;

Rom 3:12 They all have turned aside together, they have become worthless. There is none who does good, there is not even one.
Rom 3:13 Their throat is an open grave, with their tongues they have deceived, the poison of asps is under their lips.

14. ‘asher ‘alah pihem male’ um’roroth.

Rom 3:14 whose mouths are full of cursing and bitterness;

15. rag’leyhem y’maharu lish’pa’k-dam.

Rom 3:15 their feet are swift to shed blood,

16. shod washeber bim’silotam.

Rom 3:16 destruction and misery are in their paths,

17. w’dere’k shalom lo’ yada’u.

Rom 3:17 and the way of peace they have not known.


Rom 3:18 There is no fear of Elohim before their eyes.

19. wa’anach’nu yada’nu ki kal-mah-she’am’rah haTorah m’dabereth la’eleh she’ol haTorah ‘aleyhem k’dey sheyisaker kal-peh wihi kal-ha’olam chayab liph’ney ‘Elohim.

Rom 3:19 And we know that whatever the Law says, it speaks to those whom the yoke of the Law is based on them, so that every mouth may be closed and all the world may become accountable to Elohim.
20. *mip'ney* shemima`asey haTorah lo`-yits`daq l`phanayu kal-basar
ki `al-y`dey haTorah da`ath hachet`.

Rom3:20 because by the works of the Law every flesh shall be not justified in His sight,
for through the Law has the knowledge of sin.

21. *w`atah bib`li* Thorah tsid`qath `Elohim yats`ah la`or
`asher he`idu `aleyah haTorah w`han`bi`im.

Rom3:21 But now, without the Law the righteousness of Elohim has come out into light,
which the Law and the prophets are testified about them,

22. *w`hi` tsid`qath* `Elohim be`emunath Yahushuà haMashiyach `el-kol
w`al-kol `asher he`eminu bo ki `eyn l`hab`dil.

Rom3:22 and the righteousness of Elohim is through faith of the Mashiyach
to all, and on all that believed in Him. For there is no distinction,

23. *ki-bulam chata`u* w`chas`rey-b`bod `Elohim hemah.

Rom3:23 for they have all sinned and they fall short of the glory of Elohim,

24. *w`nits`d`qu* chinam b`chas`do `al-y`dey hap`duth
`asher hay`thah baMashiyach Yahushuà.

Rom3:24 being justified as a gift by His grace through the redemption
which is in the Mashiyach.
Rom 3:25 whose name the Elohim is before us as an atonement, through the faith in His blood, to demonstrate His righteousness after that He passed over the sins that had taken place before at the time of His compassion,

Rom 3:26 to demonstrate His righteousness at the present time, that He is righteous and He justifies the Son of faith in יְהוָה.

Rom 3:27 Well, where is the doctrine of the deeds that is not lost, and by what law? By the law of works? No, but by a law of faith.

Rom 3:28 Therefore, we consider that a man is justified that is by faith without the works of the Law.
29. 'o haraq ‘Elohey haYahudim ha’Elohim halo’ gam ‘Elohey haGoyim ‘aken gam ‘Elohey hagoyim hu’.

Rom3:29 Or is He the El of the Yahudim only? Is He not the El of gentiles also? Yes, He is the El of gentiles also,

30. bi ‘echad ha’Elohim hamats’diq ‘eth-hamulim mito’k ha’emunah w’eth-ha`arelim `al-y’dey ha’emunah.

Rom3:30 since the Elohim is one who shall justify the circumcised out of the faith and the uncircumcised through the faith.

31. ham’bat’lim ‘epho ‘anach’nu ‘eth-haTorah `al-y’dey ha’emunah chalilah ‘a’k m’qay’mim ‘anach’nu ‘eth-haTorah.

Rom3:31 Do we then nullify the Law through the faith? May it never be! Yes, we establish the Law.

Chapter 4

1. umah-no’mar ‘epho `al-‘Ab’raham ‘abinu mah-zeh hisig l’phi habasar.

Rom4:1 What, then, shall we say of Abraham, our father, what he achieved, according to the flesh?
2. ki 'im-nits'daq 'Ab'raham mito'k hama`asim
lo hat'hilah 'abal lo' liph'ney ha'Elohim.
Rom4:2 For if Abraham was justified from the works, he had the glory but not before the Elohim.

3. ki mah ‘amar haKathub w’he’emin ‘Ab'raham baYahúwah
wayach’sh’beah lo ts'daqah.
Rom4:3 For what does the Scripture say? Abraham believed in JWJY, and it was credited to him for righteousness.

4. hinneh hapo`el lo’-yechasheb lo s’karo l’phi hechased ki ‘im-l’phi hachobah.
Rom4:4 Here is the one working is his reward not credited according to a grace, but according to the debt.

5. 'abal la'asher 'eynenu pho`el
ki ‘im-ma’amin bamats’diq ‘eth-harasha’ ‘emunatho techasheb lo lits’daqah.
Rom4:5 But to the one who does not work, but believes in Him who justifies the wicked, his faith is credited to him as righteousness,

6. ka’asher gam-Dawid m’asher ‘eth-ha’adam
‘asher ha’Elohim yach’shab-lo ts’daqah b’lo’ ma`asim b’am’ro.
Rom4:6 even as Dawid speaks of the man to whom the Elohim credits righteousness to him without works, as he says:
7. ‘ash’rey n’suy-pesha` k’suy chata’ah.
Rom4:7 Blessed are those whose lawless deeds are forgiven, and whose sins are covered.

8. ‘ash’rey ‘adam lo’-yach’shob Yahúwah lo`aon.
Rom4:8 Blessed is the man to whom shall not consider his iniquity.

9. ub’ken ha’ishur hazeh ha`al-hamilah hu’ o-gam `al-ha’ar’lah halo’ ‘amar’nu ki l’Ab’raham nech’sh’bah ‘emunatho lits’daqah.
Rom4:9 Is this blessing then upon the circumcised, or even upon the uncircumcised? Did we not say that, Faith was credited unto Abraham for righteousness?

10. w’eymathay nech’sh’bah-lo bih’yotho nimol ‘o b`odenu `arel hen lo’ bih’yotho nimol ki ‘im b`odenu `arel.
Rom4:10 How then was it credited? Being in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision;

11. w’oth hamilah nitan lo l’chotham tsid’qath ha’emunah ‘asher hay’thah-lo w’hu` `arel l’ih’yoth l’ab l’kai-‘asher ya’a’munu w’hem `arelim l’ma’an techasheb hats’daqah ‘aph-lahem.
Rom4:11 and he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had in uncircumcision, for him to be the father of all those who believe through uncircumcision, for righteousness to be credited to them also,
Rom 4:12 and to be the father also of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of the faith that is of our father Abraham had for us in uncircumcised.

Rom 4:13 For the promise to Abraham or to his descendants that he should be the heir of the world was not through the Law, but through the righteousness of faith.

Rom 4:14 For if they which are of the sons of the Law are heirs, faith has been made void and the promise is nullified,

Rom 4:15 for that the Law brings wrath, but where there is no law, there is no transgression.
Therefore it is by faith, in order that it may be in accord to grace, for that the promise shall be made certain to all the descendants, not only to the sons of the Law, but also to the sons of the faith of Abraham, who is the father of us all.

as it is written that, I have made you a father of many nations in the presence of Him whom he believed that, even Elohim, who gives life to the dead and calls of what was that is not as it exists.

In hope against hope he believed, for the sake that he should become a father of many nations, according to what was said, “So shall your seed be.”

And his faith was not diminished by looking at his own body, who had been like dead to be as the son of the hundred years old, and of the womb of Sarah which was the deadness;

Rom 4:20 He did not waver his heart at the promise of the Elohim, that he lacked faith, but was strengthened in his faith, giving glory to Elohim.

Rom 4:21 and his soul knew very much that what He had promised He was able also to do.

Rom 4:22 Therefore it was also credited to him as righteousness.

Rom 4:23 And it is not for his sake only was this word written that it was credited to him, as those who believe in Him who raised our Master from the dead,
Rom4:25 He who was delivered over because of our transgressions, and was raised because of our justification.

Chapter 5

טַחְנוּתְךָ בְּעָנָיָה בְּנֵיסָיוֹן בֵּעָמָוָה שִׁלְחוּ לָכֶם
ועָמָוָה בְּנֵיסָיוֹן בֵּעָמָוָה שִׁלְחוּ לָכֶם:

1. laken ʿacharey nitsʿdaq ʿnu baʿemunah shalom lanu
   ʿim-haʿElohim baʿAdoneynu Yahuṣhuʿaḥ haMashiyach.

Rom5:1 Therefore, after we were justified in faith, we have peace with the Elohim through our Adon (Master) ʿSWJY the Mashiyach,

ב אֲשֶׁר בֵּעֵרָה מָשֹׁאַה בָּאָמָוֵי מֵסָיוֹן הָקִיםָו וְהָקִיםָו
ב אֲשֶׁר בֵּעֵרָה מָשֹׁאַה בָּאָמָוֵי מֵסָיוֹן הָקִיםָו וְהָקִיםָו:

2. ʿasher bʿyado matsaʿ ʿnu baʿemunah gam-mʿboʿ hachesed hazeh
   ʿasher ʿanachʿ ʿnu ṣomʿdim bo wʿnithʿhalel bʿthiqʿwath kʿbod haʿElohim.

Rom5:2 In whose hand we found in faith also the introduction of this grace, in which we stand, and we exult in the hope of the glory of the Elohim.

גְּלָלָא-שָׁנְזֶר אֲלָא שָׁנְתֵּזָל בֵּשַׂרְוָת מֶפֶּכָר שֶׁיַּסִּרָה
גְּלָלָא-שָׁנְזֶר אֲלָא שָׁנְתֵּזָל בֵּשַׂרְוָת מֶפֶּכָר שֶׁיַּסִּרָה:

3. wʾloʿ od ʿelaʿ shenithʿhalel batsaroth mipʿney sheyadaʿnu
   bi-hatsarah mʿbiʿah lidey sabʿlanuth.

Rom5:3 And not the more, but that we exult in tribulations because we know that the tribulation brings about endurance;

ר ברִסְכֶּלִעֲה לָיְיוֹי בֵּמוֹרֵךְ בֵּכְפֶּרִים
ר ברִסְכֶּלִעֲה לָיְיוֹי בֵּמוֹרֵךְ בֵּכְפֶּרִים:

4. wʿsabʿlanuth lidey ʿamidah bʿnisayon waʿamidah bʿnisayon lidey thiqʿwah.

Rom5:4 and endurance about steadfastness in experience; and steadfastness in experience about hope.
5. w’thiq’wah hi’ lo’ thabish ki huts’qah bil’babenu ‘ahabath ‘Elohim ‘al-y’dey Ruach haQodesh hanitan lanu.
Rom5:5 and hope does not disappoint, because the love of Elohim has been poured out within our hearts through the Holy Spirit who was given to us.

6. ki haMashiyach b’odenu chalashim meth b’ito b’ad har’sha’im.
Rom5:6 For while we were still weak, at the due time the Mashiyach died for the wicked.

7. lo’ bim’herah yamuth ‘ish b’ad hatsadiq ‘abai ‘eph’shar sheyisa’ehu libo lamuth b’ad hatob.
Rom5:7 No man would die soon for a righteous one, but it is possible that his heart may be willing to die for the good man.

8. ubazo’th hodii’ha Elohim ‘eth-‘ahabatho ‘eleynu ‘asher Mashiyach meth ba’adenu wa’anach’nu ‘od chata’im.
Rom5:8 By this the Elohim demonstrates His love for us, that we were yet sinners, Mashiyach died for us.

9. w’atah ‘asher nits’daq’nu b’damo ‘al ‘achath kamah

Rom5:9  Now that we have been justified by His blood, on the One much more that we shall be saved from the wrath through Him.

Rom5:10  For, behold, we have given to Elohim through the death of His Son, because we were the enemies even though we shall be saved now by His life after that we have been reconciled.

Rom5:11  And nothing more, but we who are boasting in Elohim in the hand of our Adon (Master) the Mashiyach, in whom we now have the desire.

Rom5:12  Therefore, when through one man sin came to the world, and death was in the result of sin, and so death passed over all sons of men, because that they all sinned,
Rom5:13 for before the Law was given, sin was already in the world, but sin is not accounted when there is no Law.

Rom5:14 Although according to this, death reigned from Adam until Mosheh, even over those who had not sinned in the likeness of the transgression of Adam, which is in His image of Him who is to come.

Rom5:15 But the gift is not like the trespass. For, behold, in one trespass the many died, much more that the grace of Elohim and His gift was multiplied for many by the grace of the one Man, Yahushua the Mashiyach.

Rom5:16 The gift is not as a thing that came through the one who sinned because the judgment came from one to the other but the gift of grace is to justify many trespassers.
Rom 5:17 For if by the trespass of the one, the death reigned through the one, much more those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life through the One, our Lord the Messiah.

Rom 5:18 Therefore, as through one trespass, all sons of men are charged even so through one righteous act, all sons of men shall be given life.

Rom 5:19 For as through the one man’s disobedience the many were made sinners, even so through the obedience of the One the many shall be made righteous.

Rom 5:20 The Law entered in order to multiply the trespass. And for the sake of sin increased, grace exceeded it,
21. I'ma`an yim'lo`k hachesed `al-y'dey hats'daqah l'chayey `olam b'Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu ka'asher mala`k hachet' ba'maweth `ad-henah.

Rom5:21 as sin reigned in death until now, even so grace would reign through righteousness for eternal life in Oωρβς the Mashiyach our Adon (Master).

Chapter 6

Rom6:1 What, then, shall we say? Shall we continue in sin so that grace may increase?

Rom6:2 May it never be! How shall we who died to sin increase to live in it?

Rom6:3 Or do you not know that many of us who have been immersed into Mashiyach Oωρβς have been immersed into His death?

Rom6:4 Therefore we have been buried with Him through the immersion into death, as the Mashiyach was raised from the dead through the glory of the Father, so that we also might walk in newness of life.
Rom 6:5 For if we have been planted together in the likeness of His death, certainly we shall also the likenesses into His resurrection,

Rom 6:6 As we know that the old man, who was with us, was crucified with Him, so that the body of sin should be abolished, and we should no longer be servants to sin.

Rom 6:7 for the dead is justified from sin.

Rom 6:8 Behold, if we died with the Mashiyach, we believe that we shall also live with Him,

Rom 6:9 for we know that the Mashiyach after that He had been raised from the dead, would no longer die, and that death would no longer reign over Him.
10. ki 'asher meth meth lachet' pa' am 'echad wa'asher chay chay hu' l'Elohim.
Rom6:10 For He that died, He died to sin one time and who lives, He lives to Elohim.

11. w'ken gam-'atem heyu b'eyneykem k'methim lachet'
w'chayim l'Elohim baMashiyach Yahushua 'Adoneynu.
Rom6:11 So you were also in your eyes as dead to sin, and live to Elohim in the Mashiyach our Adon (Master).

12. 'im-ken 'epho 'al-tish'lat hachata'th b'guph'kem
'asher yamuth l'hatoth l'bab'kem 'acharey tha'aothayu.
Rom6:12 If so, then do not rule over sin in your body that shall die to obey your heart after your lusts,

13. w'al-tit'nu `eth-'ebareykem l'h'yoth lik'ley-'awel lachet' 'abal t'nu `ats'm'kem
l'Elohim kachayim me'im hamethim w'ebareykem lik'ley ts'daqah l'Elohim.
Rom6:13 Do not let your members to become as instruments of unrighteousness to sin, but present yourselves to Elohim as live from the dead and your members as instruments of righteousness to Elohim.
14. **ki hachet’ lo’ yis’tarer `od `aleykem mip’ney she’eyn’kem tachath haTorah ki `im-tachath hechased.**

Rom6:14 **For the sin shall no longer rule over you because you are not under the Law but under the grace.**

15. **w’atah hanecheta’ mip’ney she’eyn ‘anach’nu tachath haTorah ki `im-tachath hechased chalilah.**

Rom6:15 **Now we sin because we are not under the Law but under grace? Let it not be!**

16. **halo’ y’datem ki ‘asher tit’nun naph’sh’kem lo li’yoth `abadayu losur l’mish’mo’tem to `abadim ‘atem to lish’mo’a b’qolo ‘im-lachet ‘eley-maweth ‘im-lamish’mo’a thet ‘eley-ts’daqah.**

Rom6:16 **Do you not know that when you present your souls to him to be his servants, to turn aside to his words, you are servants to him to hear in his voice whether of sin to death, or of obedience of righteousness?**

17. **‘abal todoth l’Elohim ki-heyithem `ab’dey hachet’ w’achar sh’mo’tem b’kal-l’bab’kem itsurath haleqach ‘asher chunak’tem bah.**

Rom6:17 **But thanks to Elohim that you were servants of sin, and then you have heard with all your heart to the form of the teaching that you were entrusted,**

18. **shucharar’tem midey hachet’ taken hish’ta`b’tem lats’daqah.**

Rom6:18 **and you have been freed from the hands of sin,**
so you have became servants to righteousness.

Rom6:19 I speak in the way of the sons of men because of the weakness of your flesh. For when in the past you have presented your members as servants of uncleanness, and of lawlessness, resulting in lawlessness, so now present your members as servants of righteousness, resulting in holiness.

Rom6:20 For at the time you were servants of sin, you are free from righteousness.

Rom6:21 So what fruit, therefore, did you have then, from your acts which now you are ashamed of? For the end of their death.

Rom6:22 But now that you have been freed from the hands of sin and become servants to Elohim, you have your fruit resulting in holiness, and your end is eternal life.
Rom 6:23 For the wages of sin is death, but the gift of the grace of Elohim is eternal life in the Mashiyach our Adon (Master).

Rom 7:1 Or do you not know, brethren, for I speak to those knowing the Law, that the Law rules over a man all the days of his life?

Rom 7:2 For the married woman has bound by the Law to her husband while he is living, but if her husband dies, she is released from the law of her husband.

Rom 7:3 Therefore, while her husband lives, if she becomes to another man’s, she shall be called an adulteress, but if her husband dies, she is free from the Law, so that she is not an adulteress because she becomes to another man’s.
Therefore, my brethren, you also were to die to the Law through the body of the Mashiyach, to become to another one, to Him who was raised from the dead, so that we should bear fruit to Elohim.

For at the time we were in the flesh, the passions of sins, which were working through the Law, were working in our members to bear fruit to death.

But now we have been released from the Law, because we have died to what we were held by it, so that from now on we should serve according to newness of the Spirit and not according to oldness of the writing.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust - page 1051
Rom 7:7 If so, it is said that the Law sinned, Let it not be! But I did not know sin except through the Law, because I would not have known the covetousness if the Law had not said, “You shall not covet.”

Rom 7:8 But sin, finding reason in me through the commandment, worked within me all covetousness. For without the Law sin is dead.

Rom 7:9 I was alive in formerly without the Law, but when the commandment came, sin lived,

Rom 7:10 and I died. And it was found that the commandment that gave in life to me had to die.

Rom 7:11 for sin, finding reason through the commandment, deceived me, and killed me through it.

Rom 7:12 So that the Law is holy, and the commandment is holy and honest and good.
Then, has that which is good become death to me? Let it not be!
But the sin, so that sin might be manifest, was working death in me through what is good, so that sin through the commandment might become exceedingly sinful.

For we know that the Law is spiritual, but I am of flesh, sold through the sin.

For that what I work, I do not know. For I do not do what I desire in him, but what I hate, it, that I do.

And when I do what I do not want, behold, I admit that the Law is good.
Rom 7:18 For I know that in me, that is in my flesh, dwells no good. Because I wanted to do what is good and I would not find.

Rom 7:19 For I do not do the good which I desire, but the evil that I do not want it, that I do.

Rom 7:20 And if I do that I do not want, it is no longer I who work, but the sin dwelling within me.

Rom 7:21 I find then the Law, that, when I want to do good, that evil is present with me.

Rom 7:22 For I delight in the Law of Elohim according to the inner man,
Rom 7:23 but I see a different law in the members, waging war against the law of my mind and bringing me a prisoner of the law of sin which is in my members.

Rom 7:24 Woe to me the man who shall save me from the body of this death?

Rom 7:25 I shall bless the Elohim through the Mashiyach our Adon (Master)!

Rom 8:1 There is, then, now no condemnation for those in which they are in the Mashiyach, who do not walk after the flesh, but according to the Spirit.
For the Law of the Spirit of life which in the Mashiyach has released me to free from the Law of sin and of death.

For what the Law could not do, because of that the strength was weakened through the flesh with which the Elohim had made Him by sending His Son in the likeness of flesh of sin and concerning sin, He condemned sin in the flesh,

so that the righteousness of the Law should be fulfilled in us who do not walk in the way of the flesh but according to the Spirit.

For the sons of the flesh shall speak according to the words of the flesh, but the sons of the Spirit according to the words of the Spirit.

For he who is of the Spirit is from God, and the Son of God is from the Spirit.

Rom8:2 † Thorath Ruach hachayim ʻasher baMashiach Yahushuà hotsiʻah ʻothi lachaphʻshi mTorath hachetʻ wʻhamaweth.

Rom8:3 For what the Law could not do, because of that the strength was weakened through the flesh with which the Elohim had made Him by sending His Son in the likeness of flesh of sin and concerning sin, He condemned sin in the flesh,

Rom8:4 so that the righteousness of the Law should be fulfilled in us who do not walk in the way of the flesh but according to the Spirit.

Rom8:5 For the sons of the flesh shall speak according to the words of the flesh, but the sons of the Spirit according to the words of the Spirit.

Rom8:6 For he who is of the Spirit is from God, and the Son of God is from the Spirit.
Rom 8:6 For the mind of the flesh is death, and the mind of the Spirit is life and peace.

Rom 8:7 because of that the mind of the flesh is only hatred of Elohim, is as you shall not be enslaved to the Law of the Elohim and indeed it is not able,
Rom 8:11 And if the Spirit of Him who raised ŠWJY from the dead dwells within you, He who raised the Mashiyach ŠWJY from the dead shall also give life to your mortal bodies through His Spirit who dwells within you.

Rom 8:12 So then, brethren, we are debtors, not to the flesh to live according to the flesh.

Rom 8:13 for if you are living according to the flesh, you are going to die; and if by the Spirit you are put to death the deeds of the body, you shall live.

Rom 8:14 For all who are led by the Spirit of Elohim, these are sons of Elohim.
Rom 8:16 The Spirit Himself testifies with our Spirit that we are children of Elohim,

Rom 8:17 and if we are the sons, we also shall inherit; we are the heirs of the inheritance of Elohim, and the members of the Mashiyach of the inheritance, if we suffer with Him so that we may also be glorified with Him.

Rom 8:18 For I have said that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the coming glory to be revealed to us.

Rom 8:19 For the earnest expectation of the creation waits for the appointed time that the sons of the Elohim shall be revealed.

Rom 8:20 For the creation was subjected to vanity, not from willing, but because of Him who subjected it, not in the absence of hope,
Rom8:21 that the creation itself also shall be delivered from its bondage to corruption into the freedom of the glory of the sons of the Elohim.

Rom8:22 For we know that the whole creation groans and travails the pain together until now.

Rom8:23 And not only this, but that also we, although according to the mouth that we have the first fruits of the Spirit, groan within our souls, waiting eagerly for our adoption as sons, the redemption of our bodies.

Rom8:24 For we have been saved in hope, but hope that is seen by the eyes is not hope; for how does a man hope for the word which he sees?

Rom8:25 But if we hope for what we do not see, we wait eagerly for it.
as we should, but the Spirit Himself pleads for us with deep groanings we speak.

Rom 8:27 He who searches the hearts knows what the mind of the Spirit is, because He intercedes for the sanctified ones according to the will of the Elohim.

Rom 8:28 And behold, we know that all things to work together for good to those who love Elohim, to those who are called according to His purpose.

Rom 8:29 For what He foreknew them, He also predestined to become conformed to the image of His Son, so that He becomes the firstborn within many brethren.

Rom 8:30 and whom He predestined, them He also called, and whom He called, them He also justified. And whom He justified, them He also glorified.
Rom8:31 What then shall we say to these things? If the Elohim is for us, who shall compete with us?

Rom8:32 He who did not spare His own Son, but delivered Him up on behalf of us all, how shall He not, along with Him give us all things?

Rom8:33 Who shall bring a charge against the chosen ones of Elohim? Elohim is the one who justifies.

Rom8:34 Who is the one who is condemning? It is the Mashiyach who died, and who was raised from the dead, who is at the right hand of the Elohim, who also intercedes for us.

Rom8:35 Who shall separate us from the love of the Elohim? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?
Rom8:36 As it is written, For we are killed all the day, we were considered as sheep for slaughter.

Rom8:37 But in all these things we overwhelmingly conquer through Him who loved us.

Rom8:38 And I am certain that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor the present nor the future,

Rom8:39 nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of the Elohim, which is in the Mashiyach our Adon (Master).

Chapter 9

Rom9:1 I am telling the truth in the Mashiyach, I am not lying, my conscience testifies with me in the Holy Spirit,
3. **ki mi-yiten heyothi ‘ani l’cherem min-haMashiyach b’ad ‘achay sh’eri ub’sari.**

Rom9:3 For who shall give that I were accursed from the Mashiyach for the sake of my brothers, my kinsmen according to the flesh,

4. **’asher hem b’ney Yis’ra’El w’lahem mish’pat habanim w’hadakob d’hab’rithoth umatan haTorah w’ha’abodah w’hadab’tachoth.**

Rom9:4 whom they are the sons of Yisra’El and to them belongs the adoption of sons, and the glory and the covenants and the giving of the Law and the temple service and the promises,

5. **w’lahem ha’aboth umehem yatsa’ haMashiyach l’phi b’saro ‘asher-hu’ Elohim ‘al-hakol m’bora’ki l’olamim ‘Amen.**

Rom9:5 to whom are the fathers, and from whom is according his flesh the Mashiyach came, who is over all, Elohim blessed forever. Amen.

6. **‘abal lo’ shenaphal d’bar ‘Elohim ‘ar’tsah ki lo’-kol ‘asher miYis’ra’El Yis’ra’El hemah.**

Rom9:6 But it is not that the Word of Elohim fell upon the land. For they are not all Yisra’El who are of Yisra’El;

7. **w’lo’ mip’ney shehem zera’ ‘Ab’raham kulam banim ki b’Yits’chaq yiqa’re’ l’ah zara’.**
Rom 9:7 nor are they all sons because that they are Abraham’s descendants, but, In Yitschaq (Issac) your descendants shall be called.

Rom 9:8 That is, these are not the sons of the flesh, these are the sons of the Elohim, but for the sons of the promise, they are regarded as descendants.

Rom 9:9 For the Word of promise is what is said, At the time I shall come, and Sarah shall have a son.

Rom 9:10 And not only this, but that there was Ribqah also, when she had conceived by one, our father Yitschaq (Isaac).

Rom 9:11 That before her son were not yet born and had not done anything good or bad, so that the purpose of the Elohim according to His choice would stand, not out of works but as the will of Him who calls,
Rom9:12 it was said to her, The older shall serve the younger.

13. It was said to her,  The older shall serve the younger.

Rom9:13 As it is written, Ya’aqob (Jacob) I have loved, but Esau I have hated.

14. As it is written, Ya’aqob (Jacob) I have loved, but Esau I have hated.

Rom9:14 If then, it is said that there is a burden on Elohim?  Let it not be!

15. For He says to Mosheh, I shall have mercy on whom I have mercy, and I shall have compassion on whom I have compassion.

Rom9:15 For He says to Mosheh, I shall have mercy on whom I have mercy, and I shall have compassion on whom I have compassion.

16. Therefore, the Word is not in the hands of him who is wanting, nor in the hands of him who is running, but in the hands of the Elohim who show His mercy.

Rom9:16 Therefore, the Word is not in the hands of him who is wanting, nor in the hands of him who is running, but in the hands of the Elohim who show His mercy.

17. For the Scripture says to Pharaoh, For this I have raised you for I demonstrate My power in you, and for the sake of My name be proclaimed in all the earth.

Rom9:17 For the Scripture says to Pharaoh, For this I have raised you for I demonstrate My power in you, and for the sake of My name be proclaimed in all the earth.
Rom9:18 He knows this that whom He pleases have mercy, and whom He pleases shall hardens his heart.

Rom9:19 If you say, Why does this find fault? For it is against His will who has resisted?

Rom9:20 But, O son of man, who are you, who talks back to the Elohim? Shall that which is formed say to the molder, Why did you make me like this?

Rom9:21 If there is no right to produce have authority over the clay, from the same lump to make one vessel of honor or vessel of dishonor?

Rom9:22 So what if the Elohim, wanting to show His wrath and to make His power known, endured with much patience vessels of wrath prepared for destruction?

Rom9:23 and that He might make known also the riches of His glory upon the vessels of mercy, which He had prepared for glory,
24. 

Rom9:24 even we, whom He called, are not only us of the Yahudim, but also of the gentiles.

25. 

Rom9:25 As He says in Hoshea, I shall call upon those who were not My people, My people, and upon those who were not mercy, mercy.

26. 

Rom9:26 And it shall be that in the place where it was said to them, You are not My people, they shall be called sons of the living El.

27. 

Rom9:27 YeshaYahu cries out on behalf of Yisra’El, Though the number of the sons of Yisra’El be as the sand of the sea, it is the remnant that shall be saved in it. for he shall finish the work, and cut it short in righteousness,

28. 

Rom9:28 For My Adon (Master) has done in the midst of the earth, thoroughly and determinedly.
Rom 9:29 And as YeshaYahu said before that, if לְשֵׂכְרִים of hosts had left us a remnant, we would almost have been like Sodom, and we would have been made unto Amorah.

Rom 9:30 Now, shall we say that the gentiles, who did not pursue after righteousness, achieved righteousness, even it is the righteousness which is out of faith?


Rom 9:32 For what? Because they did not pursue it by faith, but as it were by works. For they stumbled at the Stone of stumbling.

Rom 9:33 As it is written, Behold, I lay in Tzion a Stone of stumbling and a Rock of offense, and everyone who believes in Him shall not be put to shame.

Chapter 10
1. 'echay chephets l'babai uth'philathi l'Elohim b'ad Yis'ra'El 'asher yiuashe`u.

Rom10:1 My brothers, the desire of my heart and my prayer to Elohim is for Yisra'El which is for the salvation.

2. ki me`id 'ani `aleyhem shem'qan'im l'Elohim 'abal lo'-b'da`ath.

Rom10:2 For I bear witness about them that they have a zeal for Elohim, but not in according to knowledge.

3. ki 'eth-tsidiqath 'Elohim lo' yada`u wa y'baq'shu l'haqim 'eth-tsidiqatham ul'tsidiqath 'Elohim lo' nik'na`u.

Rom10:3 For not knowing the righteousness of Elohim and seeking to establish their own righteousness, they did not subject themselves to the righteousness of Elohim.

4. ki haMashiyach soph haTorah lits'daqah l'kal-hama'amin bo.

Rom10:4 For the Mashiyach is the end of the Law unto righteousness to everyone who believes in Him.

5. ki-Mosheh kathab 'al-d'bar hats'daqah mito`k haTorah 'asher ya`aseh 'otham ha'adam wachay bahem.

Rom10:5 For Mosheh writes on the words of the righteousness which is from within of the Law, that the man which does them shall live in them.
6. *w'hats'daqah 'asher mito'k ha'emunah 'omereth al-to'mar bi'bab'ak mi-ya'aleh hashamay'mah l'h'orid 'eth-haMashiyach.*

Rom10:6 But the righteousness which is from within the faith speaks in this way, Do not say in your heart, Who shall ascend into the heavens?
That is, to bring the Mashiyach down;

7. *'o mi yered lith'hom l'ha`aloth 'asher 'anach'nu m'bas'rim.*

Rom10:7 or who shall descend into the abyss?
that is, to bring the Mashiyach up from the dead.

8. *'abal mah-to'mar qarob `eleyak hadabar b'phiyak ubil`babeak hu’ d’bar ha'emunah 'asher anach’nu m’bas’rim.*

Rom10:8 But what does it say? The Word is near you, in your mouth
and in your heart that is, the Word of faith which we are preaching,

9. *ki 'im-b’phiyak thodeh sheYahushuà hu’ ha’Adon w’tha’amin bi'l’bab’ak sheha’Elohim he’iro min-hamethim tiuashe`a.*

Rom10:9 that if you confess with your mouth that He is the Adon (Master),
and believe in your heart that the Elohim raised Him from the dead, you shall be saved;

10. *ki bil’babo ya’amin ha’adam w’hay’tah lo lits’daqah ub’phihu yodeh w’hay’tah-lo lishu’ah.*

Rom10:10 for in his heart a man believes and he shall be for righteousness,
and with the mouth he confesses and he shall be for salvation.

11. *ki haKathub ‘omer kal-hama’amin bo lo’ yebo’sh.*
Rom 10:11 For the Scripture says, Whoever believes in Him shall not be put to shame.

Rom 10:12 And there is no difference between the Yahudi and the Yewani, for the same Adon (Master) over all of them is rich to all that call on Him.

Rom 10:13 for whoever shall call on the name of יְהֹוָה shall be saved.

Rom 10:14 And now how shall they call on Him in whom they have not believed? How shall they believe in Him of whom they have not heard His voice? And how shall they hear without a preacher?

Rom 10:15 How shall they preach if they are not sent? As it has been written, How pleasant are the feet of those who bring the Good News of peace, and who bring the Good News of the good!

Rom 10:16 But all of them did not hear the sound of the Good News.
For YeshaYahu says, יִשְׂרָאֵל, who has believed our report?

Rom10:17 If so, the faith comes from within the hearing, and hearing through the Word of the Mashiyach.

Rom10:18 But I say, The most did not hear? Truly, their voice went out to all the earth, and their words to the ends of the world.

Rom10:19 But I say, Did Yisra’El not know the most? Behold, Mosheh already says, I shall provoke you to jealousy by those who are not a people, by a foolish nation I shall anger you.

Rom10:20 And YeshaYahu filled with his heart saying, I was found of those not seeking Me, I was made manifest to those not asking for Me.

Rom10:21 And to Yisra’El He says, All the day I have stretched out My hands to a disobedient and obstinate people.
Chapter 11

Rom 11:1 I say then, Has the Elohim abandoned His people? Let it not be! For I too am an Yisra‘Eli, of the seed of Abraham, of the tribe of Benyamin.

Rom 11:2 The Elohim has not rejected His people whom He knew beforehand. Or do you not know what the Scripture says of EliYahu, how he pleads with the Elohim against Yisra‘El, saying,

Rom 11:3 Johanuwaeth-n’bi’eyak har’gu w’eth-‘aro’chotheyak harasu wa’iuather ‘ani l’badi way’baq’shu ‘eth-naph’shi.

Rom 11:4 And what does the Word of Elohim say to him? I have kept for Myself seven thousand men who did not kneel to Baal.

5. w’ken gam-b’yameynu nish’aréh sh’érith kib’chirath hechased.

Rom11:5 So also in our days a remnant remains according to the gracious choice.

6. w’im `al-y’dey hachedes lo’ hay’tahh mito’k hama’ asim
   ki ‘im-ken hachedes ‘eynenu-`od chased (w’im-hay’tahh mito’k hama’ asim ‘eynenu-`od chased ki ‘im-ken hama’ aseh yech’dal l’h’yoth ma’ aseh).

Rom11:6 And if it is by the grace, it is not from within the works, otherwise the grace is no longer grace. And if it is from within the works, then it is no more grace, otherwise the works cease to be a work.

7. w`atah mah-hu’ `eth ‘asher-biqesh Yis’ra’El lo’ hisig raq hanib’charim hem hisigu w’ha’acherim hish’mínun l’babam.

Rom11:7 Now what is it? Yisra’El has not obtained what it seeks, but only those who are elected obtain it, and the rest are hardened in their hearts.

8. kakathub nathan lahem ha’Elohim ruach tar’demah ‘eynayim lo’ lir’oth w’az’nayim lo’ lish’mo’a `ad-hayom hazeh.

Rom11:8 As it is written, the Elohim has given them a spirit of deep sleep, eyes not to see and ears not to hear, unto this day.

9. w’Dawid `omer y’hi shul’chanam l’phach ul’resheth ul’moqesh ul’shilumim lahem.

Rom11:9 And Dawid says, Let their table become for a snare and for a trap, and for a stumbling block and for a recompense to them.
10. tech’shak’nah `eyneyhem mer’oth umath’neyhem tamid ham’`ad.

Rom11:10 Let their eyes be darkened not to see, and let bend their backs always.

11. w’atoh ‘ani ‘omer hanik’sh’lu l’ma`an yipolu chalilah

ki b’phish’am ba’ah hay’shu’ah lagoyim l’ma`an haq’ni’am.

Rom11:11 I say now, Have they stumbled in order to fall? Let it not be!

But by their transgression salvation has come to the gentiles, for the sake of their jealousy.

12. w’im-pish’ham hayah l’`sher ha’olam

w’niz’qam l’`sher hagoyim m’lo’am `al-`achath haq’anah w’`hamah.

Rom11:12 Now if their transgression is to riches of the world

and their failure is to riches of the gentiles, the fulfillment is one by one more and more!

13. wa’aleykhem hagoyim ‘ani m’daber

uk’phi heyothi shaliach lagoyim ‘eth-sheruthi ‘akabed.

Rom11:13 For I am speaking to you, the gentiles,

and according to my mouth I am an apostle of gentiles, I glorify my ministry,


Rom11:14 perhaps I may be to provoke the sons of my people to jealousy,

and to save some of them.

15. ki ‘im-d’chiatham ritesuy la’olam

mah-‘epho’ tih’yeh ‘asephatham halo’ chayim min-`hamethim.
Rom 11:15 For if their rejection is the reconciliation of the world, therefore, what shall their acceptance be if not, life from the dead ones?

Rom 11:16 For, if the firstfruit be holy, the lump is holy like Him; and if the root is holy, the branches are holy like Him.

Rom 11:17 But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them and connected to the root of the olive tree and to its soil,

Rom 11:18 do not boast against the branches. And if you boast, know that you shall not bear the root, but the root bears you.

Rom 11:19 If you shall say, The branches shall not break so that I might be grafted in.
Rom 11:20 Yes, the thing that they were broken off in which they did not believe, and you stand by the faith. Do not be proud, but fear.

Rom 11:21 for behold, the Elohim did not spare the natural branches of the tree, perhaps He shall not spare you also.

Rom 11:22 See then the goodness and sharpness of Elohim: on those who fell sharpness, but to you, His goodness, if you continue in His goodness, and if not, you also shall be cut off.

Rom 11:23 And they also, if they do not continue in their unbelief, shall be grafted in, for the Elohim is able to graft them in again.

Rom 11:24 For if you were cut off from the tree that is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good tree, one by one more and more
that these shall be grafted like their nature in the olive tree which they came out of it?

For I shall not want you to be ignorant, my brothers, of this secret, lest you shall be wise in your eyes, that Yisra’El comes to the stupidity of the heart for some of it, until the fullness of the gentiles has come in.

and so all Yisra’El shall be saved, as it is written, The deliverer shall come from Tsion, He shall turn away unrighteousness from Ya’aqob (Jacob),

and this is My covenant which I have cut off with them, when I take away their sins.

Now, according to the good news and they are the enemies because of you, but concerning according to the election, they are beloved for the sake of the fathers.

For the Elohim shall not console Himself with His gifts, nor with His calling.
30. ki ka’asher gam-’atem mil’phanim mam’rim heyithem ‘eth-pi ‘Elohim w’’atah huchan’tem b’mir’yam shel-’eleh.

Rom11:30 For when, even you were formerly disobedient to the mouth of Elohim, but now you have received mercy through the disobedience of them.


Rom11:31 so these were also now disobedient, that through the compassion to you they also may be shown mercy.

32. ki-ha’Elohim his’gir ‘eth-kulam lameri l’ma`an yach’en ‘eth-kulam.

Rom11:32 For the Elohim has shut them all up in disobedience so that He may show mercy to all of them.

33. meh-`amoq `sher chak’math ‘Elohim w`sher da`to mish’patayu mi yach’qor ud’rakayu mi yim’tsa’.

Rom11:33 Oh, the depth of the wealth of the wisdom of Elohim and the wealth of His knowledge! How unsearchable are His judgments and how untraceable are His ways!

34. ki mi-thiken ‘eth-Ruach Yahúwah w’ish ‘atsatho yodi`enu.

Rom11:34 For who has prepared the Spirit of JWJY, and His counselor shall inform us?

35. ‘o mi hiq’dim ‘otho b’dabar wishulam lo.

Rom11:35 How may the heavens, earth, and all things of them:

Rom 11:35 Or who has first given to Him regarding to the Word, it shall be given back to Him?

Rom 11:36 That is from Him all things, and by His hands all, and to Him all, and even to Him the glory forever. Amen.

Chapter 12

1. w’atah hin’ni m’orer ‘eth’kem ‘achay b’rachamey ‘Elohim ‘asher tagishu ‘eth-g’wothewykm qar’ban chay w’qadosh w’nir’tseh l’Elohim w’hay’tnah zo’th ‘abodath’kem hasib’ilith.

Rom 12:1 Now, here I am, I urge you, my brothers, by the mercy of Elohim, who present your bodies a living and holy sacrifice, acceptable to Elohim, and this is your intellectual service.

2. w’al-tidamu la’olam hazeh ki ‘im-hish’chal’phu lih’yoth lakem leb chadash lib’chon mah-hu’ r’tson ha’Elohim hatob w’hanech’mad w’hashalem.

Rom 12:2 And do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your heart, so that you may prove what the will of the Elohim is, that which is good and acceptable and perfect will.


Rom12:3 For I say, through the grace given to me, to every man who is among you not to render his heart above than worthy, for if he is humble in his thoughts, as the measure of faith which the Elohim has given to each.

Rom12:4 For as we have many members in one body and all the members do not use the same purpose,
Rom 12:8 and if he who encourages, in his encouragement; he who gives, let their heart be done in sincerity; he who leads in diligence; he who shows mercy in expectation of facial joyousness.

Rom 12:9 Let your love be without hypocrisy. Abhor what is evil; cling to what is good.

Rom 12:10 Love your brother, tenderly loving towards one other, each one preceded each other to respect him in honor;

Rom 12:11 Be diligent and be not slothful, enthusiastic in the Spirit and be the servant to the Adon (Master);

Rom 12:12 rejoicing in hope, enduring in tribulation, diligently in prayer;

Rom 12:13 contributing to the needs of the sanctified ones; pursuing to bring in guests.

Rom 12:14 Bless those persecuting you; bless and do not curse.
15. sim'chu `im-has'mechim ub'ku `im-habokim.

Rom12:15 Rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep.

16. leb 'echad y'hi l'kul'kem 'al-t'hal'ku big'doloth
ki `im-hith'nahagu `im-hash'phalim 'al-tih'yu chakamim b'eyneykem.

Rom12:16 The same heart shall be for all of you. Do not walk in greatness,
but associate with the lowly. Do not be wise in your eyes.

17. 'al-t'shal'mu l'ish ra`ah tachath ra`ah dir'shu hatob b'eyney kal-`adam.

Rom12:17 Do not repay evil for evil to anyone.
Seek what is right in the eyes of all men.

18. 'im-tuk'lu k'kal-`asher tim'tsa' yed'kem y'hi lakem shalom `im-kal-`adam.

Rom12:18 If you are willing as much as you find your hand,
you may have peace with all men.

19. 'al-tinaq'mu naqam y'diday ki `im-t'nu maqom lacharon-aph
ki kathub li naqam w'shilem `amar Yahúwah.

Rom12:19 Do not seek vengeance for yourselves, my beloved, but to give place
to the fierce wrath, for it has been written, Vengeance is Mine; I shall repay, says }

מֶרֶשׁ חָכְמָה לְאֵלָי נַעֲמָה לְכֶלֶם אֲנָשֵׁי חָכְמוֹתָּם:

15. sim'chu `im-has'mechim ub'ku `im-habokim.

Rom12:15 Rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep.

16. leb 'echad y'hi l'kul'kem 'al-t'hal'ku big'doloth
ki `im-hith'nahagu `im-hash'phalim 'al-tih'yu chakamim b'eyneykem.

Rom12:16 The same heart shall be for all of you. Do not walk in greatness,
but associate with the lowly. Do not be wise in your eyes.

17. 'al-t'shal'mu l'ish ra`ah tachath ra`ah dir'shu hatob b'eyney kal-`adam.

Rom12:17 Do not repay evil for evil to anyone.
Seek what is right in the eyes of all men.

18. 'im-tuk'lu k'kal-`asher tim'tsa' yed'kem y'hi lakem shalom `im-kal-`adam.

Rom12:18 If you are willing as much as you find your hand,
you may have peace with all men.

19. 'al-tinaq'mu naqam y'diday ki `im-t'nu maqom lacharon-aph
ki kathub li naqam w'shilem `amar Yahúwah.

Rom12:19 Do not seek vengeance for yourselves, my beloved, but to give place
to the fierce wrath, for it has been written, Vengeance is Mine; I shall repay, says .

Rom12:20 Therefore, if your enemy hungered, feed him bread; if he thirsts, give him drink a water, for in so doing you shall heap coals of fire on his head.


Rom12:21 Please, do not be conquered by evil, but you conquer evil with good.

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (33th sidrot) - Rom 13 - 16

1. kal-nephesh tikana` li g’dulath harashuyoth ki-‘eyn rashuth ki ‘im-me’eth ha’Elohim w’harashuyoth hanim’tsa’oth `ai-yad ‘Elohim nith’manu.

Rom13:1 Let every soul be subject to the higher authorities. For there is no authority but of the Elohim, and the powers that exist are appointed by the hand of Elohim.

2. laken kal-hamith’qomem larashuth mam’reh ‘eth-pi ha’Elohim w’hamam’tirim yis’u ‘eth-‘aonam.

Rom13:2 Therefore whoever opposes the authority is the disobedent to the ordinance of the Elohim, and those who are disobedient shall bear their judgment.
Rom 13:3 For there is no fear of the rulers for doing good, but for doing evil. Therefore, if you want not to be afraid of the authority? Do what is good, and you shall have praise from it,

Rom 13:4 for it is a servant of Elohim to you for good. But if you do what is evil, be afraid, for it does not bear the sword in vain. For it is a servant of Elohim to pay a reward to execute wrath on the one who practices evil.

Rom 13:5 Therefore, it is for us to surrender, not only because of the wrath, but also from the knowledge of our conscience.

Rom 13:6 Therefore, you also pay taxes, for they are the servants of Elohim standing for this on their watch.
Rom 13:7 Give therefore to all men what you have due to them:
tax to whom tax to them, customs to whom customs to them;
fear to whom fear to them, honor to whom honor to them.

Rom 13:8 You are not to owe to a man anything, except to love one another,
for he who loves his friend has fulfilled the Law.

Rom 13:9 For this commandment, You shall not commit adultery, you shall not murder,
you shall not steal, you shall not bear false witness, you shall not covet,
and if there is any other commandment, all of them are here in this complete saying,
You shall love your neighbor as yourself.

Rom 13:10 The Love does not wrong to a neighbor.
Therefore the Love has fulfilled the Law of all.
11. w’hazo’th `asu mip’ney she’atem yod’im ‘eth-hash’a’ah ki-k’bar ‘eth l’haqits min-hashenah ki y’shu’athenu q’robah `atoh mehayom ‘asher ba’nu l’ha’amin.

Rom13:11 They did like this because that you know the hour, for it is already time to wake up from the sleep; for our salvation is now near from the day that we came to believe.

12. halay’lah chalaph w’hayom qareb laken nasirah-na’ ‘eth-ma’asey hachshe’k w’nil’b’shah ‘eth-k’ley nesheq ha’or.

Rom13:12 The night passed, and the day is near. Therefore please let us put off the works of darkness and put on the armor weapons of light.

13. u’k’hith’hale’k b’or hayom nith’hal’kah bits’ni’uth lo’ b’zolaluth ub’shikaron w’lo’ b’giluy ’arayoth wa’asoth zimah w’lo’ bim’ribah w’qin’ah.

Rom13:13 As walking in the light of the day we walk modestly, not in carousing and in drunkenness, not in sexual immortality and doing lewdness, not in strife and envy.


Rom13:14 But put on the Adon (Master) Òw’k’H the Mashiyach, and we take care of our flesh but not to increase its lusts.

Chapter 14
Rom 14:1 And the weak in faith they receive you, but not to judge the thoughts.

Rom 14:2 There is a believer that it is forbidden to eat all things that the weak shall not eat, but vegetables.

Rom 14:3 Let not him that eats despise him who does not eat, and let not him which eats not judge him that eats, for the Elohim has received him.

Rom 14:4 Who are you that judges the servant who is not that is yours? He is his own master, whether he shall rise or fall, but he shall stand, for the Elohim is able to make him stand.

Rom 14:5 There is a difference between the day and the day, and there shall be bloodshed in which all days are in his eyes. Every man shall be right in his knowledge.

Rom14:6 He who keeps the day to sanctify it and keeps it to the Adon (Master), and he who does not keep to the Adon, he does not keep the food, but he eats in the name of the Adon he does not eat, and he gives thanks to the Elohim.

7. ki ‘eyn-‘ish mimenu chay l’naph’sho w’eyn ‘ish meth l’naph’sho.

Rom14:7 For no one of us lives for himself, and no one dies for himself,

8. ki ‘im-nich’yeh nich’yeh la’Adon w’im namuth namuth la’Adon laken beyn chayim ubeyn methim la’Adon hinenu.

Rom14:8 for if we live, we shall live to the Adon (Master), or if we die, we shall die to the Adon. Therefore, whether we live or we die, we are to the Adon.


Rom14:9 For to this end the Mashiyach died, and rose up, and lived, so that He should be Adon (Master) both of the dead and of the living.

10. w’atah mah-l’ab ki thadin ‘eth-‘achiak umah-l’ab ki thabuz l’achiak hol’ kulamu ‘athidim la’amod liph’nei kise’ din ‘Elohim.

Rom14:10 But you, why are you that judge your brother?
Or why are you that you despise your brother?
Not all of us are prepared to stand in the presence of the judgment seat of Elohim.

11. ki kathub chay-‘ani n’um-Yahúwah ki li tik’ra` kal-bere’k w’kal-lashon todeh l’Elohim.
Rom14:11 For it is written, As I live, says JWJY, Every knee shall bow to Me, and every tongue shall thank to the Elohim.

12. hinneh kal-‘echad mimenu `al-naph’sho yiten chesh’bon l’Elohim.
Rom14:12 Behold, every one of us shall give an account of his soul to Elohim.

Rom14:13 Therefore let us not judge one another any longer, but this shall be your judgment that no man shall give in the presence of his brother a stumbling block or an obstacle.

14. ‘ani yada”ti uburar li hadabar ba’Adon Yahushuà ki-‘eyn tame’ biph’ney `ats’mo w’raq-tame` hu’ l’im sheyach’sh’benu lo l’tame’.
Rom14:14 I know and I am persuaded in the Word of the Adon (Master) that it is not impure in the presence of its own. And only the impure to whom that we regard, to him it is unclean.

15. w’im-ye`ateb ‘achiaik `al-d’bar ma’akal ‘eyn’ak hole’k dere’k ‘achawah ‘al-na’ th’abad b’ak’l’ak ‘eth-`asher ba`ado meth haMashiyach.
Rom14:15 And if your brother is grieved on the word of food, you are no longer walking the way of Love. Do not ruin when you have eaten which the Mashiyach died for him.

16. laken hizaheru pen-yih’yeh tub’kem l’giduphim.

Rom14:16 Therefore be cautious lest it shall be your good to the blasphemies;

17. ki-mal’kuth ha’Elohim ‘eynenah ‘akilah ush’tiah
ki-ts’daqah hi’ w’shalom w’sim’chah b’Ruach haQodesh.

Rom14:17 for the kingdom of the Elohim is not eating and drinking, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.

18. w’ha’obed ba’eleh ‘eth-haMashiyach ratsuy hu’ l’Elohim ubachun la’anashim.

Rom14:18 And the one serves the Mashiyach in these and he is well-pleasing to Elohim and approved by men.

19. w’atah nir’d’phah-na’ dar’key shalom wa’asher n’konen bo ‘ish ‘eth-re’ehu.

Rom14:19 And now I am persecuted the way of peace and in which the building up for one another.

20. ‘al-taharos ‘eth-ma’aseh ha’Elohim ‘al-d’bar ma’akal hen hakol tahor
w’ra’ hu’ la’adam ‘asher yo’kalenu l’mik’shol.

Rom14:20 Do not destroy the work of the Elohim on the word of food. Everything indeed is clean but it is evil for the man who eats with stumbling block.

Rom14:21 It is good not to eat meat nor to drink wine, nor to do anything by which your brother stumbles. And he had a stumbling block and a poke.

Rom14:22 If you have the faith, you shall be alone in the presence of the Elohim. Blessed is he who does what is fit in his eyes, and his heart is not approved.

Rom14:23 But he who is doubtful of eating is condemned, because he does not do his faith, and all that is done without faith is sin.

Chapter 15

Rom15:1 And we are the strong ones ought to bear the infirmities of the weak and do not seek pleasure in ourselves.
2. ki kal-‘echad mimenu y’baqesh hana’ath chabero l’tab lo l’ma’an yith’konan.
Rom15:2 For each one of us seek the pleasure of his neighbor for his good,
in order to build him up.

3. ki gam-haMashiyach lo’ bigesh hana’ath ‘ats’mo
‘ela’ hakathub cher’poth chor’pheyah naph’lu `alay.
Rom15:3 For even the Mashiyach did not ask the pleasure for Himself,
but as it is written, The reproaches of those who reproached you fell on Me.

4. ki kal-‘asher nik’tab mil’phanim nik’tab l’lam’denu
l’ma’an tih’yeh-lanu thiq’wah b’sab’lanuth ub’than’chumoth haK’thubim.
Rom15:4 For whatever was written before was written to teach us,
so that through patience and through the consolation of the Scriptures we might have hope.

5. w’Elohey hasab’lanuth w’hanechamah hu’ yiten wih’yithem kul’kem leb ‘echad
k’rtson haMashiyach Yahushuà.
Rom15:5 And the El of patience and consolation shall give,
and all of you shall be one heart, according to the will of the Mashiyach  יהושע,  

6. ‘asher t’kab’du b’nephesh ‘achath ub’peh ‘echad ‘eth-ha’Elohim
‘Abi ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach.
Rom15:6 that with one mind and one mouth you may glorify the Elohim,
even the Father of our Adon (Master)  יהושע the Mashiyach.
Therefore, receive each other as his brother, as the Mashiyach also received us to the glory of the Elohim.

And I say that the Mashiyach was born to be the servant of the circumcision for the sake of the truth of the Elohim to fulfill the promises which is given to the fathers, according to the Gentiles he shall glorify the Elohim for the sake of His mercy, as it is written, Therefore I shall praise You among the gentiles, and I shall sing to Your name.

And again he says, Rejoice, O gentiles, with His people.
and He who arises to reign over the people, on Him the gentiles shall hope.

Rom15:13 And He is the El of hope that fills you with all joy and peace in faith, for you shall abound in hope by the power of the Holy Spirit.

Rom15:14 And, behold, I am persuaded concerning you, my brothers, that you too are filled of love of kindness, fulfill all knowledge and know how to admonish one another.

Rom15:15 Nevertheless, I have written the more boldly to you here and there as reminding you, according to the grace that was given to me from the Elohim,

Rom15:16 to be a servant of the Mashiyach to the gentiles, and to serve in the good news of the Elohim, so that the offering of the gentiles would be acceptable and sanctified by the Holy Spirit.

Rom15:17 Therefore I have to boast in the Mashiyach.
in the matters of the Elohim.

Rom15:18 For my mouth shall not dare to speak anything except what the Mashiyach has done by my hand, for the sake of saying by word and by work, to turn the heart of the gentiles to His senses,

Rom15:19 in the power of signs and wonders, and in the power of the Spirit of Elohim, so that from Yerushalam and its surroundings as far as Lilluriqon I have fully preached the good news of the Mashiyach.

Rom15:20 When I have strived to preach the good news, not in the places where the name of the Mashiyach was already called there, that I should not build on another man’s foundation.

Rom15:21 but as it is written, To whom it was not announced concerning Him, they shall see, and those that have not heard shall understand.
22. w’hu’ hadabar ‘asher-bigal’o ne’etsar’ti pa’am ush’tayim mi’bo’ ‘aleykem.
Rom15:22 For which cause also I have been much hindered from coming to you;

23. ‘abal ‘atah she’eyn-li ‘od maqom bag’iloth ha’eleh
wa’ani nik’saph labo’ ‘aleykem zeh shanim rabbith.
Rom15:23 but now that I have no more place in these regions,
and I longed to come to you for these many years,

24. ‘abo’ ‘aleykem b’lek’ti l’Is’pam’ya’ ki m’qaueh ‘anoki lir’oth’kem b’ab’ri
w’atem t’shal’chuni shamah w’es’b’ah m’at mikem bari’shonah.
Rom15:24 I shall come to you as I go to Ispamya (Spain), for I hope to see you in my past,
and you shall send me there, and I may be filled with a few of you for the first time.

25. ‘am’nam ‘atah ‘el’kah Y’rushalay’mah la’azor laq’doshim.
Rom15:25 Truly now, I go unto Yerushalam to help the sanctified ones.

26. ki Maq’don’ya’ wa’Akaya’ ho’ilu lith’rom t’rumah
l’eb’yoney haq’doshim ‘asher biYrushal’am.
Rom15:26 For Maqedonya and Akaya have been pleased to contribute contribution
for the poor of the sanctified ones who were in Yerushal’am.
27. 

Rom15:27 For they were pleased, and even they owe them, behold, to the gentiles, and they were partakers of the spiritual words which were to them their duty is also to serve them in the carnal things.

28. 

Rom15:28 Therefore, when I finished this, and have sealed to them this fruit, so I shall pass on by the way of your land to Ispamya.

29. 

Rom15:29 I know that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the good news of the Mashiach.

30. 

Rom15:30 Now I urge you, brethren, by our Adon (Master) the Mashiach and in the love of the Spirit, to strive together with me in your prayers to the Elohim for me,
in the land of Yahudah, and that my service for the name of Yerushalam may be accepted by the sanctified ones.

32. wa'asher ‘abo' `aleykhem b'sim'chah bir'tson 'Elohim w'enaphesh `imakem.
Rom15:32 that I may come to you with joy through the will of Elohim, and may be refreshed with you.

33. w'Elohey hashalom `im-kul'kem ‘Amen.
Rom15:33 Now the El of peace be with you all. Amen.

Chapter 16

1. w'hin'ni maz'kir lakem l'tob ‘eth-Pubi ‘achotheynu shehi’ m'shamesheth haq'hilah ‘asher b'Qan'k'ray.
Rom16:1 And I hereby commend to you to the good of our sister Pubi, that she is a servant of the assembly which is at Qankray,

2. ‘asher t'qab'luah ba'Adoneynu kara'uy laq'doshim w'thith'm'ku bah l'kol ‘asher-tits'tare'k lakem ki-gam-hi' hay' thah 'ozereh larabbim w'gam l'naph'shi.
Rom16:2 that you receive her in our Adon (Master) as worthy of the sanctified ones, and you shall support her in whatever she may need of you. For she too has been a helper of many, and also of my soul.

3. sha'alulish' lom P'ris'q'la'

ג'삼importe lesen לשוולום ושארסקلاء

 Brazh leShalom ושב르חל העברית והספרית יהודית
Rom 16:3 Ask for peace of Prisqla and Aqilas, that they are my fellow workers in the Mashiyach.

Rom 16:3 Ask for peace of Prisqla and Aqilas, that they are my fellow workers in the Mashiyach.

Rom 16:4 who have given their necks for my soul and not for me alone, I shall thank them, but also all the assemblies of the gentiles and also to the assemblies in their houses shall seek for peace,

Rom 16:5 ask for peace of Apeyntos, my beloved, that he is the first-fruits of Asya to the Mashiyach.

Rom 16:6 Ask for peace of Miryam, who worked much labor for you.

Rom 16:7 Ask for peace of Androniqos and Yunyas, my kinsmen who are my ethical prisoners, and they were there among the apostles and have been in the Mashiyach before me.

Rom 16:8 Ask for peace of Amplias, my beloved in our Adon (Master).
Rom 16:9 Ask for peace of Urbanos, our fellow worker in the Mashiach, and for peace of Stakis my beloved.

Rom 16:10 Ask for peace of Apallis, the approved one in the Mashiach. Ask for peace of the sons of the house of Aristoblos.

Rom 16:11 Ask for peace of Horodion, my kinsman. Ask for peace of the sons of the house of Narqisos, that they are in our Adon (Master).

Rom 16:12 Ask for peace of Trupheynah and Tryphasah, workers in our Adon (Master). Ask for peace of Parsis the beloved, who has laboured much labor in our Adon.
Rom 16:13 Ask for peace of Ruphos, a chosen one in our Adon, and for peace of his mother that she is like to me.

14. sha’alu lish’lom ‘Asun’q’ritos w’Phleygon w’Her’mas w’Phat’robas w’Her’mis w’ha’achim ‘asher ‘itam.

Rom 16:14 Ask for peace of Asunqritos, Phleygon, Hermes, Phatrobas, Hermis and the brothers who were with them.

15. sha’alu lish’lom Pilologos w’Yul’ya’ w’Nir’was w’achotho w’Olim’pas w’kal-haq’doshim ‘asher ‘itam.

Rom 16:15 Ask for peace of Philologos and Yulya, Nerwas and his sister, and Olympas, and all the sanctified ones who are with them.

16. sha’alu ‘ish l’re’ehu l’shalom ban’shiqaq haq’doshah q’hiloth haMashiyach sho’aloth lish’lom’kem.

Rom 16:16 Ask one another for peace with a holy kiss. The assemblies of the Mashiyach ask for peace of you.

17. wa’ani maz’hir ‘eth’kem ‘achay lasum p’neykem bim’shal’chey m’danim umik’sholim shel’ kaleqach ‘asher l’mad’tem w’suru mehem.

Rom 16:17 Now I urge you, my brothers, to watch out your presence for those who cause divisions and stumblings and obstacles that are not as the teaching which you learned, and walked away from them.
Rom16:18 For such men are not servants to our Adon (Master) the Mashiyach but their own belly, and by smooth words and flattery speech they deceive the hearts of the simple.

Rom16:19 For your obedience has reached to all. Therefore, I rejoicing concerning you, but I want you that you be wise as to what is good and innocent other than what is evil.

Rom16:20 The El of peace shall crush hasatan under your feet shortly. The grace of our Adon (Master) the Mashiyach be with you.

Rom16:21 Timothios my fellow worker ask for your peace, and so do Luqyos and Yason and Sosipatros, my kinsmen.
Rom 16:23 Gayos, the host to me and to the whole assembly, ask for your peace. Arastos, the city treasurer ask for your safety, and Quartos, the brother.

Rom 16:24 [The grace of our Adon (Master) the Mashiyach be with you all. Amen.]

Rom 16:25 And to Him who is able to establish you according to my good news and the preaching of the Mashiyach, according to the revelation of the secret which was covered from the ancient times,

Rom 16:26 but now was manifested, and known by means of the writings of the prophets, according to the commandment of the El of eternity, to all the nations, leading to obedience of faith;

Rom 16:27 ha’Elohim hechakam ha’echad lo hakabod
Rom 16:27 The Elohim the One Wise One has the glory in ὥστε the Mashiyach forever. Amen.

Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (34th sidrōt) - 1Cor 1 - 9

1. Polos shaliach m’qora’ shel-Yahushuà haMashiyach bir’tson ‘Elohim w’Sos’t’nis ‘achinu.

1Cor1:1 Polos (Shaul) is called as an apostle of ὥστε the Mashiyach by the will of Elohim, and Sostenis our brother,

2. ‘el-q’hilath ‘Elohim ‘asher b’Qorin’tos lam’qudashim baMashiyach Yahushuà haq’dshim haq’ru’im ‘im kal-haqor’im b’shem ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach b’kal-maqom shelahem w’shelenu.

1Cor1:2 To the assembly of Elohim which is at Qorintos, to those who are sanctified in the Mashiyach ὥστε, called the sanctified one, with all those calling on the name of our Adon (Master) ὥστε the Mashiyach in all places that is to them and that is to us:

3. chesed lakem w’shalom me’eth ha’Elohim ‘Abinu wa’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

1Cor1:3 Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon ὥστε the Mashiyach.
4. 'odeh l'Elohay ba`abur'kem b'kal-`eth `al-chesed ha`Elohim hanitan lakem baMashiyach Yahushuà.

1Cor1:4 I thank my El for you at any time for the grace of the Elohim which was given to you in the Mashiyach Owweye.

5. `asher `ashar'tem-bo bakol b'dibur ub'da`ath.

1Cor1:5 that in Him you were enriched in all in speech and in knowledge,

6. ba`asher `eduth haMashiyach hith’chaz’qah bakem.

1Cor1:6 as the testimony of the Mashiyach was confirmed in you,

7. `ad `asher-lo’ chasar’tem kal-matan hechased w’hin’kem m’chakim l’hith’galuth ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

1Cor1:7 until you are not lacking in any gift of grace, awaiting eagerly the revelation of our Adon Owweye the Mashiyach,

8. w’hu’ gam-y’bonen `eth’kem `ad-`eth qets lih’yoth n’qiim b’yom ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

1Cor1:8 who shall also confirm you to the end, to be blameless in the day of our Adon Owweye the Mashiyach.
9. ne‘eman ha‘Elohim ‘asher ‘al-piu niq‘re’them
l‘cheb‘rath b’no Yahushu‘a haMashiyach ‘Adoneynu.

1Cor1:9 Faithful is the Elohim according to His mouth which you were called
into fellowship with His Son, Owheel the Mashiyach our Adon.

10. w‘hin‘ni maz‘hir ‘eth‘kem ‘achay b‘shem ‘Adoneynu Yahushu‘a haMashiyach
lih‘yoth kuli‘kem peh ‘echad w‘lo’ tih‘yeynah machaloqoth beyneykem
ki ‘im-tikonanu yachad b’leb ‘echad ub’etsah ‘echath.

1Cor1:10 Now I hereby exhort you, my brothers, by the name of our Adon Owheel
the Mashiyach, to be all of you here at once and there shall be no divisions among you,
but you prepare together with one heart and with one counsel.

11. ki b‘ney-beyth K‘lo‘ah higidu li `aleykem ‘echay ki m’ribot beyneykem.

1Cor1:11 For the sons of a house of Keloah, I have been informed concerning you,
my brothers, that there are strifes among you.

12. w‘zo‘th ‘ani ‘omer mip‘ney she‘ish mishikem ‘omer ‘ani l‘Pholos
wa‘ani l‘Apolos wa‘ani l‘Keypha’ wa‘ani laMashiyach hineni.

1Cor1:12 And I say this, because of that each one of you is saying, I of Pholos (Shaul),
or I of Apolos, or I of Keypha, or I of the Mashiyach, I am.

13. haki chulaq haMashiyach haki Pholos nits‘lab ba‘ad’kem

1Cor1:13 Has the Mashiyach been divided, is it? Was Pholos (Shaul) crucified for you, is it? Or were you immersed in the name of Pholos (Shaul)?

1Cor1:14 I thank Elohim that I immersed not one of you except Qrispos and Gayos,

1Cor1:15 Lest they say that you were immersed in my name.

1Cor1:16 And I also immersed the sons of the house of Stephanos; besides these, I shall not know whether I have immersed any other.
18. ki-d’bar hats’lub sik’luth hu’ le’ob’dim ‘abal lanu hanosha’im g’burath ‘Elohim.

1Cor1:18 For the Word of the crucifixion is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of Elohim.

crucifixion

19. ki-ken kathub ‘a’abled chak’math chakamim ubinath n’bonim ‘as’tir.

1Cor1:19 For it has been written, I shall destroy the wisdom of the wise, and the understanding of the intelligent I shall put aside.

20. ‘ayeh chakam ‘ayeh sopher ‘ayeh doresh ha’olam hazeh halo’ sikel ha’Elohim ‘eth-chak’math ha’olam hazeh.

1Cor1:20 Where is the wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not Elohim made foolish the wisdom of this world?

21. ki ‘acharey ‘asher b’chak’math ha’Elohim lo’ yada’ ha’olam ‘eth-ha’Elohim b’chak’mah hayah ratson mil’phanayu l’hoshi’a b’sik’luth haq’ri’ah ‘eth hama’aminim?

1Cor1:21 For after that in the wisdom of the Elohim the world with its wisdom did not know the Elohim, there was a desire before Him through the foolishness of the proclamation to save those who believe.

22. ki haYahudim sho’alim lahem ‘oth w’haY’wanim m’baq’shim chak’mah.

1Cor1:22 For the Yahudim ask them a sign and the Yewanim seek wisdom,

23. wa’anach’nu mash’mi‘im ‘eth-haMashiyach hatsalub mik’shol laYahudim w’zik’luth laY’wanim.
1Cor1:23 but we proclaim the Mashiyach who was crucified, to the Yahudim a stumbling block and to the Yewanim (Greeks) foolishness,

24. ‘abal lam’qora’im beyn miYahudim beyn miYewanim ‘eth-haMashiyach ‘asher hu’ g’burath ‘Elohim w’chak’math ‘Elohim.

1Cor1:24 but to those who are called, among the Yahudim and among the Yuanim (Greeks), it is the Mashiyach that is the power of Elohim and the wisdom of Elohim.

25. ya’an ki sik’luth ha’El chakamah hi’ me’adam w’chul’shath ha’El chazaqah hi’ me’adam.

1Cor1:25 Because the foolishness of the El is wiser than men, and the weakness of the El is stronger than men.

26. ki r’u-na’ ‘achay ‘eth-q’ri’ath’kem shel’ rabbim hachakamim min-habasar lo’ rabbim hashalitim lo’ rabbim ramey hayachas.

1Cor1:26 For look at your calling, my brothers, that there were not many wise according to the flesh, not many mighty, not many noble birth.

27. ki ‘im-basakal sheba’olam bachar ha’El l’ma’an bayesh ‘eth-hachakamim ubechalush sheba’olam bachar ha’El l’ma’an bayesh ‘eth-hechazaq.

1Cor1:27 but in the foolishness that is of the world the El has chosen to put to shame the wise, and in the weakness that is of the world the El has chosen to put to shame the strong,

Chapter 1


*1Cor1:28 and the El has chosen to the low-born of the world and to the despised, the ones that are not, so that He may nullify the ones that there are,


*1Cor1:29 so that no flesh at all should boast in His presence.


*1Cor1:30 But of Him you are in the Mashiyach OWY, who became to us wisdom from the Elohim, and righteousness and sanctification, and redemption,

31. wihi kakathub hamith‘halel yith‘halel baYahúwah.

*1Cor1:31 and it came to pass, just as it is written, Let him who boasts, boast in *WW.

Chapter 2


*1Cor2:1 And also, when I came to you, my brothers, I did not come with superiority of words or of wisdom to proclaim to you the testimony of the Elohim.
2. ki lo’-’amar’ti lada’ath b’thokakem dabar bil’ti ‘im-Yahushua haMashiyach w’hu’ hanits’lab.

1Cor2:2 For I have not said to know anything among you except OW’h the Mashiyach, and He was crucified.

3. wa’ehi ‘imakem b’chul’shah ub’yir’ah ub’chal’chalah rabbah.

1Cor2:3 And I was with you in weakness and in fear and in much trembling,

4. u’dbari uq’ri’athi lo’ l’phatoth b’im’rey chak’math b’ney-‘adam ki ‘im-b’thokachath haRuach w’hag’burah.

1Cor2:4 and my words and my preaching were not with persuasiveness of words of the sons of man’s wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,

5. l’ma`an ‘asher lo’-thih’yeh ‘emunath’kem b’chak’math b’ney ‘adam ki ‘im-big’burath ‘Elohim.

1Cor2:5 in order that your faith should not be in the wisdom of the sons of men, but in the power of Elohim.

6. ‘abal chak’mah ‘anach’nu m’dad’rim b’qereb hash’lemim lo’ chak’math ha’olam hazeh gam-lo’ shel-sarey ha’olam hazeh ‘asher yo’bedu.

1Cor2:6 But we do speak wisdom among them that are of the wholeness is not the wisdom of this world, also not of the rulers of this world that are brought to nought.
7.  
ki ʿim-nʿdaber basod chakʿmath haʿElohim hanisʿtarah  
ʿasher haʿElohim yʿadah lihʾbodenu liphʿney yʾmoth Ṿolam.

1Cor2:7 but we speak the wisdom of the Elohim in secret, having been hidden  
which the Elohim predestined before the days of the world to our glory,  

8.  
ʿasher loʿ yʿdaʿah ʿish misarey haʾolam hazeh  
ki ʾilu yʿdaʿu ah Ṿotsalʿbu ʿeth-ʿAdon hakabod.

1Cor2:8 which not one of the rulers of this world knew,  
for if they had known, they would not have crucified the Adon (Master) of glory.  

9.  
ki ʿim-hakathub ʿasher-ʾayin loʿ raʿathah wʾozen loʿ shamma  
wʾloʿ ʿalah ʿal-leb ʿeth ʿasher-hekin haʾElohim lʾohabayu.

1Cor2:9 But as it is written, Things which the eye has not seen and the ear has not heard,  
nor have entered the heart of man what the Elohim has prepared for those who love Him.  

10.  
wʾlanu gilah haʾElohim bʾRucho  
ki haRuach choqer ʿeth-ḥakol gam ʿeth-ʾamāqey haʾElohim.

1Cor2:10 And to us the Elohim has revealed them through His Spirit.  
For the Spirit searches all things, even the depths of the Elohim.  

11.  
ki mi huʾ mibʾney ʿadam yodeʾa ʿeth ʿasher baʾadam ki ʿim-ruach haʾadam  
ʾasher bʾqirʾbo wʾken ʿeyn ʾish yodeʾa ʿeth ʿasher bʾElohim ki ʿim-Ruach haʾElohim.

1Cor2:11 For who among men knows that of a man  
except the spirit of the man that is within him?  
So also, that of Elohim no one has known, except the Spirit of the Elohim.
And we have received, not the spirit of the world, but the Spirit who is from the Elohim, so that we may know what is given to us by the Elohim by His grace.

13. And we shall not speak this, in a language that shall teach the wisdom of the sons of men, but in the language that the Holy Spirit teaches and explains spirituality in spiritual words.

But a natural man does not receive the words of the Spirit of Elohim, for they are foolishness to him, and he is not able to understand what they are discussing in the way of the Spirit.

But the spiritual man discerns all things, and he is not discerned by anyone.
16. ki mi-thiken ‘eth-Ruach Yahúwah umi yodi`enu wa’anach’nu hinneh yesh-lanu Ruach haMashiyach.

1Cor2:16 For who has designed the Spirit of יהוה, and who shall instruct us? And here we are: we have the Spirit of the Mashiyach.

Chapter 3

1. wa’ani lo’ yakei’liti l’daber ’imakem ‘achay k’daber ’im an’shey ruach ki ‘im k’daber ’im an’shey basar k’daber ’im olalim haMashiyach.

1Cor3:1 And I, my brothers, was not able to speak to you as the words to spiritual men, but as the words to the fleshly men, as the words to babies in the Mashiyach.

2. chalab hish’qeythi ‘eth’kem w’lo’-ma’akal ki `adayin lo’ heyithem y’kolim w’gam–atah `eyn’kem y’kolim ki `od’kem shel-hasbar.

1Cor3:2 I fed you with milk, and not with solid food, for still you were not able to receive it, and even now you are not able for you are still of the flesh.

3. ki ba’asher qin’ah beyney kem um’ribah umachaloqoth halo’ shel-hasbar ‘atem w’noha’im min’hag b’ney ‘adam.

1Cor3:3 For since there is jealousy, and strife, and divisions among you, are you not of the flesh, and walk according to the custom of the sons of men?

4. hen be’emor zeh ‘ani l’Pholos w’zeh ‘ani l’Apolos halo’ shel-hasbar ‘atem.

1Cor3:4 For when one says, I am of Pholos (Shaul), and another, I am of Apolos, are you not of the flesh?
5. *mi `epho* Pholos umi-hu*`Apolos `a`k-m`sharathim

`asher `al-yadam ba`them l`ha`amin `ish `ish k`mat`nath ha`Adon `asher nathan lo.

1Cor3:5 What then is Pholos (Shaul), and what is Apollos, but servants by the hands whom you came to believe each one, as the gift of the Adon (Master) that is given to him?

6. *`ani nata`ti w`Apolos hish`qah w`ha`Elohim hu* hits`miach.

1Cor3:6 I planted, Apollos watered, but the Elohim gave the increase.

7. `al-ken hanote`a k`ayin w`hamash`qeh k`ayin ki `im-`Elohim hamats`miach.

1Cor3:7 Therefore, neither he who plants nor he who waters, but Elohim who gives the growth.

8. w`hanote`a w`hamash`qeh k`echad hemah w`ra`l-`ish y`qabel `eth-s`karo k`phi `amalo.

1Cor3:8 And he who plants and he who waters and they are as one, and every man shall receive his own reward according to his own labor.

9. *ki `oz`rim l`Elohim bim`la`k`to `anach`nu s`deh `Elohim `atem bin`yan `Elohim `atem.

1Cor3:9 For we are Elohim’s fellow workers; you are the field of Elohim, you are the building of Elohim.
10. wa'ani k'phi chesed 'Elohim hanitan li k'amam chakam shati y'sod

wa'cher boneh 'alayu 'a'k-yere' kal-'ish 'ey'h hu'-boneh 'alayu.

1Cor3:10 according to the grace of Elohim which was given to me,
like a wise master builder I laid a foundation, and another is building on it.
But let each man take heed how he builds on it.

11. ki lo'-yukal 'ish lashith y'sod 'acher zulathi hamusad shehu' Yahushuà haMashiyach.

1Cor3:11 For no man is able to lay any other foundation except that which is laid,
that He is Ov'ry the Mashiyach.

12. w'im-yib'neh haboneh `al-hay'sod hazeh zahab 'o keseph

'o 'abanim y'qaroth 'o-ets 'o chatsir 'o qash.

1Cor3:12 And if the builder builds on the foundation with gold, or silver,
or precious stones, or wood, or hay, or straw,

13. yigaleh ma`aseh 'ish 'al-hay'sod hazeh kish 'ish wa`ish ha'esheh ha'esh h'a'seh ti'chanenu.

1Cor3:13 each man’s work shall be revealed, for the day shall show it up
because it is revealed by fire. And the fire shall test each man’s work of what sort it is.

14. 'im-ya`amod ma`aseh 'ish 'asher banah 'alayu y'qabel s'karo.

1Cor3:14 If any man’s work which he has built on it remains, he shall receive a reward.
15. הימי-ישרף מה`אָשֵּׁה יָפֶה-سيدֵנוּ וּהְוָיָעַשֵּׁה`א `אָקֶד מַטְסֵל מֵאָשׁ.
1Cor3:15 If his work is burned up, he shall suffer loss; but he himself shall be saved, but like a shadow from fire.

16. הַלוֹה`יְדָתְם קִי הֵֽיָֽקָלְוָיְהוּמ `אָטֵם וּרוּעַחֶיְהוּמ שֻׂכְנֵה בְּנֶֽקֶלְוָהָם.
1Cor3:16 Do you not know that you are a temple of Elohim and that the Spirit of Elohim dwells within you?

17. הִי`אִישׁ יָשֶׁכֶחְתִּי `תֵּה-יֵיָֽקָלְוָיְהוּמ `אָולֵֽהַיְיָֽה-יָשֶׁכֶחְתִּי `וּנֵֽהוּ-יֵיָֽקָלְוָהָם.
1Cor3:17 And a man that destroys the temple of Elohim, the Elohim shall destroy him, for the temple of Elohim is holy, and His temple you are.

18. הַלְּכֵל לַמֵּשׁ לְמֵשׁ: יִשְׁאֵר בְּבִשְׂרָה מֵי-אֵשׁ הָכֹֽם הָֽכֹֽם יָכָשֶׁב בְּעָלָֽמָה הַזֶּה יְֽהִי לַֽקְּשָׁל לְמֵשׁ לְמֵשׁ.
1Cor3:18 Let no man deceive himself. He who is wise shall be considered in this world, let him become foolish so that he might become wise.

19. הִכֹּֽהַ-אֵלֹהָֽיְהוּמ הָֽאָלֵֽה-יָֽה-סִיקַּלְתַּמ לִיפְֽהֵנָֽיְהוּ הָֽאָלֹהָֽיְהוּמ קָֽקַּתְּהֵב לְֽקָֽדֶמֵי חָֽכָֽמָֽיְהוּ: מִפְּךָֽב לְֽאֵֽרָֽבָֽמֵי בְּכָֽרָֽמִים.
1Cor3:19 For the wisdom of this world is foolishness before the Elohim. For it has been written, He catches the wise in their craftiness,
20. *w’od kathub Yahúwah yode’a mach’sh’both chakamim ki hemah habel.*

1Cor3:20 and again, it has been written, י"ע knows the thoughts of the wise, that they are vanity.


1Cor3:21 Therefore let no one boast in men. For everthing is that belongs to you.

22. *‘im-Polos ‘im-‘Apolos w’im-Keypha’ ‘im-ha’olam ‘im-hachayim w’im-hamaweth ‘im-hahoeh w’im-he’athid hakol hu’ shele'akem.*

1Cor3:22 whether Polos (Shaul) or Apolos or Keypha or the world or life or death or things present or things to come; everything is that belongs to you.

23. *w’atem shel-haMashiyach w’haMashiyach shel-'Elohim.*

1Cor3:23 And you belong to the Mashiyach; and the Mashiyach belongs to Elohim.

**Chapter 4**

1. *kim’sharathey haMashiyach w’sok’ney razey ‘El ken yachashab-‘ish ‘othanu.*

1Cor4:1 So he shall be considered a man with us, as the servants of the Mashiyach and stewards of the mysteries of El.

2. *w’lazeh `od y’buqash min-hasok’nim l’himatse’ ne’eman.*

1Cor4:2 For this case, moreover, it is sought in stewards to be found faithful.
3. wa’ani n’qalah hi’ b’eynay she’atem danim ‘othi
‘a-yom din shel-b’ney ‘adam gam-’ani lo’ ‘adin naph’shi.

1Cor4:3 But I find it easy in my eyes that you should judge me,
or the day of judgment of the sons of men. But not even myself I judge.

4. ki ‘eyneni yode’a b’naph’shi m’umah ra’ ub’kal-zo’th lo’ ‘ets’daq
ki ha’Adon hu’ hadan ‘othi.

1Cor4:4 For I do not know anything wrong against my soul, in all I am not justified by this,
but He who examines me is the Adon (Master).

5. ‘al-ken ‘al-tish’pu tu dabar liph’ney ‘ito ‘ad ki-yabo’ ha’Adon
w’hu’ yotsi’ la’or ‘eth-ta’ alumoth hachshe’k wigaleh ‘eth-m’zimoth hal’baboth
w’az tih’yeh th’hilah l’kal-ishe’th me’eth ha’Elohim.

1Cor4:5 Therefore do not judge anything before its time, until the Adon comes,
and He shall bring to light what is hidden in the darkness and shall reveal
the motives of the hearts; and then every man shall have the praise from the Elohim.

6. w’eth-zo’th ‘achay hasibothi ‘al-‘ats’mi w’al-‘Apolos ba’abur’kem
I’ma’an til’m’du banu shel’-yith’gadel ‘ish ‘al-mah shekathub
pen-tith’ga’u ‘ish b’shem ‘ish l’neged re’ehu.

1Cor4:6 And these things, my brothers, I have turned on myself and Apolos for your sakes,
so that you may teach us that no one should grow up over that what is written,
lest anyone shall be puffed up for the name of a man against the other.

7. ki mi hiph’li‘ oth’ak umeh b’yd’ah w’lo‘ nitan l’ak
w’im-nitan l’ak lamah thith’halel k’mi shel’ nitan lo.

1Cor4:7 For who astonished you? What is in your hand, and he did not give to you?
And if he gave to you, why do you boast as if you had not given to him?

8. hen k’bar s’baa’tem k’bar ’ashar’tem ubil’ adeynu m’lak’tem
w’lu m’lak’tem l’ma’an nim’lo’k it’kem gam-‘anach’nu.

1Cor4:8 You have already satisfied, you have already enriched and,
you have reigned without us! and if only, you reign so that we also might reign with you!

9. ki ‘omer ‘ani sheha’ Elohim hitsig ‘othanu hash’limsh shiph’ley hash’phalim
hib’ney-th’muthah ki hayinu l’ra’awah l’olam gam-lam’akhim gam-lib’ney ‘adam.

1Cor4:9 For I say that the Elohim has shown us the apostles that were the last humility,
as sons condemned to death, because we have become a spectacle to the world,
both to the messengers and to the sons of men.

10. ‘anach’nu s’kalim l’ma’an haMashiyach w’atem chakamim baMashiyach
‘anach’nu chalashim w’atem giborim ‘atem nits’badim wa’anach’nu niq’lim.

1Cor4:10 We are fools for the sake of the Mashiyach,
but you are wise in the Mashiyach! We are weak, but you are strong!
You are honorable, but we are dishonored.
1Cor4:11 Until this present hour we are both hungry and thirsty, and are naked, and are beaten with a fist, and there is no rest for us;

12. wige`im 'anach'nu ba`amal yadeynu m'qal'lim 'othanu un'bare`kh m'char'phim 'othanu w'nis'bol.

1Cor4:12 and we are weary with the labor of our hands. And we are reviled, we bless our enemies with us and we suffer;

13. gid'phu 'othanu w'nith'chanan wan'hi k'gelaley ha`olam w'lis'chi l'kulam `ad-hayom hazeh.

1Cor4:13 We are defamed, we implore. We have been made as the filth of the world, the expiation of all of them, even until this day.

14. w'lo' kathab'ti had'barim ha'eleh l'bayesh 'eth'kem bi 'im-maz'hir 'ani 'eth'kem k'banay ha'ahubim.

1Cor4:14 I do not write these words to shame you, but as my beloved children I warn you.

15. ki gam-'im-hayu lakem ribaboth 'om'nim baMashiach 'eyn lakem 'aboth rabbim ki 'anoki yalad'ti 'eth'kem b'Yahushuà haMashiach 'al-y'dey hab'sorah.

1Cor4:15 because even if you have ten thousand instructors in the Mashiyach, yet you would not have many fathers, for in the Mashiyach I have begotten you through the good news.

1Cor4:16 Therefore I ask you to follow in my footsteps.

17. uba`abur zo’th shalach’ti ‘aleykem ‘eth-Timothios b’ni ha’ahub w’hane’eman ba’Adon w’hu’ yaz’kir lakem ‘eth-d’rakay baMashiyach ka’asher m’lamed ‘anoki b’kal-maqom b’kal-q’hilah uq’hilah.

1Cor4:17 For this reason I have sent to you Timothy my beloved and faithful son in the Adon (Master), and he shall remind you of my ways in the Mashiyach, as I teach in every place in every assembly and assembly.

18. hen-yesh mith’nas’im b’ilu lo’-‘abo’ ‘aleykem.

1Cor4:18 Now some are puffed up, as though I were not coming to you.

19. ‘abal bo’ ‘abo’ ‘aleykem b’z’am qarob ‘im-yir’tseh Yahúwah w’lo’ ‘eth-dib’rey hamith’ga’im ‘eda’ah ki ‘im-‘eth-g’buratham.

1Cor4:19 But I shall come to you in close time, if JWJY wills, and I shall know, not the words of those who are puffed up, but their power.

20. ki lo’ bid’bar s’phathayim tikon mal’kuth ha’Elohim ki ‘im-bag’burah.

1Cor4:20 For it is not with words to the lips that the kingdom of the Elohim is designed, but in power.

1Cor4:21 What do you want to come to you with a rod, or with love and a spirit of meekness?

Chapter 5

אלהים כל קבלי-quedaך שדגניות ומברכים ונהיה

1. haqol nish’ma~ b’kal-maqom shez’nuth beyneykem uz’nuth ‘asher ‘eyn kamoah bagoyim `ad-sheyiqach ‘ish ‘eth-’esheth ‘abiu.

1Cor5:1 The voice is heard in every place that there is prostitution among you, and prostitution that is not like among the gentiles, until that one takes his father’s wife.

2. w’atem mith’ga’im tachath ‘asher tith’abalu l’hasir miqir ‘b’kem `oseh hama’aseh hazeh.

1Cor5:2 You have been boasted under that which you shall grieve to remove from your midst, do this deed.

3. w’anoki harachoq mikem b’guphi w’qarob b’ruchi k’bar dan’ti k’ili hayithi ‘ets’lkem `ai-ha’ish ‘asher-asah kadabar hazeh.

1Cor5:3 For I, indeed, as absent from you in my body but present in spirit, have already judged, as though I were running out against the man who did this word.

4. b’shem ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach b’hiqahel’kem yachad w’ruchi ‘it’kem `im-g’burath ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach.
1Cor5:4 In the Name of our Adon (Master) הוהי the Mashiyach, when you are gathered together, and I am with you, my spirit, with the power of our Adon הוהי the Mashiyach,

5. lim'sor ‘eth-ha'ish hahu’ lasatan l'aged ‘eth-habasar I'ma’an yiuasha’ haruach b’yom ha’Adon Yahushua.

1Cor5:5 To deliver such a one over to hasatan for the destruction of the flesh, so that the spirit may be saved in the day of the Adon (Master) הוהי.

6. lo’-tob hith’alel’kem halo’ y’da’tem ki m’ at s’or m’chamets ‘eth-ka’l-ha’isah.

1Cor5:6 Your boasting is not good. Do you not know that a little leaven leavens the whole lump?

7. ba`aru ‘eth-has’or hayashan I’ma’an tih’yu `isah chadashah halo’ lechem matsoth ‘atem ki gam-lanu phis’chenu haniz’bach ba`adenu hu’ haMashiyach.

1Cor5:7 Purge out the old leaven so that you are a new lump and the unleavened bread. For our Passover is sacrificed also for us, for He is the Mashiyach with us.

8. `al-ken nachogah-na’ hechag lo’-bis’or yashan w’lo’-bis’or ra`ah waresha` ki ‘im-b’matsoth hatom w’ha’emeth.

1Cor5:8 Therefore let us celebrate the feast, not with old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

1Cor5:9 I wrote to you in a letter that you shall not be mixed with fornicators:

10. w’eyn-da’ti al- hazonim ba’ olam òo- al- bots’ ey beta’
w’gas’lanim w’ob’dey elilim ki ‘im- ken soph’ kem latse’ th min- ha’ olam.

1Cor5:10 And I did not mean with the fornicators of this world, or with the greed of gain, and swindlers, or worshipers of idols, since then you would need to go out of the world.

11. ‘a’k- zo’th kathab’ti lakem l’bil’ti hith’ areb ‘im- mi sheniq’ ra’ ‘ach
w’hu’ zoneth ‘a- bots’ a beta’ òe- obed elilim ‘o m’ gadeph ‘o sobe’ ‘o gaz’ lan
w’aph lo’ le’ekol ‘im- ha’ ish ‘asher kazeh.

1Cor5:11 But I have written this to you not to be mixed with anyone that is called a brother be a fornicator, or greedy man of gain, or an worshiper of idols, or a reviler, or a drunkard, or a swindler with such not to eat with the man who is like this.


1Cor5:12 For what is it that I have to judge what is without? Do you not judge what is in the house?

21. wa’asher bachuts ha’ Elohim yish’ p’tem w’atem t’ ba’ aru ‘ eth- hara’ miqir b’ kem.

1Cor5:13 And when you are outside of the Elohim, you shall be judged, and you shall remove the wicked one out of your midst.
Chapter 6

1. hayarib ‘ish mikem `im-re`ehu w’yazid l’habi’ dino l’ph’ney har’sha`im w’lo’ liph’ney haq’dshim.

1Cor6:1 The adversary is that one of you against another, and act willfully to bring the law before the wicked and not before the holy ones?

2. halo’ y’da’tem ki haq’dosim yadinu `eth-ha’olam w’im-ha’olam yidon `al-yed’lkem halo’ r’uyim `atem ladin dinim qalim.

1Cor6:2 Do you not know that the holy ones shall judge the world? If the world is judged by your hands, are you unworthy to judge the smallest matters?

3. halo’ y’da’tem ki nadin din-hamal’akim ‘aph ki-diney mamonoth.

1Cor6:3 Do you not know that we contend with judgment on the messengers, even though the laws of the finance?

4. w’atem k’sheyesh-lakem diney mamonoth moshibim ‘atem ‘eth-hanim’as baqahal l’shoph’tim `aleykem.

1Cor6:4 And you, when is that you have the laws of finance, sit with them, you appointed them with the assembly to judge you?
5. l’bash’t’kem ‘ani ‘omer ‘eth-zo’th
   haki ‘eyn bakem chakam yode’a l’hokiach beyn ‘ish l’achiu.
   1Cor6:5 I say this to your shame. Is there not among you a wise one
   know how to prove between him and his brother,

6. ki ‘ach ba’ ladin ‘im ‘achiu uba’ liph’ney b’li ma’aminim.
   1Cor6:6 but brother comes to judgment with his brother, and comes before unbelievers?

7. ‘aph-zo’th y’ridah hi’ lakem shetaribu zeh ‘im-zeh w’lamah lo’ thib’charu lih’yoth
   min-ha’ alubim w’eynam ol’bim umin-ha’ ashuqim w’eynam osh’qim.
   1Cor6:7 Even though it is a fault with you, that you quarrel with one with another.
   Why do you not choose to be among the wretched and not the afflicted
   and among the oppressed, and not the oppressors?

8. ‘abal ol’bim ‘atem w’sh’qim ‘aph ‘eth ‘acheykem.
   1Cor6:8 But you do wrong and cheat, and even to your brothers.

9. halo’ y’d’a’ tem ki har’sha’ im lo’ yir’shu ‘eth-mal’kuth ha’Elohim
   ‘al-tasli’ u naph’shotheykem lo’ hazonim lo’ ob’dey ‘ellilim lo’ ham’na’ aphim
   w’lo’ haq’deshim w’lo’ hashok’bim ‘eth-zakar.
   1Cor6:9 Do you not know that the unrighteous shall not inherit the kingdom
   of the Elohim? Do not be deceived your souls. Neither fornicators,
   nor worshipers of idols, nor the profane ones, nor the holy ones, nor the lying men,
10. lo’ haganabim w’lo’-bots’ey betsa’ lo’ hasob’im w’lo’ ham’gad’phim w’lo’ hagaz’lanim kal-’eleh lo’ yir’shu ‘eth-mal’kuth ha’Elohim.

1Cor6:10 nor thieves, nor greedy man of gain, nor drunkards, nor revilers, nor swindlers, all these shall not inherit the kingdom of the Elohim.

11. w’ha’eleh l’phanim hayu miq’tsath’hem ‘abal ruachts’tem ‘abal qudash’tem ‘abal hats’daq’tem b’shem ha’Adon Yahushu’a ub’Ruach ‘Eloheynu.

1Cor6:11 Such were some of you in front of you, but you were washed, but you were sanctified, but you were justified in the name of the Adon (Master) Ov’ri the Mashiyach and in the Spirit of our El.

12. hakol r’shuth li ‘abal lo’ kal-dabar mo’il hakol r’shuth li ‘abal lo’ y’sha’b’deni dabar.

1Cor6:12 All things are permitted to me, but not all things are useful. All things are permitted for me, but I shall not be mastered by anything.

13. hama’akal la’kres w’ha’akal lo’mal-zeh w’eth-zeh y’kaleh w’haguph ‘al-y’hi laz’nuth ki ‘im-la’Adon w’ha’Adon laguph.

1Cor6:13 Food is for the stomach and the stomach is for food, but the Elohim shall destroy both this and them. And the body is not for fornication, but for the Adon, and the Adon is for the body.

14. w’ha’Elohim he’ir gam ‘eth-‘Adoneynu w’ya’ir gam-‘eth’kem big’buratho.

1Cor6:14 Now the Elohim has not only raised our Adon (Master), but shall also raise us up through His power.
15. **hala’ y’da’tem ki gaphotheykem ‘ebarey haMashiyach hemah ha’eqach ‘eth ‘ebarey haMashiyach w’e’eseh ‘otham lebarey zonah chalilah.**

1Cor6:15 Do you not know that your bodies are members of the Mashiyach? Shall they then take away the members of the Mashiyach and make them members of a prostitute? May it never be!

16. **‘o hala’ y’da’tem ki hadabeq bazonah guph ‘echad hu’ imah ki hakathub ‘omer w’hayu sh’neyhem l’basar ‘echad.**

1Cor6:16 Or do you not know that the one who joins himself to a prostitute is one body with her? For it is written He says, The two shall become one flesh.

17. **‘abal hadabeq ba’Adon Ruach ‘echad hu’ ’imo.**

1Cor6:17 But the one who joins himself to the Adon (Master) is one Spirit with Him.

18. **rachaq min-haz’nuth kal-chet’ ‘asher-yecheta’ ha’adam michuts l’gupho hu’ w’hazoneh chote’ b’etsem gupho.**

1Cor6:18 Keep away from the fornication. Every sin that a man commits is outside the body, but he that commits fornication sins against his own body.

19. **‘o hala’-y’da’tem ki guph’kem hu’ heykal Ruach haQodesh hashoken b’qir’b’kem ‘asher hayah lakem me’eth ha’Elohim w’lo’-she’lakem ‘atem.**

1Cor6:19 Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit dwelling in you, whom you have from the Elohim, and that you are not that is of your own?

1Cor6:20 For you have been bought with a price: therefore glorify the Elohim in your body (and in your spirit, which they are in Elohim).

---

**Chapter 7**

1. **ui’in’yin ‘asher k’thab’tem ‘elay hinneh tob l’adam shel’ yiga’ b’ishah.**

1Cor7:1 And to that manner which you wrote unto me, behold, it is good for a man not to touch a woman.

2. **‘a’k mip’ney haz’nuth t’hi l’kal-’ish ‘ish’to wihi l’kal-’ishah ba`lah.**

1Cor7:2 But because of the fornication, let every man have his own wife, and each woman is to have her own husband.

3. **ha’ish y’hi yotse’ y’dey chobatho `im ‘ish’to uk’mo-ken ha’ishah `im ba`lah.**

1Cor7:3 Let the husband render to his wife by his duty, and so also the wife to her husband.
1Cor7:4 The wife does not have in her authority of her own body, but in the authority of her husband. And so also the husband does not have in his authority of his own body, but in the authority of his wife.

1Cor7:5 Do not break apart one from another, but if by knowledge both of you according to a time being to stand yourselves in fasting and in prayer, and let them come together and let them unite, lest hasatan tempt you because of your lack of self-control.

1Cor7:6 And I say this by the way of concession and not by the way of command.

1Cor7:7 For I wish that all men were even as I myself am. But every man has his own gift from the Elohim, one after this manner, and another after that.

1Cor7:8 And I say to the unmarried and to the widows that it is good for them to stand like this even as I.
9. 'a'k 'im-lo' yuk'lu lik'bash 'eth-yits'ram yis'u
ki-tobim nisu'in me'ish lahut 'achar `abera.

1Cor7:9 But if they are not able to contain, let them marry,
for it is better to marry than a man to burn with passion.

10. w'al-han'so 'im 'ani m'tsaueh w'lo' me`ats'mi
ki 'im-mida`ath ha'Adon shel-thiph'ros 'ishah miba`lah.

1Cor7:10 But to the married I command, yet not of myself, but by the knowledge
of the Adon (Master), that the wife should not depart from her husband.

11. w'im-parsh thiph'ros mimenu tesheb b'lo' 'ish 'o thith'ratseh l'ba`lah
w'ish `al-y'shalach 'eth-`ish'to.

1Cor7:11 (But if she is indeed separated from him, let her remain without a man,
or be reconciled to her husband), and let not the man put away his wife.

12. w'el-ha'acherim 'omer 'ani shel' mida`ath ha'Adon ki-thih'ye h'ach 'ishah
'asher eynenah ma'amah shita`amod `imo `al-y'shal'chenah.

1Cor7:12 And to the rest I say, not from the knowledge of the Adon (Master),
that if any brother has a wife who is an unbeliever, and she consents that she stands
with him, let him not put her away.
13. w'esheth 'ish 'asher 'eynenu ma'amin ur'tsono sheyesheb `imah 'al-ta`az'benu.

1Cor7:13 And a wife has the man who does not believe, and he consents that he dwells with her; let her not leave him.

14. ki ha'ish 'asher 'eynenu ma'amin yiqadesh ba'ishah w'ha'ishah 'asher 'eynenah ma'aminah tiqadesh ba'isha she'im-lo' keen hadabar b'neyhem t'me'im w'atah q'doshim hemah.

1Cor7:14 For the man who does not believe is sanctified by his wife, and the wife who does not believe is sanctified by the man. If this is not so, then your children are unclean, but now they are holy.

15. umi she'eynenu ma'amin 'im ba' liph'rsh yiph'rsh w'ha'ach 'o ha'achoth 'eynam z'quqim la'eleh wa'anach'nu l'shalom q'ra'anu ha'Elohim.

1Cor7:15 And whoever that does not believe if he comes to separate, let him separate himself. A brother or the sister has not been enslaves in such matters. But the Elohim has called us to peace.

16. ki mah-ted`i 'at' ha'ishah 'im-toshi'i i 'eth-ha'ish umah-teda` iatah ha'ish 'im-toshi`a 'eth-ha'ishah.

1Cor7:16 For what do you know, the wife, if you shall save your man? Or what do you know, the man, if you shall save your wife?

17. raq yith'hale'k kal-kish b'phi mah-shechalaq io ha'Elohim u'k'phi mah-sheqara' otho ha'Adon w'keen-m'thaqen 'ani b'bil-haq'hiloth.

1Cor7:17 Only every man shall walk according to what is that the Elohim has distributed to him, and according to what is that the Adon has called him,
so I direct in all the assemblies.

18. ‘im-nimol ham’qora’ ‘al-yim’sho’k lo ‘ar’lah w’im-’arel hu’ ‘al-yimol.

1Cor7:18 If anyone called being circumcised, let him not become uncircumcised. If he is uncircumcised, he is not circumcised.

19. ‘eyn-hamilah nech’sh’bah w’eyn-ha’ar’lah nech’shabah

ki ‘im-lish’mor mits’oth ha’Elohim.

1Cor7:19 Circumcision is not considered, and uncircumcision is not considered, but to keep the commandments of the Elohim.

20. ‘ish ‘ish b’mish’mar’to shemitokah niq’ra’ bah ya’amod.

1Cor7:20 Let each one remain in his position that is from within he is called.

21. ‘im-niq’re’tah w’atah ‘ebed ‘al-yera’ b’eyneak

‘ela’ ‘im-tasig yad’ak latse’th lachaph’shi b’char bazeh.

1Cor7:21 If you are called, you are a servant. Do not be fear in your eyes, but if you get your hands to go free, select in this.

22. ki-haqaru’ ba’Adon bih’yotho ‘ebed m’shucharar hu’ la’Adon

w’ken haqaru’ bih’yotho chaph’shi ‘ebed hu’ laMashiyach.

1Cor7:22 For he who is called by the Adon while being a servant, he is the freed man.
of the Adon. Likewise he who is called while being free, he is the servant of the Mashiyach.

---

23. \textit{bim'chir niq'neythem 'al-tih'yu 'abadim lib'ney-'adam.}

\textit{1Cor7:23} At a price you are bought, you shall not be servants of sons of men.

---

24. \textit{‘achay ‘ish ‘ish mish'mereth shemitokah niq’ra’ bah ya`amod liph’ney ha’Elohim.}

\textit{1Cor7:24} My brothers, let each one in his position that is from within he is called stand before the Elohim.

---

25. \textit{w’al-d’bar hab’thuloth ‘eyn-it mits’wah mipi ha’Adon raq ‘achaueh da’iti ‘acharey ‘asher-chanani ha’Adon lih’yoth ne’eman.}

\textit{1Cor7:25} Now concerning the words of the virgins I have no commandment from the Adon, only I follow my counsel after that is the mercy of the Adon to be faithful.

---

26. \textit{wa’ani ‘omer ki-tob la’adam mip’ney hatsarah haq’robah ki-tob lo la`amod ha’k.}

\textit{1Cor7:26} I say that it is good for a man because of the coming distress, that it is good for him to remain as he is.

---

27. \textit{‘im-zaquq ‘atah l’ishah ‘al-t’baqesh l’hipater w’im-niph’tar’at ‘al-t’baqesh ‘ishah.}
1Cor7:27 If you have been bound to a wife, do not seek to get rid of it. And if you are dismissed, do not seek a wife.

1Cor7:28 And even if you marry a woman, there is no sin in you, and a virgin, for the man shall have no sin in her, but shall bring trouble in their flesh, and I shall spare you.

1Cor7:29 And this I say, my brothers, that is the time has been shortened, so that from now on the married should be as though they have no wives,

1Cor7:30 and those who weep, as though they did not weep; and those who rejoice, as though they did not rejoice; and those who buy, as though they did not possess in their hands,

1Cor7:31 and those who use things of this world, as though they are not dependent on them. For the form of this world is passing away.
32. waʾani rʾtsoni shel thiḥʾyu nitʾradim mi sheʾeyn loʾ iṣḥah tarud baʾasher laʾAdon ʿeyʾl yitab bʾeyney haʾAdon.

1Cor7:32 But I want you to be without concern. One who has no wife is concerned about that of the Adon (Master), how he may please in the eyes of the Adon.

33. ubaʾal iṣḥah tarud bʾcheḥʾtsey haʾolam ʿeyʾl yitab bʾeyney haʾiṣḥah wʾeyn libo tamim.

1Cor7:33 But the husband of a woman is concerned about the belongings of the world, how he may please in the eyes of his wife and his heart is not complete.

34. wʾiṣḥah phʾnuyah ubʾthulah tʾruḍah baʾasher laʾAdon wʾliḥʾyoth qʾdosḥah gam bʾgupḥah gam bʾruchḥah ubʾrʾulah baʾal tʾruḍah hiʾ bʾcheḥʾtsey haʾolam shetitab bʾeyney baʾlalah.

1Cor7:34 A unmarried woman and the virgin is concerned about that of the Adon, that she may be holy both in her body and in her spirit. But she who is married to the husband is concerned about the belongings of the world, how she may please in the eyes of her husband.

35. wʾken ʿani ʾomer lʾtob lakem wʾloʾ lʾhashʾliʾk pach ʾaleykem kiʾ ʾim liʾhanʾhagah tobah uʾlʾmaʾan thiʾyu nʾkōnim tamid liqʾraʾth haʾAdon bʾeyn maʾtsor.

1Cor7:35 This I say, Good for you, and not to cast a snare on you, but for good leadership, and for that you shall always be ready to call out to the Adon without distraction.
36. *ki-yo’mar* `ish shehu `oseh b’bito hab’tulah shel k’hogen `im-ya`abur `aleyah pir’qah ud’bar tsore’k hu `az ya`aseh lah kirt’sono ‘eyn bo chet’ yas’evenah.

1Cor7:36 And if a man says that he did in his virgin daughter, not as protection, if she passes her time, so he needs something to do for her as he wants, he does not sin; let her marry.

37. *umii shehu’ nakon b’libo w’eynenu muk’rach ki ‘im-yakol la`asoth kirt’sono w’gamar b’libo lish’mor ‘eth biteo hab’tulah toh hu `oseh.

1Cor7:37 But he who stands steadfast in his heart is not forced that if he can do as he wants and decides this in his heart to keep his daughter virgin, he shall do well.

38. *laken hamasi’ ‘othah `oseh toh wa’aisher ‘eynenu masi’ `oseh toh mimenu.

1Cor7:38 Therefore he who gives her in marriage does well, and he who does not give her in marriage shall do well than him.

39. ha’ishah z’quqah l’ba`’lah min-haTorah kal-z`man shehu’ chay ub’hemeth ba`’lah mutereth hi l’hinei’ l’mi shekirt’seh ubil’bad shetih’yeh ba’Adon.

1Cor7:39 A woman is bound to her husband by the Law every time that he lives, and when her husband is dead, she is allowed to be married to whom she wishes, only that she is in the Adon.
1 Cor 7:40  But she is better off if she remains as she is unmarried, this is my knowledge. And I say that I also have the Spirit of Elohim in me.

Chapter 8

1 Cor 8:1  Now concerning the matter of the sacrifices of idols we know that all of us have our knowledge. Knowledge puffs up the heart, but love builds up.

1 Cor 8:2  If he says that he knows anything, he does not yet know when he deserves it.

1 Cor 8:3  but he loves the Elohim, this one is known by Him.

1 Cor 8:4  And concerning the word of the eating of the sacrifices of idols, we know that there are no idols in the world, and there are no mighty ones but one.
1Cor8:5 For even if there are those who are called mighty ones whether in the heavens or on earth, when there are many mighty ones and many masters,

1Cor8:6 Indeed, we have only one El, the Father from whom all things come from Him and we are to Him, and one Adon (Master), the Mashiyach, by whom are all things created by His hands, and we by His hands.

1Cor8:7 But not in all of them have the knowledge that there are males who are still the idols, and eat as an eater of the sacrifice of an idol, and their weak hearts are defiled.

1Cor8:8 And the food shall not bring us closer to Elohim, but if we eat, we do not abound, and if we do not eat, we do not diminish.

1Cor8:9 But take heed lest this right of yours shall become that are to yours as a stumbling block to those who are weak.
10. ki haro'eh 'oth'ak 'asher l'ak hada`ath meseb b'beyth 'elilim halo' hachalash ya`oz b'rucho le'ekol mizib'chevy 'elilim.

1Cor8:10 For if anyone sees you who have knowledge eating in a house of an idol, shall not the weak be built up in his spirit, to eat things to the sacrifices of idols?

11. w'yo'bad 'al-y'dey da't'ak 'achiak hachalash 'asher l'ma`ano meth haMashiyach.

1Cor8:11 For through your knowledge shall the weak brother perish, for whom the Mashiyach died.

12. w'im-kakah techet'u la'acheykem w'thak'ibu 'eth-ruachm hechalush haMashiyach 'atem chot'im.

1Cor8:12 If you sin in this way against the brothers and wounding their spirits being weak, you sin against the Mashiyach.

13. `al-ken 'im-ma'akali mak'shil 'eth-'achi lo'-'okal basar l`olam pen-ak'shil 'eth-'achi.

1Cor8:13 Therefore, if food causes my brother to stumble, I shall not eat meat for ever, lest I shall cause my brother to stumble.

Chapter 9

1. thalo' shaliach 'anoki halo' chaph'shi 'anoki halo' ra'ithi 'eth-Yahushùa haMashiyach 'Adoneynu halo' pa`ali 'atem ba`Adoneynu.

1Cor9:1 Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Oâ€™ the Mashiyach our Adon (Master)? Are you not my work in our Adon?
If I am not an apostle, at others, I am an apostle to you. For you are the seal of my apostleship in our Adon.

My defense to them who examine me is this:

Is it not in our hands to have a right to lead a sister with us a wife, as do also the other apostles and as the brothers of the Adon and as Keypha?

If I only and Barnabas do not give a right to cease from doing work?
7. mi yatsa’ batsaba’ uphar’nas’to `alayu mi nata` kerem
w’lo’ yo’kal `eth-pir’yo mi ro`eh `eder umechaleb ha`eder lo’ yo’kal.
1Cor9:7 Who goes out in the army and his livelihood on him?
Who plants a vineyard and does not eat its fruit?
Or who shepherds a flock and does not eat of the milk of the flock?

8. hak’dere’k b’ney ‘adam ‘ani m’daber kazo’th halo’ gam-haTorah ‘omereth ken.
1Cor9:8 Do I speak like this as the way of a son of man?
Or does not the Law say the same too?

9. ki kathub b’Thorath Mosheh lo’-thach’som shor b’disho.
halash’warim choshesh ha’Elohim
1Cor9:9 For it is written in the Law of Mosheh, You shall not muzzle the ox
in his threshing. Is the Elohim concerned about the oxen?

10. ‘o raq-l’mi’anenu m’daber
‘aken l’mi’anenu nik’tab ki hachoresh yacharos ‘eley-thiq’wah
w’hadash yadush ‘eley-thiq’wah laqachath chel’qo batiq’wah.
1Cor9:10 Or does He speak just for us?
Indeed, it is written for us, that he who plows should plow in hope,
and the thresher should return in hope to take his share in hope.

11. ‘im-zara’nu bakem `in’y’ney haruach hadabar gadol
hu’ sheniq’tsr mikem `in’y’ney habasar.

1Cor9:11 If we sow the spiritual matters in you, is it great thing that we reap the material matters from you?

1Cor9:12 If others have the right over you, should we not do more? But we have not used this right, but we endure all things lest we shall cause any hindrance to the good news of the Mashiyach.

1Cor9:13 Do you not know that the servants serving the sanctuary eat from the temple, and those servants of the altar have their share of the offerings of the altar?

1Cor9:14 So also our Adon (Master) appointed those that they proclaim the good news should live from the good news.

1Cor9:15 And I did not do as one of these things, nor even did I write these things, so that it should be dome so unto me, for it is better for me to die than that any man should make my boasting void.
16. 'im-'abaser 'eth-hab'sorah 'eyn-li i l'hith'pa'er
ki-hachobah muteleth 'alay w'oy i 'im-lo 'abaser.

**1Cor9:16** For if I bring the good news, I have nothing to boast
that the necessity is laid on me and woe is to me if I do not preach the good news.

17. ki 'im-bir'tsoni 'e'eseh yih'yeh-li sakar w'im-shel bir'tsoni p'qudath mish'mar'ti hi'.

**1Cor9:17** For if I desire this willingly, I have a reward,
but if not willingly, I am entrusted with a stewardship.

18. w'atah mah-s'kari halot she'abaser b'sorath haMashiyach b'lo-m'chir
l'bil'ti hish'tamesh lahana'ath atsmi bar'shuth hanitan-li bab'sorah.

**1Cor9:18** And now what is my reward? It is, that when I shall bring the good news
of the Mashiyach without charge, so as not to make full use myself for pleasure
with authority given to you in the good news.

19. ki bih'yothi chaph'shi mikol asiithi `ats'mi `ebed l'kal-'adam
liq'noth 'eth-harabbim.

**1Cor9:19** For though I am free from all, I have made myself a servant to every man,
so that I might win the more.

20. wa'ehei laYahudim kiYahudi liq'noth haYahudim
‘asher hem tachath haTorah lahem hayithi l'mi shetachath haTorah ‘aph
ki-'ani ‘eyneni tachath haTorah l'ma'an q'noth otham shehem tachath haTorah.

**1Cor9:20** To the Yahudim I became as a Yahudi, so that I might win the Yahudim
that they are under the Law and I am to them as that is under the Law, even though I am not under the Law, so that I might win those that they are under the Law.

21. l’otham she’eyn lahem Torah hayithi k’mi she’eyn lo Torah
‘aph ‘al-pi she’eyneni b’lo’-Thorath Elohim ki-Thorath haMashiyach Torathi
I’ma’an q’noth ‘otham she’eyn lahem Torah.

1Cor9:21 to them who are to them without Law, as that is without Law to them, even though that I am not without the Law of Elohim because the Law of the Mashiyach is my law, so that I might win those who are to them without Law.

22. w’lalachalshim hayithi k’chalash liq’noth ‘eth-halachalshim hakol l’kulam nih’eythi
I’ma’an ‘oshi’a ‘achadim ‘al kal-panim.

1Cor9:22 To the weak I became as weak, so as to win the weak. I have become all things to all of them, so as to save some by all means.

23. w’eth-zo’th ‘ani ‘oseh ba’abur hab’sorah l’ma’an yih’yeh chel’qi bah.

1Cor9:23 And this I do for the sake of the good news, so that I may become a fellow partaker with it.

24. halo’ y’da’tem ki-haratsim ba’its’tad’yon kulum ratsim
w’eched yiz’keh bis’kar hanitsachon ken rutsu I’ma’an tiz’ku bo.

1Cor9:24 Do you not know that those who run in an arena all of them run, and one receives the victory prize? So run, that you may win it.
25. w'kal-ha`omed l'hith'goshesh yinazer mikal-dabar hemah laqachath kether niph'sad wa’anach’nu laqachath kether ‘asher ‘eynenu niph’sad.

1Cor9:25 Anyone who stand up to struggle shall be alienated from all things. They take a perishable wreath in which we are not perishable.

26. laken hin’ni rats lo’ k’mo bachashekah hin’ni nil’cham lo’ b’holem ruach.

1Cor9:26 Therefore I am running, not like in the darkness, I am fighting not like the pounding spirit.

27. ki ‘im-‘adahe’ ‘eth-guphi wa’asha’b’denu shel-‘eh’yeh ‘ani haqore’ la’acherim ne’elach b’`ats’mi.

1Cor9:27 but I discipline my body and bring it into subjection, that I shall not be, when I have preached to others, I myself shall be disqualified.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (35th sidrot) - 1Cor 10 - 16

1. w’lo’ ‘akached mikem ‘echay she’abotheynu hayu kulam tachath he`anan w’kulam ‘ab’ru b’tho’k hayam.

1Cor10:1 And I do not want you to be ignorant, my brothers, that our fathers were all of them under the cloud and all of them passed through the sea;

2. w’kulam nit’b’lu l’Mosheh be`anan ubayam.

1Cor10:2 and all of them were immersed into Mosheh in the cloud and in the sea;
3. w’kulam ‘ak’lu ma’akal ‘echad ruachni.
1Cor10:3 and all of them ate the same spiritual food;

4. w’kulam shathu mash’qeh ‘echad ruachni
ki shathu min-hatsur haruachni hahole’k ‘imahem w’hatser hahu’ haMashiyach.
1Cor10:4 and all of all drank the same spiritual drink, for they drank from a spiritual rock that went with them; and that rock was the Mashiyach.

5. ‘abal rubbam lo’ ratsah bam ha’Elohim uphig’reyhem naph’lu bamid’bar.
1Cor10:5 But with the multitude of them the Elohim was not pleased, for their wounds fell in the wilderness.

6. w’kal-zo’th hay’thah-lanu l’mopheth l’b’il’ti hith’auoth l’ra’ ah ka’asher hith’aa’u gam-hemah.
1Cor10:6 And all these things were the examples for us, so that we should not lust after evil, as they were indeed lusted.

7. w’lo’ thih’yu `ob’dey `elilim ka’asher hayu miq’tsatham k’mo shekathub wayesheb ha’am le’ekol w’shatho wayaqqumu l’tsacheq.
1Cor10:7 Do not be idol worshippers, as some of them were; as it is written, The people sat down to eat and drink, and stood up to play.
8. w’lo’-nih’yeh zonim ka’asher zanu miq’tsatham wayip’lu b’yom ‘echad sh’loshah w’es’rim ‘eleph ‘ish.

1Cor10:8 Neither should we commit fornication, as some of them did, and twenty-three thousand men fell in one day.

9. w’lo’-n’naseh ‘eth-haMashiyach ka’asher nisuhu miq’tsatham way’ab’dum han’chashim.

1Cor10:9 Neither let us tempt the Mashiyach, as some of them tempted, and were destroyed by the serpents.

10. gam-lo’ thalinu ka’asher hilinu miq’tsatham wayamuthu b’yad hamash’chith.

1Cor10:10 nor grumble, even as some of them grumbled, and were destroyed by the hand of the destroyer.


1Cor10:11 All these things you found to be as examples, and they were written to us as an admonition, on whom the ends of the ages have come to us.

12. laken ha’omer b’naph’sho ‘ani ‘omed yere’ pen-yipol.

1Cor10:12 So he says to himself, I stand and take heed lest he falls.
13. `adayin lo`-ba` aleykem nisayon bil`ti k`dere`k b`ne`y-`adam
ki-ne`eman hu` ha`Elohim `asher lo` yaniach l`nasoth eth`kem yother `al kochakem
ki `im-yiten `im-hanisayon gam-`acharitho k`dey shetuk`lu s`eth.

1Cor10:13 Yet no temptation has come upon you except in the way of the sons of men, because He is the faithful Elohim, who shall not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation shall make the way of escape also, so that you shall be able to endure that.

14. `al-ken chabibay rachaqu me`abodath `el`ilim.

1Cor10:14 Therefore, my beloved, flee from a work of idols.

15. k`daber `el-n`bonim `ani m`daber w`atem binu `eth `asher `omar.

1Cor10:15 As the saying I speak to the wise men, you judge what I say.

16. kos shel-b`rakah `asher `anach`nu m`barakhim `alayu
halo` hu` m`chaber `othanu l`damo shel-`haMashiyach w`ha`lechem `asher `anach`nu
bots`im halo` hu` m`chaber `othanu l`gupho shel-`haMashiyach.

1Cor10:16 The cup of blessing which we bless Him, is it not a sharing to us in the blood of the Mashiyach? And the bread that we break, is it not a sharing to us in the body of the Mashiyach?

17. ki-`lechem `echad hu` laken guph `echad `anach`nu harabbim
mip`ney secheleq l`kulanu balechem ha`echad.

1Cor10:17 For it is one Bread therefore for one Body, we are the many,
because all of us partake of the one Bread.

18. habitu ‘el-Yis’ra’El shel’phi habasar haloi ‘ok’ley haz’bachim chab’rey hamiz’beach hemah.
   1Cor10:18 Look at Yisra’El, that is according to the flesh: are not those, who eat the sacrifices, the partakers of the altar?

19. w’atah mah ‘omar hayesh mamash ba’elil ‘im-yesh mamash b’zib’chey ‘elilim.
   1Cor10:19 Now what do I say that there is really the idol? Or there are really an idol worshipers?

20. ‘ela’ mah-sheyiz’b’chu hagoyim lashedim hem zob’chim w’lo’ l’Elohim wa’ani ‘eyn r’tsoni shetih’yu chaberim lashedim.
   1Cor10:20 No, but what is that the gentiles should sacrifice to demons that they have the sacrifices and not to Elohim, and I do not want that you become sharers with demons.

   1Cor10:21 You shall not be able to drink the cup of our Adon (Master) and the cup of demons together and you shall not be partaken of the table of our Adon and of the table of demons.
22. hana`ez l'haq’ni ‘eth-‘Adoneynu haki chazaqim ‘anach’nu mimenu.

1Cor10:22 Do we provoke our Adon to jealousy? We are not stronger than He?

23. hakol r’shuth li ‘abal lo’ kal-dabar mo’il hakol r’shuth li ‘abal lo’ kal-dabar boneh.

1Cor10:23 All things are lawful, but not all things are profitable.
All things are lawful for me, but not all things build up.


1Cor10:24 Let no one seek his own thing, but for his neighbor.

25. kal-hanim’kar bashuq ‘otho tho’kelu w’al-tach’q’ru mip’ney mik’shol haleb.

1Cor10:25 Whatsoever is sold in the meat market, that eat, asking no question because of the conscience;

26. ki laYahúwah ha’arets um’lo’ah.

1Cor10:26 For the earth belongs to יהוה , and the fulness of it.

27. w’im-yiq’ra ‘eth’kem ‘ish me’asher ‘eynam ma’aminim
ur’tson’kem leleketh ‘elayu ‘akol to’b’lu mikol ‘asher-ysimnu liph’neykem
w’al-tach’q’ru ru mip’ney mik’shol haleb.

1Cor10:27 If any man shall call you that shall not believe, and you shall want to go to him,
You eat, eat from all that they may put before you, and do not inquire against the conscience of the heart.

And if anyone says to you, This was a sacrifice to idols, do not eat it, for the sake of the one who revealed you, and because of the conscience of the heart for the earth belongs to יהוה, and the fullness thereof.

And the heart that I say not your heart, but of the other. for why shall this my freedom be judged by another man’s heart?

Therefore, if you eat and if you drink or you do something, do everything to the glory of Elohim.
32. w'al-tit'nu mikshol lo' laYahudim w'lo' laY'wanim w'lo' liq'hilath 'Elohim.

1Cor10:32 Do not give from offence, neither to Yahudim nor to Yewanim nor to the assembly of Elohim,

33. ka'asher gam-'anoki m'baqesh lih'yoth ratsuy lakol bakol w'lo' 'abaqesh to`eleth `ats'mi ki-'im to`eleth harabbim I'ma`an yiuashe`u.

1Cor10:33 as I also want to be desirable to all men in all things, and I shall not seek my own advantage, but the advantage of the many, that they may be saved.

Chapter 11

1. l'ku b`iq'bothay ka'asher gam-'ani hole`k b`iq'both haMashiyach.

1Cor11:1 Follow in my footsteps, as I also go in my footsteps of the Mashiyach.

2. w'al-zo`th 'ani m'shabeach `eth'kem `echay shez`kar'tem `othi bakol lish'mor `eth-haqabaloth ka'asher masar`ti lakem.

1Cor11:2 Therefore I praise you, my brothers, that you remember me in everything and keep the traditions as I delivered them to you.

3. ur'tsoni shetih`yu yod`im shero'sh kal`ish haMashiyach w'ro'sh ha'ishah ha'ish w'ro'sh haMashiyach hu' ha'Elohim.

1Cor11:3 And I want you to know that the Mashiyach is the head of every man, and the man is the head of a woman, and the Elohim is the head of the Mashiyach.
4. kal-'ish 'asher yith'palel 'o yith'nabe' w'ro'sho m'kuseh m'nauel hu' 'eth-ro'sho.

1Cor11:4 Every man who prays or prophesies, and his head is covered, he brings shame to his head.

5. w'kal-'ishah 'asher tith'palel 'o thith'nabe' w'ro'shah paru'a 'eth-ro'شاه hi' m'naualeth ki shawah hi' lim'gulachah.

1Cor11:5 And every woman, who prays or prophesies with her uncovered head brings shame to her head, for she is on a level with her whose head is shaved.

6. ki ha'ishah 'im-lo' thith'kaseh gam tith'galach w'im-bizayon hu' la'ishah legoz 'o i'galeach 'eth-sar'ah tith'kaseh.

1Cor11:6 For if a woman is not covered, shall also be shorn. But if it is shameful for a woman to be her hair shorn or to be shaved, let her be covered.

7. 'am'nam ha'ish 'eynenu chayab l'kasoth 'eth-ro'sho ki hu' tselem 'Elohim uk'bodo w'ha'ishah hi' k'bod ha'ish.

1Cor11:7 Indeed, a man ought not to have his head covered, since he is the likeness of Elohim and His glory; but the woman is the glory of man.

8. ki 'eyn-ha'ish min-ha'ishah ki 'im-ha'ishah min-ha'ish.

1Cor11:8 For the man is not from the woman, but the woman from the man.
9. *gam-lo’-nib’ra* ha’ish ba`abur ha’ishah ki ‘im-ha’ishah ba`abur ha’ish.

1Cor11:9 Also, the man was not created for the woman, but the woman is for the man.

10. *`al-ken* ha’ishah chayebeth lih’yoth ‘oth mish’ma`’tah
    *`al-ro’shah* ba`abur hamal’akim.

1Cor11:10 Therefore the woman ought to have a sign of authority on her head, because of the messengers.

11. *‘abal ‘eyn* ha’ish b’lo’ ‘ishah w’eyn ha’ishah b’lo’ ‘ish ba’Adon.

1Cor11:11 Nevertheless neither is the man without woman, neither is the woman without the man, in the Adon (Master).

12. *ki ka’asher* ha’ishah min-ha’ish ken gam-ha’ish *‘al-y’dey* ha’ishah
    w’kal-‘eleh me’Elohim.

1Cor11:12 For as the woman is from the man, so also the man is through the woman. But all these things are from the Elohim.

13. *shiph’tu-na* b’naph’sh’kem
    hana’awah l’ishah l’hith’palel ‘el-ha’Elohim w’ro’shah m’gulah.

1Cor11:13 Judge for yourselves: is it proper for a woman to pray to the Elohim with her head uncovered?
14. *wahalo’ thil’m’du minohag sheba’olam ki ‘ish ‘asher y’gadel pera’ s’ar ro’sho cher’pah hi’lo.*

1Cor11:14 Does not you learn from the custom that is in the world, that a man who grows long hair, it is his head dishonored to him.

15. ‘abal ha’ishah ki th’gadel s’arah p’er hu’ lah ki-nitan lah has’ar l’tsaniph.

1Cor11:15 but if a woman grows the hair, it is a glory to her, because the hair is given to her for a covering.

16. *w’im-ye’ehab ‘ish larib lo’ zu dar’kenu w’lo’ dere’k q’hiloth ha’Elohim.*

1Cor11:16 But if anyone loves to be contentious, this is not our way, nor is it the way of the assemblies of the Elohim.

17. *w’hinneh b’tsuothi ‘eth-zo’th lo’ ‘ukal l’shabeach ‘eth’kem ‘al-’asher te’as’phu yachad lo’ l’tobah ki ‘im-’la’ah.*

1Cor11:17 And behold, in giving this, I shall not be able to praise you, since you come together not for the better but for the worse.
1Cor11:18 because I heard that there were divisions among you, when they were documented in an assembly, there are some of the words I believe.

19. ki kitoth ts’rikoth lih’yoth beyneykem l’ma’an yiuad’u hane’emanim shebakem.

1Cor11:19 For there has to be the sects even among you, that the approved ones might be revealed that are among you.

20. w’atoh ka’asher te’as’phu yachad ‘eyn-zeh le’ekol s’udatho shel-ha’Adon.

1Cor11:20 And now, when you gather together, it is not to eat the supper of the Adon.

21. ki kal-‘echad maq’dim laqachath s’udatho b’sha’ath ha’akilah w’zeh yir’ab w’zeh yish’takar.

1Cor11:21 For when you eat, each one takes his supper in the time of eating and one is hungry and another is drunk.

22. haki ‘eyn lakem batim le’ekol w’zish’toth o hathabuzu ‘eth-q’hal ‘Elohim uth’bay’shu ‘eth-mi she’eyn-lo mah ‘omar lakem ha’al-zo’th ‘ashabeach ‘eth’kem ‘eyneni m’shabeach.

1Cor11:22 Do you have no houses to eat and drink in? Or do you despise the assembly of Elohim and you shall be ashamed of those who have nothing? What shall I say to you? Shall I praise you? In this I shall not praise you.

23. ki-ken qibal’ti ‘ani min-ha’Adon umasar’ti lakem

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust -- page 1160
Therefore I received from the Adon, and I delivered to you that the Adon in the night of which He was delivered up took bread,

and having given thanks, He broke it and said, “Take, eat, this is My body, which is broken for you; do this in remembrance of Me.”

In like manner also the cup after the supper, and said, “This cup is the new covenant in My blood. Do this in remembrance of Me at all time that you drink it.”

For at all time that you eat this bread and drink this cup, remind the remembrance of the death of our Adon until He comes.

Therefore he who eats from this bread or drinks from the cup of the Adon unworthily shall be guilty of the body of our Adon and of His blood.
1Cor11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup.

1Cor11:29 For the one who eats and drinks unworthily, eats and drinks judgment to himself, by not discerning the body of the Adon.

1Cor11:30 Because this word, there are many among you sick and weak, and there is much asleep to death.

1Cor11:31 For if we were examining ourselves, we should not be judged.

1Cor11:32 But when we are judged, we are disciplined by the Adon, so that we shall not be condemned with the world.
33. `al-ken `achay b’hiua `ed’hem yachad le’ekol ham’tinu zeh lazeh.
1Cor11:33 So then, my brothers, when you come together to eat, wait for one another.

34. w’ki-yir’ab ‘ish yo’kal b’beytho pen-tiuadu l’ash’mah w’yether had’barim ‘athaqen b’bo’i.
1Cor11:34 If anyone is hungry, let him eat in his house, lest you shall come together for guilt. And the rest of the matters I shall arrange when I come.

---

Chapter 12

1. ub’in’yan mat’noth haruach ‘echay lo’ ‘akached mikem dabar.
1Cor12:1 And concerning the matter of the spiritual gifts, my brothers, I do not want you to be ignorant of anything.

2. halo’ y’da’tem ki l’phanim goyim heyithem w’acharey ha’elilim ha’il’nim hubal’tem w’gam nim’shak’tem.
1Cor12:2 Did you know that you were formerly gentiles, you were led after the silent idols, even as you were carried away.

1Cor12:3 Therefore I make known to you that there is no one speaking by the Spirit of Elohim says, ὢωρα is accursed, and even no one can say, ὢωρα is Adon (Master), except by the Holy Spirit.
4. w’hamatanoth shonoth ‘abal ‘echad hu’ haRuach.
1Cor12:4 And there are different kinds of gifts, but the Spirit is the same.

5. w’shonim hashimushim w’echad hu’ ha’Adon.
1Cor12:5 And there are different kinds of ministries, and the Adon is the same.

6. w’hap’uloth shonoth ‘abal ha’Elohim ‘echad w’hu’ hap’el ‘eth-hakol bakol.
1Cor12:6 There are different kinds of works, but the Elohim is the same and He works all things in all.

7. ul’kal-‘ish wa’ish nit’nah hith’galuth haRuach l’ho‘il.
1Cor12:7 And to each one and one is given the manifestation of the Spirit to be useful.

8. ki ha’echad nitan-o `al-y’dey haRuach dibur hachak’mah
u’achar dibur hada’ath k’phi haRuach hahu’.
1Cor12:8 For the One gives to him the word of wisdom through the Spirit, and to another the word of knowledge according to the same Spirit;

9. l’acher ha’emunah baRuach hahu’ u’acher mat’noth har’phu’oth baRuach hahu’.
1Cor12:9 to another faith by the same Spirit, and to another gifts of healings by the same Spirit,

10. u’acher liph’ol g’buroth u’acher n’bu’ah u’acher l’hab’chin beyn haruchoth u’acher miney l’shonoth u’acher bi’ur l’shonoth.

1Cor12:10 and to another the operation of powers, and to another prophecy, and to another to discern between the spirits, to another various kinds of tongues, and to another the interpretation of tongues.

11. w’kal-‘eleh yiph’al haRuach ha’echad hahu’ hacholeq l’ish kir’tsono.

1Cor12:11 And one and the same Spirit works all these things, distributing to each one according to His will.

12. ki k’a’asher haguph ‘echad ubo ‘ebarim har’beh w’kal-‘ebarey haguph ‘aph ki-rabbim hem kulam guph ‘echad ken gam haMashiyach.

1Cor12:12 For as the body is one and has many members, and all the members of the body, though they are many and all of them are in one body, so also is the Mashiyach.


1Cor12:13 For by one Spirit we were all immersed into one body, whether Yahudim or Yewanim, whether servants or sons of free men, and we were all made to drink of one Spirit.

**1Cor12:14** For even the body is not one member, but many.

15. ‘*im-to’mar haregel lo’ yad ‘ani `al-ken ‘eyneni min-haguph halazo’th lo’ min-haguph hi’.

**1Cor12:15** If the foot says, I am not a hand, therefore I am not of the body, is it on that account not of the body?

16. *w’im-to’mar ha’ozen lo’ `ayin ‘ani `al-ken ‘eyneni min-haguph halazo’th lo’ min-haguph hi’.

**1Cor12:16** And if the ear says, I am not an eye, therefore I am not of the body, is it on that account not of the body?

17. ‘*im-haguph kulo yih’yeh `ayin ‘ayeh hashama’ w’im-kulo shema’ ‘ayeh hareyach*.

**1Cor12:17** If the whole body were an eye, where would be the hearing? If the whole were hearing, where would be the smelling?

18. *w’atah ha’Elohim shath ‘eth-ha’ebarim kal-‘echad w’echad mehem baguph k’phi r’tsono*.

**1Cor12:18** But now the Elohim has placed the members, each one as one of them in the body, according to His will.
19. w’ilu-hayu kulam ‘ebar ‘echad ‘ayeh haguph.
1Cor12:19 If they were all one member, where would the body be?

20. hinneh rabbim hem ha’ebarim w’haguph ‘echad.
1Cor12:20 But now they are many members, but one body.

21. ha`ayin lo’-thukal daber ‘el-hayad le’mor lo’ ‘ets’tare’k l’ak
w’gam-haro’sh lo’-yukal daber ‘el-harag’layim le’mor lo’ ‘ets’tare’k laken.
1Cor12:21 And the eye is not be able to say to the hand, saying, I do not need you,
or again the head is not be able to say to the feet, saying, I do not need you.

22. ki l’hephe’k ‘ebarey haguph hanir’im raphim ts’rikim ‘anu lahem b’yother.
1Cor12:22 But on the contrary, the members of the body which are visible to be weaker
are necessary for us to them most.

23. w’hanir’im lanu niq’lim baguph ‘otham nal’bish yether kabod
wa’asher l’bsheth lanu mar’bim ‘anach’nu ‘eth `ed’yam.
1Cor12:23 And they seem to us as being inferior in the body, we wear more honor
as you wear to us that we have more abundant witnesses,
24. ki ha’ebarim ha’hagunim ‘asher banu ‘eyn tsore’k latheth kabad lahem w’ken mazag ha’Elohim ‘eth haguph latheth kabad yother l’guru’a.

1Cor12:24 whereas the comely members that have no need of us are to give the honor to them. But the Elohim has tempered the body together to give more abundant honor to that which lacks it.

25. k’dey shel’-thih’yeh machaloqeth baguph ki ‘im-yid’agu kal-ha’ebarim yachad zeh lazh.

1Cor12:25 so that there shall be no division in the body, but that all the members should care of the same for one another together.

26. w’im-yik’ab ‘ebar ‘echad yik’abu ‘ito kal-ha’ebarim w’im-y’kubad ‘ebar ‘echad yis’m’chu ‘ito kal-ha’ebarim.

1Cor12:26 And if one member suffers, all the members suffer with it; or if one member is honored, all the members rejoice with it.

27. w’atem guph ha’Mashiyach ‘atem w’ebarayu kal-’echad l’phi chel’qo.

1Cor12:27 Now you are the body of the Mashiyach, you and the members, each one according to his share.

28. umehem sam ha’Elohim baqahal ri’shonah lish’lichim w’shenith lin’bi’im ush’lishith lim’lam’dim wayiten g’buroth ‘aph-mat’noth har’phu’oth uth’mikoth w’han’hagoth uminey l’thonoth.

1Cor12:28 And from there the Elohim has set these in the assembly, first to apostles, and second to prophets, and third to teachers, and He gives workers of miracles,
even gifts of healings, and helpers, ministrations, and kinds of tongues.

29. *hakulam sh'lishim 'im-kulam n'bi'im o kulam m'lam'dim hakulam osey g'broth.*

1Cor12:29 All of them are apostles? Whether all of them are not prophets? or all of them are teachers? All of them are workers of miracles?

30. *hal'kulam mat'noth r'phu'oth hakulam m'dab'rim bil'shonoth hakulam m'ba'rey l'shonoth.*

1Cor12:30 Do all of them have gifts of healings? Do all of them speak with tongues? Do all of them interpret?

31. *w'atem hish'tad'lu l'hasig hamatanoth hatoboth b'yother wa'ani hin'ni moreh 'eth'kem dere'k na`alah `ai-kulanah.*

1Cor12:31 But you earnestly seek the good gifts extremely and I hereby am teaching you an excellent way for all.

Chapter 13

1. *'im-bil'shonoth 'anashim umal'akim 'adarber w'eyn-bi 'ahabah hayithi kin'chsheth homah 'o k'tsil'tsal t'ru`ah.*

1Cor13:1 If I speak with the tongues of men and of messengers, but do not have love in me, I have become as sounding brass, or as a tinkling cymbal.
1Cor13:2 If I have a prophecy and I shall know all the secrets and all knowledge, and if I have great faith, so as to remove mountains from their places, but do not have love in me, I was like nothing.

1Cor13:3 And if I give out all my possessions, and if I give over my body to be burned, do not have love, all this shall not help me.

1Cor13:4 Love is even patience and the kindness of love is not envied, love does not brag and is not puffed up, it does not seek what is for its own, is not provoked, reckons no evil, does nothing to cause shame; it does not rejoice over the unrighteousness, but rejoices in the truth,
7. ‘eth-kol tisa ‘eth-kol ta’amin ‘eth-kol t’qeuh w’eth-kol tis’bol.
1Cor13:7 bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

8. ha’ahabah lo’-thibol l’olam ‘abal han’bu’oth tibat’nah w’hal’shoth tik’leynah w’hada’ ath tibatel.
1Cor13:8 Love shall not fail forever but the prophecies shall be done away; or tongues shall cease; knowledge shall be done away.

9. ki-q’tsath hu’ sheyada’nu uq’tsath hu’ shenibe’nu.
1Cor13:9 For it is in part that we know and it is in part that we prophesy.

10. uk’bo’ hatamim ‘az ‘abor ta’abor haq’tsath.
1Cor13:10 But when the completion comes, then that which is in part shall be done away.

11. ka’asher hayithi ‘olel k’olel dibar’ti k’olel hagithi k’olel chashab’ti w’ka’asher hayithi l’ish hasirothi dib’rey ha’olel.
1Cor13:11 When I was a child, I spoke like a child, I understand like a child, I thought like a child; when I became a man, I did away with the things of the childhood.
1Cor13:12 For now we see at the mirror and in the riddles and then face to face.
Now I know in part, but then when I shall know, as I also have been known.

1Cor13:13 Now these three shall stand faith, hope, love.
But the greatest that is among them is love.

Chapter 14

1Cor14:1 Pursue after love and earnestly seek the spiritual gifts,
but rather that you may prophesy.

1Cor14:2 For one who speaks in a tongue does not speak to men but to Elohim,
for no one understands, but in the Spirit he speaks mysteries.

1Cor14:3 But he who prophesies speaks to the sons of men for edification
and for encouragement and for consolation.
4. *ham’daber b’lashon boneh ‘eth-naph’sho w’hamith’nabe’ boneh ‘eth-ha`edah.*

1Cor14:4 He who speaks in a tongue edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.

5. *umi yiten w’kul’kem t’dab’ru bil’shonoth ub’yother ki thith’naba’u ki gadol hamith’nabe’ min-ham’daber bil’shonoth bi’ti ‘im-y’pharesh I’ma’an tibaneh ha`edah.*

1Cor14:5 Now what I give is that you all speak in tongues, but rather that you might prophesy, for he who prophesies is greater than one who speaks in tongues, unless he interprets, so that the assembly may receive edifying.


1Cor14:6 But now, my brothers, if I come to you speaking in tongues, what shall I profit you unless I speak to you either by way of revelation or of knowledge or of prophecy or of teaching?

7. *halo’ mah-she’eyn bo ruach chayim w’nathen qol chalil ‘o kinor ‘im-lo’ yash’mi`u qoloth ‘asher tukal ha’ozen l’hab’chin ‘eykah yiuda`a mah-y’zumah umah-y’nugan.*

1Cor14:7 Nevertheless, what is that which has no spirit of life, and gives the voice of flute or harp, if they do not make a distinction, which he is able to listen, to discern how shall it be known what is being played on the flute or what is being harped?

8. *gam hashophar ‘im-lo’ yiten qolo qol barur mi yechalets lamil’chamah.*

1Cor14:8 For if I pray in a tongue, my spirit prays, but my understanding is unprofitable.
1Cor14:8 Even if the trumpet does not give an indistinct sound, who shall prepare himself for battle?

9. ken gam-`atem ‘im lo’-thotsi’u bil’shon’kem dibur m’phoraash ‘eykah yiuada” ham’dubar halo’ thih’yu kim’dab’rim laruach.

1Cor14:9 So also you, if you shall not utter by the tongue a word easy to be understood, how shall it be known what is spoken? For you would not be speaking like the Spirit.

10. hen kamah miney l’shonoth yesh ba’olam w’eyn-‘achath mehen b’li qol.

1Cor14:10 They are so many of kinds of tongues in the world, and none of them with the voice.

11. laken ‘im-‘eyneni yode`a pesher haqol ‘eh’yeh k’lo`ez b’eyney ham’daber w’ham’daber yih’yeh k’lo`ez b’eynay.

1Cor14:11 If then I do not know the meaning of the voice, I shall be as a foreigner in my eyes of the one who speaks, and the one who speaks shall be as a foreigner in my eyes.

12. ken gam-`atem l’phi shemith’auim ‘atem l’kochoth ruachnioth baq’shu l’ha”diph b’ma’h-sheyib’neh ‘eth-ha”edah.

1Cor14:12 So also you, according to what you are zealous for spiritual gifts, seek to abound for what is that edifies the assembly.

13. `al-ken yith’palel ham’daber b’lashon w’gam y’pharashenah.

1Cor14:13 Therefore let one who speaks in a tongue pray that he may also interpret.
14. *ki ‘im-*eth*’palel b’lashon ruchi mith*’palel w*sik’li ‘eynenu `oseh peri.*

1Cor14:14 For if I pray in a tongue, my spirit prays, and my mind has not yielded fruit.

15. *w*’atah mah*e*`eseh ‘eth*’palalah b*ruchi w*’eth*’palalah gam-*b*sik’li ‘azam’rah b*ruchi wa’azam’rah gam-*b*sik’li.

1Cor14:15 Now what I shall do? I shall pray in my spirit, and I shall also pray in the mind. I shall sing with the spirit and I shall also sing with the mind.


1Cor14:16 Otherwise, if you bless with the spirit, how shall the one answer that he fills up in the place of the unlearned Amen after your giving of thanks, since he does not know what you are saying?

17. *hen ‘atah th*’barek*’ kara*’uy ‘abal re*aak lo’ yibaneh.*

1Cor14:17 For you shall bless truly, but the other is not edified.

18. ‘odeh l’*Elohay sheyother mikul’kem ‘ani m’daber bil’shonoth.*

1Cor14:18 I thank my El that I speak in tongues more than you all,
19. ‘aken baqahal ‘eb’char l’daber chamesh milin b’sik’li
k’dey l’horoth gam ‘eth-ha’acherim mil’daber ribaboth milin b’lashon.
1Cor14:19 Indeed, in the assembly I choose to speak five words in my mind
in order to instruct others also to speak ten thousands of words in a tongue.

... מָכַר אֶלְּ-חָדָשָׁהּ מְקַסְפוֹת חֲמֵשׁ מִלְּיָא
בָּעַהַל לְבִיאָר שֶׁל לְשׁוֹן מְרֻאֶה בָּעַהַל

20. ‘achay ‘al-tih’yu kiq’tanim babinah
‘ela’ heyu thinoqoth lara’ah ush’lemim babinah.
1Cor14:20 My brothers, do not be as children in understanding,
but in evil be children, and in understanding be mature.

... מָכַר אֶלְּ-חָדָשָׁהּ מְקַסְפוֹת חֲמֵשָׁה בָּעַהַל
בָּעַהַל לְבִיאָר שֶׁל לְשׁוֹן מְרֻאֶה בָּעַהַל

21. hen kathub baTorah ki-b’la`agey saphah ub’lashon ‘achereth ‘adaber
‘el-ha’am hazeh w’gam b’zo’oth lo’-‘abu sh’mo`a-li ‘amar Yahúwah.
1Cor14:21 It is written in the Law that with the language of mockery
and by other tongues I shall speak to this people, and by this too they would not listen to Me, says יָהּוָה.

... מָכַר אֶלְּ-חָדָשָׁהּ מְקַסְפוֹת חֲמֵשָׁה בָּעַהַל
בָּעַהַל לְבִיאָר שֶׁל לְשׁוֹן מְרֻאֶה בָּעַהַל

22. laken hal’shonoth lo’ lama’aminim henah ‘oth ki ‘im-lim’chus’rey ‘emunah
‘abal ha’n’bu`ah ‘eynenah lim’chus’rey ‘emunah ki ‘im-lama’aminim.
1Cor14:22 So then the tongues are here for a sign, not to those who believe
but to those who lack faith; but prophecy is not for those who lack faith
but for those who believe.

... מָכַר אֶלְּ-חָדָשָׁהּ מְקַסְפוֹת חֲמֵשָׁה בָּעַהַל
בָּעַהַל לְבִיאָר שֶׁל לְשׁוֹן מְרֻאֶה בָּעַהַל

23. w’hinneh ‘im-tiqahel kal-ha’edah yachad w’kulam m’dabrim bil’shonoth
w’yabo’u hed’yototh ‘o m’chus’rey ‘emunah halo’ yo’m’ru shem’shuga’im ‘atem.
1Cor14:23 And behold, if all the assembly comes together and all of them speak in tongues,
and unlearned men or those who lack faith enter, shall they not say that you are mad?
24. ‘abal ‘im-yith‘nab’u kulam uba ‟ish m’chusar ‘emunah ‟o hed’yot yiuahach ‟al-y’dey kulam w’yidon ‟al-y’dey kulam.

1Cor14:24 But if all of them prophesy, and those who lack faith or an unlearned man enters, he is convicted by all of them, he is judged by all of them;

cmahkem yigel ha‘ezhiloth ledba‘a nefel ‘aleph-yemini ha‘ezhiloth:

כמההשבים יהלומש להבנה אף על-פיים שלשה מקה
25. ub’ken yigalu ta`alamoth l’babo w’yipol ‟al-panayu w’yish‘tachaweh l’Elohim w’ya’aney w’yo’mar be’emeth ha’Elohim b’qir’b’kem.

1Cor14:25 And thus the secrets of his heart are revealed. And so he shall fall on his face and he shall worship Elohim, and answered saying that the Elohim is truly among you.

cmahkem moa‘liezilo veha‘ezhiloth hakol ‘aleph-אכזה
26. w’atah mah-la‘asoth ‟echay b’hiqahel’kem yachad kal-‘echad w‘echad mikem yesh-lo miz’mor yesh-lo hora‘ah yesh-lo lashon yesh-lo chazon yesh-lo bi’ur w’kol ye’aseh l’hibanoth’kem.

1Cor14:26 And now, what shall my brothers do with your assembly? Every one and each of them has a psalm to him, he has a teaching, he has a revelation, he has a tongue, he has an interpretation. Let all things be done for edification.

כמי-בייבר אреш בְּכֶלֶשֶׁל רַוְי הָמוֹרַכֶּרֶם שֶׁבָּיִם בְּאֶלְּכָּלָיו
27. ki-y’daber ‟ish b’lashon yih‘yu ham’dab’rim sh’nayim sh’nayim ‟o sh’loshah w’lo’ yother w’zeh ‟achar zeh w’echarad y’pharesh.

1Cor14:27 If anyone speaks in a tongue, let it be spoken two by two or three, and no more and one after another and let one interpret.
28. *w’im-‘eyn m’pharesh ‘az yidom baqahal widaber l’naph’sho w’l’Elohim.*

**1Cor14:28** And if there is no interpreter, then let him silent in an assembly, and let him speak to himself and to Elohim.

29. *w’han’bi’im hem y’dab’ru sh’nayim ‘o sh’losah w’ha’acherim yib’chanu.*

**1Cor14:29** They are two or three prophets that speak, and let the others discern.

30. *w’ki nig’lah chazon l’acher min-hayos’bim sham yidom hari’shon.*

**1Cor14:30** And if there should be a revelation to another of those who sit down there, let the first one silent.

31. *ki thuk’lu l’hith’nabe’ kul’hem zeh ‘achar zeh I’ma’an yil’m’du kulam w’kulam yuz’haru.*

**1Cor14:31** For you are able to prophesy all of you, one by one, so that all of them may learn and all of them may be encouraged.

32. *w’ruchoth han’bi’im bir’shuth han’bi’im hemah.*

**1Cor14:32** And they are the spirits of prophets in the authority of the prophets;

33. *ki lo’ ‘Elohey m’bukah ha’Elohim ki ‘im-*‘Elohey hashalom ka’asher b’kal-q’hiloth haq’dshim.*

**1Cor14:33** for the Elohim is not the El of confusion but the El of peace, as in all the assemblies of the holy ones.
Let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted to them to speak, but let them subject themselves, as the Law says.

If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at their houses; for it is improper for a woman to speak in an assembly.

If anyone thinks that he is a prophet or spiritual man, let him recognize that I have written to you that they are a commandment of the Adon (Master) here.

And if anyone does not recognize this, he is not recognized.

1 Cor 14:39 Therefore, my brothers, earnestly seek to prophesy, and do not forbid to speak in tongues.

40. *hakol ye`aseh kahogen w’kashurah.*

1 Cor 14:40 Let all things be done decently and in an orderly manner.

---

**Chapter 15**

---

1. *wa’ani maz’kir’kem ‘achay ‘eth-hab’shoorah ‘asher bisar’ti ‘eth’kem w’atem qibal’tem wa`amad’tem bah.*

1 Cor 15:1 But I make known to you, my brothers, the good news which I preached to you, which also you received, in which also you stand,

---

2. *w’gam tiuash’u bah ‘im-tachaziqu badabar ‘asher bisar’ti ‘eth’kem raq ‘im lo’-he’eman’tem lashaw’.*

1 Cor 15:2 through which also you are saved, if you hold fast the word which I preached to you, unless you believed in vain.

---


1 Cor 15:3 For first of all things I delivered to you that which I have received, that the Mashiyach died to atone for our sins according to the Scriptures,
4. w’niq’bar w’huqam bayom hash’lishi kakkathub.

1Cor15:4 and He was buried, and He was raised on the third day according to the Scriptures.

5. w’nir’ah ‘el-Keypha’ w’acharayu ‘el-sh’neyym he`asar.

1Cor15:5 and He was seen by Keypha, after him to the twelve.

6. w’acharey-ken nir’ah l’yother mechamesh me’oth ‘achim k’echedh
‘asher rubbam `odam bachayim umiq’tsatham yashenu.

1Cor15:6 After that He was seen by over more than five hundred brothers at one time, of whom many ones remain until now, but some of them have fallen asleep;

7. w’acharey-ken nir’ah ‘el-Ya’aqob w’acharayu ‘el-bal-hash’lichim.

1Cor15:7 after that He was seen by Ya’aqob, after him by all the apostles;

8. w’acharey kulam nir’ah gam-‘elay hadomeh l’naphel.

1Cor15:8 and after all of them, He was seen by me also, as if to one born prematurely.

9. ki ‘ani hatsa`ir barhash’lishim w’qaton’ti mehiqare’ shaliach
ki-radaph’ti ‘eth-q’hal ha’Elohim.

1Cor15:9 For I am the least of the apostles, and unworthy of being called an apostle, because I persecuted the assembly of the Elohim.

1Cor15:10 But by the grace of Elohim I am who is that I am, and His grace upon me was not in vain; but I labored even more than all of them, yet not I, but the grace of Elohim which was with me.

11. w’hinneh gam-‘ani gam-hemah kakah mash’mi`im w’kakah he’eman’tem.

1Cor15:11 Here too I am, also they, so we preach and so you believed.

12. w’im-hugad bi-huqam haMashiyach min-hamethim ‘ey’k yo’m’ru ‘anashim mikem ‘eyn t’chiah lamethim.

1Cor15:12 And if the Mashiyach is preached, that He has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?

13. ‘im-`eyn t’chiah lamethim gam-haMashiyach lo’ huqam.

1Cor15:13 And if there is no resurrection of the dead, not even the Mashiyach has been raised.

14. w’im-haMashiyach lo’ huqam riq sh’mu`athenu w’riq ‘emunath’kem.

1Cor15:14 And if the Mashiyach has not been raised, then our preaching is vain, your faith also is vain.
15. w’gam-nim’tsa’ she’edey sheqer ‘anach’nu l’Elohim
ya’an ‘asher-ha’idonu ‘eth-ha’Elohim ki heqim ‘eth-haMashiyach
w’hu’ lo’ heqimo ‘im ken hadabar shemethim lo’ yaqumu.
1Cor15:15 And we are also found that we are false witnesses of Elohim,
because we witnessed of the Elohim that He raised the Mashiyach,
that He did not raise, if then the word was that the dead are not raised.

1Cor15:16 For if the dead are not raised, not even the Mashiyach has been raised.

17. w’im-haMashiyach lo’ qam hebel ‘emunath’kem w’od’kem b’chato’theykem.
1Cor15:17 And if the Mashiyach has not been raised, your faith is worthless,
you are still in your sins!

18. ‘im-ken gam-hay’shenim baMashiyach ‘abadu.
1Cor15:18 Then also those who have fallen asleep in the Mashiyach have perished.

19. w’im-bachayim ha’eleh bil’bad bot’chim ‘anach’nu baMashiyach
‘amelalim mikal ‘adam ‘anach’nu.
1Cor15:19 If, in this life only, we have hoped in the Mashiyach,
we are of all men most miserable.

20. ‘abal `atah haMashiyach huqam min-hamethim re’shith hay’shenim.
1Cor15:20 But now the Mashiyach has been raised from the dead,
the first fruits of those who are asleep.

**1Cor15:21** For after that by a man came death, by a man also came the resurrection of the dead.

---

22. *ki ka’asher ba’Adam hari’shon methim kulam ken yich’yu kulam baMashiyach.*

**1Cor15:22** For as in first Adam all of them die, so in the Mashiyach all of them shall be made alive.

---

23. *w’kal-echad w’echad b’sid’ro re’shith kulam haMashiyach w’acharey-ken ‘otham shehem laMashiyach b’bo’o.*

**1Cor15:23** But each one and every one in his order: of all of them, the Mashiyach the first fruits, after that those who are the ones of the Mashiyach at His coming,

---

24. *w’acharey ken haqets k’sheyim’isor ‘eth-hamal’kuth l’Elohim ha’Ab ‘acharey hash’bitho kal-mis’rah w’kal-shal’tan ug’burah.*

**1Cor15:24** and after that, the end shall come, when He delivers the kingdom to Elohim the Father, after He has abolished all rule and all authority and power.

---

25. *ki-hu’ malo’k yim’lo’k ‘ad ki-yashith ‘eth-kal-‘oy’bayu tachath rag’layu.*

**1Cor15:25** For He has to reign until He has put all His enemies under His feet.
26. "acharon ha'oy'bim 'asher yikached hu’ hamaweth.

1Cor15:26 The last of the enemies that shall be abolished is the death.

27. ki-kol shath tachath rag’layu
ub’am’ro kol hushath tach’tayu barur hu’ shehashath kol tach’tayu ‘eynenu bak’lal.

1Cor15:27 For He has put all things under His feet. But when He says, All things are put under Him, it is clear that He who put all things under Him that are not completely.

28. w’ka‘asher yushath hakol tach’tayu ‘az yushath haben gam-hu’
tachath hashath-kol tach’tayu I’ma’an yih’yeh ha’Elohim hakol bakol.

1Cor15:28 And when all things are put under Him, then the Son also Himself is put under Him that put all things under Him, so that the Elohim may be all in all.

29. ki mah-ya’aso hanit’balim b’ad hamethim
‘im-‘emeth hu’ shehamethim lo’-yaqumu lamah-zeh yitab’lu b’ad hamethim.

1Cor15:29 For what shall they do who are immersed for the dead?
If it is true that the dead shall not be raised, why then are they immersed for the dead?

30. w’lamah zeh mis’tak’nim ‘anach’nu b’kal-sha’ah.

1Cor15:30 Why is this that we are in danger every hour?
1Cor15:31 By your boasting, my brothers, which I have in the Mashiyach our Adon (Master), I testify for myself if I do not die by every day and day.

1Cor15:32 If from the manner of all men I have fought with the evil beasts at Ephesos, what does it profit me? If the dead are not raised, Let us eat and drink, for tomorrow we die.

1Cor15:33 Do not let your souls go astray; Evil company of people corrupts good manners.

1Cor15:34 Wake up to soberness, live straightly, and sin not, for there are men who have no knowledge of Elohim in them. I speak this to your shame.

1Cor15:35 But someone shall say, How are the dead raised? And with what body do they come?
36. 'atah hasakal hen mah-shetiz'ra' lo' yich'ye bil'ti 'im-yamuth.

1Cor15:36 You the fool! They are what you sow that is not made alive unless it dies.

37. ub'shetiz'ra' 'eyn'ah zore'a 'eth-haguph 'asher yih'yeh hi 'im-gar'gar 'arom shel-chitah o shel-'achad haz'ra'im.

1Cor15:37 and as to what you sow, you shall not sow the body that shall be, but a bare grain of wheat or of some other grain.

38. w'ha'Elohim yiten-lo gupho kir'tsono ul'kal-zera' w'zera' 'eth-gupho l'minehu.

1Cor15:38 But the Elohim gives it a body as He wants, and to each seed, the seeds a body of its own.

39. lo' kal-habasar basar 'echad ki min 'acher hu' b'sar ha'adam umin 'acher b'sar hab'hemah umin 'acher b'sar hadagah umin 'acher b'sar ha`oph.

1Cor15:39 All flesh is not the same flesh, but there is one kind of flesh of men, and another kind of flesh of beasts, and another kind of flesh of birds, and another kind of fish.

40. w'yesh guphoth shebashamayim w'guphoth sheba'arets 'abal 'acher hu' k'bod haguphoth shebashamayim w'acher hu' k'bod haguphoth sheba'arets.

1Cor15:40 There are bodies which are in the heavens and bodies which are in the earth, but there is one for the glory of the bodies which are in the heavens, and there is another for the glory of the bodies which are in the earth.
41. ‘acher hu’ k’bod hashemesh w’acher hu’ k’bod hayareach
w’acher hu’ k’bod hakokabim bi-kokab mishokab shoneh l’kabod.

1Cor15:41 There is one glory of the sun, and there is another glory of the moon,
and there is another glory of the stars; for star differs from star in glory.

42. w’ken t’chiath hamethim haz’ri’ah l’llayon w’hat’qumah l’chayey ‘ad.

1Cor15:42 So also is the resurrection of the dead.
It is sown in corruption, it is raised in eternal incorruption;

43. yizara` b’bizayon w’yaqum b’kabod yizara` b’chul’shah w’yaqum big’burah.

1Cor15:43 it is sown in dishonor, it is raised in glory;
it is sown in weakness, it is raised in power;

44. yizara` guph naph’shi w’yaqum guph ruachni
‘im-yesh guph naph’shi gam yesh guph ruachni.

1Cor15:44 it is sown a natural body, it is raised a spiritual body.
If there is a natural body, there is also a spiritual body.

45. w’ken kathub way’hi ha’adam ‘Adam hari’shon l’nephesh chayah
‘Adam ha’acharon l’ruach m’chayah.

1Cor15:45 So it is written, The first man, Adam, was made a living soul.
The last Adam was made a life-giving spirit.
46. ‘abal lo’ shel-haruach hi’ hari’shonah ‘ela’ shel-hanaphesh w’acharey-ken shel-haruach.

1Cor15:46 However, it is not of the first spiritual, but of the soul, and afterward of the spiritual.

47. ha’adam hari’shon min-ha’adamah hu’ shel-’aphar w’ha’adam hasheni hu’ ha’Adon min-hashamayim.

1Cor15:47 It is the first man from the earth of dust (earthly); the second man is the Adon (Master) from the heavens.

48. uk’midath ha’echod shehu’ shel-’aphar ken midath kal-’asher shel-’aphar hem uk’midath ha’echod shehu’ shel-hashamayim ken midath kal-’asher shel-hashamayim hem.

1Cor15:48 As it is one measure that is of dust (earthly), so the measure is all they have which is of dust; as it is the measure that is of the heavens, so the measure is all they have which is of the heavens.

49. w’ka’asher labash’nu tselem ha’adam shehu’ shel-’aphar ken nil’bash gam-tselem ha’adam shehu’ shel-hashamayim.

1Cor15:49 And as we have borne the likeness of the man that is of dust so we shall also bear the likeness of the man that is of the heavens.
50. w’zo’th ani ‘omer ‘achay ki-basan wadam lo’-yukal laresheth ‘eth-mal’kuth ha’Elohim wa’asher yik’leh lo’ yirash ‘eth ‘asher lo’-yik’leh.

1Cor15:50 And I say this, my brothers, that flesh and blood is not able to inherit the kingdom of the Elohim, and that which is perishable does not inherit which is not perishable.

51. hinneh sod ‘agaleh lakem ‘anach’nu lo’ kulanu nishan hamaweth ‘abal kulanu nith’chalaph.

1Cor15:51 Behold, I reveal to you a mystery: we, all of us, shall not sleep death, but we, all of us, shall be changed,

52. b’rega` ‘echad b’hereph ‘ayin kith’qo’ a hashopher ha’acharon ki yitaqa` bashopher w’hamethim yich’yu b’li kilayon wa’anach’nu nith’chalaph.

1Cor15:52 in one moment, as a wink of an eye, as the sound of the last trumpet. For the trumpet shall sound, and the dead shall be raised imperishable, and we shall be changed.

53. ki mah-she`’atah sophe l’kilyon yil’bash ‘al-kilyon umah-she`’atah sophe lamuth yil’bash ‘al-maweth.

1Cor15:53 For what is now that his end of perishability is put on imperishability, and what is now that his end of mortality is put on immortality.
54. umah-she`atah sofo l`kilayon b`sheyil`bash `al-kilayon
umah-she`atah sofo lamaweth b`sheyil`bash `al-maweth
`az yabo’ d`bar-hakathub bula` hamaweth lanetsach.

1Cor15:54 And what is now that his end of perishability that as to put on imperishability, and what is now that his end of mortality that as to put on immortality, then the word that is written, Death is swallowed up for eternity.

55. `ayeh `aq’ts’ak hamaweth `ayeh nits’chone’k Sh’ol.
1Cor15:55 Where is your sting of death? Where is your victory of Sheol?

56. `oqets hamaweth hu’ hachet’ w’koach hachet’ hi’ haTorah.
1Cor15:56 The sting of death is sin, and the power of sin is the Law.

57. `abal todoth l’Elohim `asher nathan-lanu hanitsachon
`al-y`dey ‘Adoneynu Yahushu`a haMashiyach.
1Cor15:57 but thanks be to Elohim, who gives us the victory through our Adon (Master) the Mashiyach.

58. `al-ken `achay chabibay hith’konanu bal-timotu w’ha”diphu b’ral-`eth
b`ma`aseh ‘Adoneynu mip’ney sheyod”im ‘atem hi-`lo lariq `amal`kem ba’Adoneynu.
1Cor15:58 Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, in all abounding in the work of our Adon, in the presence that you know that your labor is not in vain in our Adon.

Chapter 16

הברית הכנענית wielo’t dedicado à Loyola a muitos dos Seus
1. w’al-d’bar gibuy hats’daqah l’ez’rath haq’doshim
ka’asher tiqan’ti laq’hiloth ‘asher b’Galat’ya’ ken ta’aso gam-’atem.

1Cor16:1 And concerning the word to the collection of the righteousness
to help the holy ones, as I directed for the assemblies which are of Galatya, so do you also.

2. b’kal-’echad baShabbatot ‘ish ‘ish mikem ka’asher tasig yado yaniach ‘ets’lo
w’ye’etsor l’mi’an ‘asher ‘abo’ w’lo’ yiqabets ‘od.

1Cor16:2 On the one of the Shabbats each one of you when you reach his hand,
he shall leave it to him and he may prosper,
so that there shall be no collections again when I come.

3. wa’ani ‘abo’ wa’asher tim’ts’u ne’emanim
‘esh’lach ‘otham ‘im-’ig’roth l’habi ‘eth-’nid’bath’kem liYrushalam.

1Cor16:3 And when I come, you find my faithful ones,
I shall send them with letters to bring your gift to Yerushalam;

4. w’im-chashub hu’ she’ele’k gam ‘ani ‘iti yeleku.

1Cor16:4 and if it is fitting that I go also, they shall go with me.

5. wa’ani ‘abo’ ‘aley kem ‘acharey `ab’ri ‘eth-Maq’don’ya’
ki ‘eth-Maq’don’ya’ ‘e’eborah.

1Cor16:5 And I shall come to you after I pass through Maqedonya,
for I am passing through Maqedonya;
6. *w’ulay ‘esheb ‘imakem yamim ‘achadim ‘o kal-y’mey has’thaw I’ma’an t’launni ‘el-’asher ‘ele’h shamah.*

1Cor16:6 and perhaps I shall stay with you for a few days, or all the days of the winter, so that you may send me to that I may go there.

7. *ki ka’eth ‘eyn r’tsoni she’er’eh ‘eth’kem k’ober b’tokakem ki-‘aqaueh lashebeth ‘ets’l’kem yamim ‘im-yiten Yahúwah.*

1Cor16:7 For at the time I do not want that I see you as in the past within you; for I hope to remain with you in your days, if *אָפַל* permits.

8. *‘abal ‘esheb b’Eph’osos `ad-Chag haShabbu`oth.*

1Cor16:8 But I shall remain in Ephesus until the Feast of Shabbuoth (Pentecost);

9. *ki-niph’tach li pethach gadol w’rab-p’alim w’hamith’qomamim rabbim.*

1Cor16:9 for a great door for effective service has opened to me, and there are many adversaries.

10. *w’ki yabo’ ‘aleyhem Timothios r’u-na’ sheyih’yeh ‘imakem b’li phachad ki-m’le’keth Yahúwah hu’ `oseh kamoni.*

1Cor16:10 Now if Timothios comes to you, see that he is with you without fear, for he works the work of *אָפַל*, as I am.
11. Therefore let no one despise him. And send him forward in peace, so that he comes to me; for I expect him with the brothers.

12. And concerning Apolos our brother, I strongly urged him to come to you with the brothers, but he did not want to come now, but he shall come when is that he succeeds in his hand.

13. Be diligent, stand in the faith, and be men, be strong.

14. Let all your words be done with love.

15. Now I urge you, my brothers, you did not know the household of Stephanas, that they were the first fruits of Akaya, and that they gave themselves for the service of the holy ones,
1Cor16:16 therefore you also have yielded to them in the presence of those men and in the presence of everyone who labor and work with us.

1Cor16:17 Here I am rejoice in the coming of Stephanas and Phartunatos and Akayqos, because they were filled what was lacking on your part.

1Cor16:18 For they have refreshed my spirit and your spirits. Therefore give recognition to such men.

1Cor16:19 The assemblies that are of Asya ask for your peace. Aqila and Phrisqela ask for your peace heartily in the Adon, also with the assembly that is in their house.

1Cor16:20 All of them, the brothers, ask for your peace. Ask for peace one another with a holy kiss.

1Cor16:21 Ask for your peace is in writing by my hand, I am Pholos (Shaul).
22. *mi shel* ye’ehab ‘eth-ha’Adon Yahushuà haMashiyach yacharam Maran ‘atha’.

>1Cor16:22 Whoever does not love the Adon O주주, he is to be accursed. Maranatha.


>1Cor16:23 The grace of our Adon O주주 be with you.


>1Cor16:24 My love be with you all in the Mashiyach O주주. Amen.

---

**Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)**

**Chapter 1**

Shavua Reading Schedule (36th sidrot) - 2Cor 1 - 6


**2Cor1:1** Polos (Shaul), an apostle of the Mashiyach O주주 by the will of Elohim, and Timothios our brother, To the assembly of Elohim which is at Qorintos with all the saints who are in Akaya:

---
2Cor1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Adon (Master) ̊וְנָשָׁי the Mashiyach.

3. bara’k ha’Elohim wa’Abi ‘Adoneynu Yahushua haMashiyach ‘Ab harachamim w’Elohey kal-nechamah.

2Cor1:3 Blessed be the Elohim and my Father of our Adon ̊וְנָשָׁי the Mashiyach, the Father of the mercies and the El of all comfort,

4. ham’nachem ‘othanu b’kal-lachatsenu l’ma’an nachem hanil’chatsim kal-lachats banechamah ‘asher ‘anach’nu m’nuchamim me’eth ha’Elohim.

2Cor1:4 who is comforting us in all our affliction so that we comfort the ones who are afflicted in any affliction with the comfort with which we ourselves are comforted by the Elohim.

5. ki k’rob ̊יִנְעֵי haMashiyach banu ken tir’beh nechamathenu ‘al-y’dey haMashiyach.

2Cor1:5 For as the sufferings of the Mashiyach are multiplied in us, so our comfort also is increased by the Mashiyach.

6. w’im-nil’chatsim ‘anach’nu nilachets ba’abur nechamath’kem wishu’ath’kem w’im-m’nuchamim ‘anach’nu n’nucham ba’abur nechamath’kem h’dey sheta’ariku gam ‘atem naph’sh’kem b’u’noth’kem ha’inuyim ‘asher m’unim ‘anach’nu.

2Cor1:6 But if we are afflicted, the affliction is for your comfort and your salvation, or if we are comforted, we shall be comforted, it is for your comfort in order
that you shall also prolong your souls with the endurance of the sufferings which we suffer,

7. w’nakon libenu batuach `aleykem w’yada’nu
ki ka’asher `inuyeynu `inuyeykem ken nechamathenu nechamath’kem.

2Cor1:7 and it is true to our hearts that is steadfast for you and we know that as you are sharers of our sufferings, so also you are sharers of our comfort.

8. ki lo’-n’kached mikem `achay ‘eth-tsarathenu `asher m’tsa’ath’nu b’As’ya’
lim’od k’masa’ kaxed kab’nahad m’kenu `ad ki-no’ash’nu mechayeynu.

2Cor1:8 For we do not want you to be ignorant, my brothers, of our affliction which we have found in Asya, as we were burdened, exceedingly, beyond our power, so that we despaired even of life.

9. wa’anach’nu bil’babenu charats’nu lanu ‘eth-hamaweth
l’ma’an `asher-`ol’ nib’tach b’naph’shenu ki ‘im-b’Elohim ham’chayeh ‘eth-hamethim.

2Cor1:9 And we, in our hearts, had the sentence of death within ourselves, for the sake of that we should not trust in ourselves, but in Elohim who raises the dead,

10. ‘asher hitsilanu min-hamithah hachamurah hazo’th
w’odenu matsil w’lo ‘anach’nu m’qauim sheyosiph l’hatsilenu.

2Cor1:10 who delivered us from this grave of death, and does still deliver and in whom we trust that He shall continue to deliver us,
2Cor1:11 When you also are helping together in prayer for us, so that many thank for us for the gift of the grace that are upon us through many.

2Cor1:12 For this is our boasting which our hearts shall bear witness to us, that in simplicity and sincerity before Elohim, we have conducted ourselves in the world, and even though you are not in the wisdom of the flesh, but in the grace of Elohim.

2Cor1:13 For it is not written to you that is what you read and also understand. Now I trust you that you shall acknowledge until the end.

2Cor1:14 And I am sure that you have known us a little, and even you have understood us in part, that we are your boast, as you also have boasted in the day of our Adon YahuShua.
2Cor1:15 And with this confidence I intended to come to you at first, so that you might received a favor doubly,

16. la`abor b`thokakem ‘el-Maq’don’ya’ w’lashub miMaq’don’ya’ ‘aleykem w’atem t’shal’chuni ‘el-‘erets Yahudah.

2Cor1:16 And to pass through you into Maqedonya, and from Maqedonya to come to you, and you shall send me into the land of Yahudah.

17. w’atah hehay’thah `atsathi nim’harah ‘o ya’ats’ti l’phi habasar ‘eth-‘asher ya’ats’ti w’hayah ‘ets’li pa`am hen hen upha`am lo’ lo’.

2Cor1:17 And now my advice was to do it lightly? Or do I advise according to the flesh, what I had advised, and it was with me once yes, yes and once no, no?

18. ‘aken ne’eman ha’Elohim ki-‘d’barenu ‘aleykem lo’ hayah hen wala’.

2Cor1:18 But the Elohim is faithful, that our word to you is not yes and no.

19. ki Ben-‘ha’Elohim Yahushùa haMashiyach haniq’ra’ b`thokakem ‘al-yadeynu ‘al-yadi w’al-y’dey Sil’wanos w’Timothios hu’ lo’ hayah hen walo’ ki-hayah bo hen bil’bad.

2Cor1:19 For the Son of the Elohim, the Mashiyach אֱלֹהֵי מָשִׁיחַ, who was preached among you by our hands by my hand and through Silwanos and Timothios was not yes and no, but is yes in Him only.

2Cor1:20 For all the promises of the Elohim were all in Him they are yes, and through Him is Amen to the glory of the Elohim through our hands.

21. w’ha’Elohim hu’ ham’konen ‘othanu ‘it’kem baMashiyach wa’asher m’shachanu.

2Cor1:21 And He is the One who establishes us with you in the Mashiyach and that has anointed us is the Elohim,

22. hu’ gam-chathamamu w’eth-Ruco nathan b’libenu l’erabon.

2Cor1:22 who also sealed us and gave the Spirit in our hearts as a pledge.


2Cor1:23 And I call Elohim to be a witness upon my soul, that to spare you I did not come as yet to Qorintos.

24. lo’ shemsh’ilim ‘anach’nu be’emunath’kem ki ‘im-‘oz’rim l’sim’chath’kem ki ‘amad’tem ba’emunah.

2Cor1:24 Not that we rule over your faith, but we are helpers of your joy; for in faith you stand.

Chapter 2
1. wa'ani gamarti b'libi l'bil'iti shub-od 'aleykem b'atsabeth.
2Cor2:1 But I decided in my heart, not to come to you in sadness again.

2. ki 'im-'ani 'a`atsib'kem mi 'epho' y'sam'cheni bil'ti 'im-hane`'tsab `al-yadi.
2Cor2:2 For if I make you sad, then, who makes me glad except the one who is made sad by me?

3. w'zo'th kathab'ti lakem pen-`abo' w'hayah-li etseeb me'otham 'asher hayah-li lis'moach 'aleyhem uboteach 'ani b'kul'kem shesim'chathi hi' sim'chath kui'kem.
2Cor2:3 And I write this to you, lest, when I came, I should have the sadness of them, which I had to rejoice with you, and I trust in you all that my joy is the joy of you all.

4. ki merob tsarah um'tsuqath libi kathab'ti lakem u'id'ma`oth har'beh w'lo' l'ha`atsib'kem raq l'ma`'an ted' u ha'ahabah hay'therah 'asher 'ahab'ti 'eth'kem.
2Cor2:4 For out of much affliction and distress of heart I wrote to you, and in many tears, and not to sadden you, only that you may know the love which I have loved you.

5. w'im-he`etsib 'ish lo`-`othi he`etsib 'ela' bul'kem w'shel`-`aph'riz `al-hamidah 'omer miq'tsath'kem.
2Cor2:5 But if anyone has caused sadness, he has not made me sad, but all of you and I shall not exaggerate in part, some of you say.
6. w’dayo l’otho ha’ish hatokechah hahi’ mipi harabbim.

2Cor2:6 Sufficient for such a man is this punishment by many,

7. ub'ken l’hephe’k tis’l’chu uth’nachamu k’dey shel y’bula’ ha’ish bi’tis’bono ki rab hu’.

2Cor2:7 so that on the contrary you should forgive him and comfort him, otherwise the man should be swallowed up by sadness that it is excessive.

8. ‘al-ken ‘abaq’shah mikem shetith’ya’ atsu l’har’otho ‘ahabah.

2Cor2:8 Therefore I urge you that you confirm your love to him.


2Cor2:9 For to this purpose I wrote that I may know your truth, if you are obedient in all.

10. w’ish ‘asher tis’il’chu lo ‘es’lach-le gam-‘ani ki gam ‘im-‘anoki salach’ti la’ish salach’ti lo l’ma’an’kem liph’ney haMashiyach.

2Cor2:10 And if you forgive anyone, I forgive him also. For even if I have forgiven anyone, I have forgiven him for your sakes in the presence of the Mashiyach,

11. pen-yoneh ‘othanu hasatan ki lo’-ne’el’mu me’itanu m’zimothayu.

2Cor2:11 lest hasatan should take advantage of us, for we are not ignorant of his designs.
12. wa’ani b’bo’i li’T’ro’as l’baser b’sorath haMashiyach  `aph ki-niph’tach-li phethach ba’Adoneynu.

2Cor2:12 And when I came to Troas to proclaim the good news of the Mashiyach and even though a door was opened for me by our Adon (Master),

13. lo’-hay’tah r’wachah l’ruchi ki lo’-matsa’athi sham ‘eth-Titos ‘achi w’niph’tar’ti mehem w’yatsa’athi laleketh ‘el-Maq’don’ya’.

2Cor2:13 I had no rest in my spirit, because I did not find Titos my brother there. And taking my leave of them, I went to go to Maqedonya.


2Cor2:14 But thanks be to Elohim, who gives us salvation in the Mashiyach at all times, and manifests through our hands the fragrance of His knowledge in every place.

15. ki-reyach nichoach shel-haMashiyach ‘anach’n u’l’Elohim b’tho’k hanosha’im ub’tho’k ha’ob’dim.

2Cor2:15 Because we are blessed of a fragrance of the Mashiyach to Elohim among the ones who are being saved and among the ones who are perishing.
16. la’eleh reyach maweth lamaweth w’la’eleh reyach chayim lachayim umi-zeh ra’uy l’ka’k.

2Cor2:16 To the one the fragrance of death to death, to the other the fragrance life to life. And who deserves for these things?

17. ki ‘eyn midathenu k’midath harabbim ha’osim d’bar ha’Elohim s’chorah bi ‘im-mito’k ysher haleb ume’Elohim li ph’ney ‘Elohim n’daber baMashiyach.

2Cor2:17 For there is not as the many others from our faiths, doing the merchandise of the Word of the Elohim, but from sincerity of the heart from Elohim, we speak in the Mashiyach in the sight of Elohim.

Chapter 3


2Cor3:1 Are we beginning to commend ourselves again? Do we, as others, need for bonds to you, or from you letters of commendation to us?

2. ‘atem ‘igar’tenu hak’thubah bil’babenu w’noda’ah w’niq’ra’ah l’kal’-adam.

2Cor3:2 You are our written letter in our hearts, known and read by all men,


2Cor3:3 for it is known that you are a letter of the Mashiyach,
prepared through our service, written not with ink but by the Spirit of the living Elohim, not on tablets of stone but on fleshly tablets, and tablets of the heart.

2Cor3:4 Such confidence we have through the Mashiyach in the presence of the Elohim.

5. lo‘-shek‘sherim ‘anach‘nu me`ats’menu ladin ki kish‘ronenu me’eth ha‘Elohim.
2Cor3:5 Not that we are competent in ourselves to consider, but our competence is from the Elohim.

2Cor3:6 who prepared us for the servants of a new covenant, not of the letter but of the Spirit, for the letter kills but the Spirit gives life.

2Cor3:7 But if the ministry of death, in letters engraved on stones, is seen with glory, so that the sons of Yisra‘El are not able to look intently at the face of Mosheh because of the glory of his face which vanished away,

8. k‘bod sheruth haRuach khamah yig‘dal k‘bodo.
2Cor3:8 how shall the ministry of the Spirit grow His glory?

2Cor3:9 For if the ministry which is of condemnation has glory, the ministry which is of righteousness exceed much more in glory.

10. *ki ‘aph-mah-shenitan b’kabod kamidah hahi’ k’bodo k’ayin l’umath hakabod hana’aleh hazeh.*

2Cor3:10 For indeed what is that gives glory, as such respect has no glory on account of this surpassing glory.

11. *ki ‘im-hadabar habatel yesh-lo cheleq b’kabod hadabar haqayam ‘al-‘achath kamah w’kamah.*

2Cor3:11 For if the thing which is being annulled was the part of it through glory, the thing remains much more in one.

12. *w’lo’ k’Mosheh ‘asher nathan mas’weh ‘al-panayu pen-yabitu b’ney Yis’ra’El ‘el-soph mah-shesopho l’hibatel.*

2Cor3:12 Therefore as we have a hope, for this hope we have a great boldness of speech,

13. *w’lo’ k’Mosheh ‘asher nathan mas’weh ‘al-panayu pen-yabitu b’ney Yis’ra’El ‘el-soph mah-shesopho l’hibatel.*

2Cor3:13 and are not like Mosheh, who put a veil over his face so that the sons of Yisra’El would not look steadfastly to the end of what was its end to be abolished.
14. ‘abal nitam’t’mu de`otheyhem ki `ad-hayom hazeh b’qar’am hab’rith hay’shanah nish’ar hamas’weh hahu’ w’lo’-gulah ‘aleyah ki lo’ yusar ki ‘im-baMashiyach.

2Cor3:14 But their minds were hardened, for until this day when the old covenant is being read, that same veil remains and it is not lifted, because it is not removed but in the Mashiyach.

15. `ad-hayom hazeh hem qor’im ‘eth-Mosheh w’hamas’weh munach `al-libam.

2Cor3:15 But until this day, they have read Mosheh and a veil lies on their heart.

16. ‘a’k b’eth shubam ‘el-ha’Adon yusar hamas’weh.

2Cor3:16 but at the time it shall turn to the Adon (Master), the veil is taken away.

17. ha’Adon hu’ haRuach uba’asher Ruach ha’Adon sham cheruth.

2Cor3:17 Now the Adon is the Spirit, and where the Spirit of the Adon is, there is freedom.

18. wa’anach’nu kul’nu ro’im bamar’ah ‘eth-k’bod ha’Adon uphaneynu m’gulim w’nith’hape’k l’etsem d’muth hahi’ mikabod l’kabod k’mi shemith’chaleph me’eth ‘Adon haRuach.

2Cor3:18 But we all, with unveiled faces, see as in a mirror the glory of the Adon, and we are being transformed into the same likeness from glory to glory, as which is changed from the Adon, the Spirit.
Chapter 4

1. `al-ken bih’yoth lanu hasheruth hazeh ka’asher chunanu lo’ nechath.

2Cor4:1 Therefore when we have this ministry, even as we received mercy, we do not lose heart,

2. ki ma’as’nu b’sith’rey b’sheth shel’ l’hith’naheg k’min’hag `ar’mah w’lo’ l’aqem ‘eth-d’bar ha’Elohim ‘ela’ nig’linu neged da’ath kal-b’ney ‘adam liph’ney ha’Elohim b’ha’oth ha’emeth.

2Cor4:2 but we have renounced the secrets of dishonesty, not walking in the custom of a heap nor falsifying the Word of the Elohim, but by the manifestation of truth revealing against the knowledge of every son of man in the sight of the Elohim.

3. w’im-ne`elamah b’sorathenu ne`elamah hi’ min-ha’ob’dim.

2Cor4:3 And if our good news has been veiled, it has been veiled to them that are perishing,

4. ’asher ‘el ha`olam hazeh `iuer bahem ‘eth-mach’sh’both chas’rey ha’emunah l’bil’ti z’roach lehem nogah b’ sorath k’bod haMashiyach ‘asher hu’ tselem ha’Elohim.

2Cor4:4 in whom the mighty one of this world has blinded the thoughts of those who lack faith, so that the light of the glorious good news of the Mashiyach, who is the likeness of the Elohim, should not shine on them.

5. ki lo’ ‘othanu mak’rizim ‘anach’nu ki ‘im-’eth-haMashiyach Yahushua le’mor

hu' ha'Adon wa'anach'nu `ab'deykem I`ma`an Yahushùa.

2Cor4:5 For we do not preach ourselves but the Mashiyach Òωσάρ, saying He is the Adon (Master), and ourselves as your servants for the sake of Òωσάρ.

6. ki ha'Elòhim `asher `amar wayophar `or mechshe'k hu' hophi`a b'libenu l'haphits `or da`ath k'bod ha'Elòhim `asher biph'ney haMashiyach.

2Cor4:6 For the Elohim, who said, Light shall shine out of darkness, is the One who has shone in our hearts to give the Light of the knowledge of the glory of the Elohim which is in the presence of the Mashiyach.

7. w'ha'otsar hazeh lanu bi'kley chares l'ma'an `asher-tih'ye hag'burah hay'herah l'Elohim w'lo' me'itanu.

2Cor4:7 And we have this treasure in earthen vessels, so that the excellence of the power shall be of Elohim and not from us.

8. nil'chatsim `anach'nu bakol w'lo' nid'ka'im do'agim w'lo' no'ashim.

2Cor4:8 as we are oppressed in every side, but not crushed; being perplexed, but not in despair;

9. nir'daphim w'lo' n'tushim mush'labim w'lo' `ob'dim.

2Cor4:9 being persecuted, but not forsaken; being cast down, but not destroyed;

10. w'nos'im b'kai`eth mithath ha'Adon Yahushùa big'wiathenu l'ma`an yigalu gam-chayey Yahushùa big'wiathenu.
**2Cor4:10** and at all times we bearing the death of the Adon (Master) in our body so that the life of also may be manifested in our body.

11. ki ‘anach’nu hachayim m’surim tamid lamaweth ba’abur Yahushùa l’ma’an yigalu gam-chayey Yahushùa bib’sarenu b’sar hat’muthah.

**2Cor4:11** For we the ones living, are always delivered to death for the sake of , so that the life of also may be manifested in our flesh, the flesh of mortality.

12. laken banu ye’emats hamaweth ubakem hachayim.

**2Cor4:12** Therefore the death works in us, but the life in you.

13. ubih’yoth lanu haruach hahu’ shel-ha’emunah kadabar hakathub he’eman’ti ki-‘adaber gam-‘anach’nu na’amin w’al-ken n’daber.

**2Cor4:13** But we have the same Spirit of faith, according to what has been written, I believed, that I spoke, we also believe, therefore we speak,

14. ba’asher yada’nu bi hame’ir ‘eth-ha’Adon Yahushùa ya’ir gam-‘othanu ‘im-Yahushùa w’ya`amidenu `imakem.

**2Cor4:14** for we know that He who raised the Adon (Master) shall raise us also with and shall set us up with you.

15. ki kal-zo’th l’ma’an’kem l’ma’an ‘asher-yir’beh hachesed `al-y’dey rabbim w’tiph’rots hatodah lik’bod ha’Elohim.
2Cor4:15 For all this is for your sake, so that the grace shall be multiplied through many, and the thanksgiving cause to overflow to the glory of the Elohim.

2Cor4:16 Therefore we do not lost heart, but though our outer man is decaying, yet the inner man is being renewed day by day.

2Cor4:17 For our affliction, that it is light and is not but for a moment, shall bring for us great and everlasting glory and more excess to much excess.

2Cor4:18 As we are not looking on the things what is seen, but on what is not seen. For they are what is seen for temporal time, but what is not seen continue for ever.

Chapter 5

1. hen yada`nu ki beharesh beyth `ahalenu `asher ba`arets yesh-lanu bin`yan me`eth ha`Elohim bayith `asher `eynam ma`aseh yadayim w`hu` qayamim l`olam bashamayim.
2Cor5:1 For we know that if our tent of the house which is on the land is torn down, we have a building from the Elohim, a house which is not made of hands, and it continues for ever in the heavens.

2. ki gam-`atah ne’enachim w’nik’saphim ‘anach’nu l’hith’ateph b’beythenu ‘asher min-hashamayim.

2Cor5:2 For even now we groan, we are longing to be clothed with our house which is from the heavens.

3. ubil’bad she’acharey l’bash’nuh lo’ nimatse’ ‘arumim.

2Cor5:3 If indeed that is after we are being clothed, we shall not be found naked.

4. ki b’ahalenu zeh ne’anach tachath hamasa’ mith’auim l’hith’ateph w’lo’ liph’shot l’ma’an y’bula’ hamaweth ‘al-y’dey hachayim.

2Cor5:4 For in this tent we groan under the burden, not to be unclothed, but we want to be clothed, so that the death shall be swallowed up by the life.

5. w’Elohim tiqen ‘othanu l’ka’k ‘asher gam-nathan lanu ‘eth-Ruco l’erabon.

2Cor5:5 Now He who has prepared us to that is Elohim, who also has given to us His Spirit as a pledge.

6. laken b’tuchim ‘anach’nu b’kal-‘eth w’yod’im ki kal-‘od shemoshabenu baguph r’choqim ‘anach’nu min-ha’Adon.

2Cor5:6 Therefore, we are confident at all times, knowing that all the more
that our seat in the body we are distant from the Adon (Master)

7. ki be'eminah nith'halek w'lo' bir'uth 'eynayim.
2Cor5:7 for we walk by faith, not by seeing eyes

8. 'abal b'tuchim 'anach'nu w'hatob b'eyneynu l'hith'racheq min-haguph w'li'h'yoth q'robim 'el-'ha'Adon.
2Cor5:8 but we are confident and it is good in our eyes to be absent from the body and to be close to the Adon.

9. w'laken 'im-q'robim 'anach'nu 'im-r'choqim nish'tadel lim'tso' chen b'eynayu.
2Cor5:9 Therefore, whether we are close, or we are distant, we shall strive to find grace in His eyes.

10. ki kul'anu 'athdim l'hera'oth liph'ney kise'-din haMashiyach l'ma'an yisa' 'ish k'pha'al b'chayey gupho 'im-tob w'im-ra'.
2Cor5:10 For all of us are prepared to appear before the judgment seat of the Mashiach, in order each one may be recompensed in the life of his body, according to what he has done, whether good or bad.
2Cor5:11 And now, when the fear of my Adon (Master) is before our eyes, we speak to the hearts of the sons of men, and to Elohim, we are made manifest, and I hope that we are made manifest also in your consciences.

2Cor5:12 For we do not commend again in your presence but give you an occasion to boast on our behalf, in order that you oppose those boasting in appearance and not in heart.

2Cor5:13 For whether we are beside ourselves, we are beside ourselves to Elohim, or whether we are in our minds, we are in our minds to you.

2Cor5:14 For the love of the Mashiyach constraints us, having judged this: that if One died for all of us, then all of us died;
16. laken me`atah `anach`nu lo'-nedar `ish min-habasar w`gam `im-yada`nu `eth-haMashiyach min-habasar me`atah lo'-nedar`ehu `od.

2Cor5:16 Therefore from now on we recognize no one according to the flesh.
And even though we have known the Mashiyach according to the flesh, from now on we no longer know him.

17. laken mi shehu' baMashiyach b`riah chadashah hu' hari'shonoth `abaru hinneh (hakol) na`aso chadashoth.

2Cor5:17 Therefore who is that he is in the Mashiyach, he is a new creature; the old things passed away, behold, all things become new.

18. w`hakol me`eth ha`Elohim ham`ratseh `othanu l`ats`mo `al-y`dey Yahushùa haMashiyach wayiten-lanu sheruth haritsuy.

2Cor5:18 And all is from the Elohim, who reconciled us to Himself through OwPry the Mashiyach and gave us the ministry of reconciliation,

19. ya`an `asher `Elohim hayah baMashiyach m`ratseh `eth-`alam l`ats`mo w`lo`-chashab lahem `eth-pish`eyhem wayasem banu `eth-d`bar haritsuy.

2Cor5:19 since that Elohim was in the Mashiyach reconciling the world to Himself, not counting their trespasses against them, and He has committed to us the word of reconciliation.
20. Therefore, we are ambassadors for the Mashiyach, and the Elohim was pleading you through our hands. We ask you on behalf of the Mashiyach, be reconciled to Elohim.

21. For He who know no sin for us did Him to be the sin for us, so that we might become the righteousness of Elohim in Him.

Chapter 6

Let us give no offence in anything, lest our ministry shall be blamed,
4. $ki$ 'im-nera'eh $b'kal-dabar$ $kim'sharathey$ 'Elohim
$b'sab'lanuth$ rabbah $b'lashats$ ub'tsaro$ ubim'tsuqoth$.

2Cor6:4 but in everything we present ourselves as servants of Elohim,
in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,

5. $b'makoth$ $ub'mos'roth$ $ubim'humoth$ bith'la'oth $bish'qidoth$ $ub'tsomoth$.

2Cor6:5 in beatings, in imprisonments, in disturbances, in toils, in watching, in fastings,

6. $b'taharah$ $ub'da'rath$ $ub'ore'k$ $ruach$ $ub'chesed$
$ub'Rauch haQodesh$ $ub'ahabah$ lo' ts'bu`ah.

2Cor6:6 in purity, in knowledge, in patience, in kindness,
in the Holy Spirit, by love unfeigned,

7. $bid'bar$ ha'emeth $ubig'burath$ 'Elohim bikh'li nesheq $hats'daqah$ miamin umis'mo'li.

2Cor6:7 in the Word of truth, in the power of Elohim;
by the weapons of righteousness on the right hand and on the left,

8. $b'kabod$ $ub'qalon$ $b'shem-ra$ $ub'shem-tob$ k'math''im w'ne'emanim.

2Cor6:8 by glory and by dishonor, through evil name and good name;
as deceivers and yet true;
9. *k'eynam y’du`im w’gam-y’du`im k’methim*

w’hin’nu chayim kim’yusarim w’lo’ mumathim.

2Cor6:9 as not known yet we are well-known, as dying, behold, we live;
as chastened yet not put to death,

10. *k’ne`etsabim ub’kal-eth s’mechim k’rashim*

uma’ashirey rabbim k’mi she’eyn-lahem-m’umah w’yesh lahem kol.

2Cor6:10 as sorrowful yet at all times rejoicing, as poor yet making many rich,
as one who has nothing and yet they have all things.

11. *pinu pathuach lakem ‘an’shey Qorintos w’rachab libenu.*

2Cor6:11 Our mouth has spoken openly to you,
O men of Qorintos, our heart is wide open.

12. *lo’-tsar lakem hamaqom banu ‘a’k-`esr hamaqom bim’`eykem.*

2Cor6:12 The place is not narrow for you but the place is narrow in your midst.
You are not restrained by us, but you are restrained in your bowels.

13. *w’hayah zeh g’muli b’daber ‘el-banim ‘anoki m’daber*

‘im-tar’chibu l’bab’kem gam-‘atem.

2Cor6:13 But it shall be my reward as a word I speak to sons
If you extend to your hearts also.

14. *‘al-tih’yu msh’kim b’ol ‘im-chas’rey ‘emunah*

ki ‘ey-zoh cheb’rah lats’daqah ‘im-ha’aw’lah umah-la’or ‘eth-hachshe’k.

2Cor6:14 Do not be unequally yoked with the lack of believers.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 1219
For what partnership have righteousness or lawlessness, or what fellowship has light with darkness?

15. ‘ey-zoh has’kamah laMashiyach `im-B’lia’al
‘o meh cheleq hama’amim `im-sh’eynenu ma’amim.

2Cor6:15 And what harmony has the Mashiyach with Beliaal, or what part has the believer with who is not a believer?

16. w’ey-zeh qesher yesh l’haykal `Elohim `im-ha’elilim
ki-‘atem heykal `Elohim chayim k’mo she’amar ha’Elohim w’shakan’ti
w’hit’hakat’ti b’tokam w’hayithi lahem l’Elohim w’hem yih’yu-li la’am.

2Cor6:16 Or what agreement has the temple of Elohim with idols? For we are the temple of the living Elohim, as Elohim said, I shall dwell in them and walk among them; and I shall be Elohim to them, and they shall be My people.

17. `al-kem ts’u mitokam w’hibaru n’um-Yahúwah w’tame’ ‘al-tiga’u
wa’ani‘aqabets ‘eth’kem.

2Cor6:17 Therefore, come out from their midst and be separate, says יְהֹוָה. And do not touch what is unclean; and I shall receive you.

18. w’hayithi lahem l’ab w’atem tih’yu-li l’banim ul’banoth n’um-Yahúwah Ts’ba’oth.

2Cor6:18 And I shall be a Father to you, and you shall be sons and daughters to Me, says יְהֹוָה Almighty.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (37th sidrot) - 2Cor 7 - 13
1. laken chabibay lanu hahab’tachoth ha’eleh n’taharah ‘eth-’ats’menu mikal-chel’ath basar waruach l’hash’lim q’dushathenu b’yir’ath ‘Elohim.

2Cor7:1 Therefore, when we have these promises, my beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of Elohim.

2. t’nu-lanu maqom bil’bab’kem lo’ chamas’nu ‘ish lo’ chibal’nu ‘ish lo’ `ashaq’nu ‘ish.

2Cor7:2 Give room for us in your hearts, we wronged no one, we corrupted no one, we took advantage of no one.

3. ‘eyneni m’daber l’chayeb

2Cor7:3 I do not speak this to condemn, for I have said before that you are in our hearts to die together and to live together.

4. rab bit’choni `aleykem rabbah t’hilathi bakem male’thi nechamah saba`’ti s’machoth b’kal-tsarathenu.

2Cor7:4 Great is my confidence in you; great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort; I am overflowing with joy in all our affliction.

5. ki gam-b’bo’enu ‘el-Maq’don’ya’ lo’-hay’thah mar’gee`ah lib’sarenu raq-nil’chats’nu bakol michuts mil’chamoth umibayith ‘eymah.

2Cor7:5 For even when we came into Maqedonya our flesh had no rest, but we were afflicted on every side: battles without, fears within the house.
But the Elohim, who comforts the depressed, comforted us by the coming of Titos.

and not only by his coming, but also by the comfort with which he was comforted in you, as he reported to us your longing, your mourning, your zeal for me; so that I rejoiced even more.

For even if I made you sad by my letter, I do not regret it; even if I did regret it for I see that that letter made you sad, even if for an hour.

I now rejoice, not that you were made sad, but that you were made sad to repentance; for you were made sad according to the will of Elohim, so that you might not suffer loss in anything through us.
10. For the sorrow that is according to the will of Elohim works repentance to salvation, which no one shall regret it but the sorrow of the world leads to death.

11. For you see now what you have been saddened according to the will of Elohim. How much He wrought in you for eagerness, and for defense, for indignation, for fear, for longing, for zeal, for vengeance! And in everything you presented yourselves that you are pure in this matter.

12. Therefore, even, if I wrote to you, I did not write for the sake of the offender nor for the sake of the one offended, only that to reveal in your midst, the earnestness that was in you for our behalf in the sight of the Elohim.

13. For this reason we were comforted in our comfort, and we are exceedingly more rejoiced for the joy of Titos, because his spirit has been refreshed by you all.
For if in anything that I have boasted to his presence about you, I was not put to shame; but as we spoke all things to you in truth, so also our boasting before Titos was found truth.

His inward affection is more abundant toward you, as he remembers the obedience of you all, how you received him with fear and with trembling.

We hereby, my brothers, make known to you the grace of Elohim which has been made in the assemblies of Maqedonya, that in a great trial of affliction the abundance of their joy and the depth of their poverty preferred to show the riches of their generosity.

For everything that I have boasted to his presence about you, I was not put to shame; but as we spoke all things to you in truth, so also our boasting before Titos was found truth.

His inward affection is more abundant toward you, as he remembers the obedience of you all, how you received him with fear and with trembling.

We hereby, my brothers, make known to you the grace of Elohim which has been made in the assemblies of Maqedonya, that in a great trial of affliction the abundance of their joy and the depth of their poverty preferred to show the riches of their generosity.
3. ki me`id ‘anoki ‘asher k’kocham w’yother mikocham hith’nadabu.

2Cor8:3 For I testify that according to their ability, and beyond their ability, they gave of their own accord,

4. way’baq’shu mimenu b’rab-tachanunim Phish’tateph big’miluth chesed shelahem l’ez’rat haq’dshim.

2Cor8:4 and requesting of us with much eagerness to participate in the complete grace that is upon us of the ministry to the holy ones,

5. w’lo’ ka’asher hochal’nu nathannu ki ‘eth-naph’sham nath’nu la’Adon bat’chilah w’gam-lanu bir’tson ha’Elohim.

2Cor8:5 and it was not as we had expected to give, that they gave themselves at first to the Adon (Master), and also to us by the will of the Elohim.

6. ‘al-ken zeraz’nu ‘eth-Titos shegam-yig’mor bakem ka’asher hechel ‘eth-g’miluth hachesed hazo’t.

2Cor8:6 Therefore we hastened Titos who also ended up with you so he began to complete this act of grace.

7. w’atah ka’asher hothar’tem bakol be’emunah ub’dibur ub’da’ath ub’kal-z’rizuth ub’ahabath’kem ‘othanu ken gam-tothiru bachesed hazeh.

2Cor8:7 But just as you abound in everything, in faith and in utterance and in knowledge and in all earnestness and in your love to us, that you abound in this gracious work also.
8. w‘eyneni ‘omer ken kim‘tsaueh

2Cor8:8 I do not speak this as a command,
   but I am proving through the eagerness of others by your love if it is true.

9. ki-yod’im ‘atem ‘eth-chesed ‘Adoneynu Yahushua haMashiyach

2Cor8:9 For you know the grace of our Adon Ottoman the Mashiyach,
   that being rich, yet for your sake He became poor,
   so that you might become rich through His poverty.

10. um‘chaueh ‘ani ‘eth-da‘ti ki tob lakem ‘acharey ‘asher hiq‘dam‘tem bashanah
    she‘ab‘rah lo‘ la‘asoth bil‘bad ki gam-la‘asoth b‘chephets l‘bab‘kem.

2Cor8:10 I give my opinion, for this is good for you after you that it is to your advantage
   last year, not only to do, because also to do with the desire of your hearts.

11. `atah hash‘limu ‘eth-hama`aseh I‘ma‘an ka‘asher hith’nadab‘tem la‘asoth
    ken gam-tig‘m‘ru ka‘asher tim‘tsa’ yed‘kem.

2Cor8:11 Now complete the doing of it so that as there was the readiness
   to do it, so also complete when you find your hand.

12. 

ki bih’yoth l’ish ruach n’dibah r’tsuyah hi’ l’phi mah-sheyesh-lo w’lo’-l’phi mah-she’eyn lo.

2Cor8:12 For if there is a spirit of generosity for a man, it is acceptable according to what a man has, not according to what he does not have -

13. 

ki lo’ shetih’yeh la’acherim r’wachah w’lakem mach’sor ‘ela y’male’ y’hir’t’kem ba’eth hazo’th bashaweh ‘eth-mach’soram.

2Cor8:13 for it is not that is for others to have the spirit of easiness, and there is a need for you, but shall fill up your time at this time equally with their needs.

14. 

I’ma`an yih’yeh gam-yith’ram l’male’ mach’sor’kem k’dey l’hash’oth.

2Cor8:14 so that your abundance might also be to fill their need that there may be equality;

15. 

kakathub lo’ he’’diph hamar’beh w’hamam’it lo’ hech’sir.

2Cor8:15 as it is written, He who gathered did not have too much, and He who gathered not the little.

16. 

w’thodoth l’Elohim hanothen gam-b’leb Titos lish’qod `aleykem hash’qidah hazo’th.

2Cor8:16 But thanks be to Elohim who also gives in the heart of Titos to diligently bow down for you with the same earnestness.

17. 

ki shama` l’baqashathenu ubish’qidatho hay’therah halal’k `aleykem li’rtsono.

2Cor8:17 For he heard our encouragement, and with his extra diligence but being more eager, he went to you of his own accord.
18. w’imo yach’daw shalach’nu ha’ach
‘asher yatsa’ lo shem tob bab’sorah b’kal-haq’hilot.

2Cor8:18 And we sent together with him the brother
whose praise had a good name in the good news through all the assemblies;

19. w’lo’ od ‘ela’ shehaq’hilot gam-bacharu bo laketh ‘itana l’habi’ hachesed hazeh
hagabuy ‘al-yadeynu lik’bod ha’Adon u’tamets l’babenu.

2Cor8:19 and not only this, but who was also chosen by the assemblies to go with us
to bring this kindness, which is administered by our hands
for the glory of the Adon, and to embrace our hearts,

20. w’nishamer bazo’th shel’ yotsi’ ‘ish ‘aleynu dibah ra’ah
b’shiph’”ath hamatanah hazo’th hag’buyah ‘al-yadeynu.

2Cor8:20 Avoiding this, that no one shall bring a bad curse upon us
in this generous gift which is administred by our hands.

21. ki-mash’gichim ‘anach’nu ‘al-hatob lo’ liph’ney ha’Adon bil’bad
‘ela’ gam-liph’ney ha’adam.

2Cor8:21 for we have provided over the good things, not only in the sight of the Adon,
but also in the sight of the men.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 1228
22. w’shalach’nu `imahem ‘eth-‘achinu ‘asher bachanu ‘eth-sh’aidatho p’amim rabboth bid’barim har’beh w’atah hu’ shaqud ‘od yother b’roh bit’chono `aleykem.

2Cor8:22 And we sent with them our brothers, who had examined his diligence many times with many things, and now he was even more diligent in his great confidence in you.

23. w’Titos halo’ hu’ chaberi w’oz’ri bakem w’acheynu halo’ hem sh’luchey haq’hiloth w’thiph’ereth haMashiyach.

2Cor8:23 As for Titus, he is my partner and fellow worker for you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, and the glory of the Mashiyach.

24. `al-ken har’u w’hokichu lehem biph’ney haq’hiloth ‘eth-‘ahabath’kem w’eth-t’hilathenu bakem.

2Cor8:24 Therefore prove to them in the presence of the assemblies your love and our boasting on your behalf.

Chapter 9

1. ‘am’nam ‘eyn-tsore’k li she’ek’tob ‘aleykem `al-d’bar hasheruth li’ez’rath haq’dshim.

2Cor9:1 Indeed, it is not necessary for me that I write to you concerning the service to assist the holy ones;
2. ki yada`ti ‘eth-n`dibath`kem ‘asher `aleyah ‘ani mith`halel bakem 
liph`ney ‘an`shey Maq`don`ya` le`mor ‘Akaya` m`zumeneth mishanah she`ab`rah 
w`qin`ath`kem he`irah ‘eth-ruach harabbim.

2Cor9:2 for I know your eagerness, of which I boast of you to them 
in the presence of men of Maqedonya, saying, that Akaya has been prepared 
since last year, and your zeal has stirred up the spirit of the many.


2Cor9:2 for I know your eagerness, of which I boast of you to them 
in the presence of men of Maqedonya, saying, that Akaya has been prepared 
since last year, and your zeal has stirred up the spirit of the many.

3. ‘abal shalach`ti ‘eth-ha`achim shel’ thih’yeh t’hilathenu bakem lariq badabar hazeh 
ul`ma`an tih`yu m`zumanim ka’asher ‘amar`ti.

2Cor9:3 But I have sent the brothers, lest our boasting of you shall be in vain 
in this matter, that, as I said, you shall be prepared,

4. shel’ yabo’u ‘iti ‘anashim miMaq`don`ya` w’lo’ yim’ts’u ‘eth’kem m`zumanim 
w`nebosh ‘anach’nu w’lo’ ‘omar ‘atem mehabitchon hazeh ‘asher hith’halal’nu bo.

2Cor9:4 Lest if they come with me from Maqdonya and shall not find you prepared, 
and we shall be defeated and we shall not say to you in this confidence which we rejoiced.

5. ‘al-ken ra`ithi l’baqesh min-ha`achim ki-y`qad’mu labo’ ‘aleykem 
w’yakinu ‘eth-bir`kath`kem ham`yu` adah mil`phanim 
l’ma`an tih`yeh mukeneth k’eyn b’rakah w’lo’ k’eyn mat’nath kilay.

2Cor9:5 Therefore I saw to ask the brothers that they go forward to come to you 
and arrange your promised blessing in the front of you to be prepared 
as of a blessing and not as of a gift of covetousness.
6. ki hinneh hazore`a b’tsim’tsum yiq’tsor b’tsim’tsum w’hazore`a a bib’rakoth yiq’tsor bib’rakoth.

2Cor9:6 But behold, the one who sows sparingly shall also reap sparingly, and he who sows for the blessing shall also reap on the blessing.

7. w’kal-’ish ka’asher yid’benu libo lo’-b’ayin ra’ah w’lo’ l’an’so ki hanothen b’leb sameach ye’ehab ‘otho ‘Elohim.

2Cor9:7 Each one as he has purposed in his heart, not in the evil eye nor of necessity, for Elohim loves him, a cheerful giver, in his heart.

8. w’Elohim yakol l’haash’pi`a a `aleyhem chesed sheyih’yeh lakem b’kal-’eth dey sipuq’kem bakol w’thothiru b’kal-ma’aseh tob.

2Cor9:8 And Elohim is able to make all grace abound to you, so that you, at any time, having your satisfaction that is sufficient in everything, may abound to every good deed;

9. kakathub pizah nathan la’eb’yonim tsid’qatho `omedeth la`ad.

2Cor9:9 as it has been written, He scattered abroad, He gave to the poor, His righteousness remains forever.

10. w’hanother zera`a lazore`a w’lechem la’okel yiten w’yar’beh ‘eth-zar`akem w’yaph’ri’ t’nuboth tsid’qath’kem.

2Cor9:10 And He who supplies seed to the sower and bread for food shall supply and multiply your seed you have sown and increase the fruit of your righteousness,
so that you shall be enriched in everything for all generosity, which produces through our hands thanksgiving to Elohim.

For the ministry of this service is not only fulfilling the needs of the holy ones, but also many shall give thanks to Elohim through the acts of this faithful service.

And they shall glorify the Elohim on the submission to your confession of the good news of the Mashiyach and on the generosity of your contribution to them and to all,

and by their prayer for you, who long for you because of the surpassing grace of the Elohim that has overcome upon you.

Thanks be to Elohim for His gift, which is unspeakable Himself!
1. wa’ani Pholos hin’ni maz’hir ‘eth’kem b’an’wath haMashiyach w’chem’latho ‘asher biph’neym sh’phal-ruach ‘ani b’thokakem ub’rachqi mit’h’amets ‘aley kem.

2Cor10:1 Now I, Pholos (Shaul), behold, myself appeal to you by the sufferings of the Mashiyach and His gentleness, who I am humble in the spirit according to your appearance, among you, but in my distance I am bold toward you!

2. w’eth’chananah shel’ ets’tare’k l’hith’amets bih’yothi b’thokakem babitachon ‘asher yesh-li l’hith’gaber-bo ’al-ha’anashim hachsh’bim ‘othanu k’mith’hal’kim l’phi habasar.

2Cor10:2 And I request being present not to be bold when being among you with the confidence that I have to be courageous in me against some people, who regard us as if we walked according to the flesh.

3. hen hith’halak’nu babasar w’lo’ nil’cham’nu khabasar.

2Cor10:3 For though we walk in the flesh, we do not war according to the flesh,

4. ki-k’ley mil’cham’tenu lo’ shel-habasar hem ki ‘im-chazaqim b’Elohim laharos mi’b’tsarim.

2Cor10:4 for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty through Elohim for the overthrow of strongholds.

5. ba’asher hor’sim ‘anach’nu tach’buloth w’kal-marom mith’nase’ neged da’ath ha’Elohim w’shobim kal-m’zimah l’mish’ma’ath haMashiyach.
2Cor10:5 As we overthrow reasonings, and every the high matter rising up against the knowledge of the Elohim, and we are taking every thought captive to the obedience of the Mashiyach,

6. un’konim lin’qom n’qamah me’eth kal-meri raq ‘im-tish’lam mish’ma’t’kem.

2Cor10:6 and having a readiness to take revenge from all disobedience, only if your obedience is fulfilled.

7. hathish’p’tu l’mar’eh phanim ‘ish ki yith’bare’k bil’babo le’mor laMashiyach ‘ani yachazor w’yadin bil’babo shek’shem shehu’ laMashiyach ken gam-‘anach’n’u laMashiyach.

2Cor10:7 His judgment is to look at the outward appearance of a man. If he is blessed in his heart, saying to the Mashiyach, I shall return and am confident in his heart, that just as he is of the Mashiyach, so also we are of the Mashiyach.

8. w’gam ki-‘ar’beh m’at l’hith’halel bashal’tan ‘asher nathan-‘anu ha’Adon li’b’noth’kem w’lo’ l’shacheth’kem lo’ ‘ebosh.

2Cor10:8 For even if I should boast somewhat further about our authority, which the Adon (Master) gave for building you up and not for overthrowing you, I shall not be put to shame.

9. l’ma`an ‘asher lo’ ‘era’eh kim’ayem ‘eth’kem ba’ig’roth.

2Cor10:9 for the sake of that I may not seem as if I frighten you by my letters.
10. *k'am'ram hen ha'ig'roth chamuroth w'qashoth  
‘abai hu’ b’ats’mo k’shehu’ k’neg’denu chalush w’nibo nib’zeh.

2Cor10:10 For they say, His letters are weighty and strong,  
but he is of his body as that he is weak against us and his speech is contemptible.

11. *yeda’-na' ha’omer kazo’th shek’mo she’anach’nu badibur  
‘al-y’dey ‘ig’roth bih’yothenu r’choqim ken gam-b’pho’al ‘anach’nu bih’yothenu q’robin.

2Cor10:11 Let such an one consider this saying, like what we are in word by letters  
when being absent, such also in deed when we are present.

12. ki ‘al-na`ez paneynu lik’lol ‘othanu ‘im-ha’anashim ham’shab’chim naph’sham  
‘o la’aro’k ‘othanu lahem ‘aken nib’aru mida’ath hamodadim 'eth-naph’sham  
b’naph’sham w”or’kim ‘eth-naph’sham l’naph’sham.

2Cor10:12 For we do not dare to turn to all of us with the people commending their souls  
or to compare ourselves with them. Indeed, their knowledge are ignorant  
when they measure their souls by their souls and compare their souls with their souls.

13. wa’anach’nu lo’ nith’gadel lib’li-midah ki ‘im-k’phi midath hag’bul  
‘asher chalaq lanu ha’Elohim l’choq l’hagi’a gam-‘adeykem.

2Cor10:13 But we shall not boast beyond the measure, but within the measure  
of the sphere which the Elohim apportioned to us to get to reach even as far as you.

14. ki ‘eynenu k’masigey g’bul k’ili lo’ ba’nu ‘aleykem halo’  
k’bar qidam’nu gam-‘eth’kem bib’sorath haMashiyach.
2Cor10:14 For as we stretch not the limit as if we do not reach to you, that even we have already preceeded you with the good news of the Mashiyach,

2Cor10:15 not boasting beyond measure in labors of others, but we have hope that your faith is increased, that we shall be enlarged by you, according to our sphere in abundance,

2Cor10:16 in order to preach the good news even to the regions beyond you, and not to boast in what has been already accomplished in the sphere of another.

2Cor10:17 But he who boasts is to boast in יָהוָה.

2Cor10:18 For it is not he who commends himself that is approved, but he whom יָהוָה commends.

Chapter 11

1. ἐὰν ἐπίστασθαι μεῖστον ἅπαν ἐπίστασθαι οὐκ ἔστω ἡ ἐπίστασθαι.
But indeed, you bear with me.

2 Cor 11:2 For I am jealous for you with a jealousy of Elohim; for I betrothed you to one husband, to present you as a pure maiden before the Mashiyach.

2 Cor 11:3 But I fear, lest your thoughts from the innocence that are with the Mashiyach should be led away when the serpent deceived Chauwah (Eve) by his craftiness.

2 Cor 11:4 For if the one comes and preaches another to you whom we have not preached, or if you receive a different spirit which you have not received, or a different good news which you have not accepted, because then you shall put up well.

2 Cor 11:5 But I consider that I do not fall very much from the great apostles who do so much.
2 Cor 11:6 But even if I am unskilled in speech, yet not unskilled in knowledge. But in every way we have manifested in all things to your presence.

2 Cor 11:7 Or do I have sinned by humbling myself in order to exalt you, because I preached the gospel of the Elohim to you without charge?

2 Cor 11:8 I robbed other assemblies by taking wages from them to serve you. For the sake of your permission, I have been with you and have been lacking, and I have not defiled anyone.

2 Cor 11:9 for the brothers came from Maqedonya gave me enough of my needs, and in everything I kept myself from being a burden to you, and so shall keep myself.
10. ‘amito shel-haMashiyach bi shel’tikhale’ mimeni t’hilathi zo’th big’liloth ‘Akaya’.

2Cor11:10 As the truth of the Mashiyach is in me, this boasting of mine shall not be stopped in the regions of Akaya.


2Cor11:11 What is it about? Is it that I do not love you? The Elohim knows.


2Cor11:12 But what I have done, I continue to do, so that I make the occasion from those who want the occasion, so that they may be found like to us in what they boast.

13. ki ‘anashim ka’eleh sh’lichey sheqer hem po`aley r’miah `osim `ats’mam k’mal’akey haMashiyach.

2Cor11:13 For such men are false apostles who are deceitful workers, transforming themselves as apostles of the Mashiyach.

14. w’eyn lith’moah halo’ hasatan gam-hu’ `asah `ats’mo k’mal’a’k ha’or.

2Cor11:14 And it is no wonder that even he is hasatan that transforms himself into a messenger of light.

15. laken lo’ dabar gadol hu’ im gam-m’sharatheyu `osim `ats’mam kim’sharathey hatsedeq ‘asher ‘acharitham tih’yeh l’phi ma’al’leyhem.

2Cor11:15 Therefore it is not great thing if his ministers also be transformed themselves as the ministers of righteousness, whose end shall be according to their works.
16. w'asher w'omar ‘al-na’ yach’sh’beni ‘ish l’iskal
w’aph ‘al-pi ken l’iskal qab’luni l’ma’an ‘eth’halel m’at gam ‘ani.

2Cor11:16 Again I say, let no one think me to be foolish.
Or if otherwise, so receive me as foolish, so that I also may boast a little.

17. ‘eth ‘asher ‘adaber la’-k’dere’k ha’Adon ‘anoki m’daber
‘ela’ k’mo b’zik’luth ken ‘a oz w’eth’halel.

2Cor11:17 What I speak, I speak it not as in the manner of the Adon,
but as in foolishness, in this confidence of boasting.

18. rabbim mith’halim l’phi habasar laken ‘eth’halel gam ‘ani.

2Cor11:18 Many boast according to the flesh, so I shall boast also.

19. ki-nos’im ‘atem lir’tson’kem ‘eth’has’kalim bih’yoth’kem chakamim.

2Cor11:19 For you shall put up with the fools to your desire, because you are wise.

20. halo’ this’u ki y’sha’bed ‘eth’kem ‘ish ki-y’bala’ ki-yil’kod ‘eth’kem
ki-yith’nase’ ki-yakeh ‘eth’kem ‘al-p’neykem.

2Cor11:20 For you put up with it if anyone enslaves you, if anyone devours you,
if anyone takes from you, if anyone exalts himself, if anyone hits you in the face.
2Cor11:21 I speak as concerning reproach, as that we have been weak. But in whatever anyone is bold I speak in foolishness I am bold also.

Are they Hebrews? So am I. Are they Yisra’Elim? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I.

Are they ministers of the Mashiyach? I say as beside myself, I am more of them, more in labors, more abundant in beating, more in prisons many times, in distress of death.

Five times I received by the Yahudim forty lashes lacking one.

Three times I was beaten with rods, one time I was stoned, three times my ship was wrecked, a night and a day I have been in the depth of the sea.
2Cor11:26 I have been on many journeys, in dangers from rivers, in dangers from robbers, in dangers from the sons of my people, in dangers from the gentiles, in dangers in the city, in dangers in the wilderness, in dangers on the sea, in dangers among false brothers;

2Cor11:27 I have been in weariness and in labor, in many watchings, in hunger and in thirst, in many fastings, in cold and in nakedness,

2Cor11:28 Besides those things that are from without, that which cometh on me day by day, the care of all the assemblies.

2Cor11:29 Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I do not burn?

2Cor11:30 If I have to boast, I shall boast of what pertains to my weakness.

2Cor11:31 The Elohim and my Father of our Adon ḪWY the Mashiyach, which is blessed forever and ever, that He knows that I lie not.

32. b’Dameseq shamar hanitsab shel-’Aretas hamele’k ‘eth-îr haDamas’qiim way’baqesh l’thaph’seni.

2Cor11:32 In Dameseq the governor of Aretas the king kept the city of the Damasqiim and sought to find me,

33. ub’ad hachalon horidu ‘othi b’sal me’al hachomah wa’imalet miadayu.

2Cor11:33 and through a window I was let down in a basket through the wall, and escaped his hands.

Chapter 12

1. ‘am’nam nits’rak’ti l’hith’halel w’aph ki lo’ yo’il ‘abo’ l’mar’oth ha’Adon w’chez’yonothayu.

2Cor12:1 Indeed, I need to boast and even though it shall not help, for I shall come to the sight of the Adon (Master) and His revelations.
2Cor12:2 I know a man in the Mashiyach which he took up to this third firmament for fourteen years, whether in the body I do not know, or outside of the body I do not know, the Elohim knows.

2Cor12:3 And that man, whether in the body or outside of the body I do not know, the Elohim knows,

2Cor12:4 that he was caught up into the paradise and heard inexpressible words, that prevents from a man to speak.

2Cor12:5 Of such an one I shall boast; but on myself I shall not boast, except in my weaknesses.

2Cor12:6 For if I shall want to boast, I shall not be foolish, by which I shall speak the truth. But I hold back that no one shall consider me more than that he sees me.
or that he hears from me.

2Cor12:7 And for the sake of which I should not be exalted through the exceeding greatness of the revelations, there was given me a thorn in the flesh, a messenger of hasatan to hit me with a fist, so that I should not be exalted.

Concerning this I pleaded the Adon three times to take it away from me.

And He has said to me, “My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness.” Therefore my heart rejoiced in boasting in my weaknesses, so that the power of the Mashiyach may dwell in me.

Therefore I desire my soul in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses, for the sake of the Mashiyach.

For when I am weak, then I am strong.
11. sakal hayithi b'hith'halali 'atem hik'rach'them 'othi tachath
'asher-hayah 'aley kem l'haz'kireni lashebakh
ki lo'-nophel 'anoki min-hash'lichim haq'dolim 'ad-m'od 'aph ki-b'ayin 'anoki.

2Cor12:11 I have become foolish in my boasting for you compelled me under
which I ought by you to remind me of boasting
for I have not fallen from the very great apostles, even though I am not.

12. hen-'othoth hashaliach na`aso b'qir'b'kem b'kal-sab'lanuth b'othoth
ub'moph'thim ubig'buroth.

2Cor12:12 Indeed, the signs of an apostle were performed among you
with all perseverance, by signs and by wonders and by mighty deeds.

13. ki-bameh nig'ra`tem min-haq'hiloth ha'acheroth
'im-lo' ba'asher lo' hel'eythi 'eth'hem sil'chu-na' li 'eth-ha`aw'lah hazo'th.

2Cor12:13 For what is it that you have been taken from the other assemblies,
except that I myself was not burdensome to you? Please forgive me this wrong!

14. hin'ni muhan labo' aley kem pa'am sh'lishith w'lo' al'eh 'eth'hem
ki lo' abaqesh 'eth 'asher lakem ki 'im-'eth'hem ki habanim 'eynam chayabim
le'etsor 'otsaroth la'abotham ki 'im-ha'a'both lib'neyhem.

2Cor12:14 Behold, I am ready to come to you a third time, and I shall not make you mad,
for I do not seek what is yours, but you. For the children are not obliged
to store treasures for their parents, but the parents for their children.

For the other assemblies, except that I myself was not burdensome to you? Please forgive me this wrong!
15. wa’ani b’kai-chephets l’babi ‘aphazer w’gam ‘aphuzar b’ad naph’shotheykem ‘aph ‘im-tam’’itu l’hahabah ‘othi tachath ‘ahabathi lakem hay’terah kal-ka’k

2Cor12:15 And with all my heart, I shall most gladly spend and also be spend for your souls, even if I love you so much under my love for you, of all so am I to be loved the less?


2Cor12:16 But if the word is so, I did not burden you, perhaps, as a crafty man, I caught you with deceit.

17. ha’aph honeythi ‘eth’kem b’yad–echad mish’luchay ‘aleykem.

2Cor12:17 Did I make the advantage of you by the hand of any of whom I sent to you?

18. biqash’ti min-Titos w’shalach’ti ito ‘eth–ha’ach hahonah ‘eth’kem Titos halo’ b’ruach ‘echad hith’halah’nu halo’ b’ma’gal ‘echad.

2Cor12:18 I urged Titos, and I sent the brother with him. Titos did not take advantage of you? Did we not walk in the same spirit and we walk in the same steps?

19. ha’od to’m’ru shemith’nats’lim ‘anach’nu liph’neyhem lo’ hi-liph’ney ha’Elohim n’daber baMashiyach ul’ma’an tibanu chabibay.

2Cor12:19 Do you again think that we apologize before you, not because it is in the sight of the Elohim that we have been speaking in the Mashiyach, beloved, for your upbuilding.
20. **ki yare’ anoki pen-‘abo’ w’lo’-‘em’tsa’ ‘eth’kem kl’babi w’lo’-‘ematse’ lakem kl’babi k’lem pen ‘em’tsa’ bakem matsah w’qin’ah warogez um’riboth w’dibah ra’ach ur’kiluth w’ge’uth um’bukah.

2Cor12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you like my heart, and I shall not be found by you like your hearts, lest I shall find in you strife, jealousy, anger, disputes, slanders, gossip, arrogance, commotions,


2Cor12:21 Lest I be humiliated by my El with you when I came back, and I may mourn over many of those who have sinned already and not repented of the impurity, of immorality and of sensuality which they have practiced.

Chapter 13

1. **sh’lishith `atah ‘abo’ ‘aleykem `al-pi sh’nayim `edim ‘o s’ishah yaqum kal-dabar.

2Cor13:1 This is the third time I am coming to you. Every word is to be established by the mouth of two or three witnesses.

2. **k’bar higad’ti bih’yothi ‘ets’l’ kem bapa’am hashenith w’atah ‘osiph l’hagid w’ilk’to b’rachaqi m’kem l’otham shek’bar chat’u ul’kol hanish’arim ki lo’ osiph l’achus b’shubi ‘aleykem.

2Cor13:2 I have already said that I were with you for the second time and now I shall continue to say and to write in my distance from you, to them that have already sinned and to all those who remain, for I shall not continue to spare when I return to you.
3. ya`an `asher biqash'tem lib`chon `eth-`haMashiyach ham`daber bi w`hu `eynenu chalash lakem ki `im-`gibor b`thokakem.

2Cor13:3 since you seek a proof of the Mashiyach who speaks in me, and who is not weak toward you, but mighty within you.

4. ki `im-gam-nits`lab b`chul`shah `aken choy hu` big`burath `Elohim w`im gam-chalashim bo `anach`nu `aken nich`yeh `im `big`burath `Elohim l`neg`d`kem.

2Cor13:4 For though He was crucified in weakness, yet He lives by the power of Elohim. And if we also are weak in Him, yet we shall live with Him by the power of Elohim toward you.

5. nasu-na` `eth`kem `im-ba`emunah `atem `om`dim hibachanu o ha`eyn`kem yod`i`im `ats`m`kem sheYahushua`haMashiyach b`qir`b`kem `im-lo` nim`asim `atem.

2Cor13:5 Examine yourselves, whether you are in the faith, you stand up to prove yourselves. Or do you not know yourselves that `Ow`p` the Mashiyach is within you, except you are unapproved?

6. `abal `aqqueh sheted`u ki `anach`nu lo` nim`asim.

2Cor13:6 But I trust that you shall know that we are not unapproved.

7. wa`ani mith`chanen `el-`ha`Elohim shelo`-tha`aso kal-ra` lo` l`ma`anenu shenere`eh ne`emanim ki `im-`l`ma`an`kem sheta`aso `atem `eth-hatob

2Cor13:6 But I trust that you shall know that we are not unapproved.
2Cor13:7 Now I pray to the Elohim that you do no do any evil for us, not that we should appear approved, but for you, that you may do what is right, even though we should appear as unapproved.

2Cor13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

2Cor13:9 For we rejoice when we are weak and you are strong; this we also pray for, that you may be perfect.

2Cor13:10 For this reason I have written these things while I am far away, for the sake of which I shall be with you and I shall not have to speak to you with severity, according to the authority which the Adon gave me to edification and not to destruction.

2Cor13:11 At the rest of my word, my brothers, rejoice. Be made perfect, be encouraged, you shall have one heart, love peace. And the El of love and peace shall be with you.
12. sha’alu l’shalom ‘ish ‘eth-re`ehu ban’shiqah haq’doshah haq’doshim kulam sho’alim lish’om’kem.

2Cor13:12 Ask for peace one another with a holy kiss.

2Cor13:13 All of them, the holy ones, ask for your peace.

13. chesed ha’Adon Yahushùa haMashiyach w’ahabath ha’Elohim w’cheb’rath Ruach haQodesh `im-kul’kem ‘Amen.


Sepher Galatim (Galatians)
Chapter 1
Shavua Reading Schedule (38th sidrot) - Gal 1 - 6

1. Polos hashaliach lo’ mib’ney ‘adam w’lo’ `al-y’dey ben-‘adam hi ‘im-`al-y’dey Yahushùa haMashiyach w’Elohim ha’Ab ‘asher he`iro min-hamethim.

Gal1:1 Polos (Shaul), an apostle (not of the sons of men nor by sons of men, but through `SWJY the Mashiyach and Elohim the Father, who raised Him from the dead),

2. w’ha’achim ‘asher `imadi ‘el-haq’hiloth ‘asher b’Galat’ya’.

Gal1:2 and all the brothers who are with me, to the assemblies that is of Galatya:
3. Chesed lakem w’shalom me’eth ha’Elohim ‘Abinu 
ume’eth ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Gal1:3 Grace to you and peace from the Elohim our Father 
And from the Master OvR the Mashiyach,

4. ‘asher-nathan ‘eth-naph’sho `al-chato’theynu l’chal’tsenu 
min-ha`olam hara` hazeh kirtson ‘Eoheynu ‘Abinu.

Gal1:4 who gave Himself for our sins so that He might rescue us 
from this present evil age, according to the will of our El and our Father,


Gal1:5 to whom be the glory forever and ever. Amen.

6. Tameah ‘ani ki-sar’tem maher me’acharey haqore’ ‘eth’kem 
b’chesed haMashiyach lis’mo’a ‘el-b’sorah zarah.

Gal1:6 I marvel that you are so quickly turning away from Him who called you 
into the grace of the Mashiyach, to hear to a different good news,

7. W’hi ‘eynenah ‘achereth raq yesh ‘anashim ha`ok’rim ‘eth’kem 
wachaphetsim lahapho’k ‘eth-b’sorath haMashiyach.

Gal1:7 and it is not another, only there are some who are troubling you 
and are desiring to pervert the good news of the Mashiyach.
8. 'abal gam-'anach'nu 'o-mal'a'k min-hashamayim 'im-yabo' i baser 'eth'kem b'sorah mibal'`adey zo'oth 'asher bisar'nu 'eth'kem cherem yih'yeh.

Gal1:8 But even if we, or a messenger from the heavens, come to bring good news to you besides for that which we have preached to you, let him be accursed!

9. ka'asher 'amar'nu k'bar ken-'omar `atah `od-hapa`am 'ish ki-y'baser 'eth'kem b'sorah mibal'`adey 'asher qibal'tem cherem yih'yeh.

Gal1:9 As we have said already, so I say, Now, this time again, if anyone preach good news to you besides which you have received, let him be accursed!

10. ki hamith'ratseh 'el-b'ney 'adam anoki `o-'el-ha`Elohim 'im ham'baqesh 'anoki lim'tso'-chen b'`eyney b'ney-'adam hen b'mats'i chen b'eyney b'ney-'adam lo`-eh'yeh `ebed haMashiyach.

Gal1:10 For do I now persuade the sons of men, or the Elohim? Or do I seek to find the glory in the eyes of the sons of men? For if I still do as they find the glory in the eyes of the sons of men, I should not be a servant of the Mashiyach.

11. umodi`a 'ani 'eth'kem 'echay ki hab'sorah 'asher bisar`ti lo`-l'adam hi`.

Gal1:11 For I make known to you, my brothers, that the good news, which is in my minister, is not according to man.
12. ki ‘aph lo’ me’adam qibal’tiah w’lo’-m’lumedeth hi’ li
ki ‘im-b’chez’yon Yahushuà haMashiyach.

**Gal1:12** For though I did not receive it from man, nor was I taught it,
but through a revelation of ŒWY the Mashiyach.

13. ki hal-o’-sh’mà tem ‘eth-dar’ki mil’phanim badath haYahudith
w’eth ‘asher-tak’líth r’diphah radaph’tí ‘eth-’adath ‘Elohim w’hecheram’tiah.

**Gal1:13** For you have not heard of my manner in time past
in the assembly of the Yahudith, and whose purpose of pursuit
I persecuted the assembly of Elohim and ravaged it.

14. wa’e ‘ehi hole’k w’chazeq badath haYahudith ‘al-rabbim mib’ney gili
b’ami b’qin’athi hag’dolah l’qabaloth shel-’abothay.

**Gal1:14** And I was going stronger in the assembly of the Yahudith
above many from being the son to my age, in my nation,
in my great zeal not for the traditions of my fathers.

15. uk’shehayah ratson miliph’ney ha’Elohim hamab’dil ‘othi merechem ‘imi
wayiq’ra’eni b’chas’do.

**Gal1:15** But when there was a will from the Elohim, who separated me
from the womb of my mother and called me through His grace,


**Gal1:16** to reveal His Son in me so that I might preach Him among the gentiles,
so I did not consult with flesh and blood,
I also did not go up to Yerushalayim to those who were apostles before me. but I went away to Arab, and from there I returned to Damascus.

Afterwards at the end of three years I went up to Yerushalam to become acquainted with Keypha, and remained with him fifteen days.

And I saw no other of the apostles except Ya’aqob, the brother of our Adon.

And what I write to you, behold, before the Elohim that I lie not.

Afterward I went into the regions of Surya and Qiliqya.
22. uq’hiloth Yahudah ‘asher baMashiyach henah lo’ yad’u ‘eth-panay.

Gal1:22 I was still not known by my face to the assemblies of Yahudah which were in the Mashiyach.

23. raq-zo’th bil’bad sham’u ki-harodeph ‘othanu me’az `atah m’baser ‘eth-ha’emunah ‘asher hecherim mil’phanim.

Gal1:23 But they had only heard this, that He who persecuted us since now, preaches the faith which he once ravaged.

24. way’halalu bi ‘eth-ha’Elohim.

Gal1:24 And they glorified the Elohim in me.

Chapter 2

1. ‘acharey-ken migets ‘ar’ba` `es’reh shanah shab’ti w’alithi liYrushalam `im Bar-Naba’ wa’eqach ‘iti gam ‘eth-Titos.

Gal2:1 Afterwards at the end of fourteen years, I returned and I went up to Yerushalam with Bar Naba and took Titos with me also.

2. wa’a`al shamah `al-pi machazeh w’eth-hab’sorah ‘asher-qara’thi bagoyim sam’ti liph’neyhem w’sam’tiah liph’ney hachashubim shebahem pen-tih’yeh lariq m’rutsathi ‘asher ‘aruts wa’asher-rats’ti.

Gal2:2 And I went up there according to by a revelation, and I laid before them the good news which I preach among the gentiles, but privately before the reputation which were among them, lest it should be in vain of my running, that I run and whom I have run.

Gal2:3 But even Titos, who was with me, even though he was a Yewani (Greek), that he was not compelled to be circumcised.

4. mip’ney ‘achey hasheqer hamith’gan’bim b’thokenu ‘asher ba’u l’ragel ‘eth-cheruthenu ‘asher-lanu b’Yahushuà haMashiyach l’ma’an ha’abidenu.

Gal2:4 But because of the false brothers secretly brought in, who had sneaked in to spy out our freedom which we have in Ov’rah the Mashiyach, that they might bring us into bondage.

5. wa’anach’nu lo’-sar’nu l’mish’ma’tam ‘aph-lo’ sha’ah ‘achath l’ma’an ‘asher ta’amod b’qir’b’kem ‘amitath hab’sorah.

Gal2:5 And we did not yield in subjection, not even for a single hour, so that the truth of the good news may stand in your midst.

6. w’hanecheshabim lih’yoth mah hayu mah-shehayu ‘eyni choshesh lahem ki ha’Elohim lo’ yisa’ p’ney-‘ish hen li lo’-hosiphu hachashubim kal-dabar.

Gal2:6 But from those who were considered (what they were, whom I was not afraid of them, for the Elohim shall not bear the face of any man, for they did not add to me of their reputation of all things.
7. But it was on the contrary, when they saw that I had been entrusted with the good news of the uncircumcised, just as Keypha (Peter) had been entrusted with the good news of the circumcised.

Gal2:7

8. for the One who worked in Keypha (Peter) in his apostleship to the circumcised He who worked also in me in my apostleship to the gentiles,

Gal2:8

9. when Ya’aqob (James) and Keypha (Peter) and Yahuchanan (John), who were considered as pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave me and Bar Naba the right hand of fellowship, so that we might go to the gentiles and they to the circumcised.

Gal2:9

10. Only if that we should remember the poor and It is the thing which I was eager to do.

Gal2:10
Gal 2:11 But when Keypha came to Antyokya, I proved his way to his face, because there is an injustice found in him.

12. ki liph’ney bo’ ‘anashim me’eth Ya’aqob ‘akal ‘im-hagoyim yach’daw uk’bo’am hayah mith’racheq uphoresh mehem mip’ney yir’atho ‘eth-b’ney hamilah.

Gal 2:12 For before the coming of certain men from Ya’aqob, he ate together with the gentiles, but as if he were to withdraw and separated himself because of his fear of the sons of the circumcision.

13. way’kachashu `imo gam-sh’ar haYahudim `ad ki-nidach gam-Bar-Naba’ ‘acharey kachasham.

Gal 2:13 The rest of the Yahudim also joined in hypocrisy with him, until that even Bar Naba was carried away by their hypocrisy.

14. ubir’othi shel’ yish’ru leketh ka’amitath hab’sorah ‘amar’ti ‘el-Keypha’ b’az’ney kulam ‘im-’atah haYahudi k’nak’ri thith’naheg w’lo’ kiYahudi madu’a tak’riach ‘eth-hagoyim l’hith’naheg kaYahudim.

Gal 2:14 But when I saw that they did not walk straight according to the truth of the good news, I said to Keypha in the ears of all of them, If you, being a Yahudi, live like the foreigner and not like the Yahudim, how do you compel the gentiles to live like Yahudim?

15. hen mizera` haYahudim ‘anach’nu w’lo’ chata’im min-hagoyim.

Gal 2:15 We are from the seed of the Yahudim and not from the gentiles sinners,
16. ‘abāl mip’ney sheyod’im ‘anach’nu shel’-yits’daq ‘adam mito’k ma’asey haTorah ki ‘im-be’emunath Yahushua haMashiyach gam ‘anach’nu he’emanu baMashiyach Yahushua I’mā’an nits’daq me’emunath haMashiyach w’lo’ mima’asey haTorah ki mima’asey haTorah lo’ yits’daq kal-basar.

Gal2:16 But because we know that a man is not justified by the works of the Law but by faith in Yahushua the Mashiyach, even we have believed in the Mashiyach, so that we may be justified by faith of the Mashiyach and not by the works of the Law, since by the works of the Law all flesh shall not be justified.

17. w’im nimatse’ gam ‘anach’nu chata’im b’baq’shenu l’hitsadeq baMashiyach hinneh haMashiyach m’shareth hachet’ chalilah.

Gal2:17 And if we find that we are sinners in our quest to be justified in the Mashiyach, behold, the Mashiyach then a minister of sin? Let it not be!

18. ki ‘im-’ashub w’eb’neh ‘eth-’asher sathar’ti ‘e’eseh ‘eth- ‘ats’mi l’phshe’a.

Gal2:18 For if I build again what I destroyed, I make myself a transgressor.


Gal2:19 For through the Law I died to the Law, in order to live to Elohim.
20. `im-haMashiyach nits’lab’ti w’anoki lo’ ech’yeh od ki `im-haMashiyach hu’ chay b’qir’bi wa’asher ‘ani chay ‘atah babasar chay ‘ani be’emunath Ben-‘Elohim ‘asher ‘ahabani wayiten ‘eth-naph’sho ba’adi.

Gal2:20 I have been crucified with the Mashiyach, and I no longer live, but the Mashiyach lives within me. And the life which I now live in the flesh I live by faith in the Son of Elohim, who loved me and gave Himself for me.


Gal2:21 I do not put aside the grace of the Elohim, for if righteousness comes through the Law, then the Mashiyach died in vain.

---

Chapter 3


Gal3:1 You lacking knowledge, Galatians, who has bewitched you with your mouth (that you should not obey the truth,) before whose eyes after that the Mashiyach was executed as having been crucified?

2. raq zo’th ‘ech’pots lil’mod mikem ha’im mima`asey haTorah qibal’tem ‘eth-haRuach ‘o mish’mu`ath ha’emunah.

Gal3:2 This only I want to learn from you: did you receive the Spirit, whether by the works of the Law, or by hearing with faith?
3. **has’kalim ‘atem ka‘l-ka‘k hachilothem baRuach w’atah t’kalu babasar.**

**Gal3:3** Are you foolish so much? Having begun in the Spirit, are you now being perfected by the flesh?

4. **hakazo‘th na`aneythem lariq ‘im-‘am’nam lariq.**

**Gal3:4** Did you endure so much in vain if indeed it was in vain?

5. **hinneh hamephiq lakem ‘eth-haRuach upho‘el bakem g’buroth hamikoach ma`asey haTorah hu` oseh ‘eleh ‘o mikoach sh’mu`ath ha’emunah.**

**Gal3:5** Behold, he supplies the Spirit to you and working by the mighty works of power among you, you do these works of the Law, or by the mighty hearing with faith?

6. **ka‘asher he’emin ‘Ab’raham b’Elohim watechasheb lo lits’daqah.**

**Gal3:6** As Abraham believed Elohim, and it was reckoned to Him as righteousness.

7. **d’`u ‘ephon ki-b’ney ha’emunah b’ney ‘Ab’raham hemah.**

**Gal3:7** Know therefore that the sons of faith are sons of Abraham.

8. **w’haKathub tsaphah she`athid ha’Elohim l’hats’diq ‘eth-hagoyim mito’k ha’emunah w’qidem l’basar ‘eth-‘Ab’raham le’mor w’nib’r’ku b’ak kai-hagoyim.**

**Gal3:8** The Scripture, having foreseen that the Elohim would justify the gentiles
out of faith, preached the good news to Abraham, saying,
All the nations shall be blessed in You.
Gal3:13 The Mashiyach redeemed us from the curse of the Law, having become a curse for us, as it is written, Curse of Elohim is everyone who hangs on a tree.

Gal3:14 in order that in the Mashiyach the blessing of Abraham might come to the nations, so that we might receive the promise of the Spirit through faith.
Gal 3:18 For if the inheritance is of the Law, it is no longer by a promise; but the Elohim has given it to Abraham by a promise.

Gal 3:19 If so, why is it, then, the Law? It was added because of transgressions, it was ordained through the messengers by the hand of a Mediator, until the seed should come to whom the promise was made.

Gal 3:20 The Mediator is not of One, but the Elohim is one.

Gal 3:21 And now the Law nullifies the promises of the Elohim? Let it not be! For if the Law who had been given that was able to give life, so truly righteousness would have been by the Law.
22. ‘abal haKathub his’gir ‘eth-hakol b’yad hachet’
I’m’a’an tinathen habab’tachah ‘el-hama’aminim be’emunath Yahushuà haMashiyach.

Gal3:22 But the Scripture gave away all by the hand of sin, so that the promise by faith in the Mashiyach might be given to those who believe.

23. w’iliph’ney bo’ ha’emunah sh’murim
us’gurim hayinu tachath haTorah ‘eley ha’emunah ha`athidah l’higaloth.

Gal3:23 But before the faith came, we were being guarded under the Law, having been shut up to the faith being about to be revealed.

24. ub’ken haTorah haythah ‘omeneth ‘othanu laMashiyach
I’m’a’an nits’daq ba’emunah.

Gal3:24 Therefore the Law has become the tutor to lead us to the Mashiyach, so that we may be justified by faith.

25. ‘abal ‘atah ‘acharey ‘asher ba’ah ha’emunah ‘eynenu `od tachath yad ha’omen.

Gal3:25 But now after that faith has come, we are no longer under the hand of a tutor.

26. ki-’atem kul’kem b’ney ‘Elohim `al-y’dey ha’emunah baMashiyach Yahushuà.

Gal3:26 For you are all sons of Elohim through the faith in the Mashiyach .
Gal 3:27 For all of you who were immersed into the Mashiyach have put on the Mashiyach.

Gal 3:28 There is no other Yahudi (Jew) and there is no Yewani (Greek), there is no servant and there is no free son, there is no male and no female, for you are all one in the Mashiyach.

Gal 3:29 And if you are of the Mashiyach, then you are the seed of Abraham, heirs according to promise.

Chapter 4

Gal 4:1 Now I say to the heir, every time that he is a child, he has nothing between him and a servant, although according to that he is the master of everything,

Gal 4:2 but he is under the hand of guardians and under the house officials until the time is appointed for his Father for him.
3. w’ken-‘anach’nu b`odenu q’tanim hayinu m’shu”b’adim l’thiquney ha`olam.

Gal4:3 So also we, while we were small, were enslaved to the elements of the world.

4. ubim’lo’t hayamim shalach ha’Elohim ‘eth-b’no y’lud ‘ishah w’nathun tachath yad-haTorah.

Gal4:4 But when the fullness of the days came, the Elohim sent forth His Son to born of a woman, and was put under the hand of the Law,

5. liph’doth ‘eth ‘asher hayu tachath yad-haTorah l’mi`an n’qabel mish’pat habanim.

Gal4:5 to redeem those who were under the hand of the Law, so that we may receive the judgment of the sons.

6. w’ya`an bi-banim ‘atem shalach ha’Elohim bi’bab’kem ‘eth-Ruach b’no haqore’ ‘Abba’ ‘Abinu.

Gal4:6 And because you are sons, the Elohim has sent forth the Spirit of His Son into our hearts, crying, “Abba, our Father!”

7. laken ‘eyn’ak `od `ebed ki ‘im-ben w’im-ben ‘atah hin’ak gam-yeoreh nachalath ha’Elohim ‘al-y’dey haMashiyach.

Gal4:7 Therefore you are no longer a servant, but a son; and if a son, you are also an heir of the inheritance of the Elohim through the Mashiyach.
8. hen l’phanim b’eyn-der`ath ‘Elohim `abad’tem `eth ‘asher b’ats’mutham `eyn `Elohim `abad’tem `eth `asher b’eyn-`Elohim.

Gal4:8 Formerly when they did not know Elohim, You served those which by nature are not mighty ones.

9. w’atah `acharey `asher-y’dat-eth ha’Elohim w’yother shenoda`tem l’Elohim ey’k tashubu ‘el-hatiqunim haraphim w’hadalim hahem ‘asher tir’tsu `l’hikane’a lahem b’bat’chilah.

Gal4:9 But now, after that you have known the Elohim, and more that you have been known by Elohim, how do you return to those weak and poor principles that you desire again to surrender yourself at the beginning?

10. yamim ‘atem shom’rim wa’chadashim um’adim w’shanim.

Gal4:10 You observe days and months and appointed times and years.

11. mith’yare’ ‘ani pen-yaga`ti bakem lariq.

Gal4:11 I fear for you, lest I have labored for you in vain.

12. heyu-na’ kamoni ki gam-‘ani k’mokem mith’chanen ‘ani lakem ‘echay lo’-‘asithem li m’umah ra’.

Gal4:12 Be as I am, for even, like you, I beg of you, my brothers. You have done me no wrong.
13. ‘atem y’datem asher b’chul’shath b’sari bisar’ti lakem ‘eth-hab’sorah bari’shonah.

\textbf{Gal4:13} But you know that it was through weakness of the flesh that I preached the good news to you at the first.

14. w’atem lo’ b’zithem ‘eth-nis’yoni asher-nuseythi bib’sari w’lo’ g’al’tem ‘otho ki ‘im-qibal’tem ‘othi k’mal’a’k ‘Elohim kaMashiyach Yahushuà.

\textbf{Gal4:14} And my trial which I have tested in my flesh you did not despise and did not loathe me, but you accepted me as a messenger of Elohim, as Mashiyach Ow’ven Y’shua.

15. w’atah ‘ayeh ‘ash’r’kem hen me’id ‘ani ‘aleykem she’im-y’kal’tem noq’rim ‘eth-‘eyneykem l’thitan li.

\textbf{Gal4:15} And now, where then was the blessedness of them? I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes to give to me.

16. w’atah hal’oyeb nih’yeythi lakem b’dab’ri ‘aleykem ‘emeth.

\textbf{Gal4:16} Now, have I become the enemy to you, because I tell the truth to you?

17. hemah lo’ y’qan’u lakem l’tobah raq l’haph’rid beyneykem ubeyneynu yech’patsu l’ma’an t’qan’u ‘atem lahem.

\textbf{Gal4:17} They are not zealous to you for good, only to separate between you and us, they desire that you may be zealous of them.
18. ‘am’nam tob l’qane’ tamid l’tobah w’lo’ bih’yothi ‘ets’l’kem bil’bad.

Gal4:18 And it is indeed good to be zealous always in what is good, and not only when I am present with you.

19. banay ‘asher-‘ani nathun shenith b’cheb’ley ledah ‘ad ki-yutsar bakem haMashiyach.

Gal4:19 My children, with whom I am given secondly in birth pains until the Mashiyach is formed in you,


Gal4:20 Indeed I desire to be present with you and to change the voice of my words, for I am perplexed about you.

21. ‘im’ru li ‘atem hachaphetsim lih’yoth tachath haTorah halo’ sh’mamu’tem ‘eth-haTorah.

Gal4:21 Tell me, you who want to be under the Law, do you not listen to the Law?

22. ki kathub sh’ney banim hayu l’Ab’raham ha’eched min-ha’amah w’hasheni min-hachaph’shiyah.

Gal4:22 For it is written that Abraham had two sons,
the one by the bondwoman and the second by the free woman.

Gal4:23 But the son by the bondwoman was born according to the flesh, and the son by the free woman through the promise.

Gal4:24 And they are the things of a parable, for these are two covenants: the one from mount Sinay which brings to slavery and she is Hagar.

Gal4:25 For Sinay is a mountain in Arab and it corresponds to the present of Yerushalam, for she is in slavery with her children.

Gal4:26 But the Yerushalam above is free; she is the mother of us all.

Gal4:27 For it is written, Rejoice, O barren that does not bear! Break forth and shout, you do not travail! For the desolate has many more children than the sons of an husband.
28. wa’anach’nú ‘echay hin’nu b’Yits’chaq b’ney hahab’tachah.

Gal4:28 And we, my brothers, behold, like Yitschaq (Isaac), are children of the promise.

29. w’ka’asher radaph ’az hanolad l’phi-habasar ‘eth-hanolad l’phi haRuach ken-gam-’atah.

Gal4:29 But as he who was born according to the flesh then persecuted him who was born according to the Spirit, so it is now also.

30. w’haKathub mah-hu’ ‘omer garesh ha’amah w’eth-b’nah ki lo’ yirash ben-ha’amah `im ben-hachaph’shiah.

Gal4:30 But what does the Scripture say? Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not inherit with the son of the free woman.


Gal4:31 Therefore, my brothers, we are not children of a bondwoman, but children of the free woman.

Chapter 5

1. w’atah ‘im’du-na’ bacheruth ‘asher shicharar ‘othanu haMashiyach w’al-tashubu l’hikabesh b’ol ha’ab’duth.

Gal5:1 And now stand fast in the freedom with which the Mashiyach has made us free, and shall not return to conquer with the yoke of bondage.
2. hinneh ‘ani Pholos ‘omer lakem she’im-timolu lo’-yo`il lakem haMashiyach.

Gal5:2 Behold I, Pholos (Shaul), say to you that if you be circumcisied, the Mashiyach shall be of no benefit to you.

3. ume’id ‘ani ‘od hapa’am b’kal ‘ish ‘asher yimol shechayab hu’ lish’mor ‘eth haTorah kula.

Gal5:3 And I testify again this time to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the entire Law.

4. nig’zar’tem min haMashiyach ‘atem hamits’ tad’qim baTorah ‘abad’tem min hechased.

Gal5:4 You are derived from the Mashiyach, you who are justified by the Law, you have fallen from the grace.

5. ki’anach’nu baRuach n’yachel mito’b ha’emunah l’huiq’vath hats’daqah.

Gal5:5 For we in the Spirit, by the faith eagerly wait for the hope of righteousness.

6. ki baMashiyach lo’ hamilah techasheb w’lo’ ha’ar’lah ki ‘im ha’emunah hapo’eleth b’ahabah.

Gal5:6 For in the Mashiyach neither circumcision avails nor uncircumcision but the faith working through love.
7. heytābˈtem laruts mi chasaˈk ‘ethˈkem mishˈmoˈa ‘el-haˈemeth.
Gal5:7 You were running well, who hindered you from obeying the truth?

8. hapituy hazeh ‘eynenu meˈeth haqoreˈ ‘ethˈkem.
Gal5:8 This persuasion does not comes from Him who calls you.

Gal5:9 A little leaven leavens all the lump.

10. mubˈtach ‘ani bakem baˈAdon bi loˈ thihˈyeh ruach ˈachereth ˈimakem
wˈhaˈoker ˈethˈkem yisaˈ ‘ethˈaono yihˈyeh mi sheyihˈyeh.
Gal5:10 I have confidence in you in the Adon (Master) that you shall have no other spirit.
And he who is troubling you shall bear his judgment, it is whoever that he is.

11. waˈani ˈachay ʿim–ʿakˈrīz ʿod hamilah ʿal-mah ʻehˈyeh nirˈdaph halɔˈ mˈbutal mikˈshol hatsˈlub.
Gal5:11 And I, my brothers, if I still preach circumcision, why am I still being persecuted?
Then the stumbling block of the crucifixion ceased.

12. mi yiten wˈyikarˈthu hamadichim ʿethˈkem.
Gal5:12 I wish that the ones troubling you shall be cut off.
For you were called to freedom, my brothers, only do not use your freedom as an occasion for the flesh, but that serve one another through love.

For the whole Law is fulfilled in this one commandment in this word, You shall love your neighbor as yourself.

But if you bite and devour one another, take heed lest you are consumed by one another.

For the lust of flesh is opposite to the Spirit, and the Spirit is opposite to the flesh. So that you do not do what you desire.
18. **w‘im-yih‘yeh haRuach man‘hig‘kem ‘az ‘eyn‘kem tachath haTorah.**

Gal5:18 But if the Spirit is your leader, then you are not under the Law.

19. **w‘noda‘im hemah pa‘aley habasar ‘asher hem ni‘uphim z’nuth tum‘ah w‘zimah.**

Gal5:19 Now they are known as the works of the flesh, in which they are:

- immorality, impurity, sensuality,
- idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, wrath, disputes, dissensions, factions,
- evil eyes, murder, drunkenness, reveling, and such like: of which I said what I have already said, that you do such things shall not inherit the kingdom of the Elohim.

20. **`abodath ‘elilim uk‘shaphim ‘eyboth umatsah w‘qin‘ah warogez m‘riboth machaloqoth w‘kitoth.**

Gal5:20 Idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, wrath, disputes, dissensions, factions,


Gal5:21 Evil eyes, murder, drunkenness, reveling, and such like: of which I said what I have already said, that you do such things shall not inherit the kingdom of the Elohim.

22. **uph‘ri haRuach hu’ ‘ahabah sim‘chah w‘shalom ‘ore‘k ruach un‘dibuth w‘chesed we‘emunah.**

Gal5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, and peace, patience, and kindness, goodness, faithfulness,

23. **wa`anawah uph‘rishuth l‘neged `osey ‘eleh ‘eyn-Torah.**

Gal5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy, and peace, patience, and kindness, goodness, faithfulness,
**Gal5:23** gentleness, self-control; against such things there is no law.

**Gal5:24** Now those who belong to the Mashiyach have crucified the flesh with its passions and its desires.

**Gal5:25** If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

**Gal5:26** Let us not become conceited after vain glory, provoking one another, envying one another.

**Chapter 6**

**Gal6:1** My brothers, even if one of you is overtaken in the past, you are the man in the Spirit, restore in a spirit of gentleness, consider to yourself, lest you shall also come into temptation.
Gal6:2 Bear one another’s burdens, and so you fulfill the Law of the Mashiyach.

Gal6:3 For if he thinks himself to be somebody when he is nothing, he deceives himself.

Gal6:4 But let each one prove his own work, and then he shall have his boast to himself alone, and not against another.

Gal6:5 For each one shall bear his own burden.

Gal6:6 Let him that is taught in the Word shares unto him that teaches in all good things.

Gal6:7 Do not be afraid of Elohim, He is not given to be misled, for whatever a man sows, that he shall reap it.
8. ki hazore`a bib’aro yiq’tsor hilayon mib’aro
w’hazore`a baRuach yiq’tsor min-haRuach chayey `olam.

Gal6:8 For the one who sows to his own flesh shall reap corruption from the flesh, but the one who sows to the Spirit shall reap eternal life from the Spirit.


Gal6:9 Let us not be weary in well doing, for in due season we shall reap if we faint not.

10. laken ha’asher tim’tsa’ yadenu na`aseh-na’ ‘eth-hatob ‘im-kal-‘adam
ub’yother ‘im-b’ney ‘emunathenu.

Gal6:10 Therefore when we find our hand, please let us do good to all men, especially to the most of the children of the faith.

11. r’u-na’ mah-gadol hamik’tab ‘asher kathab’ti ‘aleykem b’yadi.

Gal6:11 See with what large letters which I am writing to you with my own hand!

12. hachaphetsim l’hith’hader babasar ‘eyn kophim ‘eth’kem l’himol
‘ela’ k’dey shell’-yerad’phu `al-ts’lub haMashiyach.

Gal6:12 Those desire to boast about the flesh which is nothing, they compel you to be circumcised, only so that they shall not be persecuted for the crucifixion of the Mashiyach.
13. **ki gam-hem hanimolim lo' yish'm'ru 'eth-haTorah raq r'tsonam 'asher timolu l'ma'an yith'alalu bib'sar'kem.**

**Gal6:13** For even those who are circumcised do not keep the Law, but they desire that you are circumcised so that they may boast in your flesh.

14. **w'ankan chalilah li mehith'halel bi'ti 'im bits'lab 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach 'asher-bo ha`olam nits'lab-li wa'ani nits'lab la`olam.**

**Gal6:14** And for me, let it not be that I should boast, except in the crucifixion of our Adon (Master) OvWR the Mashiyach, through which the world has been crucified to me, and I have been crucified to the world.

15. **ki-baMashiyach Yahushuà lo'-hamilah thechasheb w'lo'-ha`ar'lah ki 'im-hab'rilah hachadashah.**

**Gal6:15** For in Mashiyach OvWR neither is circumcision considered, nor uncircumcision, but a new creation.

16. **w'kal-hanohagim kashurah hazo'th shalom w'rachamim `aleyhem w`al-Yisra`El `asher l'Elohim.**

**Gal6:16** And as many as walk according to this rule, peace and mercy be upon them, and upon Yisra`El which is of Elohim.

17. **me`atah 'ish 'al-yal'eni `od ki 'eth-chaburoth ha`Adon Yahushuà `ani nose' big'wiathi.**

**Gal6:17** And he who is not circumcised according to the flesh, and who has not circumcised himself according to our Adon Yahushuà, let him beware of this thing.
Gal 6:17 From now on let one trouble me no more, for I bear on my body the marks of the Adon Ūswjc.

Gal 6:18 The grace of Ūswjc the Mashiyach our Adon be with your spirit, my brothers. Amen.

Sepher Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

1. Polos sh'lìach Yahushuà haMashiyach bi'r'tson 'Elohim 'ei-haq'dshim hanim't's'im (b'Eph'sos) uma'aminim baMashiyach Yahushuà.

Eph 1:1 Polos (Shaul), an apostle of Ūswjc the Mashiyach by the will of Elohim, to the holy ones who are located at Ephesos and who are faithful in the Mashiyach Ūswjc.

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Eph 1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Adon (Master) Ūswjc the Mashiyach.

3. baru'k ha'Elohim wa'abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach 'asher ber'ìhanu b'kali-kal'kath ruach b'amir'mim baMashiyach.

Eph 1:3 Blessed be the Elohim and my Father of our Master Ūswjc the Mashiyach, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in the Mashiyach,
4. ka’asher bachar ‘othanu bo liph’ney mos’doth tebel lih’yoth q’dshim uth’mimim l’phanayu b’ahabah.

Eph1:4 even as He chose us in Him before the foundation of the world, to be the holy ones and blameless before Him in love,

5. y’`adanu lo l’banim `al-y’dey Yahushuà haMashiyach kir’tson cheph’tso.

Eph1:5 He predestined us to adoption as sons through the Mashiyach to Himself, according to the good pleasure of His will,

6. lih’hilath k’bod chas’do ‘asher-chanan ‘othanu bidido.

Eph1:6 to the praise of the glory of His grace, which He freely bestowed on us in His beloved One.

7. ‘asher-bo lanu hapid’yom b’damo us’lichath hap’sha`im le’rob chas’do.

Eph1:7 In whom we have the redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of His grace,

8. ‘asher ba’ `aley b’shepha`-chak’mah w’has’kel.

Eph1:8 which He has abounded in us in all wisdom and intelligence,

9. w’hodi`a ‘othanu ‘eth-sod cheph’tso kir’tsono wa`atsatho mero’sh ‘asher ya`ats bo.
**Eph 1:9** He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure and His purpose in the beginning which He carried out in Him.

**Eph 1:10** on the command of His leadership of the fullness of the days to receive all things in the Mashiyach, both what are in the heavens and what are on the earth,

**Eph 1:11** in Him we have obtained an inheritance, being predestined for it before the beginnings according to His purpose who works all things according to the counsel of His will,

**Eph 1:12** to be the praise of His glory, that we first hoped in the Mashiyach since,
14. **ki zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith' hilath k'bodo.**

**Eph1:14** for this is the earnest of our inheritance, until the redemption of them, the peculiar people, to the praise of His glory.

15. **ba`abur zo`th gam`anoki `acharey sham`i `i `emunath`kem ba`Adoneynu Yahushu`a w`ha`ahabah `asher`ahab`tem `eth`bal-haq`dshim.**

**Eph1:15** For this reason I also, after I heard of your faith in our Adon (Master) OW`J, and the love which you love for all the holy ones,
19. umah-yith'ron g' dulath g'buratho banu hama'aminim k'phi ph'ulath `otsem kocho.
Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe, according to the working of of His might strength,

20. 'asher pa`al baMashiyach b'ha`ir `otho min-hamethim wayoshibenu limino bam'romim.
Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach, when He raised Him from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places,

21. mima`al l'kal-s'arah w'shal'tan ug'burah umem'shalah w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba`olam hazeh bil'bad ki 'im-gam ba`olam haba'.
Eph1:21 far above all rule and authority and power and dominion, and all that is called by name, not only in this age, but also in the age to come.

22. wayasheth kol tachath rag'layu wayiten 'otho l'ro'sh l'kol 'el-ha`edah.
Eph1:22 And He put all things under His feet, and gave Him to be the head over all things to the assembly,

23. 'asher hi' gupho m'lo' shel-ham'male' `eth-hakol bakol.
Eph1:23 which is His body, the fullness of Him who fills all in all.

Chapter 2
1. **gam-’eth’kem ‘asher methim heythem b’phish’eykem w’chato’theykem.**

_Eph2:1_ Even you who were dead in your trespasses and your sins,

2. **‘asher hith’halak’tem bahem k’dor ha’olam hazeh kir’tson sar mem’sheleth ha’awir w’hu’ haruach hapəl ha’eth bib’ney hameri.**

_Eph2:2_ in which you walked in them in the generation of this world, according to the desire of the prince of the power of the air and it is the spirit now working in the sons of disobedience.

3. **w’gam-’anach’nu kulanu b’thokam halak’nu l’phanim b’tha’soth habasar la’asoth cheph’tsey b’sarenu umach’sh’botheynu wan’hi b’ney-rogez b’tib’enu kish’ar b’ney ‘adam.**

_Eph2:3_ and we, also, were all of them among them, walking in times past in the lusts of the flesh, and doing the desires of our flesh and of our mind, and children of wrath became by our nature, like the rest of the sons of men.

4. **’abal-’ha’Elohim hamale’ Rachamim b’rob ‘ahabatho ‘asher ‘ahab ‘othanu.**

_Eph2:4_ But the Elohim, being complete in mercy, because of His great love with which He loved us,

5. **‘acharey heyothenu methim bap’sha’im hecheyanu ‘im- haMashiyach bachedes nosha’tem.**

_Eph2:5_ even when we were dead in our transgressions, has made us alive with the Mashiyach by grace you have been saved,

Eph2:6 and raised us up with Him, even seated us with Him in the heavenly places in the Mashiyach 

7. *l’har’oth badoroth haba’im ‘eth-g’ dulath `sher chas’do b’tobatho ‘aleynu baMashiach Yahushuà.*

Eph2:7 that He might show in the coming ages the surpassing riches of His grace in His kindness toward us in the Mashiyach 

8. *bi-bachedes nosha’tem ‘al-y’dey ha’emunah w’lo’ miyed’kem hay’thah zo’th bi-matath ‘Elohim hi’.*

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith, and this is not of your hand, but it is the gift of Elohim;

9. *lo’ mito’k hama’asim shel’ yith’halel ‘ish.*

Eph2:9 it is not out of works, so that anyone should not boast.


Eph2:10 For we are the works of Elohim, created in the Mashiyach for good works, which the Elohim prepared beforehand so that we should walk in them.
Eph 2:11 Therefore remember that formerly you, the gentiles in the flesh, who are called uncircumcision in the mouth of those called the sons of the circumcision, that it is the work of the hands in the flesh,

Eph 2:12 For you were at that time without the Mashiyach, being strangers from the community of Yisra'El, and strangers to the covenants of promise, without hope and without Elohim to you in the world.

Eph 2:13 But now in the Mashiyach, since you were far away, you have been brought near by the blood of the Mashiyach.

Eph 2:14 For He is our peace, who has made the two one, and broke down the partition of the barrier,
16. way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l' Elohim `al-y'dey ts'libatho bahamitho b'naph' sho 'eth-ha'eybah.

Eph2:16 and might reconcile them the two in one body to Elohim through the crucifixion, by His soul having destroyed the hostility.

17. wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachoq w'laqarob.

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away, and peace to those who were near.

18. ki `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abinu.

Eph2:18 for through Him we both have our access in one Spirit to the Father.

19. laken 'eyn' kem `od gerim w'thoshabim ki-b'ney-iram shel-haq'dshim ub'ney beyth 'Elohim 'atem.

Eph2:19 Therefore you are no longer strangers and aliens, but you are sons of fellow citizens with the holy ones, and are the sons of house of Elohim,

20. b'nuyim `al-y'sod hash'lichim w'han'bi'im w'Yahushuà haMashiyach hu `eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets, the Mashiyach Himself being the chief corner stone,
Chapter 3

1. 'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo `ad
‘asher-yig’bah l’heykal qodesh laYahúwah.
Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together,
until it was given to a holy temple in "םיִה",;

2. ube nib’nim gam-‘atem lih’yoth mish’kan ‘Elohim baRuach.
Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.

1. ba’abur zo’th ‘ani Pholos ‘asir haMashiyach l’ma’an’ kem hagoyim.
Eph3:1 For this reason I, Pholos (Shaul), the prisoner of the Mashiyach for you gentiles

2. ki-‘am’nam sh’ma’tem han’hagath chesed ha’Elohim ‘asher-nitan li ‘aleykem.
Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of the Elohim’s grace
which was given to me for you;

3. ki bechazon gilah-li hasod ‘asher kathab’ti lakem b’im’ at milin.
Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery,
as I wrote for you in little brief.

4. ub’qa’rem tik’lu l’hakir ‘eth-binathi b’sod haMashiyach.
Eph3:4 And in your reading you are able to understand my insight
into the mystery of the Mashiyach,

5. ‘asher badoroth hari’shonim lo’ noda’ lib’ney ‘adam ka’asher nig’lah ‘atah lish’lichayu haq’dshim w’lin’bi’ayu baruach.

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit;


Eph3:6 that, for the gentiles, they should be also fellow heirs of the same body, and fellow partakers of the promise in the Mashiyach `OWJR through the good news,

7. ‘asher hayithi lah lim’shareth b’mat’nath chesed ‘Elohim han’tunah li k’phi p’ulath g’buratho.

Eph3:7 of which I became as a minister, according to the gift of Elohim’s grace which was given to me according to the working of His power.

8. li ‘ani ts’ir hats’irim sheb’kal-haq’dshim nitan hachesed hazeh l’baser bagoyim ‘eth-‘sher haMashiyach ‘asher rab hu’ l’eyn cheqer.

Eph3:8 To me, I am youngest that is of all holy ones, this grace was given, to bring the good news to the gentiles the riches of the Mashiyach that it is not much to search,
9. u’l'ha’ir `eyney kol li’roth mah-han’haqath hasod hanis’tar midoroth ‘olam b’Elohim yotser hakol (‘al-y’dey Yahushuà haMashiyach).

Eph3:9 and to enlighten the eyes of all to see what is the leadership of the mystery from the ages has been hidden in Elohim who created all things by ÒWLPARAM the Mashiyach,

10. I’ma’an ‘asher tiuada` `atah `al-y’dey ha’`edah laasarim w’lashalitim ‘asher ba’romim chak’math ‘Elohim hamaph’li’ah d’rakeyah.

Eph3:10 for the sake of that shall be made known now through the assembly to the rulers and to the authorities who are in the heavenly places the wisdom of Elohim that are wondrous in its ways.


Eph3:11 According to the everlasting purpose which He carried out in the Mashiyach ÒWLPARAM our Adon (Master),

12. ‘asher bo pith’chon peh lanu umabo’ b’bit’chah `al-yad ‘emunatho.

Eph3:12 in whom we have our mouth open and access with confidence through His faith.


Eph3:13 Therefore I ask you not to despair at my affliction for your sake, for it is your glory.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before my Father of our Adon Y’shúa the Mashiyach,

15. ‘asher niq’ra’ sh’mo ’al kal-mish’pachah shebashamayim w’sheba’arets.

Eph3:15 that His name is called upon every family that is in the heavens and that is on earth,

16. latheth lakem l’phi–sher k’bodo sheyith’chazeq big’burah `al-y’dey Rucho ha’adam hap’nimi.

Eph3:16 to grant you, according to the riches of His glory, that is to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

17. sheyish’kon haMashiach bil’bab’kem `al-y’dey ha’emunah wih’yithem mash’rishim um’yusadim b’ahabah.

Eph3:17 that the Mashiyach shall dwell in your hearts through faith and you shall be rooted and grounded in love,

18. l’ma`an tuk’lu l’habin k’kal-haq’dshim meh harochab w’ha’ore’k w’ha`omeq w’ha`go’bah.

Eph3:18 so that you might be able to comprehend with all the holy ones what is the breadth and the length and the height and the depth,
19. wi`da’tem eth-‘ahabath haMashiayach hana`alah al-kal-da`ath
w’nim’le’them eth-kal-m’lo’ ha’Elohim.

Eph 3:19 and to know the love of the Mashiyach which surpasses above all knowledge,
that you may be filled up to all the fullness of the Elohim.

20. w’hayakol l’har’both g’mulayu aleynu yother mikal-mish’alolheynu
umach’sh’boheynu l’phi hakoach hapo’el bi’qir’benu.

Eph 3:20 And the One who is able to increase His rewards over us more
than all what we ask or what we think, according to the power that works within us,

21. lo hakabod b’qereb haqahal baMashiyach Yahushuà
l’dor wador ad-`ol’mey ‘olamim ‘Amen.

Eph 3:21 to Him be the glory within the assembly and in the Mashiyach for
generation and generation forever and ever. Amen.

Chapter 4

1. `al-ken ‘az’hir’kem ‘ani ha’asur ba’Adon l’hith’hale’k ha’asher ya’athah
l’mish’mar’t’kem ‘asher niq’re’them lah.

Eph 4:1 Therefore I, the prisoner of the Adon (Master), implore you to walk
when being worthy of the calling with which you have been called,

2. b’kal-n’mikuth wa`anawah ub’ore’k ruach lase’th ‘ish ‘eth-re’ehu b’ahabah.
Eph4:2 with all humility and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love.

3. w’shiq’du lish’mor ‘eth–‘achaduth haRuach ba’agudath hashalum.

Eph4:3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

4. guph ‘echad w’Ruach ‘echad ka’asher gam-niq’re’them b’tiqv’wath mish’mar’t’kem ha’echath.

Eph4:4 There is one body and one Spirit, as you also were called in one hope of your calling.


Eph4:5 one Adon, one faith, one immersion.

6. ‘El w’Ab ‘echad lakol shehu ‘al-kol w’eth-kol ub’t’ho’k kol.

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

7. ‘abal l’kal–‘echad w’echad mimenu nitan hechased h’midath mat’nath haMashiyach.

Eph4:7 But to each one and one of us grace was given according to the measure of the gift of the Mashiyach.

8. ‘al-ken hu ‘omer `alah lamarom shabah shebi wayiten matanoth la’adam.
Eph4:8 Therefore it says, When He ascended on high, He led captivity captive, and He gave gifts to men.

Eph4:9 Now that He ascended and said, what is it but that He also had descended first into the lower parts of the earth?

Eph4:10 He who descended is the same also that ascended up far above all the heavens, so that He might fill all things.

Eph4:11 And He gave some as apostles, and some as prophets, and some as evangelists, and some as pastors and teachers

Eph4:12 for the perfecting of the holy ones for the work of service, to the building up of the body of the Mashiyach,
to the measure of the stature of the fullness of the Mashiyach.

14. w’lo’-nih’yeh `od y’ladim nig’rashim w’nidaphim b’kal-ruach halimud b’thar’mith b’ney `adam umoq’shotham ‘asher shathu l’hath’oth.

Eph4:14 And we shall be no longer children, who are tossed and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of the sons of men, unto the craftiness which leads to the scheming of deception,

15. ki ‘im-n’daber ha’emeth b’ahabah w’nig’d’lah b’kal-dabar lo laMashiyach ‘asher hu’ haro’sh.

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all things into Him, to the Mashiyach, who is the head,

16. ‘asher mimenu kal-haguph hamur’kab um’dubaq b’kal-chibur hashimush k’midath hakoach hanathun l’kal-‘ebar w’ebar yir’beh w’yig’dal l’hash’lamath bin’yano b’ahabah.

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and being united in every joint that is supplied, according to the measure of the power given to every part, the part multiplies the growth of the body for its building up in love.

17. w’hinneh zo’th ‘ani ‘omer ume’id ba’Adon ki me’atah lo’-theI’ku `od k’yether hagoyim hahoi’kim b’hab’ley slik’lam.

Eph4:17 Behold, this I say and testify in the Adon, that from now on you should no longer walk as the rest of the gentiles walk in the futility of their minds,

Eph4:18 being darkened in their understanding, being alienated from the life of Elohim through the ignorance that is in them, because of the hardness of their hearts,

---

19. *‘asher hish’minu wayit’nu ‘eth-naph’sham lazimah la’asoth kal-to`ebah lib’tso`a batsa`.*

Eph4:19 who, having become callous, have given themselves to lewdness to work all impurity to perform greediness.

---

20. *w’atem lo’ ken l’mad’tem ‘eth-haMashiach.*

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

---

21. *‘im-‘am’nam sh’ma”tem ‘otho ubo lumad’tem k’phi ha’emeth ‘asher b’Yahushu`a.*

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him, as truth is in SwY,}

---

22. *lasur midar’keykem hari’shonim w’liph’shot ‘eth-ha’adam hayashan hanish’chath b’tha’aoth r’miah.*

Eph4:22 that you put off concerning your former ways and to simplify the old man, which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,
23. l’hith’chadesh b’ruach sik’t’kem.
Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

24. w’lil’bsh ‘eth-ha’adam hechadash hanib’ra’ kid’muth ‘Elohim bits’daqah uq’dushath ha’emeth.
Eph4:24 and that you put on the new man, which is in the likeness of Elohim has been created in righteousness and sanctification of the truth.

Eph4:25 Therefore, having put off the falsehood, speak truth each one with his neighbor, for we are members of one of another.

26. rig’zu w’al-techeta’u w’lo’ thabo’ hashemesh `al-rag’z’kem.
Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

27. w’al-tit’nu maqom lasatan.
Eph4:27 neither give place to the devil.
Eph 4:28 Let him that steals steal no longer, but rather let him labor, working with his hands what is good, that he may have to give to him that needs.

Eph 4:29 Let no corrupt any word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of building up according to the need that it may give grace to the hearers.

Eph 4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim, by whom you were sealed for the day of redemption.

Eph 4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor and slander be put away from you, along with all malice.

Eph 4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other of his sin just as the Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

Chapter 5
1. *ub’ken l’ku b’dar’key ha’Elohim k’banim chabibim.*

Eph 5:1 Therefore walk in the ways of the Elohim, as beloved children.

2. *w’hi’th’ha’l’ku b’ahabah ka’asher gam-haMashiyach ‘ahab ‘othanu w’hiq’rib ‘eth-naph’sho ba’adenu l’qar’ban wazebach l’Elohim l’reyach nichocah.*

Eph 5:2 And walk in love, just as the Mashiyach also has loved you and gave Himself up for us as an offering and a sacrifice to Elohim for a fragrant aroma.

3. *‘abal z’nuth w’kal-tum’ah w’ahabath betsa’ bal-yizaker beyneykem ka’asher na’veh laq’dashim.*

Eph 5:3 But fornication or all uncleanness, or love of greediness, let it not be even be named among you, as is proper among holy ones,

4. *gam-lo’ nibul peh w’dib’rey sik’luth litsanuth mah-she’l k’hogen ki ‘im-qol todah.*

Eph 5:4 also neither filthiness, nor foolish things, nor coarse jesting, which are not fitting, but a voice of thanksgiving.

5. *ki-zo’th yado’a ted’u ki kal-zoneh w’tame’ w’oheb betsa’ ashder k’o’bed ‘elilit ‘eyn-lo’ cheleq w’nachalah b’mal’kuth haMashiyach w’ha’Elohim.*

Eph 5:5 For this you know with certainty, that every fornicator, or unclean one or lover of greediness, who is like lover of idolatry, has no part and inheritance in the kingdom of the Mashiyach and the Elohim.
6. ‘al-yasi’ `ish `eth’kem b’dibrey riq
ki big’al-‘eleh charon ‘Elohim yabo’ `al-b’ney hameri.

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words, for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

7. `al-ben `al-y’hi chel’q’kem `imahem.

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

8. ki mil’phanim heyithem chshe’k w’atah hin’kem ‘or ba’Adoneynu
hith’hal’ru-na’ kib’ney ‘or.

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are light in our Adon (Master). Walk as children of Light

9. ki-ph’ri ha’or kal-ma`asey chesed w’tsedeq we’emeth.

Eph5:9 for the fruit of the Light is all acts of kindness and righteousness and truth,

10. lib’chon meh-haratsuy b’eyney ‘Adoneynu.

Eph5:10 examining what is well-pleasing in the sight of our Adon.

11. w’al-tish’tat’phu b’ma`asey hachshek ‘asher lo’-ya`asu pheri
ki ‘im-hokeach tokichu ‘otham.

Eph5:11 and do not participate in the acts of darkness that shall not be fruitful, but rather reprove them.
12. **ki mah-shehem `osim basether cher'pah l'saper.**

**Eph5:12** For it is shameful even to speak of what is done by them in secret.

13. **`abal kal-`o'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or or ki kal-hanig'leh `or hu'.**

**Eph5:13** But all this is revealed when it is proven by the Light, for everything is revealed is light.

14. **`al-ken hu` `omer `urah hayashen w'qumah min-hamethim w'ya'er l'ak haMashiach.**

**Eph5:14** Therefore he says, Wake up, you who sleep, and arise from the dead, and the Mashiyach shall shine on you.

15. **w`atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku k'ak'silim ki 'im-kachakamim.**

**Eph5:15** Now see and be careful not to walk like fools but as wise men,

16. **moqirim hasha`ah ki hayamim ra`im hemah.**

**Eph5:16** redeeming the time, because they are the evil days.

17. **`al-ken `al-tih'yu chas'rey da`ath ki `im-m'binim lada`ath mah r'tson `Adoneynu.**

**Eph5:17** Therefore do not be lacking of knowledge,
but understanding of knowledge of what the will of our Adon is.

18. w’al-tish’tak’ru miyayin hamebi’ lidey ph’ritsuth ki ‘im-himal’u Ruach.

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which brings to dissipation, but be filled with the Spirit,

19. uth’hi sichath’hem ‘ish ‘eth-re’ehu t’hilloth w’tish’bacht w’shireth ruachnith shiru w’zam’ru l’Adonay bil’bab’hem.

Eph5:19 and there is your talk to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody with your heart to my Adon;


Eph5:20 always giving thanks for all things to Elohim, and our Father in the name of our Adon OWAW the Mashiyach,


Eph5:21 and be subject to one another in the fear of Elohim.

22. hanashim hikana’nah l’ba’aleyken k’mo la’Adoneynu.

Eph5:22 The wives, be subject to your own husbands, as to our Adon.
23. Ki ha'ish hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha'edah w'hu' moshìa' shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, even as the Mashiyach is the head of the assembly, and He is the Savior of the body.

24. 'abal ka'asher tikana` ha'edah laMashiyach 'aph ken-hanashim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach, so also let the wives be to their own husbands in everything.

25. ha'anashim 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha'edah wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly and gave Himself up for her.

26. I'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chsath hamayim.

Eph5:26 that He might sanctify her after that she is cleansed with the washing of water by the Word,

27. Ihaqimah b'kabod lo l'edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet uk'domeh ki 'im-l'ma`an tih'yeh q'doshah uth'mimah.

Eph5:27 to present to Himself for a glorious assembly, having no spot or wrinkle or any such thing, but that it would be holy and blameless.
28. *ken ha’anashim chayabim le’ehob ‘eth-n’sheyhem k’gupham hi ha’oheb ‘eth-’ish’to ‘oheb ‘eth-‘ats’mo.*

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself;

29. *ki me’olam lo’-sane ‘ish ‘eth-b’saro ki ‘im-zan um’kal’kel ‘otho ka’asher gam-ha’Adon ‘eth-‘adatho.*

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it, even as the Adon also does His assembly,

30. *ki ‘ebarey gupho ‘anach’nu mib’saro ume’atsamayu.*

Eph5:30 because we are members of His body, of His flesh, and of His bones.

31. *‘al-ken ya`azab ‘ish ‘eth-’abiu w’eth-’imo w’dabaq b’ish’to w’hayu sh’neyhem l’basar ‘echad.*

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and his mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh.

32. *gadol hasod hazeh wa’ani pother ‘otho baMashiyach w’ha`edah.*

Eph5:32 This mystery is great; but I am speaking it concerning the Mashiyach and the assembly.
Nevertheless, you also, every one of you love his own wife as himself, and for the wife, she shall be careful and she respects her husband.

Chapter 6

1. Children, hear to your parents in our Adon, for this is right.

2. Honor your father and your mother. This is the first commandment that gives a reward with a promise,

3. in order that it may be well with you, and that your days may be prolonged on the earth.

4. And, you, fathers, do not anger your children, but bring them up in the discipline of our Adon and in His admonition.
Ephesians 6:5 Servants, be obedient to your masters according to the flesh, with fear and trembling, in the sincerity of your heart, when they listen to the Messiah;

Ephesians 6:6 not in the service which is of the sight of eyes as we seek to find favor in the eyes of the sons of men, but as servants of the Messiah, doing the will of the Elohim with all their soul.

Ephesians 6:7 to serve the desire with the soul, as to the Adon, and not to the sons of men,

Ephesians 6:8 knowing that whatever good thing the man does, he shall receive back from our Adon, whether that he is a servant or that he is the son of freedom.
Eph6:9 And, you, the masters, do the same things even to them, refrain from threatening to them, knowing that the Adon of them also is in the heavens, and there is no respect of the faces in His presence.

Eph6:10 At the end of my word, my brothers, be strong in our Adon and in the mightiness of His strength.

Eph6:11 Put on the full armor of Elohim, so that you shall be able to stand against the schemes of the satan.

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the rulers of the darkness of this world, against the spirits of wickedness which is in the high places.

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim, so that you shall be able to withstand in the evil day, and to fulfill your deeds to stand.

Eph6:14 Stand by the truth, having girded with your waist, and having put on the breastplate of righteousness,
Eph:6:15 and having fitted your feet to be prepared for the good news of peace,

Eph:6:16 upon all these things taking up the shield of faith in which you shall be able to quench the flaming arrows of the wicked one.

Eph:6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, that it is the Word of the Elohim.

Eph:6:18 And continue at all times in prayer and supplication in the Spirit, and keep watch with all perseverance and to unite together for all the holy ones,

Eph6:20 that in it I may speak boldly, as it is necessary for me to speak and not once.

21. u’lma‘an ‘asher ted’u `amar ‘eth-qorothay w’eth-ma‘asay hinneh Tukiqos ha‘ach hechabib w’ham’shareth hane‘eman ba‘Adoneynu yagid lakem hakol.

Eph6:21 Now, in order that you also may know my circumstances and my deeds, behold, Tukiqos, the beloved brother and faithful minister in our Adon, shall make everything known to you.

23. hashalom la‘achim w’ha‘ahabah ‘im-ha‘emunah me‘eth ha‘Elohim ha‘Ab
ume‘eth ha‘Adon Yahushua‘ haMashiyach.

Eph6:23 Peace be to the brothers, and the love with faith, from the Elohim the Father and from the Adon OWיהיה the Mashiyach.


Eph6:24 Grace be with all those who love our Adon OWיהיה the Mashiyach.
in love which is not corruptible. Amen.

**Sepher Philippim (Philippians)**

**Chapter 1**

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1-4, Col 1-3

1. **Polos w’Timothios `ab’dey haMashiyach Yahushuà ‘el-kal-`haq’dshim baMashiyach Yahushuà ‘asher hem b’Philippi `im-haheg’monim w’hashamashim.**

**Phil1:1** Polos (Shaul) and Timothios, servants of the Mashiyach, to all the holy ones in the Mashiyach whom they are in Philippi, with the bishops and the deacons:

2. **chesed lakem w’shalom me’eth ha’Elohim ‘Abinu wa’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

**Phil1:2** Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Adon (Master) the Mashiyach.

3. **‘odeh l’Elohay midey zak’ri ‘eth’kem.**

**Phil1:3** I thank my El in all my remembrance of you, makhter b’kol-`emolot hahaf’tam be’hasefat ba’al kolam:

4. **w’thamid b’kal-`philothay ‘eth’chanen b’sim’chah b`ad kul’kem.**

**Phil1:4** always in every my prayers for you all making request with joy, makhter b’kol-`emolot hahaf’tam be’hasefat ba’al kolam:

5. **‘al-hith’chab’ruth’kem ‘el-hab’soarah l’min-hayom hari’shon w’ad-henah.**

Phil 1:5 for your fellowship in the good news from the first day until now.

6. ubatuach 'ani bamath'chil bakem
hama'aseh hatob shegam-yig'm'renu `ad-yom Yahushuà haMashiyach.

Phil 1:6 For I am confident that He has begun a good work in you, that also shall complete it until the day of OWSHVA' the Mashiyach.

7. bara'uy li lаchashob l'kum'kem ba'`abur s'ethi 'eth'kem bil'babu b'moseray
ub'hats'diqi w'chaz'q'i 'eth-hab'bosrah ki 'atem kul'kem chaberay bechased.

Phil 1:7 Even as it is fitting for me to think this all of you, because I may bring with you in my heart, both in my bonds, and in the defense and vindication of the good news, for you all of you are partakers of grace.

8. ki ha'Elohim l`ed li 'asher nik'saph'ti l'kum'kem b'ahabath Yahushuà haMashiyach.

Phil 1:8 For the Elohim is my witness, how I long for you all with the affection of OWSHVA' the Mashiyach.

9. w`al-zo'th mith'palel 'anoki she`od tir`beh
w'thig'dal 'ahabath'kem l'has'kel ul'kali-da`ath.

Phil 1:9 And therefore I pray, that your love may still increase and abound in wisdom and in all knowledge,
10. I'ma`an ted`u beyn tob lara` wih`yithem zakim 
ub`li mik`shol `ad-yom haMashiyach.

Phil1:10 so that you shall know between good and evil, in order to be pure,
and without obstacle until the day of the Mashiyach,

11. m'le'im p`ri hats`daqah `al-y`dey Yahushu`a haMashiyach 
lik`bod `Elohim w`lit`h`hilatho.

Phil1:11 being filled with the fruit of righteousness through the Mashiyach,
to the glory of Elohim and to His praise.

12. w`hin`ni modi`a `eth`kem `echay 
bi mah`sheba` `alay lo` ba` `ela` l`yith`ron hab`sorah.

Phil1:12 Behold, I inform you, my brothers, that whatever does not only come upon me
but comes unto the advancement of the good news,

13. `ad `asher nig`lu mos`rothay baMashiyach b`kal-sha`ar hamele`k 
ul`kol hanish`arim.

Phil1:13 so that my bonds in the Mashiyach are manifest in all the king’s gate,
and in all others,

14. w`rob ha`achim ba`Adoneynu hosiphu `omets b`mos`rothay 
w`hith`chaz`qu bil`babam I`daber `eth-hadabar b`li-phachad.

Phil1:14 and many of the brothers in our Adon, having increased confident
on account of my bonds, became stronger in their hearts
to speak the Word of Elohim without fear.
15. Hen yesh mak’rizim ‘eth-haMashiyach miqin’ah warib
w’yesh mak’rizim mimachashabah tohab.
Phil1:15 Some of them have the announcement of the Mashiyach from envy and strife,
and some have the announcement of good thought,

17. W’eleh me’ahabah ba’asher hem yod’im ki-nathun ‘anoki l’hats’diq ‘eth-hab’sorah.
Phil1:16 but those out of love, as they know that I am appointed
for the defense of the good news,

19. Ki yode’a ‘ani shegam zo’th tih’yeh-li lishu’ah bith’philath’kem
ub’ez’rath Ruach Yahushuà haMashiyach.
Phil1:18 But what is like this? And only that the Mashiyach is proclaimed
whether in pretense or in truth, and in this I rejoice. Truly I am to rejoice,
Phil 1:19 for I know that this, too, shall turn to my deliverance through your prayers
And through the supply of the Spirit of the Mashiyach,

Phil 1:20 according to the earnest expectation and my hope,
that I shall not be ashamed at all things, but that with all boldness, as always,
so now also the Mashiyach shall be magnified in my body, whether by life or by death.

Phil 1:21 For to me, to live is the Mashiyach and to die is gain.

Phil 1:22 But if I live in the flesh is to me a fruit of labor is added,
then I do not know what I shall choose?
25. wa'ani boteach w'yode`a she'iuather w'e emod 'im-kul'kem yachad l'amets 'eth'kem u'hag'dil sim'chath 'emunath'kem.

Phil1:25 And I, being persuaded of this, know that I shall continue and remain with you all together to embrace you and to increase the joy of the faith,

26. l'ma`an tir'beh `al-yadi t'hilath'kem baMashiyach Yahushuà b'shubi labo' 'aleykem.

Phil1:26 so that your boasting may increase in my hand in the Mashiyach through my return to come to you,

27. raq hith'nahagu kara'uy lib'sorath haMashiyach l'ma`an 'esh'ma` aleykem 'im-b'boi li'r'oth'kem 'im-bih'yothi rachoq sheqayamim 'atem b'ruach 'achath w'oz'rim 'othi nephes 'achath l'hilachem b`ad 'emunath hab'sorah.

Phil1:27 Only behave yourself worthily of the good news of the Mashiyach, so that I shall hear of you whether when I come to see you or to be absent, that you are standing firm in one Spirit, with one soul, to help me to strive together for the faith of the good news,

28. w'eyn'kem charedim m'umah mip'ney hamith'qomim 'asher zo`oth lahem 'oth l'ab'dam w'lakem lishu`ath'kem w'gam-zo`oth me`eth ha'Elohim.

Phil1:28 and you are not frigthened in anything by the ones opposing which are to them that this is a sign of destruction, but to you for your salvation, and this too, from the Elohim.
29. *ki lakem nitan* l’hitḥonoth b’ad haMeshiach w’lo’-l’ha’amin bo bil’bad.

Phil1:29 For to you it is given to suffer for behalf of the Mashiyach, not only to believe in Him,


Phil1:30 for also to you is the same struggle which you saw in me, and which you now hear to be in me.

Chapter 2


Phil2:1 Therefore if there is an encouragement in the Mashiyach, if there is a comfort of love, if there is a fellowship of the Spirit, if an affection and compassion,


Phil2:2 Please make my joy complete when you have one heart, one love, and one soul, and one mind.

3. *w’al-ta’asu dabar b’derek m’ribah ‘o k’bod shaw’ ki ‘im-b’shiph’lut ruach yach’shob ‘ish ‘eth-re’ehu gadol mimenu.

Phil2:3 Do no do anything by the way of strife or vainglory; but in the spirit of humility let each consider his neighbor greater than him.

Phil2:4 Each one should look out not only for the things which are of him but also for the things which are of his friends.

Phil2:5 For your heart shall be like the heart of the Mashiyach יהושוע.

Phil2:6 who, although He was in the form of the Elohim, did not regard to spoil Him to be equal to Elohim,

Phil2:7 but emptied Himself, taking the form of a servant, and came to be in the likeness of the sons of men, being found in His appearance as the son of a man,

Phil2:8 He humbled Himself and became obedient unto death, even the death of the crucifixion.
Therefore the Elohim greatly exalted Him, and gave Him the Name that is above every name,

so that at the Name of Ὄωριπά the every knee should bow, of those who are in the heavens and on earth and under the earth,

and that every tongue shall confess that Ὄωριπά the Mashiyach is Adon, to the glory of Elohim the Father.

Therefore, my beloved, just as you have always obeyed.
Yes, not only when being with you, but now much more when I am far from you, you shall work out for the salvation of your soul with fear and with trembling,
13. ki ha'Elohim hu' hapo`el bakem gam-lach'pots gam-liph'tol k'phi r'tsono.

**Phil2:13** for it is the Elohim who is working in you, both to desire and to work as His desire.

14. `asu kal-dabar b'lo' th'lunoth ub'lo' m'zimoth.

**Phil2:14** Do all things without grumblings and without disputings,

15. I`ma`an tih`yu n`qim ut'horim b'ne`y Elohim `eyn-mum bam b`tho'k dor `iqesh uph'thal'tol `asher-ta`iru beyneyhem kim'oroth ba`olam.

**Phil2:15** so that you may be blameless and innocent, the sons of Elohim without blemish in them, in the midst of a crooked and perverse generation that is among you shine as lights in the world,

16. machaziqim bid`bar hachayim lith'hilah li b`yom haMashiyach `asher lo` l`chinam rats`ti w`lo` lariq yaga`t`ti.

**Phil2:16** holding on the Word of life, for a boast to me in the day of the Mashiyach, that I have not run in vain nor labored in vain.

17. `abal gam ki-`usa`k `al-zebach `emunath'kem wa`abodathah hin'ni sameach w`sas `im-kul'kem.

**Phil2:17** But even if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, behold, I rejoice and I rejoice with you all.
18. w’rakah sim’chu ‘aph-atem w’sisu ‘imadi.  
Phil2:18 So you too, rejoice and rejoice with me.

Phil2:19 But I hope in our Adon יוהושúa to send Timothy to you shortly, so that I also may of good comfort, when I know your state.

20. ki zulatho ‘eyn-iti ‘ish kil’babi ‘asher b’leb shalem yid’ag lakem.  
Phil2:20 For there is no other one like me in my heart, who, with the heart, shall take care for your welfare.

Phil2:21 For all of them are what they seek, and not the things which are of יוהושúa the Mashiyach.

22. w’oto y’da’tem ki bachun hu’ ‘asher kabem ha’obed ‘eth-‘abiu ken hayah ‘iti ba’abodath hab’sorah.  
Phil2:22 But you know that he has proven himself, that as a son with his father, he has served was with me in the service of the good news.
23. w’o’tho ‘aqaueh lish’loach ‘aleykem maher ka’asher ‘er’eh mah-yih’yeh li.

Phil2:23 With him I hope to send to you quickly, when I see what I shall have with me.

24. ubatach’ti ba’Adoneynu ‘asher gam-‘anoki ‘abo’ ‘aleykem bim’herah.

Phil2:24 And I trust in our Adon that I myself shall also come shortly.

25. w’chashab’ti l’chobah li lish’loach ‘aleykem ‘eth-‘Epaph’roditos ‘achi w’oz’ri wachaberi batsaba’ w’hu’ sh’lichakem um’sharathi bits’rakay.

Phil2:25 But I thought it was necessary for me to send to you Epaphroditus, my brother and my fellow worker and fellow soldier in the army, and he was your apostle and your minister to my need,

26. mip’ney shehayah nik’saph l’kul’kem w’ne’tsab m’od ‘al-asher sh’ma’tem ki chalah.

Phil2:26 since that he was longing for you all and was very saddened because you had heard that he was sick.

27. ‘am’nam chalah chalah w’natah lamuth ‘abal ha’Elohim richam `alayu w’lo’ `alayu bil’bad ki gam- ‘alay richam shel’-yabo’ ‘alay yagon ‘al-yagon.

Phil2:27 For indeed he was sick and was destined to death, but the Elohim had mercy on him, and not on him only but also on me, that no sorrow shall come upon me upon sorrow.
28. laken mihar’ti ush’lach’tiu ‘aleykem l’ma’an tir’uhu
w’tashubu lis’moach w’gam-yim’at y’goni.
Phil2:28 Therefore I hastened and sent him so that you see him again you might rejoice, and also to diminish my sorrow.

29. `al-ken qab’luhu ba’Adoneynu b’kal-sim’chah w’hoqiru ‘anashim kamohu.
Phil2:29 Therefore, receive him in our Adon with all joy, and hold such ones as he in esteem.

30. ki b’ad ma`aseh haMashiyach higi’a ‘ad-maweth wateqal naph’sho b’eynayu l’ma’an y’male’ ‘asher chasar’tem b’shareth’kem ‘othi.
Phil2:30 because he was nigh unto death for the work of the Mashiyach, risking his life in his eyes to fill up what was lacking in your service toward me.

Chapter 3

1. w’od ‘achay sim’chu ba’Adoneynu hen-liktob w’lish’noth lakem kazo’th lo’ torach hu’ li w’lakem hu’ l’chizuq.
Phil3:1 Finally, my brothers, rejoice in our Adon. To write like such things to you, to me indeed is not troublesome, but for you it is to strengthen.

2. hizaharu min-hak’labim hizaharu min-hapo’ alim hara’im hizaharu min-hachitu’k.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 1325
Phil 3:2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the mutilation.

Phil 3:3 for we are the sons of the circumcision, who serve the Elohim in the Spirit, and boasting in the Mashiyach and we have no confidence in the flesh,
And I, also, consider all things to be loss because of the excellence of knowledge of the Mashiyach my Adon, for which for Him, I have lost my soul from all these things, and consider them to distract me from the gain of the Mashiyach and to be found in Him,

and not having mine own righteousness which is of the Law, but that which is through faith in the Mashiyach, the righteousness which comes from the Elohim in faith,

to know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, and to be conformed to His death,

if I may be able to attain to the resurrection from the dead.
12. \( \text{lo' k'ilu shehisag'ti o shehash'lam'ti} \)
\( \text{‘abal ‘er'doph ‘ulay ‘asig ka’asher gam-hisigani haMashiyach Yahushuà} \).

**Phil3:12** Not as though that I have already obtained or that have been already perfected, but I pursue, if I may lay hold that for which the Mashiyach has also laid hold of me.

13. \( \text{‘achay ‘eyneni ‘omer shek’bar hisag’ti ‘a’b-‘achath dibar’ti} \)
\( \text{ki-shokeach ‘ani ‘eth-‘asher me’acharay w’esh’tateach ‘el-‘asher l’phanay} \).

**Phil3:13** My brothers, I do not consider that I have already laid hold of it, but one of my words: for I have forgotten what is behind me and I am reaching out for what lies ahead,

14. \( \text{w’el-hamatarah ‘er’doph ‘eth-s’kar hanitsachon} \)
\( \text{‘asher hu’ baq’ri’ah shel-ma’lah me’eth ha’Elohim baMashiyach Yahushuà} \).

**Phil3:14** I press on toward the goal for the reward of victory which it is in the calling of the high level by the Elohim in the Mashiyach.

15. \( \text{laken mi shehu’ shalem banu ken yachashob} \)
\( \text{w’im-tach’sh’bu machashabah ‘achereth gam-zo’th y’galeh lakem ha’Elohim} \).

**Phil3:15** Therefore whosoever, that would be perfect, so shall be counted to you, and if you think another thought, the Elohim shall also reveal this to you.

16. \( \text{raq ‘achar higa’nu ‘ad-henah ‘al-net min-hadare’k} \).

**Phil3:16** Only after that we may attain until now, we walk by the same rule from the way.
Phil 3:17 My brothers, be imitators to follow after me, and look at those who walk so as we are the pattern for us.

Phil 3:18 For many walkers, of whom I told you many times, and now I say you even weeping, that they are enemies of the crucifixion of the Mashiyach,

Phil 3:19 whose end is destruction, which their mighty one is their belly, and their glory is in their shame, and their innards are on earthly things vainly.

Phil 3:20 For our citizenship is in the heavens, from there also we eagerly wait for our Savior, our Adon `SWJY the Mashiyach,
Phil 3:21 who shall transform our body of the humiliation to be like the body of His glory, according to the working of His ability to subject everything under Him.

Chapter 4

1. לְאֵלֶּךָ֑י חָכְיַבְיִ֖ם וְחָנֵ֣ךָמָֽדִים סְיִֽםְחָֽתוּי
   וּכְאַרְאֶֽתִי עָמִֽדָּרֵֽנִּֽהְוּ בַּשָּׁמְאֹֽוֶּהְיִּֽֽו מַהְּבָֽהּ.

2. וְיַקְּרָֽאָֽנִּֽי הַשָּׁמְאֹֽוֶּהְיִּֽֽו בַּגָּלָֽוֶּה

3. וּכְאַרְאֶֽתִי מִסְּמַֽעְיָֽו לְחָמָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו לְחָמָֽוֶּה בַּגָּלָֽוֶּה לְחָמָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה לְחָמָֽוֶּה בַּגָּלָֽוֶּה לְחָמָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה شֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו הָלָֽוֶּה מֵאָֽוֶּה שֵׁיָֽדָֽו H

Phil 4:1 Therefore, my brothers beloved and friendly, my joy and the crown of my head, so stand firm in our Adon, my beloved.

Phil 4:2 I urge AbhodiYah and I urge Sunetiki to be of the one heart in our Adon.

Phil 4:3 And you, my close friend to me, although from you, I really wanted to be of help to you, that they labored with me in the good news, with Qelimis also and with the rest of my fellow workers, whose names together are in the scroll of life.

Phil 4:4 Rejoice in our Adon at any time and again I shall say, Rejoice!
5. "an’wath ruachkem tiuada` l’kal-’ish qarob hu’ ha’Adon.

Phil4:5 Let your spirits of gentleness be known to all men. The Adon is near.

6. ‘al-tid’agu ki ‘im-bith’philah ub’thachananim
`im-todah tabo’nah mish’alotheykem l’kal-dabar liph’ney ‘Eloheynu.

Phil4:6 Do not worry, but in all, by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known before our El.

7. ush’om ‘Elohim hana`aleh `al-kal-sekel yin’tsor ‘eth-’I’babs’hem
w’eth-mach’sh’botheykem baMashiyach Yahushu’a.

Phil4:7 And the peace of Elohim, which surpasses above all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in the Mashiyach Ỏw’sw.

8. soph dabar ‘achay kal-’asher hu’ ‘emeth w’nik’bad w’yashar
w’tahor w’na`im wa’asher sham’o tob kal-ma`aseh tsedeq
kal-ma`aseh shebach ‘al-’eleh tasimu l’bab’hem.

Phil4:8 The rest of word, my brothers, all that is true, and honorable, and right, and pure, and that they have heard good things if there is any deed of righteousness and if there is any deed of praise, take your hearts.

9. ‘asher l’mad’tem w’qibal’tem ush’ma`tem ur’item bi ‘eth-’eleh tha`asu
w’Elohey hashalom yih’yeh `imakem.
Phil 4:9 And which things you have learned and have received and have heard and have seen in me, practice these things, and the Elohim of peace shall be with you.

Phil 4:10 But I rejoiced in our Adon greatly, that now this time you commenced the power to watch after me, and also you have been supervised, up to now, but you have not come up with your hand.

Phil 4:11 Yet, I shall not speak that according to lack, because I have learned to be content in whatever state I am.

Phil 4:12 I know both how to abound in the matter and I know how I leave a spy for all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound in abundance and to have lack.

Phil 4:13 I can do all things with the help of the Mashiyach who gives the strength to me.
14. 'abal heytab’tem la’asoth b’hith’chaber’kem ‘elay b’tsarathi.

Phil4:14 But you did well in having become partners with me in my affliction.

15. w’yod’im gam ‘atem Philippiyim sheb’re’shith hab’sorah h’tse’thi mMaq’don’ya’ lo’-hith’chab’rah li ‘achath min-haq’hiloth l’masa’ umatan ki ‘im-‘atem bil’bad.

Phil4:15 You also know, Philippiyim, that in the beginning of the good news, when I went out from Maqdonya, no one of the assemblies associated with me concerning giving and receiving but you only,

16. ki-gam b’Thasloniqi sh’lach’tem li ‘eth-ts’rakay pa’am ush’tayim.

Phil4:16 for even in Thasloniqi you sent me my needs once and twice.

17. lo’ she’abaqesh ‘eth-hamatan ‘ela’ abaqesh hap’ri ‘asher-yir’beh b’chesh’bon’kem.

Phil4:17 Not that I seek the gift, but I seek the profit which increases to your account.

18. wa’ani qibal’ti ‘eth-hakol w’yesh-li day w’hother wa’ani nim’le’thi b’qab’li midey ‘Epaph’roditos ‘eth-kol ‘asher-sh’lach’tem reyach nichoach zebach ‘areb w’ratsuy l’Elohim.

Phil4:18 But I received all, and I have more than enough, and I am filled with my own hand having received from Epaphroditos all that you had sent a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.
19. w’Elohay hu’ y’male’ ‘eth-kal-tsar’k’em k’sher k’bodo baMashiyach Yahushuà.

Phil4:19 And my El shall fill all your needs according to His wealth in glory in the Mashiyach Ọwṣṣịwọwọ.


Phil4:20 Now to Elohim and our Father be the glory forever and ever.  Amen.


Phil4:21 Ask for your peace every holy one in the Mashiyach Ọwṣṣịwọwọ. The brothers, who are with you, ask for your peace.

22. kal-haq’dshim sho’alim lish’lom’kem ub’yother shel-beyth Qeysar.

Phil4:22 All the holy ones ask for your peace, but most of Qeysar’s household.


Phil4:23 The grace of our Adon Ọwṣṣịwọwọ the Mashiyach be with your spirit.  Amen.

Sepher Qolassim (Colossians)

Chapter 1
1. **Polos sh’liach Yahushuà haMashiyach bir’tson ‘Elohim w’Timothios ‘achinu.**

.Col1:1 Polos (Shaul), an apostle of the Mashiyach by the will of Elohim, and Timothios our brother,

2. ‘el-haq’dshim w’ha’achim hane’emanim baMashiyach ‘asher hem b’Qollasa’ chesed lakem w’shalom me’eth ha’Elohim ‘Abinu wa’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

.Col1:2 To the holy ones and faithful brothers in the Mashiyach who are at Qollasa: Grace to you and peace from the Elohim our Father of our Adon (Master) the Mashiyach.


.Col1:3 We give thanks to Elohim, my Father of our Adon the Mashiyach, praying always for you,

4. ki shama’nu ‘emunath’kem baMashiyach Yahushuà w’ahabath’kem ‘eth-kol-haq’dshim.

.Col1:4 since we heard of your faith in the Mashiyach and of your love for all the holy ones;
5. **ba`abur hatiq`wah hats`phunah lakem bashamayim w`nod`ah lakem miqedem bid`bar`emeth shel-hab`sorah.**

**Col1:5** because of the hope that is laid up for you in the heavens, and you heard previously in the word of truth of the good news,

6. **haba`ah `aley kem u`kal`ha`olam w`thiph`rehe w`thir`behe gam-b`thok`ahem l`min-hayom `asher sh`ma`a`tem w`hikar`tem be`emeth `eth-chesed `Elohim.**

**Col1:6** which has come to you and to all the world, and it is bearing fruit and growing, also within you from the day that you have heard and have known the grace of Elohim in truth,

7. **ka`asher gam-l`mad`tem min-`Epaph`ras hechabib ha`obed `imi `asher-hu` m`shareth ne`eman ba`ad`kem laMashiach.**

**Col1:7** as you also learned from Epaphras, the beloved fellow servant with you, who is a faithful servant on your behalf to the Mashiyach,

8. **w`hu` gam-hodi`a `othanu `eth-`ahabath`kem baRuach.**

**Col1:8** and he also informed us of your love in the Spirit.  

9. **ba`abur zo`th gam-`anach`nu l`min-hayom `asher sh`ma`a`anuah lo` chadal`nu l`hit`hpalel ba`ad`kem u`la`aqesh she`timal`u da`ath r`tsen ha`Elohim b`kal-chak`mah uth`bunah ruachnith.**

**Col1:9** For this reason also, from the day that we heard, we have not ceased to pray for you and to ask that you may be filled with the knowledge of the will of the Elohim with all spiritual wisdom and understanding,
Col 1:10 to walk as good in the eyes of the Adon, in every desire, bearing fruit in every good work and increasing and adding in the knowledge of Elohim,

Col 1:11 being empowered with all power, according to His glorious might for all patience and longsuffering spirit with joy,

Col 1:12 giving thanks to our Father, who has fitted us for a portion of the inheritance of the holy ones in the Light,

Col 1:13 which He rescued us from the domain of darkness, and transferred us to the kingdom of His beloved Son,

Col 1:14 by whom we have the redemption through His blood, even the forgiveness of sins,
15. *w*’hu’ tselem ha’Elohim hane’lam ub’kor kal-nib’ra’.

**Col1:15** He is the image of the invisible Elohim, the firstborn of all creation.

16. *ki-.bo nib’ra’* kol ‘asher bashamayim wa’asher ba’arets kol hanir’eh

w’kol ‘asher ‘eynenu nir’eh hen kis’oth umem’shaloth hen s’raroth

w’rashuyoth hakol nib’ra’ ‘al-yado ul’ma’anehu.

**Col1:16** Because in Him all things which were created, in the heavens and that which is on the earth, all that is visible, and all that is not visible, whether thrones or dominions or rulers or authorities all things have been created through His hands and for Him.

17. *w*’hu’ liph’ney hakol *w*’hakol qayam bo.

**Col1:17** He is before all things, and in Him all things exist.

18. *w*’hu’ ro’sh guph ha’edah ‘asher hu’ re’shith

ub’kor me’im hamethim l’m’a’an yih’yeh hari’shon b’kol.

**Col1:18** He is the Head of the Body, the assembly; who is the beginning, the firstborn from the dead, that He might be the first in all things.

19. *ki-ken hayah haratson l’shanen bo ‘eth-kol ham’lo’.

**Col1:19** For thus in Him all the fulness was pleased to dwell,
20. ut'ratsoth l'ats'mo 'eth-habol 'al-yado ba'asoho shalom b'dam-ts'lubo 'al-yado hen 'asher ba'aret hen 'asher bashamayim.

Col1:20 and through Him to reconcile all things to His hands, by having made peace through the blood of His crucifixion, through His hands, I say, whether things which are on the earth or things which are in the heavens.

21. w'gam-'atem 'asher heyithem mil'phanim muzarim w'oy'bim bin'toth l'bab'kem 'acharey hama`asim hara`im.

Col1:21 And you too, who were formerly estranged and enemies, looked upon your heart, after evil works, yet He has now reconciled you in His fleshly body through His death, to present you holy and without defect and without blemish before Him,
Col 1:24 Now, behold, I rejoice in my sufferings which I suffer for you and fulfill what is lacking in the afflictions of the Mashiyach in my flesh on behalf of His body, which is the assembly.

Col 1:25 of which I am a minister to you according to the stewardship of Elohim which is given to me for you, to fulfill the Word of the Elohim,

Col 1:26 the mystery which has been hidden from the ages and from generation and generation, but has now been manifested to His holy ones,

Col 1:27 to whom the Elohim desired to make known what are the riches of the glory of this mystery among the gentiles,

Col 1:28 whom we announce in proving every man and in teaching every man with all wisdom, so that we may present every man complete in the Mashiyach.
29. ubazo‘th ‘aph-‘ani ‘amel umith’gosheš
k’phi-‘ph’ulath kocho hapa‘el bi big’burah.

Col1:29 and with this I also labor, striving
according to the working of His power works in me mightily.

Chapter 2

1. hin‘ni modi‘a ‘eth’kem godel haq’rab sheli ba‘ad’kem ub‘ad ‘an’shey Lud’q’ya’

Col2:1 Behold, I let you to know what a great struggle I have for you
and for those who are at Ludeqeya, and for all those who have not seen my face in the flesh,

2. l’ma‘an y’nuchamu libotham w‘niq’sh’ru yachad b’ahabah
ui’kal–‘sher da‘ath n‘konah u’l’has’kil sod ha’Elohim ‘abinu w’sod haMashiyach.

Col2:2 that their hearts may be comforted, being knit together in love,
and to all riches of the full assurance of understanding, to the knowledge
of the mystery of the Elohim, our Father, and of the mystery of the Mashiyach,

3. ‘asher g’nuzim bo kal–‘ots’roth hachak’mah w’hada‘ath.

Col2:3 in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge.

4. w’zo‘th ‘omer ‘ani lakem
l’ma‘an ‘asher-lo‘ yat‘eh ‘eth’kem ‘ish b’siph’they chalaqoth.

Col2:4 And this I say to you, for that no one should deceive you with smooth lips.
For even though in my flesh I am far from you, behold, I am with you in spirit, rejoicing to see your order and the stability of your faith in the Mashiyach.

Therefore as you have received the Mashiyach our Adon, so also walk in Him,

having been rooted and building up in Him and establishing in your faith, just as you were instructed, and overflowing in it with thanksgiving.

Beware lest a man shall lead you astray through the philosophy and through vain deception, according to the tradition of sons of men, according to the elementary matters of the world, and not according to the Mashiyach.
Col2:9 For in Him all the fullness of the Elohim of invisibility dwells in His body and you are full in it,

10. *asher hu’ ro’sh kal-s’rarah w’shal’tan.*

Col2:10 which is the head of all principality and authority.

11. *u*bo gam-nimal’tem milah shel ‘b’yadayim b’haph’shatath guph habasar (hachote’) hi’ milath haMashiyach.

Col2:11 And in Him you were also circumcised with a circumcision made without hands, in the removal of the body of the sinful flesh by the circumcision of the Mashiyach,

12. *ki niq’bar’tem ‘i to ba’t’bilah ‘aph-qam’tem ‘i to bat’chiah ‘al-y’dey ha’emunah big’burath ‘Elohim ‘asher he’iro min-hamethim.

Col2:12 for you were buried with Him in immersion, when you also were raised with Him in the resurrection through faith in the working of Elohim, who raised Him from the dead.

13. *gam-’eth’kem hamethim bap’sha’im ub’ar’lath b’sar’kem hechehayah ‘ito bis’loach lakem ‘eth-’kal-pish’eykem.*

Col2:13 Even you are dead in your transgressions and in the uncircumcision of your flesh, He made you alive together with Him, having forgiven us all our transgressions,

14. *wayim’chaq ‘eth-hash’tar hame’id banu b’chuqothayu wayisa’ehu mitokenu wayith’qa’ehu bats’lub.*

Col2:14 blotting out the handwriting that bear witness to us in His ordinances
and He has taken it out of us, having nailed it to the crucifixion.

Col2:15 And having simplified principlality and authority, He gave to show them a multitude, having prevailed the captivity in it.

Col2:16 Therefore, let no one judge you on the word of food, and drink, or on appointed feasts and Rashey Chadashim (heads of months) and Shabbatot.

Col2:17 which they are a shadow of the future things to come; but the body is of the Mashiyach.

Col2:18 Do not let one deprive you of your reward by a spirit of humility and the working of the messengers, and he walks into things that his eyes has not seen, and is filled with a spirit of pride over nothing by his fleshly mind,

Col2:19 and we do not hold to the head, from which all the body by the joints and ligaments being fully supplied and being united together, grows with the growth of Elohim.

Col2:19 (he) which is not only helpful to it to the satisfying of the flesh.

Chapter 3
1. laken 'im-qam'tem 'im-haMashiyach baq'shu 'eth 'asher l'ma'lah

-Col3:1 Therefore if you have been raised with the Mashiyach, seek those things which are above, where the Mashiyach is seated there at the right hand of the Elohim.

2. 'eth 'asher l'ma'lah yeh'geh l'bab'kem lo' ‘eth-'asher ba'arets.

-Col3:2 Think of the things which are above your hearts, not of what are on earth.

3. ki-matem w'chayeykem ts'phunim 'im-haMashiyach b'Elohim.

-Col3:3 For you have died and your life is hidden with the Mashiyach in Elohim.

4. b'eth higaloth haMashiyach 'asher hu' chayeykem gem-'atem tigalu 'imo b'kabod.

-Col3:4 At the time the Mashiyach, who is our life, is manifested, then you shall also be manifested with Him in glory.

5. 'al-ken t'mothathu 'ebareykem ba'arets 'eth-haz'nuth w'hatum'ah w'hazimah w'hata'aoth hara'oth un'toth 'acharey habetsa' 'asher hi' 'abodath 'elilim.

-Col3:5 Therefore consider the members which are upon the earth; fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness after greed which is the work of idolatry.

6. ki big'lal 'eleh yabo' charon 'Elohim 'al-b'ney hammeri.

-Col3:5 Therefore consider the members which are upon the earth; fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness after greed which is the work of idolatry.
Col3:6 For it is because of these things that the wrath of Elohim shall come upon the sons of disobedience,

Col3:7 and in which you also walked in front of them, when you were living among them.

Col3:8 But now, also put off all these from you: anger, wrath, malice, blasphemy, and filthy communication from your mouth.

Col3:9 Do not lie to one another, in his colleague after me, since you have put off the old man with his practices,

Col3:10 and have put on the new man which is renewed to a knowledge according to the image of the One who created him,

Col3:11 in which there is neither Yewani nor Yahudi, nor circumcised, nor uncircumcised, nor barbarian, nor Sequthi, nor slave nor the son of freedom, but the Mashiyach is all, and in all.
12. *laken *atem *b’chirey *ha’Elohim *haq’dshim *w’hachabibim *lib’shu *hamon *rachamim *un’dibuth *un’mikuth *ruach *wa’anawah *w’erek *‘apayim.

**Col3:12** Therefore, you are the elect of the Elohim, holy and beloved, put on feelings of compassion, kindness, the spirit of humbleness, meekness and longsuffering;

13. w’tis’u *‘ish *‘eth-re’chu *w’tim’chalu *bih’yoth *lakem *rib *‘ish *‘im-‘achiu *ka’asher *haMashiach *machal *lakem *ken *tim’chalu *gam-‘atem.

**Col3:13** bearing with one another, and forgiving each other, when you has a complaint with one another, just as the Mashiyach forgave you, so you shall also forgive.

14. w’al-kal-‘eleh *lib’shu *ha’ahabah *hi’ *‘agudath *hash’lemuth.

**Col3:14** And above all these things put on love, which is the bond of perfectness.

15. w’yish’lat *bil’bab’kem *sh’lom *haMashiach *‘asher-‘niq’re’them *lo *b’guph *‘echad *w’zib’chu *todah.

**Col3:15** And let the peace of the Mashiyach rule in your hearts, to which also you are called in one body; and be filled with thanks.

16. d’bar *haMashiach *yish’ton *b’qir’b’kem *b’shepha’ *rab *b’kal-chak’mah *uth’lam’du *uth’oraru *‘eth-naph’sh’kem *bith’hiloth *w’tish’bacoth *w’shiroth *ruachnioth *w’thiru *laYahúwah *bin’imah *bil’bab’kem.

**B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust**
Col3:16 Let the Word of the Mashiyach dwell within you in great abundance, with all wisdom, teaching and admonishing your souls with psalms and hymns and spiritual songs, singing with pleasure in your hearts to יהוה.

Col3:17 And all that you do between in word and in act, do in the name of the Adon יהוה, giving thanks through His hands to Elohim our Father.
Col 3:22 Servants, listen to your masters according to the flesh in all things, not in the work which is at the sight of the eyes, as seeking to find pleasure in the eyes of the sons of men, but in singleness of heart, fearing the Elohim.

Col 3:23 Whatever you do, do with all your souls, as one who has done to יְהוָה, not unto the sons of men,

Col 3:24 knowing that from יְהוָה you shall receive the reward of the inheritance. For it is our Adon the Mashiyach, you serve.

Col 3:25 But he who does any wrong shall be repaid for the wrong which he has done, and there is no burden of faces.

Chapter 4

סֵאתָּם יָאָרְבֵיכָם חֵן לְעַבְּרֵיכָם חֵן שֵׁר וּרְשָׁעָה וּרְשָׁעָה
1. 'atem ha'adonim t'nu l'ab'deykem hayashar w'hashaweh ud'u ki gam-atem yesh-lakem 'Adon bashamayim.

Col4:1 Masters, you give to your servants what is righteous and what is fair, knowing that you also have to them an Adon in the heavens.

2. hast'midu bal'philah w'shiq'du-bah b'todah.

Col4:2 Persevere in prayer, and be watchful in it with thanksgiving,

3. w'hith'palalu gam-ba'adenu l'ma'an yiph'tach-lanu ha'Elohim 'eth-sha'ar hadibur l'cha`oth 'eth-sod haMashiyach 'asher ba'aburo 'asur 'anoki.

Col4:3 and pray also for us, that the Elohim shall open up to us a gate for the Word, to speak the mystery of the Mashiyach, for which I have been bounded for Him,

4. l'ma'an 'asher-'agaleh otho kamish'pat t'alay l'cha`oth.

Col4:4 so that I may make it manifest according to the ordinance for me to speak.

5. hith'nahagu b'chak'mah 'im-otham shebachtis w'hoqiru 'eth-hasha`ah.

Col4:5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the hour.

6. dib'reyhem yih'y'u n'imim b'kal-'eth um'mulachim bemelah l'ma'an tedull'u l'hashib dabar l'kal-'adam.

Col4:6 Let your words be pleasant at all times, and it is seasoned with salt, so that you shall know how to answer anything to every man.
7. Tukiqos, who is a beloved brother and faithful minister and fellow bond-servant in the Adon, shall give to you all about my matters.

8. As for that which I have sent him to you for this purpose, that he knows your matters and encourage your hearts,

9. with Onisimos, a faithful and beloved brother, who is from among you. They shall make known to you all your matters here.

10. Aristarkos, my fellow prisoner with me together, asks for your peace, and Marqos son of the sister of Bar Naba, of whom you received commands if he comes to you, receive him.
11. w’Yahushuà haniq’ra’ Yus’tos ‘asher hem min-hamulim hemah l’bodam min-ha’oz’rim l’mal’kuth ha’Elohim hayu-li l’nechamah.

Col4:11 and Ọwṣàʃi who is called Yustos, who are of the circumcision. These are only of my fellow workers in the kingdom of the Elohim who were a comfort to me.


Col4:12 Epaphras, who is one of you, asks for your peace, a servant of Ọwṣàʃi the Mashiyach, wrestling for you in prayers in all times, so that you may stand perfect and full of knowledge in all the will of Elohim.

13. ki me`id ‘ani `alayu ki qin’ah g’dolah hu’ m’qane’ lakem u’lan’shey Lud’q’ya’ u’lan’shey Hirapolis.

Col4:13 For I testify for him that his great zeal is zealous for you and for those who are in Ludqeya and for those who are in Hirapolis.

14. Luqas harophe’ hechabib w’Dimas sho’alim lish’lom’kem.

Col4:14 Luqas, the beloved physician, and Dimas ask for your peace.

15. sha’alu lish’lom ha’achim ‘asher b’Lud’q’ya’ w’lish’lom Num’phas w’haq’hilah ‘asher b’beytho.

Col4:15 Ask for peace, the brothers who are in Ludqeya and for peace, Numphas and the assembly that is in her house.
And after that this letter is read among you, see that it is read also in the assembly of the Ludeqiim, and that you shall also read the letter from Ludeqya.

Say to Arkippos, Be attention to your heart to the ministry which you have received in the Adon, that you fulfill it.

I, Pholos (Shaul), ask for your peace in the writings by my hands. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.

Sepher Aleph Tessaloniqim (1 Thessalonians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (41th sidrot) - 1 Th 1-5, 2 Th 1 - 3
Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon the Mashiyach.

2. nodeh l’Elohim ‘al-kul’kem b’kal-eth b’haz’kirenu ‘eth’kem bith’philotheynu.
1Th1:2 We give thanks to Elohim at all times for all of you, making mention of you in our prayers,

3. b’zak’renu thamid liph’ney ha’Elohim ‘Abinu ‘eth-po’al ‘emunath’kem wigi’ath ‘ahabath’kem w’sab’lanuth tiq’wath’kem la’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.
1Th1:3 in remembering always in the presence of the Elohim and our Father, the work of your faith and labor of your love and patience of your hope in our Adon the Mashiyach,

4. ki yada’nu ‘achay chabibey ha’Elohim ‘eth ‘asher nib’char’tem.
1Th1:4 For we know, my beloved brothers by the Elohim, that you have been chosen.

5. ba’asher b’so’rahenu lo’ ba’ah lakem b’dibur l’bad ki-gam big’burah ub’Ruach haQodesh ub’d’a’ath n’konah m’od ka’asher y’d’a’tem ‘eth ‘asher-hayinu b’thokakem l’mi’an’kem.
1Th1:5 Because our good news did not come to you in word only, but also in power and in the Holy Spirit and in much right knowledge, just as you know what we were among you for your sake.
6. wih’yithem l’hol’key b’iq’botheynu ub’iq’both ‘Adoneynu
   ki qibal’tem ‘eth-hadabar b’tho’h ‘ani rab b’ched’wath Ruach haQodesh.

1Th1:6 And you are to follow in our footsteps and in the footsteps of our Adon,
   that you have received the word within much affliction with the joy of the Holy Spirit,

7. ‘ad-heyoth’kem l’mopheth l’kal-hama’aminim ‘asher b’Maq’don’ya’ uba’Akaya’.

1Th1:7 until you became an example to all the believers
   that are in Maqedonya and in Akaya.

8. bi me’it’kem nish’ma’ qol d’bar Yahúwah lo’ b’Maq’don’ya’ wa’Akaya’ l’bad bi
   b’kal-maqom yats’ah ‘emunath’kem l’Elohim w’eyn-lanu tsore’k l’daber ‘od dabar.

1Th1:8 For from you the Word of has sounded forth the voice, not only in
   Maqedonya and Akaia, but also in every place your faith toward Elohim has gone forth,
   and there is no need for us to speak anything else.

9. bi-phihem hamagid meh-hayah m’bo’enu ‘aley kem
   w’ey’k ‘azab’tem ha’ellim w’shab’tem l’Elohim la’abod ‘El chay wa’amiti.

1Th1:9 For they report about us what kind of progress we had with you,
   and how you left the idols and you turned to Elohim to serve a living and true El,

10. u’l’chakoth li’bo’mi min-hashamayim
    ‘asher he’iro min-hamethim l’Yahushuà hamatsilenu min-hecharon haba’.
1Th1:10 and to wait for His Son from the heavens, whom He raised from the dead, who is rescuing us from the wrath to come.

Chapter 2

1. ki ‘atem ‘achay y’da’tem ‘eth-m’bo’enu ‘aleykem ki lo’-hayah la’iq.

1Th2:1 For you yourselves, my brothers, know that our entrance to you, that was not in vain,

2. w’acharey ‘asher ‘uneynu ul’cher’pah hayinu b’Philippi ka’asher y’da’tem hith’chazaq’nu b’El’oheynu l’hagid gam-lakem ‘eth-hab’sonah b’naph’tulim rabbim.

1Th2:2 and after that we had suffered before, and were in disgrace in Philippi, as you know, we had strengthened in our El to speak to you, too, the good news in great contention.

3. ki thokach’tenu ‘eynenah mito’k ta’uth w’lo’ mito’k tum’ah w’lo’ bir’miah.

1Th2:3 For our exhortation was not out of deceit nor out of uncleanness nor in deceit.


1Th2:4 But as we have been faithful to Elohim to be entrusted in our hands with the good news, even so we speak, not to be desirable to the sons of men, but Elohim who examines our hearts.
5. *ki* me’olam *lo’* dibar’nu bis’phath chalaqoth ha’asher y’dar’tem w’lo’ l’ma’an b’tso’a a betsa’ basather ‘ed ha’Elohim.

1Th2:5 For we have never spoken with a smooth language, as you know, nor for the sake of a profit of greed secretly; the Elohim is witness.

6. **gam lo’-biqash’nu min-ha’adam kabad lo’ mikem w’lo’ me’acherim ‘aph ki yakol’nu lih’yoth biqar kish’lichey haMashiyach.**

1Th2:6 nor did we also seek glory from men, neither from you nor from others, although we are able to be a burden, as apostles of the Mashiyach.

7. ‘ela’ halak’nu l’at b’thokakem k’omeneth m’phaneqeth ‘eth-baneyah.

1Th2:7 But we were gentle in your midst, as a nurse cherishes her own children.

8. **ub’chab’benu ‘eth’kem kakah chaphats’nu latheth lakem lo’ ‘eth-b’sorath ha’Elohim l’bad ‘ela’ ‘aph naph’shotheynu ya’an ki-heyithem chabibim ‘aleynu.**

1Th2:8 So, in having an affection for you, we were pleased to impart to you not only the good news of the Elohim but also our own souls, because you were beloved to us.

9. **halo’ thiz’k’ru ‘achay ‘eth-’amalenu w’eth-t’la’athenu ‘asher yaga’nu lay’lah w’yomam l’bil’ti heyoth l’masa’ l’ish mikem b’bas’renu b’qir’b’kem ‘eth-b’b’sorath ha’Elohim.**

1Th2:9 Indeed, you remember, my brothers, our labor and our hardship,
which we have come night and day, in order not to be to burden on any of you, to proclaim among you the good news of the Elohim.

10. `edim `atem w’ed ha’Elohim ‘im-lo’ biq’dushah ub’tsedeq ub’hamim hayinu `imakem hama’aminim.

1Th2:10 You are witnesses, and the Elohim is the witness also, if not in holiness and in righteousness and in blamelessness we were with you who believe,

11. w’atem y’da`tem ki-k’ab ‘eth-banayu hiz’har’nu ‘eth-kal-‘echad mikem w’dibar’nu `al libo.

1Th2:11 you know that we have entreated each one of you as a father does his children and have spoken of his heart,

12. wana`ad bakem leleketh katab liph’ney ha’Elohim haqore’ ‘eth’kem l’mal’kutho w’lik’bodo.

1Th2:12 and we instructed you to walk worthily before the Elohim who calls you into His kingdom and into His glory.

13. ba`abur zo’th ‘anachnu lo’ nech’dal l’hodoth l’Elohim ki ‘atem qibal’tem me’itanu d’bar sh’mu`ath ha’Elohim w’lo’-qibal’tem ‘otho kid’bar b’ney-‘adam ki ‘im-k’mo-sh’hu’ be’emeth kid’bar ha’Elohim ‘asher gam-po’el bakem hama’aminim.

1Th2:13 For this reason we shall not cease to be thankful of Elohim because you have received from us that hear the Word of the Elohim, and you did not receive it as the word of the sons of men, but like that it is in truth,
as the Word of the Elohim, which also work in you who believe.

14. ki-'atem 'achay halak'tem b`iq bey q'hiloth ha'Elohim 'asher-b'erets Yahudah baMashiyach Yahushuà ki gam-'atem `uneythem al-y'dey 'am'kem ka'asher `unu gam-hem al-y'dey haYahudim.

1Th2:14 For you, my brothers, have gone in the footsteps of the assemblies of the Elohim in the Mashiyach that are in the land of Yahudah, for you also suffered at the hands of the sons of your people, as they have answered from the hands of the Yahudim,

15. `asher `aph-har'gu 'eth-ha'Adon Yahushuà w'eth-n'bi'eyhem w`othanu radaphu w`eynam tobim b`eyney Elohim umith'qomamim l'kal-`adam.

1Th2:15 who both killed the Adon and the prophets, and have persecuted us, and they are not good in the sight of Elohim, but are rebel to all men,

16. ha`ots'rim `othanu midaber `el-hagoyim sheyiassa`u l'ma`an `asher-y`mal`u `eth-chato`theyhem b`kal-`eth watasigem hachemah `ad-kaleh.

1Th2:16 forbidding us from speaking to the gentiles that they might be saved, so as they fill up their sins at all times. But the wrath has come upon them to the utmost.

17. wa`anach`nu `achay `acharey `asher-shakol`nu `eth`kem liz`man m`at l`phanim w`lo laleb chash`nu `ad-m`od lir`othe p`neykem bith`shuqah rabbah.

1Th2:17 But we, my brothers, after that we have consumed you for a short while in presence, not in heart. We have sensed very much to see your face with great passion.
18. w’al-ken chaphats’nu labo’aleyke’am ‘ani Pholos pa’am
ush’tayim w’hasatan ‘atsaranu.
1 Th2:18 Therefore we wanted to come to you, even I Pholos (Shaul), once and twice; but hasatan hindered us.

19. bi mi thiq’wathenu umi sim’chathenu wa’atereth tiph’artenu hallo’ gam-‘atem liph’ney ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach b’bo’o.
1 Th2:19 For who is our hope or our joy or the crown of our glory? Is it not even you, in the presence of our Adon Ov’ven the Mashiyach at His coming?

20. ‘am’nam ‘atem k’bodenu w’sim’chathenu.
1 Th2:20 Indeed you are our glory and our joy.

Chapter 3

1. w’al-ken lo’ yakol’nu `od l’hith’apeq waniua ‘ats l’hiuather l’badenu b’Athunah.
1 Th3:1 Therefore we could no longer endure it, we were willing to be left at Athunah alone,

2. wanish’lach ‘eth-Timothios ‘achinu um’shareth ha’Elohim w’oz’renu bib’ sorath haMashiyach l’chazeq ‘eth’kem u’l’haz’hir `al-d’bar ‘emunath’kem.
1 Th3:2 and we sent Timothios, our brother and servant of the Elohim, and our fellow laborer in the good news of the Mashiyach, to establish you
and to encourage you concerning the matter of your faith,

3. l'ma'an 'asher lo'-yimot 'ish bam'tsuqoth ha'eleh
ki-y'da`'tem ki lazo' th yu` ad`nu.

1Th3:3 so that no one should be shaken by these afflictions, for you also know that we are appointed to this.

4. halo' k'bar 'amar'nu 'aleykem bih' yothenu 'ets'l'kem
hi`athidim 'anach'nu l'hilachets ka'asher gam-hayah w'ka'asher y'da`'tem.

1Th3:4 We have already indeed said to you, when we were with you, that we are prepared to suffer, and even as it came to be, as you know.

5. uba` abur ken lo`-yakol`ti od l'hith'a peq wa'eshu' lach lada` ath 'emunath'kem
ki 'amar'ti pen-nisah 'eth'kem ham' naseh w'hay'thah lariq y'gi` athenu.

1Th3:5 For this reason, when I could no longer endure it, I sent to know your faith, because I said, lest the tempter have tempted you, and our labor would be in vain.

6. w` atah k'shub 'eleynu Timothios me'it' kem way` baser 'othanu 'eth-b'sorath
'emunath'kem w'ahabath'kem w'eth 'asher 'atem zok`rim 'othanu l'tobah b'kal`-eth
w'nik's aphim li r'oth 'othanu ka'asher nik'soph gam` anach'nu li r'oth' kem.

1Th3:6 But now that Timothios has come to us from you, and has brought us good news of your faith and your love, and that you have good remembrance of us at all times,
longing to see us even as we long to see you,

Then, my brothers, we were encouraged concerning you in all our distress and our affliction by your faith;

for now we live, if you stand firm in our Adon.

For what shall we return to Elohim to thank Him for you for all the joy with which we rejoice for you before our El,

night and day we pray with much prayers to see your face, and make complete what is lacking in your faith?

And may the Elohim Himself and our Father and the Mashiyach our Adon direct our way to you!
12. **w’eth’kem** yar’beh ha’Adon w’yaph’reh b’ahabath ‘ish ‘eth-re’ehu ub’ahabath kal-‘adam ka’asher ‘anach’nu ‘ohabim ‘eth’kem.

**1Th3:12** and may the Adon cause you to increase and abound in love for one another, and in love for all men, even as we love you.


**1Th3:13** to establish your hearts to be without blame in holiness before our El and our Father, at the coming of our Adon Òw’çy with all His holy ones.

---

**Chapter 4**

1. **w’od n’baq’shah mikem ‘achay w’naz’hir ‘eth’kem ba’Adoneynu Yahushuà ki ka’asher qibal’tem me’itanu ‘ey’k aleykem l’hith’holek w’lim’tso’ chen b’eyney ha’Elohim w’ka’asher gam-hith’halak’tem k’en tosiphu w’ken tar’bu `od.

**1Th4:1** Furthermore, my brothers, we call upon you and exhort you in our Adon Òw’çy, that as you received from us how to walk and to find the grace in the eyes of the Elohim as you walk also, so you should abound and so multiply more.

2. **ki y’dat’em ‘eth-hamits’oth ‘asher nathanu lakem b’shem ha’Adon Yahushuà.

**1Th4:2** For you know the commandments which we gave you by the name of the Adon Òw’çy.
1Th4:3 For this is the will of the Elohim, your sanctification, that you should abstain from fornication,

1Th4:4 that every man of you know how to possess his own vessel in sanctification and honor,

1Th4:5 not in lustful passion, like the ways of the gentiles that do not know the Elohim,

1Th4:6 and no man transgress and defraud his brother in the matter and giving because we take revenge upon all these things, as we have already said to you and testified against you.

1Th4:7 For the Elohim has not called us unto impurity, but in sanctification.
1Th4:8 He therefore that rejects, He rejects not the son of man, but the Elohim who has also given His holy Spirit among us.

1Th4:9 And concerning the love of the brothers, there is no need to write to you, indeed you, too, are taught by the \textit{Ahavah} to love one another,
1 Thessalonians 4:13-17

Concerning the word of the ones sleeping, we do not want you to be ignorant, my brothers, of anything, so that you sorrow not, as others who have no hope. For if we believe that YHWH died and rose again, even so the Elohim shall bring with Him those who have fallen asleep.

After that we, the ones living, the ones remaining, shall be caught up together with them in the clouds to meet the Adon in the air, and so we shall always be with the Adon.
18. laken nachamu zeh 'eth-zeh bad'barim ha'eleh.
1Th4:18 Therefore comfort one another with these words.

Chapter 5

1. w'al-d'bar ha'itim w'haz'manim 'eyn-tsorek lik'tob 'aleykhem 'echay.
1Th5:1 And concerning the word of the times and the seasons, my brothers, you have no need to be written to you.

2. halo' 'aph-'atem y'da'tem heyteb ki yom-Yahúwah kaganab balay'lah ken yabo'.
1Th5:2 Indeed, for you yourselves know perfectly that the day of יָם יָהֹוָה so comes as a thief in the night.

3. ki b'am'ram shalom w'shal'wah yabo' 'aleyhem hasheber pith'om b'cheb'ley yoledah w'lo' yuk'lu himalet.
1Th5:3 For when they shall say, Peace and safety! Then destruction shall come upon them suddenly as travail upon a woman with child, and they shall not able to escape.

4. 'abal 'atem 'achay lo' bachshe'k 'atem sheyasig 'eth'kem hayom kaganab.
1Th5:4 But you, my brothers, are not in darkness, you are the one, that the day should overtake you as a thief.
5. ‘atem kul’kem b’ney ha’or ub’ney hayom lo’ b’ney-halay’lah ‘anach’nu w’lo’ b’ney hachtshe’k.

1Th5:5 For you are all of them, sons of light and sons of day. We are not of the sons of night nor of darkness;

6. laken ‘al-na’ neradem k’mo ha’acherim ki ‘im-nish’qod w’nih’yeh m’phukachim.

1Th5:6 so then let us not sleep as others do, but let us be alert and be sober.

7. ki hanir’damim nir’damim balay’lah w’hamish’tak’rim mish’tak’rim balay’lah.

1Th5:7 For those who sleep fall asleep at night, and those who get drunk get drunk at night.

8. wa’anach’nu hayom nit’pakeach-na’ w’nil’bash ‘eth-shir’yon ha’emunah w’ha’ahabah w’kakoba~ ‘eth-tiq’wath hay’shu’ah.

1Th5:8 And we, the sons of the day, please let us be sober, having put on the breastplate of faith and love, and as a helmet, the hope of salvation.


1Th5:9 Because the Elohim has not appointed us to wrath, but to obtain salvation through our Adon the Mashiyach,

10. ‘asher meth ba’adenu l’mi’an nich’yeh ‘i-mo yachad ‘im-nish’qod w’im-nishan.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 1369
1Th5:10 who died for us, in order to live together with Him, whether we are awake or we are asleep.

11. *al-ken nachamu zeh 'eth-zeh ub'nu 'ish 'eth-'achi'ah ka'asher 'asithem.

1Th5:11 Therefore comfort one another and build up one of his brothers, as also you have done.

12. w’hin’nu m’baq’shim mikem ‘achay l’hakir ‘eth-ha’amelim bakem w’eth hanitstsabim `aleyhem bid’bar ha’Adon umokichim ‘eth’kem.

1Th5:12 And behold, we ask of you, my brothers, to know them who have labored among you, and them who have positioned over you in the Word of the Adon and give you instruction,

13. w’thin’hagu-bam kabod gadol m’od b’ahabah l’ma’an p’ulatham wihi shalom beyneykem.

1Th5:13 and you esteem them in very highly regard in love because of their work. Be at peace among yourselves.

14. w’hin’nu maz’hirim ‘eth’kem ‘echay hokichu ‘eth-ham’aq’shim dar’keyhem ‘am’tsu ‘eth-rakey halebab tim’ku ‘eth-hachalashim w’ha’ariku ruach ‘el-kal-‘adam.

1Th5:14 And behold, we warn you, my brothers, admonish the oppressors of their ways; encourage the fainthearted, uphold the weak, extend the spirit to all men.
15. ur’u pen-y’shalem ‘ish l’re’ehu ra’ah tachath ra’ah
ki ‘im-rid’phu b’kal-‘eth ‘eth-hatob hen l’ish mi kem hen l’kal-‘adam.
1Th5:15 See that no one repays evil for evil to another, but pursue at all times
what is good, both one of every one of you and one to every man.

16. sim’chu b’kal-‘eth.
1Th5:16 Rejoice at all times,

17. hith’pal’lu kal-hayom.
1Th5:17 pray all the day,

18. hodu ˙al-hakol ki-zeh r’tson ‘Elohim baMashiyach VaHushuà ‘aleykem.
1Th5:18 in everything give thanks,
for this is the will of Elohim for you in the Mashiyach ọwọṣẹ.

19. ‘eth-haRuach lo’ t’kabu.
1Th5:19 Do not quench the Spirit.

20. ‘eth-han’bu’oth lo’ thim’asu.
1Th5:20 Do not despise prophecies,

21. bachanu kal-dabar uباتob ‘echozu.
1Th5:21 but examine all things and hold fast to what is good.
1Th5:27 Behold, I charge you by the Adon that this letter be read in the ears of all the holy brothers.

1Th5:28 The grace of `SWJY the Mashiyach our Adon be with you. Amen.

Sepher Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

Chapter 1

1 Thessalonians (2 Thessalonians)

1. Polos w’Silwanos w’Timothios `el-q’hilath haTessaloniqim b’Elohim ‘Abinu uba’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

2Th1:1 Polos (Shaul) and Silwanos and Timothios, to the assembly of the Tessaloniqim in Elohim our Father and in our Adon `SWJY the Mashiyach:

2. chesed lakem w’shalom me’eth ‘Elohim ‘Abinu wa’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

2Th1:2 Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon `SWJY the Mashiyach.

3. chayabim ‘anach’nu l’hodoth tamid l’Elohim ‘aleykem ‘achay kara’uyi ‘emunath’kem gad’lah m’od w’rabbah ‘ahabath kul’kem ‘ish l’re’ehu.

2Th1:3 We are bound to give thanks to Elohim always for you, my brothers, as it is proper, because your faith grows exceedingly, and the love of every one of you toward one another has multiplied,
2 Thessalonians 1:4 until we boast of you among the assemblies of Elohim for your endurance and for your faith in all your persecutions and in all afflictions which you are enduring,

2 Thessalonians 1:5 as an indication of the righteous judgment of Elohim so that you shall be considered worthy of the kingdom of the Elohim, for which you are suffering,

2 Thessalonians 1:6 since it is a righteous thing with the Elohim to recompense tribulation to them that trouble you,

2 Thessalonians 1:7 and to you who are troubled well being with us together when the Adon haMashiyach shall be revealed from the heavens with His mighty messengers

2 Thessalonians 1:8 in flaming fire returning vengeance to those who do not know the Elohim and to those who do not obey the good news of our Adon the Mashiyach,
9. 'asher yis'ú mish'patam 'ab'dan 'olam me'eth p'ney ha'Adon umehadar g'ono.

2Th1:9 who shall pay the penalty of eternal destruction, from the presence of the Adon and from the glory of His power,

2Th1:10 when He comes to be glorified in His holy ones on that day, and to be admired among all those have believed that our testimony was believed to you.

2Th1:11 To this end, also we pray for you always, that our El shall count you worthy of why is that you are of this calling, and fulfill every desire for goodness and every work of faith with power,

2Th1:12 so that the name of our Adon shall be glorified in you, and you are glorified in Him, according to the grace of our El and our Adon the Mashiyach.
1. Behold, we ask you, my brothers, with regard to the coming of our Adon ÖWyJY the Mashiyach and our gathering together to Him,

2. that is not quickly to be shaken in knowledge and that is not to be alarmed, neither by spirit nor by word nor by letter, such as the extension from us, saying, the day of ÖWyJY has come.

3. Let no man in any way deceive you, for it shall not come unless the falling away is to come first, and the man of lawlessness is to be revealed, the son of destruction,

4. who opposes and exalts himself above all that is called El or that is served, for he also sits in the temple of the Elohim, as Elohim, presenting himself that He is Elohim.

5. a day or a time, and a time to every purpose under heaven, and that which is, that which is to be, and that which is to come, and that which is to come upon the earth.
2Th2:5 Do you not remember that while I was still with you, I told you these things?

6. w`atah y`da`tem `eth `asher yim`na`ehu mil`higaloth b`ito.

2Th2:6 And now you know what restrains him to be revealed in his time.

7. ki sod haresha` k`bar hechelah ph`ulatho raq sheyusar
mitawe`la hamone`a `ad-`ko˘.

2Th2:7 For the mystery of lawlessness has already began its operation only that is to be removed out of the avoidance so far.

8. w`az yigaleh harasha` `asher y`mithenu ha`Adon b`ruach s`phathayu
w`yash`bithenu b`hopha``ath bi`atho.

2Th2:8 And then the lawless one shall be revealed, whom the Adon shall slay with the breath of His mouth and shall destroy with the appearance of His coming.

9. `eth `asher yabo` k`phi p`ulath hasatan b`rab-koach
ub`othoth ub`moph`they shaquer.

2Th2:9 That is, the one whose coming is in accord with the working of hasatan, with all power and with signs and with wonders of falsehood,

10. ub`kal-mir`math `awen ba`ob`dim
and with all the deception of wickedness in them that perish, instead of which they did not receive the love of the truth to be saved.

For this reason the Elohim sends upon them the strength of delusion, to believe the falsehood,

in order that all should be judged who believe not in the truth, but have pleasure in unrighteousness.

But we ought to give thanks to Elohim always for you, my brothers beloved by the Adon, because the Elohim has chosen you from the beginning for salvation through sanctification of the Spirit and through the faith in the truth.

It was for this He called you through our good news, to the obtaining of the glory of our Adon the Mashiyach.
15. Iaken 'achay 'im'du w'hachazigu baqabaloth 'asher lumad'tem 'im bid'barenu 'im b'igartenu.

2Th2:15 So then, my brothers, stand firm and hold to the traditions which you were taught, whether by our word or by our letter.

16. wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach w' Eloheynu 'Abinu 'asher 'ahab 'othanu wayiten-lanu b'chas'do nechamath 'olam w'thiq'wah tobah.

2Th2:16 And our Adon OWJY the Mashiyach and our El our Father, who has loved us and has given us eternal comfort and good hope through His grace,

17. hu' y'nachem 'eth-l'bab'kem wikonen 'eth'kem b'kal-dabar uma'aseh tob.

2Th2:17 may He comfort your hearts and establish you in every word and good work.

Chapter 3

1. w'od 'achay hith'palalu ba'adenu 'asher yaruts d'bar Yahúwah w'yikabed k'hikab'do b'qir'b'kem.

2Th3:1 Yet, my brothers, pray for us that the Word of JWJY shall run and be glorified, as His glory is among you,

2. wa'asher ninatsel min-ha'anashim hato'im w'hara'im b'lo l'kal-'adam ha'emunah.

2Th3:2 and that we may be delivered from wicked and evil men, for faith is not in all men.
3. 'abal ne’eman hu’ ha’Adon ‘asher y’chazeq ‘eth’kem w’yish’mar’kem min-hara’.

2Th3:3 But the Adon is faithful, who shall establish you and guard you from the evil one.

4. wa’anach’nu b’tuchim `aleykem ba’Adoneynu she`osim ‘atem k’mits’wathenu w’gam-tosihu la’asoth.

2Th3:4 We have confidence in our Adon concerning you, that you do with our commandments and also increase to do.

5. w’ha’Adon hu’ y’yasher ‘eth-l’bab’kem l’ahabath ha’Elohim ul’sab’lanuth haMashiyach.

2Th3:5 And may the Adon direct your hearts into the love of the Elohim and into the perseverance of the Mashiyach.

6. w’hin’nu m’tsaum ‘eth’kem ‘achim b’shem ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach ‘asher tibad’lu mikal-’ach m’aqesh d’rakayu w’eynenu mith’hale’k `al-pi haqabalalah ‘asher qibel me’itanu.

2Th3:6 And behold, we command you, brothers, in the name of our Adon the Mashiyach, that you keep away from every brother that sticks to his ways and does not walk according to the tradition which you received from us.
2 Thessalonians 3:7

Indeed you yourselves know that you ought to walk like us, for we have not disobeyed our way among you,

2 Thessalonians 3:8

nor did we eat bread of anyone for nought also, but we work with labor and hardship night and day so that we would not be a burdensome to any of you;

2 Thessalonians 3:9

not because that we have no authority to this, but to give ourselves as a pattern to you to follow in our footsteps.

2 Thessalonians 3:10

For even when we were with you, we commanded you this, saying, that if he does not want to work, also he should not eat.

2 Thessalonians 3:11

For we hear that there are some among you walking disorderly, and they do nothing and spent their days in vanities.
12. wa’anashim ka’eleh n’tsaueh ‘otham w’naz’hirem ba’Adoneynu Yahushuà haMashiyach la`abod b’nachath l’ma’an yo’k’lu ‘eth-lach’imam mishelahem.

2Th3:12 Now to such ones we command and exhort by our Adon the Mashiyach, to work with quietness so that they may eat their own bread.

13. w’atem ‘echay ‘al-tith’rapu ba`asoth hatob.

2Th3:13 But as for you, my brothers, do not grow weary of doing good.

14. w’im lo’-yish’mah ‘ish ‘el-d’barenu ba’igereth hazo’thu otho thir’sh’mu lakem w’al-tith’arabu ‘imo l’ma’an yeboosh.

2Th3:14 And if anyone does not obey our word through this letter, they write to you with him, and do not associate with him, so that he shall be put to shame.

15. ‘a’k lo’-k’oyeb tach’sh’buhu ki ‘im-tokichuhu k’ach.

2Th3:15 But do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother.

16. wa’Adon hashalom hu’ yiten lakem hashalom tamid ub’rai-panim.

17. y’hi ha’Adon ‘im-kul’kem.

2Th3:16 Now the Adon of peace Himself shall always give you peace in every circumstance. The Adon be with you all!

2Th3:17 I, Pholos (Shaül), ask for your peace in the writing with my own hand, which is a sign in every letter; so I write.


2Th3:18 The grace of our Adon Ò ונל the Mashiyach be with you all.

Seopher Aleph Barnava (1 Timothy)

Shavua Reading Schedule (42th sidrot) - 1 Tim 1-5, 2 Tim 1 - 3

Chapter 1

.reshape {display: inline-block;}


1Tim1:1 Polos (Shaül), an apostle of the Mashiyach Ò ונל according to the commandment of Elohim our Savior, and of the Adon Ò ונל the Mashiyach, our hope,

2. ‘el-Timothios b’no ha’amiti ba’emunah chesed w’rachamim w’shalom me’eth ‘Elohim ‘Abinu w’haMashiyach Yahushuà ‘Adoneynu.

1Tim1:2 To Timothios, my true child in the faith: Grace, mercy and peace from Elohim our Father and the Mashiyach Ò ונל our Adon.

3. hinneh b’lek’ti l’Maq’don‘ya’ biqash‘ti mim’ak lashebeth b’Eph’ sos l’ma’an t’saueh miq’tsath ‘anashim l’bi’il‘ti horoth Torah zarah.
1Tim1:3 Behold, as I urged you to remain at Ephesos, while I went into Maqdonya, so that you may charge certain men not to teach strange law,

4. w’lo’ yasimu libam l’hagadoth u’ilimudey tholadoth she’eyn-lahem soph ham’bi’im lish’eloth w’lo’ lib’noth beyth-%Elohim ba’emunah.

1Tim1:4 nor you give attention to myths and to endless genealogies, that there is no end to them which bring to questions, and not to build the house of Elohim in faith.

5. ki-thak’lith hamits’wah hi’ ha’ahabah b’leb tahor ub’da`ath n’qiah ube’emunah lo’-ts’bu`ah.

1Tim1:5 But the purpose of the commandment is the love from a pure heart and from a good conscience and from faith without hypocrisy,

6. yesh ‘asher ta`u midar’kah wayiph’nu ‘acharey limudey habel.

1Tim1:6 there were some who have strayed their ways and have turned aside to senseless talking,

7. chaphetsim lih’yoth morey Thorah w’eynam yod’im mah hem ‘om’rim umah hem danim `alayu.

1Tim1:7 wanting to be teachers of the Law, not understanding what they say and what they discuss about it.

8. ‘abal yada`nu ki haTorah tobah ‘im-yish’tamesh bah ha’adam kaTorah.

1Tim1:8 But we know that the Law is good, if a man uses it as the Law,
9. b’da’to zo’th shehachoq lo’ husam iatsadiq ki im ba’abur hapsh’im w’hamor’dim har’sha’im w’chachata’im t’me’im un’balim makey-’ab umakey-’em um’rats’chim.

1Tim1:9 he knowing this, that law is not established for a righteous one, but for the lawless and the rebellious, and the wicked and the impure sinners, and scoundrels smitten of father and smitten of mother, and murders,

10. w’zonim w’shok’bim ‘eth-zakah w’gon’bey nepesh w’shaq’ranim w’nish’ba’im lashaqer w’kal-’aseh hephe’k min-haleqach habari’.

1Tim1:10 and fornicators and male sodomites and soul kidnappers, and liars, and they swear to lie, and whatever else is contrary to sound teaching,

11. k’phi b’sorath k’bad ha’El ham’bora’k ‘asher hiph’qid b’yadi.

1Tim1:11 according to the glorious good news of the blessed El, with which I have been entrusted to my hand.

12. w’hin’ni modeh l’Vahushu’a haMashiyach ‘Adoneynu ham’az’reni chayil ‘asher ra’ani ne’eman way’simeni lim’shareth lo.

1Tim1:12 Behold, I thank ḪVUSHU’ the Mashiyach our Adon, who empowered me, because He counted me faithful, putting me into the service,
1Tim1:13 who was formerly a blasphemer and a persecutor and a pursuer. but I obtained mercy because being without knowledge I did it without faith.

1Tim1:14 And the grace of our Adon was exceeding increased in me with the faith and love which is in the Mashiyach יְיָוָא.  

1Tim1:15 It is a faithful saying, and worthy of all acceptance, that the Mashiyach יְיָוָא came into the world to save sinners, of whom I am foremost of them.

1Tim1:16 But for this I obtained mercy, so that in me as the foremost, יְיָוָא the Mashiyach might display all His Spirit prolonged to be as a signal to all who come to believe in Him to be to them for everlasting life.
This charge I commit to you, Timothios, my son, in accordance with the prophecies previously made concerning you, that by the hand you fight the good warfare.

To hold in faith and in a clean conscience, which some have thrust aside against it and suffered the ship concerning their faith.

Of what are Humnois and Aleksandros, whom I have handed over to hasatan, so that they shall be taught not to blaspheme again.

And now first of all words, I urge of you that prayers and entreaties, requests and thanksgivings to be made for all the sons of men,
1Tim2:2 for the kings and all the rulers, so that we may live the quiet life, and certainly in all piety and straight.

1Tim2:3 For it is good and desirable in the sight of Elohim our Savior,

1Tim2:4 who desires that all the sons of men to be saved and receive the knowledge of the truth.

1Tim2:5 For the Elohim is one, and one mediator between Elohim and the sons of men, He is the Son of the man, the Mashiyach Yahushua,

1Tim2:6 who gave Himself a ransom for all, this is the testimony given at due time,
1Tim2:7 for who I was appointed to it to proclaim and to send the truth I am speaking in the Mashiyach, and not lying as a teacher of the gentiles in faith and in truth.

1Tim2:8 Therefore I desire that the men pray in every place and lift up their holy hands, without wrath and disputation.

1Tim2:9 Likewise also, that the women dress in modest apparel, with a facial decency and propriety, not with braided hair of the head nor with gold nor with pearls nor with costly garments,
12. w’eyneni nothen r’shuth la’ishah l’ameth ‘aph lo’ l’phith’ nasel ‘al ha’ish ‘a’k tidom.

1Tim2:12 But I do not give permission to a woman to teach nor even to have authority over a man, but to be silent.

13. ki ‘Adam natsar bari’shonah w’acharayu Chauwah.

1Tim2:13 Because Adam was first created, and followed by Chauwah (Eve).

14. w’Adam lo’ niph’tah ki ‘im-ha’ishah sham’ah l’qol hamesith watabo’ lidey ‘abera.

1Tim2:14 And Adam was not deceived, but the woman has heard to the voice of the deceiver and has come to the hand in her transgression.

15. ‘abal tiuasha b’lid’ tah banim ‘im ta’amod’ nah ba’emunah ba’ahabah ubaq’dushah ‘im-hats’ ni’ uth.

1Tim2:15 But she shall be saved in the bearing of children if they continue in faith and in love and in sanctification with propriety.

Chapter 3

1. ‘emeth hadabar ‘ish bi-y’baqesh l’h’yoth heg’mon l’ma’aseh tob mith’aueh.

1Tim3:1 The truth is the Word. If any man desires to be the overseer, he desires a good work.
2. w’heg’mon ha’edah tsari’k lih’yoth b’eyn dophi ba’al-‘ishah ‘achath mshel b’rucho tsanu’a w’nech’mad lab’rioth mak’nis ‘or’chim umebin l’amid w’lo’ ‘oheb yayin w’lo’-ba’al ‘eg’roph (w’lo’ botse’a betsa’ ra’).

1Tim3:2 An overseer, the witness, is necessary to be without reproach, the husband of one wife, temperate, in his humble spirit and respectable for hospitality of the gainful hosts, able to teach, and not to love the wine and husband not to brawl and not greedy to follow evil.

3. ki ‘im-l’kaph-z’kuth w’lo’ ‘ish mid’yanim w’lo’ ‘oheb kaseph.

1Tim3:3 but forbearing to the palm of right, not quarrelsome with man, not lover of money.

4. wihi man’hig ‘eth-beytho b’tob umad’ri’k ‘eth-banayu l’mish’ma ‘to b’kal-haysher.

1Tim3:4 And be the leader of his own household well, guiding his children in his discipline with all honesty,


1Tim3:5 (for if a man does not know to lead his own household, how shall he be able to take care of the assembly of Elohim?)
6. w’al-y’hi tal’mid chadash pen-yir’hab lo’ yipol b’din hamas’tin.

1Tim3:6 He may not be a new convert, lest his heart is raging he falls into the condemnation of the obstinate.

7. w’hu’ gam-tsari’k heyoth lo shem tob bi’phi ‘otham shebachuts pen-yipol b’cher’pah ub’moqesh hamas’tin.

1Tim3:7 And he also needs to have his good name in the mouth of them who are without, lest he shall fall into reproach and into the snare of the obstinate.

8. w’ken gam-hashamashim yih’yu y’sharim w’lo’ machaliqey lashon w’lo’ ohabim s’bo’-yayin w’lo’ notim ‘acharey betsa’-ra’.

1Tim3:8 Likewise attendants shall be straight, not double-tongued, nor loving much wine nor lean after filthy gain,

9. ki ‘im-yish’m’ru ‘eth-sod ha’emunah b’ruach t’horeh.

1Tim3:9 but holding to the mystery of the faith with pure spirit.

10. w’gam-hem yibachanu bari’shonah w’achar ken y’sham’shu ‘im-’eyn bahem dophi.

1Tim3:10 And let them also be proved first, then let them serve, if there is no fault in them.

11. w’ken hanashim tih’yeynah y’sharoth w’lo’ mal’shinoth msh’loth b’ruachan w’ne’emanoth bakol.

1Tim3:11 And even the women shall be straight, not slanderers, but sober in spirit, faithful in all things.
12. hashamashim yih'yu kal-‘echad ba`al-‘ishah ‘echath um’nahalim b’tob ‘eth-b’neyhem w‘eth-bateyhem.

1Tim3:12 Let the attendants be husbands of one wife, ruling their children and their own households well.

13. ki ham’sham’shim kahogen yiq’nu l’naph’sham ma`alah tobah ubitachon rab be’emunath haMashiach Yahushuà.

1Tim3:13 For the attendants provide good standing as usual for themselves, and much confidence in the faith which is in the Mashiyach ÒWì¿/.

14. zo’th ‘ani kotheb l’ak wa’aqaeuh labo ‘eleyak bim’herah.

1Tim3:14 I am writing these things to you, hoping to come shortly to you;

15. w’im-‘eth’mah’mah hinneh theda` ‘ey’b l’hith’naheg b’beyth ha’Elohim ‘asher hi`’adath ‘Elohim chayim ‘amud ha’emeth um’konah.

1Tim3:15 but if I should delay, behold, that you shall know how to behave in the house of the Elohim, which is the assembly of the living Elohim, the pillar and foundation of the truth.

16. ub’waday golad sod hahasiduth ‘asher nig’lah babasar nits’daq baRuach nir’ah lamal’akim hugad bagoyim nith’qabel be’emunah ba`olam na`alah b’kabod.

1Tim3:16 And the great body is the mystery of righteousness which is revealed in the flesh, is justified in the Spirit, was seen by messengers, was proclaimed among the nations, was believed in the faith in the world, taken up in glory.

Chapter 4

1. We Ruach magid b’pherush ki b’acharith hayamim yasuru min-ha’emunah liph’noth ‘el-haruchoth hamath’oth w’el-toroth hashedim.

1Tim4:1 But the Spirit explicitly says that in later days some shall fall away from the faith, paying attention to deceitful spirits and teachings of demons.

2. Dob’rey sheqer bachanupah w’nik’wim b’mada’am.

1Tim4:2 false speaking in flattery and their own conscience with a hot iron,

3. Os’rim laqachath ‘ishah umon’im miminey ma’akal ‘asher b’ra’am ha’Elohim sheyo’k’lum b’thodah hama’aminim w’yod’ey ha’emeth.

1Tim4:3 forbidding to marry a woman and abstain from kinds of foods which the Elohim has created to eat with thanksgiving by those who believe and know the truth.

4. Ki kal-b’riath ‘Elohim tobah w’eyn dabar m’shuqats ubil’bad sheye’akel bib’rakah.

1Tim4:4 Because every creature of Elohim is good, and nothing is to be rejected and only to eat with thanksgiving,

1Tim4:5 for it is sanctified by the Word of Elohim and by prayer.

6. 'im-tasim k'z'oth liph'ney 'acheyak m'shareth tob tih'yeh l'Yahushuà haMashiyach m'gudal b'dib'rey ha'emunah ubaleqach hatob 'asher dabaq'at 'acharayu.

1Tim4:6 If you put such before the brothers, you shall be a good servant of the Mashiyach, being nourished in the words of the faith and in the good teaching which you have been taught after Him.

7. 'a'k hith'racheq mehagadoth p'suloth ubaloth w'har'gel naph'sh'ak b'achasiduth.

1Tim4:7 But stay away from profane and old wives’ fables, and exercise yourself for the righteousness.

8. ki tir'gul haguph yo’il m’at ‘abal hachasiduth to’il l’khal-dabar w’lah hab’tachad haya’olam hazeh w’ha’olam haba’.

1Tim4:8 for bodily exercise is profitable a little, but the righteousness is profitable to all words, and having the promise of this present life and that which is to come.

9. ‘emeth hadabar hazeh w’ra’uy lakol l’hith’qabel.

1Tim4:9 This is a faithful saying and worthy of all acceptance.

10. ki lazo’th ‘anach’nu y’ge’im w’ne’elabim ‘al-‘asher hochal’nu l’Elohim chayim hamoshi’a l’khal-’adam w’al-kulam lama’aminim.

1Tim4:10 For it is for this that we labor and strive, because we trust in the living Elohim, who is the Savior of all men and for all of them to believe.
11. **zo’th t’tsaueh uth’lamed.**

**1 Tim 4:11** Command and teach these things.

12. **‘al-yabuz ‘ish ‘eth-b’churotheyak raq heyeh mopheth lama’amimin b’dibur b’ma’aseh b’ahabah (b’ruach) be’emunah ub’taharah.**

**1 Tim 4:12** Let no one despise your youth, but be you an example of the believers in word, in conversation, in love, in spirit, in faith and in purity.

13. **weh’yeh shaqud liq’ro’ ul’hokiach ul’horoth `ad-bo’.**

**1 Tim 4:13** And it is shaken to give attention to the reading, to exhortation, to teaching.

14. **w’al-teqal b’eyneyak mat’nath hachesed ‘asher ba’k han’tunah l’ak bid’bar n’bu’ah ubis’mikath y’dey haz’qenim.**

**1 Tim 4:14** Do not neglect the gracious gift in your eyes that is in you, which was given to you through prophetic utterance with the laying on of hands by the elders.

15. **la’eleh thashith lib’ak ubahem heyeh l’ma’an tera’eh hats’lachath’ak lakol.**

**1 Tim 4:15** Meditate on these things in your hearts and they are for them, so that your progress may be manifest to all.

16. **shith lib’ak l’naph’sh’ak w’lahora’ah w’hachazeq ba’eleh ki-ba’asoth’ak**
1 Tim 4:16 Pay attention to your soul and to your teaching; persevere in these things, for in doing so both you shall save your soul and the souls who listen to you.

Chapter 5

1 Tim 5:1 Do not rebuke an elder, but plead to him as a father, the younger men as brothers,

1 Tim 5:2 the elderly women as mothers, and the younger women as sisters, in all purity.

1 Tim 5:3 Honor the widows who are truly widows here.

1 Tim 5:4 But if any widow has sons or sons of sons, let them learn first to do kindness to their household, and to pay the retribution to their fathers. For it is good and acceptable before the Elohim.
5. w'ha'al'manah be'emeth 'asher nish'arah y'chidah tasin b'Elohim mib'tachah w'hi' math'medeth bit'hphiloth ubith'chinoth lay'lah w'yomam.

1Tim5:5 Now she is truly a widow who remains single, puts her trust in Elohim and she is constantly in prayers and in supplications night and day.

6. 'a'k ham'unagah methah hi' b'chayeyah.

1Tim5:6 But she who living in pleasure is dead in her life.

7. w'zo'th t'tsaueh l'ma'an tih'yeynah b'lo'-dophi.

1Tim5:7 And these things give in change, so that they may be without defect.

8. wa'asher lo' y'kal'kel 'eth-q'robayu w'al-kulam 'eth-b'ney beytho kaphar ba'emunah w'ra' hu' me'asher 'eynenu ma'amin.

1Tim5:8 But who does not provide his relatives, and for all of them, especially for the sons of his own house, he has denied the faith, and he is worse than an unbeliever.

9. 'al'manah 'al-tibacher zulathi bath-shishim shanah wa'asher hay'tah 'eseth 'ish 'echad.

1Tim5:9 Let not a widow choose unless she is over sixty years of age, who has been the wife of one man,
10. w’yesh-lah `eduth `al-ma`aseyah hatobim ki gid’lah banim w’hik’nisah `or’chim w’rachatsah `eth-rag’ley haq’dshim w’tham’kah `eth-ha`ashuqim w’rad’phah kal-ma`aseh tob.

1Tim5:10 And she is well reported for good works, if she has brought up children, if she has entertained the guests, if she has washed the feet of the holy ones, if she has relieved the afflicted, and if she has walked in every good work.

11. ‘abal ha’al’manoth hats’iroth ‘al-t’qabel ki b’hatoth yits’ran `eth-liban me’acharey haMashiyach chsh’qoth hen lih’yoth i’ish.

1Tim5:11 But the younger widows do not accept, for when they began to grow wanton against the Mashiyach, they want to be married to the men,

12. w’dinan `aleyhen shebag’du be’emunathan hari’shonah.

1Tim5:12 having their condemnation because they have cast off their first faith.

13. w’od bih’yothan `atseloth lam’du l’shotet mibayith labayith w’lo’ `atseloth bil’bad ‘ela’ aphilu bototh w’rod’photh `achar hahebel ma’dab’roth `eth-`asher lo’ yitaken.

1Tim5:13 Moreover, being idle, they learn to wander from house to house and not only idle, but blatant darkness and the pursuit after the vanity, speaking what they ought not.

14. `al-ken r’tsoni shehats’iroth tih’yeynah yish laledeth banim ul’han’hig `eth-bateyhen w’lo’ latheth la’oyeb maqom l’chareph.

1Tim5:14 Therefore, I want that younger women to be married to men, to give birth to children and lead their houses, and not to give occasion.
to the adversary to speak reproachfully.

15. *ki-yesh mehen shek'bar saru 'acharey hasatan.*

**1Tim5:15** for some of them have already turned aside after hasatan.

16. *w'ki thih'yeynah 'al'manoth b'beyth (ma'amim 'o) ma'aminah te' aseh lahen par'nasah w'lo' thih'yeynah I'masa` `al-haqahal I'ma`an yukoal I'has'piq I'othan shehen 'al'manoth be'emet.*

**1Tim5:16** If being widows in the house of a male believer or a female believer, let them make a living for them and let not the assembly be burdened, so that it may be able to provide to them that they truly are widows.

17. *haz'qenim hameytibim l'nahel r'uyim hem l'mish'neh kabod w'al-kulam ha`amelim badabar ubahora'ah.*

**1Tim5:17** Let the elders who rule well be considered worthy that they are a matter of honor, and of all those who labor in the word and in teaching.

18. *ki-hakathub 'omer lo`-thach'som shor b'disho w'ne'emar ra`uy hapo`el lis'karo.*

**1Tim5:18** For the Scripture says, You shall not muzzle the ox in his threshing, and says, The laborer is worthy of his wages.

1Tim5:19 Do not receive an accusation against an elder, except at the mouth of two or three witnesses.

20. ‘eth-hachot’im tokiach biph’ney kol l’mi’an yir’u gam-ha’acherim.

1Tim5:20 Reprove those who sin in the presence of all, so that the others also may fear.

21. hin’ni me`id b’ak neged ha’Elohim wa’Adoneynu Yahushuà haMashiyach w’neged hamal’akim b’chirey-yah ‘asher-tish’mor ‘eth-had’barim ha’eleh w’lo’ thish’pot b’eyn chaqirah w’lo’-tha`aseh dabar b’mas’ phanim.

1Tim5:21 Behold, I charge you before the Elohim and our Adon `SWJY the Mashiyach and before the chosen messengers, that you observe these things and you shall not be judged in the absence of investigation and you shall not do anything by partiality.

22. ‘al-t’hi nib’hal lis’mo’k yadeyak `al–‘adam w’lo’ thish’tateph b’chato’th ‘acherim sh’mor ‘eth-naph’sh’ak b’taharah.

1Tim5:22 Do not be alarmed to trust your hands on any man, and not participate in the sin of others. Keep your soul in purity.

23. ‘al-tish’teh `od mayim har’beh ‘ela’ m’at-yayin mip’ney me`eyak umip’ney shep’anim har’beh choleh ‘atah.

1Tim5:23 Do not drink no much more water, but use a little wine because of your stomach and because of your many ailments at the times.
24. yesh b’ney-‘adam ‘asher-chato’theyhem g’luyoth umaq’dimoth lamish’pat w’yesh mehem ‘asher henah ba’oth ‘achareyhem.

1Tim5:24 There are sons of men whose sins are obvious, leading on to judgment, but there are of them that here they come after them.

25. w’kakah gam-hama`asim hatobim g’luyim hemah wa’asher lo’-ken lo’ yuk’lu l’hisather.

1Tim5:25 So also the good works are obvious, and they that are otherwise are not able to be hidden.

Chapter 6

1. kol ‘asher-‘ol ha’ab’duth `aleyhem yih’yu ‘adoneyhem b’eyneyhem r’uyim l’kal-kabod l’ma’an ‘asher lo’-y’chulal shem ha’Elohim w’haleqach.

1Tim6:1 As many as who are under a yoke as the servants upon them regard their own masters in their eyes worthy of all honor, so that the name of the Elohim and His teaching be not blasphemed.

2. w’otham she’adoneyhem ma’aminim ‘al-yeqalu b’eyneyhem mip’ney shehem ‘achim ki ‘im-ya`ab’du ‘otham yother mip’ney sheha’maminim wa’ahubim hem ham’qab’lim ‘eth-hatobah ‘eth-zo’th t’lamed uth’tsaueh.

1Tim6:2 And they that have believers as their masters, let them not disregard them in their eyes because of that they are brothers, but rather serve them, because of that they are believers and loved ones that are the recipients of the good. These things teach and encourage.
3. ha'ish 'asher yoreh torah 'achereth w'lo' ya'amod b'dib'rey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach hab'ri'im u'bleqach hachasiduth.

1Tim6:3 The man who teaches another law and does not agree to the words of our Adon the Mashiyach that is the sound according to the teaching of the reverence,

4. naph'sho `up'lah yada` m'umah bi 'im-choleh hu' bish'eloth w'thok'choth milim hamoldoth qin'ah um'ribah w'giduphim wachashad ra`.

1Tim6:4 his soul is conceited, knowing nothing; but he is sick about questions and reproach of words, that come to envy, strife, slander, evil suspicions,

5. wikuchey hebel me'anashim nish'chathey da`ath um'chus'rey 'emeth hasamim 'eth-hachasiduth lid'bar batsa` (sur me'anashim ka'eleh).

1Tim6:5 perverse disputes of men of corrupt knowledge, and deprived of the truth, supposing that gain is the reverence to speak surly of such men.

6. w'am'nam betsa` gadol hi' hachasiduth `im-leb sameach b'chel'qo.

1Tim6:6 But indeed, the reverence with the heart of contentment is great gain in part.

7. ki ba'nu la`olam w'eyn b'yadeynu m'umah w'yadu`a she'aph netse' mimenu w'eyn b'yadeynu m'umah.

1Tim6:7 For we came into the world and we have nothing in our hands and we know that we shall even get out of it and we have nothing in our hands.
8. w’al-ken ‘im mazon uk’suth lanu nis’tap’qah bahem.

1 Tim 6:8 And so if we have food and clothing, we shall be satisfied with them.

9. ‘abal ham’baq’shim l’ha’ashir yabo’u lidey nisayon w’yip’lu b’moq’shim ub’rob ta’oath s’kaloth umash’chithoth hamash’q’oth ‘eth-ha’adam bashachath uba’abaddon.

1 Tim 6:9 But they who seek to enrich shall come into temptation and fall into traps and into many foolish lusts and corruption that invest men in ruin and in destruction.

10. ki shoresh kal-hara’oth ‘ahabath hakaseph w’yesh l’hum ‘acharayu ‘asher saru min-ha’emunah waya’atsibu ‘eth-naph’sham b’mak’obim rabbim.

1 Tim 6:10 For the love of money is a root of all kinds of evils, and there are those who are eager to follow after it who are led away from the faith, and pierced their souls through many sorrows.

11. w’atah ‘ish ha’Elohim b’rach-l’ak me’eleh ur’doph ts’daqah wchasiduth we’emunah w’ahabah w’ab’lanuth wa’anawah.

1 Tim 6:11 But you, O man of the Elohim, you flee from these things, and pursue righteousness, reverence, faith, love, endurance and meekness.
12. *hilachem hamil’chamah hatobah mil’chemeth ha’emunah*

*we’echoz ‘eth-chayey ha’olamim ‘asher niq’re’tah lahem*

*w’hodeytah hoda’ah yaphah bi’phony ‘edim rabbim.*

1Tim6:12 Fight the good fight and the fight of the faith

and lay hold of the eternal life to which you were called

and have confessed the good confession in the presence of many witnesses.

13. *hin’ni m’tsau’ak neged ha’Elohim ha’m’chayeh ‘eth-kol w’neged haMashiyach Yahushuà ‘asher he’id hahoda’ah hayaphah liph’ney Pan’tios Pilatos.*

1Tim6:13 Behold, I charge you before the Elohim, who gives life to all,

and before the Mashiyach who testified the good confession

in front of Pontios Pilatos,


1Tim6:14 that you keep the commandment with no strain and no blemish

until the appearing of the Mashiyach our Adon,

15. ‘*asher yar’enah b’itah ham’bora’k w’haShalit l’bado Mele’k haMashiyach ha’lakim wa’Adoney ha’adonim.*

1Tim6:15 which He shall show at His own times, who is the Blessed and only the Sovereign,

King of the kings and Adon of the My Adonim (masters),

16. ‘*asher hu’ l’bado chay w’qayam w’hu’ shoken ‘or nis’gab w’ish lo’ ra’ahu w’lo’ yukal lir’otho w’lo hakabod ug’burath ‘olamim ‘Amen.*
1Tim6:16 whom He alone has immortal life and He dwells in unapproachable light, whom no man has seen or is not able to see, to whom be honor and everlasting power. Amen.

17. ‘eth-`ashrey ha`olam hazeh t’tsaueh shel` yarum l’babam w’lo`-yib’t’chu ba`osher haboged ki ‘im-b’Elohim chayim hamas’piq lanu day w’ho`ther lis’bo`a.

1Tim6:17 Charge them who are rich of this present world, not to be upright in their hearts, nor to trust in uncertainty of riches, but in the living Elohim, who gives us richly sufficient to enjoy,

18. w’yig’m’lu tob w’ya`’shiru b’ma`asim tobim latheth mehonam w’la` azor l’zulatham.

1Tim6:18 and that they do good, be rich in good works, to get from their fortunes and to help others,

19. w’ya`’ats’ru lahem ‘otsar lisod tob le`athid labo’ l’ma` an yasigu ‘eth-chayey ha’emeth.

1Tim6:19 laying up a treasure for themselves for a good foundation for the time to come, so that they may take hold of real life.

20. ‘atah Timothios sh’mor ‘eth-hapiqadon w’hith’racheq midib’rey hebel hap’sulim umin-wiku`che`y hamada` haniq’ra’ ken b’ta`uth.

1Tim6:20 O Timothios, guard which has been entrusted to you, staying away from the words of vain utterances, and from the powers of science called so falsely,
21. `asher yesh mith`pa`arim bo wayith”u min-ha`emunah hachesed `ima`k `Amen.

1 Tim 6:21 which some have professed it, and have strayed from the faith.

1. Polos `ebed ‘Elohim ush`liach Yahushuà haMashiyach l`phi `emunath b`chirey ‘Elohim w`da`ath ha`emeth `asher lachasiduth.

Tit 1:1 Polos (Shaul), a servant of Elohim and an apostle of O Opens the Mashiyach, according to the faith of those chosen of Elohim and the knowledge of the truth which is according to reverence,

2. `aley-thiq`wath chayey `olam `asher liph`ney y`moth `olam hib`tiach ha`El ‘asher lo` y`kazeb.

Tit 1:2 on the hope of eternal life, which the El, who does not lie, promised before the times of eternity,

3. w`gilah `eth-d`baro b`mo`ado `al-y`dey haq`ri`ah hamuph`qadah b`yadi b`mits`wath ha`Elohim moshi`enu.

Tit 1:3 but in due times manifested, even His word, through the proclamation with which I was entrusted in my hands according to the commandment of the Elohim our Savior,

4. ‘el-Titos b`ni ha`amiti be`emunah `echath chesed w`rachamim

Sepher Titos (Titus)

Chapter 1

גומותאוחקהוהיהעולמשהארחשארלביםומתאם

1. Polos `ebed ‘Elohim ush`liach Yahushuà haMashiyach l`phi `emunath b`chirey ‘Elohim w`da`ath ha`emeth `asher lachasiduth.

Tit 1:1 Polos (Shaul), a servant of Elohim and an apostle of O Opens the Mashiyach, according to the faith of those chosen of Elohim and the knowledge of the truth which is according to reverence,

2. `aley-thiq`wath chayey `olam `asher liph`ney y`moth `olam hib`tiach ha`El ‘asher lo` y`kazeb.

Tit 1:2 on the hope of eternal life, which the El, who does not lie, promised before the times of eternity,

3. w`gilah `eth-d`baro b`mo`ado `al-y`dey haq`ri`ah hamuph`qadah b`yadi b`mits`wath ha`Elohim moshi`enu.

Tit 1:3 but in due times manifested, even His word, through the proclamation with which I was entrusted in my hands according to the commandment of the Elohim our Savior,
w'shalom me'eth ha'Elohim 'abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach moshi`enu.

Tit1:4 To Titos, my true child in a common faith: Grace, mercy, and peace from the Elohim our Father and our Adon the Mashiyach our Savior.

Tit1:5 For this reason I left you in Qereyti, for the reason that you should straighten out what was left undone, and appoint elders in every city and city as I directed you,

Tit1:6 if anyone is found blameless, the husband of one wife, he has children who believe, and any of them are not accused of immorality nor rebellion.

Tit1:7 For the overseer for a witness is necessary to be a blameless man as the steward of Elohim, not standing on his knowledge, not hot-tempered, not loving wine, not possessing to strike, not more greedy for filthy gain,

Tit1:8 but be profitable to hospitality, loving what is good, sensible, righteous, holy, conquerable to create,
Tit 1:9  holding to the faithful Word according to the teaching, so that he shall be able both to encourage in sound teaching and to reprove those who oppose it.

Tit 1:10  For there are many rebellious ones with words of foolishness and deceiving souls, especially those of the circumcision,

Tit 1:11  whose mouths are mentioned to be stopped, who overturn the whole houses, in teaching words which are not as the result of greed’s sake.

Tit 1:12  And already one of them, a prophet from among them, said, the sons of Qereyti are always liars and they are evil beasts and also lazy gluttons.
13. w’ha`eduth hazo’t ‘emet uba`abur ken tokecham tokechah qashah
    l’m’a’an yih’yu b’ri’im ba’emunah.

    **Tit1:13** This testimony is true. For that reason, rebuke them with difficult reproach so that they may be sound in the faith,

14. w’lo’ yasimu leb ‘el-hagadoth haYahudim
    w’el-mits’oth ha’anashim hasarim min-ha’emeth.

    **Tit1:14** not putting heart to the fables of the Yahudim and to the commandments of men who turn aside from the truth.

15. hakol tahor la’t’horim ‘abal lanit’m’im u’chas’rey ‘emunah
    ‘eyn-dabar tahor ki nit’m’ah da`’tam w’ruachm.

    **Tit1:15** Everything is pure for the pure, but for them who are defiled and for lack of faith, nothing is pure, but both their knowledge and their conscience are defiled.

16. ‘om’rim hemah yada’nu ‘eth-ha’Elohim ub’ma`aseyhem koph’rim bo
    ki m’tho’t’abim umam’rim hem w’lo’-yits’lchu l’kal-ma`aseh tob.

    **Tit1:16** They profess to know the Elohim, but by their works they deny Him, because they despise and disobey and it is worthless for any good work.

---

**Chapter 2**

1. w’atah daber ‘eth-hana`eh laleqach habari’.

    **Tit2:1** But as for you, speak the things which are fitting for sound teaching.
2. haz’qenim yih’yu msh’lim b’rucham um’kubahim uts’nu’ilim
ub’ri’ilim ba’emunah ub’a’ahabah ubasab’lanuth.

Tit2:2 The elders shall be filled with their spirits, respectable, sensible,
sound in faith, in love, in endurance.

3. w’ken haz’qenoth t’hi dar’kan ka’asher na’awah laqodesh lo’ thih’yeynah
motsi’oth dibah ra’ah w’lo’ n’thunoth li’sbo’-yayin hi ‘im-m’lam’doth tob.

Tit2:3 And the old women likewise are to be in behavior when it is necessary
to sanctify, there shall be no evil malicious slanderers nor given to much wine
but the teachers of what is good,

4. um’yash’roth ‘eth-hats’ioth le’ehob ‘eth-ba’aleyhen w’le’ehob ‘eth-b’neyhen.

Tit2:4 And they may straighten the young women to love their husbands,
to love their children,

5. w’lih’yoth ts’nu’oth ut’horoth tsophioth halikoth beythan w’toboth
w’nih’na’oth liph’ney ba’aleyhen l’ma’an ‘asher lo’-y’chual d’bar ha’Elohim.

Tit2:5 To be sensible, blameless, observe the manners of purity at home, good,
subject to the presence of their own husbands,
in order that the Word of the Elohim shall not be blasphemed.

6. kakah taz’hir gam ‘eth-habachurim she’yih’yu ts’nu’ilim.

Tit2:6 Likewise also encourage the young men to be sensible.
7. **ub’kal-dabar heyeh ‘atah l’mopheth b’ma`asim tobim b’hora’ah ts’rupah w’neh’darah.**

Tit2:7 Show yourself a pattern of good works in all things, in teaching integrity and seriousness,

8. **ub’dabar bari’ she’eyn-bo mum l’m’a`an yebosh hamith’qomem w’lo` yim’tsa’ l’daber `aleykem ra`.

Tit2:8 and in a soundness of speech that has no defect, so that he who rebels against us is put to shame, and finding no evil to say about you.

9. **ha`abadim yikan`u la’adoneyhem w’yith’ratsu lahem l’kal-dabar w’lo` yam’ru `eth-dib’reyhem.**

Tit2:9 The servants shall surrender to their own masters and to be well-pleasing to them in everything and not argumentative with their words,

10. **w’lo`-yim`alu ma`al ki ‘im-yar’u kal-’emunah tobah l’m’a`an y’pha’aru bakol `eth-leqach ‘Elohim moshi`enu.**

Tit2:10 not rising above, but showing all good faith so that they may adorn the teaching of Elohim our Savior in all things.

11. **ki hophi`a chesed ‘Elohim l’hoshi`a ‘eth-kal-b’ney ha’adam.**

Tit2:11 For the grace of Elohim has appeared to save all the sons of men,
12. u'lad'ri'k 'othanu l'ma'an n'tha'eb haresha' w'tha'aoth ha'olam w'nith'alek ba'olam hazeh bits'ni'uth ub'tsedeq ubahasiduth.

Tit2:12 and to instruct us that we renounce wickedness and worldly lusts and live sensibly, righteously and reverently in the present age.

13. un'chakeh latiq'wah ham'ashereth ul'hopha'ath k'bod Eloheynu hagadol umoshi'enu Yahushu'ah haMashiyach.

Tit2:13 and look for the blessed hope and for the appearance of the glory of our great El and our Savior, O'W' the Mashiyach,

14. 'asher-nathan 'eth-naph'sho ba'adenu liph'doth 'othanu mikal-'awel ul'taher lo 'am s'gulah hazariz b'ma'asim tobim.

Tit2:14 who gave Himself for us to redeem us from all lawlessness and to purify for Himself a peculiar people, zealous of good works.

15. 'eleh th'daber w'thaz'hir w'tho'kia'ch b'chaz'qah w'ish 'al-yabuz l'ak.

Tit2:15 These things speak and encourage and reprove with power. Let no one despise you.

Chapter 3

1. haz'ker 'otham sheyih'yu nik'na'im w'shom' im lasarim w'lashil'tonim un'konim l'kal-ma'aseh tob.

Tit3:1 Remind them to be submissive and obey to rulers
and to the authorities, to be ready for every good work,

2. ul’bil’ti daber ra’ `al kal-`adam w’lachadol merib w’l’adin l’kaph z’kuth ul’ hith’naheg ba`anawah liph’ney kal-`adam.

Tit3:2 and to do nothing with any man and to stop quarreling, to judge to the right palm and to show by meekness before all men.

3. ki gam-`anach’nu hayinu mil’phanim chas’rey da`ath w’sorarim w’tho`im wa`abadim l’tha’aatho w’lith’shuqoth shonoth umith’hal’kim b’rish”ah w’qin’ah us’nu`im w’sn’im `ish ‘eth-‘achiu.

Tit3:3 For we were also formerly lacking knowledge, disobedient, led astray, enslaved to various lusts and to pleasures for years, walking in malice and envy, being hateful, one hating his brother.

4. ‘am’nam ka’asher nig’lah no’ am ‘Elohim moshi’enu w’ahabatho ‘eth-ha’adam.

Tit3:4 But when the kindness of Elohim our Savior and His love toward man appeared,

5. lo’ big’lal ma`asey hats’daqah ‘asher `asinu hoshi`a ‘othanu hi ‘im-b’chas’do `al-y’dey t’bilath halidah hachadashah w’chidush Ruach haQodesh.

Tit3:5 Not because the works of righteousness, which we have done, but according to His mercy He saved us, through the washing of the new birth and renovation given to us by the Holy Spirit,
6. 'asher shapha'k 'aleynu l'mak'bir 'al-y'dey Yahushuà haMashiyach moshi'enu.

Tit3:6 which He poured out upon us abundantly through 'Owzyk the Mashiyach our Savior,

7. l'ma`an nits'daq b'chas'do w'nirash l'phi hatiq'wah 'eth-chayey ha`olamim.

Tit3:7 so that having been justified by His grace we should become heirs according to the hope of eternal life.

8. 'emeth hadabar w'rotseh 'ani shet'qayem 'eth-'eleh

Tit3:8 Faithful is the Word, and I want you to affirm these things, so that those who have believed in Elohim endeavor to engage in good deeds because it is good to do such and profitable to men.

9. 'abal tir'chaq min-hash'eloth hat'pheloth umlimudey tholadoth

Tit3:9 But keep away from the foolish questions and from history studies and from the quarrels and disputes about the Law, for they are unprofitable and futile here.

10. w'ish hacholetq 'al-`ha`emunah 'im-hukach pa`am ush`tayim s'teh me`alayu.

Tit3:10 And the man who disputes about the belief after he was once proven and a second to reject about it,
11. w’d’a ki-ish kazeh haphak’pa’k hu’ w’chote’ k’mar’shi’a ‘eth-naph’sho.

Tit3:11 knowing that the man that is such a one is perverted, and sins, as is condemned himself.

12. b’shal’chi ‘aleyak ‘eth-‘Ar’t’mas o ‘eth-Tukiqos t’maher labo’ ‘elay l’Niqapolis ki-gamar’ti b’libi lashebeth sham bimey ha’shayu.

Tit3:12 When I shall send Artemas to you or Tukiqos, hasten to come to me at Niqapolis, for I have purposed in my heart to spend in the days of the winter there.

13. sh’qod l’shaleach ‘eth-Zeynas ba’al haTorah w’eth-‘Appolos l’mi’an lo’yach’s’ru dabar l’dar’kam.

Tit3:13 Be diligent to send Zeynas the law possessor and Appolos on their journey, so that nothing is lacking among them.

14. w’yil’m’du gam-‘an’shey ‘adathenu la’asq b’ma’asim tobim la’azor b’kal-mach’sor pen-yih’yu b’li-pheri.

Tit3:14 Let the people also learn our testimony to deal with good works to help for all needs, lest they shall be without fruit.

15. kol ‘asher ‘imadi sho’alim lish’lomek sh’al lish’lom ha’ohabim othanu be’emunah hachedes ‘im-kul’kem ‘amen.

Tit3:15 All who are with me ask for your peace. Ask for the peace of those who love us.
in the faith. Grace be with you all. Amen.

Sepher Dawid (Philemon)

Chapter 1

1. Polos ‘asir haMashiach Yahushuà w’Timothios ha’ach ‘el-Phileymon hechabib w’ha`ozer ‘othanu.

Phm1:1 Polos (Shaul), a prisoner of the Mashiyach Ow’ý, and Timothios the brother, to Phileymon the beloved and the assistant with us,

2. w’el-‘AppiYah ha’ahubah w’el-‘Ar’kippos hechaber lanu b’mil’chamotheynu w’el-haq’hilah ‘asher b’beytheak.

Phm1:2 and to AppiYah the beloved, and to Arkippos a friend with us in our battle, and to the assembly which was in your house:

3. chesed lakem w’shalom me’eth ‘Elohim ‘Abinu wa’Adoneynu Yahushuà haMashiach.

Phm1:3 Grace to you and peace from Elohim our Father and our Adon Ow’ý the Mashiyach.

4. modeh ‘ani l’Elohay b’kal-‘eth b’haz’kiri ‘oth’ak bith’philothay.

Phm1:4 I thank to my El in all when I mention you of my prayers,
5. ‘acharey sham’i ‘ahabath’ak we’emunath’ak
‘asher-b’ak la’Adoneynu Yahushuà u’il-kal-haq’doshim.

Phm1:5 after hearing of your love and of your faith which you have
toward our Adon Owjax and toward all the holy ones,

6. l’ma’an ‘asher tith’chazeq hith’chab’ruth ‘emunath’ak b’da`ath kal-tob
‘asher bakem l’shem haMashiyach Yahushuà.

Phm1:6 so that the sharing of your faith may become stronger in the knowledge
of all good things which are in you for the name of the Mashiyach Owjax.

7. ki sim’chah g’dolah w’nechamah yesh-lanu b’ahabatheak
ba’asher hay’tahah r’wachah lim”ey haq’doshim ‘al-yad’ak ‘achi.

Phm1:7 For we have great joy and comfort in your love, because the inward parts
of the holy ones have been refreshed through your hands, my brother.

8. laken ‘aph-ki yesh-li ‘omets rab baMashiyach l’tsauoth’ak ‘eth hanakon hinneh
bachar’ti l’mi’an ha’ahabah l’chaloth ‘eth-paneyak.

Phm1:8 Therefore, although I have much boldness in Mashiyach to command you
what is right, behold, because of the love I choose to apply to your presence,

9. ‘anoki Polos hazaqen w’atah gam-‘asir Yahushuà haMashiyach.

Phm1:9 I, Shaul, the aged, and now also a prisoner of Owjax the Mashiyach
Behold, I appeal to your presence concerning my son, whom I had begotten while being in the bonds for Anisimos,

who formerly was not useful to you, but now it is useful to you and also to me, and whom I sent back to you,

I wanted to keep him with me, that he might serve me instead of you in the bonds of the good news,

but I did not want to do anything without your consent, so that your goodness should not be as if of compulsion but according to your willingness.
15. *ki ’ulay niph’rad mim’ak I’sha’ah ba’`abur ‘asher yih’yeh-l’`ak l’olam.*

Phm1:15 For perhaps he was separated from you for this reason for an hour, that you mighty have him forever,

16. *ume’atoh lo’ k’`atah ki ‘im-l’mah me’ebed k’ach ‘ahub b’yother li w’aph ki-l’`ak hen babasar hen ba’Adon.*

Phm1:16 and from now, not as a servant, but more than a servant, as a beloved brother, especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Adon.

17. *w’hinneh ‘im-tach’sh’beni l’chaber l’ak t’qab’lenu kamoni.*

Phm1:17 Behold, if then you regard me as a partner, receive him like me.

18. *w’im-hera` l’ak b’dabar ‘a chayab-hu’ l’ak dabar chash’behu li.*

Phm1:18 But if he has wronged you in anything or he owes you anything, Put that to my account.

19. *‘ani Polos kathab’ti b’yadi ‘ani ‘ashalem w’lo’ ‘omar ki-‘atah chayab li gam-‘eth-naph’sheak.*

Phm1:19 I, Polos (Shaul), have written this with my own hand, I shall repay it: and not to say that you owe to me also your own self.


Phm1:20 Yes, my brother, let me have profit of you in the Adon, please refresh my inner parts in the Adon.
21. kathab’ti ‘eleyak wa’ani batuach b’ak shetish’ma` li w’yode`a `ani shetosiph la`asoth `al-`asher ‘amar’ti.

Phm1:21 I write to you and I am confident in you that you hear from me, and I know that you shall continue to do on what I say.

22. w’gam-li thakin beyth malon ki ‘aqqueh ‘asher ‘enathen lakem `al-y’dey t’philotheykem.

Phm1:22 And also prepare me a lodging house, for I hope that I shall be given to you by your prayers.

23. ‘Epaph’ras ha’asur ‘iti baMashiyach Yahushuà.

Phm1:23 Epaphras, the prisoner with me in the Mashiyach ḪWJY, 

24. uMar’qos wa’Arist’ar’kos w’Dimas w’Luqas `oz’ray sho’alim lish’omeak.

Phm1:24 and Marqos, Aristarkos, Dimas, Luqas, my assistants. Ask for your peace.


Phm1:25 The grace of ḪWJY the Mashiyach our Adon be with your spirit. Amen.

Sepher Ivrim (Hebrews)
Chapter 1
Shavua Reading Schedule (43th sidrot) - Heb 1 - 6

1. ha’Elohim ‘asher-diber miqedem p’`amim rabboth ub’phanim shonim ‘el-’abotheynu b’yad han’bi’im diber ‘eleynu b’acharith hayaminim ha’eleh b’yad b’no.

Heb1:1 The Elohim, who spoke in time past at many times and within years, unto the fathers by the hand of the prophets, spoke to us in these last days has spoken to us in His Son,

2. ’asher-samo l’yoresh kol w’gam-`asah b’yado ‘eth-ha`olamoth.

Heb1:2 whom His name was to inherit all things, and also He made the world by His hand,

3. w’hu’ zohar k’bodo w’tselem `ats’mutho w’nose’ kol bid’bar g’buratho w’acharey taharo ‘othanu b’naph’sho mechato’theynu yashab limin hag’dulah bam’romim.

Heb1:3 and who being the brightness of His glory and the image of His substance, and sustains all things by the Word of His power. After He had purified of our sins by Himself, He sat down at the right hand of the majesty on high,

4. wayig’dal m’od min-hamal’akim ka’asher hashem ‘asher n’chalo yaqar hu’ me’asher lahem.

Heb1:4 having become better very much than the messengers, as the Name which He has inherited a more excellent than them.
5. **ki el-mi min hamal’akim ’amar me’olam b’ni ‘atah ‘ani hayom y’lid’tiak w’od ‘ani ‘eh’yeh-’ab w’huy ‘eh’yeh-li l’ben.

Heb1:5 For to which of the messengers did He ever say, You are My son, today I have begotten You? And again, I shall be a Father to Him and He shall be a Son to Me?

6. **ubahabi’o ‘eth-hab’kor shenith la’olam ‘omer w’hishtachawu-lo kal-’Elohim.

Heb1:6 And when He again brings the firstborn into the world, He says, And let all the messengers of Elohim bow down to Him.

7. **hen lamal’akim hu’ ‘omer ‘oseh mal’akayu ruchoth m’sharathayu ‘esh lohet.

Heb1:7 They of the messengers He says, Who makes His messengers spirits, and His servants a flame of fire.

8. **w’laben ‘omer kis’aak ‘Elohim ‘olam wa’ed shebet mishor shebet mal’kutheak.

Heb1:8 But to the Son, He says, Your throne, O Elohim, is for ever and ever, and the scepter of straightness is the scepter of His kingdom.


Heb1:9 You have loved righteousness and hated lawlessness. Therefore Elohim, your El, has anointed you with the oil of gladness above your companions.

10. **w’omer ‘atadh ‘Adonay l’phanim ha’arets yasad’at uma’aseh yadeyak shamayim.

Heb1:10 And said, You, my Adon, founded the earth in the beginning, and the heavens are the works of Your hands.
11. hemah yo’bedu w’atah tha’amod w’kulam kabeged yib'lu.
Heb1:11 They shall perish, but You remain. And they all grow old like a garment,

12. kal’bush tachaliphem w’yachalophu w’atah hu’ ush’notheyak lo’ yitamu.
Heb1:12 and like a mantle you shall fold them up, and they shall be changed. But You are the same, and Your years shall not fail.

13. w’el-mi min-hamal’akim ‘amar me’olam shem limini ‘ad-‘ashith ‘oy’beyk hadom ‘rag’leyak.
Heb1:13 And to which of the messengers did He ever say, Sit at My right hand, until I make your enemies a footstool for Your feet?

14. hal’ kulam ruchoth hashareth hemah sh’luchim l’ez’rah b’ad haba’im laresheth ‘eth-hay’shu’ah.
Heb1:14 Are they not all of them spirits of service, sent out to help for them who come to inherit of the salvation?

Chapter 2

1. laken `aleynu lish’mor m’od ‘eth-‘asher shama’nu pen-yaluz w’yo’bad mimenu.
Heb2:1 Therefore we have to pay more attention which we have heard, Lest at any time we may drift away.

2. ki ‘im-hadabar hane’mar `al-y’dey hamal’akim hayah qayam w’kal-pesha’ um’ri nasa’ ‘eth-‘an’sho kamish’pat.
Heb2:2  For if the word spoken through the messengers was confirmed,
and every transgression and disobedience received his punishment as a trial,

Heb2:3 how shall we escape if we do not pay attention to such great salvation,
which at the first began to be spoken through the Adon,
it was confirmed to us by those that heard,

Heb2:4 Elohim also testifying with them, both by signs and wonders and by various
miracles and by gifts of His Holy Spirit which are distributed according to His own will.

Heb2:5 For it is not under the hand of the messengers He has subjected the world to come,
concerning which we speak about it.

Heb2:6 But somewhere the witness testified, saying, What is man, that you remember him,
or the son of man, that you are concerned about him?
7. wa'tchas'rehu m'at me' Elohim w' kabod w' hadar t'at'rehu
  watam'shilehu b' ma` asey yadeyak kol shatah thachath-rag'ilayu.

Heb2:7 You made Him for a little lower than the Elohim (El of all),
You have crowned Him with glory and honor, and have appointed Him
over the works of Your hands. You have put all things in subjection under His feet.

8. hinneh b'shitho kol tach'tayu lo'-hish'irir dabar shel'-shath tach'tayu
  w'atah `adayin eyn 'anu ro'im ki-kol hushath tach'tayu.

Heb2:8 Behold! For in that He put all in subjection under Him, He left nothing
that is not placed under Him. But now we do not yet see all things placed under Him.

9. 'abal Yahushuà ham'chusar m'at mimal'akim
  ‘otho ra' inu m'ut ar b' kabod w' hadar mip'ney unotho 'ad-maweth
  l'ma`an 'asher yit' am b' chesed 'Elohim 'eth-hamaweth b` ad kulam.

Heb2:9 But OW'ÌÁ was made for a little lower than the messengers and
we do see Him because of the suffering to death crowned with glory and honor,
so that by the grace of Elohim He might taste death for all of them.

10. ki-hu` 'asher hakol l'ma` ano w' hakol `al-yado b' han'chotho banim rabbim
    l' kabod na'eh hayah lo l' hash'lim b' inuyim 'eth-sar y'shu' atham.

Heb2:10 For He, who did all things for His sake and all things by His hands,
in His assumption bringing many sons to glory, was perfect to Him
to make the captain of their salvation through sufferings.

11. ki gam-ham'qadesh gam-ham'qudashim kulam me' echad hemah
    w` al-ken lo' bosh miq'ro' lahem 'achim.

Heb2:11 For both He who sanctifies and those who are sanctified are all of them of One.
Therefore He is not ashamed to call them brothers,
12. le’mor ‘asap’rah shim’ah l’echay b’tho’k qahal ‘ahal’ala.

Heb2:12 saying, I shall proclaim Your name to My brothers, in the midst of the congregation I shall sing praise to you.

13. w’omer w’qieythi lo w’od hinneh ‘anoki w’hay’ladim ‘asher nathan-li Yahúwah.

Heb2:13 and saying, I shall put My trust in Him. And again, Behold, I and the children whom יהוּד has given to Me.

14. w’ya’an ki hay’ladim kulam yach’daw basar wadam ‘aph-hu’ labash basar wadam k’mohem l’ma’an ‘asher y’batel ‘al-y’dey hamaweth ‘eth ‘asher-lo mem’sheleth hamaweth hu’ hasatan.

Heb2:14 Since that the children were all of them together flesh and blood, even He wore flesh and blood like them for the sake that through death He might destroy him who had the power of death, that is, the satan,

15. u’l’hatir kal-‘eleh ‘asher me’eymath hamaweth hayu n’thunim l’ab’duth kal-y’mey chayeyhem.

Heb2:15 and to deliver all those who, through fear of the death, were subject to slavery all the days of their lives.

16. ki ‘am’nam lo’ b’mal’akim hecheziq ki ‘im-b’zera ‘Abraham hecheziq.

Heb2:16 For surely He does not take hold of messengers, but He takes hold of the descendant of Abraham.
17. `al-ken tsari’h hayah lo l’hidamoth l’echayu b’kal-dabar l’m’a’an ‘asher-yih’yeh kohen gadol rachaman w’ne’eman b’ in’y’ney ‘Elohim l’ kaper `al-chato’th ha’am.

Heb2:17 Therefore, it is necessary for Him to resemble unto His brothers in all things, so that He might become a merciful and faithful high priest in matters pertaining to Elohim, to make atonement for the sins of the people.

18. ki ba’asher hu’ nusah way’`uneh b’naph’sho yakol la`azor ‘eth-hamith’nasim.

Heb2:18 For in what He has suffered being tempted in His soul, He is able to help them that are tempted.

Chapter 3

1. laken ‘achay haq’doshim chaberim baq’ri’ah shel-ma”lah habitu ‘el-haShaliach w’Kohen hoda’athenu haGadol ‘el-haMashiyach Yahusuà.

Heb3:1 Therefore, holy brothers, partakers of the calling of the heaven consider to the Apostle and High Priest of our confession, to the Mashiyach Ownàp,

2. hane’eman l’osehu k’Mosheh b’kal-beytho.

Heb3:2 who was faithful to Him who appointed Him, as Mosheh was in all His house.

3. hi-thiph’ereth g’dolah miMosheh nachal-hu’ ka’asher boneh habayith rab k’bodo mik’bod habayith.

Heb3:3 For He has been counted worthy of more glory than Mosheh, just as the One having built the house has His more honor than the honor of the house.
4. \(\textit{ki kal-bayith yesh-lo boneh uboneh hakol hu' ha'Elohim.}\)

\textbf{Heb3:4} For every house is built by someone, but He who built all things is the Elohim.

---

5. \(\textit{w'hen Mosheh ne'eman b'kal beytho k'erebed l'eduth had'barim ha'athidim.}\)

\textbf{Heb3:5} And Mosheh indeed was faithful in all His house as a servant, for a testimony of the things which shall be spoken,

---

6. \(\textit{'abal haMashiyach hu' k'ben \`al-beytho wa'anach'nu beytho ubil'bad shenachaziq babit'chah ubith'hilath hatiq'wah w'lo'-nar'penah `ad-haqets.}\)

\textbf{Heb3:6} but He is the Mashiyach as a Son over His house and we are His house, and only if we hold fast the boldness and the boasting of the hope and not firm until the end.

---

7. \(\textit{laken ka'asher yo'mar Ruach haQodesh hayom `im-b'qolo thish'ma'u.}\)

\textbf{Heb3:7} Therefore, just as the Holy Spirit says, Today if you listen to His voice,

---

8. \(\textit{'al-taq'shu l'bab'kem k'im'ribah k'ymom masah bamid'bar.}\)

\textbf{Heb3:8} Do not harden your hearts as in the rebellion, as in the day of testing in the wilderness,

---

9. \(\textit{`asher nisuni `abotherkem b'chanuni gam-ra'u pha'ali `ar'ba`im shanah.}\)

\textbf{Heb3:9} when your fathers tried Me by testing Me, and also saw My works for forty years.
10. **laken `aqut bador wa`omar `am to`ey lebab hem w`hem lo`-yad`u d`rakay.**

Heb3:10 Therefore I was angry with that generation, and said, They are with the heartbeat, and they did not know My ways;

11. `asher-nish`ba`ti b`api `im-y`bo`un el-m`nuchathi.

Heb3:11 As I swore in My wrath, they shall not enter into My rest.

12. r`u `atath echay pen-yesh b`echad mikem leb-ra` wachasar `emanah lasur me`Elohim chayim.

Heb3:12 Now see my brothers, lest there be in anyone of you an evil heart and lacking of belief in departing from the living Elohim.

13. raq-hokeach to&amp;i;;u `ish `eth-re`ehu yom yom kali`od sheye`amer hayom l`ma`an `asher lo`-yaq`sheh `ish mikem `eth-libo b`imr`math hachet`.

Heb3:13 It has only been encouraged one another all days while it is called today, for the sake of which you shall harden his heart by the deceitfulness of sin.

14. ki chaberim hayinu laMashiyach ubil`bad shenachaziq babit`chah hari`shonah w`lo` nar`penah `ad-haquets.

Heb3:14 For we have become partakers of the Mashiyach, only if we hold fast the beginning of our assurance and not firm until the end,

15. k`mo shene`emar hayom `im-b`qolo thish`ma`u `al-taq`shu l`bab`kem kim`ribah.

Heb3:15 while it is said, Today if you listen to His voice, do not harden your hearts, as in the rebellion.
For who are they had heard and rebelled? Was it not all who came out of Mitsrayim by the hand of Mosheh?

And with whom was He angry for forty years? Was it not with those who sinned, whose carcases fell in the wilderness?

And to whom did He swear that they would not enter into His rest, but to those who were disobedient?

Therefore, since a promise still remains of entering into His rest, please let us fear, lest, any of you shall see his times being delayed.
2. ki gam-‘eleynu ba’ah hab’sorah k’bo’ah ‘aleyhem w’lahem lo’-ho‘il d’bar hash’mu‘ah mip’ney ‘asher lo’-hit’harab ba’emunah lashom’im.

Heb4:2 For indeed the good news came to us, as it came unto them, but the Word was not useful to them which they heard in the presence that did not have been united with faith in those who heard it.

3. ki ba’ey ham’nuchah ‘anach’nu hama’aminnim k’mo she’amar ‘asher-nish’ba’ti b’api ‘im-y’bo’un ‘el-m’nuchathi ‘aph ki nig’m’ru ma’asey Yahúwah me’eth hiuased ha’olam.

Heb4:3 For we who have believed enter into rest, just as that He has said, As I swore in My wrath, if they shall enter into My rest, although His works have come into being from the foundation of the world.

4. ki ‘al-hayom hash’bi‘i hakathub ‘omer wayish’both bayom hash’bi‘i mikal-m’la’k’to.

Heb4:4 For He has spoke the writing on the seventh day, and He rested on the seventh day from all His works;

5. w’omer ‘od ‘im-y’bo’un ‘el-m’nuchathi.

Heb4:5 and He said, in this again, if they shall enter into My rest.

6. w’ya’an ki-yesh-‘od maqom labo’ ‘eleyah wa’asher hith’bas’ru bari’shonah hemah lo’-ba’u sham b’mir’yam.

Heb4:6 and since that there was still room to enter into it, and they to whom it was first preached entered not in there because of disobedience,
7. laken hosiph liq‘bo`a yom miqets yamim rabbim b’am’ro `al-y’dey Dawid hayom k’mo shene’emar hayom ‘im-b’qolo thish’ma’ u ‘al-taq’shu l’bab’kem.

Heb4:7 Therefore today He continued to set the end of many days, Today, in His saying through Dawid, as that it as been said, Today if you listen to His voice, do not harden your hearts.

8. ki ‘ilu heniach lahem Yahushuà lo’-hayah m’daber ‘acharey ken `al-yom ‘acher.

Heb4:8 For if Yahushua (Joshua) had given them rest, He would not have spoken about another day after that.

9. `al-ken nish’arah `od m’nuchath Shabbat l’yam ‘Elohim.

Heb4:9 Therefore, there remains another Shabbat rest for the people of Elohim.

10. ki haba’ ‘el-m’nuchatho gam-hu’ Shabbat mim’la’k’to ka’asher ha’Elohim mishelo.

Heb4:10 For He that is entered into His rest, He also is the Adon (Master) of the Shabbat from his own works, as the Elohim did from His own.

11. laken nish’q’dah-na’ labo’ ‘el-ham’nuchah hahi’ l’ma’an ‘asher lo’-yikashel ‘ish w’hayah mam’reh k’mohem.

Heb4:11 Please let us labor therefore to enter into that rest, so that any man shall not fall and be the same example of unbelief.
12. **ki-d’bar ha’Elohim chay hu’ upho’el g’burolth w’chad mihat-e-cherereb piphioth w’yored ‘ad-l’hab’al beyn-hanepehsh ubeyn haruach beyn had’baqim ubeyn-hamoach ubochen mach’s’both lebab um’zimothayu.**

Heb4:12 For the Word of the Elohim is living and He acts effective, and is sharper than any double-edged sword, and piercing through even to differentiate between the soul and the spirit, and between the joints and the marrow, and able to judge the thoughts and schemes of the heart.

13. **w’eyn y’tsur nis’tar mil’phanayu ki-hakol chasuph w’galuy l’eyney-baal d’barim she-la nu.**

Heb4:13 And there is no hidden creature from His sight, but all things are naked and laid bare before the eyes of the Possessor with whom we are to give account.

14. **w’atat bith’yoth-la’nui kohen gadol na’aleh m’od ‘asher ‘abar ‘eth-hashamayim Yahushuà Ben-ha’Elohim nachaziqah b’hoda’ath ‘emunathenu.**

Heb4:14 And now that we have a very exalted high priest who has passed through the heavens, the Son of the Elohim, let us hold in the confession of our faith.

15. **ki ‘eyn lanu kohen gadol ‘asher lo’-yukal l’hits’ta`er b’chalayeynu ki ‘im-mith’naseh bakol kamonu ub’li-chet’.**

Heb4:15 For we do not have a high priest who is not able to sympathize with our weaknesses, but One who was tried in all respects as we are, yet without sin.
16. `al-ken niq’r’bah b’bitachon liph’ney kise’ hechased lase’th rachamim w’lim’tso’ chesed l’ez’rah b’`itah.

Heb4:16 Therefore let us draw near with confidence in the presence of the throne of the grace, to receive mercy and to find grace in the time to help.

Chapter 5

1. ki kal-kohen gadol halaquach mito’k b’ney-‘adam muph’qad hu’ ba`abur b’ney ‘adam b’in’y’ney ‘Elohim l’haq’rib min’chah wazebach `al-hachata’im.

Heb5:1 For every high priest taken from among the sons of men, he is appointed for the sons of men in the things pertaining to Elohim, to offer both gifts and sacrifices for sins,

2. w’hu’ yode`a lach’mol `al-hashogagim w’hato`im bih’yotho gam-hu’ y’du`a choli.

Heb5:2 and He knows how to have mercy on the ones being ignorant, and them going astray, since He himself is also is surrounded with weakness.

3. ‘asher-`al-ken chayab l’haq’rib `al-hachata’im b`ad-ha`am ub’ad-naph’sho.

Heb5:3 who by this reason ought to sacrifice for the sins for the people and also for Himself.

4. w’eth-hag’dulah hazo’th la’-yiqach ‘ish l’naph’sho raq haqaru’ lah me’eth ha’Elohim k’Aharon.
Heb5:4 And no man takes this honor for his soul, but he who is called to it by the Elohim, just as Aharon was.

Heb5:5 So also the Mashiyach did not glorify Himself to become a high priest, but whoever said to Him, You are My son, today I have begotten You;

Heb5:6 just as that He says also in another place, You are a priest forever according to the order of Malkitsedeq,

Heb5:7 who being in the days of His flesh, He offered up prayers and supplications with greats crying and with tears before the One that is able to save Him from death, and He was heard because of His piety.

Heb5:8 Although He was a Son, yet learned His answer is to hear.
10. w’ha’Elohim qara’-lo kohen gadol `al-dib’rathi Mal’ki-tseq.  
Heb5:10 called to Him of the Elohim a high priest according to the order of Melkitseq.

11. `al-zo’th yesh-lanu l’daber rabboth w’qashoth l’ba’er lakem b’millin ya’an ki-`akb’du ‘az’neykem.  
Heb5:11 concerning whom we have much to say, and it is hard to explain to you in the word since your ears are heavy.

12. ki tachath ‘asher l’phi r’both hayyim hayah ra’uy lakem lih’yoth m’lak’m’dim `atah ts’rikim ‘atem sheyashubu wilam’du ‘eth’kem `iq’rey re’shith dib’rey ‘Elohim w’hits’tarak’tem l’chalab w’lo’ l’mak’al bari’.  
Heb5:12 For under which is according to many days you deserve to be teachers, now you are glad that you return and they shall teach you the first principles of the oracles of Elohim, and you have need of milk and not of solid food.

Heb5:13 For everyone who lives on milk is not acquainted in the Word of righteousness, for he is still an infant.

14. w’lash’lemim hama’akal habari’ `asher yesh lahem `al-pi hanisyayon chushim shehar’g’lu l’hab’chin beyn-tob lara”.  
Heb5:14 But solid food is for the mature,
that there is to them according to the experience of the senses that have been trained to discern between good and evil.

Chapter 6

א על־כל האזרנים ושם תפשו את מלתם ובורי בדיע דגלה ינשב עלי־栏目ו והם מכללית
ולא זוהם לשה אלוהים והם אף מכללים פאך

1. `al-ken ba`azob ha`eth re`shith d`bar haMashiach na`abor `el-hash’lemuth w’lo’ nashub lashith y’sodey hat’subah mima`asey maweth w’ha`emunah b’Elohim.

Heb6:1 Therefore, now having left the beginning of the words of the Mashiyach, let us go on to perfection and shall not return to lay a foundation of repentance from dead works, and of faith toward Elohim,

2. w’thorath hat`biloth us`mikath yadayim uth`chiath hamethim umish`pat `olam.

Heb6:2 of teaching of immersions and of laying on of hands, and of the resurrection of the dead and of eternal judgment.

3. w`eth- zo`th na`aseh `im-yiten ha`El.

Heb6:3 And this we shall do, if the El permits.

4. bi kol `asher-nagah `aleyhem ha`or w`ta`amu mimat’nath hashamayim w’nitan lahem chel`qam b’Ruach haQodesh.

Heb6:4 For all that shone on them the light and have tasted of the gift of the heavens and gave to them partakers of the Holy Spirit,
5. w’ta’amú ‘eth-d’bar-Elohim hatob w’kochoth ha’olam haba’ w’hem nasogu ‘achor.

**Heb6:5** and have tasted the good Word of Elohim and the powers of the age to come and if they fall back,

---

6. nim’n’u mehith’chadesh `od lith’shubah ki chaz’ru lits’lob lahem ‘eth-Ben-ha’Elohim wayit’nuhu l’mashal.

**Heb6:6** they refrain from renewing them again to repentance, as they come back to crucify for themselves the Son of the Elohim and put Him for an example of shame.

---

7. ki ha’adamah hashothah ‘eth-hageshem hayored ‘aleyah l’mak’bir umotsi’ah ‘eseb tobi l’ob’deyah tisa’ b’ Rakah me’eth ha’Elohim.

**Heb6:7** For the earth that is drinking the rain that comes upon it abundantly, and brings forth good herbs for the servants by whom it is tilled, receives a blessing from the Elohim,

---

8. wa’asher totsi’ qots w’dar’dar nim’asah hi’ uq’robah lam’erah w’sophah l’hisareph.

**Heb6:8** but if it brings forth thorns and thistles, it is rejected, and near to being cursed, and whose end is to be burned.

---

9. ‘am’nam y’diday mub’tachim ‘anach’nu ki toboth me’eleh bakem uq’roboth lishu’ah ‘aph ki-dibar’nu kazo’th.

**Heb6:9** But, my beloved, we are assured that it is benefited from those in you, and things that accompany for salvation, even though we speak like this.
For the Elohim is not unrighteous to forget your work and labor of your love which you have shown for His name, in that you have served to the holy ones, and still do serve them.

And we desire that every one of you show to be sincere in your heart of hope until the end,

so that you shall not be sluggish, but follow in the footsteps to inherit the promises through faith and prolonged soul.

For Elohim, having promised Abraham, since He could swear by it by no one greater, swore by Himself,
Heb6:14 saying that I shall surely bless you and I shall surely multiply you.

Heb6:15 And so, be after being patient of his soul, he obtained the promise.

Heb6:16 For the sons of men do indeed swear by the greater one of them, and an oath for the word of confirmation is to them an end of all strife.

Heb6:17 So when the Elohim, willing more abundantly to show the heirs of the promise the unchangeable of His counsel, confirmed it by an oath,

Heb6:18 for the sake of two unchangeable things in which it is forbidden for Elohim to lie about them, we might have a strong encouragement, we who have fled for refuge to lay hold of the hope put before us,
Heb6:19 which is to our souls as a sure and steadfast anchor, and which enters into that is inside the house of the veil,

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (44th sidrot) - Heb 7 - 13


Heb7:1 For this Malkitsedeq, king of Shalem, priest of El Elyon (Most High), who came out to call Abraham as he was returning from the slaughter of the kings and blessed him,

2. wa’asher chalaq-lO ‘Ab’raham ma’aser mikol sh’mo hu’ mele’k hats’daqah w’od mele’k Shalem hu’ mele’k hashalom.

Heb7:2 and that Abraham gave to him a tenth part of all, first his name. He is king of righteousness, and after that also king of Shalem, that he is king of peace,

3. b’eyn-‘ab b’eyn-‘em b’eyn yachas ul’yamayu ‘eyn t’chilah ul’chayayu ‘eyn soph ub’zo’th-nid’meh l’Ben–ha’Elohim hu’ omed bik’hu’natho lanetsach.

**Heb7:3** without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of his days nor end of his life, but in this having been made like the Son of the Elohim, he remains in his priesthood perpetually.

**Heb7:4** Now observe what great this one is that our father Abraham, also gave to him a tenth of the beginning of everything.

**Heb7:5** They, the sons of Lewi who receive the priesthood, have a commandment for them according to the Law to take a tithes from the people, that is, from their brothers, that although they come out of the loins of Abraham.

**Heb7:6** But he whose genealogy is not counted from their families received a tenth from Abraham and blessed him that he had the promises.

**Heb7:7** Behold, the right dispute is that the lesser is blessed by the greater of him.
8. `uphoh b’ney ‘adam sheyamuthu loq’chim ‘eth-hama`asar `abal sham loq’cho mi shehu`ad `alayu ki hu’ chay.

Heb7:8 And here it is the sons of men who die that receive tithes, but there he receives them, of whom it is witnessed about him that he lives.

9. w’yitaken lomar ki gam-Lewi halqeach ‘eth-hama`as’roth hayah m`asar ba`ser ‘Ab’raham.

Heb7:9 And it may be to say that through the tithe of Abraham even Lewi, who received the tithes was paid tithes.

10. ki `od b’yere’k ha’ab hayah b’tse’th Mal’ki-tsedeq liq’ra’tho.

Heb7:10 for he was still in the loins of the father when Melkitsedeq left to meet him.

11. `al-ken `ilu hay’tah sh’lemuth `al-y`dey k’hunath b’ney Lewi `asher-bah nit’nah haTorah la`am lamah-zeh tsari`k laqum `od kohen `acher `al-dib’rathi Mal’ki-tsedeq w’lo’ yo’amar `al-dib’rathi ‘Aharon.

Heb7:11 If therefore perfection were through the priesthood of the sons of Lewi, in which is under it the people were given the Law), why is this still necessary to rise another priest after the order of Melkitsedeq, and not be called after the order of Aharon?

12. ki b’hish’tanoth hak’hunah tsari’k shetish’taneh gam-haTorah.

Heb7:12 For when the priesthood is changed, there is a necessity that a change is made to the Law also.
13. *ki 'asher-m'dubar bo kazo'th hu' mishebet 'acher
asher me'olam lo'-shereth 'ish mimenu bamiz’beach.*

Heb7:13 For whoever speaks to him like that it belongs to another tribe, from which no one ever served anyone at the altar.

14. *ki galuy lakol 'asher 'Adoneynu tsamach miYahudah min-hashebet
asher Mosheh lo'-diber ‘elayu dabar ‘al-hak’hunah.*

Heb7:14 For it is evident to all that our Adon has sprung out of Yahudah, from the tribe of which Mosheh spoke nothing of Him concerning the priesthood.

15. *w`od yother barur hu' 'im-yuqam b'dim’yon Mal’ki-tsedeq kohen 'acher.*

Heb7:15 And it is yet far more evident, if after the likeness of Melkitsedeq there arise another priest,

16. *'asher 'eynenu `al-pi chuqath basar wadam
'ela `al-pi koach chayim she'eyn lahem heph’seq.*

Heb7:16 who has become, not according to the law of carnal and blood command but according to the power of life that is not destructible to them.


Heb7:17 For he testified of Him, You are a priest forever after the order of Malkitsedeq.
18. ba`abur `asher hamits`wah haqodemeth husarah bih`yothah chalushah w`qits`rath-yad meho`il.

Heb7:18 For which the preceding commandment is a disannulling by being weak and short handed uselessness,

19. ki haTorah hi’ lo’-hish’limah dabar w’hinneh nik’n’sah thach’teyah tiq’wah tobah mimenah ‘asher-niq’rab ‘al-yadah l’Elohim.

Heb7:19 (for the Law is nothing perfect), but behold,

the bringing in under it a better hope through it which we draw near to Elohim.

20. uk’phi ‘asher lo’ b’lo’ sh’bu`ah ‘ah hay’tah-zo’th.

Heb7:20 And inasmuch as not without an oath it was,


Heb7:21 for they indeed became priests without an oath, but this with an oath by the power of Him who said to Him, ַּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּּ
23. w’sham nith’kahanu rabbim mip’ney ‘asher hamaweth lo’ hinicham 
l’hiuather ba’arets.
Heb7:23 And there they that became priests were many, 
because of that the death would not allow them to continue in the land,

כֵּר בֵּאָבֵל זָה בְּשָׁמָיָם לְנַעֲלוֹת רַוְּיָה-לֹא קָחַהוּ
אֶחָרָם לְאֶחָרִי הָאָרֶץ

24. ‘abal zeh ya`amod l’`olam way’hi-le k’hunah ‘asher lo’-tha`abor mimenu.
Heb7:24 but this stands forever and He has a priesthood that does not pass from it.

כֵּר אֶשֶּר עֵשָׂרָם יוֹכַל לְהוֹנָהָה בֵּפַלּוֹת בַּעֲדָלוֹת-
עָלֵיהֶם לְאֵלָּרָה מִי רוּמָה תִּרְעֹת לְעַבְּדוֹת-

ki chay-hu’ thamid l’haph’gi’ ba`ad adam.
Heb7:25 Who therefore is able to save for all and all those who draw near by His hand
to Elohim, since He always lives to make intercession for them.

כֵּר כָּפֵר לְחֵם קִנְאָה לֶחָה שָׁהוֹא קָסֵרִי תֶּמְרוֹו-
נַעֲבָד לְחֵמִי-

26. ki na`awah-lanu kohen kazeh shehu’ chasid w’thamim w’tahor
w’nib’dai min-hachata’im w’nisa’ mehashamayim.
Heb7:26 For it was fitting that we should have such a High Priest that He is holy, innocent,
undefiled, and He is separated from the sinners and is exalted above the heavens,

כֵּר אַשֵּׂר מֵעָלַי יַעֲלֵי פִּסְחָנַיְם הַמְּצֻוֹיְם הַשָּׁם לְקַרְוֵי-
וֹם בֵּרָאשִׁיָּה עָלֵי-הוֹסֶאָהוּ לָאָהְרַיְיָה עָלֵי-
מְפָאֵה הַשָּׁם-

27. ‘asher ‘eyn `alayu kakohanim hag’dolim hahem l’haq’rib yom yom bari’shonah
`al-chato’thayu w’acharey-ken `al-chato’th ha`am
ki-`oz`th `asah b’pha`am `achath b’haq’ribo ‘eth-naph’sho.
Heb7:27 which He do not have as those high priests, to sacrifice day by day,
first for His own sins, and then for the sins of the people,
for this He did for one time when He offered up Himself.
For the Law appoints the sons of men as high priests who are weak, but the Word of the oath, which came after the Law, appoints a Son, made perfect forever.

Chapter 8

This is the head of the sayings that we have an High Priest, who is seated on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

and He is a servant of the sanctuary and of the true tabernacle, which my Adon put up, and not man.

For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is of necessity that this One also has something that He offer.
4. w'hinneh 'ilu hayah ba'arets lo' hayah bohen
ki yesh-poh hakoanim hamaq'ribim haqar'banoth `al-pi haTorah.

Heb8:4 Behold, if there was no priest on the earth, He should not be a priest, since there are those who offer the gifts here according to the Law;

5. um'kahanim lid'muth w'tsel had'barim shebashamayim
ka'asher tsuah Mosheh b'bo'o l'haqim 'eth-hamish'kan ki-'amar 'elayu r'eh
wa`aseh hakol b'thab'nitho 'asher-`atah mar'eh bahar.

Heb8:5 who serve a copy and shadow and the things that are in the heavens, just as Moshe was warned by Elohim when he was about to erect the tabernacle; for, See, He says to you, that you make all things according to His pattern which was shown you on the mountain.

6. w`atah hu' qibel sheruth m`uleh k'phi ma`alath hab'rith shehu' sar'sor lah
`asher huq'mah `al-hab'tachoth toboth witheroth.

Heb8:6 But now He has obtained a more excellent ministry, as much as it is a better covenant that He is the mediator of it which was established upon better promises and benefits.

7. ki 'ilu hay'thah hari'shonah hahi' g'murah lo'-y'buqash maqom lish'niah.

Heb8:7 For if that first covenant had been faultless, there should no place have sought for the second.
8. ki-koh 'amar b'hokiacch 'otham hinneh yamim ba'im n'um-Yahúwah
w'karati 'eth-beyth Yis'ra'El w'eth-beyth Yahudah b'rith chadashah.

Heb8:8 For He says in finding fault with them here, Behold, the days come, says יְהוָה, when I shall conclude with the house of Yisra'El and with the house of Yahudah, a new covenant,

9. lo' kab'rith 'asher karati 'eth-'aboetham b'yom hecheziqi b'yadam l'hotsi'am me'erets Mits'rayim 'asher-hemah hepheru 'eth-b'rithi w'anoki bachal'iti bam n'um-Yahúwah.

Heb8:9 not according to the covenant which I made with their fathers on the day when I took them by the hands to lead them out of the land of Mitsrayim, because they broke My covenant, and I neglected them, says יְהוָה.

10. ki zo'oth hab'rith 'asher 'ek'roth 'eth-beyth Yis'ra'El 'acharey hayamim hahem n'um-Yahúwah nathati 'eth-torathi b'qir'bam w'al-libam 'ek'tabenah w'hayithi lehem i'Elohim w'hemah yih'yu-li l'am.

Heb8:10 For this is the covenant that I shall make with the house of Yisra'El after those days, says יְהוָה: I shall put My laws among them, and I shall write them on their hearts. And I shall be to them as Elohim, and they shall be to Me as a people.

11. w'lo' y'lam'du 'od 'ish 'eth-re'ehu wish 'eth-'achiu le'mor d'u 'eth-Yahúwah hi kulam yed' u 'othi l'imiq'tanam w'ad-gidolam.

Heb8:11 And they shall teach no more everyone his fellow citizen, and everyone his brother, saying, Know יְהוָה, for all shall know Me, from the least to the greatest of them.

12. ki 'es'lach la'aonam u'chata'tham (ui'phish'eyhem) lo' 'ez'kar-'od.
Heb 8:12 For I shall be merciful to their unrighteousness, and to their sins and to their iniquities shall I remember no more.

Heb 8:13 Behold, in that He said, A new covenant, He has made the first old. Now that it decays and waxes old is ready to vanish away.

Chapter 9

Heb 9:1 They had even the first covenant having regulations of service to them also and the sanctuary on the earth.

Heb 9:2 For there was a tabernacle prepared: the first, which in it, was the candlestand, and the table and the showbread, this is called the holy place.

Heb 9:3 And after the second veil, there was the part of tabernacle which is called the Holy of Holies,

Heb 9:4 'asher-lo miz'bach hazahab liq'toreth wa'aron hab'rith m'tsupeh zahab kulo
Heb9:4 which had the golden censer for the pipe, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which were the golden pot that had the manna within, and Aharon’s rod that budded, and the tables of the covenant;

Heb9:5 and above it the kerubey (cherubim) of glory overshadowing the mercy seat, of which we cannot speak about any of one of them alone now.

Heb9:6 And after these things were thus prepared, the priests always entered into the outer tabernacle, to do their services there, the tabernacle which is to the front from it, only the high priest enters one time a year, not without blood, which he offered for himself and for the errors of the people.

Heb9:7 and the tabernacle which is to the front from it, only the high priest enters one time a year, not without blood, which he offered for himself and for the errors of the people.

Heb9:8 And the Holy Spirit is declaring in this, that the way into the holiest of all the days has not yet made while the outer tabernacle shall stand,
9. **w’hu' mashal laz’man hazeh ‘asher bo maq’ribim m’nachoth uz’bachim**  
   ‘asher ‘eyn bahem l’hash’lim ‘eth-l’bab ha` obed.

Heb9:9 and it is a parable for the present time in which both gifts and sacrifices are offered which does not complete of them the heart of the servant,

10. **ki ‘im-chuqoth habasar henah `im-hama’akaloth w’hamash’qim**  
    **w’hat’biloth hashonoth ‘asher nit’nu `ad-`eth hatiqun.**

Heb9:10 For with meats and drinks, and different washings, and fleshly regulations that is been imposed here until a time of correction.

11. **w’haMashiyach b’bo’o lih’yoth kohen gadol latoboth ha`athidoth `abar**  
    **b’tho’k hamish’kan ham’uleh big’dulah ash’lemuth**  
    ‘asher lo’-na`asah bidey ‘adam ki-‘eynenu mehab’ri’ah hazo’th.

Heb9:11 But in the coming of the Mashiyach being an High Priest of the good things to come within a greater and more perfect tabernacle raised, that is not made with hands of men, that is, not of this creation,

12. **gam lo’-ba’ b’dam s’irim wa`agalim ki b’dam-naph’sho ba’ b’pha`am-‘achath**  
    **el-haqodesh p’nimah wayim’tsa’ g’ulath ‘olam.**

Heb9:12 neither even did He enter through the blood of goats and calves, but through the blood of His soul, He entered one time in the holy place, having obtained eternal redemption.
13. *ki ‘im-dam haparim w’has’irim w’eperh haparah ‘asher yuzeh ‘al-hat’me’im y’qad’shem l’taher b’saram.*

Heb9:13 For if the blood of goats and bulls and the ashes of a heifer that sprinkles on the ones having been defiled sanctifies for the purifying of their flesh,
18. laken gam-hari’shonah lo’ chun’kah b’lo’-dam.
Heb9:18 Therefore even the first covenant was not inaugurated without blood.

19. ki k’kaloth Mosheh l’saper l’kal-ha’am ‘eth-kal-mish’p’tey haTorah laqach dam ha’agalim w’has’irim im-mayim w’thola’ath shani w’ezob wayiz’roq ‘al-hasepher w’al kal-ha’am.
Heb9:19 For, after all, every commandment had been spoken by Mosheh to all the people according to the Law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled upon the scroll itself and upon all the people,

Heb9:20 saying, Here is the blood of the covenant which Elohim commanded unto you.

21. w’gam ‘al-hamish’kan w’al kal-k’ley hashareth hizah dam.
Heb9:21 And also on the tabernacle and on all the vessels of the service he sprinkled the blood.

22. w’kim’at hakol y’tuhar badam ‘al-pi haTorah w’eyn kapharah b’lo’-sh’phikath dam.
Heb9:22 And according to the Law, almost everything is cleansed by blood, and without shedding of blood there is no forgiveness.
Therefore it was necessary that the copies of the things that are in the heavens that are to be purified with these, it was necessary that the things that are in the heavens themselves that are to be purified with better sacrifices than these.

For the Mashiyach did not come into a holy place made by hands of men, that they are only the figures of the true one, but come into the heavens itself, now to appear in the presence of the Elohim for us,

not at all that He would offer Himself many times, as the high priest that enters into the holy place year by year with other blood.

For if so He would not have to answer many times
from the beginning of the world but now at the end of times
He has been revealed at one time in order to put away sin by the sacrifice of Himself.

And as it is appointed for the sons of men to die one time and after this comes judgment.

so the Mashiyach also, having been offered one time to bear the sins of many, shall appear a second time for salvation without sin, to them that look for Him.

For the Law having in it a shadow of the good things to come and not the very image of matters, was never able to make perfect those who draw near with those sacrifices which they offer the same continually year by year.

For then they not have ceased to be offered,
because there was no more knowledge of sin in sacrifices and in cleansing one time?

3. 'abal yesh-sham haz'karath hachata'im shanah b'shanah.
Heb10:3 But there is a reminder of sins year by year.

4. ki dam-haparim w'has'irim lo' yu'kal l'hasir chata'im.
Heb10:4 For it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.

5. w'al-ken 'omer b'bo'o la'olam zebach umin'chah lo' chaphats'at g'wiah konan'at li.
Heb10:5 Therefore, when He comes into the world, He says, Sacrifice and offering You have not desired, but a body You have prepared for Me;

6. `olah w'chata'ah lo' sha'al'at.
Heb10:6 in whole burnt offerings even for sin You did no delight.

7. 'az 'amar'ti hinneh-ba'thi bim'gilath-sepher kathub `alay la'asoth r'tson'ak 'Elohay.
Heb10:7 Then I said, Behold, I have come in the roll of the scroll it is written of Me to do Your will, O my El.

8. 'acharey 'am'ro l'ma'alah zebach umin'chah `olah w'chata'ah lo' chaphats'at w'lo' sha'al'at 'asher yaq'ribu 'otham `al-pi haTorah.
Heb10:8 After saying above, Sacrifices and offerings and burnt offerings for sin You did not desire, nor delighted in, which are offered according to the Law,

Heb10:9 then He said, Behold, I have come to do Your will, O my El.
He takes away the first in this so that He may establish the second.

10. ubaratson hazeh m’qudashim ‘anach’nu `al-y’dey haq’rabath qar’ban gupho shel-Yahushu`a haMashiyach b`pha`am ‘echath.

Heb10:10 By this will we have been sanctified through the offering sacrifice of the body of OYSHA the Mashiyach at one time.

11. w’kal-kohen `omed yom yom l’shareth umosiph p`’amim rabboth l’haq’rib haqar’banoth hahemah ‘asher lo`-yuk’lu l’`olam l’ha`abir chata’im.

Heb10:11 Every priest stands day by day serving and offering many times to sacrifice the same sacrifices, which is not able to take away sins for ever.

12. w’hu’ ‘acharey haq’ribob zebach ‘echad `al-hachata’im yashab limin ha’Elohim lanetsach.

Heb10:12 but this man, after he had having offered one sacrifice for sins for ever, sat down at the right hand of the Elohim,

13. ume’az y’chakeh `ad ki-yush’thu ‘oy’bayu hadom l’rag’layu.

Heb10:13 since then waiting until that His enemies are made a footstool for His feet.
14. *ki hu’ b’qar’ban ‘echad hish’lim lanetsach ‘eth-ham’qudashim.*

**Heb10:14** For by one offering He has perfected for ever those who are being sanctified.

15. *w’aph-Ruach haQodesh me’id lanu ‘al-zo’th ki ‘acharey ‘am’ro.*

**Heb10:15** And even the Holy Spirit testifies for this to us; for after saying,


**Heb10:16** This is the covenant that I shall make with them after those days, says יְהוָה יִשְׁרָאֵל, I shall put My laws among them and upon their heart, I shall write them,

17. *w’la`anon u’l’chata’tham lo ‘ez’kar-‘od.*

**Heb10:17** And of their sins and of their iniquities I shall remember no more.

18. *w’hinneh bim’qom sheyesh s’lichath hachata’im ‘eyn ‘od qar’ban ‘aleyhem.*

**Heb10:18** Behold, in place that there is forgiveness of these things, there is no longer an offering on them for sin.

19. *w’atah ‘echay bih’yoth lanu bit’chon dere’k haqodesh b’dam Yahushuà.*

**Heb10:19** Now brothers, as we have confidence into the entrance of the holy place by the blood of יְהוָה יִשְׁרָאֵל,

20. *dere’k chadash wachay ‘asher chidesh lanu baparoketh hi’ b’saro.*

**Heb10:20** by a new and living way which He consecrated for us through the veil,
that is, His flesh,

21. **u bih’yoth lanu kohen gadol `al-beyth ‘Elohim.**

Heb10:21 and since we have a Great Priest over the house of Elohim,

22. **niq’r’bah-na’ b’lebab shalem u be’emunah th’mimah m’toharim b’hazayath l’babenu meruach ra’ah ur’chutsey habasar b’mayim t’horim.**

Heb10:22 let us draw near now with a true heart in completeness of faith, having our hearts sprinkled clean from an evil conscience and the body washed with pure water.

23. **nachaziqah b’hoda’ath hatiq’wah bal-nimot ki-ne’eman hamab’tiach.**

Heb10:23 Let us hold fast in the confession of our hope without wavering, for He who promised is faithful.

24. **w’nith’bonanah `ish `al-‘achiu l’orer ‘othanu l’ahabah ul’ma`asim tobim.**

Heb10:24 and let us consider on one another to stir up us to love and to good deeds,

25. **w’al-na`azob `eth-k’nesiathenu k’dere’k q’tsath ‘anashim hi ‘im-naz’hir `ish `eth-re’ehu ub’yhother bir’oth’kem hi-qarab hayom.**

Heb10:25 and not forsaking our assembling together, as is the custom of some people, but encouraging one another, and the most as you see that the day approaches.

**Heb10:26** For if we sin willfully after that we have received the knowledge of the truth, there no more remains a sacrifice for sins,

27. *ki ‘im-bi’uthey hadin he`athid w’esh qin’ah ‘asher to’kal ‘eth-hatsorarim.*

**Heb10:27** but a terrible expectation of judgment and the fierceness of a fire which shall consume the adversaries.


**Heb10:28** Behold, anyone who has set aside the Law of Mosheh dies of the death without mercy according to two or three witnesses.

29. *umah-da`t’kem kamah yig’dal ha’onesh hanakon l’mi sheromes b’rag’lo ‘eth-Ben ha’Elohim w’oseh ‘eth-dam hab’rith ‘asher-hu’ m’qudash bo k’chol um’chareph ‘eth-Ruach hechased.

**Heb10:29** And what do you think how much right punishment he shall deserve for those who has trampled the Son of the Elohim under his feet, and made the blood of the covenant which which he was sanctified in it as common and insulted the Spirit of grace?
30. **ki-yada`nu mi hu' ha'omer li naqam w'shilem w'od ki-yadin Yahúwah `amo.**

Heb10:30 For we know Him who said, To Me is vengeance, I shall repay.
And again, shall judge His people.

31. **mah-nora' lin'pol b'yad `Elohim chayim.**

Heb10:31 What a terrible thing to fall into the hand of the living Elohim.

32. **‘abal zik’ru-na ‘eth-hayyamim hari’shonim ki ‘az ‘acharey ‘oru `eyneykem n’sa’them ts’ba` inuyim rabbim.**

Heb10:32 But please remember the former days, because then after your eyes being enlightened, you endured a great conflict of sufferings,

33. **pa`am bih’yoth’kem l’ra’awah b’cher’pah w’thugah pa`am b’hish’tateph ‘im haba’im batsaroth k’mokem.**

Heb10:33 partly while you were shown both by reproaches and tribulations, and partly while you become partners with those come in trouble like you.

34. **ki hits’ta`ar’tem `al-ha’asirim ug’zelaath r’kush’kem s’bal’tem b’sim’chah mida’t’kem b’naph’sh’kem sheyesh-lakem bashamayim qin’yan tob mimenu w’qayam la`ad.**

Heb10:34 For you sympathized with the prisoners and accepted with joy the seizure of your possessions, from your knowledge in your souls that you have in the heavens for yourselves a better and established possession for ever.

35. **laken ‘al-tash’liku ‘eth-bit’chon’kem ki yesh-lo sakar rab.**
Therefore, do not throw away your confidence, which you have a great reward.

For you need of endurance, so that when you have done the will of Elohim, you may receive the promise.

For yet in a little while, He who shall come shall come, and shall not delay.

But my righteous one shall live by his faith; and if he shrinks back, My soul has no pleasure in him.

Now the faith is the assurance in what is expected in it and the conviction of things that is not seen.
2. *w’hi* shehu`adah `al ha’aboth.

**Heb11:2** For by it on the elders that is gained approval.

3. ba’emunah nabin ki-ha`olamoth na`asu bid’bar ha’Elohim l’hotsi’ hanir’eh min-hane`’lam.

**Heb11:3** By faith, we understand that the ages were framed by the Word of the Elohim, to take out the things that are seen from visible things.

4. ba’emunah hiq’rib Hebel l’Elohim zebach tob miQayin ‘asher hayah-lo l’`eduth ki tsadiq hu’ b’ha`id ‘Elohim al-min’chothayu ubah `odenu m’daber ‘acharey motho.

**Heb11:4** By faith, Hebel (Abel) offered to Elohim a better sacrifice than Qayin (Cain), by which he is to testify that he was righteous, Elohim witnessing of his gifts, and through it, having died, he still speaks.

5. ba’emunah luqach Chano’k l’`bil’ti r’otho hamaweth w’eynenu ki-laqaq ‘otho ‘Elohim w’hu`ad `alamu liph’ney hilaq’cho ki ‘eth-ha’Elohim hith’hala’k.

**Heb11:5** By faith, Chanok was translated so as not to see death, and was not found because Elohim had translated him.

For he obtained the witness, before his translation, that he pleased the Elohim.

Heb11:6 And without faith no man is to please Elohim, for all he who comes to Him that must believe that Elohim is, and He is a rewarder of those who respond to seek Him.


Heb11:7 By faith, Noach, being warned by Elohim of what was about things not seen, after that having feared, prepared an ark for the salvation of his household, by which He condemned the world, and became an heir of the righteousness which is according to faith.

8. ba’emunah shama` ‘Ab’raham ka’asher niq’ra’ laleketh ‘el-ha’aretz ‘asher yirashenah wayetse’ w’lo’-yada’ ‘ana’ yabo’.

Heb11:8 By faith, Abraham, when he was called, obeyed by going out to a place which he was to receive for an inheritance and he went out, not knowing where he was going.

9. ba’emunah hayah ger b’erets hahab’tachah k’mo b’nakh’riah wayyesheb b’ohaliim hu’ w’Yits’chaq w’Ya’aqob ‘asher-yar’shu` `imo hahab’tachah hahi’.

Heb11:9 By faith, he lived in the land of promise, as in a foreign land, and he dwelt in tents with Yitschaq (Isaac) and Yaaqob (Jacob), who inherited with them the same promise;

10. ki-chikah la`ir ‘asher y’sudathah ne’emananah ubonah um’konanah ha’Elohim.

Heb11:10 for he was looking for the city whose foundation is faithful and whose architect and builder is the Elohim.
11. ba’emunah Sarah gam-hi’ mats’ah koach l’haz’ri’a wateled ‘acharey b’lothan hi-chash’bah ‘eth-hamab’tiach l’ne’eman.

Heb11:11 By faith, also Sarah herself received strength to conceive seed, and gave birth after she was past age, since she considered the One having promised as faithful.

12. `al-ken me’e’chad ‘asher kim’at meth b’saro yats’u b’kok’bey hashamayim larob w’kachol `al-s’phath hayam ‘asher lo’ yisapher.

Heb11:12 Therefore so from one who, as little as dead in his flesh, came forth as the stars of the heavens in multitude, and as the sand which is by the seashore that is innumerable.

13. ba’emunah methu kal-‘eleh w’lo’ ra’u ‘eth-hahab’tachoth raq merachoq tsipu lahen wayib’t’chu wayis’m’chu liq’ra’than wayodu ki-gerim hem w’thoshabim ba’arets.

Heb11:13 All these died in faith, not having receiving the promises, but having seen them from a distance, and welcomed them, and rejoiced in them, and confessed that they were strangers and exiles on the earth.

14. ki ham’dab’rim kazo’th modi’im ki-matarath cheph’tsam ‘erets moshab.

Heb11:14 For those who speak such things inform that the purpose of their desire is to return to a country.

15. w’ilu hay’thah da’’tam ‘al-ha’arets hahi’ ‘asher yats’u mimenaḥ hinneh hayah b’yadam lashub ‘eleyah.

Heb11:15 And yet, if they had been remembering of that country
from whence they came out of it, behold, they would have had in their hands to return to it.

16. 'aken nik’s’phu l’moshab tob mimenu w’hu’ bashamayim w’al-ken lo’ bosh ha’Elohim mehem l’hiqre’ ‘Eloheyhem ki-hekin lahem `ir.

Heb11:16 Indeed they desire to return a better country from it, that is in the heavens. Therefore the Elohim is not ashamed of them to be called their El, for He has prepared a city for them.

17. ba’emunah hayah ma’aleh ‘Ab’raham ‘eth-Yits’chaq ka’asher nusah w’eth-y’chido yaq’rib ham’qabel ‘eth-hahab’tachoth.

Heb11:17 By faith, Abraham, when he was tested, offered up Yitschaq (Isaac), and he who had received the promises was offering up his only begotten son,

18. ‘asher ne’emar-lo ki b’Yits’chaq yiqare’ l’ak zara`.

Heb11:18 of whom it was said that, In Yitschaq your seed shall be called,


Heb11:19 and considered in his heart that Elohim was able even to raise the dead, therefore he also received him back to be as a figure.

20. ba’emunah bera’k Yits’chaq ‘eth-Ya`aqob w’eth-`Esau way’daber `al-`athidoth lamo.

Heb11:20 By faith, Yitschaq blessed Yaaqob and Esau and spoke concerning things to come of them.

21. ba’emunah bera’k Ya’aqob ‘eth-sh’neY b’ney-Yoseph liph’ney motheno wayish’tachu ‘al-ro’sh hamateh.

Heb11:21 By faith, Ya’aqob blessed both the sons of Yoseph before his death, and bowed down on the top of his staff.

22. ba’emunah hiz’kir Yoseph biq’rab-qitso ‘eth-y’tsi’ath b’ney Yis’ra’El way’tsaw ‘al-at’tsmothayu.

Heb11:22 By faith, Yoseph, when his end was come close, mentioned of the exodus of the sons of Yisra’El, and gave orders concerning his bones.

23. ba’emunah hits’pinu ‘eth-Mosheh ‘abothayu sh’losah ‘achar hiual’doo kir’otham ‘eth-hayeled ki-tob hu’ w’lo’ yar’u mip’ney mits’wath hamele’k.

Heb11:23 By faith, Mosheh was hidden by his parents for three months after having been born, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the presence of the king’s command.

24. ba’emunah me’en Mosheh ka’asher gadel l’hiqare’ ben l’bath-Par’oh.

Heb11:24 By faith, Mosheh, when he grew up, refused to be called the son of Pharoah’s daughter,
25. wayib’char lis’bol ‘eth-‘ani `am-‘Elohim mil’hith’ aneg
l’sha’ah b’tha’anugey hachet’.

Heb 11:25 choosing rather to suffer the poor with the people of Elohim,
than to enjoy the pleasures of sin for a time,

26. b’chash’bo ‘eth-cher’path haMashiyach l’oser gadol me’ots’roth Mits’rayim
ki hibit ‘el-hag’mul.

Heb 11:26 considering the reproach of the Mashiyach greater riches
than the treasures of Mitsrayim; for he was looking to the reward.

27. ba’emunah yatsa’ me’erets Mits’rayim w’lo’ yare’ mechamath hamele’k
ki hayah k’ro’eh ‘eth ‘asher-‘eyenu nir’eh wayith’chazaq.

Heb 11:27 By faith, he came out of the land of Mitsrayim, not fearing
because of the wrath of the king, for as is seen what is invisible and is persevered.

28. ba’emunah `asah ‘eth-haPesach un’tinath hadam
l’ma’an ‘asher lo’-yiga’ hamash’chith bib’koreynem.

Heb 11:28 By faith, he kept the Passover and the sprinkling of the blood,
for the sake of the destroyer in the firstborn that should not touch them.

29. ba’emunah `ab’ru ‘eth-yam-suph bayabashah
‘asher niu Mits’rayim gam-hemah la’abar-bo wayit’ba’u.

Heb 11:29 By faith, they passed through the Red Sea as by dry land,
which they of Mitsrayim also attempted to pass through it and were drowned.
Heb11:30 By faith, the walls of Yericho fell down after they had been encircled for seven days.

Heb11:31 By faith, Rachab the prostitute did not perish with those who were disobedient, because she gathered the spies to her house with peace.

Heb11:32 And what more shall I say? Behold, it shall fail me of the time of a number of the actions of Gideon, Baraq, Shimshon, Yiphtach, also of Dawid and Sh’mu’El and the prophets,

Heb11:33 who by faith, conquered kingdoms and worked righteousness, obtained promises and shut the mouths of lions,

Heb11:34 who by faith, conquered kingdoms and worked righteousness, obtained promises and shut the mouths of lions,
Heb 11:34 quenched the power of fire, escaped from the edge of the sword and strengthened their weakness and were made mighty in war and overthrew the armies of the aliens.

Heb 11:35 Women received back their dead by resurrection. And others were tortured, not wanting to be delivered, so that they might obtain a better resurrection from them.

Heb 11:36 Some of them were tried trials of mockings and scourgings, and more, delivered to chains and imprisonment.

Heb 11:37 They were stoned with stones, they were sawn asunder, they were tormented in agony, they were slain with the edge of the sword. They went around in sheepskins, in goatskins wrapped, being in need, in evil being oppressed, being mistreated,

Heb 11:38 men of whom the world was not worthy to them, they wandered in wilderness and in mountains and in caves and in holes of the ground.
39. *w’kal-‘eleh ‘aph ki-hu`ad `aleyhem big’lal `eminatham lo’ laq’chu `eth-hahab’tachah.*

**Heb11:39** And all these, though having obtained the witness on them through their faith, did not receive the promise,

40. *l’ma’an ‘asher lo’-yush’l’mu bil`adeynu ki tsaphah lanu ‘Elohim miqdem tobah y’therah.*

**Heb11:40** because Elohim has expected for us a good advance to what is much better, for those should not made perfect without us.

---

**Chapter 12**

1. *laken gam-‘anach’nu ‘asher-‘anan `edim rab kazeh m’sobeb ‘othanu nash’lilah mimenu kal-torach w’hachet’ hamaqiph ‘aleynu w’narutsah b’sab’lanuth ‘eth-ham’rutsah ha`arukah l’phaneynu.*

**Heb12:1** we too, therefore, seeing that we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which does so easily entangles us, and let us run with endurance the race that is set before us,

2. *w’nabitah ‘el-Yahushu`a ro’sh ha’emunah umash’limah ‘asher b’ad hasim’chah hash’murah lo qibel ‘eth-hats’lub wayibez hacher’pah wayesheb limin kise’ ha`Elohim.*

**Heb12:2** looking to **OwNâyN**, the head and perfecter of faith, who for the joy set before Him endured the crucifixion, having despised the shame, and has sat down at the right hand of the throne of the Elohim.
3. hith’bonanu ‘elau ‘asher-nasa' k’limah g’dolah kazo’th me’eth hachata’im
I’ma an ‘asher lo’ thi’aphu w’lo' thig’u b’naph’shotheykem.

Heb12:3 For consider Him who has endured such great opposition by sinners
against Himself, so that you shall not grow weary nor faint in your souls.

4. `adayin lo’ `amad’tem b’mil’cham’t’kem `im-hachet’ `ad-ladam.

Heb12:4 You have not yet resisted unto blood in your striving against sin.

5. watish’k’chu nichumey ham’daber ‘aleykem k’daber ‘el-banim le’mor
musar Yahúwah b’ni ‘al-tim’as w’al-taqots b’thokach’to.

Heb12:5 and you have forgotten the exhortation which speaks to you as spoken to sons,
saying My son, do not despise the discipline of My
nor faint when you are reproved by Him.

6. ki ‘eth ‘asher ye’ehab Yahúwah yokiach yak’ib ‘eth-ben yir’tseh.

Heb12:6 For those whom loves He disciplines,
and He punishes every son whom He receives.

7. ‘im-m’qab’lim ‘atem musar d’u ki-k’ab ‘im-banayu mith’naheg ‘Elohim ‘imakem
ki mi haben ‘asher ‘abiu lo’ y’yas’renu.

Heb12:7 If you endure discipline, knowing that Elohim deals with you as a father
with sons. For what son is he whom his father does not discipline?
8. w’im-tih’yu b’eyn-musar ‘asher hayah m’nath kulan ‘az mam’z’rim ‘atem w’lo’ banim.

Heb 12:8 But if you are without discipline, of which all have become partakers, then you are illegitimate and not sons.

9. w’od ‘im-‘abeth b’sarenu hayu m’yas’rim ‘othanu wanira’ mehem ‘aph ki-nikana ‘liph’ney ‘Abi haruchoth w’nich’yeh.

Heb 12:9 Furthermore, we had fathers of our flesh disciplining us, and we revered them. How much shall we be submissive to the Father of spirits, and live?

10. ki hemah yis’runu katob b’eyneyhem l’sha’ah qalah ‘abal zeh l’ho’il l’ma’an yih’yeh-lanu cheleq biq’dushatho.

Heb 12:10 For they disciplined us for a few hours as seemed best in their eyes, but He is for our profit, so that we might share His holiness.

11. w’kal-musar k’sheba’ ‘aleynu ‘eynenu sim’chah b’eyneynu ki ‘im-yagon ‘abal b’acharitho yiten p’ri shalom lits’daqah lim’lumadayu.

Heb 12:11 And when all discipline come to us we are not joyous in our eyes, but grievous, but yet afterward it yields the peaceable fruit of righteousness to those who are exercised by it.

12. `al-ken chaz’qu yadayim raphoth ubir’kayim kos’loth.

Heb 12:12 Therefore, strengthen the hands that are weak and the knees that are feeble,
13. *uma‘gal rag‘leykem palesu l‘ma‘an lo‘-thiteh hatsole‘ah min-hadere‘kh
hi ‘im-terape‘.

Heb12:13 and make straight paths for your feet, so that the lame may not be put out of the way, but it shall be healed.

‘asher bi‘l”adeyah lo‘-yir‘eh ‘ish ‘eth-ha’Adon.

Heb12: 14 Pursue peace with all men, and the sanctification without which no one shall see the Adon.

15. *w’hizaharu pen-yesh bakem ‘ish ‘asher yech’dal mechased ‘Elohim
pen-ya‘iq lakem shoresh poreh la‘anah w‘yitam’u bo rabbim.

Heb12:15 Beware lest it may be any of you that falls short of the grace of Elohim, lest some root of bitterness to spring up shall trouble you, and by it many become defiled.

16. *pen-yimats‘ bakem zoneh ‘o chalal
k’‘Esau ‘asher b’nazid ‘echod mahar ‘eth-b‘koratho.

Heb12:16 lest there be any of one who is a prostitute, or profane one found, as Esau, who for one stew sold his birthright.
Heb 12:17 Did you not know that he was rejected afterwards, when he want to inherit the blessing, for he found no place of repentance, even though he sought it with tears?

Heb 12:18 For you have not come to a mountain being touched and burned with fire, and to cloud and gloom and a storm,

Heb 12:19 and not to the sound of a trumpet and to the sound of words, so that those who hear it begged that the word should not be added to speak to them anymore.

Heb 12:20 For they could not bear what is commanded, if even a beast touches the mountain, it shall be stoned with a stone or shot through with an arrow.

Heb 12:21 And the appearance was very much fearful, that Mosheh said, I am terrified and trembling.
22. ki ‘im-ba’them ‘el-har Tsion w’el-‘ir ‘Elohim chayim ‘el-Y’rushalayim shebashamayim.

Heb12:22 But you have come to Mount Tsion and to the city of the living Elohim, to Yerushalayim that is in the heavens

23. w’el-maq’helath ribaboth hamal’akim wa`adath hab’korim hak’thubim bashamayim w’el-Elohim shophet hakol w’el-ruchoth hatsadiqim hanish’lamim.

Heb12:23 and to the congregations of myriads of messengers, and the assembly of the firstborn who are written in the heavens, and to Elohim, the Judge of all, and to the spirits of the righteous made perfect,

24. w’el-Yahushuà m’thaue’k hab’rith hachadashah w’el-dam hahaza’ah hameytib daber midam-Habel.

Heb12:24 and to OwJY, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better things than that of the blood of Habel.

25. laken r’u pen-t’ma’anu lish’mo’a ‘el-ham’daber bi hen lo’ nim’l’tu hame’anim lish’mo’a ‘el-ham’daber ‘imahem ba’arets ‘aph ki-‘anach’nu ‘im-n’ma’en lish’mo’a b’qol ham’daber min-hashamayim.

Heb12:25 Therefore, take heed lest you refuse to hear Him that speaks. For if those did not escape when they refused to hear Him who spoke with them on the earth, how much less if we turn away to hear from the voice of Him who speaks from the heavens,

Heb12:26 whose voice shook the earth then, but now He has promised, saying, Yet once more, I shall shake not only the earth, but also the heavens.

27. w’zu ‘od ‘achath she’amar mash’mi’a shinuy had’barim hamith’ar’arim ‘asher hem ‘asuyim l’ma’an ya’amod ‘asher ‘eynenu nir’ash.

Heb12:27 And this, Yet once more, that says, indicates the removal of those things which are shaken, as they are made, so that those things which cannot be shaken may remain.

28. laken ‘anach’nu ham’qab’lim mal’kuth ‘asher lo’ thimot nabo’ah-na’ b’thodah w’na’abod bah ‘eth-ha’Elohim kir’tsono bits’ni’uth ub’yir’ah.

Heb12:28 Therefore, since we receive a kingdom which cannot be shaken, now let us hold on to grace, through which we may serve the Elohim acceptably with reverence and with awe,

29. ki ‘Eloheynu ‘esh ‘ok’lah hu’.

Heb12:29 for our El is a consuming fire.

Chapter 13

1. ‘ahabath ha’achim ta’amod.

Heb13:1 Let brotherly love continue.
2. hak’nasath ‘or’chim ‘al-tish’kachu ki-yesh ‘asher ‘as’phu mal’akim ‘el-beytham w’lo’ yada’u.

Heb13:2 Do not forget hospitality to strangers, for there are some who have entertained messengers in their houses without knowing it.

3. zib’ru ‘eth-ha’asurim b’ilu ‘atem ‘asurim ‘imahem w’eth hanil’chatsim ba’asher gam-‘atem babasar.

Heb13:3 Remember the prisoners, as if you are imprisoned with them, and those being mistreated, since you yourselves also are in the body.

4. ha’ishuth tiqar bakol witsu`akem ‘al-y’chulal ‘eth-hazonim w’eth-ham’na’aphim yadin ‘Elohim.

Heb13:4 Marriage is honorable in all, and the marriage bed is to be undefiled; for fornicators and adulterers Elohim shall judge.

5. rachaqu me’ahabath keseeph wi’h’yu s’mechim b’chel’q’kem ki hu’ ‘amar lo’ ‘ar’p’ak w’lo’ ‘e`ez’bea.

Heb13:5 Keep away from the love of money and be satisfied with what you have. For He has said, I shall never leave you, nor I forsake you,
What shall man do to Me?

7. zikhru 'eth-man'higeykem 'asher-higidu lakem 'eth-d'bar ha'Elahim binu l'acharim dar'ham u'l'hu be'emunatham.

Heb13:7 Remember the ones leading you, who have spoke the Word of the Elohim to you. Consider the result of their conduct, imitate their faith.

8. Yahushuà haMashiyach k'mo shehu 'eth'mol ken hayom w'gam-l'olamim.

Heb13:8 the Mashiyach is same as that He is yesterday, yes today and also forever.

9. 'al-tino'ú b'thoroth shonoth w'zaroth ki tob l'konen libenu bachesed w'lo' bid'barim shel-ma'akal 'asher lo' ho'ilu lanohagim bahem.

Heb13:9 Be not carried away by various and strange teachings. For it is a good thing that our hearts to be established with grace, not by words of foods, which have not profited those that have been occupied with them.

10. yesh-lanu miz'beach 'asher 'eyn lahem r'shuth lim'sharathey hamish'kan le'ekol me'ayu.

Heb13:10 We have an altar which they do not have authority to my servants of the tabernacle to eat over it.
11. ki-hab’hemoth ‘asher huba’ daman baqodesh l’kaparath hachet’ `al-y’dey hakohen hagadol g’wiotheyhen nis’r’phu michuts lamachaneh.

Heb13:11 For the bodies of beasts, whose blood were brought in the sanctuary to the atonement of sin by the hand of the high priest, are burned outside the camp.

12. ba`abur zo’th gam-Yahushuà `unah michuts lasha`ar l’ma`an qadesh ‘eth-ha`am b’damo.

Heb13:12 For this, Heb13:12 also, that He might sanctify the people through His own blood, suffered outside the gate.

13. laken nets’ah-na’ ‘elayu ‘el-michuts lamachaneh w’nisa’ ‘eth-cher’patho.

Heb13:13 Let us therefore go out to Him outside the camp, bearing His reproach.

14. ki-phoh ‘eyn-lanu `ir `omadeth ki ‘im-‘eth-ha`ir ha`athidah ‘anach’nu m’baq’shim.

Heb13:14 For we do not have a lasting city here, but we seek the city which is to come.

15. laken naq’rib `al-yado b’kal-`eth zebach todah l’Elohim hi’-ph’ri s’phathayim hamodoth lish’mo.

Heb13:15 By His hand therefore, let us at all times offer up a sacrifice of praise to Elohim, that is, the fruit of our lips that give thanks to His name.

16. w’al-tish’k’chu lig’molchesed w’latheth la’eb’yonim

ki-z’bachim ka’eleh ye’er’bu l’Elohim.

**Heb13:16** And do not forget to recompense grace and to give to the poor, for with such sacrifices Elohim is pleased.

17. shim’u ‘el-man’higeykem w’hikan’u mip’neyhem
ki-shoq’dim hem ‘al-naph’shotheykem ka’athidim latheth chesh’bon
l’ma’an ya’asu zo’th b’sim’chah w’lo’ ba’anachah ki lo’-l’ho’il zo’th lakem.

**Heb13:17** Listen to your leaders and submit to their appearance, for they watch over your souls as they are prepared to give an account, that they do this with joy and not with grief, for this is not to be profitable to you.

18. hith’palalu ba`ade nu ki yada`nu ‘asher sh’lemah machashab’tenu
w’nach’pots laleketh dere’k y’sharah bakol.

**Heb13:18** Pray for us, for we know that we have our complete conscience, desiring to go straight way through all things.

19. w’eph’tsar bakem m’od la`asoth hadabar hazeh
l’ma’an ‘ushab ‘aleykem bim’herah.

**Heb13:19** And I urge you very much to do this word, so that I may be restored to you the sooner.

20. w’Elohey hashalom ‘asher b’dam b’rith ‘olam he’elah
min-hamethim ‘eth-ro’eh hatso’n hagadol ‘eth-Yahushuà ‘Adoneynu.

**Heb13:20** Now the El of peace, who brought up from the dead the great Shepherd
of the sheep through the blood of the eternal covenant, even יְהֹוָה our Adon,

כָּהֲנוֹתָיו בַּכֹּלֵם בֶּן-מַעַּשָּׁהּ שֵׁם לִיצְשָׁהּ בְּתֵנוֹת בֶּנֶגֶל
כָּהֲנוֹתָיו בְּיָדוֹ נַבְּרֶהֽוֹתָיו שֵׁם לִיצְשָׁהּ בְּתֵנוֹת בֶּנֶגֶל
לְכָלֵם תִּצְלִימָם אָם:


Heb13:21 that He makes you in every good thing to do His will, in His work in us that which is pleasing in His sight, through the hand of יְהֹוָה the Mashiach, to whom be the glory forever and ever. Amen.

כָּבָּרְבָּהּ בַּכֹּלֵם אָם שֵׁם שֵׁם בְּכֹר מַהֲנוֹתָה:

22. wa’abaqesh mikem ‘achay s’u-na’ d’bar hatokechah ki kathab’ti ’aleykem biq’tserah.

Heb13:22 But I urge you, my brothers, please bear with the word of exhortation, for I have written to you in few words.

כָּבָּרְבָּהּ כָּבָּרְבָּהּ אָם שֵׁם אָם שֵׁם בְּכֹר מַהֲנוֹתָה:

23. u’d’u ki Timothios ‘achinu shulach chaph’shi w’im-yabo’ bim’herah ‘er’eh ‘ito ‘eth-p’neykem.

Heb13:23 Know that our brother Timothios sent free, with whom I shall see your presence, if he comes soon.

כָּבָּרְבָּהּ כָּבָּרְבָּהּ אָם שֵׁם אָם שֵׁם בְּכֹר מַהֲנוֹתָה:

24. sha’alu lish’lom kal-man’higeykem w’lish’lom kal-haq’dosim b’ney ‘erets lytal’ya’ sho’alim lish’lom’kem.

Heb13:24 Ask for peace all of your leaders and for peace all the holy ones. Sons of land from lytalya ask for your peace.

Heb13:25 Grace be with you all. Amen.

**Sepher Ya’aqob (James)**

**Chapter 1**

Shavua Reading Schedule (45th sidrot) - James, 1 & 2 Peter, 1 & 2 & 3 John, Judas

1. Ya`aqob `ebed ‘Elohim wa’Adoneynu Yahushuà haMashiyach sho’el lish’olom sh’neym `asar hash’batim shebagolah.

**Jam1:1** Ya’aqob (James), a servant of Elohim and of our Adon (Master)

ώντας the Mashiyach, ask for peace to the twelve tribes who are in the dispersion.

2. ‘a’k l’sim’chah chish’bu lakem ‘echay ka’asher tabo’u b’nis’yonoth shonim.

**Jam1:2** But for joy, consider of you, my brothers, when you came into different trails,

3. mip’ney sheyod”im ‘atem ki-bochan ‘emunath’kem mebi’ lidey sab’lanuth.

**Jam1:3** because you know that the testing of your faith produces into the power of endurance.

4. w’hasab’lanuth sh’lemah tih’yeh b’pha`alah

l’ma’an tih’yu sh’lemim w’lo’ thach’s’ru kal-dabar.

**Jam1:4** And let endurance have its perfection in operation, so that you may be perfect and complete and not lacking anything.
5. *w*’ish mikem ki yech’sar chak’mah y’baq’shenah me’Elohim hanothen lakol bin’dibah ub’lo’ hona’ath d’barim w’thinathen lo.

*Jam1:5* But if any of you, that shall lack wisdom, ask of Elohim who gives to all generously and without reproaching words, and it shall be given to him.

6. ubil’bad shey’baqesh be’emunah ubib’li sapheq ki-ba”al sapheq domeh l’gal hayam nisa’ um’toraph baruach.

*Jam1:6* But only that he should ask in faith, without doubting, for the one that doubts is like the wave of the sea, driven and tossed by the wind.

7. *w*’ha’ish hahu’ ‘al-y’dameh b’naph’sho ki-yisa’ dabar me’eth Yahúwah.

*Jam1:7* For that man should not think in his soul that he shall receive anything from *אֱלֹהִים*.

8. *’ish ‘asher chalaq libo haphak’pa’k hu’ b’kal-d’rakayu.

*Jam1:8* A man, who has his flattering heart, is unstable in all his ways.

9. *’abal ha’ach hashaphel yith’halel b’romamutho.*

*Jam1:9* But let the lowly brother boast in his exaltation,

10. *w’he`ashir yith’halel b’shiph’lutho ki ya’abor b’tsits hechatsir.*
Jam1:10 and the rich man boast in his humiliation, because as the flower of the grass he shall pass away.

Jam1:11 For the sun rises with its burning heat and withers the grass; and its flower falls off and the beauty of its appearance is destroyed; so also the rich man in his ways shall fade away.

Jam1:12 Blessed is a man who endures in his trial, for when he is tested, he shall receive the crown of life which has promised to those who love Him.

Jam1:13 Let no one say when he is tempted, I am tempted by the Elohim, for the Elohim cannot be tempted by evil, and He Himself does not tempt any one.
15. w’acharey-ken har’tah hata’awah wateled chet’
w’hachet’ ki nig’mar yolid ‘eth-hamaweth.

Jam 1:15 Then after the desire has conceived, it gives birth to sin.
And sin, when it is accomplished, brings forth death.


Jam 1:16 Do not be deceived, my beloved brothers.

17. kal-matath tobah w’kal-matanah sh’lemah tered mima’al me’eth ‘Abi ha’oroth
‘asher chiluph w’kal-tsel shinuy ‘eyn-‘imo.

Jam 1:17 Every good gift and every perfect gift is from above, comes down from the Father of lights, which is transient and there is not every shade of change with Him.

18. hu’ b’chehp’tso yalad ‘othanu bid’bar ha’emeth lih’yoth
h’mo re’shith bikurey y’tsurayu.

Jam 1:18 Of His own will He brought us forth by the Word of truth, to be like first of firstfruits of His creatures.

19. ‘al-ken ‘achay ‘ahubay y’hi kal-‘ish mahir lish’mo`a qasheh id’aber
w’qasheh lik’‘os.

Jam 1:19 Therefore, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak and slow to anger,

20. ki-ka`as ‘adam lo’ yiph’ al tsid’qath ‘Elohim.
Jam1:20 for the anger of man does not achieve the righteousness of Elohim.

Jam1:21 Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness from you, in humility receive the Word implanted in you, which is able to save your souls.

Jam1:22 But be doers of the Word, and not hearers only, deceiving your souls.

Jam1:23 For if anyone is a hearer of the Word and not a doer, he is like a man who looks at his natural face in a mirror,
and continues in it which is not being a hearer that forgets, but a doer of the work, blessed is this man in his doing.

Josephus, a servant of Elohim, and does not put to restrain his tongue but he deceives his own heart, but his work is worthless.

The pure and undefiled work in the sight of the Elohim our Father is this: to visit the orphans and the widows in their distress, and to keep his soul in cleanliness of the world scum.

Chapter 2

My brothers, do not be in your faith in our Adon the Mashiyach, Adon of glory with the burden of partiality.
2. ki ‘im-yabo’ ‘ish l’beyth hak’neseth shelakem w’tab’oth zahab ‘al-yadayu w’hu’ labush l’bushey mik’lol uba’ shamah gam–‘ish ‘ani bib’gadim tso’im.

Jam2:2 For if a man comes into the house of synagogue that is to yours and a gold ring by his hands and he wears a splendid clothing, and there also comes in a poor man in shabby clothing,

3. uph’nithem ‘el-halabush l’bushey mik’lol wa’amar’tem ‘o sheb-l’ak henah b’kabod w’le ‘ani tho’m’ru ‘amad-sham ‘o sheb-poh mitachath lahadom rag’lay.

Jam2:3 and you pay attention to him who wear the splendid clothing, and you say to him, You sit here in a good place, and you say to the poor man, You stand over there, or sit here under my footstool,

4. halo’ leb waleb lakem w’hin’kem shoph’tim ba’aley machashaboth ra’oth.

Jam2:4 Are you the heartless and the heart in yourselves, and become judges with evil thoughts?

5. shim’u ‘achay ‘ahubay halo’ ba’aniey ha’olam hazeh bachar ha’Elohim lih’yoth ‘ashirim ba’emunah w’yor’shey hamal’kuth ‘asher hib’tiach l’ohabayu.

Jam2:5 Listen, my beloved brothers: did not the Elohim choose the poor of this world to be rich in faith and heirs of the kingdom which He promised to those who love Him?

6. w’atem hik’lam’tem ‘eth–‘ani halo’ ha’ashirim hem ha’osh’qim ‘eth’kem w’hem hasochabim ‘eth’kem ‘el-batey din.

Jam2:6 But you have dishonored the poor man. Do not the rich, they oppress you and they drag you before the judgment court?
7. halō’ hem ham’gad’phim ‘eth-hashem hatob haniq’ra’ `aleykem.
Jam2:7 Do they not blaspheme the good name having been called upon you?

8. hen ba`asoth’kem ‘eth-hamits’wah hamoleketh `al-kulan k’phi hakathub w’ahab’at l’re`aak kamoak teytibu la`asoth.
Jam2:8 If you truly accomplish the royal commandment on all of them according to the Scripture, You shall love your neighbor as yourself, you do well.

9. ‘ulam ‘im-tis’u phanim chata’im ‘atem w’haTorah thokichakem k’ob’rim `aleyah.
Jam2:9 But if you show partiality, you commit sin and are convicted by the Law as transgressors upon it.

10. ki ‘ish ‘asher y’qayem ‘eth-kal-haTorah w’nik’shal b’achath mimits’otheyah nidon `al-kulan.
Jam2:10 For the one, who establishes the whole Law and yet stumbles in one of commandments, is to be guilty of all of them.

11. ki ha’omer lo’ thin’aph hu’ ha’omer lo’ thirt’sach w’im’eyn’ak no’eph w’atah rotseach hin’ak `ober `al-haTorah.
Jam2:11 For He who said, Do not commit adultery, also said, Do not commit murder. Now if you do not commit adultery, but you do commit murder, you are a transgressor of the Law.
So speak and so act as those who are to be judged through the Law of liberty.

For judgment is without mercy to him who have shown no mercy. And mercy boasts over judgment.

What does it profit, my brothers, if a man who says that he has faith but he has no works? Can that faith save him?

If a brother or sister be naked and there is no daily food for them,

and one of you says to them, Go in peace, be warmed and be filled, and yet you do not give them what is needed for their body, what does it profit?
17. *kakah gam-ha'eminunah 'im-'eyn bah ma'asim methah hi' b'ats'mah.*

*Jam2:17* So also faith, if it has no works, is dead, being by itself.

---

18. *w'im-yo'mar 'ish 'atah 'emunah b'ak w'li ma'asim har'eni na' 'eth-'emunath'ak bib'li ma'asim w'ar'ak 'ani mito'k ma'asay 'eth-'emunathi.*

*Jam2:18* But a man may say, You have faith in me and I have works; please show me your faith without the works, and I shall show you my faith from my works.

---

19. *'atah ma'amim sheha'Elohim 'echad hu' hetibotah l'ha'amin gam hashedim ma'amimin bo w'ro'adim.*

*Jam2:19* You believe that the Elohim is one reason to believe. The demons also believe in Him, and tremble.

---

20. *w'atah 'ish-ba'ar hathach'pots lada`ath hi ha'eminunah b'eyn ma`asim methah hi'.*  

*Jam2:20* But do you want to know, O vain man, that faith without works is dead?

---

21. *'Ab'raham 'abinu halo' b'ma`asayu nits'daq b'ha`alotho 'eth-Yits'chaq b'no `al-hamiz'beach.*

*Jam2:21* Was not Abraham our father justified by works when he offered up Yitschaq (Isaac) his son on the altar?
22. **hinn'ak ro'eh ki-ha'emunah `ozereth l'ma`asayu umito'k hama`asim hash'l`mah ha'emunah.**

**Jam2:22** Behold, do you see that faith aided with his works, and from the works, faith was complete?

---

23. **wayimale' haKathub ha`omer w`he'emin 'Abraham baYahúwah watechasheb-lo lits'daqah wayiqare' `oheb Yahúwah.**

**Jam2:23** and the Scripture was fulfilled which says, And Abraham believed in JWJY, and it was reckoned to him as righteousness, and he was called the friend of JWJY.

---

24. **hinn`em ro'im ki b`ma`asim yits'daq ha'ish w'l`o' be'emunah l'badah.**

**Jam2:24** Behold, you see that a man is justified by works and not by faith alone.

---

25. **w`ken gam-Rachab hazonah halo' nits'd'qah b`ma`asim b'as'phah `eth-hamal'akim `el-beyythah wat'shal`chem b'dere`k `acher.**

**Jam2:25** So was not Rachab the harlot also justified by works when she received the messengers to her house and sent them out by another way?

---

26. **ki ka'asher haguph mib`li n'shamah meth hu’ ken gam-ha'emunah mib`li-ma`asim methah.**

**Jam2:26** For just as the body without the spirit is dead, so also faith without works is dead.
Chapter 3

Not many of you become teachers, my brothers, for knowing that in this we shall receive more severe judgment.

For we all stumble in many things. If anyone does not stumble in speech, he is a perfect man, able to put the bridle the whole body.

Behold, if we put the bridles into the mouths of the horses, so that they shall obey us, we turn about their entire body.

Behold the ships too, although they are so great and are driven by strong winds, yet it turned you by a very small rudder to whatever the rope of the pilot desires. So too the tongue is a small organ, and yet it speaks of great things.
5. hinneh mah-gadol haya`ar w’esh q’tanah tab’irenu
gam-halashon ‘esh hi’ ‘olam male’ aw’lah.

Jam3:5 Behold, how great a little fire kindles the forest!
Also the tongue is a fire and it is the complete world of iniquity.

6. (ken) halashon nitsebeth beyn ‘ebareynu hamag’eleth ‘eth-kal-haguph
um’laheteth ‘eth-gal’gal hawayathenu w’hi’ l’hutah b’esh geyhinom.

Jam3:6 So the tongue is set among our members, the one defiling the whole body,
and sets on fire the course of our life, and it is set on fire by geyhinom

7. ki kal-min b’hemah w’oph w’remes w’chayoth hayam yikabesh
w’nik’bashim hem ‘al-y’dey min ha’adam.

Jam3:7 For every species of beasts and birds, of reptiles and creatures of the sea,
is tamed and they have been tamed by the hand of the humankind.

8. ’abal halashon ‘eyn ‘adam yakol l’kab’shah ‘eyn ma’tsor lara`ah hazo’th
um’le’ah chamath hamaweth.

Jam3:8 But no man is able to tame the tongue. It is unruly evil and full of deadly poison.

9. bah n’bare’k ‘eth-ha’Elohim ‘Abinu
ubah n’qalel ‘eth-ha’ananashim ha`asoyim b’tselem ‘Elohim.

Jam3:9 With it we bless the Elohim and Father,
and with it we curse men, who have been made in the likeness of Elohim;
10. mipeh ‘echad yotse’th b’rakah uq’alah w’ken lo’-ye`aseh ‘echay.
Jam3:10 out the same mouth come both blessing and cursing.
My brothers, these things ought not so to be.

11. hayabi`a hama`’yan m’thuqim umarim mimotsa ‘echad.
Jam3:11 Does a fountain send forth out of the same opening both sweet and bitter water?

12. ‘achay hayukal `ets hat’enah la`asoth zeythim ‘o hathukal hagephen la`asoth t’enim ken gam-ma`yan ‘echad lo’ yukal lin’bo`a mayim m’luchim um’thuqim.
Jam3:12 Is a fig tree, my brothers, able to produce olives, or is a vine able to produce figs?
So also neither one kind is able to produce salt and fresh water.

13. mi bakem chakam w’nabon yar’eh b’dar’ko hatobah ‘eth-ma`asayu b’an’wath hashak’mah.
Jam3:13 Who among you is wise and understanding?
Let him show by his good conduct his deeds in the gentleness of wisdom.

14. w’im-qin’ah marah um’ribah bil’bab’kem ‘al-tith’halalu w’al-t’shaq’ru ba’emeth.
Jam3:14 But if you have bitter jealousy and strife in your heart,
do not boast and lie against the truth.
15. *lo’ zo’th hachak’mah hayoredeth mima’al ki ‘im-chak’math hacheled w’hayetser w’hashedim.*

**Jam3:15** This wisdom is not that which comes down from above, but is the earthly wisdom and the natural and the demons.

16. *ki-bim’qom qin’ah um’ribah sham m’humah w’kal- ma`aseh ra`.*

**Jam3:16** For where jealousy and strife is, there is confusion and every evil thing.

17. *‘abal hachak’mah ‘asher mima’al t’horah hi’ ‘aph-‘ohebeth shalom umak’ra’ath l’kaph-z’kuth w’lo’ ‘omedereth ‘al-da’‘ah um’le’ah rachamim uph’ri tob b’lo’-leb waleb w’eyn chanupah bah.*

**Jam3:17** But the wisdom which is pure from above, although it is a love of peace, decisive to the palm of right, and it does not stand up for its knowledge and full of mercy and good fruits without heart and heart (partiality), without hypocrisy in it.

18. *uph’ri hats’daqah b’shalom yizare’a l’osey hashalom.*

**Jam3:18** And the fruit is righteousness is sown in peace by those who make peace.

---

**Chapter 4**

1. *hamil’chamoth w’ham’danim ‘asher beyneykem me’ayin hemah*

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 1499
halo' mito'k hata'aoth hamith'garoth b'ebareykem.

Jam4:1 From where come wars and fightings which are among you? Do they not come from your pleasures that wage war in your members?

2. 'atem mith'auim w'eyn lakem t'rats'chu uth'qan'u w'hasseg lo' thasigu taribu w'thilachamu w'eyn lakem mip'ney shel'-sh'el'tem.

Jam4:2 You desire and do not have. You commit murder and are envious, and are not able to obtain. You fight and make war.
You do not have because you do not ask.

3. hen sho'alim 'atem w'lo' yinathen lakem `al-'asher sh'el'tem b'ra`ah I'ma`an t'balu b'tha'aoteykem.

Jam4:3 See, you ask and you shall not be given, because you ask badly, so that you may spend it on your pleasures.

4. (hano'aphim w') hano'aphoth halo' y'da`tem ki-'ahabath ha`olam 'eybath Elohim hi' w`atah hechaphets lih'yoth oheb ha`olam yih'yeh oyeb l'Elohim.

Jam4:4 Adulterers and adulteresses, do you not know that the love of the world is enmity toward Elohim?
Now whoever wishes to be a love of the world is an enemy of Elohim.

5. hath'damu b'naph'sh'kem ki lariq 'amar haKathub b'qin'ah yith'auheh laRuach 'asher hish'kin b'qir'benu.

Jam4:5 Or do you think in your soul that in vain the Scripture says,
the Spirit that dwell among us shall boast with jealousy?

6. w’gam yag’dil latheth-chen ‘al-ken hakathub ‘omer ‘Elohim laletsim yalits w’la anawim yiten-chen.

Jam4:6 And also He gives greater grace. Therefore the Scripture says, Elohim is opposed to the proud, but gives grace to the humble.

7. laken hikan’tu liph’ney ha’Elohim hith’yats’bu neged hasatan w’yib’rach mip’neyhem.

Jam4:7 Subject yourselves therefore to the presence of the Elohim. Stand up against the satan and he shall flee from you.

8. qir’bu l’Elohim w’yiq’rab ‘aleyhem rachatsu y’deykem hachata’im taharu l’bab’kem chaluqey halebab.

Jam4:8 Draw near to Elohim and He shall draw near to you. Cleanse your hands, the sinners. And purify your hearts, you divided the heart.

9. hith’anu w’hith’ab’lu ub’ku s’choq’kem yehaphe’k l’ebel w’sim’chath’kem l’yagon.

Jam4:9 Lament and mourn and weep! let your laughter be turned into mourning and your joy to grief.

10. hishaph’lu liph’ney Yahúwah w’hu’ yarim ‘eth’kem.

Jam4:10 Humble yourselves in the presence of יָهوּה, and He shall exalt you.
11. ‘achay ‘al-t’dab’ru ‘ish b’re`ehu ham’chareph ‘eth-re`ehu w’dan ‘eth-’achiu ‘eth-haTorah hu’ m’chareph w’eth-haTorah hu’ dan w’im-tadin ‘eth-haTorah ‘eyn’ak m’qayem haTorah ki ‘im-danah.

Jam4:11 Do not speak against one another, my brothers. He who speaks against his friend or judges his brother, he speaks against the Law and he judges the Law but if you judge the Law, you are not a doer of the Law but a judge.

12. ‘echad hu’ ham’choeq (w’hashophet) ‘asher yakol l’hoshi’a ul’abed umi ‘atah ki thadin ‘eth-‘amitheak.

Jam4:12 There is one Lawgiver and Judge, who is able to save and to destroy. Who are you that you judge your neighbor?

13. hoy ha’om’rim nell’bah hayom umachar b’ir p’lonith ‘al’monith w’na`aseh-sham Shanah ‘achath lis’chor bah ul’har’both hon.

Jam4:13 Come now, a certain who say, Today or tomorrow let us go to such and such a city, and spend there one year and to trade it, and to make a profit.

14. w’lo’ thed’u mah-yeled yom machar ki meh chayeykhm ‘ashan hanir’e’h ki m’at-rega’ w’achar kalah wayela’k.

Jam4:14 When you do not know what the child shall be the day tomorrow. For what is your life? For you are a vapor that appears for a little while and then another vanishes away.
15. tachath 'asher to'm'ru 'im-yir'tseh Yahúwah w'nich'yeh na`aseh kazoh w'kazeh.

Jam4:15 Under which you say, If \( \text{God's will, we shall live and do this or that.} \)

16. `atah tith'halalu b'ga'awath'kem w'kal-t'hilah kazo'th ra`ah hi'.

Jam4:16 But now you boast in your arrogance. And all such boasting is evil.

17. laken hayode`a la`asoth hatob w'lo' ya`asenu chet' hu' lo.

Jam4:17 Therefore, he who knows how to do good and does not do it, to him it is sin.

Chapter 5

1. hoy ha`ashirim b'ku w'heylilu `al-hatsaroth 'asher tabo'nah `aleykem.

Jam5:1 Come now, rich ones, weep and howl over your miseries which shall come upon you.

2. `ash'r'kem balah ubig'deykem `akalam `ash.

Jam5:2 Your riches have rotted and your garments have become moth-eaten.

3. **z’hab’kem w’kas’p’kem hisatham chel’ah w’hay’tahah chel’atham bakem l’eduth w’ak’lah h’mo’esh ‘eth-b’sar’kem zeh hu’ ha’otsar ‘atsar’tem lakem l’qets hayamim.**

**Jam5:3** Your gold and your silver are just as they have rusted, and their rust shall be a witness against you and shall consume your flesh like fire. It is in the last days that you have stored up your treasure!

4. **hinneh s’bar hapo’alim ‘os’phey q’tsir s’dotheykem ‘asher ‘ashaq’tem tso’eq ‘aleykem w’tsa`aqath haqots’rim ba’ah b’az’ney Yahúwah Ts’ba’oth.**

**Jam5:4** Behold, the wages of the laborers who have gathered the harvest of your fields, which you have kept back and cried out. And their cries of the reapers came into the ears of Tsabaoth (hosts).

5. **hith’adan’tem ba’arets w’hith’ananag’tem w’his’h’man’tem ‘eth-lib’kem k’mo l’yom tib’chah.**

**Jam5:5** You have lived in pleasure on the earth and luxury, you have fattened your hearts as in a day of slaughter.

6. **hir’sha’tem wahamitem ‘eth-hatsadiq w’hu’ na’aneh lo’-yiph’tach piu.**

**Jam5:6** You have condemned and you have murdered the righteous man and he does not resist your mouth openly.

7. **laken ‘achay domu w’nochilu `ad-bo’ ha’Adon hinneh ha’iikar m’chakah l’tub t’bu’ath ha’adamah um’yachel ki-yered ‘aleyah geshem yoreh umal’qosh.**

**Jam5:7** Therefore His blood are applied to my brothers until the coming of the Adon.
Behold, the farmer waits for the precious produce of the earth, wishing that the early rains are coming down on it and latter rains.

8. ken hochilu gam-‘atem w’am’tsu l’bab’kem ki qarob ha’Adon labo’.
Jam5:8 So you also, be patient. Establish your hearts, for the coming of the Master is near.

Jam5:9 Do not grumble, my brothers, against one another, lest you be judged. Behold, the Judge is standing at the door!

Jam5:10. My brothers, the prophets who spoke in the name of יְהוָה as they are to you as an example of suffering and patience.

11. hineh m’ash’rim ‘anach’nu ‘eth-hasob’lim sh’mav tem sab’lanuth ‘lyob w’eeth-‘acharith ha’Adon r’ithem ki-rachum w’chanun Yahúwah.
Jam5:11 Behold, we count them blessed which endured. You have heard of the endurance of Iyob (Job) and have seen the outcome of the Adon, that יְהוָה is full of compassion, and kindness.
But above of all things, my brothers, do not swear, neither by the heavens nor by the earth nor with any other oath; but let Yes be that is to you Yes, and No that is to you No, lest you fall in my hands of judgment.

Is anyone among you that is suffering? Let him pray. And who would benefit his heart? Let him praise.

And the prayer of faith shall save the sick, and shall raise him up, and whose sins shall be forgiven to him.

Confess your iniquities before one another, and pray for one another so that you may be healed that the great power of the prayer of a righteous one is
the one crying out to Elohim strongly.

Jam5:17 EliYahu (Elijah) was a man with a nature like ours, and he prayed with prayer that there shall be no rain, and it was no rain on the earth for three years and six months.

Jam5:18 Then he sat down and prayed, and the heavens poured rain, and the earth brought forth its fruit.

Jam5:19 My brothers, if any among you strays from the truth and one turns him back,

Jam5:20 please let him know that he who turns a sinner from the stubbornness of his way he shall save his soul from death and shall cover up a multitude of sins.

Sepher Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

Chapter 1
1. Pet’ros sh’liach Yahushuà haMashiyach ‘el-tosh’bey th’phutsoth Pan’tos Galat’ya’ Qapod’qia’ ‘As’ya’ uBithin’ya’.

1Pe1:1 Petros (Kepha), an apostle of Yahushuà haMashiyach, to the inhabitants scattered throughout Pantos, Galatya, Qapodeqia, Asya, and Bithinyia,

2. hanib’charim mi da`ath ‘Elohim ha’Ab miqedem b’qidush haRuach ‘el-mish’ma’ath Yahushuà haMashiyach w’el-hazayath damo chesed w’shalom l’mak’bir yih’yu lakem.

1Pe1:2 who are chosen according to the knowledge of Elohim the Father from the ancient times through the sanctification of the Spirit, unto obedience of Yahushuà haMashiyach and sprinkling of His blood:

May grace and peace be multiplied to you.

3. baru’k ha’Elohim ‘Abi ‘Adoneynu Yahushuà haMashiyach ‘asher b’rob rachamayu chazar w’yalad ‘othanu l’thiq’wah chayah bahaqamath Yahushuà haMashiyach me’im hamethim.

1Pe1:3 Blessed be the Elohim and Father of Our Adon Yahushuà haMashiyach, who according to His great mercy has returned and has given us birth to a living hope through the resurrection of Yahushuà haMashiyach from the dead,

4. l’nachalah ‘asher lo’ tishacheth w’lo’ th’go’al w’lo’ thibol hats’phunah lakem bashamayim.

1Pe1:4 to an inheritance which is imperishable and undefiled and unfading, having been kept in the heavens for you,
5. hash'murim b`oz `Elohim `al-yad ha`emunah lat`shu`ah ha`athidah l’higaloth l’eth-gets.

1Pe1:5 who are protected by the power of Elohim through faith for a salvation prepared to be revealed in the last time,

6. ‘asher bah tagilu ‘atem hamith’ats’bim `atah m`at l’phi hatsore’k b`im asoth shonoth.

1Pe1:6 in which you rejoice, now that you are shaping up slightly according to the needs in mass of the years,

7. I’ma`an timatse’ `emunath’kem ham’zuqaqah y’qarah har’beh min-hazahab ha’obed hatsaruph ba’esh li’thilah ul’kabod ul’thiph’ereth b’hith’galoth Yahushuà haMashiyach.

1Pe1:7 for the sake of your faith, its refinement is more precious than gold which is perishable, though tested by fire, may be found in praise and in glory and in honor at the revelation of the Mashiyach,

8. ‘asher ‘ahab’tem w’lo r’ithem wa’asher ta’amimu bo `atah w’eyn’kem ro’im otoh ub’ken tagilu b’sim’chah m’pho’arah `ats’mah misaper.

1Pe1:8 whom having not seen Him, you love Him; in whom, though now you do not see Him, but believe in Him, you greatly rejoice with joy unspeakable and full of glory,

9. lase`th `eqeb `emunath’kem t’shu`ah l’naph’shotheykem.

1Pe1:9 receiving the outcome of your faith the salvation of your souls.
Concerning the salvation upon which the prophets have sought out and searched diligently, who prophesied of the grace that is hidden for you,

searching to know who was this, or it is this time that was pointing out concerning the Spirit of the Mashiyach that was among them, when it testified beforehand the sufferings of the Mashiyach and the mighty works that would follow them.

To whom it was revealed that were not to their souls, but it is to us they serving those things, which are now announced to you by the mouth of them that have preached the gospel to you with the Holy Spirit sent down from the heavens into which things the messengers of Elohim desire to look at them.

Therefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope with all your soul
for the grace that is to be brought to you at the revelation of ὁ Μashiach the Mashiyach.

14. kib’ney mish’ma`ath ‘al-tith’nahagu kata’aath
‘asher hith’auithem b`od heyoth’kem bib’li-da`ath.

1Pe1:14 As the sons of obedience, do not be conformed to the lusts that you have longed for while you are still without knowledge,

15. ki ‘im-heyu q’doshim b’kal-dar’keykem ka’asher haqore’ ‘eth’kem qadosh hu’.

1Pe1:15 but as He which has called you is holy, be holy in all conduct,

16. ki `al-ken kathub wi'h’yithem q’doshim ki qadosh ‘ani.

1Pe1:16 therefore, because it is written, You shall be holy ones, for I am holy.

17. w’im-tiq’r’u ‘Ab l’Elohim hashophet bib’li mas’ phanim k’ma`al’ley ‘ish wa’ish hith’al’ku-na’ b’yir’ah bimey m’gureykem.

1Pe1:17 If you call out to Elohim the Father who without burden of persons judges according to each man’s work, a man walk aound in your days of your sojourning in reverence,

18. mip’ney sheyod’tem ‘atem ki lo’-b’dabar niph’sad lo’ b’keseph w’lo’ b’zahab niph’deythem midere’k hab’il’kem ‘asher han’chal’tem me’eth ‘abotheykem.

1Pe1:18 because you know that you were redeemed, not with corruptible things, not with silver or not with gold, from your vain conduct.
which handed down from your fathers,

19. ki ‘im-b’dam yaqar shel-suh tamim she’eyn-bo mum b’dam haMashiyach.

1Pe1:19 but with precious blood, as of a lamb unblemish that has no spot,
in the blood of the Mashiyach,

20. hanoda` mero’sh liph’ney mos’doth tebel w’nig’lah b’acharith hayamim l’ma`an’kem.

1Pe1:20 who was known in advance, indeed, before the foundation of the world, but was manifested in the last days for your sakes,

21. hama’aminim `al-piu b’Elohim ‘asher heqim ‘otho me`im hamethim wayiten-lo kabod l’m’a`an heyoth ‘emunath’kem tiq’wah l’Elohim.

1Pe1:21 who by His mouth do believe in Elohim, that raised Him up from the dead and gave to Him glory, so that your faith and hope are in Elohim.

22. zaku ‘eth-naph’shotheykem `al-’y’dey haruach b’sham’`akem b’qol ha’emeth l’achawah she’eyn bah chanupah wa’ahab’tem ‘ish ‘eth-re’ ehu ‘ahabah `azah b’leb tahor.

1Pe1:22 Seeing you have gained your souls through the Spirit in your hearing to the voice of the truth in a brotherhood that is not flattery in Him and their love, so that you love one another fervently with a pure heart,
23. kanoladim shenith lo' mizera` nish'chath
hi 'im-mizera` lo' yishacheth bama'am ar shel-'Elohim hachay w'haqayam l`olam.

1Pe1:23 having been born again, not of corruptible seed,
but of incorruptible seed, in the saying of Elohim that lives and abides for ever.

24. ki kal-basar chatisr w'kal-k`bod 'ish k'tsit hasadeh.

1Pe1:24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of the field.

25. yabesh chatisr nabel tsits ud'bar Yahúwah yaqum l`olam
w'hu` hadabar `asher busar lakem.

1Pe1:25 The grass withers, and the flower falls off, but the Word of JWJY is established
forever. And this is the Word which was proclaimed to you.

Chapter 2

1. w``atah hasiru me`it`kem kal-resha` w`kal-mir`mah wchananupah
w`qin`ah w`k`al-lashon ra`.

1Pe2:1 And now you have put aside all malice and all deceit and hypocrisy
and envy and all evil speakings,

2. uk`olaim `asher miqarob noladu hith`auu lechalab hasak`li
w`haza`k I`ma`an tig`d`lu-bo lat`shu`ah.

1Pe2:2 as the babes, that are closely newborn, desire for the intellectual pure milk,
so that by it you may grow into salvation,

3. `im-`am`nam t`am`tem ki-tob ha`Adon.

1Pe2:3 if indeed, you have tasted that the Adon is good.

1Pe2:4 That comes to Him as to a living stone, which sons of men has been rejected it, but it was chosen of Elohim and precious,

5. w’gam-‘atem ha’abanim chayoth nib’neythem l’mish’kan haruach lik’hunath qodesh l’ha`aloth zib’chey-ruach l’ratson l’Elohim b’Yahushuà haMashiaych.

1Pe2:5 you also, as living stones, are being built up as a spiritual house for a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to Elohim through Óswà the Mashiyach.

6. w’zeh hu’ she’amar haKathub hin’ni yisad b’Tsion ‘eben pinah ‘eben bochan wiqarah w’hana’amin bah lo’ yebosh.

1Pe2:6 this is what it contained in the Scripture, Behold, I lay in Tzion a chief corner-stone with a precious chosen stone, and he who believes in Him shall not be put to shame.

7. laken lakem hama’aminim hi’ ‘eben hay’qar ‘abal lasorarim ha’ebeen ‘asher ma’asu habonim hay’tah l’ro’sh pinah ul’eben negeph ul’tsur mik’shol.

1Pe2:7 To you, therefore, who believe it is a precious stone, but to those who are disobedient, the stone which the builders rejected has become the chief corner-stone, and a stone of stumbling, and to a rock of offense,

8. w’hem nik’sh’lu ya’an lo’ sham’tu le’dabar w’ilazo’th gam-no`adu.

1Pe2:8 and to them that stumble because they are disobedient to the Word,
to which they also were appointed.

1Pe2:9 But you are a chosen seed, a royal priesthood, a holy nation, a people for a possession, so that you may proclaim the praises of Him who has called you out of darkness into His marvelous light,

1Pe2:10 which in time past were not a people, but now the people of Elohim; which in time past had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

1Pe2:11 Beloved, I urge you as strangers and inhabitants to abstain from fleshly lusts which wage war against the soul.

1Pe2:12 having your conduct among the gentiles good so that, under which you were disgraced as evildoers, looking at your good works, which they shall behold, glorify the Elohim in the day of visitation.

13. w'hikan’u l'kal-p’qudath ‘adam I’ma’an ha’Adon ‘im-lamele’k kara’uy laro’sh.
1Pe2:13 Submit yourselves to every ordinance of man for the sake of the Adon, whether it be to the king as fitting to the head,


1Pe2:14 or to governors, as fitting to those who are sent by Him for the vengeance of evildoers, and for the praise of them that do good.


1Pe2:15 For such is the will of Elohim, that shall do the good you should put to silence according to the foolish men that is not of the knowledge to them.

16. kachaph’shim w’lo’-k’ilu hay’tah lakem hachup’h’shah l’mik’seh hara’ah hi ‘im-k’ab’dey ‘Elohim.

1Pe2:16 As free, and there is not such thing to you the freedom as a covering for evil, but as the servants of Elohim.

17. nahagu kabod b’kal-‘ish ‘ehebu ‘eth ha’achim yir’u ‘eth-‘Elohim kab’du ‘eth hamele’k.

1Pe2:17 Behave, honor to all men, love the brothers, fear Elohim, honor the king.
18. **ha`abadim hikan’u liph’ney ‘adoneykem b’kal-yir’ah lo’ liph’ney hatobim w’ha’anawim bil’bad ki ‘im-gam-liph’ney ha’iq’shim.**

*1Pe2:18* Servants, be submissive before your masters with all fear, not only before the good and the gentle, but also before the froward.

19. **ki chesed hu’ la’ish ki-yis’ba` mam’rorim wi`uneh chinam l’ma’an da’ath ha’Elohim.**

*1Pe2:19* For this is gracious, if anyone, that bears grief, suffers wrongfully, because of conscience toward the Elohim.

20. **ki ‘im-techet’u us’bal’tem makoth ‘eg’ropph manh-tith’halalu ‘abal ‘im-t”unu us’bal’tem ba`asoth’hem hatob chesed hu’ miliph’ney ‘Elohim.**

*1Pe2:20* For what glory is it, if you sin, and you suffer a fist beating? But if you answer and you suffer in your good works, this is grace from before Elohim.

21. **ki lazo’th niq’re’them ki gam-haMashiyach `unah ba`ad’kem w’hish’ir lakem mopheth laleketh b’iq’bothayu.**

*1Pe2:21* For to this you were called that the Mashiyach also suffered for us, leaving us an example to follow in His steps.

22. **‘asher lo’ chamas `asah w’lo’ mir’mah b’phiu.**

*1Pe2:22* who did not commit violence, nor was deceit found in His mouth.

23. **‘asher shama` cher’patho w’lo’ heshib na`anah w’lo’ ga`ar**

*1Pe2:23* who heard and answered not the voice of Elohim.
1Pe2:23 who, heard His disgrace, did not reply; suffering, did not threaten, but committed His judgment to judge righteously;
who He Himself bore our sins in His body on the tree,

1Pe2:24 so that we, having dead to sins, should live to righteousness;

1Pe2:25 by whose stripes you were healed. For you were as sheep going astray, but now you have returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

Chapter 3

1Pe3:1 Likewise, you wives, be submissive before your own husbands, so that, they obtain the unspoken words through the deeds of the wives for those who do not hear to speak,

1Pe3:2 by their vision that the pure conduct is to go in fear.

3. Let it not be the outward adorning of braiding the hair, and wearing jewel of gold, or putting on garments;

4. but let it be the hidden man inwardly, in a humble and quiet spirit, which is not corruptible, and it is precious in the sight of Elohim.

5. For this is the dedication of the holy women in old time, who trusted in Elohim, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands;

6. as Sarah, who obeyed in the voice of Abraham, calling him master, of whom you became children from her in your good deeds and not frightened by any fear.

7. Likewise, you husbands, dwell with them according to knowledge, you giving honor unto the wife, as unto the weaker vessel, and as they also have
a part in the inheritance of the gift of life, so that your prayers be not hindered.

8. w’soph dabar heyu bul’hem leb ‘echad ba’aley chem’lah ‘ohabey ha’achim rachamanim w’shiph’ley ruach.

1Pe3:8 The end of the thing, be you all of one heart, with compassionate, loving as the brothers who were merciful and humble in spirit,

9. ‘al-t’shal’mu ra`ah tachath ra`ah w’lo’ cher’pah tachath cher’pah ki ‘im-t’bareku mip’ney sheyod”im ‘atem shelazo’t hniq’re’them shetir’shu ‘eth-hab’rakah.

1Pe3:9 not returning evil for evil or railing for railing, but on the contrary blessing, because you know that you were called to this, in order to inherit a blessing.

10. ki ha’ish hechaphets chayim ‘oheb yamim lir’oth tob yitsor l’shono mera’

1Pe3:10 For the man who would love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile. Let him turn away from evil and do good; let him seek peace and ensue it.

11. ki~eyney Yahúwah ‘el-tsadiqim w’az’nayu ‘el-shaw”atham.

1Pe3:11 For the eyes of the are on the righteous, and his ears open to their prayer,

12. uph’ney Yahúwah b’~osey ra`.

1Pe3:12 but the face of the is against those who do evil.
13. umi yare’a lakem ‘im-t’qan’u la’asoth hatob.

1Pe3:13 And who is the one that shall harm you if you become zealous of doing the good?

14. w’ash’reykelgam ‘im-t’unu l’ma’an hats’daqah raq-mora’am lo’-thir’u w’lo’ tha’aritsu.

1Pe3:14 But even if you should suffer for the sake of righteousness, you are blessed. Only do not fear of their terror, neither be troubled,

15. ‘eth-Yahúwah ‘Elohim ‘otho thaq’dishu bil’bab’kem wih’yu n’bonim tamid l’hashib dabar ba’ananawah ub’yir’ah l’kal-m’baqesh me’it’kem chesh’bon hatocheleth ‘asher b’qir’b’kem,

1Pe3:15 but Yahuwah Elohim sanctify Him in your hearts, and be prepared always to answer a word to every man that asks from you a reason of the hope that is among you with meekness and with fear,

16. ruach nakon y’hi lakem l’ma’an yeboшу ham’na’atsim dar’k’kem hatobah baMashiyach l’hai’shin ‘eth’kem k’pho’ aley ‘awen.

1Pe3:16 you having a right conscience, so that, when they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conduct in the Mashiyach.

17. ki tob lakem ‘asher t’unu bir’tson ‘Elohim ba’asoth’kem hatob mishet’unu ba’asoth’kem ra’.

1Pe3:17 For it is better for you that you suffer for the will of Elohim,
for doing good, than who is that suffer for doing evil.

18. ki gam-haMashiyach meth pa’am ‘achath ‘al-chato’theynu hatsadiq b’ad har’sha’im l’qareb othanu ‘el-ha’Elohim humath babasar way’chi baruach.

1Pe3:18 For the Mashiyach also died for our sins one time for all, the just for the unjust, so that He might bring us to the Elohim, having been put to death in the flesh, but made alive in the Spirit,


1Pe3:19 by which also He went and proclaimed to the spirits who were in prison,

20. ‘asher l’phanim lo’ he’eminu ka’asher chikah ‘Elohim b’ore’k ‘apo bimey Noach b’he’asoth hatebah ‘asher nim’l’tu ‘eleyah m’atim w’hem sh’moneh n’phashoth min-hamayim.

1Pe3:20 who were formerly disobedient, when the long suffering of Elohim waited in the days of Noach, while the ark was being built in it, which a few, that is, eight souls, were saved through the water.

21. w’hu’ d’muth hat’bilah ‘asher ha’eth toshi’a gam-‘eth’kem lo’ l’hasir chel’oth habasar ki ‘im-lish’al-lanu me’eth ‘Elohim ruach sh’lemah ‘al-y’dey haqamath Yahushua haMashiyach.

1Pe3:21 and He is the figure of the immersion who now also saves you, not to put away of the filth of the flesh, but to ask you of a complete spirit toward Elohim through the resurrection of the Mashiyach,
22. ‘asher `abar hashamay`mah wayesheb limin ‘Elohim wayikan`u mipanayu hamal`akim w’har’shuyoth w’hag’buroth.

1Pe3:22 who, having gone into the heavens, sits on the right hand of Elohim, the messengers and the authorities and the powers having been subjected to His presence.

Chapter 4

1Pe4:1 Therefore, since the Mashiyach has suffered for you in the flesh, yes you are armed also with the same purpose, because he who has suffered in the flesh has ceased from sin,

1Pe4:2 so that you no longer should live to the lusts of sons of men, but for the will of Elohim all the days you are still in the flesh.

1Pe4:3 For we have done much as the desire of the gentiles, in the early days, our days went by in vain ways, and in the chambers as a wine cellars and fleshly pleasure and chase wages and have worked abominable idolatries.
4. w’al-`oth t’mehim hemah um’gad’phim
ki lo’-tharutsu `imohem lih’yoth sh’tuphim b’zimah h’mohem.

1Pe4:4 They wonder at this and boast that you do not run with them to be as flush with lewdness as they are,

5. ‘asher yit’nu chesh’bon liph’ney he`athid fish’pot hachayim w’hamethim.

1Pe4:5 who shall give account to Him that is ready to judge the living and the dead.

6. ki `al-ken hith’bas’ru gam-hamethim l’ma’an yidonu babasar kib’ney-‘adam
w’yich’yu baruach k’dere’k ‘Elohim.

1Pe4:6 For for this purpose the good news was preached also to them who are dead, so that they are judged in the flesh as sons of men, they may live in the Spirit by the Way of Elohim.

7. hen qets hakol qareb laken heyu ts’nun ‘im w’erim l’hith’palel.

1Pe4:7 See, the end of all things is near. Therefore be sober-minded, and be attentive in the prayers.

8. w’qodem kal-dabar ‘ehebu ‘ish ‘eth-‘achiu ‘ahabah `azah
ki `al-rob p’sha’im t’kaseh ha’ahabah.

1Pe4:8 And above all things, love one another having fervent love, because love would cover the multitude of sins.
9. heyu m’arachim ‘ish ‘eth-re’ehu bib’li th’lunoth.
1Pe4:9 Be hospitable to one another without complaint.

10. ‘ish ‘ish k’matan hachesed ‘asher qibel ta’az’ru ‘ish l’re’ehu
k’sok’nim m’munim ‘al-chas’dey ‘Elohim harabbim .
1Pe4:10 As every man has received the gift of grace which serves one to another as appointed stewards of the manifold grace of Elohim.

1Pe4:11 If anyone speaks, let him speaks the sayings of El and if anyone serves, let him serves out of the strength which Elohim supplies, so that in all things Elohim may be glorified through Owpq the Mashiyach, who has the glory and the dominion forever and ever. Amen.

12. chabibay b’bo’akem b’tbo’k kur’ani
l’m’an nasoth’kem ‘al-na’ thith’mahu k’ilu qarah ‘eth’kem miq’reh zar.
1Pe4:12 Beloved ones, as it enters among you the fiery trial as to test you, please do not wonder as though some strange matter has happened to you,

13. ki ‘im-sim’chu ‘al-‘asher cheleq la’kem b’rinuyey haMashiyach l’m’an gam-tis’m’chu w’tha’al’tsu b’higaloth k’bodo.
1Pe4:13 but rejoice in what you are partakers of the sufferings of the Mashiyach, in order that also you may rejoice gladly at the revelation of His glory.
14. ‘im-y’charaphu ‘eth’kem I’ma`an-shem haMashiyach ‘ash’reykem
ki nachah `aleykem Ruach hakabod (w’hag’burah) Ruach ‘Elohim
(‘ets’lam m’no’aph hu’ w’ets’l’kem nik’bad).
1Pe4:14 If you are reproached for the sake of the Name of the Mashiyach, blessed are you,
for the Spirit of glory and of dignity, the Spirit of Elohim rests on you,
on their part He is blasphemed, but on your part He is gloried.

15. ki ‘al-y’`uneh ‘ish mikem k’rotesach ‘o k’ganab ‘o-k’pho`el ‘awen
‘o-k’nik’nas bith’chum she’eyno shelo.
1Pe4:15 For do not let any of you suffer as a murderer, or as a thief,
or as an evildoer, or as a meddler in a domain which is not his.

16. w’ki ‘y’`uneh k’achad haM’shichiyim ‘al-yebosh
ki ‘im-yodeh l’Elohim `al-hadabar hazeh.
1Pe4:16 but if the one suffers as one of the Mashiyachiyim (Anointed ones),
let him not be ashamed, but let him thank Elohim for this matter.

17. ki `eth hachel hamish’pat mibeyth ‘Elohim
w’im-mimenu ri’shonah mah-tih’yeh ‘acharith hamam’rim ‘eth-b’sorath ‘Elohim.
1Pe4:17 For it is the time for the judgment to begin from the House of Elohim.
and if it begins first with us, what shall be the end of the disobedients
of the good news of Elohim?

If you are reproached for the sake of the Name of the Mashiyach, blessed are you,
for the Spirit of glory and of dignity, the Spirit of Elohim rests on you,
on their part He is blasphemed, but on your part He is gloried.

For do not let any of you suffer as a murderer, or as a thief,
or as an evildoer, or as a meddler in a domain which is not his.

but if the one suffers as one of the Mashiyachiyim (Anointed ones),
let him not be ashamed, but let him thank Elohim for this matter.

For it is the time for the judgment to begin from the House of Elohim.
and if it begins first with us, what shall be the end of the disobedients
of the good news of Elohim?
18. hen tsadiq kim’ at lo’ yiasha’ a ‘aph ki-rasha’ w’chote’.

1Pe4:18 And if the righteous is almost not be saved, although shall the wicked one and the sinner appear?

19. laken gam-ham’ unim bir’tson ‘Elohim yaph’qidu ‘eth-naph’shotheyhem b’yad ‘Elohim habore’ hane’eman w’yosiphu la` asoth hatob.

1Pe4:19 Therefore, let them also that suffer according to the will of Elohim shall commit their souls to the hand of Elohim the faithful Creator and continues to do good.

Chapter 5

1. ‘eth-haz’qenim ‘asher b’qir’b’ kem ‘az’hir ‘ani hazaqen ‘amitham w’ed ‘inyey haMashiyach w’gam-chaber lakabod he’athid l’higaloth.

1Pe5:1 The elders who are among you I exhort, who am also a fellow elder, and a witness of the sufferings of the Mashiyach, and a partaker also of the glory is about to be revealed:

2. r’ u ‘eth- eder ha’Elohim ‘asher tachath yed’ kem w’hash’ gichu ‘aleyhem lo’ b’ones ki ‘im-bin’ dabah (bir’tson ‘Elohim) w’lo’ ‘eqeb betsa’ ra’ ki ‘im-b’nephesh chaphetsah.

1Pe5:2 Shepherd the flock of the Elohim which is under your hand and watch over them, not by compulsion, but willingly, according to the will of Elohim, and not because of evil greed but of a desire of soul,

3. ‘aph-lo’ k’rodanim b’nachalath Yahúwah ki ‘im-lih’ yoth mopheth latso’n.

1Pe5:3 not at all as holding it over the inheritance of הָאֵזֶר, but being examples to the flock.
4. ub’hopha’ath sar haro’im tis’u `atereth hakabod ‘asher lo’ thibol.

1Pe5:4 And when the Chief Shepherd shall appear, you shall receive the crown of glory that fades not away.

5. w’ken gam-‘atem han`arim hikan’u liph’ney haz’qenim w’chig’ru kul’kem shiph’luth ruach b’hikane`a ‘ish l’re`ehu ki ‘Elohim laletsim yalits w’la`anawim yiten-chen.

1Pe5:5 Likewise, you, too, younger ones, be subject before the elders. And gird all of you with the spirit of humility in submitting to one another, for Elohim resists the proud, but gives grace to the humble.

6. hash’pilu naph’sh’kem tachath yad-‘Elohim hachazaqah l’ma’an y’romem ‘eth’kem b’ito.

1Pe5:6 Humble your soul under the mighty hand of Elohim, so that He may exalt you in due time,

7. hash’liku `alayu kal-y’hab’kem ki hu’ yid’ag lakem.

1Pe5:7 casting all your anxiety on Him, for He cares for you.

8. hith’oraru sh’qodu ki y’rib’kem hasatan mith’hale’k kar’yeh sho’eg um’baqesh ‘eth ‘asher y’bale`a.

1Pe5:8 Be sober, watch, because your adversary the satan walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour.
9. wa`amad’tem neg’d do chazaqim ba’emunah
du`u ki`inuyim ka’eleh ba’u gam-`al-`acheykem `asher ba`olam.

1Pe5:9 And you stand strong against him in the faith, knowing that such sufferings have come also for your brothers who are in the world.

10. w`Elohey kal-hachesed `asher qara’ `eth’kem lik’bodo hanits’chi baMashiyach Yahushua `acharey `unoth’kem m`at hu’ yash’lim `eth’kem wichazeq wigaber wiased.

1Pe5:10 And the El of all grace, who have called us to His everlasting glory by the Mashiyach OWSHJ, after that you have suffered a while, Himself perfect, establish, strengthen and set you.

11. lo hakabod w`ha`oz l’ol’mey `olamim `Amen.

1Pe5:11 To Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

12. b`yad Sil’wanos ha`ach hane’eman ki ken `echeshob kathab’ti `aleykem bid`barim m`atim l’haz’hir `eth’kem u`ha`id ki chesed ha`Elohim hazeh `asher `amad’tem bo `emeth hu’.

1Pe5:12 In the hands of Silwanos, a faithful brother, as I consider, I have written to you in a few things to encourage you and to testify that this is the true grace of the Elohim in which it stands for you.
13. q’hilat’kem ‘asher b’Babel hanib’charah ‘it’kem uMar’qos b’ni sho’alim ish’lom’kem.

1Pe5:13 The assembly that is in Babel, has chosen with you, and my son Marqos ask for your peace.


1Pe5:14 Ask one another for a peace with a kiss of love. Peace be to you all of them who are in the Mashiyach.

Sepher Bet Kepha (2 Petros/Peter)

Chapter 1

1. Shim’on Pet’ros `ebed Yahushuà haMashiyach ush’licho ‘el-’asher qib’lu ‘emunah y’qarah b’shelenu b’tsid’qath ‘Eloheynu umoshi’enu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:1 Shimeon Petros (Kepha), a servant of the Mashiyach and His apostle, to them that have obtained the precious faith as that is to us, by the righteousness of our El and our Savior, the Mashiyach:

2. chesed w’shalom yih’yu lakem l’mak’bir b’da`ath ha’Elohim w’Yahushuà ‘Adoneynu.

2Pe1:2 Grace and peace be increased to you in the knowledge of the Elohim and of our Adon,
3. ba’asher g’buratho ha’elohith nath’nah lanu ‘eth kal-tsar’keynu lachayim w’lachasiduth ‘al-y’dey da’ath haqore’ ‘othanu bik’bodo w’cheayo.

2Pe1:3 as His divine power has given to us all things that pertain to life and to holiness, through the knowledge of Him that called us by His glory and His excellence,

4. ‘asher ba’asher g’buratho ha’elohith nath’nah lanu ‘eth kal-tsar’keynu lachayim w’lachasiduth ‘al-y’dey da’ath haqore’ ‘othanu bik’bodo w’cheayo.

2Pe1:4 by which He gave us exceeding great and precious promises so that through these you might be partakers in the nature of Elohim to escape the corruption that is in the world by lust.

5. ba’asher ba’asher g’buratho ha’elohith nath’nah lanu ‘eth kal-tsar’keynu lachayim w’lachasiduth ‘al-y’dey da’ath haqore’ ‘othanu bik’bodo w’cheayo.

2Pe1:5 For this reason be diligent to add to your faith the act of the uprightness, and to the act of upright knowledge,

6. w’al-hada’ath ‘eth-hap’rishuth w’al-hap’rishuth ‘eth-hasab’lanuth.

2Pe1:6 and to knowledge self-control, and to self-control endurance, and to endurance, reverence,

7. w’al-hachasiduth ‘eth-ha’achawah w’al-ha’achawah ‘eth-ha’ahabah.

2Pe1:7 and to reverence, brotherly affection, and to brotherly affection, love.
8. "ki 'im-'eleh yimats'u w'yir'bu bakem lo'-yit'nu 'eth'kem li'h'yoth mith'ats'lim ub'telim me'asoth p'ri l'da'ath 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:8 For if these things are found, and abound in you, they shall not make you to be lazy and worthless from the act of fruit in the knowledge of our Adon the Mashiyach.

9. "ki ha'ish 'asher 'eyn-'eleh lo 'iuer hu' r'pheh 'eynayim w'shakeach 'eth-taharatho mechato'thayu hari'shonoth.

2Pe1:9 for the man, with whom these are not present, is blind or he let go his eyes, and have forgotten that he was purged from his old sins.

10. laken 'achay hosiphu w'shiq'du l'chazeq 'eth-q'ri'ath'kem ub'chirath'kem (b'ma`asim tobim) ki 'im ken ta`aso lo' thikashelu.

2Pe1:10 Therefore, my brother, be more diligence to make firm your calling and your choice of good deeds, for if you do these things, you shall never fail,

11. "ki-ken yipathach liph'ney kem lar'wachah m'bo' mal'kuth `olam 'asher la'Adoneynu umoshi'enu Yahushuà haMashiyach.

2Pe1:11 for thus it shall be richly supplied in the presence of you with an entrance into the everlasting kingdom which is of our Adon and our Savior the Mashiyach.

12. `al-ken lo' 'ech'dal l'haz'bir'kem `al-'eleh b'bai-'eth 'aph-ki y'da tem 'eth-'amitenu zu w'hith'konan'tem bah.

2Pe1:12 Therefore, I shall not forget to mention of these things at all times, even though you know them, and have verified this and have prepared for it.
But it is right for my eyes to remind and to awaken you all my days being in this tabernacle,

my knowledge is that the putting off of my tabernacle is soon, even as our Adon the Mashiyach has clear to me.

And I am eager that, even after my departure, you always have a reminder of these things.

For we have not followed after cleverly devised fables, when we made known to you the power and the coming of our Adon the Mashiyach, but our eyes were the witnesses of His majesty.
17. **ki nasa’ y’qar w’habod me’eth ‘Elohim ha’Ab k’bo’ ‘elayu qol miliph’ney had’rath k’bodo le’mor zeh b’ni y’didi rats’tah naph’shi be.**

2Pe1:17 For He received honor and glory from Elohim the Father, when a voice came to Him from the presence of His majestic glory, saying,

This is my beloved Son, in whom My soul am well-pleased,

18. **w’eth-haqol hahu’ shama’nu b’az’neynu yotse’ min-hashamayim bih’yothenu ‘imo b’har haqodesh.**

2Pe1:18 and this voice came out of the heavens we heard in our ears, when we were with Him in the holy mountain.

19. **ud’bar han’bu’ah yother qayam ‘itanu wahatibothem ’asoth ‘asher shatem lib’kem ‘elayu k’ner me’ir bim’qom ‘ophel ‘ad-ki yibaqa’ ‘or hayom w’zarach kokab hanogah bil’bab’kem.**

2Pe1:19 And there is the more sure Word of prophecy with us, which you do their goodness that you take your heart, as to a light that shines in a dark place, until the light of the day dawns and the morning star shines in your hearts,

20. **w’zo’th ted’u ri’shonah ‘asher kal-n’bu’ath hamiq’ra’ ‘eynenah k’phi phith’ron ‘adam milibo.**

2Pe1:20 and this is the first thing you shall know that the whole prophecy of the Scripture is not like of the interpretation of man in his heart,
21. *ki me’olam lo’-yats’ah n’bu’ah bir’ton ha’adam
ki ‘an’shey ‘Elohim haq’doshim dib’ru ka’asher n’sa’am Ruach haQodesh.*

2Pe1:21 *for no prophecy ever came by the will of man, but the holy men of Elohim spoke as they were moved by the Holy Spirit.*

---

1. *w’gam-n’bi’ey sheqer hayu ba’am ha’asher yih’yu morey sheqer gam-bakem*
‘asher yah’nisu kitoth mash’chithoth wikachashu bamoshel
‘asher qanam w’yabi’u ‘al-naph’sham hila’yon pith’om.

2Pe2:1 *But there were false prophets also among the people, even as there shall also be false teachers among you, who shall bring in destructive heresies, and deny the parable which they have wrought and have brought upon their souls swift destruction.*

---

2. *w’rabbim yel’ku ‘acharey tho`abotham
uba’aburam yutan dere’k ha’emeth l’giduphim.*

2Pe2:2 *And many shall go after their abominations, and for them shall give the way of the truth shall be evil spoken of,*

---

3. *ub’dib’rey biduy y’a’aso ‘eth’kem l’mis’char lahem l’ma’an b’tso’a batsa*
‘asher mish’patam me’az lo’ yi’tmah’mah w’shib’ram lo’ yanum.

2Pe2:3 *and of fabricated words they shall make you to trade them that are for the greediness whom their judgment does not linger from of old, and their destruction does not lumber.*

---

* registrado el 1535
4. *ki lo'-'chas ‘Elohim ‘al-hamal’akim ‘asher chat’u
   ki ‘im-horidam l’qits’hey harim wayas’girem b’hab’ley ‘ophep l’isham’ram lamish’pat.

   **2Pe2:4** For if Elohim did not spare the messengers who sinned,
   but cast them down to the roots of the mountains and delivered them
   into chains of darkness, to be kept for judgment,

5. *w’gam-’al-hadoroth hari’shonim lo’ chas wayish’mor raq ‘eth-Noach qore’ hatsedeq
   w’shib’ah ‘imo bahabi’o ‘eth-hamabul ‘al-dor har’sha’im.

   **2Pe2:5** and even He did not spare the ancient generations,
   but kept only Noach, a proclaimer of righteousness, and seven others with him,
   when He brought a flood upon the generation of the wicked,

6. *w’eth-`arey S’dom wa’Amorah hapha’ke la’epher w’danam b’mah’pekah
   way’simem l’mashal la’asher ‘athidim la’asoth zimah.

   **2Pe2:6** and turning the cities of Sedom and Amorah into ashes condemned them
   with an overthrow, making them for an example to those who shall come to do lewdness,

7. *wayatsel ‘eth-Lot hatsadiq ‘asher hel’uhu ‘an’shey
   b’lia’al hahem b’dar’key zimath.

   **2Pe2:7** and delivered Lot the righteous, who was distressed by the people
   in that blasphemy in the indecent conduct

8. *bi hatsadiq hahaz yashab b’thokam w’hu’ ro’eh ‘otham w’shome’a
   w’naph’sho hay’sharah `agumah `alayu yom wayom b’ma`asey rish’am.

   **2Pe2:8** and the righteous one, who was made to observe that lie, who observed
   to prove the truths of the righteous one and of the righteous, in that lie, who observed.

2Pe2:8 for that righteous man dwelt among them, and he saw them and heard, and his righteous soul was being tormented to him from day to day with their lawless deeds,

9. ki yode`a Yahúwah l' hatsil ‘eth-chasidayu minisayon w’lachas’k ‘eth-har’sha’im l’yom hamish’pat l’hashib g’mulam lahem.

2Pe2:9 for JWJY knows how to rescue the reverent one from temptation, and to keep the unrighteous to the day of judgment to repay their reward to them,

10. ub’yother ‘eth-hahol’kim ‘acharey habasar b’tha’aath tebel ubozim ‘eth-hamem’shalah ‘azey phanim hol’kim bish’riruth libam w’lo’ yecher’du mechareph ‘eth-has’raroth.

2Pe2:10 but especially those that walk after the flesh in the lust of defilement, and despise the authority. Their faces are daring going in the self-willed hearts, and they are not afraid to disgrace the esteemed ones,

11. ‘asher ‘aph-hamal’akim hag’dolim mehem b’oz wakoach lo’ y’gad’phum liph’ney Yahúwah b’mish’patam.

2Pe2:11 of which even the messengers who are greater of them in strength and power do not stoop before JWJY in their judgment.

12. w’eleh kab’hemoth has’kaloth hanoladoth k’chaq-tib’ am laleked w’lashachath b’cher’pham ‘eth-‘asher lo’ yad’u yishachathu b’hash’chith naph’sham ug’mul ‘aw’latham yisa’u.
2Pe2:12 But these, like natural irrational beasts, like their nature to be captured and to be destroyed in their disgrace that they do not know, shall be destroyed in corrupting their souls and they shall receive the wages of unrighteousness.

2Pe2:13 which you have lived their day of pleasure thinking of spots and filthiness of the indulgences, in the deception of their souls and eat and drink with you,

2Pe2:14 having eyes of them full of adultery and not ceasing from sin, enticing unstable souls, an heart they have been trained in greed, children of a curse,

2Pe2:15 forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Bileam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness;
2Pe2:17 These are wells without water and mists driven by a storm, to whom the black darkness has been kept for them for ever.

2Pe2:18 For when they speak in their pride of vain words they entice through the lusts of the flesh, by licentiousness, those that clean but escaped from the hands of them who live in a stray way,

2Pe2:19 promising them freedom, and they are by themselves the servants of corruption; for a man is a servant to whatever overcome him.

2Pe2:20 For if, after they have escaped the defilements of the world through the knowledge of our Adon and our Savior the Mashiyach, they are again entangled in them and their conquest at their end is evil from the beginning.
2Pe2:21 For it would have been better for them not to have know the way of righteousness, than after they have known it, to turn back from the holy commandment that was delivered to them.

22. w’qarah lahem ha’asher yo’mar m’shal ha’emeth hakeleb shab ‘al-qe’o
w’hachazir ‘oleh min-harach’tsah l’hith’golel baraphesh.

2Pe2:22 It has happened to them when the true proverb is told, A dog is turned to its own vomit, and, the swine that was risen from the bath to roll in the mud.

Chapter 3

2Pe3:1 This is the second epistle that I write to you, my beloved, in both of them, as by a remainder I stir up your sincere hearts

2Pe3:2 in remembrance of the words having been spoken previously by the holy prophets, and of the commandment of our Adon (Master) and our Savior that was given by the apostles,

2Pe3:3 and you know this first, that scoffers shall come in the last days, walking after the lusts of their souls and mocking, saying,
4. ‘ayeh hab’tachath bo’o
ki me’az shak’bu ha’aboth hakol ‘omed k’mo mere’shith hab’ri’ah.
2Pe3:4 Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.

5. w’ne`lam mida`tam lir’tsonam shel’phanim bid’bar ‘Elohim na’aso hashamayim
w’ha’aretz min-hamayim w’al-y’dey hamayim.
2Pe3:5 And they were hidden from their knowledge for their willingness that the heavens existed by the Word of Elohim and the earth standing out of water and by water,

6. w’al y’deyhem ‘ab’dah thebel ‘asher me’az ki nish’t’phah b’mey hamabul.
2Pe3:6 by His hands the world was destroyed, which has since that been deluged with water of the flood.

7. gam-hashamayim w’ha’aretz ‘asher l’phaneynu nits’p’nu bid’baro
w’hem sh’murim la’esh l’yom hadin wa’abod ‘an’shey haresha`.
2Pe3:7 Even the heavens and the earth, which are before us, are treasured up by the Word and they are kept for fire, to the day of judgment and destruction of wicked men.

8. w’zo’th ha’achath ‘al-te`alem mikem chabibay sheyom ‘echad k’eleph shanim
b’eyney Yahúwah w’eleph shanim k’yom ‘echad.
2Pe3:8 But this is the one should not be forgotten of them, beloved ones, that one day is with the eyes of JWJY as a thousand years, and a thousand years as one day.

9. w’lo’-y’acher Yahúwah ‘eth-asher hib’tiach ba’asher-yesh chosh’bim zo’th l’ichur
ki ma’ari’k ‘apo ba’aburenu w’lo’ yach’pots ba’abod ha’ob’dim
ki ‘im-biph’noth kulum lat’shubah.

2Pe3:9 JWJY is not slow that is concerning His promise, as some think this backwards, but He extends His wrath for us, not willing that any lost should perish, but all should turn in to repentance.

10. bo’ yabo’ yom-Yahúwah k’ganab balay’lah ‘az hashamayim b’sha’on yachalophu
w’hay’ysotho y’bo`aru w’hith’mogagu w’ha’arets
w’hama’asim ‘asher ‘aleyah yisarephu.

2Pe3:10 But the day of JWJY shall come as a thief in the night, then the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall burn with fervent heat, and the earth and the works that are in it shall be burned up.

11. w’atah ‘im-kal-’eleh yamugu mah-m’od `aleykem
l’hith’hale’k biq’dushah ubahasiduth.

2Pe3:11 And now if all of these things shall be dissolved, how much do you have to walk in sanctification and holiness.

12. ul’chakoth l’yom-Yahúwah sheyabo’ ul’hachish ‘otho
‘asher bo hashamayim yamugu ba’esh w’hay’ysotho y’bo`aru w’namasu.

2Pe3:12 to await for the day of JWJY that is coming, and to hasten with Him, where shall the heavens be dissolved on fire, and the elements shall burn and melt?
13. wa’anach’nu b’phi hab’tachatho m’chakim l’shamayim chadashim u’erets chadashah ‘asher-tesdeq yalin bam.

2Pe3:13 But we, according to His promise, wait for new heavens and for a new earth, which righteousness dwells in them.

14. ‘al-ken chabibay ham’chakim la’eleh shiq’du l’himatse’ l’phanayu b’shalom n’qiim w’zakim mipasha’.

2Pe3:14 Therefore, my beloved, who are waiting for those who are diligent to be found of His presence in peace, spotless and pure innocence,

15. w’eth-‘ore’k ruach ‘Adoneynu tach’shu’ah li’shu’ah ka’asher gam-‘achinu ha’ahub Polos kathab ‘aleykem b’phi hachak’mah han’thunah lo.

2Pe3:15 and regard that the longsuffering Spirit of our Adon as salvation, as our beloved brother Polos (Shaul) also according to the wisdom given unto him, written unto you,

16. w’ken b’kal-‘ig’rothayu b’dab’ro-sham ‘al-‘eleh ubahen yesh d’barim qashim mehabim w’habo’arim w’hap’thai’im yahaph’ku ‘otham ka’asher gam-ya’aso b’yether ha’spharim l’ab’dan naph’sham.

2Pe3:16 as also in all his epistles, in his talk in the name according these things, in which are some things hard to understand, which they that are unlearned and unstable twist it, as they do also in the other scrolls, to the destruction of their souls.
17. w’atem chabibay ‘asher y’da’tem zo’th mero’sh hisham’ru l’naph’shotheykem pen-timash’ku ‘acharey ta’uth ‘an’shey b’lia’al un’phal’tem mima’uz’kem.

2Pe3:17 You, my beloved, who know this beforehand, guard to your souls, lest you being led away after the error of the wicked men, fall from your own steadfastness,


2Pe3:18 but grow in the grace and in the knowledge of our Adon and our Savior OwW, the Mashiyach, to whom He be the glory, both the day and to the day of eternity. Amen.

Sepher Aleph Yahuchanan (1 John)

Chapter 1

1Joh1:1 That which was from the beginning, which we have heard, and we have seen with our eyes, which we have looked at and which our hands have handled, concerning the Word of Life:

1Joh1:2 for the life was manifested, and we have seen it and we testify, and declare to you the eternal life, which was with the Father, and was manifested to us.
3. ‘eth 'asher ra’inu w’shama’nu nodi’ah lakem l’ma’an tith’chab’ru lanu gam-‘atem w’nith’chabar’nu ‘im-ha’Ab w’im-b’no Yahushua haMashiyach.

1Joh1:3 that what we have seen and heard declare to you, so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father, and with His Son  the Mashiyach.

4. w’zo’th koth’bim ‘anach’nu lakem l’ma’an tih’yeh sim’chath’kem sh’lemah.

1Joh1:4 And these things we write to you, so that our joy may be complete.

5. w’zo’th hash’mu`ah ‘asher shama`’nu mimenu wanaged lakem sheha’Elohim ‘or hu’ w’hal-choshe’k ‘eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you, that the Elohim is Light, and in Him is no darkness at all.

6. ‘im-no’mar ki yesh-lanu hith’chab’truth ‘imo w’nith’hale’k bachoshe’k dob’rey sheqer ‘anach’nu w’lo po`aley ha’emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness, we have false words and do not do the truth.
7. 'abal 'im-nith'holek ba'or ka'asher hu' ba'or hinneh nith'chabar'nu yachad
w'dam-Yahushuà haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, behold, we have fellowship
together, and the blood of Owâd the Mashiyach His Son cleanses us from all sin.

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math' 'im 'anach'nu naph'shenu
w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive our souls and the truth is not in us.

9. w' im-nith'wadeh 'eth-chato'theynu ne'eman hu'
w'tsadiq l'sloach l'chato'theynu u'l'aharenu mikal-`aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive our sins
and to cleanse us from all unrighteousness.

10. w' im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'simenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, to deceive our breath
and His Word is not in us.

Chapter 2
1. banay hin’ni kotheb ‘aleykem ‘eth-had’barim ha’eleh l’b’il’ti thecheta’u w’im-yecheta’ ‘ish yesh-lanu liph’ney ‘Abinu melits YahuShu’a haMashiyach hatsadiq.

1Joh2:1 My little children, behold, I am writing these things to you so that you may not sin. And if any man sins, we have an Advocate with the Father, Our the Mashiyach the righteous;

2. w’hu’ kaparah `al-chato’theynu w’lo` `al-chato’theynu bil’bad ki gam-`al-chato’th kal-ha’olam.

1Joh2:2 and He is the atonement for our sins, and not for our sins only, but also for the sins of the whole world.


1Joh2:3 And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.

4. ha’omer hikar’tiu w’eth-mits’othayu lo’ yish’mor dober sheqer hu’ w’ha’emeth ‘eyn bo.

1Joh2:4 The one who says, I know Him, and does not keep His commandments, he has anything false, and the truth is not in him;

1Joh2:5 but whoever keeps His word, the love of Elohim is truly perfected in him.
By this we know that we are in Him:

6. ha’omer shehu’ `omed bo ka’asher hith’ale’k hu’ ken yith’ala’k.

1Joh2:6 the one that says he abides in Him ought himself also so to walk,
even as He walked.

7. ‘achay lo’ mits’wah chadashah kotheb ‘ani lakem ki ‘im-mits’wah y’shanah ‘asher hay’tahah lakem mero’sh w’hamits’wah hay’shanah hi’ hadabar ‘asher sh’ma’tem.

1Joh2:7 Beloved, I do not write new commandment to you,
but an old commandment which you had from the beginning;
the old commandment is the word which you have heard.

8. w’`od mits’wah chadashah ‘ani kotheb lakem w’hi’ ne’emanah gam-bo gam-bakem mip’ney shehachoshe’k ‘ober w’ha’or ha’amiti k’bar zarach.

1Joh2:8 Again, I write a new commandment to you, which is true in Him and in you,
because the darkness is passing away and the true Light is already shining.
9. ha'omer ba'or ‘ani w'hu' sne' ‘eth-'achiu `odenu bachoshe'k.

1Joh2:9 The one who says he is in the Light
and yet hates his brother is in the darkness until now.

10. ha'ohoeb ‘eth-‘achiu `omed ba'or umik'shol ‘eyn bo.

1Joh2:10 The one that loves his brother abides in the Light
and there is none occasion for stumbling in him.

11. w'hasne' ‘eth-'achiu bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hole'k
w’lo' yeda' ‘anah hu' hole'k ki hachoshe'k `iuer ‘eth-`eynayu.

1Joh2:11 But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness,
and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

12. hin'ni kotheb ‘aleymem habanim
ya' an ki-nis'i'chu lakem chato'them l'ma`an sh'mo.

1Joh2:12 Behold, I write to you, little children,
because your sins have been forgiven you for His name’s sake.
13. kotheb 'ani 'aleykem ha'aboth ya'an ki hikar'tem 'eth 'asher-mero' sh kotheb 'ani 'aleykem habachurim ya'an ki hith'gabar'tem `al-hara`
kathab'ti 'aleykem hay'ladim ya'an ki-hikar'tem 'eth-ha'Ab.

1Joh2:13 I write unto you, fathers, because you know Him who has been from the beginning.
I have written to you, young men, because you have overcome the evil one.
I have written to you, children, because you know the Father.

14. kathab'ti 'aleykem ha'aboth ya'an ki hikar'tem 'eth 'asher-mero'sh
kathab'ti 'aleykem habachurim ya'an ki-chazaq'tem
ud'bar ha' Elohim shoken b'qir'b'kem w'hit'hgar'tem `al-hara`.

1Joh2:14 I have written to you, fathers, because you know Him who has been from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the Word of the Elohim abides in you, and you have overcome the evil one.

15. 'al t'ehabu 'eth-ha`olam w'eth-dib'rey ha`olam 'ish
ki-ye'ehab 'eth-ha`olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

1Joh2:15 Do not love the world nor the things in the world.
If any one loves the world, the love of the Father is not in him.

16. ki kol 'asher ba`olam chesheq habasar w'tha'awath ha`eynayim
w'ge'uth han'kasim lo` min-'Abinu hu` ki 'im-min-ha`olam.

1Joh2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes
and the pride of life, is not from the Father, but is from the world.

17. w’ha’olam `abor ya’abor `im-ta’aothayu w’ha`oseh r’tson `Elohim ya`amod la`ad.

1Joh2:17 The world passes away, and also its lusts; but the one who does the will of Elohim abides forever.

18. y’laday hineh hasha`ah ha’acharonah ba’ah w’ha’asher sh’ma`tem sheyabo’ sten hamashiach ben `atah rabu st’ney hamashiach ubazo’th neda` shehi`ah ha’acharonah.

1Joh2:18 Children, it is the last hour; and just as you heard that antimessiahs shall come, even now many antimessiahs have appeared; from this we know that it is the last hour.

19. miqir’benu yats’u ‘abal lo’-me’itanu hayu ki lu hayu me’itanu ki ‘az hayu `om’dim `imanu ‘a’k yats’u l’ma`an yiuada` ki lo’ kulam me’itanu hemah.

1Joh2:19 They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would have continued with us; but they went out, so that they might be made manifest that they were all not of us.
20. *w*atem *lakem* hamish'chah me'eth haqadosh wida`tem hakol.

1Joh2:20 But you have an anointing from the Holy One, and you all know.

21. *lo*’ kathab’ti ‘aleyhem mip’ney shel’y’dah tem ‘eth-ha’emeth
   hi-y’dah tem ‘othah wida’tem shakal-d’bar sheqer lo’ min-ha’emeth hu’.

1Joh2:21 I have not written to you because you do not know the truth,
   but because you do know it, and that no lie is of the truth.

22. mi hu’ hadober sheqer ki ‘im-ham’kachesh b’Yahushuà le’mor lo’ haMashiyach
   hu’ zeh hu’ soten hamashiach ham’kachesh ba’Ab ubaben.

1Joh2:22 Who is the liar but the one who denies that * ofstream is the Mashiyach?*
   This is the antimessiah, the one who denies the Father and the Son.

23. kal-ham’kachesh baben gam-ha’Ab ‘eyn-lo w’hamodeh baben lo gam-ha’Ab.

1Joh2:23 Whoever denies the Son does not have the Father;
   the one that acknowledges the Son has the Father also.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 1552
24. *w’atem yaqam-na’ bakem hadabar ‘asher sh’ma’tem mero’sh*  
   *w’im-yaqum bakem ‘asher sh’ma’tem mero’sh gam-‘atem taqumu baben uba’Ab.*

1Joh2:24 Let that therefore abide in you, which you have heard from the beginning.  
If that which you heard from the beginning shall remain in you,  
you also shall continue in the Son and in the Father.

25. *w’hahab’tachah ‘asher hib’tichanu hi’ chayey ha’olamim.*

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us: eternal life.


1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

27. *w’atem hamish’chah ‘asher qibal’tem me’ito `omedeth bakem*  
   *w’lo’ thits’taraku l’ish shey’lamed ‘eth’kem ki ‘im-ka’asher t’lamed’kem hamish’chah*  
   *l’kal-dabar hu’ ha’emeth w’lo’ sheqer w’ka’asher lim’dah ‘eth’kem ken ta’am’du bo.*

1Joh2:27 As for you, the anointing which you received from Him abides in you,  
you have no need for anyone to teach you; but as His anointing teaches you about all  
things,  
and is true and is not a lie, and just as it has taught you, you abide in Him.
28. w`atah banim `im`du bo l`ma`an ye`emats libenu b`hera`otho w`lo`-nebosh mipanayu b`bo`o.

1Joh2:28 And now, little children, abide in Him, so that when He shall appears, we may have confidence and not be ashamed before Him at His coming.

29. `im-ya`tem ki-tsadiq hu` d`u-na` ki kai`oseh ts`daqah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous, you know that everyone that practices righteousness is born of Him.

Chapter 3

1. r`u mah-gad`lah `ahabath ha`Ab `asher nathan lanu l`hiqare` b`ney ha`Elohim ubanayu `anach`nu `al-ken ha`olam `eynenu yode`a `othanu ya`an ki-`otho lo` yada`.

1Joh3:1 Behold, what manner of love the Father has bestowed on us, that we should be called the sons of Elohim; and therefore the world knows us not, because it did not know Him.
2. יְדִידֵי יָדִידֵי יֵאָבָלְתֵּים אֱלֹהִים אֲנַחִינֻנָה וְאֵּלָדֹת לְאָנָה הֵאָבָלָתֵּינוּ שָׁמוֹנָה. בְּכִנֶּרֶת.

2. y'diday y'diday ba'Elohim 'anach'nu w'od lo' nig'lah mah-nih'yeh 'abal yada'nu ki b'higalotho nih'yeh domim-lo' ki nir'ehu k'mo shehu'.

1Joh3:2 Beloved, now we are the sons of Elohim, and it has not appeared as yet what we shall be; but we know that when He appears, we shall be like Him, because we shall see Him just as He is.

3. וְקָלָאָשֶר לְהַתִּיאִית הֶזֶּה יָתֵה 'אֶת-ְאֵּתְמוּ קָאָשֶר תָּחוֹר גָּמֶ-הוּא.

3. w'kal-'asher lo' hatiq'wah hazo'th y'taher 'eth-`ats'mo ka'asher tahor gam-hu'.

1Joh3:3 And everyone that has this hope in Him purifies himself, just as He is pure.

4. קָלָ-צֹהֵי פָּשֵׁט בָּאוּרָה הוֹא בֵּרְהַמָּא פְּשֵׁרָה בְּתוּרָה:

4. kal-chote' poshe`a baTorah hu' w'hachet' p'shi`ah baTorah.

1Joh3:4 Whosoever commits sin transgresses also the Law; and sin is the transgression of the Law.

5. שֶׁרֶכֶּמַּה כֶּרֶּה בַּעֲבָרָה לְשָׁם אֱלֹהִים אַּתְ-הֲשַׁמַּא בָּאַרְּכָּא טֶבֶרָה.

5. wida`tem ki' hu' nig'lah lase`th 'eth-chata'eynu ubo 'eyn chet'.

1Joh3:5 And you know that He was manifested to take away sins; and in Him there is no sin.

6. קַל-הַהֲוַּדֶּמַד בְּלָא יֵאָשֶּר בָּאָוָה בְּלָא גִּהָמָה בְּלָא קָרְאָה שְׁקוֹלָה לְאָנָה שָׁמוֹנָה יְשָׁמָה.

6. kal-ha`omed bo' lo' yecheta' kal-hachote' lo' ra'ahu 'aph-lo' y'da`o.

1Joh3:6 Whosoever abides in Him sins not: whosoever sins has not seen Him nor knows Him.
Little children, let no man deceive you;
the one who practices righteousness is righteous, just as He is righteous.

the one that commits sin is of the devil;
for the devil has sinned from the beginning.
The Son of the Elohim appeared for this purpose, to destroy the works of the devil.

Whosoever is born of Elohim does not commit sin; for His seed abides in him:
and he cannot sin, because he is born of Elohim.
10. \(\text{ubazo'th nod'\text{u} b'ney ha' Elohim ub'ney hasatan kal-'ish} \)  
\(\text{asher lo'-ya' aseh ts' daqah 'eyenu me' Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye' ehah 'eth-'achiu.} \)

1Joh3:10 In this the children of the Elohim and the children of the devil are obvious: anyone who does not do righteousness is not of Elohim, nor the one who does not love his brother.

11. \(\text{ki zo'th hash'mu`ah 'asher sh' man tem mero'sh l'ahabah 'ish 'eth-re' ehu.} \)

1Joh3:11 For this is the message which you have heard from the beginning, that we should love one another;

12. \(\text{lo' k'Oayin 'asher hayah min-hara` w'harag 'eth-' achiu umadu`a harago ya'an ki-ma`asayu hayu ra`im uma`asey 'achiu ma`asey-tesdeq.} \)

1Joh3:12 not as Cain, who was of that wicked one and slew his brother. And wherefore did he slay him? Because his own works were evil, and his brother’s were righteous.

13. \(\text{`al-tith'mhu `echay im-yis'na` 'eth' kem ha` olam.} \)

1Joh3:13 Do not be surprised, brothers, if the world hates you.

14. ‘anach’nu yada”nu ki ’abar’nu min-hamaweth ‘el-hachayim ba’asher ‘ahab’nu ‘eth-‘acheynu ‘ish ‘asher lo’-ye’ehab yisha’er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who does not love abides in death.

15. kal-hasne’ ‘eth ‘achiu rotseach hu’ wida”tem ki kal-rotseach lo’ yith’qay’nu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone who hates his brother is a murderer; and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

16. ba’zo’t hada”nu ‘eth ha’ahabah ki hu’ nathan ‘eth-naph’sho ba`adenu gam-‘anach’nu chayabim latham ‘eth-naph’shotheynu b’-ad ‘acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us; and we ought to lay down our lives for the brothers.

17. w’ish ‘asher-lo nik’sey ha`olam hazeh w’hu’ ro’eh ‘eth-‘achiu chasar-lechem w’qophets ‘eth-‘achiu chasar-lechem w’hazeh ha’al’m w’hu’ ro’eh ‘eth-‘achiu chasar-lechem.

1Joh3:17 But whoever has this world’s goods, and sees his brother have need and shuts up his bowels of compassion from him, how does the love of Elohim abide in him?
18. *banay ‘al-na’ ne’ehab b’millin ubalashon ki ‘im-b’pho’al ube’emeth.*

**1Joh3:18** Little children, let us not love with word nor with tongue, but in deed and truth.

19. *ubazo’t’ah ki min-ha’emeth ‘anach’nu ul’phanayu nash’qit ‘eth-libotheynu.*

**1Joh3:19** We shall know by this that we are of the truth, and shall assure our heart before Him.

20. *ki ‘im-libenu yar’shi’a ‘othanu ha’Elohim ni’sgab hu’ milibenu w’yode’a ‘eth-bol.*

**1Joh3:20** for if our heart condemns us, for the Elohim is greater than our heart and knows all things.


**1Joh3:21** Beloved, if our heart does not condemn us, then we have confidence toward Elohim;
22. w’kal-‘asher nish‘al me‘ito yinathen-ianu ki-nish’mor ‘eth-mits’othayu w’na`aseh ‘eth-hayashar b’eynayu.

1Joh3:22 and whatever we ask we receive from Him, because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

23. w’zo’th mits’watho l’ha‘amin b’shem-b’no Yahushuà haMashiyach ul‘ahabah ‘ish ‘eth-re’ehu ka‘asher tsu’ananu.

1Joh3:23 This is His commandment, that we believe in the name of His Son OWSHJY the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

24. w’hashomer ‘eth-mits’othayu yaqum bo w’hu bo ubazo’th neda` ki-hu’ shoken banu baRuach ‘asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him. We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

Chapter 4


1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.
2. **bazo’t takiru ‘eth-Ruach ‘Elohim**
   *kal-ruach hamodeh b’Yahushuà haMashiyach haba’ babasar me’Elohim hu’.*

1Joh4:2 By this you know the Spirit of Elohim:

*every spirit that confesses that Ónì the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;*

3. **w’kal-ruach ‘asher ‘eyenu modeh b’Yahushuà (haMashiyach haba’ babasar) lo’ me’Elohim hu’ w’zeh hu’ ruach soten haMashiyach ‘asher sh’ma’tem ki-yabo’ w’atah hineh-hu’ ba’olam.*

1Joh4:3 and every spirit that does not confess Ónì is not from Elohim; this is the spirit of the anti-Messiah, of which you have heard that it should come, and now it is already in the world.

4. **‘atem habanim me’Elohim ‘atem w’nitsach’tem ‘otham ki-‘asher bakem gadol hu’ me’asher ba’olam.**

1Joh4:4 You are from Elohim, little children, and have overcome them; because greater is He who is in you, than he who is in the world.
5. hemah min-`olam `al-ken me`olam y`daberu w`ha`olam yish`ma` `aleyhem.

1Joh4:5 They are from the world; therefore they speak of the world, and the world listens to them.

6. wa'anach`nu me`Elohim hayode`a ‘eth-`ha’Elohim yish`ma` `eleynu wa`asher ‘eynenu me`Elohim lo’ yish`ma` `eleynu bazo’th nakir ‘eth-ruach ha’emeth w’eth-ruach hato`ah.

1Joh4:6 We are from Elohim; he who knows the Elohim listens to us; he who is not from Elohim does not listen to us. By this we know the spirit of truth and the spirit of error.

7. y’diday ne’ehab-na’ ‘ish ‘eth-re’ehu ki ha’ahabah me’Elohim hi’ w’k’al-`asher ye’ehab nolad me’Elohim w’yode`a ‘a ‘eth ha’Elohim.

1Joh4:7 Beloved, let us love one another, for love is from Elohim; and everyone who loves is born of Elohim and knows the Elohim.

8. wa’asher ‘eynenu ‘oheb lo’ yada’ ‘eth-`ha’Elohim ki ha’Elohim hu’ ‘ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know the Elohim, for the Elohim is love.
9. ba'zōth nir'athah 'aḥabath ha'Elōhim lanu
‘asher-shalēch ha'Elōhim ‘ēth-b’nu ‘ēth-y'chido la`olam l`ma`an nich'yeḥ `al-yado.

1Joh4:9 By this the love of the Elohim was manifested in us, that the Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through Him.

10. zo'ēth hi' ha'ahabah lo' she'anach'nu ‘aḥab’nu ‘ēth-ha'Elōhim
hi 'im-hu ‘aḥab 'othanu wayish'lach 'ēth-b’no l'kaparah ‘al-chato'theynu.

1Joh4:10 In this is love, not that we loved the Elohim, but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

11. y'diday ‘im-kakah ‘aḥab ‘othanu ha'Elōhim
gam-'anach'nu chayabim l'ahabah 'ish ‘ēth-re`ēhu.

1Joh4:11 Beloved, if the Elohim so loved us, we also ought to love one another.
12. ‘eth-ha’Elohim lo’-ra’ah ‘ish me’olam w’im-ne’ehab ‘ish ‘eth-re’ehu
ha’Elohim ya’amod b’qir’benu w’ahabatho nish’l’mah-banu.

1Joh4:12 No one has seen the Elohim at any time; if we love one another, the Elohim
abides in us, and His love is perfected in us.

13. bazo’th neda’ ‘asher-bo nish’kon w’hu’ banu ki-nathan lanu meRucho.

1Joh4:13 By this we know that we abide in Him and He in us, because He has given us of
His Spirit.

14. wa’anach’nu chazinu wana’idah ki ha’Ab shalach ‘eth-haben moshi’ at ha’olam.

1Joh4:14 We have seen and testify that the Father has sent the Son to be the Savior of the
world.

15. kal-hamodeh ki Yahushuà hu’ Ben-ha’Elohim ha’Elohim shoken bo w’hu’ b’Elohim.

1Joh4:15 Whoever confesses that tripè is the Son of Elohim, Elohim abides in him,
and he in Elohim.

16. wa’anach’nu yada’nu wana’amem ba’ahabah ‘asher ‘Elohim ‘ahab ‘othanu

B’rit haChadasah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust — page 1564
ha Elohim hu 'ahabah w'ha'om ed ba'ahabah 'omed b'Elohim w'ha'Elohim 'omed bo.

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has for us. The Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim, and the Elohim abides in him.

17 ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh l'yom hadin ki kamohu ken gam-'anach'nu ba'olam hazeh.

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence in the day of judgment; because as He is, so also are we in this world.

18 'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemah t'garesh 'eth-hapachad ki hapachad hu' phachad min-ha`onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.

1Joh4:18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has torment, and the one who fears is not perfected in love.

19 'anach'nu 'ohabim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.

1Joh4:19 We love Him, because He first loved us.

1Joh4:20 If someone says, *I love the Elohim,* and hates his brother, *he is a liar;* for the one who does not love his brother whom he has seen, *cannot love the Elohim whom he has not seen.*

21. w’zo’th hamits’wah me’ito lanu *ki* ha’oheb ‘eth-ha’Elohim ye’ehab gam-‘eth-‘achiu.

1Joh4:21 And *this commandment* we have from Him, *that the one who loves the Elohim should love his brother also.*

**Chapter 5**

1. *kal-hama’amin* *ki* Yahushu’à hu’ haMashiyach hu’ nolad me’Elohim w’*kal-ha’oheb* ‘eth-molido ye’ehab gam ‘eth-hanolad me’ito.

1Joh5:1 *Whoever believes* that 有两个 is the Mashiyach is born of Elohim, and who ever loves Him that begat *loves him also* is begotten of Him.
1Joh5:2 By this we know that we love the children of the Elohim, when we love the Elohim and keep His commandments.

1Joh5:3 For this is the love of Elohim, that we keep His commandments; and His commandments are not burdensome.

1Joh5:4 For whatever is born of the Elohim overcomes the world; and this is the victory that has overcome the world even our faith.

1Joh5:5 Who is the one who overcomes the world, but he who believes that Yahushua is the Son of the Elohim?
6. zeh hu’ ‘asher-ba’ b’mayim ub’dam (ub’ruach) Yahushuà haMashiyach lo’ b’mayim bil’bad
ki ‘im-bamayim ubadam w’haRuach hu’ home‘id ki haRuach hu’ ha’emeth.
1Joh5:6 This is he that came by water and blood (and by spirit), OWKA the
Mashiyach;
not with the water only, but with the water and with the blood.
It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

7. ki sh’loshah ham’`idim bashamayim ha’Ab hadabar
w’Ruach haQodesh ush’lash’tam ‘echad hemah.
1Joh5:7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the
Holy Spirit:
and these three are one.

8. ush’loshah hemah ham’`idim ba’arets haRuach hamayim w’hadam
ush’lash’tam `eduth ‘echath.
1Joh5:8 And there are three that bear witness in earth, the Spirit and the water and the
blood;
and these three agree in one.

9. hen-n’qabel `eduth b’ney ‘adam w’eduth ha’Elohim halo’ g’dolah mimenah
1Joh5:9 If we receive the testimony of men, the testimony of the Elohim is greater; for the testimony of the Elohim is this, that He has testified concerning His Son.

1Joh5:10 The one who believes in the Son of the Elohim has the testimony in himself; the one who does not believe Elohim has made Him a liar, because he has not believed in the testimony that the Elohim has given concerning His Son.

1Joh5:11 And the testimony is this, that the Elohim has given us eternal life, and this life is in His Son.
1Joh5:13 These things I have written to you who believe in the name of the Son of the Elohim, so that you may know that you have eternal life.

1Joh5:14 This is the confidence which we have before Him, that, if we ask anything according to His will, He hears us.

1Joh5:15 And if we know that He hears us in whatever we ask, we know that we have the requests which we have asked from Him.
1Joh5:16 If any man sees his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask and He shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death; I do not say that he shall pray for it.

1Joh5:17 All unrighteousness is sin, and there is a sin not unto death.
and has given us understanding so that we may know Him that is true; and we are in Him that is true, in His Son the Mashiyach. This is the true El and eternal life.

21. banay hisham'ru lakem min-ha'elilim 'Amen.
1Joh5:21 Little children, guard yourselves from idols.

**Sepher Bet Yahuchanan (2 John)**

**Chapter 1**

1. hazaqen ‘el-hag’birah hab’chirah w’el-baneyah ‘asher ‘ani ‘oheb ‘otham be’emeth w’lo’ ‘ani l’badi ki ‘im-gam kal-yod’ ey ha’emeth.
2Joh1:1 The elder to the chosen lady and her children, whom I love in truth; and not only I, but also all who know the truth,

2. l’ma’an ha’emeth ha’omedeth b’qir’benu w’gam-tih’yeh ‘imanu l’’olam.
2Joh1:2 for the sake of the truth which abides in us and shall be with us forever:

3. y’hi ‘imanu chesed w’rachamim w’shalom me’eth ha’Elohim ‘Abinu ume’eth ‘Adoneynu Yahushua haMashiyach ben-ha’Ab be’emeth ub’ahabah.
2Joh1:3 Grace, mercy and peace shall be with us, from the Elohim the Father
and from the Master O**W**הָיָּה the Mashiyach, the Son of the Father, in truth and love.

2Joh1:4 I rejoiced greatly that I found of your children walking in truth,
just as we have received a commandment from the Father.

2Joh1:5 And now I ask you, lady, not as though I wrote a new commandment to you,
but that which we had from the beginning, that we love one another.

2Joh1:6 And this is love, that we walk according to His commandments.
This is the commandment, just as you have heard from the beginning, that you should walk in it.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2Joh 1</td>
<td>7</td>
<td>For many deceivers are entered into the world, those who do not acknowledge the Mashiyach as coming in the flesh. This is the deceiver and the antimeessiah.</td>
</tr>
<tr>
<td>2Joh 1</td>
<td>8</td>
<td>Watch yourselves, that you do not lose those things which we have wrought, but that you receive a full reward.</td>
</tr>
<tr>
<td>2Joh 1</td>
<td>9</td>
<td>Whosoever transgresses, and does not abide in the teaching of the Mashiyach, does not have Elohim; that abides in the teaching of the Mashiyach, he has both the Father and the Son.</td>
</tr>
<tr>
<td>2Joh 1</td>
<td>10</td>
<td>If anyone comes to you and does not bring this teaching, do not receive him into your house, and do not give him a greeting;</td>
</tr>
</tbody>
</table>
11. ki hasho’el bish’lomo chaber hu’ l’ma’asayu hara‘im.

2Joh1:11 for he that bids him a greeting is partaker of his evil deeds.

12. har’beh yesh-li lik’tob ‘aleykem w’lo’ chaphats’ti bin’yar ubid’yo bi ‘im-aqaueh labo’ ‘aleykem ul’daber peh ‘el-peh l’ma’an tih’yeh sim’chathenu sh’lemah.

2Joh1:12 Having many things to write to you, I would not write with paper and ink; but I trust to come to you, and speak face to face, so that our joy may be full.

13. b’ney ‘achothe’k hab’chirah sho’alim lish’lome’k ‘Amen.

2Joh1:13 The children of your chosen sister greet you.

---

Sepher Gimel Yahuchanan (3 John)

Chapter 1

1. hazaqqen ‘el-Gayos y’didi ‘asher ‘ani ‘oheb ‘otho be’emeth.

3Joh1:1 The elder to the beloved Gaius, whom I love in truth.

2. y’didi r’tsoni sheyitab l’ak l’kal-dabar w’tih’yeh bari’ k’tob l’naph’sheak.

3. b’ney ‘achothe’k hab’chirah sho’alim lish’lome’k ‘Amen.

2Joh1:13 The children of your chosen sister greet you.
3Joh1:2 Beloved, I pray that in all things you may prosper and be in health, just as your soul prospers.

3. hi samach’ti m’od ka’asher ba’u ‘achim waya’idu `al-‘amiteak ‘asher mith’ale’k ‘atah ba’emeth.

3Joh1:3 For I rejoiced greatly, when the brothers came and testified of your truth, even as you walk in the truth.

4. ‘eyn li sim’chah g’dolah milish’mo’a ‘eth-banay mith’hal’kim ba’emeth.

3Joh1:4 I have no greater joy than this, to hear of my children walking in the truth.

5. y’didi be’emunah kal-ma`aseyak `im-ha’achim w’im-ha’or’chim.

3Joh1:5 Beloved, you do faithfully in whatever you do to the brothers, and to strangers;

6. ‘asher he’idu `al-‘ahabath’ak biph’ney haqahal w’yapheh tha`aseh l’shalach otham kara’uy liph’ney ‘Elohim.

3Joh1:6 which have borne witness of your love before the assembly. You shall do well to send them on their way in a manner worthy of Elohim.
7. *ki l’má’an Sh’mo yats’a‘u w’lo’ laq’chu dabar min-haGoyim.*

**3Joh1:7** Because that for the sake of the Name they went forth, taking nothing from the Gentiles.

8. `al-ken `aleynu l’qabel `otham l’má’an nih’yeh `oz’rim la’emeth.

**3Joh1:8** Therefore we ought to support such men, so that we may be fellow workers with the truth.


**3Joh1:9** I wrote something to the assembly; but Diotrephes, who loves to be first among them,
does not receive us.

10. `al-ken b’bo’i ‘az’kír ‘eth-ma‘ asayu ‘asher hu’ `oseh l’bate ‘aley nu d’barim ra’im w’lo’ day-lo bazeh ki gam ‘eth-ha’achim lo’ y’qabel w’yim’na’ `eth-hachaphetsim l’qab’lam way’garashem mito’k haqahal.

**3Joh1:10** Wherefore, if I come, I shall remember his deed which he does, prating against us
with malicious words: and not content therewith, neither does he himself receive the brothers,
and he forbids them that would, and casts them out of the assembly.
3Joh 1:11 Beloved, do not imitate that which is evil, but that which is good. He that does good is of Elohim: he that does evil has not seen the Elohim.

3Joh 1:12 Demetrius has a good testimony of all men, and of the truth itself; and we also bear our testimony, and you know that our testimony is true.

3Joh 1:13 I had many things to write to you, but I am not willing to write them to you with pen and ink;

3Joh 1:14 but I hope to see you shortly, and we shall speak face to face.
15. **shalom l’ak hare`im sho’alim lish’omah sh’al lish’om hare`im l’ish ‘ish bish’mo.**

**3Joh1:15** Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

---

**Sepher Yahudah (Jude)**

**Chapter 1**

1. **Yahudah `ebed Yahushuà haMashiyach wa’achi Ya`aqob ‘el-ham’qora’im ‘asher hem ‘ahubim b’Elohim ha’Ab ush’murim l’Yahushuà haMashiyach.**

**Jude1:1** Yahudah, a servant of Ov’ra, the Mashiyach, and brother of Yaaqob (James), to them that are sanctified by, beloved in Elohim the Father, and preserved in Ov’ra the Mashiyach and called:

---

2. **rachamim w’shalom w’ahabah yih’yu lakem l’mak’bir.**

**Jude1:2** May mercy and peace and love be multiplied to you.

---

3. **chabibay b’shaq’di lik’tob ‘aleykem `al-d’bar hat’shu`ah ha’achath l’kulanu hetsiqath’ni ruchi l’or ‘eth’kem b’mik’tab ‘asher thilachamu la’emunah ham’surah pa`am ‘achath laq’doshim.**

**Jude1:3** Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you
that you should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the holy ones.

4. ki hith’gan’bu labo’ ‘anashim ‘asher nig’zar dinam me’az ‘an’shey resha’hahoph’kim ‘eth-chesed ‘Eloheynu l’zimah w’koph’rim b’Elohim hamshel hayachid uba’Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Jude 1:4 For there are certain men crept in unawares, who were before of the old ordained to this condemnation, unrighteous men, turning the grace of our El into lasciviousness, and denying the only Owner, our Master OWò¶‘ the Mashiyach.

5. w’yesh ‘eth-naph’shi Phaz’kir ‘eth’kem ‘eth-‘asher k’bar y’da”tem ki hoshi’a Yahúwah ‘eth-ha’am miMits’rayim wayash’med ‘achar ken ‘eth-‘asher lo’ he’eminu.

Jude 1:5 I shall therefore put you in remembrance, though you once know this, how that JWTJY, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that did not believe.
6. *w’hamal’akim ‘asher lo’-sham’ru ‘eth-mis’ratham ki ‘im-‘az’bu ‘eth-m`onam sh’maram b’mos’roth ‘olam ba’aphelah l’imish’pat hayom hagadol.*

**Jude1:6** And the angels which did not keep their first estate, but left their habitation, He has reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day,


**Jude1:7** just as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner, Giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

8. *w’ken ba`aley hachalmoth ha’eleh m’tam’im ‘eth-habasar w’eth-hamem’shalah y’na’atsu w’eth-has’raroth y’charephu.*

**Jude1:8** Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

9. *uMika’El sar hamal’akim b’hith’wak’cho `im-hasatan wayareb ‘ito `al-‘odoth g’wraith Mosheh lo’-m’la’o libo lacharots mish’pat giduphim ki ‘im-‘amar yig’ar Yahúwah b’ak.*

**Jude1:9** But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moshe, dare not bring against him a railing judgment, but said, rebuke you!
Jude 1:10 But these speak evil of those things which they do not know;
But what they know naturally, as brute beasts, in those things corrupt themselves.

Jude 1:11 Woe to them! For they have gone in the way of Cain,
And ran greedily after the error of Balaam, and perished in the rebellion of Korah.
Jude 1:12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withered, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

Jude 1:13 raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness forever.

Jude 1:14 It was also about these men that Enoch, in the seventh generation from Adam, prophesied, saying, Behold, ḤWJY came with many thousands of His holy ones,

Jude 1:15 to execute judgment upon all, and to convict all that are lawlessly among them all their lawless deeds which they have done lawlessly, and of all their hard speeches which lawless sinners have spoken against Him.
Jude 1:16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; And their mouth speaks great swelling words having men’s persons in admiration because of advantage.

Jude 1:17 But you, beloved, ought to remember the words that were spoken before of the apostles of our Master the Mashiyach,

Jude 1:18 how that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own lawless lusts.
Jude 1:19 These are the ones who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

Jude 1:20 But you, beloved, building yourselves up on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

Jude 1:21 keep yourselves in the love of Elohim, waiting anxiously for the mercy of our Master \( \text{\textit{W\textordmasculine}}} \) the Mashiyach to eternal life.

Jude 1:22 And of some have mercy, making a difference;

Jude 1:23 and others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.
24. wa`asher yakol lish`mar kem mimik`shol
ui`ha`amid `eth`kem b`sason t`minim liph`ney k`bodo.

Jude1:24 Now unto Him that is able to keep you from falling,
and to present you faultless before the presence of His glory with exceeding joy,

25. ha`Elohim (hechakam) hayachid hamoshi` ‘othanu
b`Yahushu`a haMashiyach `Adoneynu lo hakabod w`hag`dulah w`ha`oz
w`hamem`shalah liph`ney kal` olam gam `atah gam l`ol`mey `ad `Amen.

Jude1:25 to the only Elohim our Savior, through Our Lord the Mashiyach our Master,
be glory, majesty, dominion and authority, before all time and now and forever. Amen.

---

Sepher Chazon I`Yahuchanan (Revelation)

Chapter 1

Shavua (Weekly) Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

1. Chazon Yahushu`a haMashiyach `asher nathan-lo ha`Elohim l`har`oth
`eth-`abadayu `eth `asher-yih`yeh bim`herah w`hu` hodi`a b`shal`cho
b`yad-mal`ako l``ab`do l`Yahuchanan.
Rev 1:1 The Revelation of אֲדוֹן the Mashiyach, which Elohim gave Him, to show to His servants, the things which must shortly come to pass; and He sent and signified it by His messenger to His servant Yahuchanan,

Rev 1:2 who testified to the word of the Elohim and to the testimony of אֲדוֹן the Mashiyach, and of all things that he saw.

Rev 1:3 Blessed is he that reads and they that hear the words of this prophecy, and keep the things which are written in it; for the time is at hand.

Rev 1:4 Yahuchanan l’sheba’ haq’hilot ‘asher b’As’ya’ chessed lakem w’shalom me’eth hahoech w’hayah w’yabo’ ume’eth shib’ath haRucoth ‘asher liph’ney kis’o.

Rev 1:5 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asya: Grace to you and peace, from Him who is and who was and who is to come, and from the seven Spirits who are before His throne,
5. umme’eth Yahushua haMashiach ha’ed hane’eman ub’kor hamethim w’el’yon I’mal’key’arets ‘asher ‘ahab ‘othanu ub’damo g’alanu mechato’theynu.

Rev 1:5 and from the Mashiyach, the faithful witness, the first begotten of the dead, and the ruler of the kings of the earth. Unto Him that loved us and washed us from our sins in His own blood,


Rev 1:6 and He has made us to be a kingdom, priests to Elohim and his Father to Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.


Rev 1:7 Behold, He comes with the clouds, and every eye shall see Him, even those who pierced Him; and all the tribes of the earth shall mourn over Him. Even so. Amen.

8. ‘ani ha’Aleph w’haTau ro’sh wasoph n’um Yahúwah ‘Elohim hahoe’w w’hayah w’yabo’ Elohey Ts’ba’oth.

Rev 1:8 “I am the Aleph and the Tau, the beginning and the ending, says the El of the hosts, who is and who was and who is to come.”
9. 'ani Yahuchanan 'achikem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth ub'sab'lanuth
l'ma'an Yahushuà haMashiyach hayithi ba'i 'asher-sh'mo Pat'mos ba`abur d'bar ha'Elohim
uba`abur `eduth Yahushuà haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and companion in the tribulation and kingdom
and perseverance which are in Ḫayim, was on the island called Patmos
because of the word of the Elohim and the testimony of Ḫayim.

10. wa'thi `alay Ruach b'yom ha'Adon wa'esh'ma `acharay qol gadol k'qol shophar.

Rev1:10 I was in the Spirit on the Master's day,
and I heard behind me a great voice as the sound of a trumpet,

11. wayo'mer 'ani ha'Aleph wa'anti haTau hari'shon w'ha'acharon
w'eth 'asher 'atah ro'eh k'thob `al-sepher ush'lachehu 'el-haq'hiloth 'asher b'As'ya'
l'Eph'sos
w'liZ'mir'na' ul'Phar'g'mos ul'`Thi'atira' ul'Sar'dis ul'Philadel'phia' ul'Lu'da'ya'.

Rev1:11 saying, “Write in a book what you see, and send it to the seven assemblies which
are in Asia:
to Ephesus and to Smyrna and to Pergamum and to Thyatira
and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.”
12. wa’ephēn lor’ōth ‘ēth-haqōl ham’dāber ‘elay way’hi biph’nothi wa’ere’ sheba’ m’noroth zahab.

**Rev1:12** Then I turned to see the voice that was speaking with me. And having turned I saw seven golden lampstands; 

13. uḇ’thōk sheba’ ham’noroth d’mūth ben-‘adam labush m’il w’chagur ‘ezor zahab ‘al-libo.

**Rev1:13** and in the middle of the seven lampstands one like a Son of man, clothed with a garment down to the feet, and girded across His chest with a golden girdle.

14. w’ro’sho us’aro l’banim k’tsemer tsachar kashaleg w’eynayu k’labath ‘esh.

**Rev1:14** His head and His hair were white like wool, as white as snow; and His eyes were as a flame of fire.

15. umar’g’lothayu k’eyn n’chsheth qalal ts’ruphoth bakur w’qolo k’qol mayim rabbim.

**Rev1:15** And His feet were like fine bronze, as if they burned in a furnace, and His voice as the sound of many waters.
Rev 1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth came a sharp two-edged sword; and His face was like the sun shining in its strength.

Rev 1:17 When I saw Him, I fell at His feet like dead. And He placed His right hand on me, saying, “Fear not; I am the first and the last,”

Rev 1:18 “and the living One; and I was dead, and behold, I am alive forever and ever, and I have the keys of death and of Hades.”
Rev 1:19 “Therefore write the things which you have seen, and the things which are, and the things which shall be fulfilled hereafter.”

Chapter 2

Rev 2:1 “To the angel of the assembly in Ephesus write: These things says he who holds the seven stars in His right hand, who walks in the midst of the seven golden lampstands;”
Rev 2:2 “I know your works and your labor and your patience, and how you can not bear them which are evil, and you have tried them which say they are apostles, and are not, and found them liars:”

Rev 2:3 “and you have borne, and have patience, and I have labored for My name’s sake, and have not fainted.”

Rev 2:4 “But I have this against you, that you have left your first love.”

Rev 2:5 “Remember therefore from whence you have fallen, and repent and do the first deeds; or else I shall come to you quickly and shall remove your lampstand out of its place except you repent.”
6. ‘abal zo’th la’k ‘asher sne’ ‘atah ‘eth-ma`asey haNiq’lasim ‘asher s’ne’thim gam-‘ani.

Rev2:6 “But this you have, that you hate the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.”

7. mi ‘asher-‘ozen lo yish’ma’ ‘eth ‘asher haRuach ‘omer laq’hiloth ham’natseach ‘eth-‘io le’ekol me’ets hachayim ‘asher b’tho’k gan-‘Elohim.

Rev2:7 “He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim.”

8. w’el-mal’a’k q’hal Z’mir’na’ k’thob koh ‘amar hari’shon w’ha’acharon ‘asher-meth wayechi.

Rev2:8 “And to the angel of the assembly in Smyrna write: These things says the first and the last, which was dead, and is alive;”

9. yada’ti ‘eth-ma`asey ak w’eth-tsarah’ak w’eth-reysh’ak w’ulam ‘ashir ‘atah w’eth-giduphey ha’om’rim Yahudim ‘anach’nu w’eynam ki ‘im-k’neseth hasatan.

Rev2:9 “I know your works, and tribulation and poverty (but you are rich), and I know the blasphemy by them which say they are Jews and are not, but are the synagogue of hasatan.”
Rev 2:10 “Fear none of those things which you are about to suffer:
Behold, the devil shall cast some of you into prison,
so that you shall be tested, and you shall have tribulation for ten days.
Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life.”

Rev 2:11 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
He who overcomes shall not be hurt by the second death.”

Rev 2:12 “And to the angel of the assembly in Pergamum write;
These things say he who has the sharp two-edged sword;”
13. *yada"ti 'eth-ma`aseyak w'eth-m'qom shib't'ak 'asher-sham kise' hasatan
watid'baq bish'mi w'lo' shiqar'at be'emunathi gam-bimey 'An'tiphas `edi hane'eman
'asher neherag 'ets'l'kem bim'qom moshab hasatan.*


Rev2:13 “I know your works, and where you dwell, where hasatan’s throne is;
and you hold fast My name, and did not deny My faith, even in the days of Antipas,
My witness, My faithful one, who was killed among you, where hasatan dwells.”

14. *'a'k-m"at yesh-li `aleyak ki-sham `im'ak 'anashim d'beqim b'leqach Bil"am `asher
horah 'eth-Balaq latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'el le'ekol mizib'chey 'elilim
w'liz'noth.*


Rev2:14 “But I have a few things against you, because you have there them who hold the
teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the sons of Yisrael,
to eat things sacrificed to idols and to commit fornication.”

15. *ken nim'ts'u gam-b'ak 'anashim d'beqim b'leqach haNiq'alasim 'asher sane'ethi.*


Rev2:15 “So you also have them who hold the teaching of the Nicolaitans which thing I hate.”
16. shubah w’im-lo’ thashub ‘abo’ `aleyak m’herah w’nill’cham’ti bam b’chereb pi.

Rev2:16 “Therefore repent; or else I come to you quickly, and I shall make war against them with the sword of My mouth.”

17. mi ‘asher-‘ozen lo yish’ma` ‘eth ‘asher haRuach ‘omer laq’hiloth ham’natseach ‘a’akilenu min-haman haganuz w’nathati lo ‘eben l’banah w’al-ha’eben m’phutach shem chadash ‘asher lo’ yeda’enu ‘ish zulathi ‘asher nitan lo.

Rev2:17 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, I shall give to eat of the hidden manna, and I shall give him a white stone, and a new name written on the stone which no one knows but he who receives it.”

18. w’el-mal’a’k q’hal Ti’atira’ k’thob koh ‘amar Ben-ha’Elohim ‘asher ‘eynayu k’labath-‘esh umar’g’lothayu k’‘eyn-n’chsheth qalal.

Rev2:18 “And to the angel of the assembly in Thyatira write; These things say The Son of the Elohim, who has his eyes like a flame of fire, and His feet are like fine brass;”
19. yada'ti 'eth-ma'aseyak w'ahabath'ak we'emunath'ak wa'abodath'ak w'sab'leak wa'asher ma'aseyak ha'acharonim rabbim min-hari'shonim.
Rev2:19 “I know your deeds, and your love and your faith and your service and your patience, and that your deeds of late are greater than at first.”

20. ‘a'k-m'`at yesh-l'`ah yesh-l'`ah ki thaniach la'ishah l'yzebel ha'omereth n'bi'ah ‘anoki l'amit ul'hath’oth ‘eth-'abaday liz'noth w'le'ekol zib'chey 'elilim.
Rev2:20 “But I have a few things against you, that you tolerate the woman Jezebel, who calls herself a prophetess, and she teaches and leads My servants astray so that they commit fornication and eat things sacrificed to idols.”

21. wa'eten-lah z'man lashub w'hi' me'anah lashub mitaz'nutheyah.
Rev2:21 “I gave her time to repent, and she does not want to repent of her fornication.”

22. hin'ni mapil 'othah l'mish'kab w'eth-ham'na'aphim `imah b'tsarakh g'dolah 'im-lo' yashubu mima'aseyhem.
Rev2:22 “Behold, I shall throw her on a bed, and them who commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.”
Rev 2:23 “And I shall kill her children with death, and all the assemblies shall know that I am He who searches the reins and hearts; and I shall give to each one of you according to your deeds.”

Rev 2:24 “But I say to you, the rest who are in Thyatira, who do not hold this teaching, who have not known the deep things of hasatan, as they speak; I shall place no other burden on you.”

Rev 2:25 “But that what you have already, hold fast until I come.”
26. w’ham’natseach w’shomer ‘eth-ma’asay ‘ad-‘eth qets ‘eten-lo shal’tan ‘al-hagoyim.
Rev2:26 “He who overcomes, and he who keeps My deeds until the end, To Him shall give authority over the nations;”

27. w’ra’am b’shebet bar’zel kik’li yotser y’nupatsu ka’asher qibal’ti gam-‘anokī me’eth ‘Abi.
Rev2:27 “And He shall rule them with a rod of iron, as the vessels of the potter are broken to pieces, as I also have received from My Father;”

28. w’nathati lo kokab hashachar.
Rev2:28 “and I shall give him the morning star.”

29. mi ‘asher-‘ozen lo yish’mā ‘eth-‘asher haRuach ‘omer laq’hiloth.
Rev2:29 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

Chapter 3

1. w’el-mal’a’k q’hal Sar’dis k’tḥob koh ‘amar ‘asher-lo sheba’ Ruchoth ha’Elohim w’shib’ahath hakokabim yada’ti ‘eth-ma’aseyak ki-l’ak shem k’ilu chay ‘atah w’hin’ak meth.
Rev3:1 “And to the angel of the assembly in Sardis write: These things say he who has the seven Spirits of the Elohim and the seven stars;:”
I know your deeds, that you have a name that you are alive, but you are dead.”

2. sh'qod w'chazeq 'eth-hash'erith haq'robah lamuth
ki lo'-matsa'thi ma`aseyak sh'lemim liph'ney 'Elohay.

Rev3:2 “Be watchful, and strengthen the things that remain, which are ready to die; for I have not found your deeds perfect in the sight of my El.”

3. z'kor 'eth 'asher-qibal'at w'shama`at w'sham'rah-zo`th w'shubah
w'im-lo' thish'qod hin'ni ba` ale'yak kaganab w'lo' theda` hasha`ah 'asher 'abo`
`aleyak.

Rev3:3 “So remember what you have received and heard; and keep it, and repent. Therefore if you do not wake up, I shall come like a thief, and you shall not know at what hour I shall come to you.”

4. yesh-l'ak gam-b`Sar'dis shemoth m`at 'asher lo` ge'alu 'eth-mal'busheyhem
w'yith'al'ku `iti l'bushey l`banim ki r'uyim hem lazoth.

Rev3:4 “But you have a few names even in Sardis who have not soiled their garments; and they shall walk with Me in white, for they are worthy.”
5. *ham'natseach yil'bash b'gardim l'banim w'lo' 'em'cheh 'eth-sh'mo misepher hachayim w'odeh sh'mo liph'ney 'Abi w'liph'ney mal'akayu.*

**Rev 3:5** “He who overcomes shall thus be clothed in white garments; and I shall not erase his name from the book of life, and I shall confess his name before My Father and before His angels.”

6. *mi 'asher-'ozen lo yish'ma~ 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.*

**Rev 3:6** “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

7. *w'el-mal'a'k q'hal Philadel'phia' k'thob koh 'amar haqadosh ha'amiti 'asher b'yado maph'teach Dawid hapotheach w'eyn soger w'soger w'eyn potheach.*

**Rev 3:7** “And to the angel of the assembly in Philadelphia write:

These things say he who is holy, who is true, who has the key of David, who opens and no one shall shut, and who shuts and no one opens:”

8. *yada'~ti 'eth-ma~aseyak hinneh nathati l'phaneyak sha`ar patuach 'asher lo'-yukal 'ish l'sag'ro ki koach-m`at la'k watish'mor 'eth-d'bari w'lo' kichash'at bish'emi.*

**Rev 3:8** “And he who overcomes shall have the key of the mystery of the ancient prophets who spake in enigma.”

---

Rev3:8 “I know your deeds. Behold, I have set before you an open door which no one can shut it, for you have a little strength, and have kept My word, and have not denied My name.”

9. hin’ni nothen ‘anashim mik’n’eseth hasatan ‘asher yo’m’ru Yahudim ‘anach’nu w’eynam ki-dob’rey sheqer hemah hin’ni ‘oseh ‘asher yabo’u I’hishtachaoth I’rag’leyak w’yad”u ki ‘ani ‘ahab’tiak.

Rev3:9 “Behold, I shall make them of the synagogue of hasatan, who say that they are Jews and are not, but do lie; behold, I shall make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.”

10. ya’an shamar’at d’bar sab’lanuthi ‘esh’mar’ak gam–‘ani mish’ath hanisayon ha’athidah labo’ al-tebel kulah i’nasoth ‘eth-yosh’bey ha’arets.

Rev3:10 “Because you have kept the word of My patience, I also shall keep you from the hour of testing, which is about to come upon the whole world, to test those who dwell on the earth.”

11. hin’ni ba’ m’herah hachazeq ba’asher la’k I’ma’an lo’-yiqach ‘ish ‘eth-niz’reak.

Rev3:11 “I come quickly; hold fast what you have, so that no one shall take your crown.”
12. ham'natseach 'et'nenu l'`amud b'heykal `Elohay w'lo'-yetse` od hachutsah
  w'khathab'ti `alayu 'eth'-shem `Elohay w'eth-shem `ir `Elohay Y'rushalayim
  hachadashah hayoredeth mishamayim me`im `Elohay w'eth-sh'mi hechadash.

Rev3:12 “He who overcomes, I shall make him a pillar in the temple of my El, and he shall
  go no more out; and I shall write on him the name of my El, and the name of the city of my
  El, the new Yerushalam, which comes down out of heaven from my El, and My new name.”

13. mi `asher-tozen lo yish'ma` `eth `asher haRuach `omer laq'hiloth.

Rev3:13 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

14. w'el-mal'a'k q'hal Lud'a'ya' k'thob koh `amar ha'Amen ha`ed hane'man
  w'ha'amiti re'shith b'ri'ath ha'Elohim.

Rev3:14 “To the angel of the assembly in Laodicea write; These things say
  The Amen, the faithful and true Witness, the Beginning of the creation of the Elohim;”

15. yada`'ti `eth-ma`aseyak ki lo' qar `atah w'lo' cham mi-yiten w'hayitah qar `o-
  cham.

Rev3:15 “I know your deeds, that you are neither cold nor hot; I wish that you were cold
  or hot.”
16. ki `at`ah posher `at`ah w`lo qar w`lo` cham `al-ken `aqi`aak mipi.

Rev3:16 “So then because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I shall spit you out of My mouth.”

17. ki `amar`ta `a`k `ashtar`ti matsa`thi `on li w`lo` chasar`ti kol w`lo` yada`at ki `um`al `atah w`dauay w`ani w`iuer w`erom.

Rev3:17 “Because you say, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing, and you do not know that you are wretched and miserable and poor and blind and naked,”

18. `i`ats`ak liq`noth me`iti zahab tsaruph ba`esh l`ma`an ta`ashir ub`gadim l`banim l`ma`an tith`baseh bahem w`lo` thera`eh boseth `er`wath`ak w`gilurith latheth `al`eyneyak l`ma`an tir`eh.

Rev3:18 “I advise you to buy from Me gold refined by fire so that you may become rich, and white garments so that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness shall not be revealed; and to anoint your eyes with eye salve, so that you may see.”

19. `ani `eth-kol `asher `ehab `okiach wa`ayaser laken tish`qod w`thashub.

Rev3:19 “As many as I love, I reprove and discipline; therefore be zealous and repent.”
Rev 3:20 “Behold, I stand at the door and knock; if anyone hears My voice and opens the door, I shall come in to him and shall dine with him, and he with Me.”

Rev 3:21 “He who overcomes, I shall grant to him to sit down with Me on My throne, as I also overcame and sat down with My Father on His throne.”

Rev 3:22 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

Chapter 4
1. ‘achar had’barim ha’eleh ra’ithi w’hineh sh’ma’ hivq law’haqol hari’shon ‘asher sh’mah ti’uqol shophar midaber ‘el ‘omer ‘aleh henah w’ar’ea ‘eth ‘asher hayoh yih’yeh ‘acharey-ken.

Rev4:1 After these things I looked, and behold, a door was opened in heaven, and the first voice which I had heard, like the sound of a trumpet speaking with me, said, Come up here, and I shall show you what must take place after these things.

2. uk’rega’ hayithi sham baRuach w’hineh kise’ nir’ah bashamayim w’al-hakise’ yosheb.

Rev4:2 Immediately I was in the Spirit; and behold, a throne was standing in heaven, and One sitting on the throne.

3. w’hayosheb mar’ehu k’mar’eh ‘euen yash’pheh wa’odem w’qesheth sabib lakise’ unar’eyah k’eyn baraqeth.

Rev4:3 And He that sat was to look upon like a jasper stone and a sardine: and there was a rainbow around the throne, in sight like an emerald.

4. w’sabib lakise’ ‘ar’ba’ah w’es’rim kis’oth w’al-hakis’oth ra’ithi ‘eth ‘ar’ba’ah w’es’rim haz’qenim yosh’bim m’lubashim b’gadim l’banim w’at’roth zahab b’ra’sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments, and golden crowns on their heads.
Rev 4:5: And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices:
and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of the Elohim;

Rev 4:6: and before the throne there was something like a sea of glass, like crystal;
and in the midst of the throne and around the throne, four living creatures full of eyes in front and behind.

Rev 4:7: And the first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like that of a man, and the fourth creature was like a flying eagle.
8. "ar'ba` hachayoth shesh k’naphayim shesh k’naphayim l’echath
w’hen m’le’oth `eynayim misabib umiliph’nim w’eyn-dami lahren yomam walay’lah
w’om’roth Qadosh Qadosh Qadosh Yahawah ‘Elohim Ts’ba’oth hayah w’hoeh w’yabo’.

Rev4:8 And the four living creatures, each one of them having six wings, are full of eyes around
and within; and they had no respite day and night, saying, Holy, Holy, Holy is JWJY
Elohim Shaddai,
who was and who is and who is to come.

9. umidey-theth hachayoth kabod w’hadar
w’thodah layosheb ‘al-hakise’ hachay l’ol’mei `olamim.

Rev4:9 And when the living creatures give glory and honor
and thanks to Him who sits on the throne, to Him who lives forever and ever,
10. w’naph’lu `es’rim w’ar’ba`ah haz’qenim `al-p’neyhem liph’ney hayosheb `al-hakise’ w’hish’tachawu l’chey `ol’mey `olamim w’samu ‘eth-`at’rotheyhem liph’ney hakise’ le’mor.

**Rev4:10** the twenty-four elders shall fall down before Him who sits on the throne, and shall worship Him who lives forever and ever, and shall cast their crowns before the throne, saying,

11. l’ak na’eh ‘Adoneynu w’Eloheynu lase’th hakise’ w’hadar wa’oz ki ‘atah bara’tah hakol w’hadar b’hatson’ak hayu w’nib’ra’u.

**Rev4:11** Worthy are You, our Master and our El, to receive glory and honor and power; for You created all things, and because of Your will they existed, and were created.

---

**Chapter 5**

1. wa’ere’ bimin hayosheb `al-hakise’ sepher kathub panim w’achor w’chathum b’shib’ah chothamoth.

**Rev5:1** I saw in the right hand of Him who sat on the throne a book written inside and on the back, sealed up with seven seals.

2. wa’ere’ mal’ah ‘abir qore’ b’qol-gadol mi yiz’keh liph’toach hasepher u’il’hatir ‘eth-chothamayu.

**Rev5:2** And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book and to break its seals?
Rev 5:3 And no one in heaven nor on the earth nor under the earth was able to open the book nor to look into it.

Rev 5:4 And I wept much, because no one was found worthy to open the book nor to look into it;

Rev 5:5 and one of the elders said to me, Weep not; behold, the Lion that is from the tribe of Yahudah, the Root of David, has overcome so as to open the book and to loose its seven seals.
And I saw, and behold, in the midst the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders stood a Lamb as if it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of the Elohim, sent out into all the earth.

And He came and took the book out of the right hand of Him who sat on the throne.

And when He had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of incense, which are the prayers of the holy ones.
9. wa`yashiru shir chadash le`mor l`ak na`eh laqachath `eth-hasepher w`liphtoach `eth-chothamayu ki `atah nish`chat`at ub`dam`ak qanitah l`Elohim mikal-mish`pachah w`lashon w`kal-am wagoy.

Rev5:9 And they sang a new song, saying, Worthy are You to take the book and to break its seals; for You were slain, and purchased for Elohim by Your blood from every tribe and tongue and people and nation.

10. wata`as eth-makim w`koheynu w`imlik `al-ha`arets.

Rev5:10 You have made us to our El kings and priests; and they shall reign upon the earth.

11. wa`ere` wa`esh`ma` qol mal`akim rabbim sabib kishe` w`la chayoth w`la zqenim w`hem ribo r`baboth w`al`phey `alaphim.

Rev5:11 Then I looked, and I heard the voice of many angels around the throne and the living creatures and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands,

12. qor`im b`qol gadol na`eh la`se` hatabuach laqachath `oz w`ozer w`chak`mah ug`burah w`hadar w`kabod ub`rakah.

Rev5:12 saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power and riches and wisdom and might and honor and glory and blessing.
Rev 5:13 And every created thing which is in heaven and on the earth and under the earth and on the sea, and all things in them, I heard saying, To Him who sits on the throne, and to the Lamb, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.

Rev 5:14 And the four living creatures kept saying, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshiped.

Chapter 6

Rev 6:1 And I saw when the Lamb broke one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures as it were a voice of thunder, saying, Come and see.

1. wa`ere' haseh potheach `echad min-shib`ah hachothamoth wa`esh`ma` `achath me`ar`ba` hachayoth m`dabereth w`qolo h`qoi ra`am le`mor bo` ur`eh.
2. wa’abit w’hineh sus laban w’harokeb `alayu qesheth b’yado watinathen-lo ‘atarah wayetse’ m’natseach ul’ma’an y’natseach.

Rev6:2 I looked, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow; and a crown was given to him, and he went out conquering and to conquer.

3. uk’phith’cho ‘eth-hachotham hasheni wa’esh’ma‘ ‘eth-hachayah hashenith ‘omereth bo’ ur’eh.

Rev6:3 And when He broke the second seal, I heard the second living creature saying, Come and see.

4. wayetse’ sus sheni w’hu’ ‘adom ul’r’ok’bo nitan l’ha’abir ‘eth-hashalom min-ha’arets l’ma’an yahar’gu ‘ish ‘eth-‘achiu watinathen-lo chereb g’dolah.

Rev6:4 And there went out another horse that was red, and power was given to him who sat thereon to take peace from the earth, and that they should slay one another; and a great sword was given to him.
bo' ur'eh wa'abit w’hineh sus shachor ub’yad rok’bo mo’z’nayim.

Rev6:5 When He broke the third seal, I heard the third living creature saying, Come and see. I looked, and behold, a black horse; and he who sat on it had a pair of scales in his hand.

Rev6:6 And I heard something like a voice in the midst of the four living creatures saying, A quart of wheat for a denarius, and three quarts of barley for a denarius; and do not damage the oil and the wine.

Rev6:7 And when He broke the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come and see.

8. wa’ere’ w’hineh sus y’raq’raq w’harokeb `alayu sh’mo maweth uSh’ol yotse’th l’rag’layu wayinathen lahem shal’tan `al-r’bi’ith ha’arets l’hamith bachereb ubara’ ab ubadeber ub’chayath ha’arets.
Rev 6:8 I looked, and behold, an ashen horse; and his name that sat on him had Death; and Hades was following with him. Authority was given to them over a fourth of the earth, to kill with sword and with famine and with pestilence and by the wild beasts of the earth.

Rev 6:9 And when He broke the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the word of the Elohim, and because of the testimony which they had maintained;

Rev 6:10 and they cried out with a loud voice, saying, How long, O Master, holy and true, shall You not judge and avenging our blood on those who dwell on the earth?

Rev 6:11 And there was given to every one of them a white robe; and it was said unto them that they should rest yet for a little while, until the number of their fellow servants also and their brothers, that should be killed as they were, should be fulfilled.
Rev 6:12 And I looked when He broke the sixth seal, and there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the whole moon became like blood;

Rev 6:13 and the stars of the heaven fell to the earth, as a fig tree casts its unripe figs when shaken by a great wind.

Rev 6:14 And the heaven departed as a scroll when it is rolled up, and every mountain and island were moved out of their places.

Rev 6:15 And the kings of the earth and the great men and the commanders and the rich and the strong and every servant and free man hid themselves in the caves and among the rocks of the mountains;
Rev 6:16 and they said to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us from the presence of Him who sits on the throne, and from the presence of the wrath of the Lamb;

Rev 6:17 for the great day of their wrath has come, and who is able to stand?
Rev 7:2 And I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living Elohim; and he cried out with a loud voice to the four angels to whom it was granted to harm the earth and the sea,

Rev 7:3 saying, Do not harm the earth nor the sea nor the trees until we have sealed the servants of our El on their foreheads.

Rev 7:4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred and forty-four thousand sealed from every tribe of the sons of Yisrael:

Rev 7:5 And I heard the number of those who were sealed, one hundred and forty-four thousand sealed from every tribe of the sons of Yisrael:
**Rev 7:5** From the tribe of Judah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben twelve thousand, from the tribe of Gad were sealed twelve thousand,

**Rev 7:6** from the tribe of Asher were sealed twelve thousand, from the tribe of Naphtali were sealed twelve thousand, from the tribe of Manasseh were sealed twelve thousand,

**Rev 7:7** from the tribe of Simeon were sealed twelve thousand, from the tribe of Levi were sealed twelve thousand, from the tribe of Issachar were sealed twelve thousand,

**Rev 7:8** from the tribe of Zebulun were sealed twelve thousand, from the tribe of Joseph were sealed twelve thousand, from the tribe of Benjamin, twelve thousand were sealed.
Rev 7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one could count, from every nation and tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes, and palm branches were in their hands;

Rev 7:10 and they cry out with a loud voice, saying, Salvation to our El who sits on the throne, and to the Lamb.

Rev 7:11 And all the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures; and they fell on their faces before the throne and worshiped Elohim,
Rev7:12 saying, Amen, blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might, be to our Elohim forever and ever. Amen.

Rev7:13 And one of the elders answered, saying to me, These who are clothed in the white robes, who are they, and whence came they?

Rev7:14 I said to him, My Master, you know. And he said to me, These are the ones who come out of the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

Rev7:15 Therefore they are before the throne of the Elohim; and they serve Him day and night in His temple; and He who sits on the throne shall dwell over them.

Rev 7:16 They shall hunger no longer, nor thirst anymore; nor shall the sun beat down on them, nor any heat;

17. ki haSeh ‘asher b’tho’k hakise’ hu’ yir’em w’al-mabu’ey mayim chayim y’nahalem umachah ‘Elohim kal-dim’ah ah me’eyneyhem.

Rev 7:17 for the Lamb in the midst of the throne shall feed them, and shall guide them unto living fountains of the water; and Elohim shall wipe all tears from their eyes.

Chapter 8

Shavua (Weekly) Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

Rev 8:1 When He broke the seventh seal, there was silence in heaven about half an hour.

Rev 8:2 And I saw the seven angels who stand before the Elohim, and seven trumpets were given to them.
Rev 8:3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given to him much incense, so that he should offer it with the prayers of all the holy ones upon the golden altar which was before the throne.

Rev 8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the holy ones, went up before Elohim out of the angel’s hand.

Rev 8:5 And the angel took the censer and filled it with the fire of the altar, and cast it to the earth; and there were sounds and thunderings and lightnings and an earthquake.
Rev 8:6 And the seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.

Rev 8:7 And the first angel sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were cast to the earth; and a third of the earth was burned up, and a third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.

Rev 8:8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea; and a third of the sea became blood.

Rev 8:9 and a third of the creatures which were in the sea and had life, died; and a third of the ships were destroyed.
And the third angel sounded, and a great star fell from heaven, burning as it were a lamp, and it fell on a third part of the rivers and on the fountains of waters.

And the name of the star is called Wormwood; and a third of the waters became wormwood, and many of the men died from the waters, because they were made bitter.

And the fourth angel sounded, and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck, so that a third of them would be darkened and the day would not shine for a third of it, and the night likewise.
Rev 8:13 And I looked, and I heard an eagle flying in midheaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, by reason of the other voices of the trumpet of the three angels who are about to sound!

Chapter 9

Rev 9:1 And the fifth angel sounded, and I saw a star from heaven which had fallen to the earth; and the key of the bottomless pit was given to him.
2. wayiph’tach ‘eth-b’er hat’hom waya’al qitor min-hab’er k’qitor kib’shan gadol wayech’sha’k hashemesh w’haraqi’ a miqitor hab’er.

Rev9:2 And he opened the bottomless pit, and smoke went up out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

3. umin-haqitor yatsa’ ‘ar’beh `al-ha’arets w’shal’tan nitan lahem k’shal’tan `aq’rabey ha’arets.

Rev9:3 And out of the smoke came locusts upon the earth, and power was given them, as the scorpions of the earth have power.

4. waye’amar lahem ‘asher lo’ yash’chithu ‘eth-`eseb ha’arets w’lo’ kai-yerea w’lo’ kai-`ets
hi ‘im-eth-b’ney ha’adam ‘asher ‘eyn-lahem chotham ha’Elohim b’mits’chotham.

Rev9:4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but only the men who do not have the seal of the Elohim on their foreheads.

5. w’lo’ nitan lahem lahamitham raq l’hak’ibam chamishah chadashim uk’ebam kik’eb ‘ish ‘asher yakehu ha’aq’rab.
**Rev 9:5** And they were not permitted to kill them, but to torment for five months; and their torment as the torment of a scorpion when it stings a man.

---

**Rev 9:6** And in those days men shall seek death and shall not find it; they shall long to die, and death flees from them.

---

**Rev 9:7** And the appearance of the locusts was like unto horses prepared for battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

---

**Rev 9:8** And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

---

**Rev 9:9** And they had breastplates like breastplates of iron;
and the sound of their wings was like the sound of chariots, of many horses rushing to battle.

10. uz’naboth lahem k’zan’both w’aq’rabim w’aqatsim b’zan’botham w’hash’l’tu l’anoth ‘eth-b’ney ha’adam chamishah chadashim.

Rev9:10 And they have tails like scorpions, and stings; and in their tails is their power to hurt men for five months.

11. u mal’a’k hat’hom hu’ mele’k ‘aleyhem ush’mo ‘Abaddon b’Ib’rith w’Apol’yon biYuanith.

Rev9:11 And they have as king over them, the angel of the abyss; his name in Hebrew is Abaddon, and in the Greek he has the name Apollyon.

12. ‘oy echad chalaph halak lo w’oy sheni ush’lishi ba’im ‘acharayu.

Rev9:12 One woe is past; behold, two woes are still coming after these things.

13. w’hamal’a’k hashishi taqa’ bashophar wa’esh’ma’ qol echad me’ar’ba’ qar’noth miz’bach hazahab ‘asher liph’ney ‘Elohim.

Rev9:13 And the sixth angel sounded,
and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,
17. w’ken ra’ithi bamar’ah ‘eth-hasusim w’rok’beyhem ‘asher shir’yonotheyhem
k’reyen ‘esh uth’keleth w’gaph’rith w’ra’shey hasusim k’ra’shey ‘arayoth
umipihem yotse’ ‘esh w’qitor w’gaph’rith.

Rev9:17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth and of brimstone; and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

18. wa’tumath sh’lishith b’ney ‘adam b’shalsh magephoth ha’eleh ba’esh
ubaqitor ubagaph’rith hayots’oth mipihem.

Rev9:18 By these three calamities was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke and by the brimstone which issued out of their mouths.

19. ki-koach hasusim b’phihem ub’zan’botham ki zan’botham kan’chashim
w’ra’shim lahem ubahem yash’chithu.

Rev9:19 For the power of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like serpents and have heads, and with them they do harm.
20. uš'hár b'néy 'áshér lo' methu bamagephoth ha'élekh b'kál-zóth lo'-shabu mima‘asey y'deyhem mehish'tachóth 'od lashédim w'la' tsábey za'hab wake'seph un'chsheth w'ében wá'ets 'áshér lo'-ýir'u w'lo'-yis'há'í w'lo' y'haleku.

Revv9:20 And the rest of the men, which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, so that they not worship demons, and the idols of gold and of silver and of brass and of stone and of wood, which can neither see nor hear nor walk;

21. w'lo' shabu midar'kam wayosíphu l'ítsóach ul'kásheph w'líz'nóth w'líg'nób.

Revv9:21 and they did not repent of their murders nor of their sorceries nor of their fornication nor of their thefts.

Chapter 10

1. wa'ere' mal'á'k 'acher 'abir yored min hashamayim w'hu` 'oteh 'anan w`al-ro'sho h'mar'éh haqesheth 'áshér be`anan uphanayu kashe'mesh w'rag'layu k`amudey 'ésh.

Revv10:1 And I saw another strong angel coming down out of heaven, clothed with a cloud; and the rainbow was upon his head, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire;

2. **ub’yado sepher qaton pathuach**
wayasem ‘eth-regel y’mino `al-hayam w’eth-s’mo’lo `al-ha’arets.

**Rev10:2** and he had in his hand a little book open.
And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

3. **wayiq’ra’ b’qol gadol ka’ashen yish’ag ha’ar’yeh**
ub’qar’o dib’ru shib’ath har’im b’qolotehyhem.

**Rev10:3** and he cried out with a loud voice, as when a lion roars;
and when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

4. **uk’daber shib’ath har’amim b’qolotehyhem chaphats’ti lik’tob wa’esh’ma` qol min-hashamayim le’mor chathom ‘eth ‘asher-dib’ru shib’ath har’amim w’al-tik’tob zo’th.**

**Rev10:4** And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write;
and I heard a voice from heaven saying,
Seal up the things which the seven thunders have uttered and do not write them.
5. w’hamal’a’k ‘asher-r’ithiu `omed `al-hayam w`al-ha’arets herim y’mino ‘el-hashamayim.

**Rev10:5** And the angel whom I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to heaven,

6. wayishaba` b’chey `ol’ney ha`olamim ‘asher-bar’a ‘eth-hashamayim w’kal-‘asher bahem w’ha’arets w’kal-‘asher bah w’hayam w’kal-‘asher-bo she’eyn `od shahuth.

**Rev10:6** and swore by Him who lives forever and ever, who created heaven and the things in it, and the earth and the things in it, and the sea, and the things in it, that there shall be time no longer,

7. ‘abal bimey qol hamal’a’k hash’bi`i b’`am’do lit’qo’a w’nish’lam sod ha’Elohim ka’asher biser ‘eth-`abadayu han’bi’im.

**Rev10:7** but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of the Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

8. w’haqol ‘asher shama`ti min-hashamayim diber ‘elay shenith lei’mor le’ek w’qach ‘eth-hasepher haqaton hapathuach ‘asher b’yad-hamal’a’k ha`omed `al-hayam w`al-ha’arets.

**Rev10:8** And the voice which I heard from heaven spoke to me again, and saying,
Go, take the little book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land.

Rev 10:9 And I went to the angel, and said unto him to give me the little book. And he said to me, Take it and eat it; it shall make your stomach bitter, but in your mouth it shall be sweet as honey.

Rev 10:10 And I took the little book out of the angel’s hand and ate it, and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it, my stomach was made bitter.

Rev 10:11 And they said to me, You must prophesy again concerning many peoples and nations and tongues and kings.
Chapter 11

Rev 11:1 And there was given me a reed like a rod; and the angel stood, saying,
Get up and measure the temple of Elohim and the altar, and those who worship in it.

Rev 11:2 Leave out the court which is outside the temple and do not measure it, for it has been given to the nations; and they shall tread under foot the holy city for forty-two months.

Rev 11:3 And I shall grant authority to my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and sixty days, clothed in sackcloth.
4. ‘eleh hem sh’ney hazeythim ush’tey ham’noroth ha’om’dim liph’ney ‘Elohey ha’aretz.

Rev11:4 These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the El of the earth.

5. w’ki-y’baqesh ‘ish l’hara` lahem ‘esh yotse’th mipihem ‘okeleth ‘eth-‘oy’beyhem w’ken kal-ham’baqesh l’hara` lahem moth yumath.

Rev11:5 And if anyone wants to harm them, fire flows out of their mouth and devours their enemies;
so if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

6. w’hem yesh-l’el yadam la`atsor ‘eth-hashamayim w’lo’-yih’yeh matar bimey n’bu’atham w’yish’il’tu `al-hamayim l’haph’kam l’dam w`al-ha’aretz l’hakothah b’kal-nega` midey yech’patsu.

Rev11:6 These have the power to shut the heaven, so that rain shall not fall
during the days of their prophesying; and they have power over the waters to turn them
into blood,
and to strike the earth with every plague, as often as they desire.
Rev 11:7 And when they shall have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss shall make war with them, and shall overcome them and kill them.

Rev 11:8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Master was crucified.

Rev 11:9 And they of the peoples and tribes and tongues and nations shall look at their dead bodies for three and a half days, and shall not permit their dead bodies to be laid in a tomb.
Rev 11:10 And those who dwell on the earth shall rejoice over them and celebrate; and they shall send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

Rev 11:11 But after the three and a half days, the breath of life from Elohim came into them, and they stood on their feet; and great fear fell upon those who were watching them.

Rev 11:12 And they heard a loud voice from heaven saying to them, Come up here. Then they went up into heaven in the cloud, and their enemies watched them.
Rev 11:13 And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell, and in the earthquake were killed names of men seven thousand and the rest were terrified and gave glory to the El of heaven.

Rev 11:14 The second woe is past; behold, the third woe comes quickly.

Rev 11:15 And the seventh angel sounded; and there were loud voices in heaven, saying, The kingdom of the world has become the Kingdom of our Master and of His Mashiyach; and He shall reign forever and ever.
16. w’es’rim w’ar’ba`ah haz’qenim haysh’bim liph’ney ha’Elohim `al-kiis’otham naph’lu `al-p’neyhem wayish’tachawu l’Elohim.

Rev11:16 And the twenty-four elders, who sit on their thrones before the Elohim, fell on their faces and worshiped Elohim,
Rev 11:19 And the temple of Elohim which is in heaven was opened; and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were lightnings and sounds and thunderings and an earthquake and a great hailstorm.

Chapter 12

Rev 12:1 And there appeared a great sign in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars;

Rev 12:2 and she being with child cried, travelling in birth, and pained to be delivered.

Rev 12:3 And there appeared another sign in heaven: and behold, a great red dragon having seven heads and ten horns, and on his heads were seven diadems.
4. w'sachab biz'nabo min-hashamayim sh'lishith hakokabim wayash'likem 'ar'tsah wayi'tseb hatanin liph'ney ha'ishah 'asher hechelah laledeth l'ma`an b'lo`a 'eth-b'nah b'lid'tah.

Rev12:4 And his tail swept away a third of the stars of heaven and threw them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

5. wateled ben zakar ‘asher-yir’eh hal-hagoyim b'shebet bar'zel wayilaqach b'nah ‘el-ha’Elohim w’el-kis’o.

Rev12:5 And she brought forth a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron; and her child was caught up to the Elohim and to His throne.

6. w'ha'ishah bar'chah hamid’barah ‘asher-sham hukan-iah maqom me’eth ‘Elohim l’ma’an y’kal’k’luah sham yamim ‘eleph uma’nthayim w’shishim.

Rev12:6 And the woman fled into the wilderness where she had a place prepared by Elohim, so that there she would be nourished for one thousand two hundred and sixty days.

7. wat’hi mil’chamah bashamayim Mi’ka’el hu’ umal’akayu ni’l’chamim batanin w’hatanin ni’l’cham umal’akayu.

Rev12:7 And there was war in heaven, Michael and his angels waging war with the dragon. The dragon and his angels waged war,
8. w’lo’ hith’chazaqu w’gam m’qomam lo’-nim’tsa’ `od bashamayim.

Rev12:8 and they prevailed not; neither a place found for them any more in heaven.

9. wayush’la’k hatanin haqadol hanachash haqad’moni ‘asher-niq’ra’ sh’mo mal’shin w’satan hamadiach tebel kulah hu’ hush’la’k ‘ar’tsah umal’akayu `imo hush’laku.

Rev12:9 And the great dragon was thrown down, the serpent of old who is called the devil and hasatan, who deceives the whole world; he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.

10. wa’esh’ma` qol gadol bashamayim wayo’mar `atah ba’ah y’shu`ath ‘Eloheynu w’uzo umal’kutho umem’sheleth M’shicho hi hurad soten ‘acheynu ha`omed l’sit’nam liph’ney ‘Eloheynu yomam walay’lah.

Rev12:10 And I heard a loud voice in heaven, saying, Now the salvation, and the power, and the kingdom of our El and the authority of His Mashiyach have come, for the accuser of our brothers has been thrown down, he who accuses them before our El day and night.
11. w’hem nits’chuhu b’dam-haSeh ubid’bar ‘edutham w’lo’–‘ahabu eth-naph’sham ‘ad lamaweth.

Rev12:11 And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the word of their testimony, and they did not love their life until the death.

12. `al-ken ranu shamayim w’shok’neyhem toy lakem yosh’bey ‘erets wayam ki-yarad ‘aleyhem hamal’shin b’chemah g’dolah mida’to ki thiq’tsar ‘ito.

Rev12:12 Because of this rejoice, O heavens and you who dwell in them. Woe to the inhabiters of the earth and the sea, because the devil has come down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time.

13. way’hi ka’asher ra’ah hatanin ki hush’la’k ‘ar’tsah wayir’doph ‘eth-ha’ishah ‘asher yal’dah ‘eth-hazakar.

Rev12:13 And when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman which brought forth the male child.

14. wayut’nu la’ishah sh’tey kan’phey hanesher hagadol la`uph hamid’barah ‘el-m’qomah ‘asher t’kul’kal-sham mo’ed mo’adim wachetsi mip’ney hanachash.

Rev12:14 But the two wings of the great eagle were given to the woman, so that she could fly into the wilderness to her place, where she was nourished there for a time and times and half a time, from the presence of the serpent.
Rev 12:15 And the serpent poured water like a river out of his mouth after the woman, so that he might cause her to be swept away with the flood.

Rev 12:16 But the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and drank up the river which the dragon cast out of his mouth.

Rev 12:17 And the dragon was enraged with the woman, and went off to make war with the rest of her children, which keep the commandments of Elohim and have the testimony of Yahushua.

Chapter 13
Rev 13:1 And the dragon stood on the sand of the sea. Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

Rev 13:2 And the beast which I saw was like a leopard, and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

Rev 13:3 And I saw one of his heads as it were wounded to death, and his deadly wound was healed. And the whole earth was amazed after the beast;
4. wayish'tachawu latanin 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu lachayah wayo'm'ru mi yid'meh lachayah umi yukal l'hilachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast; and they worshiped the beast, saying, Who is like the beast, and who is able to wage war with him?

5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth w'shal'tan nitan-lah la'asoth (mil'chamah) 'ar'ba`im ush'nayim chadashim.

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies, and authority to continue forty-two months was given to him.

6. watiph'tach 'eth-piah l'na'ets 'eth-ha' Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo w'eth-mish'kano w'eth-hashok'nim bashamayim.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme His name and His tabernacle, that is, those who dwell in heaven.

7. wayinathen la` asoth mil'chamah `im-haq'doshim ul' nats'cham watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa`am w'lashon wagoy.

Rev13:7 And it was given to him to make war with the holy ones and to overcome them, and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.
Rev 13:8 All who dwell on the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb who has been slain from the foundation of the world.

Rev 13:9 If anyone has an ear, let him hear.

Rev 13:10 If anyone is destined for captivity, to captivity he goes; if anyone kills with the sword, with the sword he must be killed. Here is the perseverance and the faith of the holy ones.

Rev 13:11 And I saw another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb and he spoke as a dragon.
12. w'hi `osah kal-piqudey hachayah hari'shonah b'phaneyah um'bi'ah 'et-ha'arets w'ysh'beyah l'hish'tachaath lachayah hari'shonah 'asher-nir'p'ah makath maweth 'asher-lah.

**Rev13:12** He exercises all the authority of the first beast in his presence. And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh min-hashamayim torid 'ar'tsah l'eyney b'ney 'adam.

**Rev13:13** And he performs great signs, so that he even makes fire come down out of heaven to the earth in the presence of men.

14. umath`ah 'et-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la'asoth biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la'asoth tselem lachayah 'asher-huk'thah makath-chereb watechi.

**Rev13:14** And he deceives those who dwell on the earth because of the signs which it was given him to perform in the presence of the beast, telling those who dwell on the earth to make an image to the beast who had the wound of the sword and has come to life.
Rev 13:15 And it was given to him to give breath to the image of the beast, so that the image of the beast should even speak and cause that as many as do not worship the image of the beast to be killed.

Rev 13:16 And he causes all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free men and the servants, to be given a mark on their right hand or on their forehead,
18. bazo’th chak’mah mi shebinah lo y’chasheb mis’par hachayah
ki mis’par ‘adam hu’ umis’paro shesh me’oth w’shishim washeesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding count the number of the beast,
for it is the number of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

Chapter 14

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Zion, and with Him
one hundred and forty-four thousand, having His name and the name of His Father written
on their foreheads:

Rev14:2 And I heard a voice from heaven, like the voice of many waters and like the voice
of loud thunder, and the voice which I heard was like the voice of harpists playing on their
harps.

B’rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust - page 1654
3. 

\textit{wayashiru shir chadash liph'ney hakise' w'lish nem 'ar'ba` hachayoth w'lish nem haz'qenim w'eyn 'ish yakol li'mod 'eth-hashir zulathi m'ath ha'eleph w'ar'ba`im w'ar'ba`ath ha'alaphim haniq'nim min-ha'aretz.} 

\textbf{Rev14:3} And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders; and no one could learn the song except the one hundred and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

---

4. 

\textit{‘eleh hem ‘asher lo’-n’go’alu bonashim ki-bab’tuloth hemah ‘eleh hem ha’hol’kim ‘acharey haShe ‘el-kal-‘asher yele’k ‘eleh niq’nu mito’k b’ney ha’adam l’re’shith bikurim l’Elohim w’laShe.} 

\textbf{Rev14:4} These are the ones who have not been defiled with women, for they have kept themselves chaste. These are the ones who follow after the Lamb wherever He goes. These have been purchased from among men as first fruits to Elohim and to the Lamb.

---

5. 

\textit{w’thar’mith lo’-nim’ts’ah b’phihem ki t’mimim hemah liph’ney kise’ ha’Elohim.} 

\textbf{Rev14:5} And in their mouth was found no guile; they are without fault before the throne of the Elohim.

---

6. 

\textit{wa’ere’ ma’al’a’k ‘acher m’‘opheph bachatsi hashamayim ub’phiu b’sorath `olam l’baser ‘eth-ysh’bey ha’aretz w’eth-kal-goy umish’pachah w’lashon wa`am.}
Rev14:6 And I saw another angel flying in midheaven, having an eternal gospel to preach to those who live on the earth, and to every nation and tribe and tongue and people;

Rev14:7 and he said with a loud voice, Fear the Elohim, and give Him glory, for the hour of His judgment has come; worship Him who made the heaven and the earth and sea and springs of waters.

Rev14:8 And another angel, a second one, followed after, saying, Fallen, fallen is Babylon the great, because she made all the nations drink of the wine of the passion of her immorality.
**Rev 14:9** And another angel, a third one, followed after them, saying with a loud voice, If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

**Rev 14:10** he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim, which is poured out without mixture in the cup of His anger; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels and in the presence of the Lamb.

**Rev 14:11** And the smoke of their torment goes up for ever and ever; they have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.
Rev 14:13 And I heard a voice from heaven, saying,  
Write, Blessed are the dead who die in the Master from now on! 
Yes, says the Spirit, so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

Rev 14:14 And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud like unto the Son of man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

Rev 14:15 And another angel came out of the temple, calling aloud,  
Who is faithful and true, and has the seal of God, and has sealed the servants of God,  
Sealed them up for God and the Lamb, until the Day of His wrath,  
Sealed their names in the book of life of the Lamb.
Rev 14:15 And another angel came out of the temple, crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, Put in your sickle and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth is ripe.

Rev 14:16 And He who sat on the cloud swung His sickle over the earth, and the earth was reaped.

Rev 14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, and he also had a sharp sickle.

Rev 14:18 And another angel, the one who has power over fire, came out from the altar; and he called with a loud voice to him who had the sharp sickle, saying, Put in your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.
Chapter 15

Shavua (Weekly) Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

Rev14:19 So the angel swung his sickle to the earth and gathered the clusters from the vine of the earth, and threw them into the great wine press of the wrath of Elohim.

Rev14:20 And the wine press was trodden outside the city, and blood came out from the wine press, even to the horses’ bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

Rev15:1 And I saw another sign in heaven, great and marvelous, seven angels who had seven plagues, which are the last, because in them the wrath of Elohim is finished.
Rev 15:2 And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those who had been victorious over the beast and over his image and over the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim.

Rev 15:3 And they sang the song of Moshe, the servant of Elohim, and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works, O Elohim Almighty; Righteous and true are Your ways, King of the nations!

Rev 15:4 Who shall not fear, O Elohim, and glorify Your name? For You alone are holy; For all the nations shall come and worship before You, for Your righteous acts have been revealed.
5. *w'acharey* ken ra’ithi *w'hineh niphtach* heykal mish’kan ha’eduth bashamayim.

Revelation 15:5 And after these things I looked, and the temple of the tabernacle of testimony in heaven was opened,

6. *wayets’u* min-haheylkal shib’ah hamal’akim hanos’im ‘eth-shib’ah hamakoth *w’hem* m’lubashim bad tahor *w’tsach* wachagurim ‘ezorey zahab ‘ai-chazotheyhem.

Revelation 15:6 and the seven angels who had the seven plagues came out of the temple, clothed in linen, clean and bright, and girded around their chests with golden sashes.

7. *w’achath* me’ar’ba’ hachayoth nath’nah l’shib’ah hamal’akim sheba’ *qa’roth zahab* m’le’oth chamath ha’Elohim hachay l”ol’ney ‘olamim.

Revelation 15:7 And one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

8. *wayimale’* haheylkal ‘ashan mik’bod ‘Elohim w’uzo w’lo’-yakol ‘ish labo ‘el-haheylkal ‘ad ‘asher kalu sheba’ hamakoth ‘asher bidey shib’ah hamal’akim.

Rev 15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim and from His power; and no one was able to enter into the temple until the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

Chapter 16

Rev 16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven angels, Go and pour out the seven bowls of the wrath of the Elohim upon the earth.

Rev 16:2 And the first angel went and poured out his bowl on the earth; and it became a loathsome and grievous sore on the men who had the mark of the beast and who worshiped his image.

Rev 16:3 And the second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood like that of a dead man; and every living soul in the sea died.
Rev 16:4 And the third angel poured out his bowl into the rivers and the springs of waters; and they became blood.

Rev 16:5 And I heard the angel of the waters saying, Righteous Master are You, who are and who were, O Holy One, because You judged these things;

Rev 16:6 for they poured out the blood of holy ones and prophets, and You have given them blood to drink. For they are worthy.

Rev 16:7 And I heard the altar saying, Yes, O Elohim the Almighty, true and righteous are Your judgments.
8. wayareq hamal‘a‘k har‘bi‘i ‘eth-qa‘aratho `al-hashamesh
wayinathen lo l’lahet ‘eth-b‘ney ha‘adam ba‘esh.

Rev16:8 And the fourth angel poured out his bowl upon the sun,
and it was given to it to scorch men with fire.

9. way’lohatu b‘ney-adam b‘chom gadol way’gad’phu ‘eth-shem ‘Elohim
‘asher-lo mem’sheleth hamakoth ha‘eleh w’lo’ shabu laetheth-lo hakabod.

Rev16:9 And men were scorched with fierce heat; and they blasphemed the name of
Elohim who has the power over these plagues, and they did not repent so as to give Him glory.

10. wayareq hachamishi ‘eth-qa‘aratho `al-kise’ hachayah
watach‘sha‘k mai’kuthah way’nash‘ku ‘eth-l‘shonam mik‘eb leb.

Rev16:10 And the fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast,
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of pain,

11. way’gad’phu ‘eth-‘Elohey hashamayim mimak‘obam ush‘chinam w’lo’ shabu
mima’aseyhem.

Rev16:11 and they blasphemed the El of heaven because of their pains and their sores;
and they did not repent of their deeds.
12. wa'areq hashishi 'eth-qa'arathe `al-hanahar hagadol N'har-p'rath wayecher'bu meymayu l'asher m'silah lam' lakim haba'im mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 And the sixth angel poured out his bowl on the great river, the Euphrates; and its water was dried up, so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

13. wa're' w'hineh mipi hatanin umipi hachayah umipi n'bi' hasheqer yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd''im.

Rev16:13 And I saw coming out of the mouth of the dragon and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs;

14. ki ruchoth hashedim henah w'hen `osoth w'yots'oth `el-mal'key `erets w'thebel kulah l'as'pham l'imil'chemeth hayom hahu' hagadol yom 'Elohey haTs'ba'oth.

Rev16:14 for they are spirits of demons, performing signs, which go out to the kings of the earth, and of the whole world, to gather them together for the war of the great day of the El the Almighty.
Rev 16:15 (Behold, I am coming like a thief. Blessed is the one who stays awake and keeps his clothes, lest he shall walk naked and they shall see his shame.)

Rev 16:16 And they gathered them together to the place which in Hebrew is called Har-Magedon.

Rev 16:17 And the seventh angel poured out his bowl upon the air, and a loud voice came out of the temple from the throne, saying, It is done.

Rev 16:18 And there were lightnings and sounds and thunders;
and there was a great earthquake, such as there had not been since man were upon the earth,
so mighty an earthquake was it, and so great.

Rev16:19 And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered before Elohim, to give her the cup of the wine of His fierce wrath.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

Rev16:21 And there fell upon a great hail out of heaven upon men, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed the Elohim because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

Chapter 17

Rev 17:1 And there came one of the seven angels which had the seven bowls and spoke with me, saying, Come here, I shall show you the judgment of the great harlot who sits on many waters,

Rev 17:2 with whom the kings of the earth have committed acts of immorality, and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her immorality.

Rev 17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness; and I saw a woman sitting on a scarlet beast, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.
Rev 17:4 And the woman was clothed in purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand a gold cup full of abominations and of the unclean things of her immorality,

Rev 17:5 and on her forehead a name was written, a mystery, Babylon the great, the mother of harlots and of the abominations of the earth.

Rev 17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the holy ones, and with the blood of the witnesses of YahuShua. And when I saw her, I wondered with great admiration.

Rev 17:7 And the angel said to me, Why do you wonder? I shall tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.
8. hachayah ‘asher ra’itah hi’ hay’thah w’eynenah w’hi’ ta`aleh mit’hom w’thered la’abadon w’yosh’bey ha’arets ‘asher sh’mam ‘eynenu nik’tab b’sepher hachayim m’iom hiuased tebel yish’tomamu bir’otham ‘eth-hachayah ‘asher hay’thah w’eynenah w’thabo’.

Rev17:8 The beast that you saw was, and is not, and is about to come up out of the abyss and go to destruction. And those who dwell on the earth, shall wonder whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, that he was and is not and shall come.

9. zeh hamuban ubo chak’mah shib’`ath hara’shim shib’`ath harim hemah ‘asher ha’ishah yoshebeth `aleyhem.

Rev17:9 Here is the mind which has wisdom. The seven heads are seven mountains where the woman sits on them,
Rev17:10 and they are seven kings; five have fallen, one is, the other has not yet come; and when he comes, he must remain a little while.

Rev17:11 And the beast that was and is not, even he is the eighth and is one of the seven, and he goes to destruction.

Rev17:12 And the ten horns which you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but they receive authority as kings with the beast for one hour.

Rev17:13 And these have one purpose, and they give their power and authority to the beast.
14. hemah yilachamu boseh w'haqem yukal lahem ki hu' ‘Adoney ha'adonim uMele'k ham'lakim wa'asher 'imo q'ru'im ub'chirim w'ne'emanim hemah.

Revel 17:14 These shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them, because He is Master of masters and King of kings, and those who are with Him are the called and chosen and faithful.

15. wa'yo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'i'tah 'asher hazonah yoshebath 'aleyhem 'amim wahamonim hemah w'go'yim ul'shonoth.

Revel 17:15 And he said to me, The waters which you saw where the harlot sits, are peoples and multitudes and nations and tongues.

16. w'’eser haq’ranayim ‘asher ra’i’tah w’hachayah hemah yis’n’u ‘eth-hazonah w’asuah gal’mudah wa’arumah w’ak’lu ‘eth-b’sarah w’othah yis’r’phu ba’esh.

Revel 17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, these shall hate the harlot and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh and shall burn her up with fire.

17. ki ha’Elohim nathan b’libam la’asoth ‘eth-atsatho w’la’asoth ‘etsah ‘achath w’latheth ‘eth-mem’shal’tam lachayah ‘ad ki-yish’l’mu dib’rey ha’Elohim.

Revel 17:17 For the Elohim has put it in their hearts to execute His purpose, and to make one agreement, And to give their kingdom to the beast, until the words of the Elohim shall be fulfilled.
18. *w’ha’ishah ‘asher ra’iath hi’ ha`ir hag’dolah ‘asher-hi’ g’bereth mam’l’koth ha’arets.*

**Rev17:18** The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth.

---

**Chapter 18**

1. *‘acharey-ken ra’ithi mal’a’k ‘acher yored min-hashamayim w’hu’ kabir-koach w’ha’arets he’irah mik’bodo.*

**Rev18:1** After these things I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was illumined with his glory.

2. *wayiq’ra’ b’qol `oz le’mor naph’lah naph’lah Babel hag’dolah wat’hi n’weh s’irim umish’mar l’kal-ruach tame’ umish’mar l’kal-oph tame’ w’nim’as.*

**Rev18:2** And he cried out with a mighty voice, saying, Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place of demons and a prison of every unclean spirit, [and a prison of every unclean beast], and a prison of every unclean and hateful bird.
Rev 18:3 For all the nations have drunk of the wine of the passion of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth have become rich by the wealth of her sensuality.

Rev 18:4 And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, so that you shall not participate in her sins and that receive not of her plagues;

Rev 18:5 for her sins have reached unto heaven, and Elohim has remembered her iniquities.

Rev 18:6 Reward her even as she rewarded you, and double to her double according to her deeds; in the cup which she has filled fill to her double.
7. **ka’asher hith’romamah w’hith’`an’gah ken t’nu-lah chebel wa’ebel ki ‘am’rah bil’babah**

‘ani yashab’ti mal’kah w’lo’ ‘eh’yeh ‘al’manah w’ebel lo’ ‘er’eh.

**Rev18:7** How much she glorified herself and lived sensuously,
So much torment and mourning give her; for she says in her heart,
I sit as a queen and I am not a widow, and shall never see mourning.’

8. **`al-ken b’yom ‘echad tabo’nah makotheyah maweth w’ebel w’ra`ab w’nis’r’phah b’mo-`esh ki chazaq Yahúwah ‘Elohim hashophet ‘othah.**

**Rev18:8** Therefore her plagues shall come in one day, death, and mourning, and famine, and she shall be burned up with fire; for Jehovah Elohim who judges her is strong.

9. **ubaku w’saph’du `aleyah mal’key-`erets ‘asher zanu w’hith’`an’gu ‘imah ki yir’u ‘eth-`ashan s’rephathah.**

**Rev18:9** “And the kings of the earth, who committed fornication and lived sensuously with her,
shall weep and lament over her when they see the smoke of her burning,

10. **umerachoq ya`am’du mip’ney ‘eymath ‘inuyah w’am’ru ‘oy ‘oy la’ak Babel ha’ir hag’dolah ha’ir hachazaqah ki-b’sha`ah ‘achath ba’ mish’pate’h.**

**Rev18:10** standing at a distance because of the fear of her torment, saying,
Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For in one hour your judgment has come.
Rev 18:11 And the merchants of the earth weep and mourn over her, because no one buys their cargoes any more.

Rev 18:12 cargoes of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every article of ivory and every kind of costly wood and bronze and iron and marble,

Rev 18:13 and cinnamon and spice and incense and perfume and frankincense and wine and olive oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and cargoes of horses and chariots and servants and souls of men.
14. w’ham’gadim mach’mad naph’she’k ‘az’lu mime’k w’kal-shamen umaits’hir ‘abad mime’k w’lo’ thim’tsa’ ‘od.

Rev18:14 And the fruit that your soul long for are departed from you, and all things which were dainty and goodly are departed from you and men shall find them no more at all.

15. w’rok’leyhem ‘asher he’eshiru mimenah ya’am’du merachoq mip’ney ‘eymath ‘inuyah ubaku w’hit’habalu.

Rev18:15 The merchants of these things, who became rich from her, shall stand at a distance because of the fear of her torment, weeping and mourning,

16. w’am’ru ‘oy ‘oy ha’ir hg’dolah ham’kushah shesh w’ar’gaman w’shani umuk’lalah zahab w’eben y’qarah uph’ninim ki-b’sha’ah ‘achath hacharab ha’osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, Woe, woe, the great city, that was clothed in fine linen and purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls;

17. w’kal-chobel w’kal-ba’al-ma’aboreth w’hamalachim w’kal–osey m’la’kah bayam ‘am’du merachoq.

Rev18:17 for in one hour such great wealth has been laid waste! And every shipmaster
and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by the sea, stood at a distance,

Rev18:18 and were crying out as they saw the smoke of her burning, saying, What city is like the great city?

Rev18:19 And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning, saying, Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich by her wealth, for in one hour she has been laid waste!

Rev18:20 Rejoice over her, O heaven, and you holy ones and apostles and prophets, because Elohim has pronounced judgment for you against her.
Rev 18:21 And a strong angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, So shall Babylon, the great city, be thrown down with violence, and shall not be found any longer.

Rev 18:22 And the sound of harpists and musicians and flute-players and trumpeters shall not be heard in you any longer; and no craftsman of any craft shall be found in you any longer; and the sound of a mill shall not be heard in you any longer;

Rev 18:23 and the light of a lamp shall not shine in you any longer; and the voice of the bridegroom and bride shall not be heard in you any longer; for your merchants were the great men of the earth, because all the nations were deceived by your sorcery.
24. ubah nim’tsa' dam han’bi’im w'haq’doshim w’kal-harugey ‘aret.

Rev18:24 And in her was found the blood of prophets and of holy ones and of all who have been slain on the earth.

Chapter 19

Rev19:1 After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, HalleluYah! Salvation and glory and power, unto our El;

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous; for He has judged the great harlot who did corrupt the earth with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

Rev19:3 And a second time they said, HalleluYah! Her smoke rises up forever and ever.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped Elohim who sits on the throne saying, Amen. HalleluYah!
And a voice came from the throne, saying, Give praise to our El, all you His servants, you who fear Him, the small and the great. For our El, the Almighty, reigns.

And I heard something like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, HalleluYah! For our El, the Almighty, reigns.

Let us rejoice and be glad and give the glory to Him, for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

And it was given to her that she should be arrayed in fine linen, clean and white; for the fine linen is the righteous acts of the holy ones.

Rev19:9 And he said to me, Write, Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb. And he said to me, These are true words of Elohim.


Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, Do not do that; I am a fellow servant of yours and your brothers who have the testimony of OWJ; worship Elohim. For the testimony of OWJ is the spirit of prophecy.

11. wa’ere ‘eth-hashamayim niph’tachim w’hineh-sus laban w’harokeyb ‘alayu yiqare’ lo ne’eman wa’amiti ub’tsedeq hu’ shophet w’lochem.

Rev19:11 And I saw heaven opened, and behold, a white horse, and He who sat on it is called Faithful and True, and in righteousness He judges and wages war.
12. 

w’eynayu k’labath’esha wa’ataroth har’beh b’ro’sho w’lo shem kathub ‘asher lo’-yada ‘ish hi ‘im-hu’ l’bado.

Rev19:12 His eyes are as a flame of fire, and on His head are many diadems; and He has a name written on Him which no man knows but He Himself.

13. 

w’hu’ labush l’bush m’adam badam ush’mo niq’ra’ d’bar ha’Elohim.

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood, and His name is called The Word of the Elohim.

14. 

w’tsib’oth hashamayim yots’im ‘acharayu ‘al-susim l’banim w’hem m’lubashim big’dey-buts laban w’tahor.

Rev19:14 And the armies which are in heaven, clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

15. 

umip’hu yotse’th chereb chadah l’hakoth ‘eth-hagoyim w’hu’ yir’em b’shebet bar’zel w’hu’ dorek purath yein chamath-aph ‘Elohey haTs’ba’oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword, so that with it He may strike down the nations, and He shall rule them with a rod of iron;
and He treads the wine press of the fierce wrath of the El Shaddai.

Rev 19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written, King of kings, and Master of masters.

Rev 19:17 And I saw an angel standing in the sun, and he cried out with a loud voice, saying to all the birds which fly in midst of heaven, Come, assemble for the great supper of Elohim,

Rev 19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of commanders and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them and the flesh of all men, both free men and servants, and small and great.
19. wa’ere ‘eth-hachayah umal’key ha’aret
wa’agapeyhem niq’halim la`asoth mil’chamah `im-harokeb `al-hasus w’im-ts’ba’o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth
and their armies assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

20. watitaphes hachayah un’bi’ hasheqer ‘itah ‘asher-’asah ha’othoth l’phaneyah
w’hidiach bahen ‘eth-nosey taw-hachayah w’hamish’tachawim l’tsal’mah
ush’neyhem hush’l’iku chayim ba’agam-ha’esh habo’er b’gaph’rith.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet
who performed the signs in his presence,
by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who
worshiped his image;
these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

21. w’hanish’arim neher’gu bachereb hayotse’th mipi-harokeb `al-hasus
w’ral-ha`oph sab’u mib’saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came
from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.
Rev 20:1 Then I saw an angel coming down from heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

Rev 20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old, who is the devil and Satan, and bound him for a thousand years;

Rev 20:3 and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him, so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years were completed; after these things he must be released for a short time.
And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them.

And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of Yahushua and because of the word of the Elohim, and those who had not worshiped the beast nor his image, and had not received the mark on their forehead and on their hand; and they lived and reigned with the Mashiyach for a thousand years.

The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed. This is the first resurrection.

Blessed and holy is the one who has a part in the first resurrection;
over these the second death has no power, but they shall be priests of Elohim and of His Mashiyach and shall reign with Him for a thousand years.
10. w'hasatan ‘asher hidicham hush’la‘k ba’agam ‘esh w’gaph’rith
‘asher-sham gam-hachayah un’bi’ hashaqer w’yus’ru yomam walay’lah l”ol’mey
`olamim.

Rev20:10 And the devil who deceived them was thrown into the lake of fire and brimstone,
where
the beast and the false prophet are also; and they shall be tormented day and night forever
and ever.

11. wa’ere’ kise’ laban w’gadol w’hayosheb `alayu mipanayu nasu ‘erets
w’shamayim w’lo’-nim’tsa’ lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it,
from whose presence earth and heaven fled away, and no place was found for them.

12. wa’ere’ ‘eth-hamethim haq’tanim `im-hag’dolim `om’dim liph’ney hakise’
us’pharim niph’tachim wayipathach sepher ‘acher w’hu’ sepher hachayim
wayishaph’tu hamethim min-hakathub bas’pharim k’ma’aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne,
and books were opened; and another book was opened, which is the book of life;
and the dead were judged from the things which were written in the books, according to
their deeds.

Rev20:13 And the sea gave up the dead which were in it, and death and Hades gave up the dead which were in them; and they were judged, every man according to their deeds.


Rev20:14 And death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.


Rev20:15 And if any was not found written in the book of life, he was thrown into the lake of fire.

Chapter 21


Rev21:1 And I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth passed away, and there is no more sea.
2. and I saw the holy city, new Yerushalam, coming down out of heaven from the Elohim, made ready as a bride adorned for her husband.

3. And I heard a loud voice from the throne, saying, Behold, the tabernacle of the Elohim is among men, and He shall dwell among them, and they shall be His people, and the Elohim Himself shall be among them (His El),

4. and He shall wipe away every tear from their eyes; and there shall be no more death, there shall be no longer be any mourning, nor crying, nor pain; the first things have passed away.
5. wa\textit{yo\textquoteright mer} hayosheb `al-hakise` hin\textit{ni} `oseh hakol chadash
\textit{wo\textit{yo\textquoteright mer}} `elay k\textit{\textquoteright thob} `asher had\textit{barim} ha\textit{\textquoteright eleh} `amitim w\textit{ne\textquoteright emanim} hem.

\textbf{Rev21:5} And He who sits on the throne said, \textit{Behold}, I make all things new.
And He said, \textit{Write}, for these words are faithful and true.

6. wa\textit{yo\textquoteright mer} `elay hayoh nih\textit{yathah} `ani ha\textit{\textquoteright Aleph} w\textit{haTaw} haro\textit{\textquoteright sh} w\textit{hasoph} `ani `eten latsame` mima\textit{\textquoteright yan mayim chayim chinam}.

\textbf{Rev21:6} And He said to me, It is done. I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end.
I shall give to the one who thirsts from the spring of the water of life without cost.

7. ham\textit{\textquoteright natseach} yirash hakol wa\textit{\textquoteright ani} `eh\textit{\textquoteright yeh-lo} l\textit{\textquoteright Elohim} w\textit{hu}` yih\textit{\textquoteright yeh-li} l\textit{\textquoteright ben}.

\textbf{Rev21:7} He who overcomes shall inherit these things,
and I shall be Elohim to him and he shall be My son.
8. 'abal rakey haleb wa'asher 'eynam ma'amiminim w'ham'go'alim w'ham'rats'chim w'hazonim w'ham'khash'phim w'ob'dey ha'elilim w'kal-ham'shaq'rim chel'qam ha'agam habo'er b'esh w'gaph'rith 'asher-hu' hamaweth hasheni.

Rev21:8 But for the cowardly and unbelieving and abominable and murderers and sorcerers and idolaters and all liars, their part shall be in the lake that burns with fire and brimstone, which is the second death.

9. wayabo' 'elay 'echad mishib'ath hamal'akim hanos'im sheba` haq`aroth ham'le'oth sheba` hamakoth ha'acharonoth way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-hakalah 'eseth haseh.

Rev21:9 Then one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and spoke with me, saying, Come here, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

10. wayiqacheni baRuach `al-har gadol w'gaboah wayar'eni ha`ir haq'doshah Y'rushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha`Elohim.

Rev21:10 And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Yerushalam, coming down out of heaven from the Elohim,
11. w’aleyah k’bod ‘Elohim
w’or nag’hah k’eben y’qarah m’od k’eben yash’phee hamab’heqeth k’eyn haqarach.

Rev21:11 having the glory of Elohim.
Her brilliance was like a very costly stone, even like a jasper stone, clear as crystal.

12. w’lah chomah g’dolah ug’bohah ush’neym ‘asar sh’arim lah w’al-hash’arim sh’neym ‘asar mal’akim w’shemoth k’thubim ‘aleyhem w’hem sh’moth sh’neym ‘asar shib’tey b’ney Vis’ra’El.

Rev21:12 It had a great and high wall, with twelve gates, and at the gates twelve angels; and names were written on them, which are the names of the twelve tribes of the sons of Yisrael.

13. sh’arim sh’loshah mimiz’rach sh’arim sh’loshah mitsaphon sh’arim sh’loshah minegeb ush’arim sh’loshah mima’arab.

Rev21:13 There were three gates on the east and three gates on the north and three gates on the south and three gates on the west.
14. **ul’chomath ha`ir sh’neym `asar mosadoth**  
**wa`aleyhem sh’neym `asar shemoth lish’neym `asar sh’lichey haSeh.**

**Rev21:14** And the wall of the city had twelve foundations, and in them were the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

15. **ub’yad ham’daber ‘elay q’neh zahab lamod ‘eth-ha`ir w’eth-sh’areyah w’eth chomathah.**

**Rev21:15** And the one who spoke with me had a gold measuring reed to measure the city, and its gates and its wall.

16. **umoshab ha`ir m’rubah w’ar’kah b’rach’bah wayamad ‘eth-ha`ir biq’neh hamidah sh’neym `asar ‘eleph ris ‘ar’kah w’rach’bah w’qomathah midah ‘achath lahem.**

**Rev21:16** And he measured the city with the rod, twelve thousand furlongs; its length and width and height of it are equal.

17. **wayamad ‘eth-chomathah me’ah w’ar’ba`im w’ar’ba` ‘amoth b’midath ‘ish ‘asher-hi midath hamal’a’k.**

**Rev21:17** And he measured its wall, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.
18. **ubin’yan chomath ha’ir ‘eben yash’pheh w’ha’ir zahab muphaz domeh liz’kokith zakah.**

**Rev21:18** And the building of the wall was jasper; and the city was pure gold, like clear glass.

19. **umos’doth chomath ha’ir mur’batsoth b’kal-‘ab’ney chephets hamosad hari’shon yash’pheh hashenî sapîr hash’lishi sh’bo har’bi’i baraqeth.**

**Rev21:19** And the foundations of the city wall were adorned with every kind of precious stone. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

20. **hachamishi yahalom hashishi ‘odem hash’bi’i thar’shish hash’mini shoham hat’shi’i phit’dah ha’asiri nophe’h r’achad he’asar leshem sh’neym he’asar ‘ach’lamah.**

**Rev21:20** the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.
21. **Rev21:21** And the twelve gates were twelve pearls; each one of the gates was of one pearl. And the street of the city was pure gold, like transparent glass.

22. **Rev21:22** I saw no temple in it, for Elohim Shaddai and the Lamb are its temple.

23. **Rev21:23** And the city has no need of the sun nor of the moon to shine on it, for the glory of Elohim has illumined it, and its lamp is the Lamb.

24. **Rev21:24** And the nations shall walk by its light, and the kings of the earth shall bring their glory and honor into it.

25. **Rev21:25** And its gates shall never be closed by day: for there shall be no night there.
26. \(w'\text{hebi'u bah l'bod hagoyim w'thiphar'tam.}\)

Rev21:26 and they shall bring the glory and the honor of the nations into it;

27. \(w'\text{lo'-yabo' bah kal-tame' w'oseh tho'ebah washaqer ki 'im-hak'thubim b'seper hachayim shel-haSeh.}\)

Rev21:27 and there shall no in wise enter into it any thing that defies, neither whatsoever works abomination, or makes a lie: but they which are written in the Lamb’s book of life.

Chapter 22

1. \(w'\text{yar'eni nachal shel-mayim chayim (za'k) mab'hiq k'eyn haqarach yotse' mi kise' ha'Elohim w'haseh.}\)

Rev22:1 And he showed me a river of the water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

2. \(w'\text{b'choth k'choch haseh umizeh 'ets chayim 'oseh p'ri sh'teym 'es'reh ki midey chodesh b'chad'sho yiten 'eth-pir'yo wa'aaleh ha'ets lith'ruphath hagoyim.}\)
Rev 22:2 In the middle of its street. On either side of the river was the tree of life, bearing twelve kinds of fruit, yielding its fruit every month; and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

Rev 22:3 And there shall be no more curse; and the throne of the Elohim and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him;

Rev 22:4 And they shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

Rev 22:5 And there shall be no night there; and they shall not have need of the light of a lamp nor the light of the sun, because YHWH Elohim shall illumine them; and they shall reign forever and ever.
6. wa’yo’mer ‘el’ay had’barim ‘ha’eleh ‘amitim w’ne’emanim waYahúwah ‘Elohe ‘ruchoth han’bi’im shalach ‘eth–mal’ako l’har’oth ‘eth–‘abadayt ‘eth ‘asher–hayoh yih’yeh bim’herah.

Rev22:6 And he said to me, These words are faithful and true; and יהוה El of the spirits of the prophets, sent His angel to show to His servants the things which must shortly be done.

7. hin’ni ba’ maher ‘ash’rey hashomer ‘eth-dib’rey n’bu’ath hasepher hazeh.

Rev22:7 And behold, I come quickly.  
Blessed is he who heeds the words of the prophecy of this book.

8. wa’ani Yahuchanan hu’ haro’eh w’shom’ am way’hi k’sham’ i w’kir’othi wa’epol l’rag’ley hamal’a’k ‘asher–her’ani ‘eth–‘eleh l’hish’tachaoth lo.

Rev22:8 And I, Yahuchanan heard them and saw these things. And when I heard and saw, I fell down to worship at the feet of the angel who showed me these things.
9. 
\[\text{Rev} 22:9\] But he said to me, See you do it not. I am a fellow servant of yours and of your brothers the prophets and of those who heed the words of this book. Worship Elohim.

10. 
\[\text{Rev} 22:10\] And he said to me, Do not seal up the words of the prophecy of this book, for the time is near.

11. 
\[\text{Rev} 22:11\] He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still:
and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still

12. 
\[\text{Rev} 22:12\] Behold, I come quickly, and My reward is with Me, to give to every man according as his work shall be.
13. ‘ani ha’Aleph w’haTaw haro’sh w’hasoph hari’shon w’ha’acharon.

Rev22:13 I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.

14. ‘ash’rey ham’kab’sim ‘eth-sal’motheyhem l’ma’an yih’yeh lahem rish’yon b’ets hachayim uba’u ha`irah dere’k hash’arim.

Rev22:14 Blessed are those who wash their robes, so that they may have the right to the tree of life, and may enter by the gates into the city.

15. umichuts la`ir hak’labim w’ham’kash’phim w’hazonim w’ham’rats’chim w’ob’dey ha’elilim w’kal-`oheb sheqer w’osehu.

Rev22:15 For without are the dogs and the sorcerers and the whoremongers and the murderers and the idolaters, and everyone who loves and make a lie.

16. ‘ani Yahushuà shalach’ti ‘eth-mal’aki l’ha`id lahem ‘eth-`eleh biph’ne y haq’hiloth ‘anoki shoresh Dawid w’tholad’to kokab nogah hashachar.

Rev22:16 I, Yahushuà, have sent My angel to testify to you these things for the assemblies.
I am the root and the descendant of David, the bright morning star.

Rev22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let the one who hears say, Come. And let the one who is thirsty come; let the one who wishes take the water of life without cost.

Rev22:18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, the Elohim shall add to him the plagues which are written in this book; and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, the Elohim shall take away his part from the tree of life and from the holy city, which are written in this book.
20. hame`id ha`eduth hazo`th `omer `am`nam ken `ani `ba` maher
`amen bo`ah-na` ha`Adon Yahushu`a.

Rev22:20 He who testifies to these things says, Yes, I am coming quickly.
Amen. Come, the Adon Ow`y`ah.


Rev22:21 The grace of our Adon Ow`y`ah the Mashiyach be with all the holy ones.
Amen.